叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 耶稣基督不为人知的一生(the Unknown Life Of Jesus Christ) 000001

2. 耶稣基督不为人知的一生(the Unknown Life Of Jesus Christ) 000002

3. 耶稣基督不为人知的一生(the Unknown Life Of Jesus Christ) 000003

4. 耶稣基督不为人知的一生(the Unknown Life Of Jesus Christ) 000004

5. 耶稣基督不为人知的一生(the Unknown Life Of Jesus Christ) 000005

6. 耶稣基督不为人知的一生(the Unknown Life Of Jesus Christ) 000006

7. 耶稣基督不为人知的一生(the Unknown Life Of Jesus Christ) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耶稣基督不为人知的一生(The unknown life of Jesus Christ)
第1/7页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]['deɪvɪd] ['edwədz] , [pɔːl] - ,
E - text prepared by David Edwards , Paul Motsuk ,
E - 文本 准备 经过 大卫 爱德华兹 , 保罗 - ,

电子文本由大卫·爱德华兹、保罗·莫特苏克编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][tekst][ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃt] [bluː] [laɪn] ;
Changes in the text are marked with a dashed blue line ;
变化 在 这 文本 是 标记 和 一个 虚线 蓝色的 线 ;

文本中的更改用蓝色虚线标出;

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst][ɪz] [dɪˈspleɪd] [wen] [ðə; ði] [maʊs] ['kɜːsə(r)] ['hɔvəz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
the original text is displayed when the mouse cursor hovers over it .
这 原来的 文本 是 显示 什么时候 这 老鼠 光标 悬停 超过 它 .

当鼠标光标悬停在文本上时，会显示原文。

[ðə; ði]
The
这

这

[ˌʌnˈnəʊn]
Unknown
未知

未知

[laɪf] [ɒv; əv]
Life of
生活 的

生活

['dʒiːzəs] [kraɪst]
Jesus Christ
耶稣 基督

耶稣基督

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst]
The Original Text
这 原来的 文本

原文

[ɒv; əv] ['nɪkələs] [noʊtovɪtʃs] - [dɪ'skʌvəri]

of	Nicolas	Notovitch's	1887	Discovery
的	尼古拉斯	诺托维奇的	-	发现

尼古拉斯·诺托维奇 1887 年的发现

[baɪ] ['nɪkələs] [noʊtəvɪtʃ]

by	Nicolas	Notovitch
经过	尼古拉斯	诺托维奇

作者：尼古拉斯·诺托维奇

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['kɑːnəli] [ænd; ənd][el] . ['lændz.bɜːg]

Translated	by	J	.	H	.	Connelly	and	L	.	Landsberg
翻译	经过	J	.	H	.	康奈利	和	L	.	兰茨贝格

由 JH Connelly 和 L. Landsberg 翻译

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]

Printed	in	the	United	States	of	America
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

[njuː] [jɔːk] : [ɑː(r)] . [ef] . ['fɛnoʊ] . - .

New	York	:	R	.	F	.	Fenno	.	1890	.
新的	约克	:	拉	.	F	.	芬诺	.	-	.

纽约：RF Fenno，1890年。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

['prefəs]

Preface
前言

前言

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɪn] [ti'bet]

A	Journey	in	Thibet
一个	旅行	在	西藏

西藏之旅

[lɑːdək]

Ladak
拉达克

拉达克

[ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ə; eɪ][gɑːnpə]

A	Festival	in	a	Gonpa
一个	节日	在	一个	贡巴

寺庙里的节日

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [seɪnt] [iː'sɑː]

The	Life	of	Saint	Issa
这	生活	的	圣	伊萨

圣伊萨的生平

['rezəmeɪ]

Resumé
恢复

恢复

[ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts]

Explanatory	Notes
解释性	笔记

说明性注释

['prefəs]
Preface
前言

前言

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [wɔː(r)] (- - -) [ai] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['trævlz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] .

After	**the**	**Turkish**	**War**	**(**	**1877**	**-**	**1878**	**)**	**I**	**made**	**a**	**series**	**of**	**travels**	**in**	**the**	**Orient**	**.**
后	这	土耳其	战争	(	-	-	-	)	我	制成	一个	系列	的	旅行	在	这	东方	.

土耳其战争（1877-1878）结束后，我曾多次前往东方旅行。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['bɔːlkən; 'bɒlkən] [pə'nɪnsjələ] , [ai] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [tuː; tə]

From	**the**	**little**	**remarkable**	**Balkan**	**peninsula**	**,**	**I**	**went**	**across**	**the**	**Caucasus**	**to**
从	这	小的	卓越	巴尔干半岛	半岛	,	我	去	穿过	这	高加索	到

['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] ['pɜːʃə] ,

Central	**Asia**	**and**	**Persia**	**,**
中央	亚洲	和	波斯	,

我从美丽的巴尔干半岛出发，穿越高加索山脉，到达中亚和波斯。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ɪn] - , ['vɪzɪtɪd] ['ɪndiə] , [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd]

and	**finally**	**,**	**in**	**1887**	**,**	**visited**	**India**	**,**	**an**	**admirable**	**country**	**which**	**had**	**attracted**
和	最后	,	在	-	,	到访	印度	,	一个	令人钦佩的	国家	哪个	有	吸引

[ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd] .

me	**from**	**my**	**earliest**	**childhood**	**.**
我	从	我的	最早	童年	.

最后，在 1887 年，我访问了印度，这是一个令人钦佩的国家，从我记事起就深深吸引着我。

[maɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [nəʊ] , [æt; ət] [həʊm] ,

My	**purpose**	**in**	**this**	**journey**	**was**	**to**	**study**	**and**	**know**	**,**	**at**	**home**	**,**
我的	目的	在	这	旅行	曾是	到	学习	和	知道	,	在	家	,

我此行的目的是在家学习和了解，

[ðə; ði] ['piːplz] [huː] [ɪn'hæbɪt]['ɪndiə][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌstəmz] , [ðə; ði][grænd][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs]

the	**peoples**	**who**	**inhabit**	**India**	**and**	**their**	**customs**	**,**	**the**	**grand**	**and**	**mysterious**
这	人民	WHO	居住	印度	和	他们的	海关	,	这	盛大	和	神秘

[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ,

archæology	**,**
考古学	,

居住在印度的人民及其习俗，宏伟而神秘的考古发现，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .

and	**the**	**colossal**	**and**	**majestic**	**nature**	**of**	**their**	**country**	**.**
和	这	庞大	和	雄伟	自然	的	他们的	国家	.

以及他们国家雄伟壮丽的自然风光。

['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [fɪkst] [plænz] , [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ai] [keɪm] [tuː; tə]

Wandering	**about**	**without**	**fixed**	**plans**	**,**	**from**	**one**	**place**	**to**	**another**	**,**	**I**	**came**	**to**
漫游	关于	没有	固定的	计划	,	从	一	地方	到	其他	,	我	来了	到

['maʊntənəs] [æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] ,

mountainous	**Afghanistan**	**,**
多山	阿富汗	,

我漫无目的地四处游荡，从一个地方走到另一个地方，来到了阿富汗的山区。

[wens] [ai][ri'gein, riː-]['ɪndiə][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv][bəj'lɑːn][ænd; ənd]

whence	**I**	**regained**	**India**	**by**	**way**	**of**	**the**	**picturesque**	**passes**	**of**	**Bolan**	**and**
何处	我	恢复	印度	经过	方式	的	这	如画	通过	的	博兰	和

- .

Guernaï	**.**
-	.

由此，我经由风景如画的博兰山口和格尔奈山口，重新回到了印度。

[ðen] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪndəs] [tuː; tə] [rɑː'vɑːl] ['pɪndi] ,
Then , going up the Indus to Raval Pindi ,
然后 , 去 向上 这 印度河 到 拉瓦尔 拉瓦尔品第 ,

然后，沿印度河逆流而上，到达拉瓦尔平迪。

[ai] [ræn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - — [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['rɪvəz] ;
I ran over the Pendjab — the land of the five rivers ;
我 跑 超过 这 - — 这 土地 的 这 五 河流 ;

我跑遍了彭贾布——五河之地；

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] - — [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ,
visited the Golden Temple of Amritsa — the tomb of the King of Pendjab ,
到访 这 金的 寺庙 的 - — 这 墓 的 这 国王 的 - ,
- [siŋ] , [nɪə(r)] [lə'hɔː] ;
Randjid Singh , near Lahore ;
- 辛格 , 靠近 拉合尔 ;

参观了阿姆利则金庙——位于拉合尔附近的潘德贾布国王兰吉德·辛格的陵墓；

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] - , " [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [blɪs] .
and turned toward Kachmyr , " The Valley of Eternal Bliss .
和 转向 朝向 - , " 这 谷 的 永恒 极乐 .

然后转向卡奇米尔，“永恒极乐之谷”。

" [ðens] [aɪ] [daɪ'rɛktɪd] [maɪ] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [æz; əz] [maɪ] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] [ɪm'peld] [ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn]
" Thence I directed my peregrinations as my curiosity impelled me , until I arrived in
" 因此 我 指导 我的 游历 作为 我的 好奇心 被迫 我 , 直到 我 到达的 在
[lɑːdək] ,
Ladak ,
拉达克 ,

“于是，我便随心所欲地游历，直到抵达拉达克。”

[wens] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['rʌʃə] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz]
whence I intended returning to Russia by way of Karakoroum and Chinese
何处 我 故意的 返回 到 俄罗斯 经过 方式 的 - 和 中国人
[ˌtɜːrkɪ'stæn] .
Turkestan .
土耳其斯坦 .

我原本打算从那里经喀喇昆仑和中国突厥斯坦返回俄罗斯。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊdɪst] ['kɒnvənt] [ɒn] [maɪ] [ruːt] , [aɪ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃiːf]
One day , while visiting a Buddhist convent on my route , I learned from a chief
一 天 , 尽管 访问 一个 佛教徒 修道院 在 我的 路线 , 我 学习 从 一个 首席
['lɑːmə] ,
lama ,
喇嘛 ,

有一天，我在途中参观一座佛教寺院时，从一位住持喇嘛那里了解到：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['aːkaɪvz] [ɒv; əv] [lɑːsə] , ['veri] ['eɪnʃənt]
that there existed in the archives of Lhassa , very ancient
那 那里 存在 在 这 档案 的 拉萨 , 非常 古老的

在拉萨的档案馆里，存在着非常古老的资料。

['memwɑːz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒksɪ'dentl] ['neɪʃnz] ,
memoirs relating to the life of Jesus Christ and the occidental nations ,
回忆录 相关 到 这 生活 的 耶稣 基督 和 这 西方 国家 ,

与耶稣基督生平及西方国家有关的回忆录

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [greɪt] ['mɑːnəˌsteriz] [pə'zest] [əʊld] ['kɒpiz] [ænd; ənd] [træns'leɪʃən] [ɒv; əv]

and	that	certain	great	monasteries	possessed	old	copies	and	translations	of
和	那	肯定	伟大的	修道院	拥有	老的	副本	和	翻译	的

[ðəʊz] ['krɒnɪklz] .

those	chronicles	.
那些	编年史	.

一些著名的修道院拥有这些编年史的古老副本和译本。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːni] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,

As	it	was	little	probable	that	I	should	make	another	journey	into	this	country	,
作为	它	曾是	小的	可能	那	我	应该	制作	其他	旅行	进入	这	国家	,

由于我再次前往这个国家的可能性很小，

[aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] , [ænd; ənd] ,

I	resolved	to	put	off	my	return	to	Europe	until	a	later	date	,	and	,
我	已解决	到	放	离开	我的	返回	到	欧洲	直到	一个	之后	日期	,	和	,

我决定推迟返回欧洲的日期，并且

[kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ,

cost	what	it	might	,
成本	什么	它	可能	,

无论花费多少，

['aɪðə(r)][faɪnd] [ðəʊz] ['kɒpiz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɔnvənt] [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə] [lɑːsə] — [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪtʃ]

either	find	those	copies	in	the	great	convents	or	go	to	Lhassa	—	a	journey	which
任何一个	寻找	那些	副本	在	这	伟大的	修道院	或者	去	到	拉萨	—	一个	旅行	哪个

[ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

is	far	from	being	so	dangerous	and	difficult	as	is	generally	supposed	,
是	远的	从	存在	所以	危险的	和	难的	作为	是	一般来说	据称	,

要么在各大寺院里找到这些副本，要么去拉萨——这段旅程远没有人们通常认为的那么危险和困难。

[ɪnv'ɒlvɪŋ] ['əʊnli] [sʌtʃ] ['perilz] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,

involving	only	such	perils	as	I	was	already	accustomed	to	,
涉及	仅有的	这样的	危险	作为	我	曾是	已经	习惯	到	,

只涉及我早已习以为常的那些危险，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hezɪteɪt] [æt; ət] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	which	would	not	make	me	hesitate	at	attempting	it	.
和	哪个	会	不是	制作	我	犹豫	在	尝试	它	.

这让我毫不犹豫地去尝试。

['djʊərɪŋ][maɪ] ['sɒdʒən] [æt; ət] [leɪ] , ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [lɑːdək] , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒnvənt] - ,

During	my	sojourn	at	Leh	,	capital	of	Ladak	,	I	visited	the	great	convent	Himis	,
期间	我的	旅居	在	列城	,	首都	的	拉达克	,	我	到访	这	伟大的	修道院	-	,

在拉达克首府列城逗留期间，我参观了伟大的希米斯寺。

['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði]['sɪti] ,

situated	near	the	city	,
位于	靠近	这	城市	,

位于城市附近，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['lɑːmə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [mə'næstɪk] ['laɪbrəri] [kən'teɪnd] ['kɒpiz]

the	chief	lama	of	which	informed	me	that	their	monastic	library	contained	copies
这	首席	喇嘛	的	哪个	知情的	我	那	他们的	修道院	图书馆	包含	副本

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn] ['kwestʃən] .

of	the	manuscripts	in	question	.
的	这	手稿	在	问题	.

该寺的住持喇嘛告诉我，他们的寺院图书馆藏有这些手稿的副本。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [nɒt] [ə'weɪkən] [ðə; ði] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

In	order	that	I	might	not	awaken	the	suspicions	of	the	authorities	concerning	the
在	命令	那	我	可能	不是	觉醒	这	怀疑	的	这	当局	有关	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ,

object	of	my	visit	to	the	cloister	,
目的	的	我的	访问	到	这	修道院	,

为了不引起当局对我此次修道院之行目的的怀疑，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'veɪd] ['ɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ,

and	to	evade	obstacles	which	might	be	opposed	to	me	as	a	Russian	,
和	到	逃避	障碍	哪个	可能	是	反对	到	我	作为	一个	俄语	,

为了避免因我作为俄罗斯人的身份而可能遇到的障碍，

[pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] ['fɜːðə(r)] [maɪ] ['dʒɜːni] [ɪn] [ti'bet] ,

prosecuting	further	my	journey	in	Thibet	,
起诉	更远	我的	旅行	在	西藏	,

继续我在西藏的旅程，

[ai] [geɪv] [aʊt] [ə'pɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [leɪ] [ðæt] [ai] [wʊd] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiə] ,

I	gave	out	upon	my	return	to	Leh	that	I	would	depart	for	India	,
我	给予	出去	之上	我的	返回	到	列城	那	我	会	离开	为了	印度	,

回到列城后，我便透露我将前往印度。

[ænd; ənd][səʊ] [left] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [lɑːdək] .

and	so	left	the	capital	of	Ladak	.
和	所以	左边	这	首都	的	拉达克	.

于是他们离开了拉达克首府。

[æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [fɔːl] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][leg] ,

An	unfortunate	fall	,	causing	the	breaking	of	a	leg	,
一个	不幸	落下	,	导致	这	打破	的	一个	腿	,

一次不幸的摔倒导致腿部骨折。

['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] ['æbsəluːtli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

furnished	me	with	an	absolutely	unexpected	pretext	for	returning	to	the
提供	我	和	一个	绝对地	意外	借口	为了	返回	到	这

['mɒnəst(ə)ri] , [weə(r)] [ai] [rɪ'siːvd] ['sɜːdʒɪkl] [ə'tenʃ(ə)n] .

monastery	,	where	I	received	surgical	attention	.
修道院	,	在哪里	我	已收到	外科	注意力	.

这给了我一个完全意想不到的借口，让我回到修道院接受外科手术治疗。

[ai] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɔːt] ['sɒdʒən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɑːməz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv]

I	took	advantage	of	my	short	sojourn	among	the	lamas	to	obtain	the	consent	of
我	采取	优势	的	我的	短的	旅居	之中	这	喇嘛	到	获得	这	同意	的

[ðeə(r)] [tʃiːf] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

their	chief	that	they	should	bring	to	me	,
他们的	首席	那	他们	应该	带来	到	我	,

我利用在喇嘛们中间短暂逗留的机会，征得了他们首领的同意，让他们把……带到我这里来。

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['laɪbrəri] , [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]

from	their	library	,	the	manuscripts	relating	to	Jesus	Christ	,	and	,	assisted	by
从	他们的	图书馆	,	这	手稿	相关	到	耶稣	基督	,	和	,	协助	经过

[maɪ] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,

my	interpreter	,
我的	翻译	,

从他们的图书馆里，我找到了与耶稣基督有关的手稿，并在我的翻译的帮助下，

[huː] [trænz'leɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [ti'betən] ['læŋgwɪdʒ] ,

who	translated	for	me	the	Thibetan	language	,
WHO	翻译	为了	我	这	西藏	语言	,

谁帮我翻译了藏语？

[træns'fə:d] ['keəfəli] [tu:; tə][maɪ] ['nəʊtbʊk] [wɒt] [ðə; ði]['lɑ:mə] [ri:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

transferred	carefully	to	my	notebook	what	the	lama	read	to	me	.
转移	小心	到	我的	笔记本	什么	这	喇嘛	读	到	我	.

喇嘛读给我听的内容，我仔细地记在了笔记本上。

[nɒt] ['daʊtɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['krɒnɪk(ə)l] , ['edɪtɪd] [wɪð] [greɪt] [ɪg'zæktɪtju:d]

Not	doubting	at	all	the	authenticity	of	this	chronicle	,	edited	with	great	exactitude
不是	怀疑	在	全部	这	真实性	的	这	编年史	,	编辑	和	伟大的	精确度

[baɪ][ðə; ði] [brɑ:'minik] ,

by	the	Brahminic	,
经过	这	婆罗门教	,

丝毫不怀疑这部由婆罗门教徒精心编纂的编年史的真实性，

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [bud'istik] [hɪ'stɔ:riənz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [ænd; ənd] , [ai] [dɪ'zaɪəd] ,

and	more	especially	the	Buddhistic	historians	of	India	and	Nepaul	,	I	desired	,
和	更多的	尤其	这	佛教	历史学家	的	印度	和	尼泊尔	,	我	想要的	,

[ə'pɒn][maɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['jʊərəp] ,

upon	my	return	to	Europe	,
之上	我的	返回	到	欧洲	,

我尤其希望，在我返回欧洲后，能够得到印度和尼泊尔的佛教史学家的帮助。

[tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

to	publish	a	translation	of	it	.
到	发布	一个	翻译	的	它	.

出版它的译本。

[tu:; tə] [ðɪs] [end] , [ai] [ə'drest] [maɪ'self][tu:; tə] ['sevrəl] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [nəʊn] [ˌi,kli:zi'æstik] ,

To	this	end	,	I	addressed	myself	to	several	universally	known	ecclesiastics	,
到	这	结尾	,	我	已解决	我	到	一些	普遍地	已知	教会人士	,

为此，我向几位广为人知的教会人士请教。

['ɑ:skɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [maɪ] [nəʊts] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

asking	them	to	revise	my	notes	and	tell	me	what	they	thought	of	them	.
问	他们	到	修订	我的	笔记	和	告诉	我	什么	他们	想法	的	他们	.

请他们修改我的笔记，并告诉我他们的想法。

[em dʒi: ɑ:r] .

Mgr	.
经理	.

经理

['pleɪtən] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ɒv; əv] [kju:] , [θɔ:t] [ðæt] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][ɒv; əv]

Platon	,	the	celebrated	metropolitan	of	Kiew	,	thought	that	my	discovery	was	of
柏拉图	,	这	著名	大都会	的	基辅	,	想法	那	我的	发现	曾是	的

[greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

great	importance	.
伟大的	重要性	.

基辅著名的都主教普拉顿认为我的发现意义重大。

[ˌnevəðə'les] , [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði]['memwɑ:z] ,

Nevertheless	,	he	sought	to	dissuade	me	from	publishing	the	memoirs	,
尽管如此	,	他	寻求	到	劝阻	我	从	出版	这	回忆录	,

然而，他还是试图劝阻我出版回忆录。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [kʊd; kəd]['əʊnli] [hɜ:t] [ˌem 'i:] .

believing	that	their	publication	could	only	hurt	me	.
相信	那	他们的	发布	可以	仅有的	伤害	我	.

我相信他们的出版物只会伤害我。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么？

" [ðɪs] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['prelət] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][mɔ:(r)] [ɪk'splɪsɪtli] .

"	This	the	venerable	prelate	refused	to	tell	me	more	explicitly	.
"	这	这	可敬	主教	拒绝	到	告诉	我	更多的	明确地	.

“这位德高望重的主教拒绝更明确地告诉我这一点。”

[ˌnevəðə'les] , [sɪns] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['rʌʃə] ,

Nevertheless	,	since	our	conversation	took	place	in	Russia	,
尽管如此	,	自从	我们的	对话	采取	地方	在	俄罗斯	,

然而，由于我们的谈话是在俄罗斯进行的，

[weə(r)] [ðə; ði]['sensə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪz; ɪz]['vi:təʊ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:k] ,

where	the	censor	would	have	put	his	veto	upon	such	a	work	,
在哪里	这	审查	会	有	放	他的	否决	之上	这样的	一个	工作	,

审查员本可以否决这样的作品。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] [weɪt] .

I	made	up	my	mind	to	wait	.
我	制成	向上	我的	头脑	到	等待	.

我决定等待。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [rəʊm] .

A	year	later	,	I	found	myself	in	Rome	.
一个	年	之后	,	我	成立	我	在	罗马	.

一年后，我来到了罗马。

[aɪ] [ʃəʊd] [maɪ]['mænjuskrɪpt][tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:dɪn(ə)l] ['veri] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['həʊli]['fɑ:ðə(r)] ,

I	showed	my	manuscript	to	a	cardinal	very	near	to	the	Holy	Father	,
我	显示	我的	手稿	到	一个	红衣主教	非常	靠近	到	这	圣	父亲	,

我把手稿拿给一位与教宗关系非常密切的枢机主教看。

[hu:] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌem 'i:] ['lɪtərəli] [ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] : — " [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][du:; də][tu:; tə] [prɪnt] [ðɪs]

who	answered	me	literally	in	these	words	:	—	"	What	good	will	it	do	to	print	this
WHO	回答	我	字面上地	在	这些	字	:	—	"	什么	好的	将要	它	做	到	打印	这

?

?
?

他用这样的话回答我：“把这个印出来有什么用呢？”

['nəʊbədi] [wɪl] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

Nobody	will	attach	to	it	any	great	importance	and	you	will	create	a	number
无人	将要	附	到	它	任何	伟大的	重要性	和	你	将要	创造	一个	数字

[ɒv; əv] ['enəmɪz] .

of	enemies	.
的	敌人	.

没有人会重视这件事，而且你还会树敌不少。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] !

But	,	you	are	still	very	young	!
但	,	你	是	仍然	非常	年轻的	!

但是，你还很年轻！

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [kən'sɜ:nz] [ju:; jʊ] ,

If	it	is	a	question	of	money	which	concerns	you	,
如果	它	是	一个	问题	的	钱	哪个	担忧	你	,

如果你关心的是金钱方面的问题，

[aɪ][kæn; kən][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [nəʊts] ,

I	can	ask	for	you	a	reward	for	your	notes	,
我	能	问	为了	你	一个	报酬	为了	你的	笔记	,

我可以要求你为你的笔记支付报酬，

[ə; eɪ] [sʌm] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spendɪtʃər] [ænd; ənd] ['rekəmpens] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

a	sum	which	will	repay	your	expenditures	and	recompense	you	for	your
一个	和	哪个	将要	偿还	你的	支出	和	补偿	你	为了	你的

[lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .

loss	of	time	.
损失	的	时间	.

这笔款项将用于偿还您的支出并补偿您损失的时间。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [rɪ'fjuːzd] .

"	Of	course	,	I	refused	.
"	的	课程	,	我	拒绝	.

“我当然拒绝了。”

[ɪn]['pærɪs][ai] [spəʊk] [ɒv; əv][maɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə]['kɑːdɪn(ə)l] [roʊtɛli] , [huːz] [ə'kweɪntəns] [ai]

In	Paris	I	spoke	of	my	project	to	Cardinal	Rotelli	,	whose	acquaintance	I
在	巴黎	我	辐	的	我的	项目	到	红衣主教	罗泰利	,	谁	熟人	我

[hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

had	made	in	Constantinople	.
有	制成	在	君士坦丁堡	.

在巴黎，我向罗泰利枢机主教讲述了我的计划，我曾在君士坦丁堡与他相识。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [maɪ] [wɜːk] ['prɪntɪd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	,	too	,	was	opposed	to	having	my	work	printed	,	under	the	pretext	that	it
他	,	也	,	曾是	反对	到	拥有	我的	工作	打印	,	在下面	这	借口	那	它

[wʊd] [biː; bi] ['premətʃə(r)] .

would	be	premature	.
会	是	过早	.

他也反对发表我的作品，理由是时机尚不成熟。

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['sʌfə] [ɔːl'redi] [tuː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['kʌrənt] [ɒv; əv]

"	The	church	,	"	he	added	,	"	suffers	already	too	much	from	the	new	current	of
"	这	教会	,	"	他	额外	,	"	遭受	已经	也	很多	从	这	新的	当前的	的

[ˌeɪθi'ɪstɪk] [aɪ'diəz] ,

atheistic	ideas	,
无神论者	想法	,

他补充说：“教会已经深受无神论新思潮的影响了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [gɪv] [ə; eɪ] [njuː] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəlʌmnɪeɪtə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'træktəz] [ɒv; əv]

and	you	will	but	give	a	new	food	to	the	calumniators	and	detractors	of
和	你	将要	但	给	一个	新的	食物	到	这	诽谤者	和	批评者	的

[ðə; ði] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['dɒktrɪn] .

the	evangelical	doctrine	.
这	福音	教义	.

而你只会给那些诽谤和诋毁福音教义的人提供新的素材。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃɪz] .

I	tell	you	this	in	the	interest	of	all	the	Christian	churches	.
我	告诉	你	这	在	这	兴趣	的	全部	这	基督教	教堂	.

我告诉你们这些，是为了所有基督教会的利益。

" [ðen] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [em] . [dʒuːlz]['saɪmən] .

"	Then	I	went	to	see	M	.	Jules	Simon	.
"	然后	我	去	到	看	M	.	朱尔斯	西蒙	.

然后我去见了朱尔斯·西蒙先生。

[hiː; hi] [faʊnd] [maɪ]['mætə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

He	found	my	matter	very	interesting	and	advised	me	to	ask	the	opinion	of
他	成立	我的	事情	非常	有趣的	和	建议	我	到	问	这	观点	的

[em] . ['riːnən] ,

M	.	Renan	,
M	.	雷南	,

他觉得我的情况很有意思，建议我去问问雷南先生的意见。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðiːz] ['memwɑːz] .

as	to	the	best	way	of	publishing	these	memoirs	.
作为	到	这	最好的	方式	的	出版	这些	回忆录	.

至于出版这些回忆录的最佳方式。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] .

The	next	day	I	was	seated	in	the	cabinet	of	the	great	philosopher	.
这	下一个	天	我	曾是	坐着	在	这	内阁	的	这	伟大的	哲学家	.

第二天，我坐在了这位伟大哲学家的办公室里。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

At	the	close	of	our	conversation	,
在	这	关闭	的	我们的	对话	,

谈话结束时，

[em] . ['riːnən] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kən'faɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði]['memwɑːz] [ɪn] ['kwestʃən] ,

M	.	Renan	proposed	that	I	should	confide	to	him	the	memoirs	in	question	,
M	.	雷南	建议的	那	我	应该	信任	到	他	这	回忆录	在	问题	,

雷南先生建议我把那些回忆录的内容告诉他。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

so	that	he	might	make	to	the	Academy	a	report	upon	the	discovery	.
所以	那	他	可能	制作	到	这	学院	一个	报告	之上	这	发现	.

以便他能向科学院提交一份关于这一发现的报告。

[ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] , [wɒz; wəz] ['veri] [ə'lʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ]

This	proposition	,	as	may	be	easily	understood	,	was	very	alluring	and	flattering
这	主张	,	作为	可能	是	容易地	理解	,	曾是	非常	诱人	和	奉承

[tuː; tə][maɪ][ə'mʊə(r)]['prəʊprə] .

to	my	amour	propre	.
到	我的	恋情	普罗普	.

不难理解，这个提议对我爱人来说非常有吸引力，也让我倍感荣幸。

[ai] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)]

I	,	however	,	took	away	with	me	the	manuscript	,	under	the	pretext	of	further
我	,	然而	,	采取	离开	和	我	这	手稿	,	在下面	这	借口	的	更远

[rɪ'vaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

revising	it	.
修改	它	.

然而，我以进一步修改为由，把手稿带走了。

[ai] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ɪf] [ai] [ək'septɪd] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	foresaw	that	if	I	accepted	the	proposed	combination	,
我	预见	那	如果	我	公认	这	建议的	组合	,

我预见到，如果我接受提议的合并方案，

[ai] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['krɒnɪklz] ,

I	would	only	have	the	honor	of	having	found	the	chronicles	,
我	会	仅有的	有	这	荣誉	的	拥有	成立	这	编年史	,

我仅有幸发现了这些编年史，

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [laɪf] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] " [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]

while	the	illustrious	author	of	the	"	Life	of	Jesus	"	would	have	the	glory	of
尽管	这	杰出	作者	的	这	"	生活	的	耶稣	"	会	有	这	荣耀	的

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmentɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	publication	and	the	commenting	upon	it	.
这	发布	和	这	评论	之上	它	.

而《耶稣传》的著名作者则会享有出版和评论的荣耀。

[ai] [θɔːt] [maɪ'self] [sə'fɪʃntli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪklz] ,

I	thought	myself	sufficiently	prepared	to	publish	the	translation	of	the	chronicles	,
我	想法	我	足够	准备	到	发布	这	翻译	的	这	编年史	,

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [nəʊts] ,

accompanying	them	with	my	notes	,
随同	他们	和	我的	笔记	,

我认为我已经做好了充分的准备，可以出版编年史的译本，并附上我的注释。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪd] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] ['veri] ['greɪʃəs] ['ɒfə(r)][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	,	therefore	,	did	not	accept	the	very	gracious	offer	he	made	to	me	.
和	,	所以	,	做过	不是	接受	这	非常	亲切	提供	他	制成	到	我	.

因此，我没有接受他向我提出的非常慷慨的提议。

[bʌt; bət] , [ðæt] [ai] [maɪt] [nɒt] [wuːnd] [ðə; ði] [səˌseptə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)] ,

But	,	that	I	might	not	wound	the	susceptibility	of	the	great	master	,
但	,	那	我	可能	不是	伤口	这	易感性	的	这	伟大的	掌握	,

但是，为了不伤害这位伟大导师的敏感神经，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [felt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] ,

for	whom	I	felt	a	profound	respect	,
为了	谁	我	毛毡	一个	深刻的	尊重	,

我对他充满敬意，

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,

I	made	up	my	mind	to	delay	publication	until	after	his	death	,
我	制成	向上	我的	头脑	到	延迟	发布	直到	后	他的	死亡	,

我决定推迟出版，直到他去世之后。

[ə; eɪ] [fə'tælətɪ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] ,

a	fatality	which	could	not	be	far	off	,
一个	死亡	哪个	可以	不是	是	远的	离开	,

一场致命的事故可能很快就会发生。

[ɪf] [ai] [maɪt] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pærənt] ['dʒen(ə)rəl] ['wiːknəs] [ɒv; əv][em] . ['riːnən] .

if	I	might	judge	from	the	apparent	general	weakness	of	M	.	Renan	.
如果	我	可能	法官	从	这	明显	一般的	弱点	的	M	.	雷南	.

如果我能从雷南先生明显的整体弱点来判断的话。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)][em] . - [deθ] , [ai] [rəʊt] [tuː; tə][em] . [dʒuːlz]['saɪmən] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]

A	short	time	after	M	.	Renan's	death	,	I	wrote	to	M	.	Jules	Simon	again	for
一个	短的	时间	后	M	.	-	死亡	,	我	写道	到	M	.	朱尔斯	西蒙	再次	为了

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

his	advice	.
他的	建议	.

雷南先生去世后不久，我又写信给朱尔斯·西蒙先生征求他的建议。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] ,

He	answered	me	,
他	回答	我	,

他回答我说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][ə'feə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

that	it	was	my	affair	to	judge	of	the	opportunity	for	making	the
那	它	曾是	我的	事务	到	法官	的	这	机会	为了	制作	这

['memwɑːz] ['pʌblɪk] .

memoirs	public	.
回忆录	民众	.

是否公开回忆录是我的职责所在。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [pʊt] [maɪ] [nəʊts] [ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] ,

I	therefore	put	my	notes	in	order	and	now	publish	them	,
我	所以	放	我的	笔记	在	命令	和	现在	发布	他们	,

因此，我整理了我的笔记，现在将它们发表出来。

[rɪ'zɜ·vɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['krɒnɪklz] .

reserving	the	right	to	substantiate	the	authenticity	of	these	chronicles	.
预订	这	正确的	到	证实	这	真实性	的	这些	编年史	.

保留核实这些编年史真实性的权利。

[ɪn][maɪ] ['kɑːmənteriz] [ai]['prɒfə(r)][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]

In	my	commentaries	I	proffer	the	arguments	which	must	convince	us	of	the
在	我的	评论	我	报价	这	论点	哪个	必须	说服	我们	的	这

[sɪn'serəti] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊdɪst] [kəmp'aɪləz] .

sincerity	and	good	faith	of	the	Buddhist	compilers	.
诚意	和	好的	信仰	的	这	佛教徒	编译器	.

在我的评注中，我提出了论据，这些论据必须使我们相信佛教编纂者的真诚和善意。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['kriti,saiz] [maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv] -

I	wish	to	add	that	before	criticising	my	communication	,	the	societies	of	savans
我	希望	到	添加	那	前	批评	我的	沟通	,	这	社会	的	-

[kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪk'spens] ,

can	,	without	much	expense	,
能	,	没有	很多	费用	,

我想补充一点，在批评我的表达方式之前，萨瓦人的社会可以毫不费力地.....

[ɪ'kwɪp] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðəʊz]

equip	a	scientific	expedition	having	for	its	mission	the	study	of	those
装备	一个	科学	远征	拥有	为了	它是	使命	这	学习	的	那些

['mænjʊskrɪpts] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] ,

manuscripts	in	the	place	where	I	discovered	them	,
手稿	在	这	地方	在哪里	我	发现	他们	,

组建一支科学考察队，其任务是在我发现这些手稿的地方对其进行研究。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪ] ['iːzəli] ['verɪfaɪ][ðeə(r)] [hɪ'stɒrɪk] ['vælјuː] .

and	so	may	easily	verify	their	historic	value	.
和	所以	可能	容易地	核实	他们的	历史性	价值	.

因此很容易验证它们的历史价值。

— ['nɪkələs] [noʊtəvɪtʃ]

—	Nicolas	Notovitch
—	尼古拉斯	诺托维奇

——尼古拉斯·诺托维奇

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [laɪf] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst]

The	Unknown	Life	of	Jesus	Christ
这	未知	生活	的	耶稣	基督

耶稣基督不为人知的一生

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɪn] [ti'bet]

A	Journey	in	Thibet
一个	旅行	在	西藏

西藏之旅

['djʊərɪŋ] [maɪ] ['sɒdʒən] [ɪn] ['ɪndiə] , [ai]['ɒf(ə)n][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊdɪsts] ,

During	my	sojourn	in	India	,	I	often	had	occasion	to	converse	with	the	Buddhists	,
期间	我的	旅居	在	印度	,	我	经常	有	场合	到	交谈	和	这	佛教徒	,

我在印度逗留期间，经常有机会与佛教徒交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ti'bet] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	the	accounts	they	gave	me	of	Thibet	excited	my	curiosity	to	such	an
和	这	账户	他们	给予	我	的	西藏	兴奋的	我的	好奇心	到	这样的	一个

[ɪk'stent] [ðæt] [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ['ɪntuː] [ðæt] [stɪl] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntri] .

extent	that	I	resolved	to	make	a	journey	into	that	still	almost	unknown	country	.
程度	那	我	已解决	到	制作	一个	旅行	进入	那	仍然	几乎	未知	国家	.

他们向我讲述的关于西藏的故事，极大地激发了我的好奇心，于是我决定前往那个当时还几乎不为人知的国家旅行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [aɪ] [set] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ruːt] ['krɒsɪŋ] - (['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)]) ,

For	this	purpose	I	set	out	upon	a	route	crossing	Kachmyr	(	Cashmere	)	,
为了	这	目的	我	放	出去	之上	一个	路线	过境	-	(	羊绒	)	,

为此，我踏上了穿越克什米尔（喀什米尔）的路线，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .

which	I	had	long	intended	to	visit	.
哪个	我	有	长的	故意的	到	访问	.

我一直都想去那里看看。

[ɒn] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] , - , [aɪ] ['entəd] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kɑː(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['səʊldʒəz] ,

On	the	14th	of	October	,	1887	,	I	entered	a	railway	car	crowded	with	soldiers	,
在	这	14th	的	十月	,	-	,	我	进入	一个	铁路	车	挤	和	士兵	,

1887年10月14日，我进入了一节挤满了士兵的火车车厢。

[ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm] [lə'hɔː] [tuː; tə] [rɑː'vɑːl] - - , [weə(r)] [aɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [nɪə(r)] [nuːn] .

and	went	from	Lahore	to	Raval	-	Pinidi	,	where	I	arrived	the	next	day	,	near	noon	.
和	去	从	拉合尔	到	拉瓦尔	-	-	,	在哪里	我	到达的	这	下一个	天	,	靠近	中午	.

然后我从拉合尔前往拉瓦尔-皮尼迪，第二天中午左右到达那里。

['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

After	resting	a	little	and	inspecting	the	city	,
后	休息	一个	小的	和	检查	这	城市	,

稍作休息并游览了这座城市后，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['gærɪsn] [gɪvz] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [kæmp] ,

to	which	the	permanent	garrison	gives	the	aspect	of	a	military	camp	,
到	哪个	这	永恒的	驻军	给予	这	方面	的	一个	军队	营	,

常驻部队使这里看起来像个军营。

[aɪ] [prə'vaɪdɪd] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,

I	provided	myself	with	the	necessaries	for	a	journey	,
我	假如	我	和	这	必需品	为了	一个	旅行	,

我为自己准备了旅途所需的物品。

[weə(r)] ['hɔːsɪz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kɑːz] .

where	horses	take	the	place	of	the	railway	cars	.
在哪里	马匹	拿	这	地方	的	这	铁路	汽车	.

在那里，马匹代替了火车车厢。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [maɪ] ['sɜːvənt] , [ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] [ɒv; əv] - , [aɪ] [pækt] [ɔːl] [maɪ] ['bægɪdʒ] ,

Assisted	by	my	servant	,	a	colored	man	of	Pondichery	,	I	packed	all	my	baggage	,
协助	经过	我的	仆人	,	一个	有色	男人	的	-	,	我	包装	全部	我的	行李	,

在我的仆人——一位来自本地治里的黑人——的帮助下，我打包了所有行李。

['haɪəd] [ə; eɪ] ['tɒŋə; 'tɒŋgə] ([ə; eɪ] [tuː] - [wiːld] ['viːəkl] [wɪtʃ] [ɪz] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['hɔːsɪz]) ,

hired	a	tonga	(	a	two	-	wheeled	vehicle	which	is	drawn	by	two	horses	)	,
雇用	一个	汤加	(	一个	二	-	带轮子的	车辆	哪个	是	绘制	经过	二	马匹	)	,

租了一辆马车（一种由两匹马拉的双轮车），

[stəʊd] [maɪ'self] [ə'pɒn] [ɪts] [bæk] [siːt] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] - ,

stowed	myself	upon	its	back	seat	,	and	set	out	upon	the	picturesque	road	leading	to	Kachmyr	,
已存放	我	之上	它是	后退	座位	,	和	放	出去	之上	这	如画	路	领导	到	-	,

我把自己安置在后座上，然后沿着通往卡奇米尔的风景如画的道路出发了。

[æn; ən] ['eksələnt] ['haɪweɪ] ,

an	excellent	highway	,
一个	出色的	公路	,

一条极好的公路，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['trævld] ['ræpɪdli] .

upon	which	we	travelled	rapidly	.
之上	哪个	我们	旅行	快速	.

我们乘着它快速行进。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][nəʊ]['lɪt(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ə; eɪ]

We	had	to	use	no	little	skill	in	making	our	way	through	the	ranks	of	a
我们	有	到	使用	不	小的	技能	在	制作	我们的	方式	通过	这	排名	的	一个

['mɪlətri] ['kærəvæn] — [ɪts] ['bægɪdʒ] ['kærɪd] [ə'pɒn] ['kæmlz] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]

military	caravan	—	its	baggage	carried	upon	camels	—	which	was	part	of	a
军队	大篷车	—	它是	行李	携带	之上	骆驼	—	哪个	曾是	部分	的	一个

[dɪ'tætʃmənt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [kæmp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

detachment	returning	from	a	country	camp	to	the	city	.
分离	返回	从	一个	国家	营	到	这	城市	.

我们必须运用相当的技巧才能穿过一支军用商队——它的行李由骆驼驮着——这支商队是从乡村营地返回城市的。

[suːn] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - ,

Soon	we	arrived	at	the	end	of	the	valley	of	Pendjab	,
很快	我们	到达的	在	这	结尾	的	这	谷	的	-	,

很快我们就到达了彭贾布山谷的尽头。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [weɪ] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['waɪndɪŋz] , ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	climbing	up	a	way	with	infinite	windings	,	entered	the	passes	of	the
和	攀登	向上	一个	方式	和	无限	绕组	,	进入	这	通过	的	这

[ˌhɪmə'leɪəz] .

Himalayas	.
喜马拉雅山	.

沿着蜿蜒曲折的山路向上攀登，进入了喜马拉雅山的山口。

[ðə; ði] [ə'sent] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [stiːp] .

The	ascent	became	more	and	more	steep	.
这	上升	成为	更多的	和	更多的	陡	.

坡度越来越陡。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [spred] , [laɪk][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌpænə'rɑːmə] , [ðə; ði]['riːdʒən][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst]

Behind	us	spread	,	like	a	beautiful	panorama	,	the	region	we	had	just
在后面	我们	传播	,	喜欢	一个	美丽的	全景	,	这	地区	我们	有	只是

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ,

traversed	,
穿越	,

在我们身后，宛如一幅美丽的全景图，展现了我们刚刚穿越的地区。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

which	seemed	to	sink	farther	and	farther	away	from	us	.
哪个	似乎	到	下沉	更远	和	更远	离开	从	我们	.

它似乎离我们越来越远，越来越沉。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] [lɑːst] ['glɑːnsɪz] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

As	the	sun's	last	glances	rested	upon	the	tops	of	the	mountains	,
作为	这	太阳的	最后的	眼神	休息	之上	这	最高额	的	这	山脉	,

当夕阳的余晖洒在山巅时，

['aʊə(r)]['tɒŋə; 'tɒŋgə] [keɪm] ['geɪli] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['zigzæg] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [treɪs]

our	tonga	came	gaily	out	from	the	zigzags	which	the	eye	could	still	trace
我们的	汤加	来了	兴高采烈地	出去	从	这	之字形	哪个	这	眼睛	可以	仍然	痕迹

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [klæd] [sləʊp] ,

far	down	the	forest	-	clad	slope	,
远的	向下	这	森林	-	覆膜	坡	,

我们的马车欢快地驶出了蜿蜒曲折的小路，目光仍然可以沿着森林覆盖的山坡一直延伸下去。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] - ;

and	halted	at	the	little	city	of	Muré	;
和	停止	在	这	小的	城市	的	-	;

并在米雷小城停留；

[weə(r)] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fʌŋkʃənəri] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ʃeɪd] [ænd; ənd]

where	the	families	of	the	English	functionaries	came	to	seek	shade	and
在哪里	这	家庭	的	这	英语	官员	来了	到	寻找	阴影	和

[rɪ'freʃmənt] .

refreshment	.
清爽	.

英国官员的家属们来到这里乘凉休息。

['ɔːdnrəli] , [wʌn][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ə; eɪ]['tɒŋə; 'tɒŋgə][frɒm; frəm] - [tuː; tə] [ˌsriː'nʌgə] ;

Ordinarily	,	one	can	go	in	a	tonga	from	Muré	to	Srinagar	;
按说	,	一	能	去	在	一个	汤加	从	-	到	斯利那加	;

通常情况下，人们可以乘坐马车从穆雷前往斯利那加；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] , [wen] [ɔːl] [ˌjʊərə'piːənz] ['dezət] - ,

but	at	the	approach	of	the	winter	season	,	when	all	Europeans	desert	Kachmyr	,
但	在	这	方法	的	这	冬天	季节	,	什么时候	全部	欧洲人	沙漠	-	,

但到了冬季，当所有欧洲人都离开卡奇米尔时，

[ðə; ði]['tɒŋə; 'tɒŋgə] ['sɜːvɪs] [ɪz] [sə'spendɪd] .

the	tonga	service	is	suspended	.
这	汤加	服务	是	暂停	.

汤加客运服务暂停。

[aɪ] [ˌʌndə'tʊk] [maɪ] ['dʒɜːni] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [laɪf] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

I	undertook	my	journey	precisely	at	the	time	when	the	summer	life	begins	to
我	承担	我的	旅行	恰恰	在	这	时间	什么时候	这	夏天	生活	开始	到

[weɪn] ,

wane	,
衰落	,

我的旅程正是在夏日时光开始消逝的时候开始的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [huːm] [aɪ][met] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['ɪndiə] ,

and	the	Englishmen	whom	I	met	upon	the	road	,	returning	to	India	,
和	这	英国人	谁	我	遇见	之上	这	路	,	返回	到	印度	,

还有我在返回印度的路上遇到的英国人，

[wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

were	much	astonished	to	see	me	,
是	很多	惊讶	到	看	我	,

看到我，他们都非常惊讶。

[ænd; ənd] [meɪd] [veɪn] ['efəts] [tuː; tə] [dɪ'veɪn][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][maɪ]['træv(ə)l][tuː; tə] - .

and	made	vain	efforts	to	divine	the	purpose	of	my	travel	to	Kachmyr	.
和	制成	徒劳	努力	到	神圣的	这	目的	的	我的	旅行	到	-	.

我曾多次尝试探寻我前往卡奇米尔的目的，但都徒劳无功。

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði]['tɒŋə; 'tɒŋgə] ,

Abandoning	the	tonga	,
放弃	这	汤加	,

放弃汤加船，

[ai]['haɪəd]['sæd(ə)l] ['hɔːsɪz] — [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] — [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd]

I	hired	saddle	horses	—	not	without	considerable	difficulty	—	and	evening	had
我	雇用	鞍	马匹	—	不是	没有	大量	困难	—	和	晚上	有

[ə'raɪvd] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm] - ,

arrived	when	we	started	to	descend	from	Muré	,
到达的	什么时候	我们	开始	到	下降	从	-	,

我费了好大劲才租到马匹，傍晚时分我们开始从米列下山。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][faɪv] , - [fiːt] .

which	is	at	an	altitude	of	5	,	000	feet	.
哪个	是	在	一个	高度	的	5	,	-	脚	.

海拔高度为 5,000 英尺。

[ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['pleɪf(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

This	stage	of	our	journey	had	nothing	playful	in	it	.
这	阶段	的	我们的	旅行	有	没有什么	顽皮的	在	它	.

这段旅程中没有任何玩乐的成分。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ɪn] [diːp] [rʌt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [reɪnz] ,

The	road	was	torn	in	deep	ruts	by	the	late	rains	,
这	路	曾是	撕裂	在	深的	车辙	经过	这	晚的	雨	,

连日暴雨将路面冲刷得坑坑洼洼，布满了深深的车辙。

['dɑːknəs] [keɪm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ['rɑːðə(r)] [gest] [ðæn; ðən] [sɔː] [ðeə(r)] [wei] .

darkness	came	upon	us	and	our	horses	rather	guessed	than	saw	their	way	.
黑暗	来了	之上	我们	和	我们的	马匹	相当	猜对了	比	锯	他们的	方式	.

夜幕降临，我们的马匹只能靠猜测而不是看路来前进。

[wen] [naɪt] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [set] [ɪn] , [ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [reɪn] [sə'praɪzd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['əʊpən]

When	night	had	completely	set	in	,	a	tempestuous	rain	surprised	us	in	the	open
什么时候	夜晚	有	完全地	放	在	,	一个	暴风雨般的	雨	惊讶	我们	在	这	打开

['kʌntri] , [ænd; ənd] ,

country	,	and	,
国家	,	和	,

夜幕完全降临之时，一场瓢泼大雨突然袭来，让我们在开阔的乡村地区措手不及。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] ['fəʊlɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsentɪ'neərɪən] [əʊks] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv]

owing	to	the	thick	foliage	of	the	centenarian	oaks	which	stood	on	the	sides	of
欠款	到	这	厚的	叶子	的	这	百岁老人	橡树	哪个	站立	在	这	侧面	的

['aʊə(r)] [rəʊd] ,

our	road	,
我们的	路	,

由于道路两旁百年橡树枝繁叶茂，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] [ɪn] [prə'faʊnd] ['dɑːknəs] .

we	were	plunged	in	profound	darkness	.
我们	是	暴跌	在	深刻的	黑暗	.

我们陷入了深深的黑暗之中。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [nɒt] [luːz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [kɔːlz]

That	we	might	not	lose	each	other	,	we	had	to	continue	exchanging	calls
那	我们	可能	不是	失去	每个	其他	,	我们	有	到	继续	交换	呼叫

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

from	time	to	time	.
从	时间	到	时间	.

为了不失去彼此，我们不得不时不时地通电话。

[ɪn] [ðɪs] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

In	this	impenetrable
在	这	坚不可摧

在这难以穿透的

[əb'skjʊərəti][wiː; wi] [di'vain] [hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] ['ɔːlməʊst] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] , [ænd; ənd]

obscurity	we	divined	huge	masses	of	rock	almost	above	our	heads	,	and
朦胧	我们	神谕	巨大的	群众	的	岩石	几乎	多于	我们的	头部	,	和

[wɜːr; wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ,

were	conscious	of	,
是	有意识的	的	,

在昏暗的光线下，我们隐约看到头顶上方巨大的岩石群，并且意识到这一点。

[ɒn]['aʊə(r)] [left] , [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['tɒrənt] , [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [wiː; wi]

on	our	left	,	a	roaring	torrent	,	the	water	of	which	formed	a	cascade	we
在	我们的	左边	,	一个	咆哮	激流	,	这	水	的	哪个	形成	一个	级联	我们

[kʊd; kəd] [nɒt] [siː] .

could	not	see	.
可以	不是	看	.

在我们左侧，有一条咆哮的洪流，水流形成了一道我们看不见的瀑布。

['djʊərɪŋ] [tuː] ['aʊəz] [wiː; wi] ['weid] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['aɪsi] [reɪn] [hæd; həd] [tʃɪld] [maɪ] ['veri]

During	two	hours	we	waded	in	the	mud	and	the	icy	rain	had	chilled	my	very
期间	二	小时	我们	涉水	在	这	泥	和	这	冰冷的	雨	有	冷藏	我的	非常

['mærəʊ] ,

marrow	,
骨髓	,

我们在泥泞中跋涉了两个小时，冰冷的雨水冻透了我的骨髓。

[wen] [wiː; wi] [pə'siːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] , [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'vaɪvd] ['aʊə(r)]

when	we	perceived	in	the	distance	a	little	fire	,	the	sight	of	which	revived	our
什么时候	我们	感知	在	这	距离	一个	小的	火	,	这	视线	的	哪个	复活	我们的

['enədʒiz] .

energies	.
能量	.

当我们看到远处燃起一小堆篝火时，我们的精神顿时得到了恢复。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [laɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] !

But	how	deceitful	are	lights	in	the	mountains	!
但	如何	欺骗性的	是	灯	在	这	山脉	!

但是，山上的灯光是多么具有欺骗性啊！

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [kwaɪt] [nɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː]

You	believe	you	see	the	fire	burning	quite	near	to	you	and	at	once	it
你	相信	你	看	这	火	燃烧	相当	靠近	到	你	和	在	一次	它

[ˌdisə'piə] ,

disappears	,
消失	,

你觉得你看到火苗就在你附近燃烧，但突然间它就消失了。

[tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [ə'gen] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] , [ə'bʌv] , [bɪ'ləʊ] [juː; jʊ] ,

to	reappear	again	,	to	the	right	,	to	the	left	,	above	,	below	you	,
到	再现	再次	,	到	这	正确的	,	到	这	左边	,	多于	,	以下	你	,

再次出现，在你右边，在你左边，在你上面，在你下面，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][hə'ræst; 'hærəst]['trævələ(r)] .

as	if	it	took	pleasure	in	playing	tricks	upon	the	harassed	traveller	.
作为	如果	它	采取	乐趣	在	玩耍	技巧	之上	这	骚扰	游客	.

仿佛它乐于捉弄这位饱受折磨的旅行者。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [meɪks] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tɜːnz] , [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][hɪə(r)][ænd; ənd]

All	the	time	the	road	makes	a	thousand	turns	,	and	winds	here	and
全部	这	时间	这	路	制作	一个	千	转弯	,	和	风	这里	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

这条路总是蜿蜒曲折，曲折蜿蜒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] — [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'mu:vəbl] — [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['məʊʃn] ,

and	the	fire	—	which	is	immovable	—	seems	to	be	in	continual	motion	,
和	这	火	—	哪个	是	不可移动的	—	似乎	到	是	在	持续的	运动	,

而那团纹丝不动的火焰，却似乎一直在燃烧。

[ðə; ði][əb'skjʊərəti] [prɪ'ventɪŋ] [ju:; jʊ]['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [jɔ:'self] ['mɒdɪfaɪ][jɔ:(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)n]

the	obscurity	preventing	you	realizing	that	you	yourself	modify	your	direction
这	朦胧	预防	你	意识到	那	你	你自己	调整	你的	方向

['evri] ['ɪnstənt] .

every	instant	.
每一个	立即的	.

这种迷茫让你无法意识到，你自己每时每刻都在改变方向。

[aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðɪs] [mʌtʃ] - [wɪʃt] - [fɔ:(r); fə(r)]['faɪə(r)] ,

I	had	quite	given	up	all	hope	of	approaching	this	much	-	wished	-	for	fire	,
我	有	相当	给定	向上	全部	希望	的	接近	这	很多	-	希望	-	为了	火	,

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ə'gen] ,

when	it	appeared	again	,
什么时候	它	出现	再次	,

我几乎已经放弃了接近这团我梦寐以求的火焰的希望，但它却再次出现了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

and	this	time	so	near	that	our	horses	stopped	before	it	.
和	这	时间	所以	靠近	那	我们的	马匹	停止	前	它	.

这一次，它离得如此之近，以至于我们的马都停了下来。

[aɪ][hæv; həv][hɪə(r)][tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ][sɪn'sɪə(r)] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

I	have	here	to	express	my	sincere	thanks	to	the	Englishmen	for	the
我	有	这里	到	表达	我的	真诚	谢谢	到	这	英国人	为了	这

['fɔ:saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [pru:f] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - —

foresight	of	which	they	gave	proof	in	building	by	the	roadsides	the	little	bengalows	—
远见	的	哪个	他们	给予	证明	在	建筑	经过	这	路边	这	小的	-	—

[wʌn] - ['stɔ:ri] ['haʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] ['trævələz] .

one	-	story	houses	for	the	shelter	of	travellers	.
一	-	故事	房屋	为了	这	庇护所	的	旅行者	.

在此，我要向英国人表达我由衷的感谢，感谢他们的远见卓识，他们在路边建造了小木屋——为旅行者提供庇护的一层房屋。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [wʌn][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'mɑ:nd] ['kʌmfət] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][həʊ'tel] ;

It	is	true	,	one	must	not	demand	comfort	in	this	kind	of	hotel	;
它	是	真的	,	一	必须	不是	要求	舒适	在	这	种类	的	酒店	;

的确，在这种类型的酒店里，不应该要求舒适；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['trævələ(r)] , ['brəʊkən] [daʊn] [baɪ] [fə'ti:g] , [ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktɪŋ]

but	this	is	a	matter	in	which	the	traveller	,	broken	down	by	fatigue	,	is	not	exacting
但	这	是	一个	事情	在	哪个	这	游客	,	破碎的	向下	经过	疲劳	,	是	不是	严格

,

,

,

但对于疲惫不堪的旅行者来说，在这件事上，他不会那么苛求。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wen] [hi:; hi][faindz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l]

and	he	is	at	the	summit	of	happiness	when	he	finds	at	his	disposal
和	他	是	在	这	首脑	的	幸福	什么时候	他	发现	在	他的	处理

[ə; eɪ] [kli:n] [ænd; ənd][draɪ] [ru:m] .

a	clean	and	dry	room	.
一个	干净的	和	干燥	房间	.

当他发现自己拥有一个干净干燥的房间时，他感到无比幸福。

[ðə; ði] [ˌhin'du:] , [nəʊ] [daʊt] ,

The	Hindus	,	no	doubt	,
这	印度教徒	,	不	怀疑	,

毫无疑问，印度教徒

[dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] [ə'raɪv] [æt; ət] [səʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]

did	not	expect	to	see	a	traveller	arrive	at	so	late	an	hour	of	the	night
做过	不是	预计	到	看	一个	游客	到达	在	所以	晚的	一个	小时	的	这	夜晚

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ,

and	in	this	season	,
和	在	这	季节	,

没想到会在这么晚的深夜，而且还是这个季节，看到一位旅客到来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ki:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [səʊ] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə]

for	they	had	taken	away	the	keys	of	the	bengalow	,	so	we	had	to
为了	他们	有	已采取	离开	这	钥匙	的	这	-	,	所以	我们	有	到

[fɔ:s] [æn; ən] ['entrəns] .

force	an	entrance	.
力量	一个	入口	.

因为他们拿走了小屋的钥匙，所以我们不得不强行进入。

[aɪ] [θru:] [maɪ'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bed] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ,

I	threw	myself	upon	a	bed	prepared	for	me	,
我	扔	我	之上	一个	床	准备	为了	我	,

我扑倒在为我准备好的床上，

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] ['blæŋkit] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [æt; ət]

composed	of	a	pillow	and	blanket	saturated	with	water	,	and	almost	at
由	的	一个	枕头	和	毯子	饱和	和	水	,	和	几乎	在

[wʌns] [fel] [ə'sli:p] .

once	fell	asleep	.
一次	跌倒	睡着了	.

他用浸透水的枕头和毯子盖住自己，几乎立刻就睡着了。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ti:] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kən'sə:vz] , [wi:; wi] [tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] [mɑ:tʃ]

At	daybreak	,	after	taking	tea	and	some	conserves	,	we	took	up	our	march
在	拂晓	,	后	采取	茶	和	一些	保护	,	我们	采取	向上	我们的	行进

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

天亮时分，我们喝了茶，吃了些果酱，然后继续行军。

[naʊ] [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

now	bathed	in	the	burning	rays	of	the	sun	.
现在	洗澡	在	这	燃烧	射线	的	这	太阳	.

现在沐浴在灼热的阳光下。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [wi:; wi] [pɑ:st] ['vɪlɪdʒ] ;

From	time	to	time	,	we	passed	villages	;
从	时间	到	时间	,	我们	通过了	村庄	;

我们时不时会经过一些村庄；

[ðə; ði]

the
这

这

[fɜːst][ɪn][ə; eɪ][suːˈpɜːb] ['nærəʊ] [pɑːs] , [ðen] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [miːˈændərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv]

first	in	a	superb	narrow	pass	,	then	along	the	road	meandering	in	the	bosom	of
第一的	在	一个	高超	狭窄的	经过	,	然后	沿着	这	路	弯曲	在	这	怀	的

[ðə; ði] ['maʊntən] .

the	mountain	.
这	山	.

首先穿过一条绝美的狭窄山口，然后沿着蜿蜒于山腰的道路前行。

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] - (['dʒeɪləm]) , [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

We	descended	eventually	to	the	river	Djeloum	(	Jhelum	)	,	the	waters	of	which
我们	下降	最终	到	这	河	-	(	杰赫勒姆	)	,	这	水	的	哪个

[fləʊ] ['greɪsfəli] ,

flow	gracefully	,
流动	优雅地	,

我们最终下到杰卢姆河（Djeloum，又称杰赫勒姆河），河水缓缓流淌。

[ə'mɪd][ðə; ði] [rɒks] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] [kɔːs] [ɪz] [əb'strʌktɪd] ,

amid	the	rocks	by	which	its	course	is	obstructed	,
之中	这	岩石	经过	哪个	它是	课程	是	受阻	,

在阻碍其航道的岩石之间，

[bɪ'twiːn] ['rɒki] [wɔːlz] [huːz] [tɒps] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [siːm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['æʒə(r)] [skaɪz]

between	rocky	walls	whose	tops	in	many	places	seem	almost	to	reach	the	azure	skies
之间	岩石	墙壁	谁	最高额	在	许多	地方	似乎	几乎	到	抵达	这	蔚蓝	天空

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] ,

of	the	Himalayas	,
的	这	喜马拉雅山	,

在嶙峋的岩壁之间，许多地方的岩壁顶端似乎几乎与喜马拉雅山脉蔚蓝的天空融为一体。

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [hɪə(r)] [ʃəʊz] [ɪt'self] [rɪ'mɑːkəbli] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [sə'riːn] .

a	heaven	which	here	shows	itself	remarkably	pure	and	serene	.
一个	天堂	哪个	这里	演出	本身	非常	纯的	和	安详	.

这里展现的是一片纯净宁静的天堂。

[tə'wɔːd] [nuːn] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['hæmlət] [kɔːld] [tʌŋ] — ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]

Toward	noon	we	arrived	at	the	hamlet	called	Tongue	—	situated	on	the	bank	of
朝向	中午	我们	到达的	在	这	村庄	称为	舌头	—	位于	在	这	银行	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] — [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][æn; ən] [juˈniːk] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [hʌt] [ðæt] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['bɒksɪz]

the	river	—	which	presents	an	unique	array	of	huts	that	give	the	effect	of	boxes
这	河	—	哪个	礼物	一个	独特的	大批	的	小屋	那	给	这	影响	的	盒子

,

,

,

临近中午，我们到达了位于河岸边的名为“舌头”的小村庄。村庄里有一系列独特的茅屋，看起来像一个个盒子。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔːm] [ə; eɪ] [fə'sɑːd] .

the	openings	of	which	form	a	façade	.
这	开口	的	哪个	形式	一个	正面	.

其开口构成了建筑立面。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊld] [kə'mestibl] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] .

Here	are	sold	comestibles	and	all	kinds	of	merchandise	.
这里	是	卖	食品	和	全部	种类	的	商品	.

这里出售食品和各种商品。

[ðə; ði] [pleɪs] [swɔːrmz] [wɪð] [ˌhin'duː] ,

The	place	swarms	with	Hindus	,
这	地方	蜂群	和	印度教徒	,

这里到处都是印度教徒，

[huː] [beə(r)][ɒn][ðeə(r)] [ˈfɔːhed] [ðə; ði] [ˈveəriəsli] [ˈkʌləd] [mɑːrks][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [kɑːsts] .

who	bear	on	their	foreheads	the	variously	colored	marks	of	their	respective	castes	.
WHO	熊	在	他们的	额头	这	各种各样的	有色	标记	的	他们的	各自	种姓	.

他们的额头上都带有各自种姓的不同颜色的标记。

[hɪə(r)] , [tuː] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] - ,

Here	,	too	,	you	see	the	beautiful	people	of	Kachmyr	,
这里	,	也	,	你	看	这	美丽的	人们	的	-	,

在这里，你也能看到卡奇米尔美丽的人民。

[drest] [ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [ˈsnəʊi] [ˈtɜːbən] .

dressed	in	their	long	white	shirts	and	snowy	turbans	.
穿着	在	他们的	长的	白色的	衬衫	和	下雪的	头巾	.

她们身穿白色长衬衫，头戴雪白的头巾。

[aɪ][ˈhaɪəd][hɪə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] , [ə; eɪ][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː][ˈkæbriəʊleɪ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] -

I	hired	here	,	at	a	good	price	,	a	Hindu	cabriolet	,	from	a	Kachmyrian
我	雇用	这里	,	在	一个	好的	价格	,	一个	印度教徒	敞篷车	,	从	一个	-

.

:
.

我在这里以优惠的价格从一位卡奇米尔人那里租了一辆印度敞篷车。

[ðɪs] [ˈviːəkl] [ɪz][səʊ] [kənˈstrʌktɪd] [ðæt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [siːt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

This	vehicle	is	so	constructed	that	in	order	to	keep	one's	seat	in	it	,
这	车辆	是	所以	建造	那	在	命令	到	保持	一个人的	座位	在	它	,

这辆车的构造如此，为了保持乘客在车内的座位稳定，

[wʌn][mʌst; məst] [krɒs] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] .

one	must	cross	his	legs	in	the	Turkish	fashion	.
一	必须	叉	他的	腿	在	这	土耳其	时尚	.

必须像土耳其人那样交叉双腿。

[ðə; ði] [siːt] [ɪz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [həʊld] , [æt; ət][məʊst] , [ˈəʊnli] [tuː] [pˈɜːsənz] .

The	seat	is	so	small	that	it	will	hold	,	at	most	,	only	two	persons	.
这	座位	是	所以	小的	那	它	将要	抓住	,	在	最多	,	仅有的	二	人	.

这个座位非常小，最多只能坐两个人。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [səˈpɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] [meɪks] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n]

The	absence	of	any	support	for	the	back	makes	this	mode	of	transportation
这	缺席	的	任何	支持	为了	这	后退	制作	这	模式	的	运输

['veri] ['deɪndʒərəs] ;

very	dangerous	;
非常	危险的	;

由于背部没有任何支撑，这种交通方式非常危险；

[ˌnevəðəˈles] , [aɪ] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['sɜːkjələ(r)]['teɪb(ə)l] ['maʊntɪd] [ɒn] [tuː] [wiːlz] [ænd; ənd]

nevertheless	,	I	accepted	this	kind	of	circular	table	mounted	on	two	wheels	and
尽管如此	,	我	公认	这	种类	的	圆	桌子	安装	在	二	车轮	和

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːs] ,

drawn	by	a	horse	,
绘制	经过	一个	马	,

然而，我接受了这种装在两个轮子上、由马拉着的圆形桌子。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni]

as	I	was	anxious	to	reach	,	as	soon	as	possible	,	the	end	of	my	journey
作为	我	曾是	焦虑的	到	抵达	,	作为	很快	作为	可能的	,	这	结尾	的	我的	旅行

.

:
.

因为我急于尽快到达旅程的终点。

['hɑːdli] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ai] [gɒn] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Hardly	**,**	**however**	**,**	**had**	**I**	**gone**	**five**	**hundred**	**yards**	**on**	**it**	**,**
几乎	,	然而	,	有	我	已消失	五	百	码	在	它	,

然而，我才走了不到五百码。

[wen] [ai] ['sɪəriəsli] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [ai][hæd; həd] [fə'seɪkən] ,

when	**I**	**seriously**	**regretted**	**the**	**horse**	**I**	**had**	**forsaken**	**,**
什么时候	我	严重地	后悔	这	马	我	有	被遗弃的	,

当我真心后悔抛弃那匹马的时候

[səʊ] [mʌtʃ] [fə'tiːg] [hæd; həd][ai][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['kiːpɪŋ] [maɪ][legz] [krɒst] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [maɪ]

so	**much**	**fatigue**	**had**	**I**	**to**	**endure**	**keeping**	**my**	**legs**	**crossed**	**and**	**maintaining**	**my**
所以	很多	疲劳	有	我	到	忍受	保持	我的	腿	交叉	和	保持	我的

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

equilibrium	**.**
平衡	.

为了保持双腿交叉和身体平衡，我不得不忍受巨大的疲劳。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] .

Unfortunately	**,**	**it**	**was**	**already**	**too**	**late**	**.**
很遗憾	,	它	曾是	已经	也	晚的	.

可惜，一切都太迟了。

['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [wen] [ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['hɔːri] .

Evening	**was**	**falling**	**when**	**I**	**approached**	**the**	**village**	**of**	**Hori**	**.**
晚上	曾是	坠落	什么时候	我	接近	这	村庄	的	堀	.

当我接近堀村时，夜幕已经降临。

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [fə'tiːg] ; ['rækt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['dʒəʊltɪŋ] ;

Exhausted	**by**	**fatigue**	**;**	**racked**	**by**	**the**	**incessant**	**jolting**	**;**
筋疲力尽的	经过	疲劳	;	架子	经过	这	不停歇	剧烈震动	;

疲惫不堪；颠簸不断，令人精疲力竭；

[maɪ][legz] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'veɪdɪd][baɪ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ænts] ,

my	**legs**	**feeling**	**as**	**if**	**invaded**	**by**	**millions**	**of**	**ants**	**,**
我的	腿	感觉	作为	如果	入侵	经过	百万	的	蚂蚁	,

我的双腿感觉像是被数百万只蚂蚁侵扰了一样。

[ai][hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['lændskeɪp] [spred]

I	**had**	**been**	**completely**	**incapable**	**of**	**enjoying**	**the**	**picturesque**	**landscape**	**spread**
我	有	到过	完全地	无法	的	享受	这	如画	景观	传播

[bɪ'fɔː(r)] [juː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['dʒɜːrnid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

before	**us**	**as**	**we**	**journeyed**	**along**	**the**
前	我们	作为	我们	旅程	沿着	这

一路上，我完全无法欣赏眼前如画的风景。

- ,

Djeloum	**,**

- ,

杰卢姆，

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɔːdəd] [ɒn][wʌn][saɪd][baɪ] [stiːp] [rɒks] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

the	**banks**	**of**	**which**	**are**	**bordered**	**on**	**one**	**side**	**by**	**steep**	**rocks**	**and**	**on**	**the**	**other**
这	银行	的	哪个	是	带边框	在	一	边	经过	陡	岩石	和	在	这	其他

[baɪ][ðə; ði] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

by	**the**	**heavily**	**wooded**	**slopes**	**of**	**the**	**mountains**	**.**
经过	这	重度	树木繁茂的	连续下坡	的	这	山脉	.

河岸一边是陡峭的岩石，另一边是树木茂密的山坡。

[ɪn] ['hɔːri][ai] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ]['kærəvæn][ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['mekə] .

In	**Hori**	**I**	**encountered**	**a**	**caravan**	**of**	**pilgrims**	**returning**	**from**	**Mecca**	**.**
在	堀	我	遭遇	一个	大篷车	的	朝圣者	返回	从	麦加	.

在堀市，我遇到了一队从麦加朝圣归来的朝圣者商队。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [maɪ] [heɪst] [tu:; tə] [ri:tʃ] [lɑ:dək] ,

Thinking	I	was	a	physician	and	learning	my	haste	to	reach	Ladak	,
思维	我	曾是	一个	医生	和	学习	我的	匆忙	到	抵达	拉达克	,

我以为自己是一名医生，并且急于赶往拉达克，

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [aɪ] ['prɒmɪst] [aɪ] [wʊd] [æt; ət] [ˌsri:'nʌgə] .

they	invited	me	to	join	them	,	which	I	promised	I	would	at	Srinagar	.
他们	受邀	我	到	加入	他们	,	哪个	我	承诺	我	会	在	斯利那加	.

他们邀请我加入他们，我在斯利那加答应了他们的邀请。

[aɪ] [spent] [æn; ən] [ɪl] [naɪt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][maɪ][bed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔ:tʃ] [ɪn][maɪ][hænd] ,

I	spent	an	ill	night	,	sitting	up	in	my	bed	,	with	a	lighted	torch	in	my	hand	,
我	花费	一个	患病的	夜晚	,	坐着	向上	在	我的	床	,	和	一个	照明	火炬	在	我的	手	,

我病了整夜，坐在床上，手里拿着点燃的手电筒。

[wɪ'ðaʊt] ['kləʊzɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,

without	closing	my	eyes	,
没有	结束	我的	眼睛	,

我没有闭上眼睛，

[ɪn] ['kɒnstənt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪŋz] [ænd; ənd] [baɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'kɔ:pɪənz] [ænd; ənd] [sentɪ'pi:dz]

in	constant	fear	of	the	stings	and	bites	of	the	scorpions	and	centipedes
在	持续的	害怕	的	这	刺痛	和	咬	的	这	蝎子	和	蜈蚣

[wɪtʃ] [swɔ:m] [ɪn][ðə; ði] - .

which	swarm	in	the	bengalows	.
哪个	蜂群	在	这	-	.

时刻提防着棚屋里成群结队的蝎子和蜈蚣的叮咬。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['vɜ:mɪn] [ɪn'spaɪəd][ˌem 'i:] ;

I	was	sometimes	ashamed	of	the	fear	with	which	those	vermin	inspired	me	;
我	曾是	有时	羞愧	的	这	害怕	和	哪个	那些	害虫	灵感	我	;

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

我有时为那些害虫带给我的恐惧感到羞愧；然而，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [fɔ:l] [ə'sli:p] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

I	could	not	fall	asleep	among	them	.
我	可以	不是	落下	睡着了	之中	他们	.

我无法在他们中间入睡。

[weə(r)] , ['tru:li] , [ɪn][mæn] , [ɪz][ðə; ði][laɪn] [ðæt] ['seprəts] ['kʌrɪdʒ] [frɒm; frəm] ['kaʊədɪs] ?

Where	,	truly	,	in	man	,	is	the	line	that	separates	courage	from	cowardice	?
在哪里	,	真的	,	在	男人	,	是	这	线	那	分离	勇气	从	怯懦	?

在人身上，勇气与懦弱的真正界限在哪里?

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [bəʊst] [ɒv; əv][maɪ] ['breɪvəri] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

I	will	not	boast	of	my	bravery	,	but	I	am	not	a	coward	,
我	将要	不是	夸	的	我的	勇敢	,	但	我	是	不是	一个	懦夫	,

我不会夸耀自己的勇敢，但我也不是懦夫。

[jet] [ðə; ði] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [fɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðəʊz] [mə'leɪvələnt] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] [θrɪld] [ˌem 'i:] ,

yet	the	insurmountable	fear	with	which	those	malevolent	little	creatures	thrilled	me	,
然而	这	不可逾越	害怕	和	哪个	那些	恶意的	小的	生物	激动不已	我	,

[drəʊv] [sli:p] [frɒm; frəm][maɪ] ['aɪlɪdz] ,

drove	sleep	from	my	eyelids	,
驾驶	睡觉	从	我的	眼睑	,

然而，那些邪恶的小家伙们带给我的恐惧却难以克服，让我彻夜难眠。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'stri:m] [fə'ti:g] .

in	spite	of	my	extreme	fatigue	.
在	尽管如此	的	我的	极端	疲劳	.

尽管我极度疲惫。

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ['kærid] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [flæt] ['væli] , [ɪn'sɜːrkld] [baɪ] [haɪ] ['maʊntənz] .

Our	horses	carried	us	into	a	flat	valley	,	encircled	by	high	mountains	.
我们的	马匹	携带	我们	进入	一个	平坦的	谷	,	包围	经过	高的	山脉	.

我们的马驮着我们进入了一个被高山环绕的平坦山谷。

[beɪðd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

Bathed	as	I	was	in	the	rays	of	the	sun	,
洗澡	作为	我	曾是	在	这	射线	的	这	太阳	,

沐浴在阳光下，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

it	did	not	take	me	long	to	fall	asleep	in	the	saddle	.
它	做过	不是	拿	我	长的	到	落下	睡着了	在	这	鞍	.

我没过多久就在马鞍上睡着了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv] ['freʃnəs] ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [ˌem 'iː] .

A	sudden	sense	of	freshness	penetrated	and	awoke	me	.
一个	突然	感觉	的	新鲜	渗透	和	醒来	我	.

一股突如其来的清新感将我唤醒。

[ai] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [pɑːθ] ,

I	saw	that	we	had	already	begun	climbing	a	mountain	path	,
我	锯	那	我们	有	已经	开始	攀登	一个	山	小路	,

我看到我们已经开始攀登山路了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] ,

in	the	midst	of	a	dense	forest	,
在	这	中间	的	一个	稠密	森林	,

在茂密的森林深处，

[rɪfts] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] ['əʊpənd] [tuː; tə]['aʊə(r)][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] ['rævɪʃɪŋ] ['vistə] , [ɪm'petʃuəs]

rifts	in	which	occasionally	opened	to	our	admiring	gaze	ravishing	vistas	,	impetuous
裂痕	在	哪个	偶尔	打开	到	我们的	钦佩	目光	迷人的	景色	,	浮躁

[t'ɒɹənts] ; ['dɪstənt] ['maʊntənz] ;

torrents	;	distant	mountains	;
种子	;	遥远	山脉	;

裂缝间偶尔会露出令人叹为观止的景色、奔腾的溪流和远处的群山；

['klaʊdləs] ['hevənz] ; [ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ɒv; əv] ['wʌndrəs] ['bjuːti] .

cloudless	heavens	;	a	landscape	,	far	below	,	of	wondrous	beauty	.
无云	天	;	一个	景观	,	远的	以下	,	的	奇妙的	美丽	.

万里无云的天空；下方是一片美不胜收的景色。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['nʌmbələs] ['brɪliəntli] ['pluːmɪdʒd] [bɜ˞dz] .

All	about	us	were	the	songs	of	numberless	brilliantly	plumaged	birds	.
全部	关于	我们	是	这	歌曲	的	无数	精彩	羽毛	鸟类	.

我们周围到处都是无数羽毛艳丽的鸟儿的歌声。

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tə'wɔːd] [nuːn] ,

We	came	out	of	the	forest	toward	noon	,
我们	来了	出去	的	这	森林	朝向	中午	,

我们中午时分走出了森林。

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæmlət] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

descended	to	a	little	hamlet	on	the	bank	of	the	river	,
下降	到	一个	小的	村庄	在	这	银行	的	这	河	,

下到河岸边的一个小村庄，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'freʃɪŋ] [ɑː'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] , [kəʊld] [kə'leɪʃn] , [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

and	after	refreshing	ourselves	with	a	light	,	cold	collation	,	continued	our	journey	.
和	后	令人耳目一新	我们自己	和	一个	光	,	寒冷的	整理	,	持续	我们的	旅行	.

享用了一杯清爽冰饮后，我们继续上路。

[bɪˈfɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] ,
Before **starting** **,**
前 开始 ,

开始之前，

[ai] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][bəˈzɑː(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bai] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [wɔːm] [mɪlk] [frɒm; frəm]
I **went** **to** **a** **bazaar** **and** **tried** **to** **buy** **there** **a** **glass** **of** **warm** **milk** **from**
我 去 到 一个 市场 和 尝试 到 买 那里 一个 玻璃 的 温暖的 牛奶 从
[ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,
a **Hindu** **,**
一个 印度教徒 ,

我去了一个集市，想从一位印度教徒那里买一杯热牛奶。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kraʊtʃt] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɔːldrən] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] .
who **was** **sitting** **crouched** **before** **a** **large** **cauldron** **full** **of** **boiling** **milk** **.**
WHO 曾是 坐着 蹲着 前 一个 大的 釜 满的 的 沸腾 牛奶 .

他蹲坐在一个装满沸腾牛奶的大锅前。

[haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][maɪ] [səˈpraɪz]
How **great** **was** **my** **surprise**
如何 伟大的 曾是 我的 惊喜

我的惊喜真是太大了！

[wen] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['kɔːldrən] , [wɪð] [ɪts]
when **he** **proposed** **to** **me** **that** **I** **should** **take** **away** **the** **whole** **cauldron** **,** **with** **its**
什么时候 他 建议的 到 我 那 我 应该 拿 离开 这 所有的 釜 , 和 它是
['kɒntents] ,
contents **,**
内容 ,

当他提议让我把整个坩埚连同里面的东西一起带走时，

[əˈʃʊərɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [pəˈluːtɪd] [ðə; ði] [mɪlk] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] !
assuring **me** **that** **I** **had** **polluted** **the** **milk** **it** **contained** **!**
保证 我 那 我 有 受污染的 这 牛奶 它 包含 !

他向我保证，是我污染了牛奶！

" [ai]['əʊnli] [wɒnt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
" **I** **only** **want** **a** **glass** **of** **milk** **and** **not** **a** **kettle** **of** **it** **,**
" 我 仅有的 想 一个 玻璃 的 牛奶 和 不是 一个 壶 的 它 ,

我只想喝一杯牛奶，不要一壶。

" [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .
" **I** **said** **to** **him** **.**
" 我 说 到 他 .

我对他说道。

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːz] , " [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem ˈiː] ,
" **According** **to** **our** **laws** **,** **"** **the** **merchant** **answered** **me** **,**
" 根据 到 我们的 法律 , " 这 商人 回答 我 ,

“根据我们的法律，”商人回答我说。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [nɒt] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kɑːst] [hæz; həz] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
" **if** **any** **one** **not** **belonging** **to** **our** **caste** **has** **fixed** **his** **eyes** **for** **a** **long** **time**
" 如果 任何 一 不是 属于 到 我们的 种姓 有 固定的 他的 眼睛 为了 一个 长的 时间
[əˈpɒn] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʊkɪŋ] [juːˈtensɪlz] ,
upon **one** **of** **our** **cooking** **utensils** **,**
之上 一 的 我们的 烹饪 餐具 ,

“如果任何非我们种姓的人长时间盯着我们的炊具看，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɒʃ] [ðæt]['ɑːtɪk(ə)l] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ə'weɪ][ðə; ði] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː]

we	have	to	wash	that	article	thoroughly	,	and	throw	away	the	food	it
我们	有	到	洗	那	文章	彻底	,	和	扔	离开	这	食物	它

[kən'teɪnz] .

contains	.
包含	.

我们必须彻底清洗那件物品，并扔掉里面的食物。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pə'luːtɪd] [maɪ][mɪlk] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [drɪŋk] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

You	have	polluted	my	milk	and	no	one	will	drink	any	more	of	it	,
你	有	受污染的	我的	牛奶	和	不	一	将要	喝	任何	更多的	的	它	,

你污染了我的牛奶，以后没人会再喝了。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [kən'tentɪd] [wɪð] ['fɪksɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	not	only	were	you	not	contented	with	fixing	your	eyes	upon	it	,
为了	不是	仅有的	是	你	不是	满足	和	定影	你的	眼睛	之上	它	,

因为你不仅不满足于仅仅将目光聚焦于它，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['iːv(ə)n] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] .

but	you	have	even	pointed	to	it	with	your	finger	.
但	你	有	甚至	尖	到	它	和	你的	手指	.

但你甚至还用手指着它。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɜːtʃəndaɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	had	indeed	a	long	time	examined	his	merchandise	,	to	make	sure	that	it
"	我	有	的确	一个	长的	时间	检查	他的	商品	,	到	制作	当然	那	它

[wɒz; wəz] ['riːəli] [mɪlk] ,

was	really	milk	,
曾是	真的	牛奶	,

“我确实仔细检查了他的商品，以确保它真的是牛奶。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [maɪ]['fɪŋgə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,

and	had	pointed	with	my	finger	,	to	the	merchant	,
和	有	尖	和	我的	手指	,	到	这	商人	,

我用手指着那个商人，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [saɪd] [aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [mɪlk] [pɔː] [aʊt] .

from	which	side	I	wished	the	milk	poured	out	.
从	哪个	边	我	希望	这	牛奶	倾倒	出去	.

我希望牛奶从哪一边流出来。

[fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['piːplz] , [aɪ] [peɪd] ,

Full	of	respect	for	the	laws	and	customs	of	foreign	peoples	,	I	paid	,
满的	的	尊重	为了	这	法律	和	海关	的	外国的	人民	,	我	有薪酬的	,

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'spjuːt] ,

without	dispute	,
没有	争议	,

出于对外国法律和习俗的尊重，我毫无异议地支付了费用。

[ə; eɪ] [ruː'piː] , [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪlk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɔː] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

a	rupee	,	the	price	of	all	the	milk	,	which	was	poured	in	the	street	,
一个	卢比	,	这	价格	的	全部	这	牛奶	,	哪个	曾是	倾倒	在	这	街道	,

一卢比，那是所有倒在街上的牛奶的价格。

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən]['əʊnli][wʌn] [glɑːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

though	I	had	taken	only	one	glass	of	it	.
尽管	我	有	已采取	仅有的	一	玻璃	的	它	.

虽然我只喝了一杯。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [tɔːt] [ˌem 'iː] , [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ,

This	was	a	lesson	which	taught	me	,	from	now	on	,
这	曾是	一个	课	哪个	教授	我	,	从	现在	在	,

这件事教会了我一个教训，从今以后，我.....

[nɒt] [tuː; tə] [fɪks] [maɪ] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhin'duː] .

not	to	fix	my	eyes	upon	the	food	of	the	Hindus	.
不是	到	使固定	我的	眼睛	之上	这	食物	的	这	印度教徒	.

不要盯着印度教徒的食物看。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [mɔː(r)] ['mʌdld] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ˌserə'məʊniəs] [lɔːz] [ænd; ənd]

There	is	no	religious	belief	more	muddled	by	the	numbers	of	ceremonious	laws	and
那里	是	不	宗教	信仰	更多的	混乱	经过	这	数字	的	隆重	法律	和

['kɑːmənteriz] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ɪts] [əb'zɜːrvənsɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [brɑː'minik] .

commentaries	prescribing	its	observances	than	the	Brahminic	.
评论	处方	它是	观察	比	这	婆罗门教	.

没有哪个宗教信仰比婆罗门教更因其繁多的礼仪律法和对其礼仪的注释而变得混乱不堪。

[waɪl] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪn'spaɪəd] [bʊk] , [wʌn]

While	each	of	the	other	principal	religions	has	but	one	inspired	book	,	one
尽管	每个	的	这	其他	主要的	宗教	有	但	一	灵感	书	,	一

['baɪb(ə)l] , [wʌn] ['gɒsp(ə)l] ,

Bible	,	one	Gospel	,
圣经	,	一	福音	,

其他主要宗教都只有一本受神启示的经典，一本圣经，一部福音书，

[ɔː(r)] [wʌn] [kə'rɑːn] — [bʊks] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hiːbruː] ,

or	one	Koran	—	books	from	which	the	Hebrew	,
或者	一	《古兰经》	—	图书	从	哪个	这	希伯来语	,

或者一本《古兰经》——希伯来文圣经的来源，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmʌsəl'mɑːn] [drɔː] [ðeə(r)] [kriːdz] — [ðə; ði] [brɑː'minikəl] [ˌhin'duː]

the	Christian	and	the	Musselman	draw	their	creeds	—	the	Brahminical	Hindus
这	基督教	和	这	穆塞尔曼	画	他们的	信条	—	这	婆罗门教	印度教徒

[pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [təʊmz] [ænd; ənd] ['kɑːmənteriz] [ɪn] ['fəʊliəʊ] [ðæt] [ðə; ði]

possess	such	a	great	number	of	tomes	and	commentaries	in	folio	that	the
具有	这样的	一个	伟大的	数字	的	巨著	和	评论	在	对开本	那	这

['waɪzɪst] ['brɑːmɪn] [hæz; həz] ['hɑːdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pə'ruːz] [wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

wisest	Brahmin	has	hardly	had	the	time	to	peruse	one	-	tenth	of	them	.
最明智的	婆罗门	有	几乎	有	这	时间	到	仔细阅读	一	-	第十	的	他们	.

基督徒和穆斯林制定他们的信条——婆罗门教印度教徒拥有如此之多的对开本经书和注释，以至于最有智慧的婆罗门也几乎没有时间通读其中的十分之一。

['liːvɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veɪdəz; 'viːdəz] ;

Leaving	aside	the	four	books	of	the	Vedas	;
离开	旁边	这	四	图书	的	这	吠陀经	;

撇开吠陀经的四部经典不谈；

[ðə; ði] [pʊ'rɑːnə] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['sænskrit] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['vɒljuːmz]

the	Puranas	—	which	are	written	in	Sanscrit	and	composed	of	eighteen	volumes
这	往世书	—	哪个	是	书面	在	梵文	和	由	的	十八	卷

— [kən'teɪnɪŋ] - , - ['strəʊfi] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] [lɔː] ,

—	containing	400	,	000	strophes	treating	of	law	,
—	包含	-	,	-	诗节	治疗	的	法律	,

《往世书》（Puranas）——用梵文写成，共十八卷——包含四十万首诗节，论述法律，

[raɪts] , [θɪ'ɒgənɪ] , ['medsn; 'medɪsn] , [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

rights	,	theogony	,	medicine	,	the	creation	and
权利	,	神谱	,	药品	,	这	创建	和

权利、神谱、医学、创造和

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ðə; ði][vɑ:st] ['ʃɑ:strə] , [wɪtʃ] [di:l] [wɪð]

destruction	of	the	world	,	etc	.	;	the	vast	Shastras	,	which	deal	with
破坏	的	这	世界	,	ETC	.	;	这	广阔的	沙斯特拉	,	哪个	交易	和

[ˌmæθə'mætɪks] , ['græmə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ðə; ði]['ju:pə] - ['veɪdəz; 'vi:dəz] ,

mathematics	,	grammar	,	etc	.	;	the	Upa	-	Vedas	,
数学	,	语法	,	ETC	.	;	这	乌帕	-	吠陀经	,

世界毁灭等等；浩瀚的吠陀经，涉及数学、语法等等；副吠陀经，

[u:'pɑ:nɪʃɑ:dz] , [ˌju:'pi:'oʊ] - [pʊ'rɑ:nə] — [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪk'splænət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [pʊ'rɑ:nə] ; — [ænd; ənd]

Upanishads	,	Upo	-	Puranas	—	which	are	explanatory	of	the	Puranas	;	—	and
奥义书	,	向上	-	往世书	—	哪个	是	解释性	的	这	往世书	;	—	和

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kɑ:mənteriz] [ɪn] ['sevrəl] ['vɒlju:mz] ;

a	number	of	other	commentaries	in	several	volumes	;
一个	数字	的	其他	评论	在	一些	卷	;

《奥义书》、《往世书注释》（又称《奥义书》）——是对《往世书》的解释；——以及其他几卷本的注释；

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪn] [twelv] [vɑ:st] [bʊks] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]['mænu:] ,

there	still	remain	twelve	vast	books	,	containing	the	laws	of	Manu	,
那里	仍然	保持	十二	广阔的	图书	,	包含	这	法律	的	马努	,

现存十二部浩瀚的经书，其中记载着摩奴法典。

[ðə; ði] ['græntʃaɪld] [ɒv; əv] ['brɑ:mə] — [bʊks] ['di:lɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [lɔ:] ,

the	grandchild	of	Brahma	—	books	dealing	not	only	with	civil	and	criminal	law	,
这	孙子	的	梵	—	图书	处理	不是	仅有的	和	民用	和	刑事	法律	,

梵天的孙子——不仅著有关于民法和刑法的书籍，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][kə'nɒnɪk(ə)l] [ru:lz] — [ru:lz] [wɪtʃ] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	also	the	canonical	rules	—	rules	which	impose	upon	the	faithful	such	a
但	还	这	典范	规则	—	规则	哪个	强加	之上	这	忠实	这样的	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [ðæt] [wʌn][ɪz] [sə'praɪzd] ['ɪntu:][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

considerable	number	of	ceremonies	that	one	is	surprised	into	admiration	of	the
大量	数字	的	仪式	那	一	是	惊讶	进入	钦佩	的	这

[ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [ˌhin'du:] [ʃəʊ] [ɪn] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɹ'i:sɛpts] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [baɪ] [seɪnt]

illimitable	patience	the	Hindus	show	in	observance	of	the	precepts	inculcated	by	Saint
无限的	耐心	这	印度教徒	展示	在	观察	的	这	戒律	灌输	经过	圣

['mænu:] .

Manu	.
马努	.

但还有教会的规章制度——这些规章制度对信徒们施加了如此之多的仪式，以至于人们不禁对印度教徒在遵守圣人摩奴所灌输的戒律时所表现出的无限耐心感到惊讶和钦佩。

['mænu:][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'testəbli] [ə; eɪ] [greɪt] ['ledʒɪsleɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['θɪŋkə(r)] ,

Manu	was	incontestably	a	great	legislator	and	a	great	thinker	,
马努	曾是	无可争议地	一个	伟大的	立法者	和	一个	伟大的	思想家	,

毋庸置疑，摩奴是一位伟大的立法者和思想家。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] ['fri:kwəntli] [tu:; tə]

but	he	has	written	so	much	that	it	has	happened	to	him	frequently	to
但	他	有	书面	所以	很多	那	它	有	发生	到	他	频繁地	到

[ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peɪdʒ] .

contradict	himself	in	the	course	of	a	single	page	.
顶撞	他自己	在	这	课程	的	一个	单身的	页	.

但他写了很多东西，以至于经常出现在同一页纸上自相矛盾的情况。

[ðə; ði] ['brɑ:minz] [du:; də][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

The	Brahmins	do	not	take	the	trouble	to	notice	that	,	and	the	poor
这	婆罗门	做	不是	拿	这	麻烦	到	注意	那	,	和	这	贫穷的

[ˌhin'du:] ,

Hindus	,
印度教徒	,

婆罗门们懒得注意这一点，而可怜的印度教徒们，

[huːz] ['leɪbə(r)] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] [brɑː'minik] [kɑːst] , [ə'beɪ] ['sɜː.vaɪl.li] [ðeə(r)] ['klɜːdʒi] ,

whose	labor	supports	the	Brahminic	caste	,	obey	servilely	their	clergy	,
谁	劳动	支持	这	婆罗门教	种姓	,	服从	卑躬屈膝地	他们的	牧师	,

他们的劳动养活了婆罗门种姓，他们奴性地服从他们的僧侣，

[huːz] [prɪ'skrɪpʃən] [ɪn'dʒɔɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['nevə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ]

whose	prescriptions	enjoin	upon	them	never	to	touch	a	man	who	does	not	belong
谁	处方	责成	之上	他们	绝不	到	触碰	一个	男人	WHO	做	不是	属于

[tuː; tə] [ðeə(r)] [kɑːst] ,

to	their	caste	,
到	他们的	种姓	,

她们的戒律告诫她们，绝不可触碰非本种姓的男子。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['æbsəluːtli] [prə'hɪbɪt] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn]

and	also	absolutely	prohibit	a	stranger	from	fixing	his	attention	upon
和	还	绝对地	禁止	一个	陌生人	从	定影	他的	注意力	之上

['eniθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .

anything	belonging	to	a	Hindu	.
任何事物	属于	到	一个	印度教徒	.

并且绝对禁止陌生人注视任何属于印度教徒的物品。

['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɪkt] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] ,

Keeping	himself	to	the	strict	letter	of	this	law	,
保持	他自己	到	这	严格的	信	的	这	法律	,

他严格遵守这条法律的字面规定，

[ðə; ði] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪz] [pə'luːtɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

the	Hindu	imagines	that	his	food	is	polluted	when	it	receives	a	little
这	印度教徒	想象	那	他的	食物	是	受污染的	什么时候	它	接收	一个	小的

[prə'træktɪd] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

protracted	notice	from	the	stranger	.
拖延	注意	从	这	陌生人	.

印度教徒认为，如果陌生人稍稍长时间地注意到自己的食物，那么食物就会受到污染。

[ænd; ənd] [jet] , ['brɑːmɪnɪzəm] [hæz; həz] [biːn] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] ['sekənd] [bɜːθ] ,

And	yet	,	Brahminism	has	been	,	even	at	the	beginning	of	its	second	birth	,
和	然而	,	婆罗门教	有	到过	,	甚至	在	这	开始	的	它是	第二	出生	,

[ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌmɒnəʊθi'ɪstɪk] [rɪ'lɪdʒən] ,

a	purely	monotheistic	religion	,
一个	纯粹	一神论	宗教	,

然而，婆罗门教即使在其第二次复兴之初，也一直是一种纯粹的一神论宗教。

['rekəgnaɪzɪŋ] ['əʊnli] [wʌn] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [gɒd] .

recognizing	only	one	infinite	and	indivisible	God	.
识别	仅有的	一	无限	和	不可分割的	上帝	.

只承认一位无限且不可分割的神。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

As	it	came	to	pass	in	all	times	and	in	religions	,
作为	它	来了	到	经过	在	全部	时代	和	在	宗教	,

正如所有时代和所有宗教中发生的那样，

[ðə; ði] ['klɜːdʒi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]

the	clergy	took	advantage	of	the	privileged	situation	which	places	them	above	the
这	牧师	采取	优势	的	这	特权	情况	哪个	地方	他们	多于	这

['ɪgnərənt] ['mʌltɪtjuːd] ,

ignorant	multitude	,
无知	民众	,

神职人员利用其凌驾于无知大众之上的特权地位，

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ˌmænju'fæktʃəd] ['veəriəs] [ɪk'stɪəriə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [kʌlt] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [lɔːz] , ['θɪŋkɪŋ]

and	early	manufactured	various	exterior	forms	of	cult	and	certain	laws	,	thinking
和	早期的	制造	各种各样的	外部的	表格	的	邪教	和	肯定	法律	,	思维

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['betə(r)] ,

they	could	better	,
他们	可以	更好的	,

早期他们炮制了各种形式的外部崇拜和某些法律，认为这样可以做得更好。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][kən'trəʊl][ðə; ði] ['mæsɪz] .

in	this	way	,	influence	and	control	the	masses	.
在	这	方式	,	影响	和	控制	这	群众	.

通过这种方式，影响和控制群众。

[θɪŋz] [tʃeɪndʒd] [suːn] , [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['mɒnəʊθiɪzəm] ,

Things	changed	soon	,	so	far	that	the	principle	of	monotheism	,
事物	已更改	很快	,	所以	远的	那	这	原则	的	一神论	,

情况很快发生了变化，以至于一神论的原则，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['veɪdəz; 'viːdəz][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] , [bɪ'keɪm] [kən'faʊndɪd]

of	which	the	Vedas	have	given	such	a	clear	conception	,	became	confounded
的	哪个	这	吠陀经	有	给定	这样的	一个	清除	概念	,	成为	令人困惑

[wɪð] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

with	,	or	,	as	it	were	,
和	,	或者	,	作为	它	是	,

吠陀经对此有非常清晰的阐述，但却与之混淆了，或者说，就好像.....

[sə'plɑːnt, -'plænt][baɪ][æn; ən] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] ['lɪmɪtləs] ['sɪəriːz][ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd] ['gɔdis] , [hɑːf]

supplanted	by	an	absurd	and	limitless	series	of	gods	and	goddesses	,	half
取代	经过	一个	荒诞	和	无限	系列	的	神	和	女神们	,	一半

- [gɒdz] , ['dʒiːnɪˌaɪ][ænd; ənd]

-	gods	,	genii	and
-	神	,	天才	和

被一系列荒谬且无穷无尽的神祇、女神、半神、精灵和.....所取代

[d'ɛvəlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['aɪdəlz] , [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][bʌt; bət][ɔːl] ['iːkwəli]

devils	,	which	were	represented	by	idols	,	of	infinite	variety	but	all	equally
魔鬼	,	哪个	是	代表	经过	偶像	,	的	无限	种类	但	全部	同样地

['hɒrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] .

horrible	looking	.
可怕	寻找	.

魔鬼以偶像的形式出现，种类繁多，但都长相同样可怕。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wʌns] ['glɔːriəs] [æz; əz][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][wʌns] [greɪt] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ,

The	people	,	once	glorious	as	their	religion	was	once	great	and	pure	,
这	人们	,	一次	辉煌	作为	他们的	宗教	曾是	一次	伟大的	和	纯的	,

这些民族，曾经像他们的宗教一样辉煌灿烂，曾经伟大而纯洁。

[naʊ] [slɪp][baɪ] [dɪ'griːz] ['ɪntuː] [kəm'pliːt] ['ɪdiəsi] .

now	slip	by	degrees	into	complete	idiocy	.
现在	滑	经过	学位	进入	完全的	白痴	.

现在逐渐滑向彻底的愚蠢。

['hɑːdli] [dʌz] [ðeə(r)] [deɪ] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃən] [ɒv; əv]

Hardly	does	their	day	suffice	for	the	accomplishment	of	all	the	prescriptions	of
几乎	做	他们的	天	足够了	为了	这	成就	的	全部	这	处方	的

[ðeə(r)]['kænənz] .

their	canons	.
他们的	教规	.

他们一天的时间几乎不足以完成教规中规定的所有事项。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhin'duː] ['əʊnli][ɪg'zɪst][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l]

It	must	be	said	positively	that	the	Hindus	only	exist	to	support	their	principal
它	必须	是	说	积极地	那	这	印度教徒	仅有的	存在	到	支持	他们的	主要的

[kɑːst] , [ðə; ði] ['brɑːminz] ,

caste	,	the	Brahmins	,
种姓	,	这	婆罗门	,

必须肯定地说，印度教徒存在的唯一目的就是维护他们的主要种姓——婆罗门。

[huː] [hæv; həv]['teɪkən]['ɪntuː][ðeə(r)][hændz][ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [wʌns][wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ]

who	have	taken	into	their	hands	the	temporal	power	which	once	was	possessed	by
WHO	有	已采取	进入	他们的	双手	这	颞	力量	哪个	一次	曾是	拥有	经过

[ˌɪndɪ'pendənt] ['sɔvrinz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

independent	sovereigns	of	the	people	.
独立的	君主	的	这	人们	.

他们夺取了曾经属于人民独立君主的世俗权力。

[waɪl] ['gʌvənɪŋ] ['ɪndiə] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [dʌz] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]

While	governing	India	,	the	Englishman	does	not	interfere	with	this	phase	of	the	public
尽管	治理	印度	,	这	英国人	做	不是	干扰	和	这	阶段	的	这	民众

[laɪf] ,

life	,
生活	,

在统治印度期间，这位英国人并不干预公共生活的这一阶段。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['brɑːminz] ['prɒfɪt][baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)]['fjuːtʃə(r)]

and	so	the	Brahmins	profit	by	maintaining	the	people's	hope	of	a	better	future
和	所以	这	婆罗门	利润	经过	保持	这	人们的	希望	的	一个	更好的	未来

.

:
.

因此，婆罗门通过维持人们对美好未来的希望而获利。

[ðə; ði] [sʌn] [pɑːst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ,

The	sun	passed	behind	the	summit	of	a	mountain	,
这	太阳	通过了	在后面	这	首脑	的	一个	山	,

太阳落到了山顶后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] [ɪn][wʌn]['məʊmənt] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lændskeɪp]

and	the	darkness	of	night	in	one	moment	overspread	the	magnificent	landscape
和	这	黑暗	的	夜晚	在	一	片刻	蔓延	这	壮丽	景观

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['trævɜ-sɪŋ] .

we	were	traversing	.
我们	是	穿越	.

夜幕瞬间笼罩了我们正在穿越的壮丽景色。

[suːn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fel] [ə'sliːp] .

Soon	the	narrow	valley	of	the	Djeloum	fell	asleep	.
很快	这	狭窄的	谷	的	这	-	跌倒	睡着了	.

不久，杰卢姆河狭窄的山谷便沉睡了。

['aʊə(r)] [rəʊd] ['waɪndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ledʒ] [ɒv; əv] [stiːp] [rɒks] , [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]

Our	road	winding	along	ledges	of	steep	rocks	,	was	instantly	hidden	from	our
我们的	路	绕线	沿着	壁架	的	陡	岩石	,	曾是	即刻	隐	从	我们的

[saɪt] ;

sight	;
视线	;

我们沿着陡峭岩石边缘蜿蜒而行的道路，瞬间消失在我们的视线中；

['maʊntənz] [ænd; ənd] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faʊndɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [dɑːk] [mæs] ,

mountains	and	trees	were	confounded	together	in	one	dark	mass	,
山脉	和	树木	是	令人困惑	一起	在	一	黑暗的	大量的	,

山峦和树木混杂在一起，变成了一团黑暗的物质。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɑːz] ['glitə] [ɪn][ðə; ðɪ] [sə'lestiəl] [vɔːlt] .

and	the	stars	glittered	in	the	celestial	vault	.
和	这	明星	闪闪发光	在	这	天体	金库	.

繁星在苍穹中闪烁。

[wiː; wɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [fiːl] ['aʊə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [saɪd] ,

We	had	to	dismount	and	feel	our	way	along	the	mountain	side	,
我们	有	到	下马	和	感觉	我们的	方式	沿着	这	山	边	,

我们不得不下马，摸索着沿着山坡前进。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bɪs] [wɪʧ] [jɔːn] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] .

for	fear	of	becoming	the	prey	of	the	abyss	which	yawned	at	our	feet	.
为了	害怕	的	成为	这	猎物	的	这	深渊	哪个	打哈欠	在	我们的	脚	.

害怕成为脚下那深渊的猎物。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [wiː; wɪ]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd]

At	a	late	hour	of	the	night	we	traversed	a	bridge	and
在	一个	晚的	小时	的	这	夜晚	我们	穿越	一个	桥	和

[ə'sendɪd] [ə; eɪ] [stiːp] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - - ,

ascended	a	steep	elevation	leading	to	the	bengalow	Ouri	,
上升	一个	陡	海拔	领导	到	这	-	-	,

深夜，我们穿过一座桥，爬上一段陡峭的山坡，到达了乌里小屋。

[wɪʧ] [æt; ət] [ðɪs] [haɪt] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [kəm'pliːt] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

which	at	this	height	seems	to	enjoy	complete	isolation	.
哪个	在	这	高度	似乎	到	享受	完全的	隔离	.

在这个高度，它似乎完全与世隔绝。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wiː; wɪ]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['riːdʒən] ,

The	next	day	we	traversed	a	charming	region	,
这	下一个	天	我们	穿越	一个	迷人	地区	,

第二天我们穿越了一个迷人的地区，

['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] — [æt; ət][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] [wɪʧ] [wiː; wɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ]

always	going	along	the	river	—	at	a	turn	of	which	we	saw	the	ruins	of	a
总是	去	沿着	这	河	—	在	一个	转动	的	哪个	我们	锯	这	废墟	的	一个

[siːk] ['fɔːtrəs] ,

Sikh	fortress	,
锡克教徒	堡垒	,

我们一直沿着河边走——在一个转弯处，我们看到了锡克教堡垒的遗址，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['sædli] [ɪts] ['glɔːriəs] [pɑːst] .

that	seemed	to	remember	sadly	its	glorious	past	.
那	似乎	到	记住	令人遗憾的是它是		辉煌	过去的	.

它似乎在悲伤地回忆着它辉煌的过去。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] , ['nesld] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] , [wiː; wɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] - [wɪʧ] [siːmd]

In	a	little	valley	,	nestled	amid	the	mountains	,	we	found	a	bengalow	which	seemed
在	一个	小的	谷	,	依偎	之中	这	山脉	,	我们	成立	一个	-	哪个	似乎

[tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] .

to	welcome	us	.
到	欢迎	我们	.

在群山环抱的一个小山谷里，我们发现了一间小屋，它仿佛在欢迎我们。

[ɪn] [ɪts] [prɒk'sɪməti][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ɒv; əv]

In	its	proximity	were	encamped	a	cavalry	regiment	of	the	Maharajah	of
在	它是	邻近	是	营地	一个	骑兵	团	的	这	大君	的

- .

Kachmyr	.
-	.

附近驻扎着卡奇米尔大君的一个骑兵团。

[wen] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)]

When	the	officers	learned	that	I	was	a	Russian	,	they	invited	me	to	share	their
什么时候	这	警官	学习	那	我	曾是	一个	俄语	,	他们	受邀	我	到	分享	他们的

[rɪ'pɑːst] .

repast	.
餐饮	.

当军官们得知我是俄罗斯人时，他们邀请我一起用餐。

[ðeə(r)] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]

There	I	had	the	pleasure	of	making	the	acquaintance	of
那里	我	有	这	乐趣	的	制作	这	熟人	的

在那里，我有幸结识了……

[kɒl] . [braʊn] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kəm'paɪl] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æfgæn] -

Col	.	Brown	,	who	was	the	first	to	compile	a	dictionary	of	the	Afghan	-
上校	.	棕色的	,	WHO	曾是	这	第一的	到	编译	一个	字典	的	这	阿富汗	-

- ['læŋgwɪdʒ] .

pouchton	language	.
-	语言	.

布朗上校是第一个编纂阿富汗语词典的人。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌsriː'nʌgə] , [aɪ]

As	I	was	anxious	to	reach	,	as	soon	as	possible	,	the	city	of	Srinagar	,	I
作为	我	曾是	焦虑的	到	抵达	,	作为	很快	作为	可能的	,	这	城市	的	斯利那加	,	我

,

,
,

由于我急于尽快抵达斯利那加市，我

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] , [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['riːdʒən] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

with	little	delay	,	continued	my	journey	through	the	picturesque	region	lying	at	the
和	小的	延迟	,	持续	我的	旅行	通过	这	如画	地区	说谎	在	这

[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

foot	of	the	mountains	,
脚	的	这	山脉	,

我没有耽搁太久，继续我的旅程，穿越山脚下这片风景如画的地区。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

after	having	,	for	a	long	time	,	followed	the	course	of	the	river	.
后	拥有	,	为了	一个	长的	时间	,	随后	这	课程	的	这	河	.

在沿着河流走了很长一段时间之后。

[hɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] , ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

Here	,	before	our	eyes	,	weary	of	the	monotonous	desolation	of	the	preceding
这里	,	前	我们的	眼睛	,	厌倦	的	这	单调	荒凉	的	这	前

['lændskeɪps] ,

landscapes	,
风景	,

眼前，在我们厌倦了之前单调荒凉的景色之后，

[wɒz; wəz] [ʌn'foʊldɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['piːp(ə)ld] ['væli] ,

was	unfolded	a	charming	view	of	a	well	-	peopled	valley	,
曾是	展开	一个	迷人	看法	的	一个	出色地	-	人	谷	,

眼前展现出一幅迷人的山谷景色，那里人口稠密。

[wɪð] ['meni] [tuː] - ['stɔːri] ['haʊzɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] .

with	many	two	-	story	houses	surrounded	by	gardens	and	cultivated	fields	.
和	许多	二	-	故事	房屋	包围	经过	花园	和	栽培	字段	.

这里有很多两层楼的房屋，周围环绕着花园和耕地。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['væli] [ɒv; əv] - ,

A	little	farther	on	begins	the	celebrated	valley	of	Kachmyr	,
一个	小的	更远	在	开始	这	著名	谷	的	-	,

再往前走一点，就到了著名的卡奇米尔山谷。

['sɪtʃueɪtɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [haɪ] [rɒks] [wɪtʃ] [aɪ] [krɒst] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] .

situated	behind	a	range	of	high	rocks	which	I	crossed	toward	evening	.
位于	在后面	一个	范围	的	高的	岩石	哪个	我	交叉	朝向	晚上	.

位于一系列高耸岩石的后面，我傍晚时分穿过了这些岩石。

[wɒt] [ə; eɪ][suː'pɜːb][ˌpænə'rɑːmə] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,

What	a	superb	panorama	revealed	itself	before	my	eyes	,
什么	一个	高超	全景	揭晓	本身	前	我的	眼睛	,

眼前展现出一幅多么壮丽的全景图啊！

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [rɒk] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] -

when	I	found	myself	at	the	last	rock	which	separates	the	valley	of	Kachmyr
什么时候	我	成立	我	在	这	最后的	岩石	哪个	分离	这	谷	的	-

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [aɪ][hæd; həd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] .

from	the	mountainous	country	I	had	traversed	.
从	这	多山	国家	我	有	穿越	.

当我来到最后一块岩石前时，它分隔了卡奇米尔山谷和我一路穿越的山区。

[ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ] ['tæbləʊ] ['truːli] [ɪn'tʃɑːntɪd] [maɪ] [saɪt] .

A	ravishing	tableau	truly	enchanted	my	sight	.
一个	迷人的	画面	真的	迷人的	我的	视线	.

一幅绝美的画面深深吸引了我。

[ðɪs] ['væli] , [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [θruː'aʊt]

This	valley	,	the	limits	of	which	are	lost	in	the	horizon	,	and	is	throughout
这	谷	,	这	限制	的	哪个	是	丢失的	在	这	地平线	,	和	是	自始至终

[wel] ['pɑːpjuleɪtid] ,

well	populated	,
出色地	人口稠密	,

这个山谷，其边界消失在地平线上，而且人口稠密。

[ɪz] [ɪn'ʃraɪnd] [ə'mɪd][ðə; ði] [haɪ] [ˌhɪmə'leɪən] ['maʊntənz] .

is	enshrined	amid	the	high	Himalayan	mountains	.
是	奉为圭臬	之中	这	高的	喜马拉雅山	山脉	.

它矗立在喜马拉雅山脉的高处。

[æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

At	the	rising	and	the	setting	of	the	sun	,
在	这	上升	和	这	环境	的	这	太阳	,

日出日落之时，

[ðə; ði][zəʊn][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [snoʊz] [siːm] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] ,

the	zone	of	eternal	snows	seems	a	silver	ring	,
这	区	的	永恒	雪	似乎	一个	银	戒指	,

永恒冰雪区宛如一枚银环，

[wɪtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [sə'raʊndz] [ðɪs] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['plætəʊ] ,

which	like	a	girdle	surrounds	this	rich	and	delightful	plateau	,
哪个	喜欢	一个	腰带	周围环境	这	富有的	和	愉快	高原	,

它像腰带一样环绕着这片富饶而迷人的高原，

['fʌrəʊd] [baɪ] ['njuːmərəs] ['rɪvəz] [ænd; ənd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ] ['eksələnt] [rəʊdz] , ['gaːdnz] ,

furrowed	by	numerous	rivers	and	traversed	by	excellent	roads	,	gardens	,
沟壑	经过	很多的	河流	和	穿越	经过	出色的	道路	,	花园	,

[hɪlz] , [ə; eɪ] [leɪk] ,

hills	,	a	lake	,
丘陵	,	一个	湖	,

河流纵横，道路四通八达，还有花园、山丘和湖泊。

[ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [kən'strʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [prɪ'tenʃəs] [staɪl] ,

the	islands	in	which	are	occupied	by	constructions	of	pretentious	style	,
这	岛屿	在	哪个	是	占领	经过	建筑	的	装腔作势	风格	,

岛屿上遍布着风格浮夸的建筑，

[ɔːl] [ðiːz] [kɔːz] [ðə; ði]['trævələ(r)][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

all	these	cause	the	traveller	to	feel	as	if	he	had	entered	another	world	.
全部	这些	原因	这	游客	到	感觉	作为	如果	他	有	进入	其他	世界	.

这一切都让旅行者感觉仿佛进入了另一个世界。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn]

It	seems	to	him	as	though	he	had	to	go	but	a	little	farther	on
它	似乎	到	他	作为	尽管	他	有	到	去	但	一个	小的	更远	在

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['gʌvənəs] [hæd; həd][təʊld][hɪm]

and	there	must	find	the	Paradise	of	which	his	governess	had	told	him
和	那里	必须	寻找	这	天堂	的	哪个	他的	家庭教师	有	讲述	他

[səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

so	often	in	his	childhood	.
所以	经常	在	他的	童年	.

他觉得只要再往前走一点，就能找到他小时候女家庭教师经常跟他讲的天堂。

[ðə; ði][veɪl][ɒv; əv] [naɪt] ['sləʊli] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['væli] , ['mɜːdʒɪŋ] ['maʊntənz] , ['gaːdnz] [ænd; ənd] [leɪk]

The	veil	of	night	slowly	covered	the	valley	,	merging	mountains	,	gardens	and	lake
这	面纱	的	夜晚	缓慢地	涵盖	这	谷	,	合并	山脉	,	花园	和	湖

[ɪn][wʌn] [dɑːk] ['æmplɪtjuːd] ,

in	one	dark	amplitude	,
在	一	黑暗的	振幅	,

夜幕缓缓笼罩山谷，将群山、花园和湖泊融为一体，形成一片幽暗的景象。

[pɪəst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ]['dɪstənt]['faɪərz] , [rɪ'zemblɪŋ] [stɑːz] .

pierced	here	and	there	by	distant	fires	,	resembling	stars	.
穿孔	这里	和	那里	经过	遥远	火灾	,	类似	明星	.

远处零星闪烁着火光，宛如繁星。

[aɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , [daɪ'rektɪŋ] [maɪ'self] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - ,

I	descended	into	the	valley	,	directing	myself	toward	the	Djeloum	,
我	下降	进入	这	谷	,	导演	我	朝向	这	-	,

我下到山谷里，朝着杰卢姆山的方向走去。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['brəʊkən][ɪts] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [gɔːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

which	has	broken	its	way	through	a	narrow	gorge	in	the	mountains	,
哪个	有	破碎的	它是	方式	通过	一个	狭窄的	峡谷	在	这	山脉	,

它冲破了山中一条狭窄的峡谷，

[tuː; tə][juˈnaɪt][ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪnd] .

to	unite	itself	with	the	waters	of	the	river	Ind	.
到	团结	本身	和	这	水	的	这	河	印度	.

与印度河水汇合。

[ə'kɔːdɪŋ]

According
根据

根据

[tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd] , [ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz][wʌns][æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] ;

to	the	legend	,	the	valley	was	once	an	inland	sea	;
到	这	传奇	,	这	谷	曾是	一次	一个	内陆	海	;

传说中，这片山谷曾经是一片内陆海；

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['əʊpənd] [θruː] [ðə; ði] [rɒks] [in'vaiərən] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dreɪnd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ə'weɪ]

a	passage	opened	through	the	rocks	environing	it	,	and	drained	the	waters	away
一个	通道	打开	通过	这	岩石	环境	它	,	和	排水	这	水	离开

,

,

,

一条通道穿过周围的岩石，将水排走了。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ɪts]['fɔːmə(r)] ['kærəktə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] - [ænd; ənd]

leaving	nothing	more	of	its	former	character	than	the	lake	,	the	Djeloum	and
离开	没有什么	更多的	的	它是	以前的	特点	比	这	湖	,	这	-	和

['maɪnə(r)]['wɔːtə(r)] - ['kɔːsɪz] .

minor	water	-	courses	.
次要的	水	-	课程	.

除了湖泊、杰卢姆河和一些小水道之外，这里再也没有留下任何昔日的痕迹。

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [laɪnd] [wɪð] [bəʊt] - ['haʊzɪz] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,

The	banks	of	the	river	are	now	lined	with	boat	-	houses	,	long	and	narrow	,
这	银行	的	这	河	是	现在	衬里	和	船	-	房屋	,	长的	和	狭窄的	,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'praiətə] ,

which	the	proprietors	,
哪个	这	业主	,

河岸边现在排列着狭长的船屋，这些船屋的主人.....

[wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] .

with	their	families	,	inhabit	the	whole	year	.
和	他们的	家庭	,	居住	这	所有的	年	.

他们与家人一起，全年居住于此。

[frɒm; frəm][hɪə(r)] [ˌsriː'nʌgə] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] [ɪn][wʌn] [deɪz] ['træv(ə)l][ɒn] ['hɔːsbæk] ;

From	here	Srinagar	can	be	reached	in	one	day's	travel	on	horseback	;
从	这里	斯利那加	能	是	达到	在	一	天	旅行	在	马背	;

从这里骑马一天即可到达斯利那加；

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

but	with	a	boat	the	journey	requires	a	day	and	a	half	.
但	和	一个	船	这	旅行	需要	一个	天	和	一个	一半	.

但乘船的话，这段旅程需要一天半的时间。

[aɪ] [tʃəʊz] [ðə; ði]['lætə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] ,

I	chose	the	latter	mode	of	conveyance	,
我	选择	这	后者	模式	的	输送	,

我选择了后一种交通方式。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] ['bɑːgɪnd] [wɪð] [ɪts][prə'praɪətə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['haɪə(r)] ,

and	having	selected	a	boat	and	bargained	with	its	proprietor	for	its	hire	,
和	拥有	已选	一个	船	和	讨价还价	和	它是	业主	为了	它是	聘请	,

选定一艘船并与船主讨价还价后，

[tʊk] [maɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] , ['ʃeltəd] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['penthaʊs]

took	my	seat	in	the	bow	,	upon	a	carpet	,	sheltered	by	a	sort	of	penthouse
采取	我的	座位	在	这	弓	,	之上	一个	地毯	,	避难所	经过	一个	种类	的	顶层公寓

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

我在船头的地毯上找了个位置坐下，那里有一个类似顶层公寓的屋顶遮蔽着我。

[ðə; ði] [bəʊt] [left] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['beərɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ræpɪdlɪ] [tə'wɔːd] [ˌsriː'nʌgə] .

The	boat	left	the	shore	at	midnight	,	bearing	us	rapidly	toward	Srinagar	.
这	船	左边	这	支撑	在	午夜	,	轴承	我们	快速	朝向	斯利那加	.

午夜时分，船离开海岸，迅速驶向斯利那加。

[æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] , [ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [prɪ'peəd] [maɪ] [tiː] .

At	the	stern	of	the	bark	,	a	Hindu	prepared	my	tea	.
在	这	船尾	的	这	吠	,	一个	印度教徒	准备	我的	茶	.

在船尾，一位印度教徒为我泡了茶。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , ['hæpi] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

I	went	to	sleep	,	happy	in	knowing	my	voyage	was	to	be	accomplished	.
我	去	到	睡觉	,	快乐的	在	会心	我的	航程	曾是	到	是	完成	.

我带着即将完成旅程的喜悦入睡。

[ðə; ði] [hɒt] [kə'res] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] ['penətreɪtɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːf] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː] ,

The	hot	caress	of	the	sun's	rays	penetrating	my	little	roof	awakened	me	,
这	热的	抚摸	的	这	太阳的	射线	渗透	我的	小的	屋顶	觉醒	我	,

阳光透过我那小小的屋顶，温暖的光芒将我唤醒。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	what	I	experienced	delighted	me	beyond	all	expression	.
和	什么	我	经验丰富的	高兴极了	我	超过	全部	表达	.

我所经历的一切令我欣喜若狂，无法用言语表达。

[ɪn'taɪəli] [griːn] [bæŋks]

Entirely	green	banks
完全	绿色的	银行

完全绿色的河岸

; [ðə; ði] ['dɪstənt] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['maʊntən] [tɒps] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ;

;	the	distant	outlines	of	mountain	tops	covered	with	snow	;
;	这	遥远	概述	的	山	最高额	涵盖	和	雪	;

远处白雪皑皑的山峰轮廓；

['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz]

pretty	villages	which	from	time	to	time	showed	themselves	at	the	mountain's
漂亮的	村庄	哪个	从	时间	到	时间	显示	他们自己	在	这	山的

[fʊt] ;

foot	;
脚	;

山脚下不时会露出一些美丽的小村庄；

[ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ; [pjʊə(r)][ænd; ənd] [pɪ'kjuːliəli] [ə'griːəb(ə)l] [eə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ]

the	crystalline	sheet	of	water	;	pure	and	peculiarly	agreeable	air	,	which	I
这	结晶体	床单	的	水	;	纯的	和	奇特地	同意	空气	,	哪个	我

[briːðd] [wɪð] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ;

breathed	with	exhilaration	;
呼吸	和	兴奋	;

晶莹剔透的水面；纯净而格外令人愉悦的空气，让我感到无比舒畅；

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['kærəlz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] [bɜːdz] ; [ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pjʊərəti] ;

the	musical	carols	of	an	infinity	of	birds	;	a	sky	of	extraordinary	purity	;
这	音乐	圣诞颂歌	的	一个	无穷大	的	鸟类	;	一个	天空	的	非凡的	纯度	;

无数鸟儿的鸣唱；一片无比纯净的天空；

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] [raʊnd] - [endid] ['pæd(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

behind	me	the	plash	of	water	stirred	by	the	round	-	ended	paddle	which	was
在后面	我	这	水花	的	水	搅拌	经过	这	圆形的	-	结束	桨	哪个	曾是

[wiːld] [wɪð] [iːz] [baɪ][ə; eɪ][suː'pɜːb] ['wʊmən] ([wɪð] ['mɑːvələs] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pleksʃ(ə)n]

wielded	with	ease	by	a	superb	woman	(	with	marvellous	eyes	and	a	complexion
挥舞	和	舒适	经过	一个	高超	女士	(	和	奇妙	眼睛	和	一个	肤色

[braʊn] [baɪ][ðə; ði] [sʌn]) ,

browned	by	the	sun	)	,
棕色	经过	这	太阳	)	,

在我身后，一位身姿曼妙的女子（她有着迷人的双眼和被阳光晒成棕褐色的皮肤）轻松地挥动着圆头桨，搅动着水花。

[huː] [wɔː(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['steɪtli] [ɪn'dɪfrəns] :

who	wore	an	air	of	stately	indifference	:
WHO	穿着	一个	空气	的	庄严	漠不关心	:

他一副高贵冷漠的姿态:

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən] ['ekstəsi] ,

all	these	things	together	seemed	to	plunge	me	into	an	ecstasy	,
全部	这些	事物	一起	似乎	到	暴跌	我	进入	一个	狂喜	,

所有这些加在一起，似乎让我陷入了狂喜之中。

[ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	I	forgot	entirely	the	reason	for	my	presence	on	the	river	.
和	我	忘了	完全	这	原因	为了	我的	在场	在	这	河	.

我完全忘记了我来到河边的原因。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ai][hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] —

In	that	moment	I	had	not	even	a	desire	to	reach	the	end	of	my	voyage	—
在	那	片刻	我	有	不是	甚至	一个	欲望	到	抵达	这	结尾	的	我的	航程	—

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

那一刻，我甚至没有到达航程终点的愿望——然而，

[haʊ] ['meni] [prai'veiʃən] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] , [ænd; ənd]['deindʒəz][tuː; tə]

how	many	privations	remained	for	me	to	undergo	,	and	dangers	to
如何	许多	匮乏	剩余	为了	我	到	经历	,	和	危险	到

[ɪn'kaʊntə(r)] !

encounter	!
遇到	!

我还要经历多少苦难，还要面对多少危险!

[ai] [felt] [maɪ'self][hɪə(r)][səʊ] [wel] ['kɒntent] !

I	felt	myself	here	so	well	content	!
我	毛毡	我	这里	所以	出色地	内容	!

我在这里感觉非常满足!

[ðə; ði] [bəʊt] [glaidid] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ʌn'fəʊld] [njuː] [bj'uːtɪz] [bɪ'fɔː(r)]

The	boat	glided	rapidly	and	the	landscape	continued	to	unfold	new	beauties	before
这	船	滑翔	快速	和	这	景观	持续	到	展开	新的	美女	前

[maɪ] [aɪz] ,

my	eyes	,
我的	眼睛	,

小船快速滑行，沿途的景色不断在我眼前展现出新的美景。

['luːzɪŋ] [ɪt'self] [ɪn]['evə(r)] [njuː] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wɪtʃ] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]

losing	itself	in	ever	new	combinations	with	the	horizon	,	which	merged	into	the
输	本身	在	曾经	新的	组合	和	这	地平线	,	哪个	合并	进入	这

['maʊntənz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ,

mountains	we	were	passing	,
山脉	我们	是	通过	,

它不断与地平线交织融合，最终与我们正在经过的群山融为一体。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

to	become	one	with	them	.
到	变得	一	和	他们	.

与它们融为一体。

[ðen] [ə; eɪ] [njuː] [ˌpænə'rɑːmə] [wʊd] [dɪ'spleɪ] [ɪt'self] ,

Then	a	new	panorama	would	display	itself	,
然后	一个	新的	全景	会	展示	本身	,

然后，一幅新的全景图就会展现在眼前。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spænd][ænd; ənd] [fləʊ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

seeming	to	expand	and	flow	out	from	the	sides	of	the	mountains	,
似乎	到	扩张	和	流动	出去	从	这	侧面	的	这	山脉	,

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][grænd] . . . .

becoming	more	and	more	grand	.	.	.	.
成为	更多的	和	更多的	盛大	.	.	.	.

仿佛从山腰向外扩散，越来越壮观……

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [spent] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['kɔntempleitɪŋ] [ðɪs]

The	day	was	almost	spent	and	I	was	not	yet	weary	of	contemplating	this
这	天	曾是	几乎	花费	和	我	曾是	不是	然而	厌倦	的	沉思	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['neɪtʃə(r)] ,

magnificent	nature	,
壮丽	自然	,

一天即将结束，但我仍不厌倦欣赏这壮丽的自然风光。

[ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌriːə'weɪkənd] [ðə; ði] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] .

the	view	of	which	reawakened	the	souvenirs	of	childhood	and	youth	.
这	看法	的	哪个	重新觉醒	这	纪念品	的	童年	和	青年	.

眼前的景色唤醒了我对童年和青年时代的回忆。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [deɪz] [fər'evə(r)] [gɒn] !

How	beautiful	were	those	days	forever	gone	!
如何	美丽的	是	那些	天	永远	已消失	!

那些美好的日子一去不复返了！

[ðə; ði][mɔː(r)] ['nɪəli] [wʌn] [ə'prəʊtʃɪz] [ˌsriː'nʌgə] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

The	more	nearly	one	approaches	Srinagar	,	the	more	numerous	become	the	villages
这	更多的	几乎	一	方法	斯利那加	,	这	更多的	很多的	变得	这	村庄

[ɪm'baʊəd] [ɪn][ðə; ði]['vɜːdʒə(r)] .

embowered	in	the	verdure	.
弓形	在	这	绿意盎然	.

越靠近斯利那加，掩映在绿树丛中的村庄就越多。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bəʊt] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]

At	the	approach	of	our	boat	,	some	of	their	inhabitants	came	running	to
在	这	方法	的	我们的	船	,	一些	的	他们的	居民	来了	跑步	到

[siː] [ˌjuː 'es] ;

see	us	;
看	我们	;

当我们的船靠近时，他们的一些居民跑过来看我们；

[ðə; ði][men][ɪn][ðeə(r)] ['tɜːbən] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)][smɔːl] ['bɔnɪts] ,

the	men	in	their	turbans	,	the	women	in	their	small	bonnets	,
这	男人	在	他们的	头巾	,	这	女性	在	他们的	小的	引擎盖	,

男人们戴着头巾，女人们戴着小帽子，

[bəuθ][ə'laɪk] [drest] [ɪn] [waɪt] [gaʊnz] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

both	alike	dressed	in	white	gowns	reaching	to	the	ground	,
两个都	同样	穿着	在	白色的	礼服	到达	到	这	地面	,

两人都穿着及地的白色长袍，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['njuːdəti] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

the	children	in	a	state	of	nudity	which	reminded	one	of	the	costumes	of	our
这	孩子们	在	一个	状态	的	裸露	哪个	提醒	一	的	这	服装	的	我们的

[fɜːst]['peərənts] .

first	parents	.
第一的	父母	.

孩子们赤身裸体，让人想起我们始祖的装束。

[wen] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [bɑːrks] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

When	entering	the	city	one	sees	a	range	of	barks	and	floating	houses	in	which
什么时候	进入	这	城市	一	看到	一个	范围	的	树皮	和	漂浮的	房屋	在	哪个

[ɪn'taɪə(r)] ['fæmɪlɪz] [rɪ'zaɪd] .

entire	families	reside	.
全部的	家庭	居住	.

进入城市后，可以看到各种各样的树皮和水上房屋，一家老小都住在里面。

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] , [snəʊ] - ['kʌvəd] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'res] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːst]

The	tops	of	the	far	-	off	,	snow	-	covered	mountains	were	caressed	by	the	last
这	最高额	的	这	远的	-	离开	,	雪	-	涵盖	山脉	是	被爱抚	经过	这	最后的

[reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

rays	of	the	setting	sun	,
射线	的	这	环境	太阳	,

远处白雪皑皑的山峰沐浴在落日余晖中。

[wen] [wiː; wi] [glaidid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʊdn] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ˌsriː'nʌgə] , [wɪtʃ] ['kləʊsli] [laɪn] [bəuθ]

when	we	glided	between	the	wooden	houses	of	Srinagar	,	which	closely	line	both
什么时候	我们	滑翔	之间	这	木制的	房屋	的	斯利那加	,	哪个	密切	线	两个都

[bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

banks	of	the	river	.
银行	的	这	河	.

当我们穿梭在斯利那加的木屋之间时，这些木屋紧密地排列在河流两岸。

[laɪf] [siːm] [tuː; tə] [siːs] [hɪə(r)] [æt; ət] ['sʌnset] ;

Life	seems	to	cease	here	at	sunset	;
生活	似乎	到	停止	这里	在	日落	;

这里的生命似乎在日落时分就停止了；

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['meni] ['kʌləd] ['əʊpən] [boʊts] (['dʌŋgə]) [ænd; ənd] [ˌpælən'kiːn] - ['kʌvəd] [bɑːrks]

the	thousands	of	many	colored	open	boats	(	dunga	)	and	palanquin	-	covered	barks
这	数千	的	许多	有色	打开	船	(	敦加	)	和	轿子	-	涵盖	树皮

(['bæŋglə]) [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ;

(	bangla	)	were	fastened	along	the	beach	;
(	孟加拉语	)	是	系紧	沿着	这	海滩	;

成千上万艘五颜六色的敞篷船（dunga）和轿子船（bangla）沿海滩停泊着；

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['gæðəd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] ['ædəm]

men	and	women	gathered	near	the	river	,	in	the	primitive	costumes	of	Adam
男人	和	女性	聚集	靠近	这	河	,	在	这	原始	服装	的	亚当

[ænd; ənd] [iːv] ,

and	Eve	,
和	前夕	,

男男女女聚集在河边，身着亚当和夏娃的原始服饰。

['gəʊɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [ə'bluːʃnz] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['eni] [ɪm'bærəsmənt] [ɔː(r)] ['pruːdəri]

going	through	their	evening	ablutions	without	feeling	any	embarrassment	or	prudery
去	通过	他们的	晚上	洗礼	没有	感觉	任何	尴尬	或者	伪善

[bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

before	each	other	,
前	每个	其他	,

他们晚上洗漱时彼此之间没有任何尴尬或拘谨的感觉。

[sɪns] [ðeɪ] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪt] ,

since	they	performed	a	religious	rite	,
自从	他们	执行	一个	宗教	仪式	,

因为他们举行了宗教仪式，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['hjuːmən] ['predʒədɪsɪz] .

the	importance	of	which	is	greater	for	them	than	all	human	prejudices	.
这	重要性	的	哪个	是	更大的	为了	他们	比	全部	人类	偏见	.

对他们而言，这种偏见的重要性超过了所有人类偏见。

[ɒn] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][aɪ] [ə'wəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ruːm] ,

On	**the**	**20th**	**of**	**October**	**I**	**awoke**	**in**	**a**	**neat**	**room**	**,**
在	这	20th	的	十月	我	醒来	在	一个	整洁的	房间	,

10月20日，我醒来时发现自己身处一个整洁的房间。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] [vjuː] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ]

from	**which**	**I**	**had**	**a**	**gay**	**view**	**upon**	**the**	**river**	**that**	**was**	**now**
从	哪个	我	有	一个	同性恋	看法	之上	这	河	那	曾是	现在

['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]

inundated	**with**	**the**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**of**
被淹没	和	这	射线	的	这	太阳	的

从那里，我愉快地眺望着被阳光照耀的河流。

- .

Kachmyr	**.**

- .

卡奇米尔。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪə(r)][maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn]['diːteɪl] ,

As	**it**	**is**	**not**	**my**	**purpose**	**to**	**describe**	**here**	**my**	**experiences**	**in**	**detail**	**,**
作为	它	是	不是	我的	目的	到	描述	这里	我的	经历	在	细节	,

我的目的并非在此详细描述我的经历，

[aɪ] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['væliz] , [ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv] [leɪks] , [ðə; ði]

I	**refrain**	**from**	**enumerating**	**the**	**lovely**	**valleys**	**,**	**the**	**paradise**	**of**	**lakes**	**,**	**the**
我	避免	从	枚举	这	迷人的	山谷	,	这	天堂	的	湖泊	,	这

[ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['aɪləndz] , [ðəʊz] [hɪ'stɒrɪk] ['pleɪsɪz] ,

enchanting	**islands**	**,**	**those**	**historic**	**places**	**,**
妖娆	岛屿	,	那些	历史性	地方	,

我不打算一一列举那些美丽的山谷、如天堂般的湖泊、迷人的岛屿和那些历史名胜。

[mɪ'stɪəriəs] [pə'gəʊdəz] , [ænd; ənd] [kɒ'ketɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [siːm] [lɒst] [ɪn][vɑːst] ['gaːdnz] ;

mysterious	**pagodas**	**,**	**and**	**coquettish**	**villages**	**which**	**seem**	**lost**	**in**	**vast**	**gardens**	**;**
神秘	宝塔	,	和	娇媚	村庄	哪个	似乎	丢失的	在	广阔的	花园	;

神秘的宝塔，以及仿佛迷失在广袤花园中的迷人村庄；

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [raɪz] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhimə'leiə] ,

on	**all**	**sides**	**of**	**which**	**rise**	**the**	**majestic**	**tops**	**of**	**the**	**giants**	**of**	**the**	**Himalaya**	**,**
在	全部	侧面	的	哪个	上升	这	雄伟	最高额	的	这	巨人	的	这	喜马拉雅山脉	,

四周耸立着雄伟的喜马拉雅山脉巨峰，

['ʃraʊdɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [snəʊ] .

shrouded	**as**	**far**	**as**	**the**	**eye**	**can**	**see**	**in**	**eternal**	**snow**	**.**
被遮蔽的	作为	远的	作为	这	眼睛	能	看	在	永恒	雪	.

目之所及皆被无尽的积雪覆盖。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [nəʊt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [aɪ] [meɪd] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] [tə'wɔːd] [ti'bet] .

I	**shall**	**only**	**note**	**the**	**preparations**	**I**	**made**	**in**	**view**	**of**	**my**	**journey**	**toward**	**Thibet**	**.**
我	将	仅有的	笔记	这	准备工作	我	制成	在	看法	的	我的	旅行	朝向	西藏	.

我只记录一下我为前往西藏所做的准备。

[aɪ] [spent] [sɪks] [deɪz] [æt; ət] [ˌsriː'nʌgə] , ['meɪkɪŋ] [lɒŋ] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [sə'raʊndɪŋz]

I	**spent**	**six**	**days**	**at**	**Srinagar**	**,**	**making**	**long**	**excursions**	**into**	**the**	**enchanting**	**surroundings**
我	花费	六	天	在	斯利那加	,	制作	长的	短途旅行	进入	这	妖娆	周围环境

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	**the**	**city**	**,**
的	这	城市	,

我在斯利那加待了六天，期间多次远足探索这座城市迷人的周边地区。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nju:mərəs] ['ru:ɪnz] [wɪtʃ] ['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən]

examining	the	numerous	ruins	which	testify	to	the	ancient	prosperity	of	this	region
检查	这	很多的	废墟	哪个	作证	到	这	古老的	繁荣	的	这	地区

,

,

,

考察众多见证该地区古代繁荣的遗迹，

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	studying	the	strange	customs	of	the	country	.
和	学习	这	奇怪的	海关	的	这	国家	.

并研究该国的奇特风俗。

- , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ˌbɔ:ltɪ'stɑ:n] , [lɑ:dək] ,

Kachmyr	,	as	well	as	the	other	provinces	attached	to	it	,	Baltistan	,	Ladak	,
-	,	作为	出色地	作为	这	其他	省份	随附的	到	它	,	巴尔蒂斯坦	,	拉达克	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑ:(r); ə(r)] ['væsl] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

etc	.	,	are	vassals	of	England	.
ETC	.	,	是	附庸	的	英格兰	.

卡奇米尔以及与其相连的其他省份，如巴尔蒂斯坦、拉达克等，都是英格兰的附庸国。

[ðeɪ] ['fɔ:məli] [fɔ:md] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv] - [sɪŋ] , [ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði]

They	formerly	formed	part	of	the	possessions	of	Randjid	Sing	,	the	Lion	of	the
他们	以前	形成	部分	的	这	财产	的	-	唱歌	,	这	狮子	的	这

-

.

Pendjab	.
-	.

它们以前是潘贾布雄狮兰吉德·辛格的领地。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tru:ps] ['ɒkjupaɪd] [lə'hɔ:] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

At	his	death	,	the	English	troops	occupied	Lahore	,	the	capital	of	the	Pendjab	,
在	他的	死亡	,	这	英语	军队	占领	拉合尔	,	这	首都	的	这	-	,

他去世后，英军占领了旁遮普邦首府拉合尔。

['sepəreɪtɪd] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ænd; ənd] ['si:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['ʌndə(r)]['kʌlə(r)]

separated	Kachmyr	from	the	rest	of	the	empire	and	ceded	it	,	under	color
分开	-	从	这	休息	的	这	帝国	和	割让	它	,	在下面	颜色

[ɒv; əv] [hə'redɪt(ə)ri] [raɪt] ,

of	hereditary	right	,
的	遗传	正确的	,

将卡奇米尔从帝国其他地区分离出来，并以世袭权利为幌子将其割让出去。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] - , - , - [fræŋks] , [tu:; tə] - - [sɪŋ] ,

and	for	the	sum	of	160	,	000	,	000	francs	,	to	Goulab	-	Sing	,
和	为了	这	和	的	-	,	-	,	-	法郎	,	到	-	-	唱歌	,

并向 Goulab-Sing 支付 160,000,000 法郎，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['spvrɪn] , [kən'fɜ:rɪŋ] [ɒn] [hɪm] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]

one	of	the	familiars	of	the	late	sovereign	,	conferring	on	him	besides	the	title
一	的	这	熟悉的	的	这	晚的	主权	,	授予	在	他	除了	这	标题

[ɒv; əv] - .

of	Maharadja	.
的	-	.

已故君主的一位亲信，除了授予他"大君"的称号外，还授予他"大君"的称号。

[æt; ət][ðə; ði] ['i:pɒk] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜ:ni] , [ðə; ði]['æktʃuəl] - [wɒz; wəz] - - [sɪŋ] , [ðə; ði]

At	the	epoch	of	my	journey	,	the	actual	Maharadja	was	Pertab	-	Sing	,	the
在	这	时代	的	我的	旅行	,	这	实际的	-	曾是	-	-	唱歌	,	这

['græntʃaɪld] [ɒv; əv] - ,

grandchild	of	Goulab	,
孙子	的	-	,

在我旅行的那个时期，真正的王公是古拉布的孙子珀塔布·辛格。

[huːz] ['rezɪdəns] [ɪz] - , [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪə] .

whose	residence	is	Jamoo	,	on	the	southern	slope	of	the	Himalaya	.
谁	住宅	是	-	,	在	这	南部	坡	的	这	喜马拉雅山脉	.

他的住所是喜马拉雅山南坡的贾穆。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " ['hæpi] ['væli] " [ɒv; əv] - (['eɪti] - [faɪv] [maɪlz] [lɒŋ] [baɪ] ['twenti] - [faɪv]

The	celebrated	"	happy	valley	"	of	Kachmyr	(	eighty	-	five	miles	long	by	twenty	-	five
这	著名	"	快乐的	谷	"	的	-	(	八十	-	五	英里	长的	经过	二十	-	五

[maɪlz] [waɪd]) [ɪn'dʒɔɪd] ['glɔːri] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] ['əʊnli]['ʌndə(r)][ðə; ði][grænd] ['məʊgl] ,

miles	wide	)	enjoyed	glory	and	prosperity	only	under	the	Grand	Mogul	,
英里	宽的	)	享受	荣耀	和	繁荣	仅有的	在下面	这	盛大	大亨	,

著名的“幸福谷”卡奇米尔（长85英里，宽25英里）只有在莫卧儿大帝统治时期才享有辉煌和繁荣。

[huːz] [kɔːt] [lʌvd] [tuː; tə] [teɪst] [hɪə(r)][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] ,

whose	court	loved	to	taste	here	the	sweetness	of	country	life	,
谁	法庭	喜爱	到	品尝	这里	这	甜味	的	国家	生活	,

他们的宫廷喜爱在这里体验乡村生活的甜蜜，

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ɪg'zɪstənt] [pə'vɪliənz] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

in	the	still	existent	pavilions	on	the	little	island	of	the	lake	.
在	这	仍然	存在的	亭子	在	这	小的	岛	的	这	湖	.

在湖中小岛上仍然存在的亭台楼阁里。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˌhɪndʊ'stæn] [juːst] ['fɔːməli] [tuː; tə] [spend] [hɪə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)]

Most	of	the	Maharadjas	of	Hindustan	used	formerly	to	spend	here	the	summer
最多	的	这	-	的	印度斯坦	用过的	以前	到	花费	这里	这	夏天

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

印度斯坦的大多数王公过去都喜欢在这里度过夏季。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['festɪvlz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][grænd] ['məʊgl] ;

and	to	take	part	in	the	magnificent	festivals	given	by	the	Grand	Mogul	;
和	到	拿	部分	在	这	壮丽	节日	给定	经过	这	盛大	大亨	;

并参与莫卧儿王朝君主举办的盛大节日；

[bʌt; bət] [taɪmz] [hæv; həv] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi]

but	times	have	greatly	changed	since	,	and	the	happy
但	时代	有	非常	已更改	自从	,	和	这	快乐的

但时代已经发生了巨大的变化，快乐也随之而来。

['væli] [ɪz] [tə'deɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['begə(r)] [rɪ'triːt] .

valley	is	today	no	more	than	a	beggar	retreat	.
谷	是	今天	不	更多的	比	一个	乞丐	撤退	.

如今，这个山谷不过是乞丐的避难所。

[ə'kwætɪk][plɑːnts][ænd; ənd] [skʌm] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði][klɪə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;

Aquatic	plants	and	scum	have	covered	the	clear	waters	of	the	lake	;
水	植物	和	浮渣	有	涵盖	这	清除	水	的	这	湖	;

水生植物和浮渣覆盖了清澈的湖水；

[ðə; ði][waɪld]['dʒuːnɪpə(r)][hæz; həz] ['smʌðə] [ɔːl][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənds] ;

the	wild	juniper	has	smothered	all	the	vegetation	of	the	islands	;
这	荒野	杜松	有	窒息	全部	这	植被	的	这	岛屿	;

野生杜松已经覆盖了岛上所有的植被；

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [pə'vɪliənz] [rɪ'teɪn] ['əʊnli][ðə; ði][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][pɑːst]['grændʒə(r)] ;

the	palaces	and	pavilions	retain	only	the	souvenir	of	their	past	grandeur	;
这	宫殿	和	亭子	保持	仅有的	这	纪念品	的	他们的	过去的	宏伟	;

宫殿和亭台楼阁只剩下昔日辉煌的痕迹；

[ɜːθ] [ænd; ənd] [grɑːs] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['ruːɪnz] .

earth	and	grass	cover	the	buildings	which	are	now	falling	in	ruins	.
地球	和	草	覆盖	这	建筑物	哪个	是	现在	坠落	在	废墟	.

泥土和杂草覆盖着这些正在坍塌的建筑物。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪ't3ːnəli] [waɪt] [tɒps] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɔːbd] [ɪn]

The	surrounding	mountains	and	their	eternally	white	tops	seem	to	be	absorbed	in
这	周围	山脉	和	他们的	永恒	白色的	最高额	似乎	到	是	吸收	在

[ə; eɪ] ['sʌlən] ['sædnəs] ,

a	sullen	sadness	,
一个	忧郁	悲伤	,

周围的群山和它们永恒洁白的山顶似乎都笼罩在一种阴郁的悲伤之中。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪs'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

and	to	nourish	the	hope	of	a	better	time	for	the	disclosure	of	their
和	到	滋养	这	希望	的	一个	更好的	时间	为了	这	披露	的	他们的

[ɪ'mɔːt(ə)l] [bj'uːtɪz] .

immortal	beauties	.
不朽	美女	.

并怀着希望，期待着在更美好的时机展现她们不朽的美丽。

[ðə; ði] [wʌns] ['spɪrɪtʃuəl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kliːnli] [ɪn'hæbətənt] [hæv; həv] [grəʊn] [ˌænɪmə'lɪstɪk] [ænd; ənd]

The	once	spiritual	,	beautiful	and	cleanly	inhabitants	have	grown	animalistic	and
这	一次	精神	,	美丽的	和	干净利落	居民	有	生长	动物性	和

['stjuːpɪd] ;

stupid	;
愚蠢的	;

曾经充满灵性、美丽、洁净的居民，如今变得像动物一样愚钝；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['leɪzi] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪp] [naʊ] ['gʌvnz] [ðem; ðəm] , [ɪn'sted]

they	have	become	dirty	and	lazy	;	and	the	whip	now	governs	them	,	instead
他们	有	变得	肮脏的	和	懒惰的	;	和	这	鞭	现在	统治	他们	,	反而

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] .

of	the	sword	.
的	这	剑	.

他们变得肮脏懒惰；现在统治他们的不是刀剑，而是鞭子。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [hæv; həv] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [biːn] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ɪn'veɪʒən] [ænd; ənd] ['pilidʒ]

The	people	of	Kachmyr	have	so	often	been	subject	to	invasions	and	pillages
这	人们	的	-	有	所以	经常	到过	主题	到	入侵	和	劫掠

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] ['mɑːstəz] ,

and	have	had	so	many	masters	,
和	有	有	所以	许多	大师	,

卡奇米尔人民屡遭入侵和掠夺，曾拥有过许多统治者。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] .

that	they	have	now	become	indifferent	to	every	thing	.
那	他们	有	现在	变得	冷漠	到	每一个	事物	.

他们现在对一切都变得漠不关心。

[ðeɪ] [pɑːs] [ðeə(r)] [taɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz] , ['gɑːsɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['neɪbəz] ;

They	pass	their	time	near	the	banks	of	the	rivers	,	gossiping	about	their	neighbors	;
他们	经过	他们的	时间	靠近	这	银行	的	这	河流	,	八卦	关于	他们的	邻居	;

他们整天在河岸边消磨时间，闲聊邻居的八卦；

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ʃɔːlz] ;

or	are	engaged	in	the	painstaking	work	of	making	their	celebrated	shawls	;
或者	是	已订婚的	在	这	费尽心力	工作	的	制作	他们的	著名	披肩	;

或者正在从事制作他们著名的披肩的艰苦工作；

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪləgriː] [gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)] [wɜːk] .

or	in	the	execution	of	filagree	gold	or	silver	work	.
或者	在	这	执行	的	丝线	金子	或者	银	工作	.

或用于制作金银丝细工。

[ðə; ði] - ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['temprəmənt] , [ænd; ənd][æn; ən]

The	Kachmyr	women	are	of	a	melancholy	temperament	,	and	an
这	-	女性	是	的	一个	忧郁	气质	,	和	一个

[ˌɪnkən'siːvəbl] ['sædnəs] [ɪz] [spred] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['fiːtʃəz] .

inconceivable	sadness	is	spread	upon	their	features	.
不可思议	悲伤	是	传播	之上	他们的	特征	.

卡奇米尔妇女性情忧郁，脸上总是带着难以想象的悲伤。

['evriweə(r)] [reɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ʌn'klinnəs] .

Everywhere	reigns	misery	and	uncleanness	.
到处	统治	苦难	和	不洁	.

到处都是苦难和污秽。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [men] [ænd; ənd][suː'pɜːb] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] ['dɜːti] [ænd; ənd][ɪn][rægz] .

The	beautiful	men	and	superb	women	of	Kachmyr	are	dirty	and	in	rags	.
这	美丽的	男人	和	高超	女性	的	-	是	肮脏的	和	在	破布	.

卡奇米尔的俊男靓女们却衣衫褴褛，肮脏不堪。

[ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['seksɪz] [kən'sɪsts] , ['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ə'laɪk] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ]

The	costume	of	the	two	sexes	consists	,	winter	and	summer	alike	,	of	a	long
这	戏服	的	这	二	性别	由	,	冬天	和	夏天	同样	,	的	一个	长的

[ʃɜːt] ,

shirt	,
衬衫	,

男女的服装，无论冬夏，都以长衬衫为主。

[ɔː(r)] [gaʊn] , [meɪd] [ɒv; əv] [θɪk] [mə'tɪəriəl][ænd; ənd] [wɪð] [pʌft] [sliːvz] .

or	gown	,	made	of	thick	material	and	with	puffed	sleeves	.
或者	袍	,	制成	的	厚的	材料	和	和	膨胀的	袖子	.

或者，一件由厚面料制成、带有泡泡袖的长袍。

[ðeɪ] [weə(r)] [ðɪs] [ʃɜːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtli] [wɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɒʃt] ,

They	wear	this	shirt	until	it	is	completely	worn	out	,	and	never	is	it	washed	,
他们	穿	这	衬衫	直到	它	是	完全地	磨损	出去	,	和	绝不	是	它	洗过	,

他们一直穿这件衬衫直到它完全破旧为止，而且从来不洗。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['tɜːbən] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [lʊks] [laɪk] ['dæz(ə)lɪŋ] [snəʊ] [nɪə(r)][ðeə(r)] ['dɜːti] [ʃɜːrts] ,

so	that	the	white	turban	of	the	men	looks	like	dazzling	snow	near	their	dirty	shirts	,
所以	那	这	白色的	头巾	的	这	男人	看起来	喜欢	耀眼的	雪	靠近	他们的	肮脏的	衬衫	,

男人们的白色头巾在他们脏兮兮的衬衫旁显得格外耀眼，就像皑皑的雪花。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['spɪtl] [ænd; ənd] [griːs] [steɪnz] .

which	are	covered	all	over	with	spittle	and	grease	stains	.
哪个	是	涵盖	全部	超过	和	唾沫	和	润滑脂	污渍	.

上面到处都是唾沫和油渍。

[ðə; ði]['trævələ(r)] [fiːlz] [hɪm'self] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð] ['sædnəs] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	traveller	feels	himself	permeated	with	sadness	at	seeing	the	contrast	between	the
这	游客	感觉	他自己	渗透	和	悲伤	在	看到	这	对比	之间	这

[rɪtʃ] [ænd; ənd]['ɒpjələnt]['neɪtʃə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,

rich	and	opulent	nature	surrounding	them	,
富有的	和	奢华	自然	周围	他们	,

旅行者看到周围富丽堂皇的自然景观与周围环境的对比，不禁感到一阵悲伤。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [drest] [ɪn][rægz] .

and	this	people	dressed	in	rags	.
和	这	人们	穿着	在	破布	.

这些人衣衫褴褛。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ˌsri:'nʌgə] (['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]) , [ɔ:(r)] ,

The	capital	of	the	country	,	Srinagar	(	City	of	the	Sun	)	,	or	,
这	首都	的	这	国家	,	斯利那加	(	城市	的	这	太阳	)	,	或者	,

该国首都斯利那加（太阳之城），或者，

[tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,

to	call	it	by	the	name	which	is	given	to	it	here	after	the	country	,
到	称呼	它	经过	这	姓名	哪个	是	给定	到	它	这里	后	这	国家	,

用这里根据这个国家而赋予它的名字来称呼它，

- , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

Kachmyr	,	is	situated	on	the	shore	of	the	Djeloum	,
-	,	是	位于	在	这	支撑	的	这	-	,

卡奇米尔位于杰卢姆河岸边，

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['stretʃɪz] [aʊt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [faɪv]

along	which	it	stretches	out	toward	the	south	to	a	distance	of	five
沿着	哪个	它	伸展	出去	朝向	这	南	到	一个	距离	的	五

['kɪləˌmi:təz; kɪ'lɒmɪtəz][ænd; ənd][ɪz][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['kɪləˌmi:təz; kɪ'lɒmɪtəz][ɪn] [bredθ] .

kilometres	and	is	not	more	than	two	kilometres	in	breadth	.
公里	和	是	不是	更多的	比	二	公里	在	宽度	.

它向南延伸五公里，宽度不超过两公里。

[ɪts] [tu:] - ['stɔ:ri] ['haʊzɪz] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , - [ɪn'hæbətənt] ,

Its	two	-	story	houses	,	inhabited	by	a	population	of	100	,	000	inhabitants	,
它是	二	-	故事	房屋	,	有人居住的	经过	一个	人口	的	-	,	-	居民	,

这里有两层楼的房屋，居住着10万居民。

[ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['bɔ:də(r)][bəuθ]['rɪvə(r)][bæŋks] .

are	built	of	wood	and	border	both	river	banks	.
是	建造	的	木头	和	边界	两个都	河	银行	.

它们是用木头建造的，位于河两岸。

['evribɒdi] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ju'naɪtɪd][baɪ][ten] ['brɪdʒɪz] .

Everybody	lives	on	the	river	,	the	shores	of	which	are	united	by	ten	bridges	.
大家	生活	在	这	河	,	这	海岸	的	哪个	是	团结的	经过	十	桥梁	.

所有人都住在河边，河两岸由十座桥连接起来。

['terəsɪz] [li:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tu:; tə][ðə; ði] - , [weə(r)] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ['pi:p(ə)l] [pə'fɔ:m]

Terraces	lead	from	the	houses	to	the	Djeloum	,	where	all	day	long	people	perform
露台	带领	从	这	房屋	到	这	-	,	在哪里	全部	天	长的	人们	履行

[ðeə(r)] [ˌserɪ'məʊniəl] [ə'blu:ʃnz] ,

their	ceremonial	ablutions	,
他们的	仪式	洗礼	,

从房屋延伸出的露台通向杰卢姆（Djeloum），人们整天都在那里进行宗教仪式性的沐浴。

[beɪð] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðeə(r)] ['kʌlɪnəri] [ju:'tensɪlz] , [wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['kɒpə(r)] [pɒts] .

bathe	and	wash	their	culinary	utensils	,	which	consist	of	a	few	copper	pots	.
洗澡	和	洗	他们的	烹饪	餐具	,	哪个	由	的	一个	很少	铜	锅	.

洗澡并清洗他们的炊具，其中包括几个铜锅。

[pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['præktɪs] [ðə; ði] [ˌmʌsəl'mɑ:n] [rɪ'lɪdʒən] ; [tu:] - [θɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [brɑ:'minik]

Part	of	the	inhabitants	practice	the	Musselman	religion	;	two	-	thirds	are	Brahminic
部分	的	这	居民	实践	这	穆塞尔曼	宗教	;	二	-	三分之一	是	婆罗门教

;

;

;

部分居民信奉穆斯林宗教；三分之二信奉婆罗门教；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [fju:] ['bʊdɪsts] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	there	are	but	few	Buddhists	to	be	found	among	them	.
和	那里	是	但	很少	佛教徒	到	是	成立	之中	他们	.

其中佛教徒寥寥无几。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	time	to	make	other	preparations	for	travel	before	plunging	into	the
它	曾是	时间	到	制作	其他	准备工作	为了	旅行	前	骤降	进入	这

[ˌʌn'nəʊn] .

unknown	.
未知	.

在踏入未知领域之前，是时候为旅行做其他准备了。

['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [kən'sɜːvz] ,

Having	purchased	different	kinds	of	conserves	,
拥有	购买	不同的	种类	的	保护	,

购买了不同种类的罐头食品后，

[waɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [səʊ]['lɪt(ə)l]

wine	and	other	things	indispensable	on	a	journey	through	a	country	so	little
葡萄酒	和	其他	事物	必不可少	在	一个	旅行	通过	一个	国家	所以	小的

['piːp(ə)ld] [æz; əz][ɪz] [ti'bet] ,

peopled	as	is	Thibet	,
人	作为	是	西藏	,

在西藏这样一个人口稀少的国家旅行，葡萄酒和其他一些必需品是必不可少的。

[ai] [pækt] [ɔːl][maɪ] ['bægɪdʒ] [ɪn]['bɒksɪz] ; ['haɪəd][sɪks] ['kærɪəz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,

I	packed	all	my	baggage	in	boxes	;	hired	six	carriers	and	an	interpreter	,
我	包装	全部	我的	行李	在	盒子	;	雇用	六	承运人	和	一个	翻译	,

我把所有行李都装进了箱子；雇了六名搬运工和一名翻译，

[bɔːt] [ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [juːz] , [ænd; ənd] [fɪkst] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 27th

bought	a	horse	for	my	own	use	,	and	fixed	my	departure	for	the	27th
买	一个	马	为了	我的	自己的	使用	,	和	固定的	我的	离开	为了	这	27th

[ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

of	October	.
的	十月	.

我买了一匹马供自己使用，并定于 10 月 27 日出发。

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp][maɪ] ['dʒɜːni] , [ai] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['frentʃmən] , [em] . - ,

To	cheer	up	my	journey	,	I	took	from	a	good	Frenchman	,	M	.	Peicheau	,
到	欢呼	向上	我的	旅行	,	我	采取	从	一个	好的	法国人	,	M	.	-	,

为了让我的旅途更加愉快，我从一位善良的法国人佩肖先生那里得到了……

[ðə; ði] [waɪn] ['kʌltɪveɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ə; eɪ][bɪg] [dɒg] , [pə'mɪr] ,

the	wine	cultivator	of	the	Maharadja	,	a	big	dog	,	Pamir	,
这	葡萄酒	耕耘机	的	这	-	,	一个	大的	狗	,	帕米尔	,

大君的葡萄酒种植者，一条大狗，帕米尔，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [maɪ] [frendz] , - , ['keɪpəs]

who	had	already	traversed	the	road	with	my	friends	,	Bonvallot	,	Capus
WHO	有	已经	穿越	这	路	和	我的	朋友们	,	-	,	帽

[ænd; ənd]['pepɪn] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ɪk'splɔːrərz] .

and	Pepin	,	the	well	-	known	explorers	.
和	佩平	,	这	出色地	-	已知	探险家	.

他们曾与我的朋友，著名的探险家邦瓦洛、卡普斯和丕平一起走过这条路。

[æz; əz][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [maɪ] ['dʒɜːni] [baɪ] [tuː] [deɪz] ,

As	I	wished	to	shorten	my	journey	by	two	days	,
作为	我	希望	到	缩短	我的	旅行	经过	二	天	,

由于我希望将旅程缩短两天，

[ai] ['ɔːdəd] [maɪ] ['kærɪəz] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [dɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

I	ordered	my	carriers	to	leave	at	dawn	from	the	other	side	of	the	lake	,
我	订购	我的	承运人	到	离开	在	黎明	从	这	其他	边	的	这	湖	,

我命令搬运工黎明时分从湖的另一边出发。

[wɪtʃ] [aɪ] [krɒst] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ,
which I crossed in a boat ,
哪个 我 交叉 在 一个 船 ,

我乘船渡过了那里，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ] [hɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [tʃeɪn] [wɪtʃ]
and joined them and my horse at the foot of the mountain chain which
和 加入 他们 和 我的 马 在 这 脚 的 这 山 链 哪个
['seprəts] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ˌsriːˈnʌgə] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪnd] [gɔːdʒ] .
separates the valley of Srinagar from the Sind gorge .
分离 这 谷 的 斯利那加 从 这 信德省 峡谷 .

然后，我和他们以及我的马在分隔斯利那加山谷和信德峡谷的山脉脚下会合了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ɪn] ['klaɪmɪŋ] ['ɔːlməʊst]
I shall never forget the tortures which we had to undergo in climbing almost
我 将 绝不 忘记 这 酷刑 哪个 我们 有 到 经历 在 攀登 几乎
[ɒn][ɔːl] [fɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] [tɒp] ,
on all fours to a mountain top ,
在 全部 四 到 一个 山 顶部 ,

我永远不会忘记我们几乎是四肢着地爬到山顶时所遭受的折磨。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] .
three thousand feet high .
三 千 脚 高的 .

三千英尺高。

[ðə; ði] ['kærɪəz] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] [breθ] ; ['evri] ['məʊmənt][aɪ] [fɪəd] [tuː; tə] [siː] [wʌn]['tʌmb(ə)l]
The carriers were out of breath ; every moment I feared to see one tumble
这 承运人 是 出去 的 气息 ; 每一个 片刻 我 害怕 到 看 一 翻滚

搬运工们气喘吁吁；我时刻提心吊胆，生怕看到有人摔倒。

[daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [peɪnd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
down the declivity with his burden , and I felt pained at seeing my poor
向下 这 斜坡 和 他的 负担 , 和 我 毛毡 痛苦 在 看到 我的 贫穷的
[dɒg] ,
dog ,
狗 ,

他背着重物顺着斜坡往下走，看到我可怜的狗狗，我心里很难过。

[pə'mɪr] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ,
Pamir , panting and with his tongue hanging out ,
帕米尔 , 喘息 和 和 他的 舌头 绞刑 出去 ,

帕米尔气喘吁吁，舌头伸了出来。

[meɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] [ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪg'zɔːstɪd] .
make two or three steps and fall to the ground exhausted .
制作 二 或者 三 步骤 和 落下 到 这 地面 筋疲力尽的 .

走了两三步就筋疲力尽地倒在地上。

[fər'get] [maɪ] [əʊn] [fə'tiːg] , [aɪ] [kə'res] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] , [huː] ,
Forgetting my own fatigue , I caressed and encouraged the poor animal , who ,
遗忘 我的 自己的 疲劳 , 我 被爱抚 和 鼓励 这 贫穷的 动物 , WHO ,
[æz; əz] [ɪf] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌem 'iː] ,
as if understanding me ,
作为 如果 理解 我 ,

我忘记了自己的疲惫，抚摸并鼓励这只可怜的动物，它仿佛理解了我，

[gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'njuː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
got up to make another two or three steps and fall anew to the ground .
得到 向上 到 制作 其他 二 或者 三 步骤 和 落下 重新 到 这 地面 .

他起身又走了两三步，然后再次跌倒在地。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] ;

The	night	had	come	when	we	reached	the	crest	;
这	夜晚	有	来	什么时候	我们	达到	这	波峰	;

当我们到达山顶时，夜幕已经降临；

[wiː; wi] [θruː] [ɑː'selvz] ['griːdɪli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [kwentʃ] ['aʊə(r)] [θɜːst] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)]

we	threw	ourselves	greedily	upon	the	snow	to	quench	our	thirst	;	and	after
我们	扔	我们自己	贪婪地	之上	这	雪	到	淬火	我们的	口渴	;	和	后

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [rest] ,

a	short	rest	,
一个	短的	休息	,

我们贪婪地扑倒在雪地上解渴；短暂休息后，

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [paɪn] ['fɒrɪst] , ['heisən] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

started	to	descend	through	a	very	thick	pine	forest	,	hastening	to	gain	the	village
开始	到	下降	通过	一个	非常	厚的	松树	森林	,	加速	到	获得	这	村庄

[ɒv; əv] - ,

of	Haïena	,
的	-	,

开始穿过一片非常茂密的松树林向下走，加快脚步前往海纳村。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] [ɪn] [ðə; ði]

at	the	foot	of	the	defile	,	fearing	the	attacks	of	beasts	of	prey	in	the
在	这	脚	的	这	亵渎	,	害怕	这	攻击	的	野兽	的	猎物	在	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

在隘口脚下，害怕黑暗中猛兽的袭击。

[ə; eɪ] ['levə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [rəʊd] [liːdz] [frɒm; frəm] [ˌsriː'nʌgə] [tuː; tə] - , ['gəʊɪŋ] [streɪt]

A	level	and	good	road	leads	from	Srinagar	to	Haïena	,	going	straight
一个	等级	和	好的	路	线索	从	斯利那加	到	-	,	去	直的

['nɔːθwəd] ['əʊvə(r)] ['gændərˌbɑːl] ,

northward	over	Ganderbal	,
向北	超过	甘德巴尔	,

从斯利那加到海纳有一条平坦良好的公路，一路向北直行，途经甘德尔巴尔。

[weə(r)] [aɪ] [rɪ'peəd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [də'rekt] [ruːt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [pɑːs] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,

where	I	repaired	by	a	more	direct	route	across	a	pass	three	thousand	feet	high	,
在哪里	我	已修复	经过	一个	更多的	直接的	路线	穿过	一个	经过	三	千	脚	高的	,

我当时选择了一条更直接的路线，翻越一个三千英尺高的山口进行修理。

[wɪtʃ] ['ʃɔːtnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] .

which	shortened	for	me	both	time	and	distance	.
哪个	缩短	为了	我	两个都	时间	和	距离	.

这缩短了我的时间和距离。

[maɪ] [fɜːst] [step] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] [ɒv; əv]

My	first	step	in	the	unknown	was	marked	by	an	incident	which	made	all	of
我的	第一的	步	在	这	未知	曾是	标记	经过	一个	事件	哪个	制成	全部	的

[ˌjuː 'es] [pɑːs] [æn; ən] ['ʌgli] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

us	pass	an	ugly	quarter	of	an	hour	.
我们	经过	一个	丑陋的	四分之一	的	一个	小时	.

我迈入未知领域的第一步，就因为发生了一件事而变得尴尬不已，让我们所有人都度过了难熬的十五分钟。

[ðə; ði] [dɪ'faɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪnd] , ['sɪksti] [maɪlz] [lɒŋ] , [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtwɜːðɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	defile	of	the	Sind	,	sixty	miles	long	,	is	especially	noteworthy	for	the
这	亵渎	的	这	信德省	,	六十	英里	长的	,	是	尤其	值得注意	为了	这

[ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [hoʊsts] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

inhospitable	hosts	it	contains	.
不宜居住的	主持人	它	包含	.

辛德河谷长达六十英里，因其沿途居住着大量不适宜居住的居民而格外引人注目。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaund] [ɪn] [ˈpænθəz] , [tˈaɪgəz] , [ˈlepədz] , [blæk] [beəz] , [wʊlvz] [ænd; ənd]

Among	others	it	abounds	in	panthers	,	tigers	,	leopards	,	black	bears	,	wolves	and
之中	其他的	它	很多	在	黑豹	,	老虎	,	豹子	,	黑色的	熊	,	狼	和

[ˈdʒæklz; ˈdʒækɔːlz] .

jackals	.
豺狼	.

除此之外，这里还盛产黑豹、老虎、豹子、黑熊、狼和豺狼等动物。

[æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ,

As	though	by	a	special	misfortune	,
作为	尽管	经过	一个	特别的	不幸	,

仿佛遭遇了某种特殊的厄运，

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ɪts] [waɪt] [ˈkɑːpɪt] [ðə; ði] [ˈhaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] , [kəmˈpelɪŋ]

the	snow	had	covered	with	its	white	carpet	the	heights	of	the	chain	,	compelling
这	雪	有	涵盖	和	它是	白色的	地毯	这	高度	的	这	链	,	引人注目的

[ðəʊz] [fəˈmɪdəb(ə)l] ,

those	formidable	,
那些	强大	,

皑皑白雪覆盖了山脉的顶峰，如同铺上了一层洁白的地毯，迫使那些强大的山峰.....

[kɑːˈnɪvərəs] [biːsts] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [denz] .

carnivorous	beasts	to	descend	a	little	lower	for	shelter	in	their	dens	.
食肉的	野兽	到	下降	一个	小的	降低	为了	庇护所	在	他们的	巢穴	.

食肉动物会稍微降低身形，到洞穴里躲避。

[wiː; wi] [dɪˈsendɪd] [ɪn] ['saɪləns] , [əˈmɪd][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

We	descended	in	silence	,	amid	the	darkness	,
我们	下降	在	沉默	,	之中	这	黑暗	,

我们在黑暗中默默地走了下去。

[ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [pɑːθ] [ðæt] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] - [fɜːrz][ænd; ənd] [ˈbɜːrtʃɪz] ,

a	narrow	path	that	wound	through	the	centennary	firs	and	birches	,
一个	狭窄的	小路	那	伤口	通过	这	-	杉树	和	白桦树	,

一条蜿蜒穿过百年老杉和白桦林的狭窄小径，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['əʊnli]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	the	calm	of	the	night	was	only	broken	by	the	crackling	sound	of	our
和	这	冷静的	的	这	夜晚	曾是	仅有的	破碎的	经过	这	噼啪作响	声音	的	我们的

[steps] .

steps	.
步骤	.

夜的宁静被我们脚步的噼啪声打破。

['sʌd(ə)nli] , [kwaɪt] [nɪə(r)][tuː; tə][juː ˈes] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['haʊlɪŋ] [əˈwəʊk] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

Suddenly	,	quite	near	to	us	,	a	terrible	howling	awoke	the	echoes	of	the	woods
突然	,	相当	靠近	到	我们	,	一个	糟糕的	嚎叫	醒来	这	回声	的	这	树林

.

:
.

突然，就在我们附近，一声可怕的嚎叫声惊醒了树林中的回声。

['aʊə(r)] [smɔːl] [truːp] [stɒpt] .

Our	small	troop	stopped	.
我们的	小的	部队	停止	.

我们的小队停了下来。

" [ə; eɪ]['pænθə(r)] !

"	A	panther	!
"	一个	豹	!

“一只黑豹！”

" [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] , [maɪ] ['sɜːvənt] .

" **exclaimed** **,** **in** **a** **low** **and** **frightened** **voice** **,** **my** **servant** **.**

" 惊呼 , 在 一个 低的 和 害怕 嗓音 , 我的 仆人 .

“我的仆人低声惊呼道，声音低沉而恐惧。”

[ðə; ðɪ] [smɔːl] ['kærəvæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [æz; əz] [ðəʊ] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

The **small** **caravan** **of** **a** **dozen** **men** **stood** **motionless** **,** **as** **though** **riveted** **to** **the**

这 小的 大篷车 的 一个 打 男人 站立 静止不动 , 作为 尽管 铆接 到 这

[spɒt] .

spot **.**

点 .

由十几名男子组成的小车队一动不动地站在那里，仿佛被钉在了原地。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [ə'sent] ,

Then **it** **occurred** **to** **me** **that** **at** **the** **moment** **of** **starting** **on** **our** **ascent** **,**

然后 它 发生 到 我 那 在 这 片刻 的 开始 在 我们的 上升 ,

然后我突然想到，在我们开始攀登的那一刻，

[wen] [ɔːl'redi] ['fiːlɪŋ] [fə'tiːgd] , [aɪ][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd]

when **already** **feeling** **fatigued** **,** **I** **had** **entrusted**

什么时候 已经 感觉 疲劳 , 我 有 受托

当我已经感到疲惫不堪时，我把一切都托付给了别人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耶稣基督不为人知的一生(The unknown life of Jesus Christ)
第2/7页

[maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪəz] , [ænd; ənd] [maɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

my	**revolver**	**to**	**one**	**of**	**the**	**carriers**	**,**	**and**	**my**	**Winchester**	**rifle**	**to**	**another**	**.**
我的	左轮手枪	到	一	的	这	承运人	,	和	我的	温彻斯特	步枪	到	其他	.

我把我的左轮手枪交给其中一个搬运工，把我的温彻斯特步枪交给另一个搬运工。

[naʊ] [aɪ] [felt] ['bɪtə(r)] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['pɑːtɪd] [wɪð] [maɪ] [ɑːmz] ,

Now	**I**	**felt**	**bitter**	**regret**	**for**	**having**	**parted**	**with**	**my**	**arms**	**,**
现在	我	毛毡	苦的	后悔	为了	拥有	分手了	和	我的	武器	,

现在我为当初与我的双臂分离而感到无比后悔。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] .

and	**asked**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**where**	**the**	**man**	**was**	**to**	**whom**	**I**	**had**	**given**	**the**	**rifle**	**.**
和	问	在	一个	低的	嗓音	在哪里	这	男人	曾是	到	谁	我	有	给定	这	步枪	.

我低声问，我把步枪交给的那个人在哪里。

[ðə; ði] [haul] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['vaɪələnt] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	**howls**	**became**	**more**	**and**	**more**	**violent**	**,**	**and**	**filled**	**the**	**echoes**	**of**	**the**	**woods**	**,**
这	嚎叫	成为	更多的	和	更多的	暴力	,	和	已填	这	回声	的	这	树林	,

嚎叫声越来越响亮，回荡在树林间。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [laɪk] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['bɒdi] .

when	**suddenly**	**a**	**dull**	**sound**	**was**	**heard**	**,**	**like**	**the**	**fall**	**of**	**some**	**body**	**.**
什么时候	突然	一个	乏味的	声音	曾是	听到	,	喜欢	这	落下	的	一些	身体	.

突然传来一声沉闷的声音，像是什么东西摔倒了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['ægəni] [wɪtʃ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] [rɔːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːvd] ['ænɪm(ə)l] .

A	**minute**	**later**	**we**	**heard**	**the**	**noise**	**of**	**a**	**struggle**	**and**	**a**	**cry**	**of**	**agony**	**which**	**mingled**	**with**	**the**	**fierce**	**roars**	**of**	**the**	**starved**	**animal**	**.**
一个	分钟	之后	我们	听到	这	噪音	的	一个	斗争	和	一个	哭	的	痛苦	哪个	混合	和	这	凶猛的	咆哮	的	这	饥饿	动物	.

一分钟后，我们听到了一阵挣扎声和一声痛苦的哀嚎，与饥饿动物的凶猛咆哮声混杂在一起。

" - , [teɪk] [ðə; ði] [gʌn] , " [aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] [nɪə(r)] [baɪ] .

"	**Saaïb**	**,**	**take**	**the**	**gun**	**,**	**"**	**I**	**heard**	**some**	**one**	**near**	**by**	**.**
"	-	,	拿	这	枪	,	"	我	听到	一些	一	靠近	经过	.

“萨伊布，拿起枪，”我听到附近有人说。

[aɪ] [siːzd] ['fiːvərɪʃli] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət] , [veɪn] ['trʌb(ə)l] , [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [tuː] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn'self] .

I	**seized**	**feverishly**	**the**	**rifle**	**,**	**but**	**,**	**vain**	**trouble**	**,**	**one**	**could**	**not**	**see**	**two**	**steps**	**before**	**oneself**	**.**
我	查获	狂热地	这	步枪	,	但	,	徒劳	麻烦	,	一	可以	不是	看	二	步骤	前	自己	.

我慌忙抓起步枪，但徒劳无功，眼前两步都看不清。

[ə; eɪ] [nju:] [kraɪ] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsmʌðə] [ˈhaʊlɪŋ] , [ˈɪndəˌkeɪtɪd][tu:; tə][ˌem ˈi:] [ˈveɪgli] [ðə; ði] [pleɪs]

A	new	cry	,	followed	by	a	smothered	howling	,	indicated	to	me	vaguely	the	place
一个	新的	哭	,	随后	经过	一个	窒息	嚎叫	,	表明的	到	我	依稀	这	地方

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] ,

of	the	struggle	,
的	这	斗争	,

一声新的呼喊，随后是一阵压抑的嚎叫，让我隐约判断出搏斗发生的地方。

[təˈwɔ:d] [wɪtʃ] [ai] [krɔ:l] ,

toward	which	I	crawled	,
朝向	哪个	我	爬行	,

我朝那个方向爬去，

[dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈɑ:d(ə)nt][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] " [kɪl] [ə; eɪ][ˈpænθə(r)] " [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l][fɪə(r)]

divided	between	the	ardent	desire	to	"	kill	a	panther	"	and	a	horrible	fear
分割	之间	这	热心	欲望	到	"	杀	一个	豹	"	和	一个	可怕	害怕

[ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:t(ə)n] [əˈlaɪv] .

of	being	eaten	alive	.
的	存在	吃	活	.

内心既渴望“杀死一只豹子”，又害怕被活活吃掉。

[nəʊ][wʌn] [deəd] [tu:; tə] [mu:v] ;

No	one	dared	to	move	;
不	一	敢于	到	移动	;

没有人敢动；

[ˈəʊnli][ˈɑ:ftə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˌaɪ ˈti:] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪəz] [tu:; tə] [lait] [ə; eɪ] [mætʃ] .

only	after	five	minutes	it	occurred	to	one	of	the	carriers	to	light	a	match	.
仅有的	后	五	分钟	它	发生	到	一	的	这	承运人	到	光	一个	匹配	.

过了五分钟，其中一个搬运工才想到要点根火柴。

[ai] [ðen] [rɪˈmembəd] [ðə; ði][fɪə(r)] [wɪtʃ] [ˈfi:laɪn] [ˈænɪmlz] [ɪgˈzɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] ,

I	then	remembered	the	fear	which	feline	animals	exhibit	at	the	presence	of	fire	,
我	然后	记得	这	害怕	哪个	猫科动物	动物	展览	在	这	在场	的	火	,

我这才想起猫科动物在见到火时表现出的恐惧。

[ænd; ənd] [ˈɔ:dəd] [maɪ][men][tu:; tə][ˈgæðə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈhændfulz][ɒv; əv] [brʌʃ] , [wɪtʃ] [ai][set][ɒn]

and	ordered	my	men	to	gather	two	or	three	handfuls	of	brush	,	which	I	set	on
和	订购	我的	男人	到	收集	二	或者	三	一把	的	刷子	,	哪个	我	放	在

[ˈfaɪə(r)] .

fire	.
火	.

我命令我的手下收集两三把树枝，然后点燃。

[wi:; wi] [ðen] [sɔ:] , [əˈbaʊt] [ten] [steps] [frɒm; frəm][ju: ˈes] , [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkærɪəz] [stretʃt] [aʊt] [ɒn]

We	then	saw	,	about	ten	steps	from	us	,	one	of	our	carriers	stretched	out	on
我们	然后	锯	,	关于	十	步骤	从	我们	,	一	的	我们的	承运人	拉伸	出去	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

然后我们看到，离我们大约十步远的地方，我们的一名搬运工躺在了地上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ˈfraɪtfəli] [ˈlæsəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [klɔ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]['pænθə(r)] .

with	his	limbs	frightfully	lacerated	by	the	claws	of	a	huge	panther	.
和	他的	四肢	可怕地	撕裂	经过	这	爪子	的	一个	巨大的	豹	.

他的四肢被一只巨大的黑豹的利爪残忍地撕裂。

[ðə; ði] [bi:st] [stɪl] [leɪ] [əˈpɒn] [hɪm] [dɪˈfaɪəntli] , [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [fleʃ] [ɪn][ɪts] [maʊθ] .

The	beast	still	lay	upon	him	defiantly	,	holding	a	piece	of	flesh	in	its	mouth	.
这	兽	仍然	躺	之上	他	公然挑衅	,	保持	一个	片	的	肉	在	它是	嘴	.

那野兽依然傲然地趴在他身上，嘴里叼着一块肉。

[æt; ət][ɪts][saɪd] ,

At	its	side	,
在	它是	边	,

在它旁边，

[geip] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][waɪn]['brəʊkən]['əʊpən][baɪ][ɪts][fɔːl] [wen] [ðə; ði]['kæriə(r)][wɒz; wəz][tɔːn] [daʊn] .

gaped	a	box	of	wine	broken	open	by	its	fall	when	the	carrier	was	torn	down	.
张开的	一个	盒子	的	葡萄酒	破碎的	打开	经过	它是	落下	什么时候	这	载体	曾是	撕裂	向下	.

运输车倒下时，一箱葡萄酒摔碎了，露出了敞开的包装盒。

['hɑːdli] [dɪd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

Hardly	did	I	make	a	movement	to	bring	the	rifle	to	my	shoulder	,
几乎	做过	我	制作	一个	移动	到	带来	这	步枪	到	我的	肩膀	,

我几乎没做任何将步枪举到肩上的动作，

[wen] [ðə; ði]['pænθə(r)] [reɪzd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [waɪl] ['drɒpɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ɪts]

when	the	panther	raised	itself	,	and	turned	toward	us	while	dropping	part	of	its
什么时候	这	豹	提高	本身	,	和	转向	朝向	我们	尽管	下降	部分	的	它是

['hɒrəb(ə)l] [miːl] .

horrible	meal	.
可怕	一顿饭	.

当那只美洲豹抬起头，转向我们，同时掉落了它那顿可怕的晚餐的一部分时。

[wʌn] ['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ə'baʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [wiːld] ,

One	moment	,	it	appeared	about	to	spring	upon	me	,	then	it	suddenly	wheeled	,
一	片刻	,	它	出现	关于	到	春天	之上	我	,	然后	它	突然	带轮子的	,

前一刻它似乎要扑向我，下一刻却突然转身，

[ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [friːz] [wʌnz] [blʌd] ,

and	rending	the	air	with	a	howl	,	enough	to	freeze	one's	blood	,
和	渲染	这	空气	和	一个	嗥	,	足够的	到	冻结	一个人的	血	,

一声撕心裂肺的嚎叫，足以让人血液凝固。

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

jumped	into	the	midst	of	the	thicket	and	disappeared	.
跳了起来	进入	这	中间	的	这	灌木丛	和	消失	.

他跳进灌木丛中，消失不见了。

[maɪ] ['kuːlɪz] , [huːm] [æn; ən] ['əʊdiəs] [fɪə(r)][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [kept] ['prɔsˌtreɪtid] [ɒn][ðə; ði]

My	coolies	,	whom	an	odious	fear	had	all	the	time	kept	prostrated	on	the
我的	苦力	,	谁	一个	令人厌恶的	害怕	有	全部	这	时间	保留	俯卧	在	这

我的苦力们，一直被一种可怕的恐惧所笼罩，匍匐在地.....

[graʊnd] , [rɪ'kʌvəd] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)] [fraɪt] .

ground	,	recovered	little	by	little	from	their	fright	.
地面	,	恢复	小的	经过	小的	从	他们的	惊吓	.

地面上的人们渐渐从惊恐中恢复过来。

['kiːpɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [ə; eɪ] [fjuː] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv][draɪ] [grɑːs] [ænd; ənd] ['mætʃɪz] ,

Keeping	in	readiness	a	few	packages	of	dry	grass	and	matches	,
保持	在	准备就绪	一个	很少	包裹	的	干燥	草	和	比赛	,

准备一些干草和火柴，以备不时之需。

[wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	hastened	to	reach	the	village	Haïena	,	leaving	behind	the	remains	of	the
我们	加快	到	抵达	这	村庄	-	,	离开	在后面	这	遗迹	的	这

[ʌn'fɔːtʃənət] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,

unfortunate	Hindu	,
不幸	印度教徒	,

我们匆匆赶往海纳村，把那位不幸的印度教徒的遗体留在了那里。

[huːz] [feɪt] [wiː; wi] [fɪəd] ['ʃeərɪŋ] .

whose	fate	we	feared	sharing	.
谁	命运	我们	害怕	分享	.

我们害怕与他们同归于尽。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [pleɪn] .

An	hour	later	we	had	left	the	forest	and	entered	the	plain	.
一个	小时	之后	我们	有	左边	这	森林	和	进入	这	清楚的	.

一个小时后，我们离开了森林，进入了平原。

[ai] ['ɔːdəd] [maɪ] [tent] [ɪ'rektɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['liːfi] [pleɪn] [triː] ,

I	ordered	my	tent	erected	under	a	very	leafy	plane	tree	,
我	订购	我的	帐篷	竖立	在下面	一个	非常	绿叶	飞机	树	,

我吩咐人把帐篷搭在一棵枝繁叶茂的梧桐树下。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [wʊd] ,

and	had	a	great	fire	made	before	it	,	with	a	pile	of	wood	,
和	有	一个	伟大的	火	制成	前	它	,	和	一个	桩	的	木头	,

在它前面生起了一堆大火，堆着木柴。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [prə'tekʃ(ə)n] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [biːsts]

which	was	the	only	protection	we	could	employ	against	the	ferocious	beasts
哪个	曾是	这	仅有的	保护	我们	可以	采用	反对	这	凶猛	野兽

[huːz] [haul] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

whose	howls	continued	to	reach	us	from	all	directions	.
谁	嚎叫	持续	到	抵达	我们	从	全部	方向	.

这是我们唯一能用来抵御凶猛野兽的保护措施，它们的嚎叫声不断从四面八方传来。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [maɪ][dɒg][hæd; həd] [prest] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

In	the	forest	my	dog	had	pressed	himself	against	me	,	with	his	tail	between	his
在	这	森林	我的	狗	有	按下	他自己	反对	我	,	和	他的	尾巴	之间	他的

[legz] ;

legs	;
腿	;

在森林里，我的狗紧紧地贴着我，尾巴夹在两腿之间；

[bʌt; bət][wʌns]['ʌndə(r)][ðə; ði][tent] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['wɒtʃflnəs] , [ænd; ənd] [bɑːkt]

but	once	under	the	tent	,	he	suddenly	recovered	his	watchfulness	,	and	barked
但	一次	在下面	这	帐篷	,	他	突然	恢复	他的	警惕	,	和	吠叫

[ɪn'ses(ə)ntli] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] ,

incessantly	the	whole	night	,
不已	这	所有的	夜晚	,

但一进帐篷，他就突然恢复了警惕，整夜不停地吠叫。

['biːɪŋ] ['veri] ['keəf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt][tuː; tə][step] [ˌaʊt'saɪd] .

being	very	careful	,	however	,	not	to	step	outside	.
存在	非常	小心	,	然而	,	不是	到	步	外部	.

但要非常小心，不要走到外面。

[ai] [spent] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪt] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] [ɒv; əv] [ðəʊz]

I	spent	a	terrible	night	,	rifle	in	hand	,	listening	to	the	concert	of	those
我	花费	一个	糟糕的	夜晚	,	步枪	在	手	,	聆听	到	这	音乐会	的	那些

[ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [haʊlɪŋz] ,

diabolical	howlings	,
邪恶的	嚎叫	,

我度过了一个可怕的夜晚，手里拿着步枪，听着那些恶魔般的嚎叫声。

[ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] .

the	echoes	of	which	seemed	to	shake	the	defile	.
这	回声	的	哪个	似乎	到	摇	这	亵渎	.

回声似乎震动了整个峡谷。

[sʌm; səm] ['pænθəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['aʊə(r)] ['bɪvuæk] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [pə'mɪr] , [bʌt; bət]

Some	panthers	approached	our	bivouac	to	answer	the	barking	of	Pamir	,	but
一些	黑豹	接近	我们的	露营	到	回答	这	叫声	的	帕米尔	,	但

[deəd] [nɒt] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

dared	not	attack	us	.
敢于	不是	攻击	我们	.

一些豹子靠近我们的营地，回应着帕米尔的吠叫，但它们不敢攻击我们。

[ai][hæd; həd] [left] [ˌsriː'nʌgə] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɪ'levə)n] ['kærɪəz] ,

I	had	left	Srinagar	at	the	head	of	eleven	carriers	,
我	有	左边	斯利那加	在	这	头	的	十一	承运人	,

我离开斯利那加时，率领着十一名运输者。

[fɔː(r)][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [səʊ] ['meni] ['bɒksɪz][ɒv; əv] [waɪn] , [fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [bɔː(r)][maɪ]

four	of	whom	had	to	carry	so	many	boxes	of	wine	,	four	others	bore	my
四	的	谁	有	到	携带	所以	许多	盒子	的	葡萄酒	,	四	其他的	钻孔	我的

['trævəlɪŋ] [ɪ'fekts] ;

travelling	effects	;
旅行	效果	;

其中四人负责搬运很多箱葡萄酒，另外四人负责搬运我的旅行用品；

[wʌn][maɪ] ['wepənz] , [ə'nʌðə(r)] ['veəriəs] [juː'tensɪlz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ][lɑːst] , [huː] [went] ['erəndz]

one	my	weapons	,	another	various	utensils	,	and	finally	a	last	,	who	went	errands
一	我的	武器	,	其他	各种各样的	餐具	,	和	最后	一个	最后的	,	WHO	去	跑腿

[ɔː(r)][ɒn] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] .

or	on	reconnaissance	.
或者	在	侦察	.

一个负责我的武器，另一个负责各种用具，最后一个负责跑腿或侦察。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] " - , " [wɪtʃ] [miːnz] " [hiː; hi] [huː] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði]['hʌntə(r)][ænd; ənd]

His	name	was	"	Chicari	,	"	which	means	"	he	who	accompanies	the	hunter	and
他的	姓名	曾是	"	-	,	"	哪个	方法	"	他	WHO	伴随	这	猎人	和

['gæðəz] [ðə; ði] [preɪ] .

gathers	the	prey	.
聚集	这	猎物	.

他的名字是“Chicari”，意思是“陪伴猎人并收集猎物的人”。

" [ai] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	I	discharged	him	in	the	morning	on	account	of	his	cowardice	and	his
"	我	出院	他	在	这	早晨	在	帐户	的	他的	怯懦	和	他的

[prə'faʊnd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

profound	ignorance	of	the	country	,
深刻的	无知	的	这	国家	,

“我早上就把他释放了，因为他胆小怯懦，而且对这个国家一无所知。”

[ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'teɪnd] [fɔː(r)] ['kærɪəz] .

and	only	retained	four	carriers	.
和	仅有的	保留	四	承运人	.

最终只保留了四家运营商。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['sləʊli] [ðæt] [ai] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .

It	was	but	slowly	that	I	advanced	toward	the	village	of	Gounde	.
它	曾是	但	缓慢地	那	我	先进的	朝向	这	村庄	的	-	.

我缓慢地向贡德村前进。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [sɪnd] [pɑːs] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði]

How	beautiful	is	nature	in	the	Sind	pass	,	and	how	much	is	it	beloved	by	the
如何	美丽的	是	自然	在	这	信德省	经过	,	和	如何	很多	是	它	心爱	经过	这

['hʌntəz] !

hunters	!
猎人	!

辛德山口的自然风光多么美丽，猎人们又是多么喜爱这里！

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [greɪt] ['fæləʊ] [dɪə(r)] , [ju:; jʊ] [mi:t] [ðeə(r)] [ðə; ði] [haɪnd] , [ðə; ði] [stæg] ,

Besides	**the**	**great**	**fallow**	**deer**	**,**	**you**	**meet**	**there**	**the**	**hind**	**,**	**the**	**stag**	**,**
除了	这	伟大的	休耕	鹿	,	你	见面	那里	这	后	,	这	麋	,

除了大型黇鹿，你还能在那里看到雌鹿和雄鹿。

[ðə; ði] ['maʊntən] [ʃi:p] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'mens] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [bɜ:dz] ,

the	**mountain**	**sheep**	**and**	**an**	**immense**	**variety**	**of**	**birds**	**,**
这	山	羊	和	一个	巨大	种类	的	鸟类	,

山羊和种类繁多的鸟类，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['feznt] ,

among	**which**	**I**	**want**	**to**	**mention**	**above**	**all**	**the**	**golden**	**pheasant**	**,**
之中	哪个	我	想	到	提到	多于	全部	这	金的	野鸡	,

其中我尤其要提到金鸡，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [red] [ɔ:(r)] [snəʊ] - [waɪt] ['plu:mɪdʒ] , ['veri] [lɑ:dʒ] ['pɑ:trɪdʒ] [ænd; ənd]

and	**others**	**of**	**red**	**or**	**snow**	**-**	**white**	**plumage**	**,**	**very**	**large**	**partridges**	**and**
和	其他的	的	红色的	或者	雪	-	白色的	羽毛	,	非常	大的	鹧鸪	和

[ɪ'mens] ['igl] .

immense	**eagles**	**.**
巨大	老鹰	.

以及其他羽毛呈红色或雪白色的鸟类，体型非常大的鹧鸪和巨大的鹰。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sɪnd] [du:; də] [nɒt] [ʃaɪn] [baɪ] [ðeə(r)] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

The	**villages**	**situated**	**along**	**the**	**Sind**	**do**	**not**	**shine**	**by**	**their**	**dimensions**	**.**
这	村庄	位于	沿着	这	信德省	做	不是	闪耀	经过	他们的	方面	.

信德河沿岸的村庄并不以规模著称。

[ðeɪ] [kən'teɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑ:t] ,

They	**contain**	**,**	**for**	**the**	**greatest**	**part**	**,**
他们	包含	,	为了	这	最	部分	,

它们大多包含

[nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ten] [tu:; tə] ['twenti] [hʌt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['mɪzrəbl] [ə'pɪərəns] .

not	**more**	**than**	**ten**	**to**	**twenty**	**huts**	**of**	**an**	**extremely**	**miserable**	**appearance**	**.**
不是	更多的	比	十	到	二十	小屋	的	一个	极其	悲惨的	外貌	.

不超过十到二十间看起来极其破败的小屋。

[ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɑ:(r); ə(r)] [klæd] [ɪn] [rægz] .

Their	**inhabitants**	**are**	**clad**	**in**	**rags**	**.**
他们的	居民	是	覆膜	在	破布	.

那里的居民衣衫褴褛。

[ðeə(r)] ['kæt(ə)l] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [reɪs] .

Their	**cattle**	**belongs**	**to**	**a**	**very**	**small**	**race**	**.**
他们的	牛	属于	到	一个	非常	小的	种族	.

他们的牛属于一个非常小的品种。

[aɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æt; ət] ['sæmbæl] , [ænd; ənd] [stɒpt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - , [weə(r)] [aɪ]

I	**crossed**	**the**	**river**	**at**	**Sambal**	**,**	**and**	**stopped**	**near**	**the**	**village**	**Gounde**	**,**	**where**	**I**
我	交叉	这	河	在	桑巴尔	,	和	停止	靠近	这	村庄	-	,	在哪里	我

[prə'kjʊəd] ['ri:leɪ] ['hɔ:sɪz] .

procured	**relay**	**horses**	**.**
采购	中继	马匹	.

我在桑巴尔渡过河，在贡德村附近停了下来，在那里我弄到了接力马。

[ɪn] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['haɪə(r)] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ; [aɪ] [ðen] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm]

In	**some**	**villages**	**they**	**refused**	**to**	**hire**	**horses**	**to**	**me**	**;**	**I**	**then**	**threatened**	**them**
在	一些	村庄	他们	拒绝	到	聘请	马匹	到	我	;	我	然后	威胁	他们

[wɪð] [maɪ] [wɪp] ,

with	**my**	**whip**	**,**
和	我的	鞭	,

有些村庄的人拒绝把马租给我；于是我用鞭子威胁他们。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'spaɪəd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ; [maɪ] ['mʌni] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [seɪm]

which	at	once	inspired	respect	and	obedience	;	my	money	accomplished	the	same
哪个	在	一次	灵感	尊重	和	服从	;	我的	钱	完成	这	相同的

[end] ;

end	;
结尾	;

这立刻赢得了尊重和服从；我的钱也达到了同样的目的；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'spaɪəd] [ə; eɪ] ['sɜːvaɪl] [ə'biːdiəns] — [nɒt] ['wɪlɪŋnəs] — [tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] [liːst] ['ɔːdərs] .

it	inspired	a	servile	obedience	—	not	willingness	—	to	obey	my	least	orders	.
它	灵感	一个	奴性的	服从	—	不是	意愿	—	到	服从	我的	至少	订单	.

它激发的是一种奴性的服从——而不是自愿的服从——去服从我最微不足道的命令。

[stɪk] [ænd; ənd] [gəʊld] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [truː] ['sɔvrinz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrient] ;

Stick	and	gold	are	the	true	sovereigns	in	the	Orient	;
戳	和	金子	是	这	真的	君主	在	这	东方	;

在东方，棍棒和黄金才是真正的至高无上的存在；

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['veri] [grænd] ['məʊgl] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] [prɪ'pɒndərəns] .

without	them	the	Very	Grand	Mogul	would	not	have	had	any	preponderance	.
没有	他们	这	非常	盛大	大亨	会	不是	有	有	任何	优势	.

如果没有他们，这位至高无上的大亨就不会拥有如此强大的地位。

[naɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] ,

Night	began	to	descend	,
夜晚	开始	到	下降	,

夜幕降临，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	I	was	in	a	hurry	to	cross	the	defile	which	separates	the	villages
和	我	曾是	在	一个	匆忙	到	叉	这	亵渎	哪个	分离	这	村庄

- [ænd; ənd] ['sʌˌnɑːmɑːrg] .

Gogangan	and	Sonamarg	.
-	和	索纳马格	.

我急着穿过分隔戈甘根村和索纳马格村的隘口。

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [ɪn] ['veri] [bæd] [kən'dɪʃn] ,

The	road	is	in	very	bad	condition	,
这	路	是	在	非常	坏的	状况	,

道路状况非常糟糕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'festɪd] [baɪ] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [dɪ'send]

and	the	mountains	are	infested	by	beasts	of	prey	which	in	the	night	descend
和	这	山脉	是	受感染的	经过	野兽	的	猎物	哪个	在	这	夜晚	下降

['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] [preɪ] .

into	the	very	villages	to	seek	their	prey	.
进入	这	非常	村庄	到	寻找	他们的	猎物	.

山区栖息着许多猛兽，它们会在夜间潜入村庄觅食。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['fɜːtaɪl] ; [ˌnevəðə'les] , [bʌt; bət] [fjuː] ['kɑːlənɪsts] ['ventʃə(r)]

The	country	is	delightful	and	very	fertile	;	nevertheless	,	but	few	colonists	venture
这	国家	是	愉快	和	非常	沃	;	尽管如此	,	但	很少	殖民者	风险投资

[tuː; tə] ['set(ə)l] [hɪə(r)] ,

to	settle	here	,
到	定居	这里	,

这个国家风景优美，土地肥沃；然而，很少有殖民者敢于来此定居。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pænθəz] , [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːjɑːd]

on	account	of	the	neighborhood	of	the	panthers	,	which	come	to	the	dooryards
在	帐户	的	这	邻里	的	这	黑豹	,	哪个	来	到	这	庭院

[tuː; tə] [siːz] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] .

to	seize	domestic	animals	.
到	抢占	国内的	动物	.

因为附近有豹子出没，它们会到家门口叼走家畜。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['eksɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪl] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)] - ,

At	the	very	exit	of	the	defile	,	near	the	village	of	Tchokodar	,	or	Thajwas	,
在	这	非常	出口	的	这	亵渎	,	靠近	这	村庄	的	-	,	或者	-	,

在峡谷出口处，靠近 Tchokodar 村或 Thajwas 村，

[ðə; ði][hɑːf][əb'skjʊərəti] [prɪ'veɪlɪŋ] ['əʊnli] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [tuː] [dɑːk] ['mæsɪz]

the	half	obscurity	prevailing	only	permitted	me	to	distinguish	two	dark	masses
这	一半	朦胧	盛行	仅有的	允许	我	到	区分	二	黑暗的	群众

['krɒsɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

crossing	the	road	.
过境	这	路	.

昏暗的光线只让我能分辨出两团黑影正在过马路。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪg] [beəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .

They	were	two	big	bears	followed	by	a	young	one	.
他们	是	二	大的	熊	随后	经过	一个	年轻的	一	.

它们是两只大熊，后面跟着一只小熊。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ] ['sɜːvənt] ([ðə; ði]['kærəvæn] ['hævɪŋ] ['lɔɪtə] [bɪ'haɪnd]) ,

I	was	alone	with	my	servant	(	the	caravan	having	loitered	behind	)	,
我	曾是	独自的	和	我的	仆人	(	这	大篷车	拥有	徘徊	在后面	)	,

我独自一人和我的仆人在一起（商队在后面徘徊），

[səʊ][aɪ][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [wɪð] ['əʊnli][wʌn]['raɪf(ə)l] ;

so	I	did	not	like	to	attack	them	with	only	one	rifle	;
所以	我	做过	不是	喜欢	到	攻击	他们	和	仅有的	一	步枪	;

所以我不喜欢只用一支步枪去攻击他们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] [ɪk'skɜːrʒən] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [hæd; həd] ['strɒŋli]

but	the	long	excursions	which	I	had	made	on	the	mountain	had	strongly
但	这	长的	短途旅行	哪个	我	有	制成	在	这	山	有	强烈

[dɪ'veləpt] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] .

developed	in	me	the	sense	of	the	hunter	.
发达	在	我	这	感觉	的	这	猎人	.

但是，我在山上进行的长途跋涉，极大地培养了我的狩猎意识。

[tuː; tə][dʒʌmp][frɒm; frəm][maɪ] [hɔːs] , [ʃuːt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

To	jump	from	my	horse	,	shoot	,	and	,	without	even	verifying	the	result	,
到	跳	从	我的	马	,	射击	,	和	,	没有	甚至	核实	这	结果	,

[tʃeɪndʒ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] ,

change	quickly	the	cartridge	,
改变	迅速地	这	墨盒	,

从马上跳下来，开枪，甚至不去确认结果，就迅速更换弹药。

[wɒz; wəz][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

was	the	affair	of	a	second	.
曾是	这	事务	的	一个	第二	.

这是次要的事情。

[wʌn] [beə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒʌmp][ɒn][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['sekənd] [ʃɒt]

One	bear	was	about	to	jump	on	me	,	a	second	shot
一	熊	曾是	关于	到	跳	在	我	,	一个	第二	射击

一只熊正要扑向我，我开了第二枪。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

made	it	run	away	and	disappear	.
制成	它	跑步	离开	和	消失	.

让它逃走，消失不见。

['həʊldɪŋ] [ɪn][maɪ][hænd][maɪ] ['ləʊdɪd] [gʌn] , [ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [ˌsɜːkəm'spekʃn] ,

Holding	in	my	hand	my	loaded	gun	,	I	approached	with	circumspection	,
保持	在	我的	手	我的	已加载	枪	,	我	接近	和	谨慎	,

我手里拿着上了膛的枪，谨慎地走近。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [eɪmd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪɪŋ] [ɒn][ɪts][flæŋk] , [ded] ,

the	one	at	which	I	had	aimed	,	and	found	it	laying	on	its	flank	,	dead	,
这	一	在	哪个	我	有	旨在	,	和	成立	它	躺下	在	它是	侧翼	,	死的	,

我瞄准的那只，却发现它侧身倒地，已经死了。

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌb] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	little	cub	beside	it	.
和	这	小的	幼兽	旁	它	.

旁边还有一只小幼崽。

[ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [kɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

Another	shot	killed	the	little	one	,
其他	射击	被杀	这	小的	一	,

另一枪打死了那个小家伙。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [tuː] [suː'pɜːb][dʒet] - [blæk] [skɪnz] .

after	which	I	went	to	work	to	take	off	the	two	superb	jet	-	black	skins	.
后	哪个	我	去	到	工作	到	拿	离开	这	二	高超	喷射	-	黑色的	皮肤	.

之后我去工作，卸下了这两层极好的纯黑色皮肤。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [luːz] [tuː] ['aʊəz] ,

This	incident	made	us	lose	two	hours	,
这	事件	制成	我们	失去	二	小时	,

这次事件让我们损失了两个小时。

[ænd; ənd] [naɪt] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [set][ɪn] [wen] [ai] [ɪ'rektɪd] [maɪ][tent][nɪə(r)] - ,

and	night	had	completely	set	in	when	I	erected	my	tent	near	Tchokodar	,
和	夜晚	有	完全地	放	在	什么时候	我	竖立	我的	帐篷	靠近	-	,

当我在乔科达尔附近搭起帐篷时，夜幕已经完全降临。

[wɪtʃ] [ai] [left] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] [geɪn] - , [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪnd] ['rɪvə(r)]

which	I	left	at	sunrise	to	gain	Baltal	,	by	following	the	course	of	the	Sind	river
哪个	我	左边	在	日出	到	获得	-	,	经过	下列的	这	课程	的	这	信德省	河

.

:
.

我日出时离开那里，沿着信德河的河道前往巴尔塔尔。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] ['lændskeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['gəʊldən] ['preəri] " ['tə:mineit] [ə'brʌptli]

At	this	place	the	ravishing	landscape	of	the	"	golden	prairie	"	terminates	abruptly
在	这	地方	这	迷人的	景观	的	这	"	金的	草原	"	终止	突然

[wɪð] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] (['soʊnə] ,

with	a	village	of	the	same	name	(	Sona	,
和	一个	村庄	的	这	相同的	姓名	(	索娜	,

在这里，迷人的"金色草原"景色戛然而止，取而代之的是同名村庄（索纳，

[gəʊld] , [ænd; ənd] [mɑːg] , ['preəri]) .

gold	,	and	Marg	,	prairie	)	.
金子	,	和	边缘	,	草原	)	.

金色，以及玛格，草原）。

[ðə; ði] [ə'brʌpt] [ə'klɪvɪti] [ɒv; əv] - - [lɑ:] , [wɪtʃ] [wi:; wi][nekst] [sə:'maunt] , [ə'tein] [æn; ən]

The	abrupt	acclivity	of	Zodgi	-	La	,	which	we	next	surmounted	,	attains	an
这	突然	坡度	的	-	-	拉	,	哪个	我们	下一个	克服	,	达到	一个

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , - [fi:t] ,

elevation	of	11	,	500	feet	,
海拔	的	-	,	-	脚	,

我们接下来翻越的佐吉拉山口坡度陡峭，海拔达 11500 英尺。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ə'sju:mz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] ['kærəktə(r)] .

on	the	other	side	of	which	the	whole	country	assumes	a	severe	and	inhospitable	character	.
在	这	其他	边	的	哪个	这	所有的	国家	假设	一个	严重	和	不宜居住的	特点	.

而另一边，整个国家则呈现出严峻而荒凉的景象。

[maɪ] ['hʌntɪŋ] [əd'ventʃəz] [kləʊzd] [bɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] - .

My	hunting	adventures	closed	before	reaching	Baltal	.
我的	打猎	冒险	关闭	前	到达	-	.

我的狩猎之旅在到达巴尔塔尔之前就结束了。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [aɪ] [met] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ['əʊnli] [waɪld] [gəʊts] .

From	there	I	met	on	the	road	only	wild	goats	.
从	那里	我	遇见	在	这	路	仅有的	荒野	山羊	.

从那以后，我在路上只遇到了野山羊。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [hʌnt] ,

In	order	to	hunt	,
在	命令	到	打猎	,

为了狩猎，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [grænd] [ru:t] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['penətreɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] .

I	would	have	had	to	leave	the	grand	route	and	to	penetrate	into	the	heart	of	the	mountains	full	of	mysteries	.
我	会	有	有	到	离开	这	盛大	路线	和	到	穿透	进入	这	心	的	这	山脉	满的	的	谜团	.

我不得不离开主要路线，深入充满神秘色彩的群山腹地。

[aɪ] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [nɔ:(r)] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

I	had	neither	the	inclination	nor	the	time	to	do	so	,	and	,	therefore	,
我	有	两者都不	这	倾角	也不	这	时间	到	做	所以	,	和	,	所以	,

我既没有意愿也没有时间这样做，因此，

[kən'tɪnju:d] ['kwaɪətli] [maɪ] ['dʒɜ:ni] [tə'wɔ:d] [lɑ:dək] .

continued	quietly	my	journey	toward	Ladak	.
持续	悄悄	我的	旅行	朝向	拉达克	.

我继续静静地踏上前往拉达克的旅程。

[haʊ] ['vaɪələnt] [ðə; ði] ['kɒntrɑ:st] [aɪ] [felt] [wen] ['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['ærɪd] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [rɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪədlɪs] [ænd; ənd] ['ʌgli] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [lɑ:dək] !

How	violent	the	contrast	I	felt	when	passing	from	the	laughing	nature	and	beautiful	population	of	Kachmyr	to	the	arid	and	forbidding	rocks	and	the	beardless	and	ugly	inhabitants	of	Ladak	!
如何	暴力	这	对比	我	毛毡	什么时候	通过	从	这	笑	自然	和	美丽的	人口	的	-	到	这	干旱	和	禁止	岩石	和	这	无胡须	和	丑陋的	居民	的	拉达克	!

从卡奇米尔充满欢声笑语的自然风光和美丽的人民，到拉达克干旱荒凉的岩石和没有胡须、相貌丑陋的居民，我感受到了多么强烈的对比！

[ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] ['penətreɪtɪd] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv] - , - [tuː; tə] -

The	country	into	which	I	penetrated	is	situated	at	an	altitude	of	11	,	000	to	12
这	国家	进入	哪个	我	渗透	是	位于	在	一个	高度	的	-	,	-	到	-

,

,

,

我进入的这个国家位于海拔11000至12000米之间。

- [fiːt] .

000	feet	.
-	脚	.

000 英尺。

['əʊnli][æt; ət] - [ðə; ði]['lev(ə)l] [dɪ'sendz] [tuː; tə][eit] , - [fiːt] .

Only	at	Karghil	the	level	descends	to	8	,	000	feet	.
仅有的	在	-	这	等级	下降	到	8	,	-	脚	.

只有在卡尔吉尔，海拔才会下降到 8000 英尺。

[ðə; ði] [ə'klɪvɪti] [ɒv; əv] - - [lɑː][ɪz] ['veri] [rʌf] ; [wʌn][mʌst; məst] [klaɪm] [ʌp][æn; ən]['ɔːlməʊst]

The	acclivity	of	Zodgi	-	La	is	very	rough	;	one	must	climb	up	an	almost
这	坡度	的	-	-	拉	是	非常	粗糙的	;	一	必须	爬	向上	一个	几乎

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['rɒki] [wɔːl] .

perpendicular	rocky	wall	.
垂直	岩石	墙	.

佐吉拉山口坡度非常陡峭；人们必须攀登几乎垂直的岩壁。

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz][ðə; ði][rəʊd][wɪndz; waɪndz] [ə'lɒŋ] [ə'pɒn] [rɒk] [ledʒ] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ]['miːtə(r)][ɪn]

In	certain	places	the	road	winds	along	upon	rock	ledges	of	only	a	metre	in
在	肯定	地方	这	路	风	沿着	之上	岩石	壁架	的	仅有的	一个	仪表	在

[wɪdθ; wɪtθ] ,

width	,
宽度	,

在某些地方，道路蜿蜒在仅一米宽的岩石峭壁上。

[bɪ'ləʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [drɒps]['ɪntuː] [ʌn'fæðəməbl] [ə'bis] .

below	which	the	sight	drops	into	unfathomable	abysses	.
以下	哪个	这	视线	滴	进入	深不可测	深渊	.

视线向下，便会坠入深不见底的深渊。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['trævələ(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɔːl] !

May	the	Lord	preserve	the	traveller	from	a	fall	!
可能	这	主	保存	这	游客	从	一个	落下	!

愿主保佑旅行者免于跌倒！

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [ðə; ði] [weɪ] [ɪz][ə'pɒn] [lɒŋ] [biːmz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [həʊlz] [meɪd] [ɪn]

At	one	place	,	the	way	is	upon	long	beams	introduced	into	holes	made	in
在	一	地方	,	这	方式	是	之上	长的	光束	介绍	进入	孔	制成	在

在一处地方，道路是通过插入预先开好的孔中的长梁来实现的。

[ðə; ði] [rɒk] , [laɪk][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] [ɜːθ] .

the	rock	,	like	a	bridge	,	and	covered	up	with	earth	.
这	岩石	,	喜欢	一个	桥	,	和	涵盖	向上	和	地球	.

这块岩石像一座桥，上面覆盖着泥土。

['biː'ɑːr'ɑːr] !

Brr	!
嘶嘶	!

嘶！

— [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊn] [mait] [get] [luːs] [ænd; ənd][rəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp]

—	At	the	thought	that	a	little	stone	might	get	loose	and	roll	down	the	slope
—	在	这	想法	那	一个	小的	石头	可能	得到	松动的	和	卷	向下	这	坡

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

of	the	mountain	,
的	这	山	,

——想到可能会有一块小石头松动，从山坡上滚下来，

[ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [tuː] [strɒŋ] [ˌɒsɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːmz] [kʊd; kəd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)]

or	that	a	too	strong	oscillation	of	the	beams	could	precipitate	the	whole	structure
或者	那	一个	也	强的	振荡	的	这	光束	可以	沉淀	这	所有的	结构

['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

into	the	abyss	,
进入	这	深渊	,

或者说，梁柱振动过强会导致整个结构坠入深渊。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] [huː] [hæd; həd] ['ventʃəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['perələs] [pɑːθ] ,

and	with	it	him	who	had	ventured	upon	the	perilous	path	,
和	和	它	他	WHO	有	冒险	之上	这	危险的	小路	,

以及那个冒险踏上危险道路的人，

[wʌn] [fiːlz] [laɪk] ['feɪntɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['hæzədəs] ['pæsɪdʒ] .

one	feels	like	fainting	more	than	once	during	this	hazardous	passage	.
一	感觉	喜欢	昏厥	更多的	比	一次	期间	这	危险	通道	.

在这段危险的航程中，你会不止一次感到想要晕倒。

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['glæsiəz] [wiː; wi] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

After	crossing	the	glaciers	we	stopped	in	a	valley	and	prepared	to	spend	the
后	过境	这	冰川	我们	停止	在	一个	谷	和	准备	到	花费	这

[naɪt] [nɪə(r)][ə; eɪ] [hʌt] ,

night	near	a	hut	,
夜晚	靠近	一个	小屋	,

穿过冰川后，我们在一个山谷里停了下来，准备在附近的小屋里过夜。

[ə; eɪ] ['dɪzməl] [pleɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] .

a	dismal	place	surrounded	by	eternal	ice	and	snow	.
一个	惨淡	地方	包围	经过	永恒	冰	和	雪	.

一个被永恒冰雪环绕的阴森之地。

[frɒm; frəm] - [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][dæks] , [aɪ] . [iː] . , ['pəʊst(ə)l]

From	Baltal	the	distances	are	determined	by	means	of	daks	,	i	.	e	.	,	postal
从	-	这	距离	是	决定	经过	方法	的	达克斯	,	我	.	e	.	,	邮政

['steɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [meɪl] ['sɜːvɪs] .

stations	for	mail	service	.
车站	为了	邮件	服务	.

从巴尔塔尔出发，距离是通过邮局（即邮政站）来确定的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] [hʌt] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n]['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	are	low	huts	,	about	seven	kilometres	distant	from	each	other	.
他们	是	低的	小屋	,	关于	七	公里	遥远	从	每个	其他	.

它们是低矮的小屋，彼此相距约七公里。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['pɜːmənəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [hʌt] .

A	man	is	permanently	established	in	each	of	these	huts	.
一个	男人	是	永久的	已确立的	在	每个	的	这些	小屋	.

每间小屋里都长期居住着一个人。

[ðə; ði]['pəʊst(ə)l] ['sɜːvɪs] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [ti'bet] [ɪz] [jet] ['kærid] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv]

The	postal	service	between	Kachmyr	and	Thibet	is	yet	carried	on	in	a	very	primitive
这	邮政	服务	之间	-	和	西藏	是	然而	携带	在	在	一个	非常	原始

[fɔːm] .

form	.
形式	.

喀什米尔和西藏之间的邮政服务仍然以非常原始的形式进行。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)] [bæg] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]

The	letters	are	enclosed	in	a	leather	bag	,	which	is	handed	to	the	care	of
这	信件	是	内	在	一个	皮革	包	,	哪个	是	递交	到	这	关心	的

[ə; eɪ]['kæriə(r)] .

a	carrier	.
一个	载体	.

信件装在一个皮袋里，交给了送信人保管。

[ðə; ði]['lætə(r)] [rʌnz] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n]['kɪlə,miːtəz; kɪ'lɒmɪtəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm] ,

The	latter	runs	rapidly	over	the	seven	kilometres	assigned	to	him	,
这	后者	跑步	快速	超过	这	七	公里	分配	到	他	,

后者迅速跑完了分配给他的七公里赛程。

['kæriɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [həʊldz] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [bægz] ,

carrying	on	his	back	a	basket	which	holds	several	of	these	bags	,
携带	在	他的	后退	一个	篮子	哪个	持有	一些	的	这些	包	,

他背着一个篮子，里面装着好几个这样的袋子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [di'livəz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kæriə(r)] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [ə'kʌmpliʃ, ə'kɔm-][hɪz; ɪz][tɑːsk][ɪn]

which	he	delivers	to	another	carrier	,	who	,	in	his	turn	,	accomplishes	his	task	in
哪个	他	交付	到	其他	载体	,	WHO	,	在	他的	转动	,	完成	他的	任务	在

[æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l]['mænə(r)] .

an	identical	manner	.
一个	完全相同的	方式	.

他将这些物品交给另一位承运人，这位承运人又以同样的方式完成了他的任务。

['naɪðə(r)] [reɪn][nɔː(r)] [snəʊ] [kæn; kən] [ə'rest] [ðiːz] ['kærɪəz] .

Neither	rain	nor	snow	can	arrest	these	carriers	.
两者都不	雨	也不	雪	能	逮捕	这些	承运人	.

风雨雪也无法阻挡这些信使。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [meɪl] ['sɜːvɪs] [ɪz] ['kærid] [ɒn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [ti'bet] ,

In	this	way	the	mail	service	is	carried	on	between	Kachmyr	and	Thibet	,
在	这	方式	这	邮件	服务	是	携带	在	之间	-	和	西藏	,

就这样，喀什米尔和西藏之间的邮件服务得以进行。

[ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːsə] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

and	vice	versa	once	a	week	.
和	副	反之亦然	一次	一个	星期	.

每周一次，反之亦然。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [kɔːs] [ðə; ði]['letə(r)]['kæriə(r)][ɪz] [peɪd] [sɪks] ['ænəz] (['twenti] [sents]) ;

For	each	course	the	letter	carrier	is	paid	six	annas	(	twenty	cents	)	;
为了	每个	课程	这	信	载体	是	有薪酬的	六	安娜斯	(	二十	分	)	;

每送一封信，邮递员可获得 6 安那（20 美分）的报酬；

[ðə; ði] [seɪm] ['weɪdʒɪz][æz; əz][ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪəz] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] .

the	same	wages	as	is	paid	to	the	carriers	of	merchandise	.
这	相同的	工资	作为	是	有薪酬的	到	这	承运人	的	商品	.

与货物运输工人的工资相同。

[ðɪs] [sʌm] [ai]['ɔːlsəʊ] [peɪd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][ten] [taɪmz]
This sum I also paid to every one of my servants for carrying a ten times
这 和 我 还 有薪酬的 到 每一个 一 的 我的 仆人 为了 携带 一个 十 时代
['hevɪə] [ləʊd] .
heavier load .
较重 加载 .

这笔钱我也付给了我的每个仆人，作为他们搬运十倍重物的报酬。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌnz] [hɑːt] [eɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪəd] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðiːz]
It makes one's heart ache to see the pale and tired - looking figures of these
它 制作 一个人的 心 疼痛 到 看 这 苍白 和 疲劳的 - 寻找 数据 的 这些
['kærɪəz] ;
carriers ;
承运人 ;

看到这些搬运工面色苍白、神情疲惫的样子，真让人心痛；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
but what is to be done ?
但 什么 是 到 是 完毕 ?

但该怎么办呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
It is the custom of the country .
它 是 这 风俗 的 这 国家 .

这是该国的习俗。

[ðə; ðɪ] [tiː] [ɪz] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]
The tea is brought from China by a similar system of transportation , which is
这 茶 是 带来 从 中国 经过 一个 相似的 系统 的 运输 , 哪个 是
['ræpɪd][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] .
rapid and inexpensive .
迅速的 和 价格低廉 .

茶叶是从中国通过类似的运输系统运来的，这种方式快捷且成本低廉。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ai] [faʊnd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] - ['kærəvæn][ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ,
In the village of Montaiyan , I found again the Yarkandien caravan of pilgrims ,
在 这 村庄 的 - , 我 成立 再次 这 - 大篷车 的 朝圣者 ,

在蒙泰彦村，我再次遇到了叶尔羌朝圣者的商队。

[huːm] [ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
whom I had promised to accompany on their journey .
谁 我 有 承诺 到 陪伴 在 他们的 旅行 .

我曾答应陪伴他们踏上旅程。

[ðeɪ]
They
他们

他们

['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
recognized me from a distance , and asked me to examine one of their
认可 我 从 一个 距离 , 和 问 我 到 检查 一 的 他们的
[men] ,
men ,
男人 ,

他远远地认出了我，并让我检查他们的一名男子。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [sɪk] .
who had fallen sick .
WHO 有 倒下 生病的 .

生病了。

[ai] [faʊnd] [hɪm] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] ['fiːvə(r)] .

I	found	him	writhing	in	the	agonies	of	an	intense	fever	.
我	成立	他	扭动	在	这	痛苦	的	一个	激烈的	发烧	.

我发现他正因高烧而痛苦地扭动着身体。

['ʃeɪkɪŋ] [maɪ][hændz][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

Shaking	my	hands	as	a	sign	of	despair	,
摇晃	我的	双手	作为	一个	符号	的	绝望	,

我绝望地挥舞着双手。

[ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['hjuːmən] [wɪl]

I	pointed	to	the	heavens	and	gave	them	to	understand	that	human	will
我	尖	到	这	天	和	给予	他们	到	理解	那	人类	将要

[ænd; ənd] ['saɪəns] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['juːsləs] ,

and	science	were	now	useless	,
和	科学	是	现在	无用	,

我指着天空，让他们明白人类的意志和科学如今都无济于事。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm] .

and	that	God	alone	could	save	him	.
和	那	上帝	独自的	可以	节省	他	.

他认为只有上帝才能救他。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['dʒɜːrnid] [baɪ] [smɔːl] [steɪdʒɪz]['əʊnli] ; [ai] , ['ðeəfɔː(r)] ,

These	people	journeyed	by	small	stages	only	;	I	,	therefore	,
这些	人们	旅程	经过	小的	阶段	仅有的	;	我	,	所以	,

这些人只能分阶段出行；因此，我

[left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [dræs] ,

left	them	and	arrived	in	the	evening	at	Drass	,
左边	他们	和	到达的	在	这	晚上	在	德拉斯	,

离开他们后，傍晚抵达德拉斯。

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['væli] [nɪə(r)][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

situated	at	the	bottom	of	a	valley	near	a	river	of	the	same	name	.
位于	在	这	底部	的	一个	谷	靠近	一个	河	的	这	相同的	姓名	.

位于同名河流附近的山谷底部。

[nɪə(r)] [dræs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [kən'strʌkʃn] , [bʌt; bət] ['freʃli] ['peɪntɪd] , [stændz] [ə'luːf] ,

Near	Drass	,	a	little	fort	of	ancient	construction	,	but	freshly	painted	,	stands	aloof	,
靠近	德拉斯	,	一个	小的	堡	的	古老的	建造	,	但	新鲜的	绘	,	站立	超然	,

在德拉斯附近，一座古老但粉刷一新的小堡垒孤零零地矗立着。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv] [θriː] [siːks] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɑːmi] .

under	the	guard	of	three	Sikhs	of	the	Maharadja's	army	.
在下面	这	警卫	的	三	锡克教徒	的	这	-	军队	.

在王公军队三名锡克教徒的护卫下。

[æt; ət] [dræs] , [maɪ] ['dɒmɪsaɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði][pəʊst] - [haʊs] ,

At	Drass	,	my	domicile	was	the	post	-	house	,
在	德拉斯	,	我的	住所	曾是	这	邮政	-	房子	,

在德拉斯，我的住所是邮局。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] — [ɒv; əv][æn; ən] [juˈniːk] ['telɪgrɑːf] [laɪn][frɒm; frəm]

which	is	a	station	—	and	the	only	one	—	of	an	unique	telegraph	line	from
哪个	是	一个	车站	—	和	这	仅有的	一	—	的	一个	独特的	电报	线	从

[ˌsriːˈnʌgə] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] .

Srinagar	to	the	interior	of	the	Himalayas	.
斯利那加	到	这	内部的	的	这	喜马拉雅山	.

它是从斯利那加到喜马拉雅山脉内陆的独特电报线路上的一个车站，也是唯一的车站。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] , [aɪ][nəʊ][mɔː(r)][hæd; həd][maɪ] [tent] [pʊt] [ʌp] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] ,

From	that	time	on	,	I	no	more	had	my	tent	put	up	each	evening	,
从	那	时间	在	,	我	不	更多的	有	我的	帐篷	放	向上	每个	晚上	,

从那以后，我每天晚上就不再搭帐篷了。

[bʌt; bət] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ; ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [meɪd] [rɪ'pʌlsɪv] [baɪ][ðeə(r)][dɜːt] ,

but	stopped	in	the	caravansarais	;	places	which	,	though	made	repulsive	by	their	dirt	,
但	停止	在	这	商队驿站	;	地方	哪个	,	尽管	制成	丑恶	经过	他们的	污垢	,

但却在商队旅馆停了下来；这些地方虽然肮脏不堪，令人作呕，

[ɑː(r); ə(r)] [kept] [wɔːm] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [paɪlz] [ɒv; əv] [wʊd] [bɜːnd] [ɪn][ðeə(r)] ['faɪəpleisiz] .

are	kept	warm	by	the	enormous	piles	of	wood	burned	in	their	fireplaces	.
是	保留	温暖的	经过	这	巨大的	堆	的	木头	烧伤	在	他们的	壁炉	.

他们靠壁炉里燃烧的大量木柴取暖。

[frɒm; frəm] [dræs] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] [ʌn'pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] ,

From	Drass	to	Karghil	the	landscape	is	unpleasing	and	monotonous	,
从	德拉斯	到	-	这	景观	是	令人不快	和	单调	,

从德拉斯到卡尔吉尔，沿途风景单调乏味。

[ɪf] [wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]

if	one	excepts	the	marvellous	effects	of	the	rising	and	setting	sun	and	the
如果	一	除外	这	奇妙	效果	的	这	上升	和	环境	太阳	和	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] .

beautiful	moonlight	.
美丽的	月光	.

如果忽略日出日落的奇妙景象和美丽的月光的话。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] ['wɪərisəm] [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð] ['deindʒəz] .

Apart	from	these	the	road	is	wearisome	and	abounding	with	dangers	.
除	从	这些	这	路	是	令人厌倦的	和	丰富	和	危险	.

除此之外，这条路崎岖难行，危机四伏。

- [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

Karghil	is	the	principal	place	of	the	district	,	where	the	governor	of	the	country
-	是	这	主要的	地方	的	这	区	,	在哪里	这	州长	的	这	国家

[rɪ'zaɪdz] .

resides	.
居住地	.

卡尔吉尔是该地区的主要城镇，也是该国总督的居住地。

[ɪts] [saɪt] [ɪz] [kwaɪt] [ˌpɪktʃə'resk] .

Its	site	is	quite	picturesque	.
它是	地点	是	相当	如画	.

它的所在地风景如画。

[tuː] ['wɔːtə(r)] ['kɔːsɪz] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

Two	water	courses	,	the	Souron	and	the	Wakkha	,
二	水	课程	,	这	-	和	这	-	,

两条水道，索伦河和瓦卡河，

[rəʊl][ðeə(r)] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['tɜːbjələnt] ['wɔːtəz] [ə'mʌŋ] [rɒks] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [snægz][ɒv; əv] [ʌp'ruːt]

roll	their	noisy	and	turbulent	waters	among	rocks	and	sunken	snags	of	uprooted
卷	他们的	嘈杂	和	湍流	水	之中	岩石	和	凹陷	障碍	的	连根拔起

[triːz] ,

trees	,
树木	,

湍急的河水在岩石和倒伏的树木残骸间翻滚，发出嘈杂的声音。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [di'fail] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['fɔːmɪŋ] [hɪə(r)][ðə; ði]

escaping	from	their	respective	defiles	in	the	rocks	,	to	join	in	forming	here	the
逃脱	从	他们的	各自	污秽	在	这	岩石	,	到	加入	在	成型	这里	这

['rɪvə(r)] - ,

river	Souron	,
河	-	,

它们从各自的岩石隘口中涌出，汇聚于此，形成了苏伦河。

[ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stændz] - .

upon	the	banks	of	which	stands	Karghil	.
之上	这	银行	的	哪个	站立	-	.

卡尔吉尔就坐落在河岸边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːt] , ['gærɪsn] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [siːks] ,

A	little	fort	,	garrisoned	by	two	or	three	Sikhs	,
一个	小的	堡	,	驻军	经过	二	或者	三	锡克教徒	,

一座小堡垒，由两三个锡克教徒驻守。

[ʃəʊz] [ɪts] ['aʊtlaɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [striːmz] .

shows	its	outlines	at	the	junction	of	the	streams	.
演出	它是	概述	在	这	交汇处	的	这	溪流	.

在溪流交汇处显示出它的轮廓。

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ai] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['dʒɜːni] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,

Provided	with	a	horse	,	I	continued	my	journey	at	break	of	day	,
假如	和	一个	马	,	我	持续	我的	旅行	在	休息	的	天	,

天刚破晓，我便带着马继续我的旅程。

['entərɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [lɑːdək] , [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [ti'bet] .

entering	now	the	province	of	Ladak	,	or	Little	Thibet	.
进入	现在	这	省	的	拉达克	,	或者	小的	西藏	.

现在进入拉达克省，又称小西藏。

[ai]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ə; eɪ] [rɪkɪti] [brɪdʒ] , [kəm'pəʊzd] — [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɒv; əv]

I	traversed	a	ricketty	bridge	,	composed	—	like	all	the	bridges	of
我	穿越	一个	摇摇欲坠的	桥	,	由	—	喜欢	全部	这	桥梁	的

我走过一座摇摇晃晃的桥，神态自若——就像所有桥梁一样。

- — [ɒv; əv] [tuː] [lɒŋ] [biːmz] ,

Kachmyr	—	of	two	long	beams	,
-	—	的	二	长的	光束	,

卡奇米尔——由两根长梁组成，

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] [meɪd] [ɒv; əv]

the	ends	of	which	were	supported	upon	the	banks	and	the	floor	made	of
这	结束	的	哪个	是	有	之上	这	银行	和	这	地面	制成	的

[ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv]['fægəts][ænd; ənd] [stɪks] ,

a	layer	of	fagots	and	sticks	,
一个	层	的	柴捆	和	棍子	,

两端支撑在河岸上，地面由一层柴垛和树枝铺成。

[wɪtʃ] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['trævələ(r)] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] .

which	imparted	to	the	traveller	,	at	least	the	illusion	of	a	suspension	bridge	.
哪个	传授	到	这	游客	,	在	至少	这	错觉	的	一个	暂停	桥	.

这至少给旅行者带来了一种悬索桥的错觉。

[suːn] ['ɑːftəwəd] [ai] [klaɪmd] ['sləʊli] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plætəʊ] ,

Soon	afterward	I	climbed	slowly	up	on	a	little	plateau	,
很快	之后	我	攀登	缓慢地	向上	在	一个	小的	高原	,

不久之后，我缓缓爬上了一小片高原。

[wɪtʃ] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz] ,

which	crosses	the	way	at	a	distance	of	two	kilometres	,
哪个	十字架	这	方式	在	一个	距离	的	二	公里	,

它与道路相交于两公里之外，

[tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] [ɒv; əv] - .

to	descend	into	the	narrow	valley	of	Wakkha	.
到	下降	进入	这	狭窄的	谷	的	-	.

下到瓦卡狭窄的山谷。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒ] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði] [left] [ʃɔː(r)] ,

Here	there	are	several	villages	,	among	which	,	on	the	left	shore	,
这里	那里	是	一些	村庄	,	之中	哪个	,	在	这	左边	支撑	,

这里有好几个村庄，其中，在左岸，

[ɪz][ðə; ði] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [wʌn] [kɔːld] - .

is	the	very	picturesque	one	called	Paskium	.
是	这	非常	如画	一	称为	-	.

是风景如画的帕斯基姆。

[hɪə(r)][maɪ] [fiːt] [trɒd] ['bʊdɪst] [graʊnd] .

Here	my	feet	trod	Buddhist	ground	.
这里	我的	脚	践踏	佛教徒	地面	.

我曾踏足佛教圣地。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][maɪld] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['siːmɪŋli]

The	inhabitants	are	of	a	very	simple	and	mild	disposition	,	seemingly
这	居民	是	的	一个	非常	简单的	和	温和的	处置	,	似乎

['ɪgnərənt] [ɒv; əv] " ['kwɒrəlɪŋ] .

ignorant	of	"	quarreling	.
无知	的	"	争吵	.

当地居民性情单纯温和，似乎对“争吵”一无所知。

" ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [reə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

"	Women	are	very	rare	among	them	.
"	女性	是	非常	稀有的	之中	他们	.

“其中女性非常少见。”

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huːm] [aɪ] [ɪn'kaʊntəd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ]

Those	of	them	whom	I	encountered	were	distinguished	from	the	women	I
那些	的	他们	谁	我	遭遇	是	杰出的	从	这	女性	我

[hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [siːn] [ɪn] ['ɪndiə] [ɔː(r)] - ,

had	hitherto	seen	in	India	or	Kachmyr	,
有	迄今为止	已见	在	印度	或者	-	,

我遇到的那些女性与我之前在印度或克什米尔见过的女性截然不同。

[baɪ][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ə'pærənt] [ɪn][ðeə(r)] ['kauntənəns] .

by	the	air	of	gaiety	and	prosperity	apparent	in	their	countenances	.
经过	这	空气	的	欢乐	和	繁荣	明显	在	他们的	面容	.

从他们脸上洋溢的欢乐和繁荣的神情就能看出来。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] , [sɪns] [iːtʃ] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] , [ɒn][æn; ən]

How	could	it	be	otherwise	,	since	each	woman	in	this	country	has	,	on	an
如何	可以	它	是	否则	,	自从	每个	女士	在	这	国家	有	,	在	一个

['ævərɪdʒ] ,

average	,
平均的	,

还能有别的结果吗？因为这个国家的每个女人平均来说.....

[θriː] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd] [pə'zesɪz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [məʊst] [lɪ'dʒɪtɪmət] [weɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ]

three	to	five	husbands	,	and	possesses	them	in	the	most	legitimate	way	in	the
三	到	五	丈夫们	,	和	拥有	他们	在	这	最多	合法的	方式	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

她有三到五个丈夫，并且以世界上最合法的方式拥有他们。

[ˌpɒli'ændri] ['flɜːrɪʃ] [hɪə(r)] .

Polyandry	flourishes	here	.
一妻多夫制	繁花	这里	.

这里盛行一妻多夫制。

[haʊ'evə(r)] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['fæməli] [meɪ] [biː; bi] , [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

However	large	a	family	may	be	,	there	is	but	one	woman	in	it	.
然而	大的	一个	家庭	可能	是	,	那里	是	但	一	女士	在	它	.

无论一个家庭多么庞大，其中却只有一个女性成员。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [ɔːl'redi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌzbəndz] , [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [meɪ]

If	the	family	does	not	contain	already	more	than	two	husbands	,	a	bachelor	may
如果	这	家庭	做	不是	包含	已经	更多的	比	二	丈夫们	,	一个	学士	可能

[ʃeə(r)] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] ,

share	its	advantages	,
分享	它是	优势	,

如果一个家庭中已有不超过两个丈夫，那么单身汉也可以分享其中的一些好处。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

for	a	consideration	.
为了	一个	考虑	.

供考虑。

[ðə; ðɪ] [deɪz] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

The	days	sacred	to	each	one	of	those	husbands	are	determined	in	advance	,
这	天	神圣	到	每个	一	的	那些	丈夫们	是	决定	在	进步	,

每个丈夫的圣日都是事先确定的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'kwɪt] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] -

and	all	acquit	themselves	of	their	respective	duties	and	respect	each	others	'
和	全部	开释	他们自己	的	他们的	各自	职责	和	尊重	每个	其他的	-

[raɪts] .

rights	.
权利	.

所有人都尽职尽责，互相尊重彼此的权利。

[ðə; ðɪ] [men] ['dʒen(ə)rəli] [siːm] ['fiːb(ə)l] , [wɪð] [bent] [bæks] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [əʊld] [eɪdʒ]

The	men	generally	seem	feeble	,	with	bent	backs	,	and	do	not	live	to	old	age
这	男人	一般来说	似乎	微弱	,	和	弯曲	背部	,	和	做	不是	居住	到	老的	年龄

.

:
.

这些男子通常体弱多病，驼背，而且活不到老年。

['djʊərɪŋ] [maɪ] ['trævlz] [ɪn] [lɑːdək] , [aɪ] ['əʊnli] [ɪn'kaʊntəd] [wʌn] [mæn] [səʊ] [əʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz]

During	my	travels	in	Ladak	,	I	only	encountered	one	man	so	old	that	his	hair	was
期间	我的	旅行	在	拉达克	,	我	仅有的	遭遇	一	男人	所以	老的	那	他的	头发	曾是

[waɪt] .

white	.
白色的	.

我在拉达克旅行期间，只遇到过一位头发花白的老人。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [lɑːdək] ,

From	Karghil	to	the	centre	of	Ladak	,
从	-	到	这	中心	的	拉达克	,

从卡尔吉尔到拉达克中心地带，

[ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['æspekt][ðæn; ðən] [ðæt] [ai][hæd; həd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-]

the	road	had	a	more	cheerful	aspect	than	that	I	had	traversed
这	路	有	一个	更多的	快乐	方面	比	那	我	有	穿越

[bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] - ,

before	reaching	Karghil	,
前	到达	-	,

与我到达卡尔吉尔之前走过的路相比，这条路看起来更加令人愉悦。

[ɪts] ['prɒspekt] ['biːɪŋ] ['braitən] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['hæmlɪts] , [bʌt; bət] [triːz] [ænd; ənd]

its	prospect	being	brightened	by	a	number	of	little	hamlets	,	but	trees	and
它是	前景	存在	明亮	经过	一个	数字	的	小的	村庄	,	但	树木	和

['vɜːdʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [reə(r)] .

verdure	were	,	unfortunately	,	rare	.
绿意盎然	是	,	很遗憾	,	稀有的	.

一些小村庄让这里前景光明，但可惜的是，树木和绿地却很少见。

['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] - ,

Twenty	miles	from	Karghil	,
二十	英里	从	-	,

距卡尔吉尔二十英里，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪl] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

at	the	end	of	the	defile	formed	by	the	rapid	current	of	the	Wakkha	,
在	这	结尾	的	这	亵渎	形成	经过	这	迅速的	当前的	的	这	-	,

在瓦卡河湍急水流形成的峡谷尽头，

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] - , [ɪn][ðə; ði]

is	a	little	village	called	Chargol	,	in	the
是	一个	小的	村庄	称为	-	,	在	这

这是一个名叫查尔戈尔的小村庄，位于

['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stænd] [θriː] ['tʃæpəl] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['laɪvli] [k'ʌləz] (- ,

centre	of	which	stand	three	chapels	,	decorated	with	lively	colors	(	t'horthenes	,
中心	的	哪个	站立	三	小教堂	,	装饰	和	热闹	颜色	(	-	,

其中中心矗立着三座小教堂，装饰着鲜艳的色彩（t'horthenes，

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [beə(r)][ɪn] [ti'bet]) .

to	give	them	the	name	they	bear	in	Thibet	)	.
到	给	他们	这	姓名	他们	熊	在	西藏	)	.

给它们取它们在西藏的名字)。

[bɪ'ləʊ] , [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒks] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ]

Below	,	near	the	river	,	are	masses	of	rocks	,	in	the	form	of	long	and	large
以下	,	靠近	这	河	,	是	群众	的	岩石	,	在	这	形式	的	长的	和	大的

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

下方，靠近河流的地方，是成片的岩石，形成又长又高的石墙。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] , [ɪn] [ə'pærənt] [dɪs'ɔːdə(r)] , [flæt] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] [ænd; ənd]

upon	which	are	thrown	,	in	apparent	disorder	,	flat	stones	of	different	colors	and
之上	哪个	是	抛掷	,	在	明显	紊乱	,	平坦的	石头	的	不同的	颜色	和

['saɪzɪz] .

sizes	.
尺寸	.

上面随意地散落着颜色和大小各异的扁平石块。

[ə'pɒn] [ðiːz] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [preə(r)z] , [ɪn] - , ['sænskrit] [ænd; ənd]

Upon	these	stones	are	engraved	all	sorts	of	prayers	,	in	Ourd	,	Sanscrit	and
之上	这些	石头	是	刻	全部	排序	的	祈祷	,	在	-	,	梵文	和

[ti'betən] ,

Thibetan	,
西藏	,

这些石头上刻着各种各样的祈祷文，有乌尔都语、梵语和藏语。

[ænd; ənd] [wʌn] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪn] ['ærəbɪk] ['kærəktəz] .

and	one	can	even	find	among	them	inscriptions	in	Arabic	characters	.
和	一	能	甚至	寻找	之中	他们	铭文	在	阿拉伯	人物	.

甚至还能在其中发现阿拉伯文字的铭文。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] ['kærɪəz] , [aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz]

Without	the	knowledge	of	my	carriers	,	I	succeeded	in	taking	away	a	few	of	these
没有	这	知识	的	我的	承运人	,	我	成功了	在	采取	离开	一个	很少	的	这些

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

瞒着我的搬运工，我成功地拿走了其中的一些石头。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtrɑːkə'dɛroʊ] .

which	are	now	in	the	palace	of	the	Trocadero	.
哪个	是	现在	在	这	宫殿	的	这	特罗卡德罗	.

它们现在都位于特罗卡德罗宫内。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [frɒm; frəm] - , [wʌn] [faɪndz] ['friːkwəntli] ['ɒblɒŋ] [maʊndz] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]

Along	the	way	,	from	Chargol	,	one	finds	frequently	oblong	mounds	,	artificial
沿着	这	方式	,	从	-	,	一	发现	频繁地	长方形	土堆	,	人造的

[kən'strʌkʃ(ə)nz] .

constructions	.
建筑	.

从夏尔戈尔出发，沿途经常可以看到长方形的土堆和人工建筑。

['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] , [wɪð] [freʃ] ['hɔːsɪz] , [aɪ] [rɪ'zjuːmd] [maɪ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [stɒpt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [gɑːnpə]

After	sunrise	,	with	fresh	horses	,	I	resumed	my	journey	and	stopped	near	the	gonpa
后	日出	,	和	新鲜的	马匹	,	我	恢复	我的	旅行	和	停止	靠近	这	贡巴

(['mɒnəst(ə)ri]) [ɒv; əv] - ,

(	monastery	)	of	Moulbek	,
(	修道院	)	的	-	,

日出之后，我换上新的马匹，继续我的旅程，并在毛尔贝克寺附近停了下来。

[wɪtʃ] [siːm] [gluːd] [ɒn] [ðə; ði] [flæŋk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [rɒk] .

which	seems	glued	on	the	flank	of	an	isolated	rock	.
哪个	似乎	胶合	在	这	侧翼	的	一个	孤立	岩石	.

它似乎粘在一块孤立岩石的侧面。

[bɪ'ləʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['hæmlət] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]

Below	is	the	hamlet	of	Wakkha	,	and	not	far	from	there	is	to	be	seen
以下	是	这	村庄	的	-	,	和	不是	远的	从	那里	是	到	是	已见

[ə'nʌðə(r)] [rɒk] ,

another	rock	,
其他	岩石	,

下面就是瓦卡村，离那里不远处还能看到另一块岩石。

[ɒv; əv] ['veri] [streɪndʒ] [fɔːm] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [baɪ]

of	very	strange	form	,	which	seems	to	have	been	placed	where	it	stands	by
的	非常	奇怪的	形式	,	哪个	似乎	到	有	到过	放置	在哪里	它	站立	经过

['hjuːmən] [hændz] .

human	hands	.
人类	双手	.

形状非常奇特，似乎是人为放置于此的。

[ɪn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kʌt] [ə; eɪ] ['bʊdə] ['sevrəl] ['miːtəz] [ɪn] [haɪt] .

In	one	side	of	it	is	cut	a	Buddha	several	metres	in	height	.
在	一	边	的	它	是	切	一个	佛	一些	米	在	高度	.

其中一面雕刻着一尊数米高的佛像。

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['sɪlɪndəz] , [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɜːrvz] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] .

Upon	it	are	several	cylinders	,	the	turning	of	which	serves	for	prayers	.
之上	它	是	一些	气缸	,	这	转弯	的	哪个	服务	为了	祈祷	.

上面有几个圆柱体，转动这些圆柱体可以用来祈祷。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['bærəl] , [dreɪpt] [wɪð] ['jeləʊ] [ɔː(r)] [waɪt] ['fæbrɪks] ,

They	are	a	sort	of	wooden	barrel	,	draped	with	yellow	or	white	fabrics	,
他们	是	一个	种类	的	木制的	桶	,	垂坠的	和	黄色的	或者	白色的	布料	,

它们是一种木桶，上面覆盖着黄色或白色的布料。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['vɜːtɪkli] ['plɑːntɪd] [steɪks] .

and	are	attached	to	vertically	planted	stakes	.
和	是	随附的	到	垂直方向	已种植	赌注	.

并固定在垂直种植的木桩上。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [liːst] [wɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɜːn] .

It	requires	only	the	least	wind	to	make	them	turn	.
它	需要	仅有的	这	至少	风	到	制作	他们	转动	.

只需微风就能使它们转动。

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [pʊts] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪlɪndəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'blɪgətri] [ə'pɒn]

The	person	who	puts	up	one	of	these	cylinders	no	longer	feels	it	obligatory	upon
这	人	WHO	放置	向上	一	的	这些	气缸	不	更长	感觉	它	强制性的	之上

[hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,

him	to	say	his	prayers	,
他	到	说	他的	祈祷	,

安装这些圆柱体的人不再觉得有义务祈祷。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [dɪ'vaʊt] [bɪl'iːvəz] [kæn; kən] [ɑːsk] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .

for	all	that	devout	believers	can	ask	of	God	is	written	upon	the	cylinders	.
为了	全部	那	虔诚的	信徒	能	问	的	上帝	是	书面	之上	这	气缸	.

虔诚的信徒所能向上帝祈求的一切，都写在了圆柱体上。

[siːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðɪs] [waɪt] ['peɪntɪd] ['mɒnəst(ə)ri] ,

Seen	from	a	distance	this	white	painted	monastery	,
已见	从	一个	距离	这	白色的	绘	修道院	,

从远处看，这座修道院通体漆成白色。

['stændɪŋ] ['ʃɑːpli] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] , [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [hwɜːrl] , ['pelɪˌkəʊtɪd] [wiːlz] ,

standing	sharply	out	from	the	gray	background	of	the	rocks	,	with	all	these	whirling	,	petticoated	wheels	,
常设	尖锐地	出去	从	这	灰色的	背景	的	这	岩石	,	和	全部	这些	旋转	,	衬裙	车轮	,

在灰色的岩石背景下，这些旋转的、像穿着衬裙一样的轮子显得格外醒目。

[prə'djuːs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðɪs] [ded] ['kʌntri] .

produce	a	strange	effect	in	this	dead	country	.
生产	一个	奇怪的	影响	在	这	死的	国家	.

在这个死气沉沉的国家里，产生了一种奇特的效果。

[ai] [left] [maɪ] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmlət] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [maɪ] ['sɜːvənt] ,

I	left	my	horses	in	the	hamlet	of	Wakkha	,	and	,	followed	by	my	servant	,
我	左边	我的	马匹	在	这	村庄	的	-	,	和	,	随后	经过	我的	仆人	,

我把马留在瓦卡村，然后带着我的仆人，

[wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈkɒnvənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈsteəweɪ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .

walked	toward	the	convent	,	which	is	reached	by	a	narrow	stairway	cut	in	the	rock	.
步行	朝向	这	修道院	,	哪个	是	达到	经过	一个	狭窄的	楼梯	切	在	这	岩石	.

走向修道院，修道院可通过岩石中开凿的狭窄阶梯到达。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [aɪ][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [fæt][ˈlɑːmə] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈskænti] ,

At	the	top	,	I	was	received	by	a	very	fat	lama	,	with	a	scanty	,
在	这	顶部	,	我	曾是	已收到	经过	一个	非常	胖的	喇嘛	,	和	一个	稀少	,

在山顶，迎接我的是一位非常肥胖的喇嘛，他衣着单薄。

[ˈstræglɪŋ] [bɪəd] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] — [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiˈbetən] [ˈpiːp(ə)l]

straggling	beard	under	his	chin	—	a	common	characteristic	of	the	Thibetan	people
零散的	胡须	在下面	他的	下巴	—	一个	常见的	特征	的	这	西藏	人们

— [huː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈʌgli] , [bʌt; bət]

—	who	was	very	ugly	,	but
—	WHO	曾是	非常	丑陋的	,	但

他下巴上留着稀疏的胡须——这是西藏人的常见特征——他长相很丑陋，但是

[ˈveri] [ˈkɔːdiəl] .

very	cordial	.
非常	亲切	.

非常热情友好。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒstjuːm] [kənˈsistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [rəʊb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][bɪg] [ˈnaɪtkæp] ,

His	costume	consisted	of	a	yellow	robe	and	a	sort	of	big	nightcap	,
他的	戏服	由……组成	的	一个	黄色的	长袍	和	一个	种类	的	大的	睡前小酌	,

他的装束包括一件黄色长袍和一顶类似大睡帽的帽子。

[wɪð] [prəˈdʒektɪŋ] [flæps] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɪəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlə(r)] .

with	projecting	flaps	above	the	ears	,	of	the	same	color	.
和	投影	襟翼	多于	这	耳朵	,	的	这	相同的	颜色	.

耳朵上方有与耳朵颜色相同的突出皮瓣。

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [ˈkɒpə(r)] [preə(r)] - [məˈʃiːn] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

He	held	in	his	hand	a	copper	prayer	-	machine	which	,	from	time	to	time	,
他	握住	在	他的	手	一个	铜	祷告	-	机器	哪个	,	从	时间	到	时间	,

他手里拿着一台铜制祈祷机，这台祈祷机时不时地……

[hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [wɪˈðaʊt] [æt; ət] [ɔːl] [pəˈmitɪŋ] [ðæt] [ˈeksəsaɪz] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)]

he	shook	with	his	left	hand	,	without	at	all	permitting	that	exercise	to	interfere
他	摇晃	和	他的	左边	手	,	没有	在	全部	允许	那	锻炼	到	干扰

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

with	his	conversation	.
和	他的	对话	.

他用左手握手，但丝毫没有让这个动作影响到他的谈话。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪˈtɜːn(ə)l] [preə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,

It	was	his	eternal	prayer	,	which	he	thus	communicated	to	the	wind	,
它	曾是	他的	永恒	祷告	,	哪个	他	因此	沟通	到	这	风	,

这是他永恒的祈祷，他就这样将祈祷传递给了风。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ˈelɪmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .

so	that	by	this	element	it	should	be	borne	to	Heaven	.
所以	那	经过	这	元素	它	应该	是	出生	到	天堂	.

因此，它应该通过这个元素升入天堂。

[wiː; wi][ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-][ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] [ləʊ] [ˈtʃeɪmbəz] , [əˈpɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

We	traversed	a	suite	of	low	chambers	,	upon	the	walls	of	which
我们	穿越	一个	套房	的	低的	房间	,	之上	这	墙壁	的	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈbʊdə] ,

were	images	of	Buddha	,
是	图片	的	佛	,

我们穿过一系列低矮的房间，房间的墙壁上绘有佛像。

[ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] ,

of	all	sizes	and	made	of	all	kinds	of	materials	,
的	全部	尺寸	和	制成	的	全部	种类	的	材料	,

各种尺寸，各种材质，

[ɔːl] [ə'laɪk] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [dʌst] .

all	alike	covered	by	a	thick	layer	of	dust	.
全部	同样	涵盖	经过	一个	厚的	层	的	灰尘	.

它们都一样，表面覆盖着一层厚厚的灰尘。

['faɪnəli] [wiː; wi] [riːtʃt] [æn; ən]['əʊpən] ['terəs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Finally	we	reached	an	open	terrace	,	from	which	the	eyes	,	taking	in	the
最后	我们	达到	一个	打开	阳台	,	从	哪个	这	眼睛	,	采取	在	这

[sə'raʊndɪŋ] ['riːdʒən] ,

surrounding	region	,
周围	地区	,

最后我们来到一个露天平台，从这里可以俯瞰周围的景色。

['restɪd] [ə'pɒn][æn; ən][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] ['kʌntri] , [struːn] [wɪð] ['greɪɪʃ] [rɒks] [ænd; ənd]

rested	upon	an	inhospitable	country	,	strewn	with	grayish	rocks	and
休息	之上	一个	不宜居住的	国家	,	散落的	和	灰蒙蒙的	岩石	和

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][rəʊd] ,

traversed	by	only	a	single	road	,
穿越	经过	仅有的	一个	单身的	路	,

它坐落在环境恶劣的地区，遍布灰色的岩石，只有一条路穿过。

[wɪtʃ] [ɒn][bəuθ][saɪdz] [lɒst] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

which	on	both	sides	lost	itself	in	the	horizon	.
哪个	在	两个都	侧面	丢失的	本身	在	这	地平线	.

两侧的物体都消失在了地平线上。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , [ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][bɪə(r)] , [meɪd] [wɪð] [hɒps] ,

When	we	were	seated	,	they	brought	us	beer	,	made	with	hops	,
什么时候	我们	是	坐着	,	他们	带来	我们	啤酒	,	制成	和	酒花	,

我们入座后，他们给我们端来了用啤酒花酿造的啤酒。

[kɔːld] [hɪə(r)] [tʃɑːŋ] [ænd; ənd] [bruː] [ɪn][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] .

called	here	Tchang	and	brewed	in	the	cloister	.
称为	这里	昌	和	酿造	在	这	修道院	.

这里称之为“Tchang”，并在修道院中酿造。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]['ræpɪdli] [prə'djuːs] [ˌɒmbɒm'pwɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [mʌŋks] ,

It	has	a	tendency	to	rapidly	produce	embonpoint	upon	the	monks	,
它	有	一个	趋势	到	快速	生产	凸点	之上	这	僧侣	,

它容易使僧侣们脸上迅速长出酒窝。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

which	is	regarded	as	a	sign	of	the	particular	favor	of	Heaven	.
哪个	是	认为	作为	一个	符号	的	这	特别的	偏爱	的	天堂	.

这被视为上天特别眷顾的标志。

[ðeɪ] [spəʊk] [hɪə(r)][ðə; ði] [tɪ'betən] ['læŋgwɪdʒ] .

They	spoke	here	the	Thibetan	language	.
他们	辐	这里	这	西藏	语言	.

他们在这里讲藏语。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][əb'skjʊərəti] .

The	origin	of	this	language	is	full	of	obscurity	.
这	起源	的	这	语言	是	满的	的	朦胧	.

这种语言的起源充满了谜团。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] , [ðæt][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ti'bet] , [ə; eɪ] [kən'tempɹ(ə)rəri] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] ,

One	thing	is	certain	,	that	a	king	of	Thibet	,	a	contemporary	of	Mohammed	,
一	事物	是	肯定	,	那	一个	国王	的	西藏	,	一个	当代的	的	穆罕默德	,

有一件事是肯定的，那就是与穆罕默德同时代的一位西藏国王，

[ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['læŋgwɪʤ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]

undertook	the	creation	of	an	universal	language	for	all	the	disciples	of
承担	这	创建	的	一个	普遍的	语言	为了	全部	这	门徒	的

['bʊdə] .

Buddha	.
佛	.

致力于为佛陀的所有弟子创造一种通用语言。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmplɪfaɪd] [ðə; ði]['sænskrit] ['græmə(r)] ,

To	this	end	he	had	simplified	the	Sanscrit	grammar	,
到	这	结尾	他	有	简化	这	梵文	语法	,

为此，他简化了梵文语法。

[kəm'pəʊzd] [æn; ən] ['ælfəbet] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [saɪnz] ,

composed	an	alphabet	containing	an	infinite	number	of	signs	,
由	一个	字母	包含	一个	无限	数字	的	标志	,

他创造了一种包含无限多个符号的字母表，

[ænd; ənd] [ðʌs] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læŋgwɪʤ] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn]

and	thus	laid	the	foundations	of	a	language	the	pronunciation	of	which	is	one
和	因此	铺设	这	基础	的	一个	语言	这	发音	的	哪个	是	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

of	the	easiest	and	the	writing	the	most	complicated	.
的	这	最容易	和	这	写作	这	最多	复杂的	.

由此奠定了一种语言的基础，这种语言的发音是最容易的语言之一，而书写却是最复杂的语言之一。

[ɪn'diːd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [eɪt]

Indeed	,	in	order	to	represent	a	sound	one	must	employ	not	less	than	eight
的确	,	在	命令	到	代表	一个	声音	一	必须	采用	不是	较少的	比	八

['kærəktəz] .

characters	.
人物	.

事实上，要表示一个音，至少需要使用八个字符。

[ɔːl][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [ti'bet] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['læŋgwɪʤ] .

All	the	modern	literature	of	Thibet	is	written	in	this	language	.
全部	这	现代的	文学	的	西藏	是	书面	在	这	语言	.

西藏所有现代文学作品都是用这种语言写成的。

[ðə; ði][pjʊə(r)] [ti'betən] [ɪz]['əʊnli]['spəʊkən][ɪn] [lɑːdək] [ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l] [ti'bet] .

The	pure	Thibetan	is	only	spoken	in	Ladak	and	Oriental	Thibet	.
这	纯的	西藏	是	仅有的	说	在	拉达克	和	东方	西藏	.

纯正的藏语只在拉达克和西藏东部地区使用。

[ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] ['daɪəlekt] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)]

In	all	other	parts	of	the	country	are	employed	dialects	formed	by	the	mixture
在	全部	其他	部分	的	这	国家	是	受雇	方言	形成	经过	这	混合物

[ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌðə(r)] ['læŋgwɪʤ] [wɪð] ['dɪfrənt] ['ɪdɪəm] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

of	this	mother	language	with	different	idioms	taken	from	the
的	这	母亲	语言	和	不同的	成语	已采取	从	这

该国其他地区使用的方言是由这种母语与来自不同地区的习语混合而成的。

['neɪbərɪŋ] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['riːʤənz] [raʊnd] [ə'baʊt] .

neighboring	peoples	of	the	various	regions	round	about	.
邻接	人民	的	这	各种各样的	地区	圆形的	关于	.

周边各地区的邻近民族。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ti'betən] , [ðeə(r)][ɪg'zɪsts]['ɔːlweɪz] [tuː] ['læŋgwɪdʒ] ,

In	the	ordinary	life	of	the	Thibetan	,	there	exists	always	two	languages	,
在	这	普通的	生活	的	这	西藏	,	那里	存在	总是	二	语言	,

在西藏人的日常生活中，总是存在两种语言。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

one	of	which	is	absolutely	incomprehensible	to	the	women	,
一	的	哪个	是	绝对地	难以理解	到	这	女性	,

其中一条对女性来说完全无法理解。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz]['spəʊkən][baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['neɪʃ(ə)n] ;

while	the	other	is	spoken	by	the	entire	nation	;
尽管	这	其他	是	说	经过	这	全部的	国家	;

而另一种语言则是全国通用的语言；

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kɔnvənt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [ti'betən] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ɔːl][ɪts]['pjʊərəti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .

but	only	in	the	convents	can	be	found	the	Thibetan	language	in	all	its	purity	and	integrity	.
但	仅有的	在	这	修道院	能	是	成立	这	西藏	语言	在	全部	它是	纯度	和	正直	.

但只有在修道院里才能找到纯正完整的藏语。

[ðə; ði]['lɑːməz] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːənz][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mʌsəlmən] ,

The	lamas	much	prefer	the	visits	of	Europeans	to	those	of	Musselmen	,
这	喇嘛	很多	更喜欢	这	访问	的	欧洲人	到	那些	的	贻贝	,

喇嘛们更喜欢欧洲人的来访，而不是穆斯林的来访。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] :

and	when	I	asked	the	one	who	received	me	why	this	was	so	,	he	answered	me	:
和	什么时候	我	问	这	一	WHO	已收到	我	为什么	这	曾是	所以	,	他	回答	我	:

当我问接待我的那位为什么会这样时，他回答我说：

" [mʌsəlmən] [hæv; həv][nəʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɒntækt][æt; ət][ɔːl] [wɪð] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

"	Musselmen	have	no	point	of	contact	at	all	with	our	religion	.
"	贻贝	有	不	观点	的	接触	在	全部	和	我们的	宗教	.

“贻贝养殖户与我们的宗教没有任何联系。”

['əʊnli] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)ntli] , [ɪn][ðeə(r)] [vɪk'tɔːriəs] [kæm'peɪn] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'vɜːtɪd] , [baɪ] [fɔːs] ,

Only	comparatively	recently	,	in	their	victorious	campaign	,	they	have	converted	,	by	force	,
仅有的	比较	最近	,	在	他们的	胜利者	活动	,	他们	有	转换	,	经过	力量	,

只是在不久前的胜利战役中，他们才通过武力实现了皈依。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊdɪsts] [tuː; tə]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

part	of	the	Buddhists	to	Islam	.
部分	的	这	佛教徒	到	伊斯兰教	.

一部分佛教徒皈依了伊斯兰教。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [greɪt] ['efəts] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðəʊz] [mʌsəlmən] , [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['bʊdɪsts] ,

It	requires	of	us	great	efforts	to	bring	back	those	Musselmen	,	descendants	of	Buddhists	,
它	需要	的	我们	伟大的	努力	到	带来	后退	那些	贻贝	,	后代	的	佛教徒	,

要让那些穆斯林，也就是佛教徒的后裔回归，需要我们付出巨大的努力。

['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [gɒd] .

into	the	path	of	the	true	God	.
进入	这	小路	的	这	真的	上帝	.

走上真神的道路。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'feə(r)] .

As	regards	the	Europeans	,	it	is	quite	a	different	affair	.
作为	问候	这	欧洲人	,	它	是	相当	一个	不同的	事务	.

至于欧洲人，情况就完全不同了。

[nɒt] ['əʊnli][duː; də] [ðeɪ] [prə'fes] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['mɒnəʊθiɪzəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Not	only	do	they	profess	the	essential	principles	of	monotheism	,	but	they
不是	仅有的	做	他们	宣称	这	基本的	原则	的	一神论	,	但	他们

[ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,

are	,	in	a	sense	,
是	,	在	一个	感觉	,

他们不仅信奉一神论的基本原则，而且在某种意义上，他们本身就是一神论者。

[ə'dɔːrə] [ɒv; əv] ['bʊdə] , [wɪð] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːməz] [huː] [ɪn'hæbɪt] [tɪ'bet] .

adorers	of	Buddha	,	with	almost	the	same	rites	as	the	lamas	who	inhabit	Thibet	.
崇拜者	的	佛	,	和	几乎	这	相同的	仪式	作为	这	喇嘛	WHO	居住	西藏	.

崇拜佛陀的信徒，他们的仪式几乎与居住在西藏的喇嘛相同。

[ðə; ði]['əʊnli] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɪz] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]

The	only	fault	of	the	Christians	is	that	after	having	adopted	the	great	doctrines	of
这	仅有的	过错	的	这	基督徒	是	那	后	拥有	已采用	这	伟大的	教义	的

['bʊdə] ,

Buddha	,
佛	,

基督教徒唯一的过错在于，在接受了佛陀的伟大教义之后，

[ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [krɪ'eɪtɪd]

they	have	completely	separated	themselves	from	him	,	and	have	created
他们	有	完全地	分开	他们自己	从	他	,	和	有	创建

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['dɑːlaɪ] - ['lɑːmə] .

for	themselves	a	different	Dalai	-	Lama	.
为了	他们自己	一个	不同的	达赖	-	喇嘛	.

他们已经完全与他划清界限，并为自己塑造了一个不同的达赖喇嘛。

['aʊə(r)]['dɑːlaɪ] - ['lɑːmə][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [gɪft][ɒv; əv] ['siːɪŋ] , [feɪs]

Our	Dalai	-	Lama	is	the	only	one	who	has	received	the	divine	gift	of	seeing	,	face
我们的	达赖	-	喇嘛	是	这	仅有的	一	WHO	有	已收到	这	神圣的	礼物	的	看到	,	脸

[tuː; tə] [feɪs] ,

to	face	,
到	脸	,

我们的达赖喇嘛是唯一一位获得神圣恩赐，能够面对面地看见的人。

[ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] ['bʊdə] , [ænd; ənd][ɪz] [em'paʊəd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'miːdiəri]

the	majesty	of	Buddha	,	and	is	empowered	to	serve	as	an	intermediary
这	威严	的	佛	,	和	是	赋权	到	服务	作为	一个	中介

[bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] . "

between	earth	and	heaven	.	"
之间	地球	和	天堂	.	"

“他拥有佛陀的威严，并被赋予了作为天地之间中介的权力。”

" [wɪtʃ] ['dɑːlaɪ] - ['lɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [duː; də][juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ?

"	Which	Dalai	-	Lama	of	the	Christians	do	you	refer	to	?
"	哪个	达赖	-	喇嘛	的	这	基督徒	做	你	参考	到	?

你指的是哪位基督教的达赖喇嘛?

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] ; " [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,

"	I	asked	him	;	"	we	have	one	,	the	Son	of	God	,
"	我	问	他	;	"	我们	有	一	,	这	儿子	的	上帝	,

我问他："我们只有一个，那就是上帝之子，

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [ə'dres] [də'rektli] ['aʊə(r)] ['fɜːvənt] [preə(r)z] ,

to	whom	we	address	directly	our	fervent	prayers	,
到	谁	我们	地址	直接地	我们的	热切	祈祷	,

我们直接向祂献上我们热切的祈祷，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [ə'ləʊn] [wiː; wi] [rɪ'kɜː(r)] [tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [wɪð] ['aʊə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [gɒd] .

and	to	him	alone	we	recur	to	intercede	with	our	One	and	Indivisible	God	.
和	到	他	独自的	我们	复发	到	说情	和	我们的	一	和	不可分割的	上帝	.

"

"

"

我们只向他祈求，求他为我们独一无二、不可分割的上帝代祷。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [hɪm] [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	It	is	not	him	of	whom	it	is	a	question	,	Sahib	,	"	he	replied	.
"	它	是	不是	他	的	谁	它	是	一个	问题	,	萨希布	,	"	他	回复	.

"问题不在于他，先生，"他回答道。

" [wiː; wi] , [tuː] , [rɪ'spekt] [hɪm] , [huːm] [wiː; wi] ['revərəns] [æz; əz] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd]

"	We	,	too	,	respect	him	,	whom	we	reverence	as	son	of	the	One	and
"	我们	,	也	,	尊重	他	,	谁	我们	尊敬	作为	儿子	的	这	一	和

[ˌɪndɪ'vɪzəbl] [gɒd] ,

Indivisible	God	,
不可分割的	上帝	,

"我们也尊敬他，我们敬仰他，视他为唯一且不可分割的上帝之子。"

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [siː] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['əʊnli] [sʌn] ,

but	we	do	not	see	in	him	the	Only	Son	,
但	我们	做	不是	看	在	他	这	仅有的	儿子	,

但我们在他身上并没有看到独生子，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eksələnt] ['biːɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] .

but	the	excellent	being	who	was	chosen	among	all	.
但	这	出色的	存在	WHO	曾是	选定	之中	全部	.

但那位从众人中被选中的杰出人物。

['bʊdə] , [ɪn'diːd] , [hæz; həz]

Buddha	,	indeed	,	has
佛	,	的确	,	有

佛陀确实有

[ɪn'kɑːnɪt, -neɪt, ɪn'kɑːneɪt] [hɪm'self] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]

incarnated	himself	,	with	his	divine	nature	,	in	the	person	of	the	sacred
化身	他自己	,	和	他的	神圣的	自然	,	在	这	人	的	这	神圣

[iː'sɑː] , [huː] ,

Issa	,	who	,
伊萨	,	WHO	,

他以神圣的伊萨的身份，化身为人，拥有他的神性。

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['faɪə(r)] [ɔː(r)] ['aɪən] ,

without	employing	fire	or	iron	,
没有	雇用	火	或者	铁	,

不使用火或铁，

[hæz; həz] [gɒn] [fɔːθ] [tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] ['aʊə(r)] [truː] [ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'lɪdʒən] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

has	gone	forth	to	propagate	our	true	and	great	religion	among	all	the	world	.
有	已消失	前进	到	传播	我们的	真的	和	伟大的	宗教	之中	全部	这	世界	.

已经前往世界各地传播我们真正伟大的宗教。

[hɪm] [huːm] [aɪ] [ment] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [tə'restriəl] ['dɑːlaɪ] - ['lɑːmə] ;

Him	whom	I	meant	was	your	terrestrial	Dalai	-	Lama	;
他	谁	我	意思是	曾是	你的	陆地	达赖	-	喇嘛	;

我指的是你们的达赖喇嘛;

[hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . -

he	to	whom	you	have	given	the	title	of	'	Father	of	the	Church	.	'
他	到	谁	你	有	给定	这	标题	的	-	父亲	的	这	教会	.	-

你授予他"教会之父"的称号。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] .

That	is	a	great	sin	.
那	是	一个	伟大的	罪	.

这是极大的罪过。

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [brɔːt] [bæk] , [wɪð] [ðə; ði] [flɒk] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [rəʊd] ,

May	he	be	brought	back	,	with	the	flock	,	who	are	now	in	a	bad	road	,
可能	他	是	带来	后退	,	和	这	群	,	WHO	是	现在	在	一个	坏的	路	,

愿他能与那些如今身处歧途的羊群一同归来。

" ['paɪəsli] ['ædɪd] [ðə; ði]['lɑːmə] , ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [twɜːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preə(r)] - [mə'ʃiːn] .

"	piously	added	the	lama	,	giving	another	twirl	to	his	prayer	-	machine	.
"	虔诚地	额外	这	喇嘛	,	给予	其他	捻	到	他的	祷告	-	机器	.

"喇嘛虔诚地补充道，同时又转动了一下他的祈祷器。"

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊp] .

I	understood	now	that	he	alluded	to	the	Pope	.
我	理解	现在	那	他	暗示	到	这	教皇	.

我现在明白了，他指的是教皇。

" [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['bʊdə] , [iː'sɑː] , [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ,

"	You	have	told	me	that	a	son	of	Buddha	,	Issa	,	the	elect	among	all	,
"	你	有	讲述	我	那	一个	儿子	的	佛	,	伊萨	,	这	选	之中	全部	,

"你曾告诉我，佛陀之子伊萨，众生中的佼佼者，

[hæd; həd] [spred] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

had	spread	your	religion	on	the	Earth	.
有	传播	你的	宗教	在	这	地球	.

曾将你的宗教传播到地球上。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?

Who	is	he	?
WHO	是	他	?

他是谁?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði]['lɑːməz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] ;

At	this	question	the	lama's	eyes	opened	wide	;
在	这	问题	这	喇嘛的	眼睛	打开	宽的	;

听到这个问题，喇嘛睁大了眼睛;

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [sʌm; səm] [wɜːdz] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt]

he	looked	at	me	with	astonishment	and	pronounced	some	words	I	could	not
他	看起来	在	我	和	惊讶	和	发音	一些	字	我	可以	不是

[kætʃ] ,

catch	,
抓住	,

他惊讶地看着我，说了一些我没听清的话。

['mɜːmərɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wei] .

murmuring	in	an	unintelligible	way	.
淙淙	在	一个	无法理解	方式	.

他低声嘟囔着，声音含糊不清。

" [iː'sɑː] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɒfɪt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

"	Issa	,	"	he	finally	replied	,	"	is	a	great	prophet	,	one	of	the	first	after	the
"	伊萨	,	"	他	最后	回复	,	"	是	一个	伟大的	先知	,	一	的	这	第一的	后	这

['twenti] - [tuː] ['buːdəz] .

twenty	-	two	Buddhas	.
二十	-	二	佛陀	.

“伊萨，”他最后回答说，“是一位伟大的先知，是继二十二佛之后最早的先知之一。”

[hiː; hi][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['eni] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dɑːlaɪ] - ['lɑːməz] ,

He	is	greater	than	any	one	of	all	the	Dalai	-	Lamas	,
他	是	更大的	比	任何	一	的	全部	这	达赖	-	喇嘛	,

他比任何一位达赖喇嘛都伟大。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌspɪrɪtʃuˈæləti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] .

for	he	constitutes	part	of	the	spirituality	of	our	Lord	.
为了	他	构成	部分	的	这	灵性	的	我们的	主	.

因为他是我们主灵性的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ɪn'strʌktɪd] [juː; jʊ] ;

It	is	he	who	has	instructed	you	;
它	是	他	WHO	有	指示	你	;

是他教导了你们；

[hiː; hi] [huː] [brɔːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] ['frɪvələs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [səʊlz] ;

he	who	brought	back	into	the	bosom	of	God	the	frivolous	and	wicked	souls	;
他	WHO	带来	后退	进入	这	怀	的	上帝	这	轻浮	和	邪恶	灵魂	;

他将轻浮邪恶的灵魂带回上帝的怀抱；

[hiː; hi] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ,

he	who	made	you	worthy	of	the	beneficence	of	the	Creator	,
他	WHO	制成	你	值得	的	这	行善	的	这	创作者	,

祂使你配得上造物主的恩惠，

[huː] [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [iːtʃ] ['biːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

who	has	ordained	that	each	being	should	know	good	and	evil	.
WHO	有	受戒	那	每个	存在	应该	知道	好的	和	邪恶的	.

祂命定每个生命都应该知道善恶。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ækts][hæv; həv] [biːn] ['krɔnikl] [ɪn]['aʊə(r)]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] ,

His	name	and	his	acts	have	been	chronicled	in	our	sacred	writings	,
他的	姓名	和	他的	行为	有	到过	编年史	在	我们的	神圣	著作	,

他的名字和事迹都被记载在我们的圣典中。

[ænd; ənd] [wen] ['riːdɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [laɪf] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːrɪŋ]

and	when	reading	how	his	great	life	passed	away	in	the	midst	of	an	erring
和	什么时候	阅读	如何	他的	伟大的	生活	通过了	离开	在	这	中间	的	一个	犯错

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

读到他伟大的一生是如何在一群误入歧途的人中间逝去的，

[wiː; wi] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [huː] ['mədə] [hɪm] , ['ɑːftə(r)]

we	weep	for	the	horrible	sin	of	the	heathen	who	murdered	him	,	after
我们	哭泣	为了	这	可怕	罪	的	这	异教徒	WHO	被谋杀	他	,	后

['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][hɪm][tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] .

subjecting	him	to	torture	.
服从	他	到	酷刑	.

我们为杀害他的异教徒的滔天罪行而哭泣，他们先是折磨他，然后又将他杀害。

" [ai][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːmə] .

"	I	was	struck	by	this	recital	of	the	lama	.
"	我	曾是	击	经过	这	独奏会	的	这	喇嘛	.

“喇嘛的这段讲述让我深受感动。”

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [iː'sɑː] — [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃə] [ænd; ənd] [deθ] — ['aʊə(r)] ['krɪstʃən] ['dɑːlaɪ] - ['lɑːmə] — [ðə; ði]

The	prophet	Issa	—	his	tortures	and	death	—	our	Christian	Dalai	-	Lama	—	the
这	先知	伊萨	—	他的	酷刑	和	死亡	—	我们的	基督教	达赖	-	喇嘛	—	这

['bʊdɪst] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] — [ɔːl] [ðiːz] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv]

Buddhist	recognizing	Christianity	—	all	these	made	me	think	more	and	more	of
佛教徒	识别	基督教	—	全部	这些	制成	我	思考	更多的	和	更多的	的

['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Jesus	Christ	.
耶稣	基督	.

先知伊萨——他所受的酷刑和死亡——我们的基督教达赖喇嘛——佛教徒承认基督教——所有这些都让我越来越想到耶稣基督。

[aɪ] [ɑːskt] [maɪ] [ɪn'tɜːprətə(r)] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['lɑːmə][təʊld][ˌem 'iː] .

I	asked	my	interpreter	not	to	lose	a	single	word	of	what	the	lama	told	me	.
我	问	我的	翻译	不是	到	失去	一个	单身的	单词	的	什么	这	喇嘛	讲述	我	.

我要求翻译不要漏掉喇嘛告诉我的任何一个字。

" [weə(r)] [kæn; kən] [ðəʊz] ['raɪtɪŋz] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [huː] [kəm'paɪld] [ðem; ðəm] ?

"	Where	can	those	writings	be	found	,	and	who	compiled	them	?
"	在哪里	能	那些	著作	是	成立	,	和	WHO	编译	他们	?

“这些著作在哪里可以找到？是谁编纂的？”

" [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [mʌŋk] .

"	I	asked	the	monk	.
"	我	问	这	僧	.

我问了那位僧人。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][skrəʊlz] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd] , [æt; ət] ['dɪfrənt]

"	The	principal	scrolls	—	which	were	written	in	India	and	Nepaul	,	at	different
"	这	主要的	卷轴	—	哪个	是	书面	在	印度	和	尼泊尔	,	在	不同的

['ɛpɒkz] ,

epochs	,
纪元	,

“主要卷轴——分别在印度和尼泊尔不同时期写成，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vents] ['hæpənd] — [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lɑːsə] ; ['sevrəl] [θ'aʊzəndz] [ɪn]['nʌmbə(r)] .

as	the	events	happened	—	are	in	Lhassa	;	several	thousands	in	number	.
作为	这	活动	发生	—	是	在	拉萨	;	一些	数千	在	数字	.

事件发生时——地点在拉萨；人数达数千人。

[ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['kɔnvənt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['kɒpiz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑːməz] , ['djʊərɪŋ][ðeə(r)]

In	some	great	convents	are	to	be	found	copies	,	which	the	lamas	,	during	their
在	一些	伟大的	修道院	是	到	是	成立	副本	,	哪个	这	喇嘛	,	期间	他们的

['sɒdʒən] [ɪn] [lɑːsə] ,

sojourn	in	Lhassa	,
旅居	在	拉萨	,

在一些著名的寺院里可以找到这些经文的副本，喇嘛们在拉萨逗留期间，

[hæv; həv] [meɪd] , [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] ,

have	made	,	at	various	times	,
有	制成	,	在	各种各样的	时代	,

曾多次制作

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðen] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðeə(r)] ['klɔistə] [æz; əz] [ˌsu:və'nɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [ðeɪ]

and	have	then	given	to	their	cloisters	as	souvenirs	of	the	period	they
和	有	然后	给定	到	他们的	修道院	作为	纪念品	的	这	时期	他们

[spent] [wɪð] [ðə; ði]['dɑ:laɪ] - ['lɑ:mə] . "

spent	with	the	Dalai	-	Lama	.	"
花费	和	这	达赖	-	喇嘛	.	"

然后他们将这些物品赠送给各自的修道院，作为与达赖喇嘛共度时光的纪念品。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [jɔ:'selvz] ; [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [pə'zes] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][skrəʊlz] ['beərɪŋ] [ə'pɒn]

"	But	you	,	yourselves	;	do	you	not	possess	copies	of	the	scrolls	bearing	upon
"	但	你	,	你们自己	;	做	你	不是	具有	副本	的	这	卷轴	轴承	之上

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [i:'sɑ:] ? "

the	prophet	Issa	?	"
这	先知	伊萨	?	"

“但是你们自己，难道没有关于先知尔撒的经卷副本吗？”

" [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] .

"	We	have	not	.
"	我们	有	不是	.

我们没有。

['aʊə(r)] ['kɒnvənt] [ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

Our	convent	is	insignificant	,
我们的	修道院	是	微不足道	,

我们的修道院微不足道，

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['aʊə(r)] [sək'sesɪv] ['lɑ:məz][hæv; həv][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd]

and	since	its	foundation	our	successive	lamas	have	had	only	a	few	hundred
和	自从	它是	基础	我们的	连续	喇嘛	有	有	仅有的	一个	很少	百

['mænjʊskrɪpts] [ɪn][ðeə(r)]['laɪbrəri] .

manuscripts	in	their	library	.
手稿	在	他们的	图书馆	.

自创立以来，历代喇嘛的图书馆里只有几百份手稿。

[ðə; ði] [greɪt] ['klɔistə] [hæv; həv] ['sevrəl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['seɪkrɪd]

The	great	cloisters	have	several	thousands	of	them	;	but	they	are	sacred
这	伟大的	修道院	有	一些	数千	的	他们	;	但	他们	是	神圣

[θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] ,

things	which	will	not	,
事物	哪个	将要	不是	,

那些宏伟的修道院里有成千上万个这样的雕像；但它们是神圣之物，不会.....

['eniweə(r)] , [bi:; bi] [ʃəʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

anywhere	,	be	shown	to	you	.
任何地方	,	是	所示	到	你	.

任何地方，都会向你展示。

" [wi:; wi] [spəʊk] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [went] [həʊm] ,

"	We	spoke	together	a	few	minutes	longer	,	after	which	I	went	home	,
"	我们	辐	一起	一个	很少	分钟	更长	,	后	哪个	我	去	家	,

“我们又聊了几分钟，之后我就回家了。”

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:məz] ['steɪtmənts] .

all	the	while	thinking	of	the	lama's	statements	.
全部	这	尽管	思维	的	这	喇嘛的	声明	.

我始终牢记喇嘛的话。

[i:'sɑ:] , [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊdɪsts] !

Issa	,	a	prophet	of	the	Buddhists	!
伊萨	,	一个	先知	的	这	佛教徒	!

伊萨，佛教的先知！

[bʌt; bət] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ?

But	,	how	could	this	be	?
但	,	如何	可以	这	是	?

但这怎么可能呢?

[ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['pæləstaɪn][ænd; ənd][ɪn]['iːdʒɪpt] ;

Of	Jewish	origin	,	he	lived	in	Palestine	and	in	Egypt	;
的	犹太人	起源	,	他	居住地	在	巴勒斯坦	和	在	埃及	;

他出身犹太家庭，曾在巴勒斯坦和埃及生活过;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔspəlz] [duː; də][nɒt] [kən'teɪn] [wʌn] [wɜːd] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [ə'luːʒ(ə)n] ,

and	the	Gospels	do	not	contain	one	word	,	not	even	the	least	allusion	,
和	这	福音书	做	不是	包含	一	单词	,	不是	甚至	这	至少	典故	,

福音书中没有一个字，甚至连最轻微的暗示都没有。

[tuː; tə][ðə; ði][pɑːt] [wɪtʃ] ['bʊdɪzəm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

to	the	part	which	Buddhism	should	have	played	in	the	education	of	Jesus	.
到	这	部分	哪个	佛教	应该	有	玩	在	这	教育	的	耶稣	.

佛教本应在耶稣的教育中扮演怎样的角色。

[ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə]['vɪzɪt][ɔːl][ðə; ði] ['kɔnvənt] [ɒv; əv] [ti'bet] ,

I	made	up	my	mind	to	visit	all	the	convents	of	Thibet	,
我	制成	向上	我的	头脑	到	访问	全部	这	修道院	的	西藏	,

我下定决心要参观西藏所有的修道院。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] ['fʊlə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒfɪt] [iː'sɑː] ,

in	the	hope	of	gathering	fuller	information	upon	the	prophet	Issa	,
在	这	希望	的	采集	更丰满	信息	之上	这	先知	伊萨	,

为了收集有关先知尔撒的更全面的信息，

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪklz] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

and	perhaps	copies	of	the	chronicles	bearing	upon	this	subject	.
和	也许	副本	的	这	编年史	轴承	之上	这	主题	.

或许还有与此主题相关的编年史副本。

[wiː; wi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] - [pɑːs] , [æt; ət] - , - [fiːt] [ɒv; əv]['æltɪtjuːd] ,

We	traversed	the	Namykala	Pass	,	at	30	,	000	feet	of	altitude	,
我们	穿越	这	-	经过	,	在	-	,	-	脚	的	高度	,

我们穿越了海拔30000英尺的纳米卡拉山口。

[wens] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] - .

whence	we	descended	into	the	valley	of	the	River	Salinoumah	.
何处	我们	下降	进入	这	谷	的	这	河	-	.

我们由此下到萨利努马河谷。

['tɜːnɪŋ] ['saʊθwəd] , [wiː; wi] [geɪnd] - , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ,

Turning	southward	,	we	gained	Karbou	,	leaving	behind	us	,	on	the	opposite	bank	,
转弯	向南	,	我们	获得	-	,	离开	在后面	我们	,	在	这	对面的	银行	,

['njuːmərəs] ['vɪlɪdʒ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ,

numerous	villages	,	among	other	,
很多的	村庄	,	之中	其他	,

转向南行，我们到达了卡尔布，身后是河对岸的众多村庄，以及其他一些地方。

- , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] , [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ɪm'pəʊzɪŋ] [saɪt] .

Chagdoom	,	which	is	at	the	top	of	a	rock	,	an	extremely	imposing	sight	.
-	,	哪个	是	在	这	顶部	的	一个	岩石	,	一个	极其	气势磅礴	视线	.

查格杜姆位于岩石顶端，景色十分壮观。

[ɪts] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['festɪv] [lʊk] , [wɪð] [ðeə(r)] [tuː]

Its	houses	are	white	and	have	a	sort	of	festive	look	,	with	their	two
它是	房屋	是	白色的	和	有	一个	种类	的	节日	看	,	和	他们的	二

[ænd; ənd] [θriː] ['stɔːriz] .

and	three	stories	.
和	三	故事	.

这里的房屋都是白色的，有两层和三层，看起来颇具节日气氛。

[ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [lɑːdək] .

This	,	by	the	way	,	is	a	common	peculiarity	of	all	the	villages	of	Ladak	.
这	,	经过	这	方式	,	是	一个	常见的	特点	的	全部	这	村庄	的	拉达克	.

顺便说一句，这是拉达克所有村庄的共同特点。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] , ['trævəlɪŋ] [ɪn]

The	eye	of	the	European	,	travelling	in
这	眼睛	的	这	欧洲的	,	旅行	在

欧洲人的眼睛，在旅行中

- , [wʊd] [suːn] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

Kachmyr	,	would	soon	lose	sight	of	all	architecture	to	which	he	had	been
-	,	会	很快	失去	视线	的	全部	建筑学	到	哪个	他	有	到过

[ə'kʌstəmd] .

accustomed	.
习惯	.

卡奇米尔很快就会对他所熟悉的各种建筑风格失去兴趣。

[ɪn] [lɑːdək] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

In	Ladak	,	on	the	contrary	,
在	拉达克	,	在	这	相反	,

相反，在拉达克，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] - ['stɔːri]

he	would	be	agreeably	surprised	at	seeing	the	little	two	and	three	-	story
他	会	是	欣然	惊讶	在	看到	这	小的	二	和	三	-	故事

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

他看到那些两三层的小房子一定会感到惊喜。

[rɪ'maɪndəz] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ˌjʊərə'piːən] ['prɒvɪnsɪz] .

reminders	to	him	of	those	in	European	provinces	.
提醒	到	他	的	那些	在	欧洲的	省份	.

这让他想起了欧洲各省的那些人。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - , [ə'pɒn] [tuː] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [rɒks] ,

Near	the	city	of	Karbou	,	upon	two	perpendicular	rocks	,
靠近	这	城市	的	-	,	之上	二	垂直	岩石	,

在卡尔布市附近，两块垂直的岩石上，

[wʌn] [siːz] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] .

one	sees	the	ruins	of	a	little	town	or	village	.
一	看到	这	废墟	的	一个	小的	镇	或者	村庄	.

人们看到的是一座小镇或村庄的废墟。

[ə; eɪ] ['tempɪst] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [daʊn] [ɪts] [wɔːlz] ,

A	tempest	and	an	earthquake	are	said	to	have	shaken	down	its	walls	,
一个	暴风雨	和	一个	地震	是	说	到	有	摇晃	向下	它是	墙壁	,

据说一场暴风雨和地震震塌了它的城墙。

[ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

the	solidity	of	which	seems	to	have	been	exceptional	.
这	固体	的	哪个	似乎	到	有	到过	非凡的	.

它的坚固程度似乎非同寻常。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ðə; ði]['foʊtu:] - [lɑ:] [pɑ:s] , [æt; ət][æn; ən]['æltɪtju:d][ɒv; əv] - ,

The	next	day	I	traversed	the	Fotu	-	La	Pass	,	at	an	altitude	of	13	,
这	下一个	天	我	穿越	这	fotu	-	拉	经过	,	在	一个	高度	的	-	,

- [fi:t] .

500	feet	.
-	脚	.

第二天，我穿越了海拔 13,500 英尺的福图拉山口。

[æt; ət][ɪts] ['sʌmɪt] [stændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - (['tʃæp(ə)l]) .

At	its	summit	stands	a	little	t'horthene	(	chapel	)	.
在	它是	首脑	站立	一个	小的	-	(	教堂	)	.

山顶上有一座小小的教堂。

[ðens] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][draɪ][bed][ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:m] , [ai] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['hæmlət][ɒv; əv]

Thence	,	following	the	dry	bed	of	a	stream	,	I	descended	to	the	hamlet	of
因此	,	下列的	这	干燥	床	的	一个	溪流	,	我	下降	到	这	村庄	的

-

Lamayure	,
-	,

然后，我沿着干涸的河床向下走到拉马尤尔村。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['trævələ(r)] .

the	sudden	appearance	of	which	is	a	surprise	to	the	traveller	.
这	突然	外貌	的	哪个	是	一个	惊喜	到	这	游客	.

它的突然出现令旅行者感到惊讶。

[ə; eɪ] ['kɒnvənt] , [wɪtʃ] [si:m] ['grɑ:ftɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

A	convent	,	which	seems	grafted	on	the	side	of	the	rock	,
一个	修道院	,	哪个	似乎	嫁接	在	这	边	的	这	岩石	,

一座修道院，仿佛是从岩石侧面嫁接上来的。

[ɔ:(r)] [held] [ðeə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] [weɪ] , ['dɒmɪneɪts] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

or	held	there	in	some	miraculous	way	,	dominates	the	village	.
或者	握住	那里	在	一些	神奇	方式	,	占据主导地位	这	村庄	.

或者以某种奇迹般的方式留在那里，主宰着这个村庄。

[steəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['klɔɪstə(r)] .

Stairs	are	unknown	in	this	cloister	.
楼梯	是	未知	在	这	修道院	.

这座修道院的回廊里没有楼梯。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [pɑ:s] [frɒm; frəm][wʌn] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] , [rəʊps] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] .

In	order	to	pass	from	one	story	of	it	to	another	,	ropes	are	used	.
在	命令	到	经过	从	一	故事	的	它	到	其他	,	绳索	是	用过的	.

为了从一层楼到达另一层楼，人们使用绳索。

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [θru:] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɒk]

Communication	with	the	world	outside	is	through	a	labyrinth	of	passages	in	the	rock
沟通	和	这	世界	外部	是	通过	一个	迷宫	的	段落	在	这	岩石

.

:
.

与外界的沟通是通过岩石中错综复杂的通道进行的。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] — [wɪtʃ] [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bɜ:dz] - [nests] [ɒn]

Under	the	windows	of	the	convent	—	which	make	one	think	of	birds	'	nests	on
在下面	这	视窗	的	这	修道院	—	哪个	制作	一	思考	的	鸟类	-	巢穴	在

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] — - [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] ,

the	face	of	a	cliff	—	-	is	a	little	inn	,
这	脸	的	一个	悬崖	—	-	是	一个	小的	客栈	,

修道院的窗户下方——让人联想到悬崖峭壁上的鸟巢——是一家小旅馆。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

the	rooms	of	which	are	little	inviting	.
这	房间	的	哪个	是	小的	邀请	.

这些房间不太吸引人。

['hɑːdli] [hæd; həd][ai] [stretʃt] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði] [mʌŋks]

Hardly	had	I	stretched	myself	on	the	carpet	in	one	of	them	,	when	the	monks
几乎	有	我	拉伸	我	在	这	地毯	在	一	的	他们	,	什么时候	这	僧侣

,

,

,

我刚在其中一张地毯上伸展开身体，僧侣们就.....

[drest] [ɪn][ðeə(r)] ['jeləʊ] [rəʊbz] , [fɪld] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , ['bɒðəd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kwestʃənz] [æz; əz]

dressed	in	their	yellow	robes	,	filled	the	apartment	,	bothered	me	with	questions	as
穿着	在	他们的	黄色的	长袍	,	已填	这	公寓	,	烦恼	我	和	问题	作为

[tuː; tə] [wens] [ai] [keɪm] ,

to	whence	I	came	,
到	何处	我	来了	,

他们身穿黄色长袍，挤满了公寓，不停地问我从哪里来，让我感到很烦躁。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

the	purpose	of	my	coming	,	where	I	was	going	,	and	so	on	,
这	目的	的	我的	未来	,	在哪里	我	曾是	去	,	和	所以	在	,

我此行的目的、目的地等等。

['faɪnəli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

finally	inviting	me	to	come	and	see	them	.
最后	邀请	我	到	来	和	看	他们	.

最后他们邀请我去拜访他们。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [fə'tiːg] [ai] [ək'septɪd] [ðeə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][set] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

In	spite	of	my	fatigue	I	accepted	their	invitation	and	set	out	with	them	,
在	尽管如此	的	我的	疲劳	我	公认	他们的	邀请	和	放	出去	和	他们	,

尽管我很疲惫，但我还是接受了他们的邀请，和他们一起出发了。

[tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði]['ekskəveɪtɪd] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,

to	climb	up	the	excavated	passages	in	the	rock	,
到	爬	向上	这	挖掘	段落	在	这	岩石	,

攀爬岩石中开凿的通道，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] [preə(r)] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] [wiːlz] ,

which	were	encumbered	with	an	infinity	of	prayer	cylinders	and	wheels	,
哪个	是	负担	和	一个	无穷大	的	祷告	气缸	和	车轮	,

上面布满了数不清的祈祷筒和转经筒，

[wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [tʌtʃ] [ænd; ənd][set] ['tɜːnɪŋ] [æz; əz][ai] [brʌʃt] [pɑːst][ðem; ðəm] .

which	I	could	not	but	touch	and	set	turning	as	I	brushed	past	them	.
哪个	我	可以	不是	但	触碰	和	放	转弯	作为	我	刷过	过去的	他们	.

当我擦身而过时，我不禁触摸并拨动它们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ðeə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [tɜːnd] ,

They	are	placed	there	that	they	may	be	so	turned	,
他们	是	放置	那里	那	他们	可能	是	所以	转向	,

它们被放置在那里，就是为了可以被这样处置。

['seɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [luːz] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)] [preə(r)z]

saving	to	the	passers	-	by	the	time	they	might	otherwise	lose	in	saying	their	prayers
保存	到	这	过路人	-	经过	这	时间	他们	可能	否则	失去	在	说	他们的	祈祷

— [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ,

—	as	if	their	affairs	were	so	absorbing	,
—	作为	如果	他们的	事务	是	所以	吸收	,

这样就节省了路人原本可能用来祈祷的时间——仿佛他们的事情是如此重要似的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [taɪm] [səʊ]

and	their	time	so
和	他们的	时间	所以

以及他们的时间

['preʃəs] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] ['leʒə(r)] [tu:; tə] [preɪ] .

precious	,	that	they	could	not	find	leisure	to	pray	.
宝贵的	,	那	他们	可以	不是	寻找	闲暇	到	祈祷	.

珍贵的是，他们甚至没有时间祈祷。

['meni] ['paɪəs] ['bʊdɪsts] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɜ:nd]

Many	pious	Buddhists	use	for	this	purpose	an	apparatus	arranged	to	be	turned
许多	虔诚的	佛教徒	使用	为了	这	目的	一个	设备	安排	到	是	转向

[baɪ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stri:m] .

by	the	current	of	a	stream	.
经过	这	当前的	的	一个	溪流	.

许多虔诚的佛教徒为此目的使用一种由水流驱动的装置。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['sɪlɪndəz] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [preə(r)] [fɔ:mjʊləz] ,

I	have	seen	a	long	row	of	cylinders	,	provided	with	their	prayer	formulas	,
我	有	已见	一个	长的	排	的	气缸	,	假如	和	他们的	祷告	公式	,

我曾见过一长排圆柱体，上面刻着它们的祈祷文。

[pleɪst] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [bæŋk] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [kept] [ðem; ðəm] ['kɒnstəntli] [ɪn]

placed	along	a	river	bank	,	in	such	a	way	that	the	water	kept	them	constantly	in
放置	沿着	一个	河	银行	,	在	这样的	一个	方式	那	这	水	保留	他们	不断地	在

['məʊʃn] ,

motion	,
运动	,

沿河岸放置，使水流不断带动它们运动。

[ðɪs] [ɪn'dʒi:niəs] [dɪ'vaɪs] ['fri:ɪŋ] [ðə; ði] [prə'praiətə] [frɒm; frəm] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ]

this	ingenious	device	freeing	the	proprietors	from	any	further	obligation	to	say
这	巧妙	设备	释放	这	业主	从	任何	更远	义务	到	说

[preə(r)z] [ðəm'selvz] .

prayers	themselves	.
祈祷	他们自己	.

这一巧妙的装置使业主摆脱了亲自祈祷的任何义务。

[aɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] , [weə(r)] ['semi] - [əb'skjʊərəti] [rein] .

I	sat	down	on	a	bench	in	the	hall	,	where	semi	-	obscurity	reigned	.
我	卫星	向下	在	一个	长椅	在	这	大厅	,	在哪里	半	-	朦胧	统治	.

我坐在大厅的长椅上，那里一片昏暗。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɑ:niʃ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [s'tætʃu:z] [ɒv; əv] ['bʊdə] , [bʊks] [ænd; ənd] [preə(r)] -

The	walls	were	garnished	with	little	statues	of	Buddha	,	books	and	prayer	-
这	墙壁	是	装饰	和	小的	雕像	的	佛	,	图书	和	祷告	-

[wi:lz] .

wheels	.
车轮	.

墙上装饰着小佛像、书籍和转经筒。

[ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] ['lɑ:məz] [bɪ'gæn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [i:tʃ]

The	loquacious	lamas	began	explaining	to	me	the	significance	of	each
这	贫嘴	喇嘛	开始	解释	到	我	这	意义	的	每个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

健谈的喇嘛们开始向我解释每件物品的意义。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [bʊks] ?
" And those books ?
" 和 那些 图书 ?

“那些书呢？”

" [aɪ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ; " [ðeɪ] , [nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] . "
" I asked them ; " they , no doubt , have reference to religion . "
" 我 问 他们 ; " 他们 , 不 怀疑 , 有 参考 到 宗教 . "

我问他们：“毫无疑问，他们指的是宗教。”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'lɪdʒəs] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['praɪməri] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l]
These are a few religious volumes which deal with the primary and principal
这些 是 一个 很少 宗教 卷 哪个 交易 和 这 基本的 和 主要的
[raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] ['kɒmən] [tuː; tə] [ɔːl] .
rites of the life common to all .
仪式 的 这 生活 常见的 到 全部 .

以下是一些宗教书籍，主要论述了所有人共同拥有的基本和重要的生活仪式。

[wiː; wi] [pə'zes] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['bʊdə] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt]
We possess several parts of the words of Buddha consecrated to the Great
我们 具有 一些 部分 的 这 字 的 佛 已祝圣的 到 这 伟大的
[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] ,
and Indivisible Divine Being ,
和 不可分割的 神圣的 存在 ,

我们拥有佛陀赞颂伟大而不可分割的神圣存在的几段教诲，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] . "
and to all that issue from his hands . "
和 到 全部 那 问题 从 他的 双手 . "

以及所有出自他之手的事物。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] , [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [bʊks] , [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [iː'sɑː] ? "
" Is there not , among those books , some account of the prophet Issa ? "
" 是 那里 不是 , 之中 那些 图书 , 一些 帐户 的 这 先知 伊萨 ? "

“那些书中难道没有关于先知尔撒的记载吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mʌŋk] .
" No , sir , " answered the monk .
" 不 , 先生 , " 回答 这 僧 .

“不，先生，”僧人回答道。

" [wiː; wi] ['əʊnli] [pə'zes] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['triːtiziz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" We only possess a few principal treatises relating to the observance of the
" 我们 仅有的 具有 一个 很少 主要的 论文 相关 到 这 观察 的 这
[rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] .
religious rites .
宗教 仪式 .

“我们只有少数几部关于宗教仪式遵守情况的主要论著。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [seɪnts] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn] [lɑːsə] .
As for the biographies of our saints , they are collected in Lhassa .
作为 为了 这 传记 的 我们的 圣徒 , 他们 是 集 在 拉萨 .

至于我们圣人的传记，都收集在拉萨。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [greɪt] ['klɔistə] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)]
There **are** **even** **great** **cloisters** **which** **have** **not** **had** **the** **time** **to** **procure**
那里 是 甚至 伟大的 修道院 哪个 有 不是 有 这 时间 到 采购
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

甚至有些宏伟的修道院也来不及购置这些物品。

[bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [gɑːnpə] ,
Before **coming** **to** **this** **gonpa** **,**
前 未来 到 这 贡巴 ,

来这座寺庙之前，

[ai] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒnvənt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [lɑːdək] ,
I **was** **for** **several** **years** **in** **a** **great** **convent** **on** **the** **other** **side** **of** **Ladak** **,**
我 曾是 为了 一些 年 在 一个 伟大的 修道院 在 这 其他 边 的 拉达克 ,

我在拉达克另一边的一座宏伟的修道院里待了好几年，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bʊks] ,
and **have** **seen** **there** **thousands** **of** **books** **,**
和 有 已见 那里 数千 的 图书 ,

我看到那里有成千上万本书，

[ænd; ənd] [skrəʊlz] ['kɒpid] [aʊt] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [bʊks] [baɪ] [ðə; ði] ['lɑːməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .
and **scrolls** **copied** **out** **of** **various** **books** **by** **the** **lamas** **of** **the** **monastery** **.**
和 卷轴 复制 出去 的 各种各样的 图书 经过 这 喇嘛 的 这 修道院 .

以及寺院喇嘛们从各种书籍中抄录的卷轴。

" [baɪ] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [nɪə(r)]
" **By** **some** **further** **interrogation** **I** **learned** **that** **the** **convent** **in** **question** **was** **near**
" 经过 一些 更远 审讯 我 学习 那 这 修道院 在 问题 曾是 靠近
[lei] ,
Leh **,**
列城 ,

“经过进一步询问，我得知那座修道院位于列城附近。”

[bʌt; bət] [maɪ] [pə'sɪstənt] [ɪn'kwaɪəriz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [sə'spiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but **my** **persistent** **inquiries** **had** **the** **effect** **of** **exciting** **the** **suspicions** **of** **the**
但 我的 执着的 查询 有 这 影响 的 激动人心 这 怀疑 的 这
['lɑːməz] .
lamas **.**
喇嘛 .

但我的持续追问反而引起了喇嘛们的怀疑。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [wɪð] ['evɪdənt] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ri'gein, riː-] [maɪ] [ruːm] , [ai] [fel]
They **showed** **me** **the** **way** **out** **with** **evident** **pleasure** **,** **and** **regaining** **my** **room** **,** **I** **fell**
他们 显示 我 这 方式 出去 和 明显 乐趣 , 和 恢复 我的 房间 , 我 跌倒
[ə'sliːp]
asleep
睡着了

他们兴高采烈地为我指路，回到房间后，我便睡着了。

— ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lait] [lʌntʃ] — ['liːvɪŋ] ['ɔːdərs] [wɪð] [maɪ] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ]
— **after** **a** **light** **lunch** **—** **leaving** **orders** **with** **my** **Hindu** **to** **inform** **himself** **in** **a**
— 后 一个 光 午餐 — 离开 订单 和 我的 印度教徒 到 通知 他自己 在 一个
['skɪlf(ə)l] [wei] ,
skillful **way** **,**
熟练 方式 ,

——午餐后——我吩咐我的印度教徒要他巧妙地了解情况，

[frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['lɑːməz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

from	some	of	the	younger	lamas	of	the	convent	,
从	一些	的	这	年轻	喇嘛	的	这	修道院	,

来自寺院里一些年轻的喇嘛，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [tʃiːf] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - .

about	the	monastery	in	which	their	chief	had	lived	before	coming	to	Lamayure	.
关于	这	修道院	在	哪个	他们的	首席	有	居住地	前	未来	到	-	.

关于他们的首领在来到拉马尤尔之前居住的修道院。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [wiː; wi][set] [fɔːθ] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,

In	the	morning	,	when	we	set	forth	on	our	journey	,
在	这	早晨	,	什么时候	我们	放	前进	在	我们的	旅行	,

清晨，当我们启程出发时，

[ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑːməz] , [huː]

the	Hindu	told	me	that	he	could	get	nothing	from	the	lamas	,	who
这	印度教徒	讲述	我	那	他	可以	得到	没有什么	从	这	喇嘛	,	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['retɪs(ə)nt] .

were	very	reticent	.
是	非常	沉默寡言	.

那位印度教徒告诉我，他从喇嘛那里什么也得不到，喇嘛们都非常沉默寡言。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn] [ðəʊz] ['kɔnvənt] ,

I	will	not	stop	to	describe	the	life	of	the	monks	in	those	convents	,
我	将要	不是	停止	到	描述	这	生活	的	这	僧侣	在	那些	修道院	,

我不会赘述那些修道院里僧侣的生活，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['klɔistə] [ɒv; əv] [lɑːdək] .

for	it	is	the	same	in	all	the	cloisters	of	Ladak	.
为了	它	是	这	相同的	在	全部	这	修道院	的	拉达克	.

因为拉达克所有修道院的情况都一样。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] [leɪ] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]

I	have	seen	the	celebrated	monastery	of	Leh	—	of	which	I	shall	have	to
我	有	已见	这	著名	修道院	的	列城	—	的	哪个	我	将	有	到

[spiːk] ['leɪtə(r)][ɒn] — [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd]

speak	later	on	—	and	learned	there	the	strange	existences	the	monks	and
说话	之后	在	—	和	学习	那里	这	奇怪的	存在	这	僧侣	和

[rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [liːd] ,

religious	people	lead	,
宗教	人们	带领	,

我参观了著名的列城寺院——关于它我以后会详细介绍——并了解到那里的僧侣和宗教人士过着奇特的生活。

[wɪtʃ] [ɪz] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .

which	is	everywhere	the	same	.
哪个	是	到处	这	相同的	.

这一点在各地都一样。

[ɪn] - [kə'mensɪz] [ə; eɪ] [dɪ'klɪvɪti] [wɪtʃ] , [θruː] [ə; eɪ] [stiːp] , ['nærəʊ] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)]

In	Lamayure	commences	a	declivity	which	,	through	a	steep	,	narrow	and	sombre
在	-	开始	一个	斜坡	哪个	,	通过	一个	陡	,	狭窄的	和	阴沉

[gɔːdʒ] , [ɪk'stendz; ek-] [tə'wɔːd] ['ɪndiə] .

gorge	,	extends	toward	India	.
峡谷	,	扩展	朝向	印度	.

从拉马尤尔开始，地势开始下降，穿过陡峭、狭窄、阴森的峡谷，向印度方向延伸。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [prɪ'zentɪd] ,

Without	having	the	least	idea	of	the	dangers	which	the	descent	presented	,
没有	拥有	这	至少	主意	的	这	危险	哪个	这	下降	呈现	,

在完全没有意识到下山途中存在的危险的情况下，

[ai] [sent] [maɪ] ['kærɪəz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ruːt] , ['rɑːðə(r)] ['plez(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði]

I	sent	my	carriers	in	advance	and	started	on	a	route	,	rather	pleasant	at	the
我	发送	我的	承运人	在	进步	和	开始	在	一个	路线	,	相当	令人愉快的	在	这

['aʊtset] ,

outset	,
开端	,

我提前派出了快递员，开始了配送路线，起初还算顺利。

[wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [braʊn] [kleɪ] [hɪlz] , [bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ðə; ði]

which	passes	between	the	brown	clay	hills	,	but	soon	it	produced	upon	me	the
哪个	通过	之间	这	棕色的	黏土	丘陵	,	但	很快	它	生产	之上	我	这

[məʊst] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] ,

most	depressing	effect	,
最多	沉闷	影响	,

它穿过棕色黏土山丘之间，但很快却给我带来了极其沮丧的影响。

[æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['trævɜ-sɪŋ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] .

as	though	I	was	traversing	a	gloomy	subterranean	passage	.
作为	尽管	我	曾是	穿越	一个	阴沉	地下	通道	.

仿佛我正在穿越一条阴暗的地下通道。

[ðen] [ðə; ði] [rəʊd] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [flæŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [ə'bʌv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'bɪs] .

Then	the	road	came	out	on	the	flank	of	the	mountain	,	above	a	terrible	abyss	.
然后	这	路	来了	出去	在	这	侧翼	的	这	山	,	多于	一个	糟糕的	深渊	.

然后，道路通到了山腰上，下方是一个可怕的深渊。

[ɪf] [ə; eɪ]['raɪdə(r)][hæd; həd] [met] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [pɑːst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

If	a	rider	had	met	me	,	we	could	not	possibly	have	passed	each	other	,
如果	一个	骑士	有	遇见	我	,	我们	可以	不是	可能	有	通过了	每个	其他	,

如果当时有骑车的人遇到我，我们不可能擦肩而过。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz][səʊ] ['nærəʊ] .

the	way	was	so	narrow	.
这	方式	曾是	所以	狭窄的	.

路太窄了。

[ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['grændʒə(r)][ænd; ənd][waɪld] ['bjuːti]

All	description	would	fail	to	convey	a	sense	of	the	grandeur	and	wild	beauty
全部	描述	会	失败	到	传达	一个	感觉	的	这	宏伟	和	荒野	美丽

[ɒv; əv] [ðɪs] ['kænjən] ,

of	this	cañon	,
的	这	峡谷	,

任何描述都无法传达出这条峡谷的雄伟壮丽和原始之美。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][skaɪ] .

the	summit	of	the	walls	of	which	seemed	to	reach	the	sky	.
这	首脑	的	这	墙壁	的	哪个	似乎	到	抵达	这	天空	.

城墙顶端仿佛直插云霄。

[æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][maɪ]['sæd(ə)l][ai][kʊd; kəd] , [wɪð] [maɪ]

At	some	points	it	became	so	narrow	that	from	my	saddle	I	could	,	with	my
在	一些	积分	它	成为	所以	狭窄的	那	从	我的	鞍	我	可以	,	和	我的

[keɪn] ,

cane	,
甘蔗	,

有些地方路面非常狭窄，以至于我从马鞍上可以用手杖……

[tʌtʃ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [rɒk] .

touch	the	opposite	rock	.
触碰	这	对面的	岩石	.

触摸对面的岩石。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [deθ] [maɪt] [biː; bi] ['fænsɪd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪk'spektəntlɪ] , [frɔm; frəm] [ðə; ðɪ] [ə'bɪs] ,

At	other	places	,	death	might	be	fancied	looking	up	expectantly	,	from	the	abyss	,
在	其他	地方	,	死亡	可能	是	幻想	寻找	向上	满怀期待地	,	从	这	深渊	,

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['trævələ(r)] .

at	the	traveller	.
在	这	游客	.

在其他地方，人们可能会想象死神从深渊中抬起头，满怀期待地望着旅行者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] .

It	was	too	late	to	dismount	.
它	曾是	也	晚的	到	下马	.

现在下马已经太晚了。

[ɪn] ['entərɪŋ] [ə'ləʊn] [ðɪs] [gɔːdʒ] ,

In	entering	alone	this	gorge	,
在	进入	独自的	这	峡谷	,

独自一人进入这条峡谷，

[aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] [maɪ] ['fuːlɪʃ]

I	had	not	the	faintest	idea	that	I	would	have	occasion	to	regret	my	foolish
我	有	不是	这	最微弱	主意	那	我	会	有	场合	到	后悔	我的	愚蠢

[ɪm'pruːdns] .

imprudence	.
轻率	.

我丝毫没有想到，我会后悔自己当初的愚蠢轻率。

[aɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəlaɪzd] [ɪts] ['kærəktə(r)] .

I	had	not	realized	its	character	.
我	有	不是	已实现	它是	特点	.

我之前没有意识到它的特性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [krə'væs] , [rent] [baɪ] [sʌm; səm] [taɪ'tænɪk] [θrəʊ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

It	was	simply	an	enormous	crevasse	,	rent	by	some	Titanic	throe	of	nature	,
它	曾是	简单地	一个	巨大的	裂缝	,	租	经过	一些	泰坦尼克号	阵痛	的	自然	,

[sʌm; səm] [trə'mendəs] ['ɜːθkweɪk] ,

some	tremendous	earthquake	,
一些	巨大的	地震	,

那简直就是一道巨大的裂缝，是大自然某种如同泰坦尼克号沉没般的巨变，或是一场巨大的地震撕裂而成的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [splɪt] [ðə; ðɪ] ['grænɪt] ['maʊntən] .

which	had	split	the	granite	mountain	.
哪个	有	分裂	这	花岗岩	山	.

它劈开了花岗岩山体。

[ɪn] [ɪts] ['bɒtəm] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['hɑːdlɪ] [pə'septəb(ə)l]

In	its	bottom	I	could	just	distinguish	a	hardly	perceptible
在	它是	底部	我	可以	只是	区分	一个	几乎	可感知的

在它的底部，我隐约能分辨出一个几乎难以察觉的物体。

[waɪt] [θred] , [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['tɒrənt] ,

white	thread	,	an	impetuous	torrent	,
白色的	线	,	一个	浮躁	激流	,

白色线头，奔腾的洪流，

[ðə; ðɪ] [dʌl] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ðɪ] [dɪ'faɪl] [wɪð] [mɪ'stɪərɪəs] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [saʊndz] .

the	dull	roar	of	which	filled	the	defile	with	mysterious	and	impressive	sounds	.
这	乏味的	吼	的	哪个	已填	这	亵渎	和	神秘	和	感人的	声音	.

隆隆的轰鸣声充满了峡谷，神秘而震撼。

[fɑː(r)] [ˌəʊvə'hed] [ɪk'stendɪd] , ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['sɪnjuəslɪ] , [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] ,

Far	overhead	extended	,	narrow	and	sinuously	,	a	blue	ribbon	,
远的	开销	扩展	,	狭窄的	和	蜿蜒地	,	一个	蓝色的	丝带	,

远处的头顶上，一条狭长蜿蜒的蓝色丝带延伸开来。

[ðə; ði]['əʊnli] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['grænɪt] [wɔːlz] [pə'mɪtɪd]

the	only	glimpse	of	the	celestial	world	that	the	frowning	granite	walls	permitted
这	仅有的	一瞥	的	这	天体	世界	那	这	皱眉	花岗岩	墙壁	允许

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

这是透过嶙峋的花岗岩墙壁，唯一能看到的星空景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['pleʒə(r)] , [ðɪs] [mə'dʒestɪk] [vjuː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

It	was	a	thrilling	pleasure	,	this	majestic	view	of	nature	.
它	曾是	一个	惊险	乐趣	,	这	雄伟	看法	的	自然	.

欣赏这壮丽的自然景色，真是一种令人兴奋的享受。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪts] ['rʌgɪd] [sɪ'verəti] , [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ɪts] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

At	the	same	time	,	its	rugged	severity	,	the	vastness	of	its	proportions	,
在	这	相同的	时间	,	它是	崎岖	严重性	,	这	广袤无垠	的	它是	比例	,

与此同时，它崎岖险峻，规模宏大，

[ðə; ði] ['deθli] ['saɪləns] ['əʊnli] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['mɜːmə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [bɪ'niːθ] ,

the	deathly	silence	only	invaded	by	the	ominous	murmur	from	the	depths	beneath	,
这	致命的	沉默	仅有的	入侵	经过	这	不祥的	低语	从	这	深度	下面	,

死一般的寂静中，只有来自地底深处的不祥低语打破了这片宁静。

[ɔːl] [tə'geðə(r)] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [dɪ'preʃn] .

all	together	filled	me	with	an	unconquerable	depression	.
全部	一起	已填	我	和	一个	不可征服的	沮丧	.

这一切让我陷入了无法克服的抑郁之中。

[ai][hæd; həd] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spɪərɪəns] [ðiːz] [sen'seiʃən] , [æt; ət][wʌns] [swiːt]

I	had	about	eight	miles	in	which	to	experience	these	sensations	,	at	once	sweet
我	有	关于	八	英里	在	哪个	到	经验	这些	感觉	,	在	一次	甜的

[ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .

and	painful	.
和	痛苦	.

我在大约八英里的路程中体验了这些感觉，既甜蜜又痛苦。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kærəvæn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['væli] ,

Then	,	turning	to	the	right	,	our	little	caravan	reached	a	small	valley	,
然后	,	转弯	到	这	正确的	,	我们的	小的	大篷车	达到	一个	小的	谷	,

然后，我们向右转弯，我们的小房车来到了一个小山谷。

['ɔːlməʊst] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] ['grænɪt] [rɒks] , [wɪtʃ] ['mɪrəd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['ɪndəs] .

almost	surrounded	by	precipitous	granite	rocks	,	which	mirrored	themselves	in	the	Indus	.
几乎	包围	经过	陡峭	花岗岩	岩石	,	哪个	镜像	他们自己	在	这	印度河	.

几乎被陡峭的花岗岩环绕，这些花岗岩倒映在印度河中。

[ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][stændz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːtrəs] - ,

On	the	bank	of	the	river	stands	the	little	fortress	Khalsi	,
在	这	银行	的	这	河	站立	这	小的	堡垒	-	,

河岸边矗立着一座名为卡尔西的小堡垒。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːpɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmʌsəl'mɑːn] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

a	celebrated	fortification	dating	from	the	epoch	of	the	Musselman	invasion	,
一个	著名	筑城	约会	从	这	时代	的	这	穆塞尔曼	入侵	,

一座著名的防御工事，其历史可以追溯到穆塞尔曼入侵时期。

[baɪ] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðə; ði][waɪld] [rəʊd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [ti'bet] .

by	which	runs	the	wild	road	from	Kachmyr	to	Thibet	.
经过	哪个	跑步	这	荒野	路	从	-	到	西藏	.

从喀什米尔到西藏的野路就从这里经过。

[wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] ['ɪndəs] [ɒn][æn; ən]['ɔːlməʊst] [sə'spendɪd] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [led] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]

We	crossed	the	Indus	on	an	almost	suspended	bridge	which	led	directly	to	the
我们	交叉	这	印度河	在	一个	几乎	暂停	桥	哪个	引领	直接地	到	这

[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] ,

door	of	the	fortress	,
门	的	这	堡垒	,

我们走过一座几乎悬空的桥，跨过印度河，这座桥直接通向堡垒的大门。

[ðʌs] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n] .

thus	impossible	of	evasion	.
因此	不可能的	的	逃避	.

因此无法逃避。

['ræpɪdli] [wiː; wi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['væli] , [ðen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

Rapidly	we	traversed	the	valley	,	then	the	village	of	Khalsi	,
快速	我们	穿越	这	谷	,	然后	这	村庄	的	-	,

我们迅速穿过山谷，然后到达了卡尔西村。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['hæmlət][ɒv; əv] - ,

for	I	was	anxious	to	spend	the	night	in	the	hamlet	of	Snowely	,
为了	我	曾是	焦虑的	到	花费	这	夜晚	在	这	村庄	的	-	,

因为我渴望在斯诺利村过夜。

[wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɒn] ['terəsɪz] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndəs] .

which	is	placed	upon	terraces	descending	to	the	Indus	.
哪个	是	放置	之上	露台	下降	到	这	印度河	.

它位于通往印度河的阶地上。

[ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [aɪ] ['trævld] ['træŋkwɪli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə]

The	two	following	days	I	travelled	tranquilly	and	without	any	difficulties	to
这	二	下列的	天	我	旅行	平静地	和	没有	任何	困难	到

[ˌəʊvə'kʌm] ,

overcome	,
克服	,

接下来的两天，我一路平安，没有遇到任何困难。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['kʌntri] — [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

along	the	shore	of	the	Indus	,	in	a	picturesque	country	—	which	brought	me	to
沿着	这	支撑	的	这	印度河	,	在	一个	如画	国家	—	哪个	带来	我	到

[leɪ] ,

Leh	,
列城	,

在印度河沿岸风景如画的国度——这便把我带到了列城。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [lɑːdək] .

the	capital	of	Ladak	.
这	首都	的	拉达克	.

拉达克的首府。

[waɪl] ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ɒv; əv] - ,

While	traversing	the	little	valley	of	Saspoula	,
尽管	穿越	这	小的	谷	的	-	,

在穿越萨斯普拉小山谷时，

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

at	a	distance	of	several	kilometres	from	the	village	of	the	same
在	一个	距离	的	一些	公里	从	这	村庄	的	这	相同的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

距离同名村庄数公里之外，

[ai] [faʊnd] " - " [ænd; ənd] [tuː] [ˈklɔistə] , [əˈbʌv] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈfləʊtɪd] [ðə; ði] [frentʃ]

I	found	"	t'horthenes	"	and	two	cloisters	,	above	one	of	which	floated	the	French
我	成立	"	-	"	和	二	修道院	,	多于	一	的	哪个	漂浮	这	法语

[flæg] .

flag	.
旗帜	.

我找到了“t'horthenes”和两座回廊，其中一座回廊上方飘扬着法国国旗。

[ˈleɪtə(r)][ɒn] , [ai] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌendʒɪˈnɪə(r)][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][flæg][tuː; tə][ðə; ði]

Later	on	,	I	learned	that	a	French	engineer	had	presented	the	flag	to	the
之后	在	,	我	学习	那	一个	法语	工程师	有	呈现	这	旗帜	到	这

[mʌŋks] ,

monks	,
僧侣	,

后来我才知道，是一位法国工程师将这面旗帜赠送给了僧侣们。

[huː] [dɪˈspleɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbɪldɪŋ] .

who	displayed	it	simply	as	a	decoration	of	their	building	.
WHO	显示	它	简单地	作为	一个	装饰	的	他们的	建筑	.

他们只是把它当作建筑物的装饰品来展示。

[ai] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [fəˈget] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈklɔistə]

I	passed	the	night	at	Saspoula	and	certainly	did	not	forget	to	visit	the	cloisters
我	通过了	这	夜晚	在	-	和	当然	做过	不是	忘记	到	访问	这	修道院

,

,
,

我在萨斯普拉过夜，当然也没有忘记参观修道院。

[ˈsiːɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ðə; ði] [ˌɒmnɪˈprez(ə)nt]

seeing	there	for	the	tenth	time	the	omnipresent
看到	那里	为了	这	第十	时间	这	无所不在

第十次看到那无处不在的存在

[dʌst] - [ˈkʌvəd] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈbʊdə] ; [ðə; ði][flægz][ænd; ənd] [ˈbænəz] [hiːpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] ;

dust	-	covered	images	of	Buddha	;	the	flags	and	banners	heaped	in	a	corner	;
灰尘	-	涵盖	图片	的	佛	;	这	旗帜	和	横幅	堆积如山	在	一个	角落	;

[ˈʌgli] [mɑːsks] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;

ugly	masks	on	the	floor	;
丑陋的	面具	在	这	地面	;

布满灰尘的佛像；堆放在角落里的旗帜和横幅；散落在地上的丑陋面具；

[bʊks] [ænd; ənd][pəˈpaɪrəs][rəʊlz] [hiːpt] [təˈgeðə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈɔːdə(r)][ɔː(r)][keə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

books	and	papyrus	rolls	heaped	together	without	order	or	care	,	and	the
图书	和	纸莎草	卷	堆积如山	一起	没有	命令	或者	关心	,	和	这

[ɪnˈevɪtəb(ə)l] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [preə(r)] - [wiːlz] .

inevitable	abundance	of	prayer	-	wheels	.
不可避免的	丰富	的	祷告	-	车轮	.

书籍和莎草纸卷随意堆放在一起，毫无秩序可言，还有数不胜数的转经筒。

[ðə; ði][ˈlɑːməz] [ˈdemənstreɪtɪd] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

The	lamas	demonstrated	a	particular	pleasure	in	exhibiting	these	things	,
这	喇嘛	已证明	一个	特别的	乐趣	在	展出	这些	事物	,

喇嘛们似乎特别乐于展示这些东西。

[ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ˈʃɒpmən] [dɪˈspleɪɪŋ] [ðeə(r)] [gʊdz] ,

doing	it	with	the	air	of	shopmen	displaying	their	goods	,
正在做	它	和	这	空气	的	店员	显示	他们的	商品	,

摆弄得就像店员展示商品一样，

[wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['trævələ(r)] [meɪ] [teɪk] [ɪn][ðem; ðəm]

with	very	little	care	for	the	degree	of	interest	the	traveller	may	take	in	them
和	非常	小的	关心	为了	这	程度	的	兴趣	这	游客	可能	拿	在	他们

.

:

.

几乎不关心旅行者对它们的兴趣程度。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃəʊ] ['evriθɪŋ] ,

"	We	must	show	everything	,
"	我们	必须	展示	一切	,

我们必须展示一切，

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['seɪkrɪd]['ɒbdʒɪkts] [wɪl] [fɔːs] [ðə; ði]['trævələ(r)][tuː; tə]

in	the	hope	that	the	sight	alone	of	these	sacred	objects	will	force	the	traveller	to
在	这	希望	那	这	视线	独自的	的	这些	神圣	对象	将要	力量	这	游客	到

[bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] .

believe	in	the	divine	grandeur	of	the	human	soul	.
相信	在	这	神圣的	宏伟	的	这	人类	灵魂	.

希望仅仅是看到这些神圣的物品，就能让旅行者相信人类灵魂的神圣伟大。

" [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [iː'sɑː] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] [aɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ,

"	Respecting	the	prophet	Issa	,	they	gave	me	the	same	account	I	already	had	,
"	尊重	这	先知	伊萨	,	他们	给予	我	这	相同的	帐户	我	已经	有	,

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːnɪd] ,

and	I	learned	,
和	我	学习	,

“出于对先知伊萨的尊重，他们给了我和我之前一样的记录，我从中了解到，

[wɒt] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm]

what	I	had	known	before	,	that	the	books	which	could	instruct	me	about	him
什么	我	有	已知	前	,	那	这	图书	哪个	可以	指示	我	关于	他

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [lɑːsə] ,

were	at	Lhassa	,
是	在	拉萨	,

我之前就知道，能让我了解他的书籍在拉萨。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnəˌsteriz] [pə'zest] [sʌm; səm] ['kɒpiz] .

and	that	only	the	great	monasteries	possessed	some	copies	.
和	那	仅有的	这	伟大的	修道院	拥有	一些	副本	.

只有一些大型修道院才拥有部分副本。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['kɑːrə] - - ,

I	did	not	think	any	more	of	passing	Kara	-	koroum	,
我	做过	不是	思考	任何	更多的	的	通过	卡拉	-	-	,

我当时根本没想过要经过卡拉库鲁姆。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [iː'sɑː] , [wɪtʃ] [wʊd] , [pə'hæps] ,

but	only	of	finding	the	history	of	the	prophet	Issa	,	which	would	,	perhaps	,
但	仅有的	的	寻找	这	历史	的	这	先知	伊萨	,	哪个	会	,	也许	,

但仅仅是找到先知伊萨的历史，这或许会……

[brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] ,

bring	to	light	the	entire	life	of	the	best	of	men	,
带来	到	光	这	全部的	生活	的	这	最好的	的	男人	,

展现最杰出人物的一生，

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] [veɪg] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɔspəlz] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪm]

and	complete	the	rather	vague	information	which	the	Gospels	afford	us	about	him
和	完全的	这	相当	模糊的	信息	哪个	这	福音书	买得起	我们	关于	他

.

:

.

并补充福音书中对他的描述较为模糊的信息。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [leɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

Not	far	from	Leh	,	and	at	the	entrance	of	the	valley	of	the	same
不是	远的	从	列城	,	和	在	这	入口	的	这	谷	的	这	相同的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

距离列城不远，就在同名山谷的入口处，

['aʊə(r)] [rəʊd] [pɑːst] [nɪə(r)][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [rɒk] ,

our	road	passed	near	an	isolated	rock	,
我们的	路	通过了	靠近	一个	孤立	岩石	,

我们的道路经过一块孤立的岩石附近，

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [fɔːt] — [wɪð] [tuː] ['taʊəz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

on	the	top	of	which	were	constructed	a	fort	—	with	two	towers	and	without
在	这	顶部	的	哪个	是	建造	一个	堡	—	和	二	塔楼	和	没有

['gærɪsn] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒnvənt] [nemd] [pɪtæk] .

garrison	—	and	a	little	convent	named	Pitak	.
驻军	—	和	一个	小的	修道院	命名	皮塔克	.

在山顶上建造了一座堡垒（有两座塔楼，但没有驻军）和一座名为皮塔克的小修道院。

[ə; eɪ] ['maʊntən] , - , - [fiːt] [haɪ] , [prə'tekts] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [tiˈbet] .

A	mountain	,	10	,	500	feet	high	,	protects	the	entrance	to	Thibet	.
一个	山	,	-	,	-	脚	高的	,	保护	这	入口	到	西藏	.

一座海拔10500英尺的山峰守护着西藏的入口。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [meɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [leɪ] ,

There	the	road	makes	a	sudden	turn	toward	the	north	,	in	the	direction	of	Leh	,
那里	这	路	制作	一个	突然	转动	朝向	这	北	,	在	这	方向	的	列城	,

在那里，道路突然转向北方，朝着列城方向延伸。

[sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm][pɪtæk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['haɪə(r)] .

six	miles	from	Pitak	and	a	thousand	feet	higher	.
六	英里	从	皮塔克	和	一个	千	脚	更高	.

距皮塔克六英里，海拔高一千英尺。

[ɪ'mens] ['grænɪt] ['maʊntənz] ['taʊə(r)] [ə'bʌv] [leɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] - , - [ɔː(r)] - , -

Immense	granite	mountains	tower	above	Leh	,	to	a	height	of	18	,	000	or	19	,	000
巨大	花岗岩	山脉	塔	多于	列城	,	到	一个	高度	的	-	,	-	或者	-	,	-

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

巍峨的花岗岩山脉耸立在列城之上，高达18000或19000英尺。

[ðeə(r)] [krest] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] [snəʊ] .

their	crests	covered	with	eternal	snow	.
他们的	冠状物	涵盖	和	永恒	雪	.

它们的树冠上覆盖着永恒的积雪。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɒv; əv] ['stʌntɪd] ['æspən] [triːz] , ['raɪzɪz][ə'pɒn] [sək'sesɪv]

The	city	itself	,	surrounded	by	a	girdle	of	stunted	aspen	trees	,	rises	upon	successive
这	城市	本身	,	包围	经过	一个	腰带	的	发育不良	白杨	树木	,	上升	之上	连续

['terəsɪz] ,

terraces	,
露台	,

城市本身被一圈矮小的白杨树环绕，依层层叠叠的梯田而建。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][æn; ən][əʊld] [fɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

which	are	dominated	by	an	old	fort	and	the	palaces	of	the	ancient
哪个	是	占主导地位	经过	一个	老的	堡	和	这	宫殿	的	这	古老的

['sɔvrinz] [ɒv; əv] [lɑːdək] .

sovereigns	of	Ladak	.
君主	的	拉达克	.

该地区以一座古老的堡垒和拉达克古代君主的宫殿为主。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] ['entrəns] ['ɪntuː] [leɪ] , [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] -

Toward	evening	I	made	my	entrance	into	Leh	,	and	stopped	at	a	bengalow
朝向	晚上	我	制成	我的	入口	进入	列城	,	和	停止	在	一个	-

[kən'strʌktɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjʊərə'piːənz] ,

constructed	especially	for	Europeans	,
建造	尤其	为了	欧洲人	,

傍晚时分，我进入了列城，并在一个专门为欧洲人建造的平房里停了下来。

[huːm] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] [brɪŋz] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] .

whom	the	road	from	India	brings	here	in	the	hunting	season	.
谁	这	路	从	印度	带来	这里	在	这	打猎	季节	.

狩猎季节，他们会沿着从印度来到这里。

[lɑːdək]

Ladak
拉达克

拉达克

[lɑːdək] ['fɔːməli] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [greɪt] [ti'bet] .

Ladak	formerly	was	part	of	Great	Thibet	.
拉达克	以前	曾是	部分	的	伟大的	西藏	.

拉达克以前是西藏的一部分。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɪn'veɪdɪŋ] ['fɔːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪtʃ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði]

The	powerful	invading	forces	from	the	north	which	traversed	the
这	强大的	入侵	力量	从	这	北	哪个	穿越	这

['kʌntri] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] - ,

country	to	conquer	Kachmyr	,
国家	到	征服	-	,

来自北方的强大入侵军队横穿全国，征服了卡奇米尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɑːdək] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	the	wars	of	which	Ladak	was	the	theatre	,	not	only	reduced	it	to
和	这	战争	的	哪个	拉达克	曾是	这	剧院	,	不是	仅有的	减少	它	到

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

拉达克曾是战乱的战场，而这些战争不仅使它陷入了苦难之中，

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [səb'træktɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [lɑːsə] ,

but	eventually	subtracted	it	from	the	political	domination	of	Lhassa	,
但	最终	减去	它	从	这	政治的	统治	的	拉萨	,

但最终还是将其从拉萨的政治统治中剥离了出来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][wʌn] ['kɒŋkərə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

and	made	it	the	prey	of	one	conqueror	after	another	.
和	制成	它	这	猎物	的	一	征服者	后	其他	.

并使之成为一个又一个征服者的猎物。

[ðə; ði] [mʌsəlmən] , [huː] [siːzd] - [ænd; ənd] [lɑːdək] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['iːpɒk] ,

The	Musselmen	,	who	seized	Kachmyr	and	Ladak	at	a	remote	epoch	,
这	贻贝	,	WHO	查获	-	和	拉达克	在	一个	偏僻的	时代	,

很久以前，穆斯林占领了卡奇米尔和拉达克。

[kən'vɜːtɪd] [baɪ] [fɔːs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][əʊld] [ti'bet] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]

converted	by	force	the	poor	inhabitants	of	old	Thibet	to	the	faith	of
转换	经过	力量	这	贫穷的	居民	的	老的	西藏	到	这	信仰	的

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

Islam	.
伊斯兰教	.

强迫西藏的贫苦居民皈依伊斯兰教。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [lɑːdək] [endid] [wɪð] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə]

The	political	existence	of	Ladak	ended	with	the	annexation	of	this	country	to
这	政治的	存在	的	拉达克	结束	和	这	吞并	的	这	国家	到

- [baɪ][ðə; ði] - ,

Kachmyr	by	the	sëiks	,
-	经过	这	-	,

拉达克的政治存在随着塞伊克将该国并入卡奇米尔而结束。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [bɪ'liːfs] .

which	,	however	,	permitted	the	Ladakians	to	return	to	their	ancient	beliefs	.
哪个	,	然而	,	允许	这	-	到	返回	到	他们的	古老的	信仰	.

然而，这使得拉达克人得以回归他们古老的信仰。

[tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðeə(r)]

Two	-	thirds	of	the	inhabitants	took	advantage	of	this	opportunity	to	rebuild	their
二	-	三分之一	的	这	居民	采取	优势	的	这	机会	到	重建	他们的

- [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)][pɑːst][laɪf] [ə'njuː] .

gonpas	and	take	up	their	past	life	anew	.
-	和	拿	向上	他们的	过去的	生活	重新	.

三分之二的居民利用这个机会重建了他们的寺庙，重新开始了他们过去的生活。

['əʊnli][ðə; ði] - [rɪ'meɪnd] [ˌmʌsəl'mɑːn] - — [ə; eɪ][sekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔŋkərə]

Only	the	Baltistans	remained	Musselman	schüttes	—	a	sect	to	which	the	conquerors
仅有的	这	-	剩余	穆塞尔曼	-	—	一个	教派	到	哪个	这	征服者

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] .

of	the	country	had	belonged	.
的	这	国家	有	属于	.

只有巴尔蒂斯坦人仍然是穆斯林教徒——这个教派是该国征服者所属的教派。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv]['əʊnli] [kən'sɜːvd] [ə; eɪ] [veɪg] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['ɪzləmɪzəm] ,

They	,	however	,	have	only	conserved	a	vague	shadow	of	Islamism	,
他们	,	然而	,	有	仅有的	已保存	一个	模糊的	阴影	的	伊斯兰主义	,

然而，他们仅仅保留了伊斯兰主义模糊的影子。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mænifest] [ɪt'self] [ɪn][ðeə(r)][ˌserə'məʊniːəlz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

the	character	of	which	manifests	itself	in	their	ceremonials	and	in	the
这	特点	的	哪个	表现	本身	在	他们的	仪式	和	在	这

这种特性体现在他们的仪式和.....中

[pə'lɪgəmi] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['præktɪs] .

polygamy	which	they	practice	.
一夫多妻制	哪个	他们	实践	.

他们实行一夫多妻制。

[sʌm; səm]['lɑːməz] [ə'fɜːrm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv][wʌn] [deɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]

Some	lamas	affirmed	to	me	that	they	did	not	despair	of	one	day	bringing	them
一些	喇嘛	确认	到	我	那	他们	做过	不是	绝望	的	一	天	带来	他们

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

back	to	the	faith	of	their	ancestors	.
后退	到	这	信仰	的	他们的	祖先	.

有些喇嘛向我保证，他们不放弃希望，相信有一天能带领他们重新回归祖先的信仰。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [lɑːdək] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'pendənsi] [ɒv; əv] [lɑːsə] ,

From	the	religious	point	of	view	Ladak	is	a	dependency	of	Lhassa	,
从	这	宗教	观点	的	看法	拉达克	是	一个	依赖关系	的	拉萨	,

从宗教角度来看，拉达克是拉萨的附属地。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [tiˈbet] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːlaɪ] - ['lɑːmə] .

the	capital	of	Thibet	and	the	place	of	residence	of	the	Dalai	-	Lama	.
这	首都	的	西藏	和	这	地方	的	住宅	的	这	达赖	-	喇嘛	.

西藏首都，也是达赖喇嘛的住所。

[ɪn] [lɑːsə] [ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] - , [ɔː(r)][suː'priːm; sjuː'priːm]['lɑːməz] ,

In	Lhassa	are	located	the	principal	Khoutoukhtes	,	or	Supreme	Lamas	,
在	拉萨	是	位于	这	主要的	-	,	或者	最高	喇嘛	,

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [ɔː(r)] [əd'mɪnəˌstretər] .

and	the	Chogzots	,	or	administrators	.
和	这	-	,	或者	管理员	.

拉萨是最高喇嘛（或称最高拉玛）和行政长官（或称行政官员）的所在地。

[pə'lɪtɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] - ,

Politically	,	it	is	under	the	authority	of	the	Maharadja	of	Kachmyr	,
政治上	,	它	是	在下面	这	权威	的	这	-	的	-	,

政治上，它处于卡奇米尔大君的统治之下。

[huː] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] .

who	is	represented	there	by	a	governor	.
WHO	是	代表	那里	经过	一个	州长	.

在那里，州长是州长的代表。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [lɑːdək] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] - [reɪs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

The	inhabitants	of	Ladak	belong	to	the	Chinese	-	Touranian	race	,	and	are
这	居民	的	拉达克	属于	到	这	中国人	-	图拉尼亚	种族	,	和	是

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] - [ænd; ənd] - .

divided	into	Ladakians	and	Tchampas	.
分割	进入	-	和	-	.

拉达克的居民属于汉族-土兰人种，分为拉达克人和占婆人。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [liːd] [ə; eɪ] ['sed(ə)ntri] [ɪg'zɪstəns] , ['bɪldɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [tuː] - ['stɔːri] ['haʊzɪz] [ə'lɒŋ]

The	former	lead	a	sedentary	existence	,	building	villages	of	two	-	story	houses	along
这	以前的	带领	一个	久坐的	存在	,	建筑	村庄	的	二	-	故事	房屋	沿着

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['væliz] ,

the	narrow	valleys	,
这	狭窄的	山谷	,

前者过着定居的生活，沿着狭窄的山谷建造两层楼房的村庄。

[ɑː(r); ə(r)] ['kliːnli] [ɪn][ðeə(r)]['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

are	cleanly	in	their	habits	,	and	cultivators	of	the	soil	.
是	干净利落	在	他们的	习惯	,	和	耕耘者	的	这	土壤	.

他们生活习惯清洁，并且是土地的耕耘者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耶稣基督不为人知的一生(The unknown life of Jesus Christ)
第3/7页

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsesɪvli] [ˈʌgli] ; [θɪn] , [wɪð] [ˈstuːpɪŋ] [ˈfɪgəz] [ænd; ənd] [smɔːl] [hedz] [set] [diːp]
They 他们 **are** 是 **excessively** 过度 **ugly** 丑陋的 **;** ; **thin** 薄的 **,** , **with** 和 **stooping** 弯腰 **figures** 数据 **and** 和 **small** 小的 **heads** 头部 **set** 放 **deep** 深的
[bɪˈtwiːn] [ðeə(r)] [ˈʃəuldəz] ;
between 之间 **their** 他们的 **shoulders** 肩膀 **;** ;

它们长相极其丑陋；瘦骨嶙峋，身形佝偻，脑袋很小，深深地嵌在肩膀之间；

[ðeə(r)] [tʃiːk] [bəʊnz] [ˈseɪliənt] , [ˈfɔːhed] [ˈnærəʊ] , [aɪz] [blæk] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] ,
their 他们的 **cheek** 脸颊 **bones** 骨头 **salient** 显著的 **,** , **foreheads** 额头 **narrow** 狭窄的 **,** , **eyes** 眼睛 **black** 黑色的 **and** 和 **brilliant** 杰出的 **,** ,

他们颧骨突出，额头狭窄，眼睛乌黑明亮。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɒŋgəl] [reɪs] ; [ˈnəʊzɪz] [flæt] , [maʊðz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [θɪn] -
as 作为 **are** 是 **those** 那些 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **Mongol** 蒙古人 **race** 种族 **;** ; **noses** 鼻子 **flat** 平坦的 **,** , **mouths** 嘴 **large** 大的 **and** 和 **thin** 薄的 **-** -
[ˈlɪpt] ;
lipped 嘴唇 **;** ;

就像所有蒙古族人一样；鼻子扁平，嘴巴大而嘴唇薄；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [smɔːl] [tʃɪnz] , [ˈveri] [ˈθɪnli] [ˈgɑːniʃ] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [heəz] ,
and 和 **from** 从 **their** 他们的 **small** 小的 **chins** 下巴 **,** , **very** 非常 **thinly** 薄薄的 **garnished** 装饰 **by** 经过 **a** 一个 **few** 很少 **hairs** 头发 **,** ,

它们的小下巴上稀疏地长着几根绒毛，

[diːp] [ˈrɪŋklz] [ɪkˈstend] [ˈʌpwəd] [ˈfɜːroʊɪŋ] [ðeə(r)] [ˈhɒləʊ] [tʃiːks] .
deep 深的 **wrinkles** 皱纹 **extend** 延长 **upward** 向上 **furrowing** 犁沟 **their** 他们的 **hollow** 空洞的 **cheeks** 脸颊 **.** .

深深的皱纹向上延伸，在凹陷的脸颊上勾勒出深深的沟壑。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [kləʊz] - [ˈʃeɪvn] [hed] [wɪð] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪslɪŋ] [frɪndʒ] [ɒv; əv]
To 到 **all** 全部 **this** 这 **,** , **add** 添加 **a** 一个 **close** 关闭 **-** - **shaven** 剃光 **head** 头 **with** 和 **only** 仅有的 **a** 一个 **little** 小的 **bristling** 竖起的 **fringe** 边缘 **of** 的
[heə(r)] ,
hair 头发 **,** ,

除此之外，还要剃光头，只留一小撮稀疏的头发。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [taɪp] , [nɒt] [əˈləʊn] [ɒv; əv] [lɑːdək] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ɪnˈtaɪə(r)]
and 和 **you** 你 **will** 将要 **have** 有 **the** 这 **general** 一般的 **type** 类型 **,** , **not** 不是 **alone** 独自的 **of** 的 **Ladak** 拉达克 **,** , **but** 但 **of** 的 **entire** 全部的
[tiˈbet] .
Thibet 西藏 **.** .

这样一来，你不仅能了解拉达克的总体情况，还能了解整个西藏的总体情况。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv] [smɔːl] [ˈstætʃə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈprɒmɪnənt] [tʃiːk]
The 这 **women** 女性 **are** 是 **also** 还 **of** 的 **small** 小的 **stature** 身材 **,** , **and** 和 **have** 有 **exceedingly** 非常 **prominent** 著名的 **cheek** 脸颊
[bəʊnz] ,
bones 骨头 **,** ,

这些女性身材也比较娇小，而且颧骨非常突出。

[bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)][rəʊˈbʌst][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .

but	seem	to	be	of	much	more	robust	constitution	.
但	似乎	到	是	的	很多	更多的	强壮的	宪法	.

但似乎体质要强健得多。

[ə; eɪ] [ˈhelθi] [red] [tindʒ] [ðeə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [smaɪlz] [ˈlɪŋgə(r)] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [lɪps] .

A	healthy	red	tinges	their	cheeks	and	sympathetic	smiles	linger	upon	their	lips	.
一个	健康	红色的	色调	他们的	脸颊	和	交感神经	微笑	萦绕	之上	他们的	嘴唇	.

他们双颊泛起健康的红晕，嘴角挂着同情的微笑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] , [ˈdʒɔɪəs] [ˌinkliˈneiʃən] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈlɑːfɪŋ] .

They	have	good	dispositions	,	joyous	inclinations	,	and	are	fond	of	laughing	.
他们	有	好的	性情	,	欢乐	倾向	,	和	是	喜爱	的	笑	.

他们性情温和，性格开朗，喜欢笑。

[ðə; ði] [sɪˈverəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd] [ˈruːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

The	severity	of	the	climate	and	rudeness	of	the	country	,
这	严重性	的	这	气候	和	粗鲁	的	这	国家	,

气候恶劣，民风粗野。

[duː; də] [nɒt] [pəˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - [mʌtʃ] [ˈlætɪtjuːd] [ɪn] [ˈkwɒləti] [ænd; ənd] [kˈʌləz] [ɒv; əv]

do	not	permit	to	the	Ladakians	much	latitude	in	quality	and	colors	of
做	不是	允许	到	这	-	很多	纬度	在	质量	和	颜色	的

['kɒstjuːm] .

costume	.
戏服	.

不要给拉达克人在服装的质量和颜色方面太大的自由发挥空间。

[ðeɪ] [weə(r)] [gaʊnz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [greɪ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [kɔːs] [dʌl] - [hjuːd] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

They	wear	gowns	of	simple	gray	linen	and	coarse	dull	-	hued	clothing	of	their
他们	穿	礼服	的	简单的	灰色的	亚麻布	和	粗	乏味的	-	有色	衣服	的	他们的

[əʊn] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)] .

own	manufacture	.
自己的	生产	.

他们穿着简单的灰色亚麻长袍和自己制作的粗糙暗淡的衣服。

[ðə; ði] [ˌpæntəˈluːnz] [ɒv; əv]

The	pantaloons	of
这	灯笼裤	的

灯笼裤

[ðə; ði] [men] ['əʊnli] [dɪ'send] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] .

the	men	only	descend	to	their	knees	.
这	男人	仅有的	下降	到	他们的	膝盖	.

男人们都跪了下来。

['piːp(ə)l] [ɪn] [gʊd] ['sɜːkəmstənsɪz] [weə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dres] , [ðə; ði] " ['tʃoʊgə] ,

People	in	good	circumstances	wear	,	in	addition	to	the	ordinary	dress	,	the	"	choga	,
人们	在	好的	情况	穿	,	在	添加	到	这	普通的	裙子	,	这	"	乔加	,

家境优渥的人除了日常穿着外，还会穿“乔加”(choga)。

" [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['əʊvəkəʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [dreɪpt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [wen] [nɒt] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	a	sort	of	overcoat	which	is	draped	on	the	back	when	not	wrapped	around	the
"	一个	种类	的	大衣	哪个	是	垂坠的	在	这	后退	什么时候	不是	包装	大约	这

['fɪgə(r)] .

figure	.
数字	.

“一种外套，不裹在身上时披在背上。”

[ɪn]['wɪntə(r)] [ðeɪ] [weə(r)][fɜː(r)][kæps] , [wɪð] [bɪg][ɪə(r)][flæps] ,

In	winter	they	wear	fur	caps	,	with	big	ear	flaps	,
在	冬天	他们	穿	毛皮	帽子	,	和	大的	耳朵	襟翼	,

冬天他们会戴带大护耳的毛皮帽，

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] ['kʌvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [klɒθ] [hʊd] ,

and	in	summer	cover	their	heads	with	a	sort	of	cloth	hood	,
和	在	夏天	覆盖	他们的	头部	和	一个	种类	的	布	兜帽	,

夏天的时候，他们会用布兜帽遮住头部。

[ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dæŋglz] [ɒn][wʌn][saɪd] , [laɪk][ə; eɪ] ['frɪdʒɪən] [kæp] .

the	top	of	which	dangles	on	one	side	,	like	a	Phrygian	cap	.
这	顶部	的	哪个	悬挂	在	一	边	,	喜欢	一个	弗里吉亚	帽	.

它的顶部像弗里吉亚帽一样垂在一侧。

[ðeə(r)] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [felt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['leðə(r)] .

Their	shoes	are	made	of	felt	and	covered	with	leather	.
他们的	鞋	是	制成	的	毛毡	和	涵盖	和	皮革	.

他们的鞋子是用毛毡做的，外面裹着皮革。

[ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːsənl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hæŋz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [belts] ,

A	whole	arsenal	of	little	things	hangs	down	from	their	belts	,
一个	所有的	兵工厂	的	小的	事物	悬挂	向下	从	他们的	腰带	,

他们的腰带上挂满了各种各样的小玩意儿，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [keɪs] , [ə; eɪ] [naɪf] , [ə; eɪ][pen][ænd; ənd]['ɪŋkˌstænd] , [ə; eɪ]

among	which	you	will	find	a	needle	case	,	a	knife	,	a	pen	and	inkstand	,	a
之中	哪个	你	将要	寻找	一个	针	案件	,	一个	刀	,	一个	笔	和	墨水台	,	一个

[tə'bækəʊ] [paʊtʃ] ,

tobacco	pouch	,
烟草	小袋	,

其中包括针线盒、小刀、钢笔墨水瓶、烟草袋。

[ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] [preə(r)] - ['sɪlɪndə(r)] .

a	pipe	,	and	a	diminutive	specimen	of	the	omnipresent	prayer	-	cylinder	.
一个	管道	,	和	一个	小字	标本	的	这	无所不在	祷告	-	圆柱	.

一根烟斗，以及一个随处可见的祈祷筒的小型样品。

[ðə; ðiː] [tiː'betən] [men] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][səʊ]['leɪzi] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [breɪd][ɒv; əv][heə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə]

The	Thibetan	men	are	generally	so	lazy	,	that	if	a	braid	of	hair	happens	to
这	西藏	男人	是	一般来说	所以	懒惰的	,	那	如果	一个	编织	的	头发	发生	到

[bɪ'kʌm] [luːs] ,

become	loose	,
变得	松动的	,

西藏男人普遍都很懒惰，如果一条辫子不小心松开了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [trest] [ʌp] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,

it	is	not	tressed	up	again	for	three	months	,
它	是	不是	蓬松的	向上	再次	为了	三	几个月	,

三个月都没再梳理过头发。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][ə; eɪ] [ʃɜːt] [ɪz][pʊt][ɒn][ðə; ðiː]['bɒdi] ,

and	when	once	a	shirt	is	put	on	the	body	,
和	什么时候	一次	一个	衬衫	是	放	在	这	身体	,

当衬衫穿在身上时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'gen] ['teɪkən] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

it	is	not	again	taken	off	until	it	falls	to	pieces	.
它	是	不是	再次	已采取	离开	直到	它	瀑布	到	件	.

直到它彻底破损为止，它都不会再次被取下。

[ðeə(r)] ['əʊvəkəʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌʌn'kliːn] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ðiː] [bæk] ,

Their	overcoats	are	always	unclean	,	and	,	on	the	back	,
他们的	大衣	是	总是	不洁	,	和	,	在	这	后退	,

他们的外套总是脏兮兮的，而且，在背面，

[wʌn] [meɪ] ['kɒntəmpleɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɔɪli] [straɪp] [ɪm'prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][breɪd][ɒv; əv][heə(r)] ,

one	may	contemplate	a	long	oily	stripe	imprinted	by	the	braid	of	hair	,
一	可能	沉思	一个	长的	油腻的	条纹	印记	经过	这	编织	的	头发	,

人们可能会注意到，辫子上留下了一道长长的油腻痕迹。

[wɪtʃ] [ɪz] ['keəfəli] [griːzd] ['evri] [deɪ] .

which	is	carefully	greased	every	day	.
哪个	是	小心	涂油	每一个	天	.

每天都要仔细涂抹润滑脂。

[ðeɪ] [wɒʃ] [ðəm'selvz] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [duː; də][nɒt][duː; də][səʊ] ['vɒləntrəli] ,

They	wash	themselves	once	a	year	,	but	even	then	do	not	do	so	voluntarily	,
他们	洗	他们自己	一次	一个	年	,	但	甚至	然后	做	不是	做	所以	自愿	,

他们一年只洗一次澡，而且即使洗也不是自愿的。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kəm'peld] [baɪ] [lɔː] .

but	because	compelled	by	law	.
但	因为	被迫	经过	法律	.

但却是出于法律强制。

[ðeɪ] [iː'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stentʃ] [ðæt] [wʌn] [ə'vɔɪdz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['biːɪŋ] [nɪə(r)]

They	emit	such	a	terrible	stench	that	one	avoids	,	as	much	as	possible	,	being	near
他们	发射	这样的	一个	糟糕的	恶臭	那	一	避免	,	作为	很多	作为	可能的	,	存在	靠近

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们散发出极其难闻的气味，以至于人们会尽可能避免靠近它们。

[ðə; ði] [tiˈbetən] ['wɪmɪn] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['klenlinəs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)]

The	Thibetan	women	,	on	the	contrary	,	are	very	fond	of	cleanliness	and	order
这	西藏	女性	,	在	这	相反	,	是	非常	喜爱	的	清洁	和	命令

.

:
.

相反，西藏妇女非常喜欢清洁和秩序。

[ðeɪ] [wɒʃ] [ðəm'selvz] ['deɪli] [ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['niːdfl] .

They	wash	themselves	daily	and	as	often	as	may	be	needful	.
他们	洗	他们自己	日常的	和	作为	经常	作为	可能	是	需要	.

他们每天都会洗澡，并根据需要经常洗澡。

[ʃɔːt] [ænd; ənd] [kliːn] [ʃə'miːz] [haɪd][ðeə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [neks] .

Short	and	clean	chemises	hide	their	dazzling	white	necks	.
短的	和	干净的	衬衫	隐藏	他们的	耀眼的	白色的	脖子	.

短而干净的衬裙遮住了她们耀眼的白色脖颈。

[ðə; ði] [tiˈbetən] ['wʊmən] [θrəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] [red] ['dʒækɪt] ,

The	Thibetan	woman	throws	on	her	round	shoulders	a	red	jacket	,
这	西藏	女士	投掷	在	她	圆形的	肩膀	一个	红色的	夹克	,

西藏妇女将一件红色外套披在圆润的肩上，

[ðə; ði][flæps][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [baɪ] [taɪt] [ˌpæntə'luːnz] [ɒv; əv] [griːn] [ɔː(r)] [red] [klɒθ] ,

the	flaps	of	which	are	covered	by	tight	pantaloons	of	green	or	red	cloth	,
这	襟翼	的	哪个	是	涵盖	经过	紧的	灯笼裤	的	绿色的	或者	红色的	布	,

其衣襟被绿色或红色紧身裤遮盖，

[meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [pʌf] [ʌp][ænd; ənd][səʊ] [prə'tekt] [ðə; ði] [legz] [ə'genst] [ðə; ði]

made	in	such	a	manner	as	to	puff	up	and	so	protect	the	legs	against	the
制成	在	这样的	一个	方式	作为	到	噗	向上	和	所以	保护	这	腿	反对	这

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

其制作方式使其能够膨胀，从而保护腿部免受寒冷侵袭。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [imˈbrɔidəd] [red] [hɑːf] [buːts] , [trɪmd] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [fɜː(r)] .

She	wears	embroidered	red	half	boots	,	trimmed	and	lined	with	fur	.
她	穿着	绣花	红色的	一半	靴子	,	修剪过的	和	衬里	和	毛皮	.

她穿着绣花红色半筒靴，靴口和内衬都饰有毛皮。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɒθ] [ˈpetɪkəʊt] [wɪð] [ˈnjuːmərəs] [fəʊldz] [kəmˈpliːts] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ˈtɔɪlət] .

A	large	cloth	petticoat	with	numerous	folds	completes	her	home	toilet	.
一个	大的	布	衬裙	和	很多的	折叠	完成	她	家	洗手间	.

一件褶裥繁复的大号布衬裙，构成了她居家盥洗的装束。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [θɪn] [breɪdz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][pɪnz] ,

Her	hair	is	arranged	in	thin	braids	,	to	which	,	by	means	of	pins	,
她	头发	是	安排	在	薄的	辫子	,	到	哪个	,	经过	方法	的	别针	,

她的头发编成细细的辫子，用发夹固定住。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈfləʊtɪŋ] [klɒθ] [ɪz] [əˈtætʃt] , — [wɪtʃ] [rɪˈmaɪndz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈheddres]

a	large	piece	of	floating	cloth	is	attached	,	—	which	reminds	one	of	the	headdress
一个	大的	片	的	漂浮的	布	是	随附的	,	—	哪个	提醒	一	的	这	头饰

[səʊ]

so
所以

上面缝着一大块飘逸的布料，——这让人联想到头饰。

[ˈkɒmən] [ɪn] [ˈɪtəli] .

common	in	Italy	.
常见的	在	意大利	.

在意大利很常见。

[ˌʌndəˈniːθ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [veɪl] [ɑː(r); ə(r)] [səˈspendɪd] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈkʌləd] [ˈpeb(ə)lz] ,

Underneath	this	sort	of	veil	are	suspended	a	variety	of	various	colored	pebbles	,
下	这	种类	的	面纱	是	暂停	一个	种类	的	各种各样的	有色	鹅卵石	,

在这种薄纱之下，悬挂着各种各样不同颜色的鹅卵石。

[kɔɪnz] [ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l] .

coins	and	pieces	of	metal	.
硬币	和	件	的	金属	.

硬币和金属片。

[ðə; ði] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌvəd] [baɪ][flæps] [meɪd] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɔː(r)][fɜː(r)] .

The	ears	are	covered	by	flaps	made	of	cloth	or	fur	.
这	耳朵	是	涵盖	经过	襟翼	制成	的	布	或者	毛皮	.

耳朵上覆盖着布料或毛皮制成的皮瓣。

[ə; eɪ] [fɜːd] [ˈʃiːpskɪn] [ˈkʌvəz] [ðə; ði] [bæk] ,

A	furred	sheepskin	covers	the	back	,
一个	毛茸茸的	羊皮	封面	这	后退	,

背部盖着一张羊皮，

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪmɪn] [英 [kənˈtent] 美 [ˈkɑntɛnt]] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [pleɪn] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

poor	women	contenting	themselves	with	a	simple	plain	skin	of	the
贫穷的	女性	内容	他们自己	和	一个	简单的	清楚的	皮肤	的	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

贫穷的妇女们满足于一张简单的动物皮毛。

[waɪl] [ˈwelθi] [ˈleɪdɪz] [weə(r)][ˈverɪtəb(ə)l] [kləʊk] , [laɪnd] [wɪð] [red] [klɒθ] [ænd; ənd] [ɐdˈɔːnd] [wɪð] [gəʊld]

while	wealthy	ladies	wear	veritable	cloaks	,	lined	with	red	cloth	and	adorned	with	gold
尽管	富裕	女士们	穿	真正的	斗篷	,	衬里	和	红色的	布	和	装饰	和	金子

[ˈfrɪndʒɪz] .

fringes	.
边缘	.

而富有的女士们则穿着名副其实的斗篷，内衬红色布料，并饰以金色流苏。

[ðə; ði] [lɑːdək] ['wʊmən] , ['weðə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɔː(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] ,

The	Ladak	woman	,	whether	walking	in	the	streets	or	visiting	her	neighbors	,
这	拉达克	女士	,	无论	步行	在	这	街道	或者	访问	她	邻居	,

拉达克妇女，无论是在街上行走还是拜访邻居，

['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə; eɪ] ['kɒnɪkl] ['bɑːskɪt] , [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

always	carries	upon	her	back	a	conical	basket	,	the	smaller	end	of	which	is
总是	携带	之上	她	后退	一个	锥	篮子	,	这	较小的	结尾	的	哪个	是

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] .

toward	the	ground	.
朝向	这	地面	.

她总是背着一个圆锥形篮子，篮子较小的一端朝下。

[ðeɪ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [dʌŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)] [kaʊz] , [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [kəm'bʌstəbl]

They	fill	it	with	the	dung	of	horses	or	cows	,	which	constitute	the	combustible
他们	充满	它	和	这	粪	的	马匹	或者	牛	,	哪个	构成	这	易燃

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

他们往里面装满了马粪或牛粪，这些粪便构成了该国的可燃物。

['evri] ['wʊmən] [hæz; həz] ['mʌni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːəlri] .

Every	woman	has	money	of	her	own	,	and	spends	it	for	jewelry	.
每一个	女士	有	钱	的	她	自己的	,	和	花费	它	为了	珠宝	.

每个女人都有自己的钱，都会用来买珠宝。

['dʒen(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [p'ɜːtʃɪsɪz] , [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'spens] , [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['tɜːkwɔɪz] ,

Generally	she	purchases	,	at	a	small	expense	,	large	pieces	of	turquoise	,
一般来说	她	购买	,	在	一个	小的	费用	,	大的	件	的	绿松石	,

她通常花很少的钱就能买到大块的绿松石。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'zɑː(r)] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['heddres] .

which	are	added	to	the	bizarre	ornaments	of	her	headdress	.
哪个	是	额外	到	这	怪异	装饰品	的	她	头饰	.

这些饰品被添加到她头饰上奇特的装饰物中。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['piːsɪz] [səʊ] [wɔːn] [wɪtʃ] [wei] ['nɪəli] [faɪv] [paʊndz] .

I	have	seen	pieces	so	worn	which	weighed	nearly	five	pounds	.
我	有	已见	件	所以	磨损	哪个	称重	几乎	五	磅	.

我见过一些磨损严重的衣物，重量接近五磅。

[ðə; ði] [lɑːdək] ['wʊmən] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['envid] [baɪ] [ɔːl] ['wɪmɪn]

The	Ladak	woman	occupies	a	social	position	for	which	she	is	envied	by	all	women
这	拉达克	女士	占据	一个	社会的	位置	为了	哪个	她	是	令人羡慕	经过	全部	女性

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrient] .

of	the	Orient	.
的	这	东方	.

拉达克妇女的社会地位令东方所有妇女都羡慕不已。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [friː] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .

She	is	free	and	respected	.
她	是	自由的	和	受人尊敬	.

她自由自在，受人尊敬。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['rʊərəl] [wɜːk] , [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

With	the	exception	of	some	rural	work	,	she	passes	the	greatest	part	of	her
和	这	例外	的	一些	乡村的	工作	,	她	通过	这	最	部分	的	她

[taɪm] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] .

time	in	visiting	.
时间	在	访问	.

除了在农村做一些工作外，她大部分时间都用来走访各地。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['wɪmɪnz] ['gɒsɪp] [ɪz][hɪə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ˌʌn'nəʊn]

It	must	,	however	,	be	added	that	women's	gossip	is	here	a	perfectly	unknown
它	必须	,	然而	,	是	额外	那	女性的	闲话	是	这里	一个	完美	未知

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

但必须补充的是，在这里，女性之间的八卦是完全闻所未闻的。

[ðə; ði] ['set(ə)ld] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɑːdək] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ,

The	settled	population	of	Ladak	is	engaged	in	agriculture	,
这	定居	人口	的	拉达克	是	已订婚的	在	农业	,

拉达克的定居人口主要从事农业。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əʊn] [səʊ]['lɪt(ə)l][lænd] ([ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [meɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [eɪt] ['eɪkəz]

but	they	own	so	little	land	(	the	share	of	each	may	amount	to	about	eight	acres
但	他们	自己的	所以	小的	土地	(	这	分享	的	每个	可能	数量	到	关于	八	英亩

) [ðæt] [ðə; ði] ['revənjuː] [drɔːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]

)	that	the	revenue	drawn	from	it	is	insufficient	to	provide	them	with	the
)	那	这	收入	绘制	从	它	是	不足的	到	提供	他们	和	这

[b'eəɹəst] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz] .

barest	necessities	and	does	not	permit	them	to	pay	taxes	.
最简陋	必需品	和	做	不是	允许	他们	到	支付	税收	.

但他们拥有的土地非常少（每人分得的土地可能只有大约八英亩），因此从中获得的收入不足以满足他们最基本的生活需求，也不足以让他们缴纳税款。

['mænjuəl] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'spaɪzd] .

Manual	occupations	are	generally	despised	.
手动的	职业	是	一般来说	被鄙视的	.

体力劳动通常不被人鄙视。

['ɑːtɪzænz] [ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] [fɔːm] [ðə; ði] [ləʊɪst] [klɑːs] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .

Artisans	and	musicians	form	the	lowest	class	of	society	.
工匠	和	音乐家	形式	这	最低	班级	的	社会	.

工匠和音乐家属于社会最底层。

[ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪz][biː iː em] ,

The	name	by	which	they	are	designated	is	Bem	,
这	姓名	经过	哪个	他们	是	指定的	是	贝姆	,

他们被称作Bem，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] ['eni] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	people	are	very	careful	not	to	contract	any	alliance	with	them	.
和	人们	是	非常	小心	不是	到	合同	任何	联盟	和	他们	.

人们非常谨慎，避免与他们结盟。

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [left] [baɪ]['rʊərəl] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [spent] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [ʃiːp] [ɒv; əv]

The	hours	of	leisure	left	by	rural	work	are	spent	in	hunting	the	wild	sheep	of
这	小时	的	闲暇	左边	经过	乡村的	工作	是	花费	在	打猎	这	荒野	羊	的

[ti'bet] ,

Thibet	,
西藏	,

人们在农村劳作之余的闲暇时间都用来猎捕西藏的野羊。

[ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['vælјuːd][ɪn] ['ɪndiə] .

the	skins	of	which	are	highly	valued	in	India	.
这	皮肤	的	哪个	是	高度	有价值的	在	印度	.

这种动物的皮在印度非常珍贵。

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] , [ai] . [iː] . , [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)]

The	poorest	,	i	.	e	.	,	those	who	have	not	the	means	to	purchase	arms	for
这	最贫困	,	我	.	e	.	,	那些	WHO	有	不是	这	方法	到	购买	武器	为了

['hʌntɪŋ] ,

hunting	,
打猎	,

最贫困的人，即那些没有能力购买狩猎武器的人，

['haɪə(r)] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kuːlɪz] .

hire	themselves	as	coolies	.
聘请	他们自己	作为	苦力	.

他们自荐去当苦力。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]

This	is	also	an	occupation	of	women	,	who	are
这	是	还	一个	职业	的	女性	,	WHO	是

这也是女性从事的职业之一。

['veri] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'djʊərɪŋ] ['ɑːdʒuəs] [tɔɪl] .

very	capable	of	enduring	arduous	toil	.
非常	有能力的	的	持久	艰巨	辛劳	.

非常能承受艰苦的劳动。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [h'ɛlθɪe] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , [huːz] ['leɪzɪnəs] [gəʊz][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] , ['keələs]

They	are	healthier	than	their	husbands	,	whose	laziness	goes	so	far	that	,	careless
他们	是	更健康	比	他们的	丈夫们	,	谁	懒惰	去	所以	远的	那	,	粗心

[ɒv; əv][kəʊld][ɔː(r)] [hiːt] ,

of	cold	or	heat	,
的	寒冷的	或者	热	,

她们比她们的丈夫健康得多，她们的丈夫懒惰到极点，对寒冷或炎热毫不在意，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]

they	are	capable	of	spending	a	whole	night	in	the	open	air	on	a	bed	of
他们	是	有能力的	的	开支	一个	所有的	夜晚	在	这	打开	空气	在	一个	床	的

[stəʊnz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

stones	rather	than	take	the	trouble	to	go	to	bed	.
石头	相当	比	拿	这	麻烦	到	去	到	床	.

他们宁愿在露天的石头床上睡上一整夜，也不愿意费劲去睡觉。

[ˌpɒli'ændri] ([wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [triːt] ['leɪtə(r)][mɔː(r)] ['fʊli]) ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veri] [lɑːdʒ]

Polyandry	(	which	I	shall	treat	later	more	fully	)	causes	the	formation	of	very	large
一妻多夫制	(	哪个	我	将	对待	之后	更多的	完全	)	原因	这	形成	的	非常	大的

['fæmɪlɪz] ,

families	,
家庭	,

一妻多夫制（我将在后面更详细地讨论）会导致大家庭的形成。

[huː] , [ɪn] ['kɒmən] , ['kʌltɪveɪt] [ðeə(r)]['dʒɔɪntli] [pə'zest] [lændz] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [jæk] ,

who	,	in	common	,	cultivate	their	jointly	possessed	lands	,	with	the	assistance	of	yaks	,
WHO	,	在	常见的	,	培育	他们的	共同	拥有	土地	,	和	这	协助	的	牦牛	,

他们共同耕种共同拥有的土地，并借助牦牛的力量进行耕作。

[zoʊz][ænd; ənd] (['ɒks(ə)n][ænd; ənd] [kaʊz]) .

zos	and	zomos	(	oxen	and	cows	)	.
佐斯	和	佐莫斯	(	牛	和	牛	)	.

zos 和 zomos（牛和母牛）。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ['kænɒt] [dɪ'tætʃ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

A	member	of	a	family	cannot	detach	himself	from	it	,	and	when	he
一个	成员	的	一个	家庭	不能	分离	他自己	从	它	,	和	什么时候	他

[daɪz] ,

dies	,
死亡	,

家庭成员无法脱离家庭，当他去世时，

[hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɪn] ['kɒmən] .

his	share	reverts	to	the	survivors	in	common	.
他的	分享	恢复	到	这	幸存者	在	常见的	.

他的那份份额将由幸存者共同继承。

[ðeɪ] [səʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪn] [ɪz] ['veri] [smɔːl] ,

They	sow	but	little	wheat	and	the	grain	is	very	small	,
他们	母猪	但	小的	小麦	和	这	粮食	是	非常	小的	,

他们播种的小麦很少，而且籽粒很小。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] .

owing	to	the	severity	of	the	climate	.
欠款	到	这	严重性	的	这	气候	.

由于气候恶劣。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['hɑːvɪst] ['bɑːli] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pʌlvəraɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['selɪŋ] .

They	also	harvest	barley	,	which	they	pulverize	before	selling	.
他们	还	收成	大麦	,	哪个	他们	粉碎	前	销售	.

他们还会收割大麦，将其粉碎后再出售。

[wen] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [endid] ,

When	work	in	the	field	is	ended	,
什么时候	工作	在	这	场地	是	结束	,

当田间工作结束时，

[ɔːl] [meɪl] [ɪn'hæbətənt] [gəʊ][tuː; tə]['gæðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ə; eɪ][waɪld] [hɜːb] [kɔːld] " - ,

all	male	inhabitants	go	to	gather	on	the	mountain	a	wild	herb	called	"	enoriota	,
全部	男性	居民	去	到	收集	在	这	山	一个	荒野	草本植物	称为	"	-	,

所有男性居民都去山上采集一种叫做“enoriota”的野生草药，

" [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [θɔːn] [bʊʃɪz] [ɔː(r)] " ['dɑːmə] , " [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [æz; əz]['fjuːəl] ,

"	and	large	thorn	bushes	or	"	dama	,	"	which	are	used	as	fuel	,
"	和	大的	刺	灌木丛	或者	"	达玛	,	"	哪个	是	用过的	作为	燃料	,

还有大型带刺灌木或“达玛”，它们被用作燃料。

[sɪns] [kəmbʌs'təblz] [ɑː(r); ə(r)] [skeəs] [ɪn] [lɑːdək] .

since	combustibles	are	scarce	in	Ladak	.
自从	可燃物	是	稀少	在	拉达克	.

因为拉达克地区可燃物稀少。

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] ['naɪðə(r)] [triːz] [nɔː(r)] ['gaːdnz] ,

You	see	there	neither	trees	nor	gardens	,
你	看	那里	两者都不	树木	也不	花园	,

你看，那里既没有树木也没有花园。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ɪk'sepʃənəli] [θɪn] [klʌmps] [ɒv; əv] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['pɒplə(r)] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz]

and	only	exceptionally	thin	clumps	of	willows	and	poplars	grow	on	the	shores
和	仅有的	非常	薄的	团块	的	柳树	和	白杨树	生长	在	这	海岸

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] .

of	the	rivers	.
的	这	河流	.

河岸边只生长着稀疏的柳树和杨树丛。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [sʌm; səm]['æspən] [triːz] ; [bʌt; bət] ,

Near	the	villages	are	also	found	some	aspen	trees	;	but	,
靠近	这	村庄	是	还	成立	一些	白杨	树木	;	但	,

村庄附近也有一些白杨树；但是，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnfər'tɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , ['ɑːbərɪkʌltʃə(r)] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd]

on	account	of	the	unfertility	of	the	ground	,	arboriculture	is	unknown	and
在	帐户	的	这	不孕不育	的	这	地面	,	树木栽培	是	未知	和

['gɑːdnɪŋ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [sək'sesf(ə)l] .

gardening	is	little	successful	.
园艺	是	小的	成功的	.

由于土地贫瘠，树木栽培鲜为人知，园艺也鲜有成功。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]

The	absence	of	wood	is	especially	noticeable	in	the	buildings	,	which	are	made
这	缺席	的	木头	是	尤其	显	在	这	建筑物	,	哪个	是	制成

[ɒv; əv] [sʌn] - [draɪd] [brɪks] ,

of	sun	-	dried	bricks	,
的	太阳	-	干燥	砖块	,

这些建筑主要由晒干的砖块砌成，因此木材的缺失尤为明显。

[ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['friːkwəntli] ,

or	,	more	frequently	,
或者	,	更多的	频繁地	,

或者，更常见的情况是，

[ɒv; əv] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'glɒməreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mɔːtə(r)]

of	stones	of	medium	size	which	are	agglomerated	with	a	kind	of	mortar
的	石头	的	中等的	尺寸	哪个	是	聚集的	和	一个	种类	的	砂浆

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [strɔː] .

composed	of	clay	and	chopped	straw	.
由	的	黏土	和	切碎	稻草	.

由中等大小的石块与粘土和切碎的稻草组成的砂浆粘合而成。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)ld] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] , [ðeə(r)] [frʌnts]

The	houses	of	the	settled	inhabitants	are	two	stories	high	,	their	fronts
这	房屋	的	这	定居	居民	是	二	故事	高的	,	他们的	前线

['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ,

whitewashed	,
粉刷过的	,

定居居民的房屋是两层楼高，正面粉刷成白色。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪndəʊ] - ['sæʃɪz] ['peɪntɪd] [wɪð] ['laɪvli] [k'ʌləz] .

and	their	window	-	sashes	painted	with	lively	colors	.
和	他们的	窗户	-	腰带	绘	和	热闹	颜色	.

它们的窗框上涂着鲜艳的色彩。

[ðə; ði] [flæt] [ruːf] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['terəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [waɪld] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

The	flat	roof	forms	a	terrace	which	is	decorated	with	wild	flowers	,	and	here	,
这	平坦的	屋顶	表格	一个	阳台	哪个	是	装饰	和	荒野	花朵	,	和	这里	,

['djʊərɪŋ] [gʊd] ['weðə(r)] ,

during	good	weather	,
期间	好的	天气	,

平屋顶形成了一个露台，上面点缀着野花，天气好的时候，人们会在这里.....

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [spend] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] ['kɔntempleɪtɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)]

the	inhabitants	spend	much	of	their	time	contemplating	nature	,	or	turning	their
这	居民	花费	很多	的	他们的	时间	沉思	自然	,	或者	转弯	他们的

[preə(r)] - [wiːlz] .

prayer	-	wheels	.
祷告	-	车轮	.

当地居民大部分时间都在思考自然，或者转动他们的转经筒。

['evri] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['meni] [rʊmz; ruːmz] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz]

Every	dwelling	-	house	is	composed	of	many	rooms	;	among	them	always
每一个	住宅	-	房子	是	由	的	许多	房间	;	之中	他们	总是

每座住宅都由许多房间组成；其中总是

[wʌn][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)][saɪz] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [suː'pɜːb][fɜː(r)] - [skɪnz] ,

one	of	superior	size	,	the	walls	of	which	are	decorated	with	superb	fur	-	skins	,
一	的	优越的	尺寸	,	这	墙壁	的	哪个	是	装饰	和	高超	毛皮	-	皮肤	,

其中一座规模宏大，墙壁上装饰着上等的毛皮。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] .

and	which	is	reserved	for	visitors	.
和	哪个	是	预订的	为了	访客	.

并且是为游客预留的。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][bedz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

In	the	other	rooms	are	beds	and	other	furniture	.
在	这	其他	房间	是	床	和	其他	家具	.

其他房间里有床和其他家具。

[rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [pə'zes] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ruːm] [fɪld] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['aɪdəlz] ,

Rich	people	possess	,	moreover	,	a	special	room	filled	with	all	kinds	of	idols	,
富有的	人们	具有	,	而且	,	一个	特别的	房间	已填	和	全部	种类	的	偶像	,

此外，富人还拥有一个专门的房间，里面摆满了各种各样的偶像。

[ænd; ənd] [set] [ə'pɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .

and	set	apart	as	a	place	of	worship	.
和	放	除	作为	一个	地方	的	崇拜	.

并被辟为礼拜场所。

[laɪf] [hɪə(r)][ɪz] ['veri] ['regjələ(r)] .

Life	here	is	very	regular	.
生活	这里	是	非常	常规的	.

这里的生活非常规律。

[ðeɪ] [iːt] ['eniθɪŋ] [ə'teɪnəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] ; [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdək] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

They	eat	anything	attainable	,	without	much	choice	;	the	principal	nourishment	of	the	Ladak	people	,	however	,
他们	吃	任何事物	可实现的	,	没有	很多	选择	;	这	主要的	营养	的	这	拉达克	人们	,	然而	,

他们几乎什么都吃，没有太多选择；然而，拉达克人的主要食物来源是.....

['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɪmp(ə)l] .

being	exceedingly	simple	.
存在	非常	简单的	.

极其简单。

[ðeə(r)] ['brekfəst] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [raɪ] [bred] .

Their	breakfast	consists	of	a	piece	of	rye	bread	.
他们的	早餐	由	的	一个	片	的	黑麦	面包	.

他们的早餐只有一片黑麦面包。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

At	dinner	,
在	晚餐	,

晚餐时，

[ðeɪ] [sɜːv] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [bəʊl] [wɪð] [miːl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌluːk'wɔːm] ['wɔːtə(r)][ɪz] [stɜːd] [wɪð]

they	serve	on	the	table	a	bowl	with	meal	into	which	lukewarm	water	is	stirred	with
他们	服务	在	这	桌子	一个	碗	和	一顿饭	进入	哪个	温	水	是	搅拌	和

['lɪt(ə)l] [rɒdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [θɪk] [peɪst] .

little	rods	until	the	mixture	assumes	the	consistency	of	thick	paste	.
小的	杆	直到	这	混合物	假设	这	一致性	的	厚的	粘贴	.

他们在桌上放一碗面粉，用小棒将温水搅拌到面粉中，直到混合物变成浓稠的糊状。

[frɒm; frəm] [ðɪs] , [smɔːl] ['pɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [sku:p] [aʊt] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [wɪð] [mɪlk] .

From	this	,	small	portions	are	scooped	out	and	eaten	with	milk	.
从	这	,	小的	部分	是	抢先报道	出去	和	吃	和	牛奶	.

从中舀出少量，与牛奶一起食用。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bred] [ænd; ənd] [tiː] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] .

In	the	evening	,	bread	and	tea	are	served	.
在	这	晚上	,	面包	和	茶	是	服务	.

晚上会供应面包和茶。

[miːt] [ɪz] [ə; eɪ] [suː'pɜːfluəs] ['lʌkʃəri] .

Meat	is	a	superfluous	luxury	.
肉	是	一个	多余	奢华	.

肉类是一种多余的奢侈品。

['əʊnli] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ˌɪntrə'djuːs] [sʌm; səm] [və'raɪəti] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌælɪmen'teɪʃən] , [baɪ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [miːt]

Only	the	hunters	introduce	some	variety	in	their	alimentation	,	by	eating	the	meat
仅有的	这	猎人	介绍	一些	种类	在	他们的	营养	,	经过	吃	这	肉

[ɒv; əv] [waɪld] [ʃiːp] ,

of	wild	sheep	,
的	荒野	羊	,

只有猎人们会通过食用野羊肉来丰富他们的饮食。

['igl] [ɔː(r)] ['feznt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kɒmən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

eagles	or	pheasants	,	which	are	very	common	in	this	country	.
老鹰	或者	野鸡	,	哪个	是	非常	常见的	在	这	国家	.

老鹰或野鸡，它们在这个国家很常见。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ɒn] ['evri] [ɪk'skjuːs] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ðeɪ] [drɪŋk] " [tʃɑːŋ] , " [ə; eɪ] [kaɪnd]

During	the	day	,	on	every	excuse	and	opportunity	,	they	drink	"	tchang	,	"	a	kind
期间	这	天	,	在	每一个	原谅	和	机会	,	他们	喝	"	昌	,	"	一个	种类

[ɒv; əv] [peɪl] ,

of	pale	,
的	苍白	,

白天，他们抓住一切借口和机会，喝一种叫做“tchang”的淡酒。

[ˌʌnfə'mentɪd; -'fɜːmen-][bɪə(r)] .

unfermented	beer	.
未发酵的	啤酒	.

未发酵的啤酒。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] - , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ]['pəʊni] ([sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]

If	it	happens	that	a	Ladakian	,	mounted	on	a	pony	(	such	privileged	people	are
如果	它	发生	那	一个	-	,	安装	在	一个	小马	(	这样的	特权	人们	是

['veri] [reə(r)]) ,

very	rare	)	,
非常	稀有的	)	,

如果碰巧遇到一个骑着小马的拉达克人（这种有特权的人非常罕见），

[gəʊz] [tuː; tə] [siːk] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [hiː; hi] [prə'vaɪdz] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl]

goes	to	seek	work	in	the	surrounding	country	,	he	provides	himself	with	a	small
去	到	寻找	工作	在	这	周围	国家	,	他	提供	他自己	和	一个	小的

[stɒk] [ɒv; əv] [miːl] ;

stock	of	meal	;
库存	的	一顿饭	;

他到周边乡村找工作时，给自己准备了一些面粉；

[wen] ['dɪnə(r)] [taɪm] ['kɒmz] , [hiː; hi] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɔː(r)] [sprɪŋ] , ['mɪksɪz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

when	dinner	time	comes	,	he	descends	to	a	river	or	spring	,	mixes	with	water	,
什么时候	晚餐	时间	来	,	他	下降	到	一个	河	或者	春天	,	混合	和	水	,

晚餐时间到了，他会走到河边或泉边，与水混合，

[ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] [kʌp] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [wɪð] [hɪm] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] ,

in	a	wooden	cup	that	he	always	has	with	him	,	some	of	the	meal	,
在	一个	木制的	杯子	那	他	总是	有	和	他	,	一些	的	这	一顿饭	,

他随身携带的一个木杯里，盛着一些饭菜。

['swɔləuz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [wɒʃiz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

swallows	the	simple	refreshment	and	washes	it	down	with	water	.
燕子	这	简单的	清爽	和	洗涤	它	向下	和	水	.

他喝下这杯简单的饮料，然后用水送服。

[ðə; ði] - , [ɔː(r)]['nəʊˌmædz] , [huː] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

The	Tchampas	,	or	nomads	,	who	constitute	the	other	part	of	Ladak's	population	,
这	-	,	或者	游牧民族	,	WHO	构成	这	其他	部分	的	-	人口	,

[ɑː(r); ə(r)] ['rʌfə(r)] ,

are	rougher	,
是	粗糙	,

占帕人，也就是游牧民族，是拉达克人口的另一部分，他们性格比较粗犷。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['pʊrər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['set(ə)ld] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

and	much	poorer	than	the	settled	population	.
和	很多	贫穷	比	这	定居	人口	.

而且比定居人口贫困得多。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , ['hʌntəz] , [huː] [kəm'pliːtli] [nɪ'glekt] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .

They	are	,	for	the	most	part	,	hunters	,	who	completely	neglect	agriculture	.
他们	是	,	为了	这	最多	部分	,	猎人	,	WHO	完全地	忽视	农业	.

他们大多是猎人，完全不从事农业。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [prə'fes] [ðə; ði] [bud'istik] [rɪ'lɪdʒən] , [ðeɪ] ['nevə(r)] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['klɔistə] [ən'les] [ɪn]

Although	they	profess	the	Buddhistic	religion	,	they	never	frequent	the	cloisters	unless	in
虽然	他们	宣称	这	佛教	宗教	,	他们	绝不	频繁	这	修道院	除非	在

[wɒnt] [ɒv; əv] [miːl] ,

want	of	meal	,
想	的	一顿饭	,

虽然他们信奉佛教，但除非缺饭，否则他们从不去寺院。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [əb'teɪn] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['venɪsn; 'venɪzn] .

which	they	obtain	in	exchange	for	their	venison	.
哪个	他们	获得	在	交换	为了	他们的	鹿肉	.

他们用鹿肉换取这些鹿肉。

[ðeɪ] ['məʊstli]

They	mostly
他们	大多

他们大多

[kæmp][ɪn] [tents] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , [weə(r)] [ðə; ði][kəʊld][ɪz] ['veri] [greɪt] .

camp	in	tents	on	the	summits	of	the	mountains	,	where	the	cold	is	very	great	.
营	在	帐篷	在	这	峰会	的	这	山脉	,	在哪里	这	寒冷的	是	非常	伟大的	.

在山顶搭帐篷露营，那里非常寒冷。

[waɪl] [ðə; ði] ['prɒpəli] [kɔ:ld] - [ɑ:(r); ə(r)] ['pi:səbl] , ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] , [ɒv; əv]

While	the	properly	called	Ladakians	are	peaceable	,	very	desirous	of	learning	,	of
尽管	这	适当地	称为	-	是	和平的	,	非常	渴望	的	学习	,	的

[æn; ən][in'kɑ:nit, -neit, in'kɑ:neit] ['leɪzinəs] ,

an	incarnated	laziness	,
一个	化身	懒惰	,

虽然人们通常称拉达克人为拉达克人，但他们爱好和平，非常渴望学习，而且天性懒惰。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] [tel] [ˌʌn'tru:θ] ; [ðə; ði] - , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɑ:(r); ə(r)]

and	are	never	known	to	tell	untruth	;	the	Tchampas	,	on	the	contrary	,	are
和	是	绝不	已知	到	告诉	谎言	;	这	-	,	在	这	相反	,	是

['veri] [ɪ'ræsəb(ə)l] ,

very	irascible	,
非常	暴躁	,

他们从不说谎；相反，占帕人则非常易怒。

[ɪk'stri:mli] ['laɪvli] , [greɪt] ['laɪəz][ænd; ənd] [prə'fes] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'deɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔnvənt] .

extremely	lively	,	great	liars	and	profess	a	great	disdain	for	the	convents	.
极其	热闹	,	伟大的	说谎者	和	宣称	一个	伟大的	蔑视	为了	这	修道院	.

他们极其活泼，非常会说谎，并且对修道院表示极大的蔑视。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [smɔ:l] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , ['wɔndərəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Among	them	lives	the	small	population	of	Khombas	,	wanderers	from	the
之中	他们	生活	这	小的	人口	的	-	,	流浪者	从	这

[və'sɪnəti][ɒv; əv] [lɑ:sə] ,

vicinity	of	Lhassa	,
附近	的	拉萨	,

其中居住着一小群孔巴斯人，他们是来自拉萨附近的游牧民族。

[hu:] [li:d] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] ['begɪŋ] ['dʒɪpsi] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪz]

who	lead	the	miserable	existence	of	a	troupe	of	begging	gipsies	on	the	highways
WHO	带领	这	悲惨的	存在	的	一个	剧团	的	乞讨	吉普赛人	在	这	高速公路

.

:

.

他们过着如同乞讨吉普赛人般的悲惨生活，在公路上流浪。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] [wɜ:k] [wɒt'evə(r)] ,

Incapable	of	any	work	whatever	,
无法	的	任何	工作	任何	,

完全丧失了任何工作能力。

['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [nɒt] ['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [beg][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

speaking	a	language	not	spoken	in	the	country	where	they	beg	for	their
请讲	一个	语言	不是	说	在	这	国家	在哪里	他们	求	为了	他们的

[səb'sɪstəns] ,

subsistence	,
生存	,

他们说着一种在他们乞讨为生的国家里根本不使用的语言。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kən'tempt] ,

they	are	the	objects	of	general	contempt	,
他们	是	这	对象	的	一般的	鄙视	,

他们受到普遍鄙视，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['tɒləreɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'plɔ:rəbl] [kən'dɪʃn] ,

and	are	only	tolerated	out	of	pity	for	their	deplorable	condition	,
和	是	仅有的	容忍	出去	的	遗憾	为了	他们的	可悲的	状况	,

人们只是出于对他们悲惨境遇的怜悯才容忍他们的存在。

[wen] ['hʌŋgə(r)] [draɪvz] [ðeə(r)] ['mendɪkənt] [bændz] [tuː; tə] [siːk] [ɑːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

when	hunger	drives	their	mendicant	bands	to	seek	alms	in	the	villages	.
什么时候	饥饿	驱动	他们的	乞丐	乐队	到	寻找	施舍	在	这	村庄	.

当饥饿驱使他们的乞丐队伍到村庄里乞讨时。

[ˌpɒliˈændri] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] ['prevələnt] [hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ['ɪntrəstɪd] [maɪ] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .

Polyandry	,	which	is	universally	prevalent	here	,	of	course	interested	my	curiosity	.
一妻多夫制	,	哪个	是	普遍地	流行	这里	,	的	课程	感兴趣的	我的	好奇心	.

一妻多夫制在这里普遍存在，这当然引起了我的好奇心。

[ðɪs] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ɪz] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [nɒt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] ['bʊdəs] ['dɒktrɪnz] .

This	institution	is	,	by	the	way	,	not	the	outcome	of	Buddha's	doctrines	.
这	机构	是	,	经过	这	方式	,	不是	这	结果	的	佛陀的	教义	.

顺便一提，这个制度并非佛陀教义的产物。

[ˌpɒliˈændri] [ɪgˈzɪstɪd] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] ['bʊdə] .

Polyandry	existed	long	before	the	advent	of	Buddha	.
一妻多夫制	存在	长的	前	这	来临	的	佛	.

一妻多夫制在佛陀出现之前就已存在。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈsjuːmd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [ɪn] ['ɪndiə] ,

It	assumed	considerable	proportions	in	India	,
它	假定	大量	比例	在	印度	,

它在印度达到了相当大的规模，

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔnstitjuːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪˈfektɪv] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [grəʊθ]

where	it	constituted	one	of	the	most	effective	means	for	checking	the	growth
在哪里	它	构成	一	的	这	最多	有效的	方法	为了	检查	这	生长

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] ['kɒnstənt] [ɪnˈkriːs] ,

of	a	population	which	tends	to	constant	increase	,
的	一个	人口	哪个	倾向于	到	持续的	增加	,

在人口持续增长的地区，它是控制人口增长最有效的手段之一。

[æn; ən] [ˌiːkəˈnɒmɪk] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːv(ə)n] [jet] ['kʌmˈbætɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] ['kʌstəm] [ɒv; əv]

an	economic	danger	which	is	even	yet	combatted	by	the	abominable	custom	of
一个	经济的	危险	哪个	是	甚至	然而	对抗	经过	这	可恶	风俗	的

['kɪlɪŋ] ['njuːbɔːn] ['fiːmeɪl] ['tʃɪldrən] ,

killing	newborn	female	children	,
杀	新生	女性	孩子们	,

一种经济威胁，至今仍通过杀害新生女婴这种令人发指的习俗来应对。

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] ['terəb(ə)l] ['rævɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [laɪf] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .

which	causes	terrible	ravages	in	the	child	-	life	of	India	.
哪个	原因	糟糕的	蹂躏	在	这	孩子	-	生活	的	印度	.

这给印度儿童的生活带来了可怕的破坏。

[ðə; ði] ['efəts] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [i'næktmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	efforts	made	by	the	English	in	their	enactments	against	the	suppression	of	the
这	努力	制成	经过	这	英语	在	他们的	法令	反对	这	抑制	的	这

['fjuːtʃə(r)] ['mʌðəz] [hæv; həv] [pruːvd] ['fjuːtaɪl] [ænd; ənd] ['fruːtləs] .

future	mothers	have	proved	futile	and	fruitless	.
未来	母亲们	有	已证实	徒劳	和	徒劳无功	.

英国人通过立法反对压制未来母亲的努力，最终都以失败告终。

['mænuː] [hɪm'self] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌpɒpliˈændri] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] ['bʊdɪst] ['priːtʃə] ,

Manu	himself	established	polyandry	as	a	law	,	and	Buddhist	preachers	,
马努	他自己	已确立的	一妻多夫制	作为	一个	法律	,	和	佛教徒	传道者	,

摩奴本人将一妻多夫制定为法律，佛教传教士们也持此观点。

[huː] [hæd; həd] [riˈnauns] [ˈbrɑːmɪnɪzəm] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˈəʊpiəm] , [ɪmˈpɔː(r)tɪd] [ðɪs]

who	had	renounced	Brahminism	and	preached	the	use	of	opium	,	imported	this
WHO	有	放弃	婆罗门教	和	布道	这	使用	的	鸦片	,	进口	这

[ˈkʌstəm] [ˈɪntuː] [sɪˈlɒn] ,

custom	into	Ceylon	,
风俗	进入	锡兰	,

那些放弃婆罗门教信仰并宣扬吸食鸦片的人，将这种习俗带到了锡兰。

[tiˈbet] , [kɔːˈriən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊˈgʌls] .

Thibet	,	Corea	,	and	the	country	of	the	Moguls	.
西藏	,	韩国	,	和	这	国家	的	这	大亨	.

西藏、朝鲜和莫卧儿帝国。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [səˈprest] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] , [ˌpɒliˈændri] , [wɪtʃ] [ˈflɜːrɪʃ] [ɪn] [tiˈbet] [ænd; ənd]

For	a	long	time	suppressed	in	China	,	polyandry	,	which	flourishes	in	Thibet	and
为了	一个	长的	时间	被抑制	在	中国	,	一妻多夫制	,	哪个	繁花	在	西藏	和

[sɪˈlɒn] ,

Ceylon	,
锡兰	,

一妻多夫制在中国长期受到压制，但在西藏和锡兰却盛行。

[ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [met] [wɪð] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - ,

is	also	met	with	among	the	Kalmonks	,
是	还	遇见	和	之中	这	-	,

在卡尔蒙克人中也有发现

[bɪˈtwiːn] [ˈtoʊdəs] [ɪn] [ˈsʌðən] [ˈɪndiə] , [ænd; ənd] [nɛrz] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˈmæləbaː(r)] .

between	Todas	in	Southern	India	,	and	Nairs	on	the	coast	of	Malabar	.
之间	全部	在	南方	印度	,	和	奈尔斯	在	这	海岸	的	马拉巴尔	.

南印度的托达人与马拉巴尔海岸的奈尔人之间。

[ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð]

Traces	of	this	strange	constitution	of	the	family	are	also	to	be	found	with
痕迹	的	这	奇怪的	宪法	的	这	家庭	是	还	到	是	成立	和

[ðə; ði] [tæzˈmeɪniən] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ˈɪndiənz] [ɪn] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] .

the	Tasmanians	and	the	Irquois	Indians	in	North	America	.
这	塔斯马尼亚人	和	这	-	印度人	在	北	美国	.

在塔斯马尼亚人和北美的伊尔魁印第安人身上也能找到这种奇特家庭结构的痕迹。

[ˌpɒliˈændri] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [hæz; həz] [ˈiːv(ə)n] [ˈflaurɪʃ] [ɪn] [ˈjʊərəp] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪˈliːv] [ˈsizər] ,

Polyandry	,	by	the	way	,	has	even	flourished	in	Europe	,	if	we	may	believe	Cæsar	,
一妻多夫制	,	经过	这	方式	,	有	甚至	繁荣	在	欧洲	,	如果	我们	可能	相信	凯撒	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

顺便一提，如果我们相信凯撒的话，一妻多夫制甚至在欧洲也盛行过。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [diː] [ˈbejɔː] [ˈgælɪkoʊ] , [bʊk] [viː] . , [peɪdʒ] - , [raɪts] : " - - [ˈdiːni] -

in	his	De	Bello	Gallico	,	book	V	.	,	page	17	,	writes	:	"	Uxores	habent	deni	duodenique
在	他的	德	贝洛	加利科	,	书	V	.	,	页	-	,	写	:	"	-	-	否认	-

[ɪnˈtɜː(r)] [ˌesˈiː] [ˈkɑːmjuːnz; kəˈmjuːnz] ,

inter	se	communes	,
间	塞	公社	,

在他的《De Bello Gallico》第五卷第 17 页中写道：“Uxores habent deni duodenique inter se communes，

[et] [ˈmæksiːm] [ˈfreɪtriːz] [kʌm] - [et] [pɑːɛntɛs] [kʌm] - .

et	maxime	fratres	cum	fratribus	et	parentes	cum	liberis	.
等	马克西姆	兄弟会	精液	-	等	父母	精液	-	.

马克西姆兄弟和兄弟以及父母和自由。

" [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][həʊld] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	In	view	of	all	this	it	is	impossible	to	hold	any	religion	responsible	for	the
"	在	看法	的	全部	这	它	是	不可能的	到	抓住	任何	宗教	负责任的	为了	这

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌpɒli'ændri] .

existence	of	the	institution	of	polyandry	.
存在	的	这	机构	的	一妻多夫制	.

“鉴于这一切，不可能将一妻多夫制的存在归咎于任何宗教。”

[ɪn] [ti'bet] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)] ;

In	Thibet	it	can	be	explained	by	motives	of	an	economical	nature	;
在	西藏	它	能	是	解释	经过	动机	的	一个	经济	自然	;

在西藏，这可以用经济动机来解释；

[ðə; ði] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['ærəb(ə)l][lænd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪn'hæbɪtənt] .

the	small	quantity	of	arable	land	falling	to	the	share	of	each	inhabitant	.
这	小的	数量	的	可耕地	土地	坠落	到	这	分享	的	每个	居民	.

每个居民分得的可耕地数量很少。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði][wʌn] , - , - [ɪn'hæbətənt] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɪn] [ti'bet] , [ə'pɒn]

In	order	to	support	the	1	,	500	,	000	inhabitants	distributed	in	Thibet	,	upon
在	命令	到	支持	这	1	,	-	,	-	居民	分布式	在	西藏	,	之上

[ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][wʌn] ,

a	surface	of	1	,
一个	表面	的	1	,

为了养活分布在西藏150万人口，面积仅为1,000平方公里，

- , - [skweə(r)]['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz] , [ðə; ði] ['bʊdɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][ə'dɒpt] [ˌpɒli'ændri] .

200	,	000	square	kilometres	,	the	Buddhists	were	forced	to	adopt	polyandry	.
-	,	-	正方形	公里	,	这	佛教徒	是	强制	到	采纳	一妻多夫制	.

在20万平方公里的土地上，佛教徒被迫实行一妻多夫制。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [iːtʃ] ['fæməli][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]['entə(r)][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːdə(r)] .

Moreover	,	each	family	is	bound	to	enter	one	of	its	members	in	a	religious	order	.
而且	,	每个	家庭	是	边界	到	进入	一	的	它是	成员	在	一个	宗教	命令	.

此外，每个家庭都必须派一名成员加入宗教团体。

[ðə; ði] ['fɜːstbɔːn] [ɪz] ['kənsəˌkreitid] [tuː; tə][ə; eɪ][gɑːnpə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [faʊnd] [ə'pɒn][æn; ən]

The	firstborn	is	consecrated	to	a	gonpa	,	which	is	inevitably	found	upon	an
这	长子	是	已祝圣的	到	一个	贡巴	,	哪个	是	不可避免地	成立	之上	一个

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

elevation	,
海拔	,

长子会被供奉到寺庙，而寺庙必然建在地势较高的地方。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['evri] ['vɪlɪdʒ] .

at	the	entrance	of	every	village	.
在	这	入口	的	每一个	村庄	.

每个村庄的入口处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'tein] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] ,

As	soon	as	the	child	attains	the	age	of	eighteen	years	,
作为	很快	作为	这	孩子	达到	这	年龄	的	十八	年	,

一旦孩子年满十八岁，

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəvænz] [wɪtʃ] [pɑːs] [lɑːsə] ,

he	is	entrusted	to	the	caravans	which	pass	Lhassa	,
他	是	受托	到	这	旅行拖车	哪个	经过	拉萨	,

他受托照顾途经拉萨的商队。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɒvɪs] ,

where	he	remains	from	eight	to	fifteen	years	as	a	novice	,
在哪里	他	遗迹	从	八	到	十五	年	作为	一个	新手	,

他在那里以见习修士的身份待了八到十五年。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .

in	one	of	the	gonpas	which	are	near	the	city	.
在	一	的	这	-	哪个	是	靠近	这	城市	.

在城郊的一座寺庙里。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [lɜːrnz] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

There	he	learns	to	read	and	write	,
那里	他	学习	到	读	和	写	,

他在那里学会了读写。

[ɪz] [tɔːt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['pɑːtʃmənt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːliː]

is	taught	the	religious	rites	and	studies	the	sacred	parchments	written	in	the	Pali
是	教授	这	宗教	仪式	和	研究	这	神圣	羊皮纸	书面	在	这	巴利语

['læŋgwɪdʒ] — [wɪtʃ] ['fɔːməli] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]

language	—	which	formerly	used	to	be	the	language	of	the	country	of
语言	—	哪个	以前	用过的	到	是	这	语言	的	这	国家	的
-	,											

Maguada	,
-	,

学习宗教仪式，研读用巴利语写成的神圣羊皮卷——巴利语曾是马瓜达国的语言。

[weə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['bʊdə] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

where	,	according	to	tradition	,	Buddha	was	born	.
在哪里	,	根据	到	传统	,	佛	曾是	出生	.

据传统说法，佛陀就出生在那里。

[ðə; ði] ['əʊldɪst] ['brʌðə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] [tʃuːz] [ə; eɪ] [waɪf] , [huː] [bɪ'kʌmz] ['kɒmən] [tuː; tə]

The	oldest	brother	remaining	in	a	family	chooses	a	wife	,	who	becomes	common	to
这	最老	兄弟	其余的	在	一个	家庭	选择	一个	妻子	,	WHO	变成	常见的	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

his	brothers	.
他的	兄弟	.

家中年纪最大的兄弟会选择一位妻子，这位妻子将成为他所有兄弟的共同妻子。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌpʃl] ['serɪmənɪz] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [ˌruːdɪ'mentri] .

The	choice	of	the	bride	and	the	nuptial	ceremonies	are	most	rudimentary	.
这	选择	的	这	新娘	和	这	婚礼	仪式	是	最多	基本的	.

新娘的选择和婚礼仪式都非常简单。

[wen] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

When	a	wife	and	her	husband	have	decided	upon	the	marriage	of	a
什么时候	一个	妻子	和	她	丈夫	有	决定	之上	这	婚姻	的	一个

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

当夫妻二人决定好儿子的婚事后，

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [huː] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ,

the	brother	who	possesses	the	right	of	choice	,
这	兄弟	WHO	拥有	这	正确的	的	选择	,

拥有选择权的兄弟，

[peɪz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fæməli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒəbl] ['dɔːtə(r)] .

pays	a	visit	to	a	neighboring	family	in	which	there	is	a	marriageable	daughter	.
支付	一个	访问	到	一个	邻接	家庭	在	哪个	那里	是	一个	婚	女儿	.

去拜访邻居家，邻居家有个待嫁的女儿。

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['vɪzɪts] [ɑː(r); ə(r)] [spent] [ɪn] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪn'dɪfrənt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

The	first	and	second	visits	are	spent	in	more	or	less	indifferent	conversations	,
这	第一的	和	第二	访问	是	花费	在	更多的	或者	较少的	冷漠	对话	,

第一次和第二次拜访期间，双方的交谈大多漫不经心。

['blendɪd] [wɪð] ['friːkwənt] [laɪ'beɪʃn] [ɒv; əv] [tʃɑːŋ] ,

blended	with	frequent	libations	of	tchang	,
混合	和	频繁	酒	的	昌	,

伴随着频繁的畅饮，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['vɪzɪt]['əʊnli] [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

and	on	the	third	visit	only	does	the	young	man	declare	his	intention	to	take	a
和	在	这	第三	访问	仅有的	做	这	年轻的	男人	宣布	他的	意图	到	拿	一个

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

直到第三次拜访，这位年轻人才表明他想娶妻的意愿。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['fɔːməli] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɪm] .

Upon	this	the	girl	is	formally	introduced	to	him	.
之上	这	这	女孩	是	正式地	介绍	到	他	.

随后，女孩正式被介绍给了他。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wuːə(r)] , [æz; əz] , [ɪn] [lɑːdək] , ['wɪmɪn] ['nevə(r)] [veɪl] [ðeə(r)]

She	is	generally	not	unknown	to	the	wooer	,	as	,	in	Ladak	,	women	never	veil	their
她	是	一般来说	不是	未知	到	这	求爱者	,	作为	,	在	拉达克	,	女性	绝不	面纱	他们的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

她通常不会被求爱者认出来，因为在拉达克，女性从不蒙面。

[ə; eɪ][gɜːl] ['kænɒt] [biː; bi] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] .

A	girl	cannot	be	married	without	her	consent	.
一个	女孩	不能	是	已婚	没有	她	同意	.

未经女孩本人同意，不能让她结婚。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [ək'septɪd] , [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [braɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

When	the	young	man	is	accepted	,	he	takes	his	bride	to	his	house	,
什么时候	这	年轻的	男人	是	公认	,	他	需要	他的	新娘	到	他的	房子	,

当年轻男子被选中后，他会带着新娘回家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

and	she	becomes	his	wife	and	also	the	wife	of	all	his	brothers	.
和	她	变成	他的	妻子	和	还	这	妻子	的	全部	他的	兄弟	.

她成了他的妻子，也成了他所有兄弟的妻子。

[ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən]['əʊnli][sʌn] [sendz] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)]

A	family	which	has	an	only	son	sends	him	to	a	woman	who	has	no	more
一个	家庭	哪个	有	一个	仅有的	儿子	发送	他	到	一个	女士	WHO	有	不	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌzbəndz] ,

than	two	or	three	husbands	,
比	二	或者	三	丈夫们	,

一个只有独子的家庭把他送到一个最多结过两三次婚的女人那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒfəz] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːθ] ['hʌzbənd] .

and	he	offers	himself	to	her	as	a	fourth	husband	.
和	他	优惠	他自己	到	她	作为	一个	第四	丈夫	.

他自愿成为她的第四任丈夫。

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɒfə(r)][ɪz] ['seldəm] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['set(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['fæməli] .

Such	an	offer	is	seldom	declined	,	and	the	young	man	settles	in	the	new	family	.
这样的	一个	提供	是	很少	拒绝	,	和	这	年轻的	男人	定居点	在	这	新的	家庭	.

这样的提议很少有人会拒绝，年轻人也很快融入了新的家庭。

[ðə; ði] ['njuːli] ['mærid] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] ,

The	newly	married	remain	with	the	parents	of	the	husbands	,
这	新	已婚	保持	和	这	父母	的	这	丈夫们	,

新婚夫妇继续与男方父母同住。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [beəz] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [tʃaɪld] .

until	the	young	wife	bears	her	first	child	.
直到	这	年轻的	妻子	熊	她	第一的	孩子	.

直到年轻的妻子生下她的第一个孩子。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ɪ'vent] ,

The	day	after	that	event	,
这	天	后	那	事件	,

事件发生后的第二天，

[ðə; ði] ['grænpeərənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [meɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [ðə; ði]

the	grandparents	of	the	infant	make	over	the	bulk	of	their	fortune	to	the
这	祖父母	的	这	婴儿	制作	超过	这	大部分	的	他们的	财富	到	这

[nju:] ['fæməli] ,

new	family	,
新的	家庭	,

婴儿的祖父母将他们的大部分财产捐赠给了这个新家庭。

[ænd; ənd] , [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [si:k] ['ʌðə(r)] ['ʃeltə(r)] .

and	,	abandoning	the	old	home	to	them	,	seek	other	shelter	.
和	,	放弃	这	老的	家	到	他们	,	寻找	其他	庇护所	.

于是，他们放弃了原来的家，另寻住处。

['sʌmtaɪmz] ['mærɪdʒz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'træktɪd] [bɪ'twi:n] [ju:θ] [hu:] [hæv; həv] [nɒt] [ri:tʃt] [ə; eɪ]

Sometimes	marriages	are	contracted	between	youth	who	have	not	reached	a
有时	婚姻	是	合同	之间	青年	WHO	有	不是	达到	一个

['mærɪdʒəbl] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'vent] ,

marriageable	age	,	but	in	such	event	,
婚	年龄	,	但	在	这样的	事件	,

有时，未达到法定结婚年龄的年轻人会缔结婚姻，但在这种情况下，

[ðə; ði] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑ:t] ,

the	married	couple	are	made	to	live	apart	,
这	已婚	夫妻	是	制成	到	居住	除	,

这对已婚夫妇被迫分居。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [pɑ:st] [ðə; ði] [eɪdʒ] [rɪ'kwaɪəd] .

until	they	have	attained	and	even	passed	the	age	required	.
直到	他们	有	已达到	和	甚至	通过了	这	年龄	必需的	.

直到他们达到甚至超过规定的年龄。

[æn; ən] [ˌʌn'mærid] [gɜ:l] [hu:] [bɪ'kʌmz] [ɒn'sænt] , [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [skɔ:n]

An	unmarried	girl	who	becomes	enceinte	,	far	from	being	exposed	to	the	scorn
一个	未婚	女孩	WHO	变成	怀孕	,	远的	从	存在	裸露	到	这	轻蔑

[ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ,

of	every	one	,
的	每一个	一	,

一个未婚先孕的少女，非但没有遭受众人的鄙夷，反而

[ɪz] [ʃəʊn] [ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'spekt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['demənstreɪtɪd] ['fru:tf(ə)l] , [ænd; ənd] [men] ['i:gəli]

is	shown	the	highest	respect	;	for	she	is	demonstrated	fruitful	,	and	men	eagerly
是	所示	这	最高	尊重	;	为了	她	是	已证明	卓有成效	,	和	男人	急切地

[si:k] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

seek	her	in	marriage	.
寻找	她	在	婚姻	.

她受到最高的尊敬；因为她生育能力强，男人们都渴望娶她为妻。

[ə; eɪ] [waɪf] [hæz; həz] [ðə; ði] [ʌn'kwestʃənd] [raɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

A	wife	has	the	unquestioned	right	of	having	an	unlimited	number	of
一个	妻子	有	这	毋庸置疑	正确的	的	拥有	一个	无限	数字	的

['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] .

husbands	and	lovers	.
丈夫们	和	恋人	.

妻子拥有拥有无限数量丈夫和情人的权利，这是毋庸置疑的。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ʃi:; ʃi] [teɪks] [hɪm] [həʊm] ,

If	she	likes	a	young	man	,	she	takes	him	home	,
如果	她	点赞	一个	年轻的	男人	,	她	需要	他	家	,

如果她喜欢某个年轻男子，她就会带他回家。

[ə'nauns] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] ['tʃəʊzn] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] " - " ([ə; eɪ] ['lʌvə(r)]) ,

announces	that	he	has	been	chosen	by	her	as	a	"	jingtuh	"	(	a	lover	)	,
宣布	那	他	有	到过	选定	经过	她	作为	一个	"	-	"	(	一个	情人	)	,

宣布他已被她选为“情人”，

[ænd; ənd] [in'dau] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɜ:sən(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

and	endows	him	with	all	the	personal	rights	of	a	husband	,
和	赋予	他	和	全部	这	个人的	权利	的	一个	丈夫	,

并赋予他丈夫的一切个人权利，

[wɪtʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ək'septɪd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['temprərəli] [sə'plɑ:nt, -'plænt] ['hʌzbəndz] [wɪð] [ə; eɪ]

which	situation	is	accepted	by	her	temporarily	supplanted	husbands	with	a
哪个	情况	是	公认	经过	她	暂时地	取代	丈夫们	和	一个

['sɜ:t(ə)n] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['pleʒə(r)] ,

certain	philosophic	pleasure	,
肯定	哲学	乐趣	,

她那些暂时被取代的丈夫们以一种颇具哲理的愉悦感接受了这种情况。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [prə'naʊnst] [ɪf] [ðeə(r)] [waɪf] [hæz; həz] [pru:vd] ['steraɪl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [fɜ:st]

which	is	the	more	pronounced	if	their	wife	has	proved	sterile	during	the	three	first
哪个	是	这	更多的	发音	如果	他们的	妻子	有	已证实	无菌	期间	这	三	第一的

[j'iəz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .

years	of	her	marriage	.
年	的	她	婚姻	.

如果妻子在婚后的前三年被证实不孕，这种情况会更加明显。

[ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [hɪə(r)] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] .

They	certainly	have	here	not	even	a	vague	idea	of	jealousy	.
他们	当然	有	这里	不是	甚至	一个	模糊的	主意	的	妒忌	.

他们这里的人显然连嫉妒的概念都没有。

[ðə; ði] - [blʌd] [ɪz] [tu:] [kəʊld] [tu:; tə] [nəʊ] [lʌv] , [wɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [wʊd] [bi:; bi]

The	Thibetan's	blood	is	too	cold	to	know	love	,	which	,	for	him	,	would	be
这	-	血	是	也	寒冷的	到	知道	爱	,	哪个	,	为了	他	,	会	是

['ɔ:lməʊst] [æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] ;

almost	an	anachronism	;
几乎	一个	时代错置	;

西藏人的血液太过冰冷，无法理解爱情，对他来说，爱情几乎是一种不合时宜的东西；

[ɪf] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kə'mju:nəti]

if	indeed	he	were	not	conscious	that	the	sentiment	of	the	entire	community
如果	的确	他	是	不是	有意识的	那	这	情绪	的	这	全部的	社区

[wʊd] [bi:; bi] [ə'genst] [hɪm] ,

would	be	against	him	,
会	是	反对	他	,

如果他真的没有意识到整个社区的舆论都会反对他的话，

[æz; əz][ə; eɪ]['fleɪgrənt]['vaɪələɪtə(r)][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]['juːsɪdʒ][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [raɪts] , [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ]

as	a	flagrant	violator	of	popular	usage	and	established	rights	,	in	restraining
作为	一个	明目张胆	违规者	的	受欢迎的	用法	和	已确立的	权利	,	在	限制

[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

the	freedom	of	the	women	.
这	自由	的	这	女性	.

公然违反大众习俗和既定权利，限制妇女自由。

[ðə; ði] ['selfɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [lʌv] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , [æn; ən][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['lʌkʃəri] .

The	selfish	enjoyment	of	love	would	be	,	in	their	eyes	,	an	unjustifiable	luxury	.
这	自私	享受	的	爱	会	是	,	在	他们的	眼睛	,	一个	无理	奢华	.

在他们看来，自私地享受爱情是一种不正当的奢侈。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ['æbsəns] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['bætʃələ(r)][ɔː(r)]

In	case	of	a	husband's	absence	,	his	place	may	be	offered	to	a	bachelor	or
在	案件	的	一个	丈夫的	缺席	,	他的	地方	可能	是	提供	到	一个	学士	或者

[ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] .

a	widower	.
一个	鳏夫	.

如果丈夫不在，他的位置可以提供给单身汉或鳏夫。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] , [sɪns] [ðə; ði] [waɪf] ['dʒen(ə)rəli] [sə'vaiv] [hɜː(r); hə(r)]

The	latter	are	here	in	the	minority	,	since	the	wife	generally	survives	her
这	后者	是	这里	在	这	少数民族	,	自从	这	妻子	一般来说	幸存	她

['fiːb(ə)l] ['hʌzbəndz] .

feeble	husbands	.
微弱	丈夫们	.

后者在这里只占少数，因为妻子通常比体弱多病的丈夫活得更久。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['bʊdɪst] ['trævələ(r)] , [huːm] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪz] ['tʃəʊzn]

Sometimes	a	Buddhist	traveller	,	whom	his	affairs	bring	to	the	village	,	is	chosen
有时	一个	佛教徒	游客	,	谁	他的	事务	带来	到	这	村庄	,	是	选定

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒfɪs] .

for	this	office	.
为了	这	办公室	.

有时，一位因旅行事迹来到村庄的佛教旅行者会被选为这个职位。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] ['trævlz] , [ɔː(r)] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] ,

A	husband	who	travels	,	or	seeks	for	work	in	the	neighboring	country	,
一个	丈夫	WHO	旅行	,	或者	寻找	为了	工作	在	这	邻接	国家	,

丈夫出差或在邻国谋生，

[æt; ət] ['evri] [stɒp] [teɪks] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsiː 'əʊ] - [ri'lidʒənist] - [ˌhɒspɪ'tæləti] , [huː] ['ɒfə(r)][hɪm]

at	every	stop	takes	advantage	of	his	co	-	religionists	'	hospitality	,	who	offer	him
在	每一个	停止	需要	优势	的	他的	合作	-	宗教人士	-	热情好客	,	WHO	提供	他

[ðeə(r)] [əʊn] [waɪvz] .

their	own	wives	.
他们的	自己的	妻子们	.

他每到一个地方都会享受教友们的热情款待，教友们会把自己的妻子献给他。

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steraɪl] ['wʊmən] [ɪg'zɜːt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][faɪnd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]

The	husbands	of	a	sterile	woman	exert	themselves	to	find	opportunities	for
这	丈夫们	的	一个	无菌	女士	发挥	他们自己	到	寻找	机会	为了

[ˌhɒspɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

妻子不孕的丈夫们竭尽全力寻找招待客人的机会。

[wɪtʃ] [meɪ] ['hæpɪli] [ɪ'ventʃueɪt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]

which	may	happily	eventuate	in	a	change	in	her	condition	,	that	they	may	be
哪个	可能	快乐地	最终	在	一个	改变	在	她	状况	,	那	他们	可能	是

[meɪd] ['hæpi] ['fɑ:ðəz] .

made	happy	fathers	.
制成	快乐的	父亲们	.

这或许会给她带来好的结果，使她的状况有所改变，让他们都能成为幸福的父亲。

[ðə; ði] [waɪf] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'sti:m] , [ɪz] ['evə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

The	wife	enjoys	the	general	esteem	,	is	ever	of	a	cheerful	disposition	,
这	妻子	享受	这	一般的	尊重	,	是	曾经	的	一个	快乐	处置	,

妻子深受大家尊敬，总是性格开朗。

[teɪks] [pɑ:t] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [gəʊz] [ænd; ənd] ['kɒmz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,

takes	part	in	everything	that	is	going	on	,	goes	and	comes	without	any	restriction	,
需要	部分	在	一切	那	是	去	在	,	去	和	来	没有	任何	限制	,

参与所有正在发生的事情，来去自由，不受任何限制。

['eniweə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ʃi:; ʃi] [pli:z] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [preə(r)]

anywhere	and	everywhere	she	pleases	,	with	the	exception	of	the	principal	prayer
任何地方	和	到处	她	请	,	和	这	例外	的	这	主要的	祷告

- [ru:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ,

-	room	of	the	monastery	,
-	房间	的	这	修道院	,

除了修道院的主祈祷室之外，她可以随心所欲地去任何地方。

['entrəns] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɔ:məli] [prə'hɪbɪtɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

entrance	into	which	is	formally	prohibited	to	her	.
入口	进入	哪个	是	正式地	禁止	到	她	.

她被正式禁止进入。

['tʃɪldrən] [nəʊ] ['əʊnli] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [du:; də] [nɒt] [fi:l] [ðə; ði] [li:st] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)]

Children	know	only	their	mother	,	and	do	not	feel	the	least	affection	for	their
孩子们	知道	仅有的	他们的	母亲	,	和	做	不是	感觉	这	至少	感情	为了	他们的

['fɑ:ðəz] ,

fathers	,
父亲们	,

孩子们只认识自己的母亲，对父亲没有丝毫感情。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] .

for	the	simple	reason	that	they	have	so	many	.
为了	这	简单的	原因	那	他们	有	所以	许多	.

原因很简单，因为他们有很多。

[wɪ'ðaʊt] [ə'pru:vɪŋ] [ˌpɒli'ændri] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [bleɪm] [ti'bet] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

Without	approving	polyandry	,	I	could	not	well	blame	Thibet	for	this	institution	,
没有	批准	一妻多夫制	,	我	可以	不是	出色地	责备	西藏	为了	这	机构	,

[sɪns] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

since	without	it	,
自从	没有	它	,

如果我并不赞同一妻多夫制，就不能完全责怪西藏实行这种制度，因为如果没有这种制度，

[ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [prə'dɪdʒəsli] [ɪn'kri:s] .

the	population	would	prodigiously	increase	.
这	人口	会	惊人地	增加	.

人口将出现惊人的增长。

['fæmɪn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [wʊd] [fɔ:l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,

Famine	and	misery	would	fall	upon	the	whole	nation	,
饥荒	和	苦难	会	落下	之上	这	所有的	国家	,

饥荒和苦难将降临整个国家。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] - [ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ænd; ənd] [θeft] ,

with	all	the	sinister	sequellæ	of	murder	and	theft	,
和	全部	这	险恶	-	的	谋杀	和	盗窃	,

以及谋杀和盗窃带来的所有险恶后果，

[kraɪmz] [səʊ][fɑː(r)] ['æbsəluːtli] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .

crimes	so	far	absolutely	unknown	in	the	whole	country	.
犯罪	所以	远的	绝对地	未知	在	这	所有的	国家	.

全国范围内迄今为止还从未发生过的犯罪事件。

[ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ə; eɪ][gɑːnpə]

A	Festival	in	a	Gonpa
一个	节日	在	一个	贡巴

寺庙里的节日

[leɪ] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [lɑːdək] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv][faɪv] , - [ɪn'hæbətənt] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [waɪt] ,

Leh	,	the	capital	of	Ladak	,	is	a	little	town	of	5	,	000	inhabitants	,	who	live	in	white	,
列城	,	这	首都	的	拉达克	,	是	一个	小的	镇	的	5	,	-	居民	,	WHO	居住	在	白色的	,

拉达克首府列城是一个只有5000名居民的小镇，他们穿着白色衣服。

[tuː] - ['stɔːri] ['haʊzɪz] , [ə'pɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [striːts] , ['prɪnsəpli] .

two	-	story	houses	,	upon	two	or	three	streets	,	principally	.
二	-	故事	房屋	,	之上	二	或者	三	街道	,	主要	.

主要为两层楼的房屋，分布在两三条街道上。

[ɪn] [ɪts]['sentə(r)][ɪz][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bə'zɑː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv]['ɪndiə] , ['tʃaɪnə] ,

In	its	centre	is	the	square	of	the	bazaar	,	where	the	merchants	of	India	,	China	,
在	它是	中心	是	这	正方形	的	这	市场	,	在哪里	这	商人	的	印度	,	中国	,

中心是集市广场，来自印度、中国的商人们在那里集市交易。

[ˌtɜːrkɪ'stæn] , - [ænd; ənd] [tiˈbet] , [kʌm] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['prɒdʌkts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiˈbetən] [gəʊld] .

Turkestan	,	Kachmyr	and	Thibet	,	come	to	exchange	their	products	for	the	Thibetan	gold	.
土耳其斯坦	,	-	和	西藏	,	来	到	交换	他们的	产品	为了	这	西藏	金子	.

土耳其斯坦、喀什米尔和西藏前来用他们的产品交换西藏的黄金。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [klɒθs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [mʌŋks] ,

Here	the	natives	provide	themselves	with	cloths	for	themselves	and	their	monks	,
这里	这	本地人	提供	他们自己	和	布料	为了	他们自己	和	他们的	僧侣	,

这里的当地人自己为自己和僧侣准备衣物。

[ænd; ənd] ['veərɪəs] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['riːəl] [nə'sesəti] .

and	various	objects	of	real	necessity	.
和	各种各样的	对象	的	真实的	必要性	.

以及各种生活必需品。

[æn; ən][əʊld] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['pæləs] ['raɪzɪz][ə'pɒn][ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] ['dɒmɪneɪts] [ðə; ði] [taʊn] .

An	old	uninhabited	palace	rises	upon	a	hill	which	dominates	the	town	.
一个	老的	无人	宫殿	上升	之上	一个	爬坡道	哪个	占据主导地位	这	镇	.

一座古老的无人居住的宫殿耸立在俯瞰全城的山丘上。

['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] [skweə(r)][ɪz][ə; eɪ][vɑːst] ['bɪldɪŋ] , [tuː] ['stɔːriz] [ɪn] [haɪt] ,

Fronting	the	central	square	is	a	vast	building	,	two	stories	in	height	,
正面	这	中央	正方形	是	一个	广阔的	建筑	,	二	故事	在	高度	,

正对着中央广场的是一座巨大的两层楼高的建筑，

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [lɑːdək] , [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] - — [ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l]

the	residence	of	the	governor	of	Ladak	,	the	Vizier	Souradjbal	—	a	very	amiable
这	住宅	的	这	州长	的	拉达克	,	这	维齐尔	-	—	一个	非常	可亲

[ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['pɒpjələ(r)] - ,

and	universally	popular	Pendjaban	,
和	普遍地	受欢迎的	-	,

拉达克总督维齐尔苏拉杰巴尔的住所——一位非常和蔼可亲且广受欢迎的彭贾班人

[huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['dɒktə(r)][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .

who	has	received	in	London	the	degree	of	Doctor	of	Philosophy	.
WHO	有	已收到	在	伦敦	这	程度	的	医生	的	哲学	.

在伦敦获得哲学博士学位的人。

[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌem 'iː] , ['djʊərɪŋ][maɪ] ['sɒdʒən] [ɪn] [leɪ] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ə'reɪndʒd] , [ɒn][ðə; ði][bə'zɑː(r)]

To	entertain	me	,	during	my	sojourn	in	Leh	,	the	governor	arranged	,	on	the	bazaar
到	招待	我	,	期间	我的	旅居	在	列城	,	这	州长	安排	,	在	这	市场

[skweə(r)] ,

square	,
正方形	,

为了在我逗留列城期间消遣，总督在集市广场上安排了以下活动：

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]['pəʊləʊ] — [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [spɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti'betən] ,

a	game	of	polo	—	the	national	sport	of	the	Thibetans	,
一个	游戏	的	马球	—	这	国家的	运动	的	这	西藏人	,

马球比赛——西藏人的国球

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['jʊərəp] .

which	the	English	have	adopted	and	introduced	into	Europe	.
哪个	这	英语	有	已采用	和	介绍	进入	欧洲	.

英国人采纳并引入了欧洲的这些技术。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [geɪm] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

In	the	evening	,	after	the	game	,	the	people
在	这	晚上	,	后	这	游戏	,	这	人们

晚上，比赛结束后，人们

['eksɪkjuːtɪd]['dɑːnsɪz][ænd; ənd] [pleɪd] [geɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['rezɪdəns] .

executed	dances	and	played	games	before	the	governor's	residence	.
执行	舞蹈	和	玩	游戏	前	这	州长的	住宅	.

在州长官邸前表演了舞蹈和游戏。

[lɑːdʒ] ['bɔnˌfaiəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] ,

Large	bonfires	illuminated	the	scene	,	lighting	up	the	throng	of	inhabitants	,
大的	篝火	照明	这	场景	,	灯光	向上	这	人群	的	居民	,

巨大的篝火照亮了现场，也照亮了熙熙攘攘的人群。

[huː] [fɔːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'fɔrmə·z] .

who	formed	a	great	circle	about	the	performers	.
WHO	形成	一个	伟大的	圆圈	关于	这	表演者	.

他们围绕着表演者们围成一个大圈。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbəz] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['ænɪmlz] , [d'ɛvəlz][ænd; ənd] ['sɔːsərəz] ,

The	latter	,	in	considerable	numbers	,	disguised	as	animals	,	devils	and	sorcerers	,
这	后者	,	在	大量	数字	,	伪装	作为	动物	,	魔鬼	和	巫师	,

后者人数众多，他们装扮成动物、魔鬼和巫师。

[dʒʌmpt] [ænd; ənd] [kən'tɔːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['rɪðmɪk] ['dɑːnsɪz] [taɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]

jumped	and	contorted	themselves	in	rhythmic	dances	timed	to	the	measure	of
跳了起来	和	扭曲的	他们自己	在	节奏	舞蹈	定时	到	这	措施	的

[ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd] [ʌn'pliːzɪŋ] ['mjuːzɪk] [meɪd] [baɪ] [tuː] [lɒŋ] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drʌm]

the	monotonous	and	unpleasing	music	made	by	two	long	trumpets	and	a	drum
这	单调	和	令人不快	音乐	制成	经过	二	长的	小号	和	一个	鼓

.

:

.

他们随着两支长号和一面鼓奏出的单调难听的音乐的节奏，跳起跳起、扭动着身体，跳起有节奏的舞蹈。

[ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['rækɪt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['wɪərid] [ˌem 'iː] .

The	infernal	racket	and	shouting	of	the	crowd	wearied	me	.
这	地狱	球拍	和	喊叫	的	这	人群	疲惫	我	.

人群的喧闹和叫喊声震耳欲聋，让我感到厌倦。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [endid] [wɪð] [sʌm; səm] ['greɪsf(ə)l] ['dɑːnsɪz] [baɪ] [tiˈbetən] ['wɪmɪn] , [huː] [spʌn] [ə'pɒn]

The	performance	ended	with	some	graceful	dances	by	Thibetan	women	,	who	spun	upon
这	表现	结束	和	一些	优美	舞蹈	经过	西藏	女性	,	WHO	旋转	之上

[ðeə(r)] [hiːlz] ,

their	heels	,
他们的	高跟鞋	,

演出以西藏妇女优美的舞蹈结束，她们脚跟旋转，姿态优美。

['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [spek'tetər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz]

swaying	to	and	fro	,	and	,	in	passing	before	the	spectators	in	the	windows
摇晃	到	和	弗	,	和	,	在	通过	前	这	观众	在	这	视窗

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns] ,

of	the	residence	,
的	这	住宅	,

它来回摇晃，经过住宅窗户边的围观者面前时，

['griːtɪd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd]['aɪvəri]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒn]

greeted	us	by	the	clashing	together	of	the	copper	and	ivory	bracelets	on
问候	我们	经过	这	冲突	一起	的	这	铜	和	象牙	手镯	在

[ðeə(r)] [krɒst] [rɪsts] .

their	crossed	wrists	.
他们的	交叉	手腕	.

迎接我们的是她们交叉手腕上铜手镯和象牙手镯碰撞的声音。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , [aɪ] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] - ['kɒnvənt] , [wɪtʃ]

The	next	day	,	at	an	early	hour	,	I	repaired	to	the	great	Himis	convent	,	which
这	下一个	天	,	在	一个	早期的	小时	,	我	已修复	到	这	伟大的	-	修道院	,	哪个

,

,

,

第二天一大早，我便前往宏伟的希米斯修道院，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [leɪ] , [ɪz] ['elɪveɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] ,

a	little	distance	from	Leh	,	is	elevated	upon	the	top	of	a	great	rock	,
一个	小的	距离	从	列城	,	是	升高	之上	这	顶部	的	一个	伟大的	岩石	,

距离列城不远，坐落在一块巨大的岩石顶端，

[ɒn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪt] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] .

on	a	picturesque	site	,	commanding	the	valley	of	the	Indies	.
在	一个	如画	地点	,	指挥	这	谷	的	这	印第斯	.

地处风景如画之地，俯瞰印度河谷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mɑːnəˌsteriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

It	is	one	of	the	principal	monasteries	of	the	country	,
它	是	一	的	这	主要的	修道院	的	这	国家	,

它是该国最重要的修道院之一。

[ænd; ənd][ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsədiz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz]

and	is	maintained	by	the	gifts	of	the	people	and	the	subsidies	it	receives
和	是	维持	经过	这	礼物	的	这	人们	和	这	补贴	它	接收

[frɒm; frəm] [lɑːsə] .

from	Lhassa	.
从	拉萨	.

它依靠人民的捐赠和拉萨政府的补贴维持运转。

[ɒn][ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['ɪndəs] ,

On	the	road	leading	to	it	,	beyond	the	bridge	crossing	the	Indus	,
在	这	路	领导	到	它	,	超过	这	桥	过境	这	印度河	,

在通往那里的路上，过了横跨印度河的桥，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['laɪnɪŋ][ðə; ði] [weɪ] ,

and	in	the	vicinity	of	the	villages	lining	the	way	,
和	在	这	附近	的	这	村庄	衬垫	这	方式	,

以及沿途村庄附近，

[wʌn][faindz] [hiːps] [ɒv; əv] [stəʊnz] ['beərɪŋ] [ɪn'greɪvd] [ɪn'skrɪpʃnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn]

one	finds	heaps	of	stones	bearing	engraved	inscriptions	,	such	as	have	already	been
一	发现	堆积如山	的	石头	轴承	刻	铭文	,	这样的	作为	有	已经	到过

[dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] - .

described	,	and	t'horthenes	.
描述	,	和	-	.

人们会发现成堆的石头，上面刻有铭文，如前所述，以及 t'horthenes。

[æt; ət] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , ['aʊə(r)] [gaɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

At	these	places	,	our	guides	were	very	careful	to	turn	to	the	right	.
在	这些	地方	,	我们的	指南	是	非常	小心	到	转动	到	这	正确的	.

在这些地方，我们的向导都非常小心地向右转。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

I	wished	to	turn	my	horse	to	the	left	,
我	希望	到	转动	我的	马	到	这	左边	,

我想让我的马向左转弯，

[bʌt; bət][ðə; ði] - [meɪd] [hɪm][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][led][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][tuː; tə]

but	the	Ladakians	made	him	go	back	and	led	him	by	his	halter	to
但	这	-	制成	他	去	后退	和	引领	他	经过	他的	缰绳	到

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

但拉达克人让他返回，并牵着他的缰绳向右走去。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ['juːsɪdʒ] .

explaining	to	me	that	such	was	their	established	usage	.
解释	到	我	那	这样的	曾是	他们的	已确立的	用法	.

他向我解释说，这是他们一贯的用法。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɔː(r)] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] .

I	found	it	impossible	to	learn	the	origin	or	reason	of	this	custom	.
我	成立	它	不可能的	到	学习	这	起源	或者	原因	的	这	风俗	.

我始终无法查明这种习俗的起源或原因。

[ə'bʌv] [ðə; ði][gɑːnpə]['raɪzɪz][ə; eɪ] ['bætlˌmentɪd] ['taʊə(r)] , ['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

Above	the	gonpa	rises	a	battlemented	tower	,	visible	from	a	great	distance	.
多于	这	贡巴	上升	一个	城垛	塔	,	可见的	从	一个	伟大的	距离	.

在寺庙上方耸立着一座带城垛的塔楼，从很远的地方就能看到。

[wiː; wi] [klaɪmd] , [ɒn] [fʊt] ,

We	climbed	,	on	foot	,
我们	攀登	,	在	脚	,

我们徒步攀登。

[tuː; tə][ðə; ði]['levə(l)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [stændz][ænd; ənd] [faʊnd] [ɑː'selvz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]

to	the	level	on	which	the	edifice	stands	and	found	ourselves	confronted	by	a
到	这	等级	在	哪个	这	大厦	站立	和	成立	我们自己	面对	经过	一个

[lɑːdʒ] [dɔː(r)] ,

large	door	,
大的	门	,

走到建筑物所在的高度，我们发现自己面对着一扇大门。

['peɪntɪd] [ɪn] ['brɪliənt] [kʌləz] , [ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [tuː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ]

painted	in	brilliant	colors	,	the	portal	of	a	vast	two	-	story	building
绘	在	杰出的	颜色	,	这	门户网站	的	一个	广阔的	二	-	故事	建筑

这座巨大的两层建筑的入口被漆成鲜艳的色彩。

[ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːt] [peɪvd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['peb(ə)lz] .

enclosing	a	court	paved	with	little	pebbles	.
封闭	一个	法庭	铺砌路面	和	小的	鹅卵石	.

围起一个铺着小鹅卵石的庭院。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [hjuːdʒ] ['peɪntɪd] [dɔː(r)] ,

To	the	right	,	in	one	of	the	angles	of	the	court	,	is	another	huge	painted	door	,
到	这	正确的	,	在	一	的	这	角度	的	这	法庭	,	是	其他	巨大的	绘	门	,

右侧，在庭院的一个角落里，还有另一扇巨大的彩绘大门。

[ed'ɔːnd] [wɪð] [bɪg] ['kɒpə(r)] [rɪŋz] .

adorned	with	big	copper	rings	.
装饰	和	大的	铜	戒指	.

饰以大型铜环。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv]

It	is	the	entrance	to	the	principal	temple	,	which	is	decorated	with	paintings	of
它	是	这	入口	到	这	主要的	寺庙	,	哪个	是	装饰	和	绘画	的

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][gɒdz] ,

the	principal	gods	,
这	主要的	神	,

这是主殿的入口，殿内装饰着主神的画像。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['stætʃuː][ɒv; əv] ['bʊdə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['seɪkrɪd]

and	contains	a	great	statue	of	Buddha	and	a	multitude	of	sacred
和	包含	一个	伟大的	雕像	的	佛	和	一个	民众	的	神圣

[ˌstætʃuː'ets] .

statuettes	.
小雕像	.

寺内有一尊巨大的佛像和许多神圣的小雕像。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [və'rændə] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [æn; ən] [ɪ'mens] [preə(r)] - ['sɪlɪndə(r)] .

To	the	left	,	upon	a	verandah	,	was	placed	an	immense	prayer	-	cylinder	.
到	这	左边	,	之上	一个	阳台	,	曾是	放置	一个	巨大	祷告	-	圆柱	.

左侧的走廊上放置着一个巨大的祈祷筒。

[ɔːl][ðə; ði]['lɑːməz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] , [wɪð] [ðeə(r)] [tʃiːf] , [stʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [wiː; wi] ['entəd]

All	the	lamas	of	the	convent	,	with	their	chief	,	stood	about	it	,	when	we	entered
全部	这	喇嘛	的	这	修道院	,	和	他们的	首席	,	站立	关于	它	,	什么时候	我们	进入

[ðə; ði] [kɔːt] .

the	court	.
这	法庭	.

我们进入院子时，寺院里的所有喇嘛和他们的住持都站在它周围。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [və'rændə] [wɜː(r); wə(r)] [mjuː'zɪʃənz] , ['həʊldɪŋ] [lɒŋ] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [drʌmz] .

Below	the	verandah	were	musicians	,	holding	long	trumpets	and	drums	.
以下	这	阳台	是	音乐家	,	保持	长的	小号	和	鼓	.

走廊下方有乐师，他们手持长号和鼓。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɔːz] ,

At	the	right	of	the	court	were	a	number	of	doors	,
在	这	正确的	的	这	法庭	是	一个	数字	的	门	,

法院右侧有几扇门，

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːməz] ;

leading	to	the	rooms	of	the	lamas	;
领导	到	这	房间	的	这	喇嘛	;

通往喇嘛们的房间；

[ɔːl] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['seɪkrɪd] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [preə(r)] - ['bærəlz] ['fænsɪfəli]

all	decorated	with	sacred	paintings	and	provided	with	little	prayer	-	barrels	fancifully
全部	装饰	和	神圣	绘画	和	假如	和	小的	祷告	-	桶	异想天开

[səː'maʊnt] [baɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['traɪdnt] ,

surmounted	by	black	and	white	tridents	,
克服	经过	黑色的	和	白色的	三叉戟	,

所有房间都装饰着神圣的绘画，并配有造型奇特的祈祷筒，祈祷筒顶部装饰着黑白相间的三叉戟。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] ['rɪbənz] ['beərɪŋ] [ɪn'skrɪpʃnz] — ['daʊtləs] [preə(r)z] .

from	the	points	of	which	floated	ribbons	bearing	inscriptions	—	doubtless	prayers	.
从	这	积分	的	哪个	漂浮	丝带	轴承	铭文	—	毫无疑问	祈祷	.

从这些点上飘落着写有铭文的丝带——无疑是祈祷文。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː] [tɔːl] [mɑːsts] ,

In	the	centre	of	the	court	were	raised	two	tall	masts	,
在	这	中心	的	这	法庭	是	提高	二	高的	桅杆	,

庭院中央竖立着两根高高的桅杆，

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dæŋgld] [teɪlz][ɒv; əv][jæk] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['peɪpə(r)] ['strimər]

from	the	tops	of	which	dangled	tails	of	yaks	,	and	long	paper	streamers
从	这	最高额	的	哪个	悬挂着	尾巴	的	牦牛	,	和	长的	纸	主播

['fləʊtɪd] ,

floated	,
漂浮	,

牦牛尾巴从顶端垂下，长长的纸彩带飘荡其间。

['kʌvəd] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'skrɪpʃnz] .

covered	with	religious	inscriptions	.
涵盖	和	宗教	铭文	.

上面布满了宗教铭文。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [preə(r)] - ['bærəlz] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['rɪbənz] .

All	along	the	walls	were	numerous	prayer	-	barrels	,	adorned	with	ribbons	.
全部	沿着	这	墙壁	是	很多的	祷告	-	桶	,	装饰	和	丝带	.

墙边摆放着许多祈祷桶，上面装饰着彩带。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [rein] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [spek'tetər] ['prez(ə)nt] .

A	profound	silence	reigned	among	the	many	spectators	present	.
一个	深刻的	沉默	统治	之中	这	许多	观众	展示	.

在场的众多观众中，一片寂静。

[ɔːl] [ə'weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] " ['mɪst(ə)ri] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

All	awaited	anxiously	the	commencement	of	a	religious	"	mystery	,	"	which	was
全部	等待中	焦虑地	这	开始	的	一个	宗教	"	神秘	,	"	哪个	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] .

about	to	be	presented	.
关于	到	是	呈现	.

所有人都焦急地等待着即将上演的宗教"神秘剧"的开始。

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪə(r)][ðə; ði] [və'rændə] .

We	took	up	a	position	near	the	verandah	.
我们	采取	向上	一个	位置	靠近	这	阳台	.

我们在走廊附近找了个位置。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [druː] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['trʌmpɪts] [sɒft] [ænd; ənd]

Almost	immediately	,	the	musicians	drew	from	their	long	trumpets	soft	and
几乎	立即地	,	这	音乐家	画	从	他们的	长的	小号	柔软的	和

[mə'nɒtənəs] [təʊnz] ,

monotonous	tones	,
单调	音调	,

几乎就在同时，乐手们用长长的喇叭吹奏出柔和而单调的音调。

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['meʒəd] [biːts] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [drʌm] , [brɔːd] [ænd; ənd]

marking	the	time	by	measured	beats	upon	an	odd	-	looking	drum	,	broad	and
标记	这	时间	经过	测量	节拍	之上	一个	奇怪的	-	寻找	鼓	,	广阔	和

['ʃæləʊ] ,

shallow	,
浅的	,

用一种外形奇特、宽而浅的鼓，通过有节奏的鼓点来标记时间。

['ʌp'rɪrd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stɪk] ['plɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

upreared	upon	a	stick	planted	in	the	ground	.
竖立	之上	一个	戳	已种植	在	这	地面	.

用插在地上的棍子支撑起来。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk] ,

At	the	first	sounds	of	the	strange	music	,
在	这	第一的	声音	的	这	奇怪的	音乐	,

当那陌生的音乐响起时，

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːməz] [ɪn] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [tʃɑːnt] ,

in	which	joined	the	voices	of	the	lamas	in	a	melancholy	chant	,
在	哪个	加入	这	声音	的	这	喇嘛	在	一个	忧郁	呗	,

喇嘛们也加入进来，用忧伤的吟唱声唱了起来。

[ðə; ði] [dɔːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ['əʊpənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , ['gɪvɪŋ] ['entrəns] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['twenti]

the	doors	along	the	wall	opened	simultaneously	,	giving	entrance	to	about	twenty
这	门	沿着	这	墙	打开	同时地	,	给予	入口	到	关于	二十

[mɑːskt] [p'ɜːsənz] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['ænɪmlz] ,

masked	persons	,	disguised	as	animals	,
戴面具	人	,	伪装	作为	动物	,

沿墙的几扇门同时打开，大约二十名戴着面具、装扮成动物的人走了进来。

[bɜːdz] , [d'ɛvəlz] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnəri] ['mɒnstəz] .

birds	,	devils	and	imaginary	monsters	.
鸟类	,	魔鬼	和	假想	怪物	.

鸟类、恶魔和虚构的怪物。

[ɒn] [ðeə(r)] [brests] [ðeɪ] [bɔː(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [fæn'tæstɪk] ['drægənz] , ['diːmənz] [ænd; ənd] [skʌlz] ,

On	their	breasts	they	bore	representations	of	fantastic	dragons	,	demons	and	skulls	,
在	他们的	乳房	他们	钻孔	表现形式	的	极好的	龙	,	恶魔	和	头骨	,

她们的胸前绘有奇幻的龙、恶魔和骷髅图案。

[ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [ˌtʃaɪ'niːz] [sɪlk] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kɒl]

embroidered	with	Chinese	silk	of	various	col
绣花	和	中国人	丝绸	的	各种各样的	科尔

用各种颜色的中国丝绸绣制而成

[ɔːrz] .

ors	.
或	.

或者。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnɪkl] [hæts] [ðeɪ] [wɔː(r)] , [dɪ'pendɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [brests] [lɒŋ] [mʌlti'kʌlərd]

From	the	conical	hats	they	wore	,	depended	to	their	breasts	long	multicolored
从	这	锥	帽子	他们	穿着	,	取决于	到	他们的	乳房	长的	五彩缤纷

['rɪbənz] , ['kʌvəd] [wɪð] [ɪn'skrɪpʃnz] .

ribbons	,	covered	with	inscriptions	.
丝带	,	涵盖	和	铭文	.

她们头戴圆锥形帽子，帽子上垂下长长的彩色丝带，丝带上刻着各种铭文，一直垂到胸前。

[ðeə(r)][mɑːsks][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [dɛθs] - [hedz] .

Their	masks	were	white	death's	-	heads	.
他们的	面具	是	白色的	死亡人数	-	头部	.

他们的面具是白色的骷髅头。

['sləʊli] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt][ðə; ði][mɑːsts] ,

Slowly	they	marched	about	the	masts	,
缓慢地	他们	行军	关于	这	桅杆	,

他们缓缓地绕着桅杆行进，

['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɑːmz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [left] [hændz]

stretching	out	their	arms	from	time	to	time	and	flourishing	with	their	left	hands
伸展	出去	他们的	武器	从	时间	到	时间	和	芊芊	和	他们的	左边	双手

[spuːn] - [ʃeɪpt] ['ɒbdʒɪkts] ,

spoon	-	shaped	objects	,
勺子	-	形状	对象	,

他们不时伸出双臂，左手挥舞着勺状物体，

[ðə; ði] [bəʊl] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['frægmənts] [ɒv; əv]['hjuːmən]['kreɪnɪə] ,

the	bowl	portions	of	which	were	said	to	be	fragments	of	human	crania	,
这	碗	部分	的	哪个	是	说	到	是	片段	的	人类	颅骨	,

[wɪð] ['rɪbənz] [ə'tætʃt] ,

with	ribbons	attached	,
和	丝带	随附的	,

据说碗的各部分是人类头骨碎片，上面还系着丝带。

['hævɪŋ] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðeə(r)][endz]['hjuːmən][heə(r)] , [wɪtʃ] , [aɪ][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [hæd; həd] [biːn]

having	affixed	to	their	ends	human	hair	,	which	,	I	was	assured	,	had	been
拥有	已粘贴	到	他们的	结束	人类	头发	,	哪个	,	我	曾是	保证	,	有	到过

['teɪkən][frɒm; frəm] [skælp] ['enəmɪz] .

taken	from	scalped	enemies	.
已采取	从	被剥头皮	敌人	.

它们的末端粘着人发，据我所知，这些头发是从被剥了头皮的敌人身上取下来的。

[ðeə(r)] [ˌprɒmə'nɑːd] , [ɪn] ['grædʒuəli] ['nærəʊɪŋ] ['sɜːklz] [ə'baʊt] [ðə; ði][mɑːsts] ,

Their	promenade	,	in	gradually	narrowing	circles	about	the	masts	,
他们的	长廊	,	在	逐步地	收窄	界	关于	这	桅杆	,

他们绕着桅杆，以越来越小的圆圈进行散步，

[suːn] [bɪ'keɪm] ['mɪəli] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['dʒɔslɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

soon	became	merely	a	confused	jostling	of	each	other	;
很快	成为	仅仅	一个	使困惑	推搡	的	每个	其他	;

很快，场面就变成了混乱的互相推搡；

[wen] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [gruː] [mɔː(r)][ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] , [ðə; ði] [pə'fɔrmə-z]

when	the	rolling	of	the	drum	grew	more	accentuated	,	the	performers
什么时候	这	滚动	的	这	鼓	生长	更多的	强调	,	这	表演者

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [stɒpt] ,

for	an	instant	stopped	,
为了	一个	立即的	停止	,

当鼓声变得更加响亮时，表演者们瞬间停了下来。

[ðen] ['stɑ:tɪd] [ə'gen] , ['swɪŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ['jeləʊ] [stɪks] , ['rɪbən] - [dekt] ,

then	started	again	,	swinging	above	their	heads	yellow	sticks	,	ribbon	-	decked	,
然后	开始	再次	,	摇摆	多于	他们的	头部	黄色的	棍子	,	丝带	-	甲板	,

然后他们又开始挥舞着头顶上装饰着彩带的黄色棍子，

[wɪtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [raɪt] [hændz] [ðeɪ] ['brændiʃ] [ɪn] ['menəsɪŋ] ['ætətjʊd] .

which	with	their	right	hands	they	brandished	in	menacing	attitudes	.
哪个	和	他们的	正确的	双手	他们	挥舞	在	威胁	态度	.

他们右手挥舞着武器，摆出威胁的姿态。

['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'lu:t] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['lɑ:mə] , [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['li:dɪŋ] [tu:; tə]

After	making	a	salute	to	the	chief	lama	,	they	approached	the	door	leading	to
后	制作	一个	礼炮	到	这	首席	喇嘛	,	他们	接近	这	门	领导	到

[ðə; ði]['temp(ə)l] ,

the	temple	,
这	寺庙	,

他们向首席喇嘛行礼后，便走向通往寺庙的大门。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðə(r)] [bænd] [keɪm] [fɔ:θ] ,

which	at	this	instant	opened	,	and	from	it	another	band	came	forth	,
哪个	在	这	立即的	打开	,	和	从	它	其他	乐队	来了	前进	,

就在这时，它开了，从中又出来一队人马。

[hu:z] [hedz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [baɪ] ['kɒpə(r)] [mɑ:sks] .

whose	heads	were	covered	by	copper	masks	.
谁	头部	是	涵盖	经过	铜	面具	.

他们的头上都戴着铜面具。

[ðeə(r)] [dresɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [rɪtʃ] [mə'tɪəriəlz] , [im'brɔidəd] [ɪn] ['veəriəs] [braɪt] [k'ʌləz] .

Their	dresses	were	of	rich	materials	,	embroidered	in	various	bright	colors	.
他们的	连衣裙	是	的	富有的	材料	,	绣花	在	各种各样的	明亮的	颜色	.

她们的裙子是用名贵的布料制成的，上面绣着各种鲜艳的颜色。

[ɪn] [wʌn][hænd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌtæmbə'ri:n] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hi:; hi]

In	one	hand	each	of	them	carried	a	small	tambourine	and	with	the	other	he
在	一	手	每个	的	他们	携带	一个	小的	铃鼓	和	和	这	其他	他

['ædʒɪteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] .

agitated	a	little	bell	.
激动	一个	小的	钟	.

他们一手拿着小铃鼓，另一手摇着小铃铛。

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv] [i:tʃ] [ˌtæmbə'ri:n] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [bɔ:l] ,

From	the	rim	of	each	tambourine	depended	a	metallic	ball	,
从	这	轮缘	的	每个	铃鼓	取决于	一个	金属	球	,

每个铃鼓的边缘都垂着一个金属球，

[səʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðə; ði] [li:st] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]

so	placed	that	the	least	movement	of	the	hand	brought	it	in	contact	with	the
所以	放置	那	这	至少	移动	的	这	手	带来	它	在	接触	和	这

['rezənənt] ['tɪmpənəm] ,

resonant	tympanum	,
共振	鼓室	,

放置的位置使得手哪怕最轻微的动作都能使其接触到共鸣鼓膜。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [kən'tɪnjuəs] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] [pʌl'seɪtɪŋ] [saʊnd] .

which	caused	a	strange	,	continuous	undercurrent	of	pulsating	sound	.
哪个	导致	一个	奇怪的	,	连续的	暗流	的	脉动	声音	.

这导致了一种奇怪的、持续不断的脉动声。

[ðeə(r)] [nju:] [pəˈfɔrməz] ['sɜ:kld] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:t] ,

There	new	performers	circled	several	times	about	the	court	,
那里	新的	表演者	圈起来	一些	时代	关于	这	法庭	,

新来的表演者们在球场上绕圈表演了好几圈，

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [steps] [baɪ] ['meʒəd] [θʌmpɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

marking	the	time	of	their	dancing	steps	by	measured	thumpings	of	the
标记	这	时间	的	他们的	跳舞	步骤	经过	测量	砰砰声	的	这

[ˌtæmbə'riːnz] .

tambourines	.
铃鼓	.

他们用铃鼓有节奏的敲击声来标记舞步的节拍。

[æt; ət] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tɜːn] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)]

At	the	completion	of	each	turn	,	they	made	a	deafening	noise	with	their
在	这	完成	的	每个	转动	,	他们	制成	一个	震耳欲聋	噪音	和	他们的

['ɪnstrʊm(ə)nts] .

instruments	.
仪器	.

每轮演奏结束后，他们都用乐器发出震耳欲聋的噪音。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steps]

Finally	,	they	ran	to	the	temple	door	and	ranged	themselves	upon	the	steps
最后	,	他们	跑	到	这	寺庙	门	和	范围	他们自己	之上	这	步骤

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

before	it	.
前	它	.

最后，他们跑到寺庙门口，列队站在门前的台阶上。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

For	a	moment	,	there	was	silence	.
为了	一个	片刻	,	那里	曾是	沉默	.

一阵沉默。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ə; eɪ] [θɜːd] [bænd] [ɒv; əv] [pəˈfɔrməz] .

Then	we	saw	emerge	from	the	temple	a	third	band	of	performers	.
然后	我们	锯	出现	从	这	寺庙	一个	第三	乐队	的	表演者	.

然后我们看到第三组表演者从寺庙里走了出来。

[ðeə(r)] [ɪ'nɔːməs] [mɑːsks]

Their	enormous	masks
他们的	巨大的	面具

他们巨大的面具

[ˌreprɪ'zentɪd] ['dɪfrənt] ['diəti] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [bɔː(r)] [ə'pɒn] [ɪts] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] " [ðə; ði] [θɜːd] [aɪ] .

represented	different	deities	,	and	each	bore	upon	its	forehead	"	the	third	eye	.
代表	不同的	神灵	,	和	每个	钻孔	之上	它是	前额	"	这	第三	眼睛	.

代表不同的神灵，每个神灵的额头上都有“第三只眼”。

" [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] ['mɑːtʃt] - - - - - (['lɪtərəli] " [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn]

"	At	their	head	marched	Thlogan	-	Poudma	-	Jungnas	(	literally	"	he	who	was	born
"	在	他们的	头	行军	-	-	-	-	-	(	字面上地	"	他	WHO	曾是	出生

[ɪn] [ðə; ði] ['ləʊtəs] ['flaʊə(r)] ") .

in	the	lotus	flower	"	)	.
在	这	莲花	花	"	)	.

“走在他们前面的是 Thlogan-Poudma-Jungnas（字面意思是“莲花中诞生的人”）。

[ə'nʌðə(r)] ['rɪtʃli] [drest] [mɑːsk] ['mɑːtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['pærəsɒl] ['kʌvəd] [wɪð]

Another	richly	dressed	mask	marched	beside	him	,	carrying	a	yellow	parasol	covered	with
其他	丰富	穿着	面具	行军	旁	他	,	携带	一个	黄色的	阳伞	涵盖	和

[sɪm'bɒlɪk] [dɪ'zaɪnz] .

symbolic	designs	.
象征性的	设计	.

另一名身着华丽服饰的面具人走在他旁边，手里拿着一把饰有象征性图案的黄色阳伞。

[hɪz; ɪz] [swiːt] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [gɒdz] , [ɪn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɒstjuːmz] ; ['dɔːdʒeɪ] - -

His	suite	was	composed	of	gods	,	in	magnificent	costumes	;	Dorje	-	Trolong
他的	套房	曾是	由	的	神	,	在	壮丽	服装	;	多尔杰	-	-

[ænd; ənd] - - - ([ai] . [iː] . , ['brɑːmə] [hɪm'self]) , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

and	Sangspa	-	Kourpo	(	i	.	e	.	,	Brahma	himself	)	,	and	others	.
和	-	-	-	(	我	.	e	.	,	梵	他自己	)	,	和	其他的	.

他的随从由身着华丽服饰的神祇组成，包括多杰卓龙和桑斯帕库尔波（即梵天本人）等。

[ðiːz] [mɑːsks] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɑːmə] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

These	masks	,	as	a	lama	sitting	near	me	explained	to	us	,
这些	面具	,	作为	一个	喇嘛	坐着	靠近	我	解释	到	我们	,

正如坐在我附近的一位喇嘛向我们解释的那样，这些面具

[ˌreprɪ'zentɪd] [sɪks] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] ; [ðə; ði] [gɒdz] , [ðə; ði]

represented	six	classes	of	beings	subject	to	the	metamorphoses	;	the	gods	,	the
代表	六	课程	的	生物	主题	到	这	变态	;	这	神	,	这

['demigɒd] , [men] , ['ænɪmlz] ,

demigods	,	men	,	animals	,
半神	,	男人	,	动物	,

代表了六类经历变形的生物：神、半神、人、动物、

['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['diːmənz] .

spirits	and	demons	.
烈酒	和	恶魔	.

鬼魂和恶魔。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɜːsənɪdʒz] , [huː] [əd'vɑːnst] ['greɪvli] , ['mɑːtʃt] ['ʌðə(r)] [mɑːsks] ,

On	each	side	of	these	personages	,	who	advanced	gravely	,	marched	other	masks	,
在	每个	边	的	这些	人物	,	WHO	先进的	严重地	,	行军	其他	面具	,

在这些神情严肃的人物两侧，各有戴着面具的人列队行进。

['kɒstjuːmd] [ɪn] [sɪlks] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [hjʊ] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] ['gəʊldən] [kraʊnz] ,

costumed	in	silks	of	brilliant	hues	and	wearing	on	their	heads	golden	crowns	,
戏服	在	帛	的	杰出的	色调	和	穿着	在	他们的	头部	金的	皇冠	,

她们身着色彩艳丽的丝绸长袍，头戴金冠，

['fæʃ(ə)nd] [wɪð] [sɪks] ['ləʊtəs] - [laɪk] ['flaʊəz] [ɒn] [iːtʃ] , [səː'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] [dɑːt] [ɪn] [ðə; ði]

fashioned	with	six	lotus	-	like	flowers	on	each	,	surmounted	by	a	tall	dart	in	the
造型	和	六	莲花	-	喜欢	花朵	在	每个	,	克服	经过	一个	高的	镖	在	这

['sentə(r)] .

centre	.
中心	.

每朵花上都饰有六朵莲花状的花朵，中心上方饰有一根高高的飞镖。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [mɑːsks] ['kærid] [ə; eɪ] [drʌm] .

Each	of	these	masks	carried	a	drum	.
每个	的	这些	面具	携带	一个	鼓	.

每个面具都配有一面鼓。

[ðiːz] [dɪs'gaɪzɪz] [meɪd] [θriː] [tɜːnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɑːsts] , [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['mjuːzɪk] ,

These	disguises	made	three	turns	about	the	masts	,	to	the	sound	of	a	noisy	and	incoherent	music	,
这些	伪装	制成	三	转弯	关于	这	桅杆	,	到	这	声音	的	一个	嘈杂	和	语无伦次	音乐	,

这些伪装物绕着桅杆转了三圈，伴随着嘈杂而杂乱的音乐。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'raʊnd] - - - - - , [ə; eɪ]

and	then	seated	themselves	on	the	ground	,	around	Thlogan	-	Pondma	-	Jungnas	,	a
和	然后	坐着	他们自己	在	这	地面	,	大约	-	-	-	-	-	,	一个

[gɒd] [wɪð] [θriː] [aɪz] ,

god	with	three	eyes	,
上帝	和	三	眼睛	,

然后他们围坐在地上，围绕着三眼神托洛根-蓬德玛-琼纳斯（Thlogan-Pondma-Jungnas）。

[huː] ['greɪvli] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .

who	gravely	introduced	two	fingers	into	his	mouth	and	emitted	a	shrill	whistle	.
WHO	严重地	介绍	二	手指	进入	他的	嘴	和	发射	一个	尖锐	哨	.

他神情严肃地将两根手指放入口中，发出了一声尖锐的口哨。

[æt; ət] [ðɪs] ['sɪgnəl] ,

At	this	signal	,
在	这	信号	,

收到此信号后，

[jʌŋ] [men] [drest] [ɪn] ['wɒriə(r)] ['kɒstjuːmz] — [wɪð] ['rɪbən] - [dekt] [belz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]

young	men	dressed	in	warrior	costumes	—	with	ribbon	-	decked	bells	dangling
年轻的	男人	穿着	在	战士	服装	—	和	丝带	-	甲板	铃铛	悬挂

[ə'baʊt] [ðeə(r)] [legz] — [keɪm] [wɪð] ['meʒəd] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] .

about	their	legs	—	came	with	measured	steps	from	the	temple	.
关于	他们的	腿	—	来了	和	测量	步骤	从	这	寺庙	.

身着战士服饰的年轻男子——腿上挂着饰有彩带的铃铛——迈着稳健的步伐从寺庙中走了出来。

[ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [baɪ] [ɪ'nɔːməs] [griːn] [mɑːsks] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd]

Their	heads	were	covered	by	enormous	green	masks	,	from	which	floated
他们的	头部	是	涵盖	经过	巨大的	绿色的	面具	,	从	哪个	漂浮

[traɪ'æŋgjələ(r)] [red] [flægz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

triangular	red	flags	,	and	they	,
三角形	红色的	旗帜	,	和	他们	,

他们的头上戴着巨大的绿色面具，面具上飘扬着三角形的红色旗帜，他们

[tuː] , ['kærid] [ˌtæmbə'riːnz] .

too	,	carried	tambourines	.
也	,	携带	铃鼓	.

他们还携带了铃鼓。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][dɪn] , [ðeɪ] [wɜːl] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɒdz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]

Making	a	diabolical	din	,	they	whirled	and	danced	about	the	gods	seated	on	the
制作	一个	邪恶的	din	,	他们	旋转	和	跳舞	关于	这	神	坐着	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他们发出邪恶的喧闹声，围绕着坐在地上的众神旋转起舞。

[tuː] [bɪg] ['feloʊz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [taɪt] [klaʊn] ['kɒstjuːmz] ,

Two	big	fellows	accompanying	them	,	who	were	dressed	in	tight	clown	costumes	,
二	大的	伙伴们	随同	他们	,	WHO	是	穿着	在	紧的	小丑	服装	,

陪同他们的还有两个身材魁梧的男子，他们穿着紧身的小丑服装。

['eksɪkjuːtɪd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [grəʊ'tesk] [kən'tɔːrʃənz] [ænd; ənd][ˌækrə'bætɪk] [fiːts] ,

executed	all	kinds	of	grotesque	contortions	and	acrobatic	feats	,
执行	全部	种类	的	怪诞	扭曲	和	杂技	壮举	,

表演了各种怪诞的扭曲动作和杂技绝技，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌn] ['plɔːdɪts] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spek'tetər] .

by	which	they	won	plaudits	and	shouts	of	laughter	from	the	spectators	.
经过	哪个	他们	韩元	赞誉	和	喊叫	的	笑声	从	这	观众	.

他们因此赢得了观众的赞扬和欢笑。

[ə'nʌðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [dɪs'gaɪzɪz] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [red] ['maɪtə(r)]

Another	group	of	disguises	—	of	which	the	principal	features	were	red	mitres
其他	团体	的	伪装	—	的	哪个	这	主要的	特征	是	红色的	主教冠

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [ˌpæntə'luːnz] — [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

and	yellow	pantaloons	—	came	out	of	the	temple	,
和	黄色的	灯笼裤	—	来了	出去	的	这	寺庙	,

另一组乔装打扮的人——其主要特征是红色主教冠和黄色裤子——从寺庙里走了出来。

[wɪð] [belz] [ænd; ənd] [ˌtæmbə'riːnz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]

with	bells	and	tambourines	in	their	hands	,	and	seated	themselves	opposite	the
和	铃铛	和	铃鼓	在	他们的	双手	,	和	坐着	他们自己	对面的	这

[gɒdz] ,

gods	,
神	,

他们手中拿着铃铛和铃鼓，坐在众神对面。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [p'aʊəz] [nekst][tuː; tə] [dɪ'vɪnəti] .

as	representatives	of	the	highest	powers	next	to	divinity	.
作为	代表	的	这	最高	权力	下一个	到	神	.

作为仅次于神明的最高权力的代表。

['lɑːstli] [ðeə(r)] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [braʊn] [mɑːsks] ,

Lastly	there	entered	upon	the	scene	a	lot	of	red	and	brown	masks	,
最后	那里	进入	之上	这	场景	一个	很多	的	红色的	和	棕色的	面具	,

最后，现场出现了许多红色和棕色的面具。

[wɪð] [ə; eɪ] " [θɜːd] [aɪ] " ['peɪntɪd] [ɒn][ðeə(r)] [brests] .

with	a	"	third	eye	"	painted	on	their	breasts	.
和	一个	"	第三	眼睛	"	绘	在	他们的	乳房	.

她们的胸前画着“第三只眼”。

[wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][priː'siːd, priː][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [fɔːmd] [tuː] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['dɑːnsəz] ,

With	those	who	had	preceded	them	,	they	formed	two	long	lines	of	dancers	,
和	那些	WHO	有	之前	他们	,	他们	形成	二	长的	线条	的	舞者	,

他们与前面的人一起，组成了两列长长的舞者队伍。

[huː] [tuː; tə][ðə; ði] [θrʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['meni] [ˌtæmbə'riːnz] , [ðə; ði] ['meʒəd] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]

who	to	the	thrumming	of	their	many	tambourines	,	the	measured	music	of	the
WHO	到	这	嗡嗡作响	的	他们的	许多	铃鼓	,	这	测量	音乐	的	这

['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [drʌmz] ,

trumpets	and	drums	,
小号	和	鼓	,

伴随着众多铃鼓的嗡鸣声，以及号角和鼓声有节奏的音乐，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪrɪəd] [ɒv; əv] [belz] , [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] [dɑːns] , [ə'prəʊtʃɪŋ]

and	the	jingling	of	a	myriad	of	bells	,	performed	a	dance	,	approaching
和	这	叮当	的	一个	无数	的	铃铛	,	执行	一个	舞蹈	,	接近

[ænd; ənd] [ri'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	receding	from	each	other	,
和	消退	从	每个	其他	,

无数铃铛叮当作响，翩翩起舞，时而靠近，时而远离。

[hwɜːrl] [ɪn] ['sɜːklz] ,

whirling	in	circles	,
旋转	在	界	,

旋转着，

['fɔːmɪŋ] [baɪ] [tuːz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒləm] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [njuː]

forming	by	twos	in	a	column	and	breaking	from	that	formation	to	make	new
成型	经过	二	在	一个	柱子	和	打破	从	那	形成	到	制作	新的

[ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ,

combinations	,
组合	,

以两个一组的形式排列成列，然后打破这种排列方式形成新的组合。

['pɔːzɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [meɪk] ['revərənt] [əʊ'beɪs(ə)ns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɒdz] .

pausing	occasionally	to	make	reverent	obeisance	before	the	gods	.
暂停	偶尔	到	制作	虔诚的	服从	前	这	神	.

偶尔停下来，向神灵行虔诚的礼节。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] [spek'tækjələ(r)] [ɪk'saɪtmənt] — [ðə; ði] ['nɔɪzi] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

After	a	time	this	spectacular	excitement	—	the	noisy	monotony	of	which	began	to
后	一个	时间	这	壮观的	激动	—	这	嘈杂	单调	的	哪个	开始	到

['wɪəri] [ˌem 'iː] — [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

weary	me	—	calmed	down	a	little	;
厌倦	我	—	平静下来	向下	一个	小的	;

过了一段时间，这种壮观的景象——其喧闹单调的气氛开始让我感到厌倦——稍微平静了下来；

[gɒdz] , ['demigɒd] , [kɪŋz] , [men][ænd; ənd] ['spɪrɪt] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]

gods	,	demigods	,	kings	,	men	and	spirits	got	up	,	and	followed	by	all	the	other
神	,	半神	,	国王	,	男人	和	烈酒	得到	向上	,	和	随后	经过	全部	这	其他

['mɑːskə] ,

maskers	,
口罩	,

众神、半神、国王、凡人和精灵都站了起来，其他所有戴面具的人也跟着站了起来。

[daɪ'rɛktɪd] [ðəm'selvz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['temp(ə)l][dɔː(r)] , [wens] ['ɪʃuːd] [æt; ət][wʌns] , ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm]

directed	themselves	toward	the	temple	door	,	whence	issued	at	once	,	meeting	them
指导	他们自己	朝向	这	寺庙	门	,	何处	发布	在	一次	,	会议	他们

,

,
,

他们朝着寺庙大门走去，随即从那里出来迎面而来。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [men] ['ædmərəbli] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['skelətn] .

a	lot	of	men	admirably	disguised	as	skeletons	.
一个	很多	的	男人	令人钦佩地	伪装	作为	骷髅	.

许多男人巧妙地伪装成骷髅。

[ɔːl] [ðəʊz] ['sɔːtiːz] [wɜː(r); wə(r)]['kælkjuleɪtɪd][ænd; ənd] [ˌpriːə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]

All	those	sorties	were	calculated	and	prearranged	,	and	every	one	of
全部	那些	出击	是	计算	和	预先安排	,	和	每一个	一	的

[ðem; ðəm][hæd; həd][ɪts] [pə'tɪkjələ(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] .

them	had	its	particular	significance	.
他们	有	它是	特别的	意义	.

所有这些出击都是经过计划和预先安排的，每一次出击都有其特殊意义。

[ðə; ði] [kɔː'teʒ] [ɒv; əv] ['dɑːnsəz] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['skelətn] , [huː] [əd'vɑːnst] [wɪð] ['meʒəd]

The	cortège	of	dancers	gave	way	to	the	skeletons	,	who	advanced	with	measured
这	送葬队伍	的	舞者	给予	方式	到	这	骷髅	,	WHO	先进的	和	测量

[steps] , [ɪn] ['saɪləns] ,

steps	,	in	silence	,
步骤	,	在	沉默	,

舞者队伍让位于骷髅队，骷髅队迈着整齐的步伐，默默地向前行进。

[tuː; tə][ðə; ði][mɑːsts] ,

to	the	masts	,
到	这	桅杆	,

到桅杆上，

[weə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] ['klɪkɪŋ] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] ['hæŋɪŋ]
where **they** **stopped** **and** **made** **a** **concerted** **clicking** **with** **pieces** **of** **wood** **hanging**
在哪里 他们 停止 和 制成 一个 协同 点击 和 件 的 木头 绞刑
[æt; ət][ðeə(r)][saɪdz] ,
at **their** **sides** **,**
在 他们的 侧面 ,

他们停下脚步，用挂在身侧的木块发出整齐的咔哒声。

['sɪmjʊleɪtɪŋ] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][draɪ] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] .
simulating **perfectly** **the** **rattling** **of** **dry** **bones** **and** **gnashing** **of** **teeth** **.**
模拟 完美 这 嘎嘎作响 的 干燥 骨头 和 咬牙切齿 的 牙齿 .

完美地模拟了干骨碰撞和牙齿咬合的声音。

[twaɪs] [ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][mɑːsts] ,
Twice **they** **went** **in** **a** **circle** **around** **the** **masts** **,**
两次 他们 去 在 一个 圆圈 大约 这 桅杆 ,

他们绕着桅杆转了两圈，

['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ləʊ] [tæps][ɒn][ðə; ði] [drʌmz] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [lə'guːbriəs]
marching **in** **time** **to** **low** **taps** **on** **the** **drums** **,** **and** **then** **joined** **in** **a** **lugubrious**
行军 在 时间 到 低的 水龙头 在 这 鼓 , 和 然后 加入 在 一个 忧郁的
[rɪ'lɪdʒəs] [tʃɑːnt] .
religious **chant** **.**
宗教 呗 .

他们伴着低沉的鼓声迈步前进，然后加入到哀伤的宗教吟唱中。

['hævɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [meɪd] [ðə; ði] [kən'sɜːtɪd] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [bəʊnz] [ænd; ənd][dʒɔːz] ,
Having **once** **more** **made** **the** **concerted** **rattling** **of** **their** **artificial** **bones** **and** **jaws** **,**
拥有 一次 更多的 制成 这 协同 嘎嘎作响 的 他们的 人造的 骨头 和 下颚 ,

他们再次齐声发出人造骨骼和下颚的嘎嘎声，

[ðeɪ] ['eksɪkjuːtɪd][sʌm; səm] [kən'tɔːrʃənz] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [stɒpt] .
they **executed** **some** **contortions** **painful** **to** **witness** **and** **together** **stopped** **.**
他们 执行 一些 扭曲 痛苦 到 证人 和 一起 停止 .

他们做出了一些令人不忍直视的扭曲动作，然后一起停了下来。

[ðen] [ðeɪ] [siːzd] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][mæn] — [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt]
Then **they** **seized** **upon** **an** **image** **of** **the** **Enemy** **of** **Man** **—** **made** **of** **some** **sort**
然后 他们 查获 之上 一个 图像 的 这 敌人 的 男人 — 制成 的 一些 种类
[ɒv; əv]['brɪt(ə)l] [peɪst] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsts]
of **brittle** **paste** **—** **which** **had** **been** **placed** **at** **the** **foot** **of** **one** **of** **the** **masts**
的 脆 粘贴 — 哪个 有 到过 放置 在 这 脚 的 一 的 这 桅杆
.
:
.

然后，他们注意到其中一个桅杆底部放置着一个用某种易碎糊状物制成的“人类之敌”的形象。

[ðɪs] [ðeɪ] [brəʊk] [ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['skætəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldɪst][men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
This **they** **broke** **in** **pieces** **and** **scattered** **,** **and** **the** **oldest** **men** **among** **the**
这 他们 打破 在 件 和 疏散 , 和 这 最老 男人 之中 这
[spek'tetər] ,
spectators **,**
观众 ,

他们把这些东西打碎散落一地，而观众席上最年长的男人们，

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
rising **from** **their** **places** **,**
上升 从 他们的 地方 ,

他们从各自的位置上站了起来，

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['frægmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hændɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skelətn] — [æn; ən] ['ækʃ(ə)n]

picked	up	the	fragments	which	they	handed	to	the	skeletons	—	an	action
挑选	向上	这	片段	哪个	他们	递交	到	这	骷髅	—	一个	行动

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['bəʊni] [kru:]

supposed	to	signify	that	they	would	soon	be	ready	to	join	the	bony	crew
据称	到	表示	那	他们	会	很快	是	准备好	到	加入	这	骨质	全体人员

[ɪn] [ðə; ði] ['semətri] .

in	the	cemetery	.
在	这	公墓	.

他们捡起碎片，递给骷髅——这一举动象征着他们很快就能加入墓地里的骷髅大军。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['lɑ:mə] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌem 'i:] ,

The	chief	lama	,	approaching	me	,
这	首席	喇嘛	,	接近	我	,

首席喇嘛向我走来，

['tendəd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['terəs] [ænd; ənd] [pɑ:'teɪk]

tendered	an	invitation	to	accompany	him	to	the	principal	terrace	and	partake
已提交	一个	邀请	到	陪伴	他	到	这	主要的	阳台	和	参加

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fest(ə)l] " [tʃɑ:ŋ] " ;

of	the	festal	"	tchang	"	;
的	这	节日	"	昌	"	;

向他发出邀请，请他陪同前往主露台，参加节日“tchang”；

[wɪtʃ] [aɪ] [ək'septɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['dɪzi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋ]

which	I	accepted	with	pleasure	,	for	my	head	was	dizzy	from	the	long
哪个	我	公认	和	乐趣	,	为了	我的	头	曾是	晕眩的	从	这	长的

['spektək(ə)l] .

spectacle	.
奇观	.

我欣然接受，因为长时间的观看让我头晕目眩。

[wi:; wi] [krɒst] [ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] — [əb'strʌktɪd] [wɪð] [preə(r)] - [wi:lz] ,

We	crossed	the	court	and	climbed	a	staircase	—	obstructed	with	prayer	-	wheels	,
我们	交叉	这	法庭	和	攀登	一个	楼梯	—	受阻	和	祷告	-	车轮	,

我们穿过庭院，爬上一段楼梯——楼梯上布满了转经筒，阻碍通行。

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] — [pɑ:st] [tu:] [rʊmz; ru:mz] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [gɒdz] ,

as	usual	—	passed	two	rooms	where	there	were	many	images	of	gods	,
作为	通常	—	通过了	二	房间	在哪里	那里	是	许多	图片	的	神	,

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['terəs] ,

and	came	out	upon	the	terrace	,
和	来了	出去	之上	这	阳台	,

像往常一样——经过两间摆放着许多神像的房间，然后来到露台上。

[weə(r)] [aɪ] ['si:tɪd] [maɪ'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['lɑ:mə] , [hu:z] [aɪz] ['spɑ:kl]

where	I	seated	myself	upon	a	bench	opposite	the	venerable	lama	,	whose	eyes	sparkled
在哪里	我	坐着	我	之上	一个	长椅	对面的	这	可敬	喇嘛	,	谁	眼睛	闪闪发光

[wɪð] ['spɪrɪt] .

with	spirit	.
和	精神	.

我坐在长凳上，对面是尊贵的喇嘛，他的双眼闪烁着灵光。

[θri:] ['lɑ:məz] [brɔ:t] ['pɪtʃər] [ɒv; əv] [tʃɑ:ŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɔ:] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['kɒpə(r)] [kʌps] ,

Three	lamas	brought	pitchers	of	tchang	,	which	they	poured	into	small	copper	cups	,
三	喇嘛	带来	投手	的	昌	,	哪个	他们	倾倒	进入	小的	铜	杯子	,

三位喇嘛端来几壶汤，倒入小铜杯中。

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒfəd] [fɜ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃi:f] ['lɑ:mə] , [ðen] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɜ:vənts] .

that	were	offered	first	to	the	chief	lama	,	then	to	me	and	my	servants	.
那	是	提供	第一的	到	这	首席	喇嘛	,	然后	到	我	和	我的	仆人	.

首先献给首席喇嘛，然后献给我和我的仆人。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['festɪvl; 'festəvəl] ?

"	Did	you	enjoy	our	little	festival	?
"	做过	你	享受	我们的	小的	节日	?

你喜欢我们的小型节日吗?

" [ðə; ði] ['lɑːmə] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .

"	the	lama	asked	me	.
"	这	喇嘛	问	我	.

喇嘛问我。

" [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ai] [hæv; həv]

"	I	found	it	very	enjoyable	and	am	still	impressed	by	the	spectacle	I	have
"	我	成立	它	非常	令人愉悦	和	是	仍然	印象深刻	经过	这	奇观	我	有

['witnis] .

witnessed	.
目击者	.

“我非常享受这次经历，至今仍对所目睹的景象印象深刻。”

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] ['bʊdɪzəm] , [ɪn]

But	,	to	tell	the	truth	,	I	never	suspected	for	a	moment	that	Buddhism	,	in
但	,	到	告诉	这	真相	,	我	绝不	怀疑	为了	一个	片刻	那	佛教	,	在

[ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz] ,

these	religious	ceremonies	,
这些	宗教	仪式	,

但说实话，我从未怀疑过佛教在这些宗教仪式中，

[kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['nɔɪzi] , [ɪk'stɪəriə(r)] [fɔːm] . "

could	display	such	a	visible	,	not	to	say	noisy	,	exterior	form	.	"
可以	展示	这样的	一个	可见的	,	不是	到	说	嘈杂	,	外部的	形式	.	"

可以展现出如此引人注目，甚至可以说是喧闹的外观。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [mɔː(r)]

"	There	is	no	religion	,	the	ceremonies	of	which	are	not	surrounded	with	more
"	那里	是	不	宗教	,	这	仪式	的	哪个	是	不是	包围	和	更多的

[θi'ætrɪk(ə)l] [fɔːmz] ,

theatrical	forms	,
戏剧	表格	,

“没有任何一种宗教的仪式不伴随着更具戏剧性的形式，

" [ðə; ði] ['lɑːmə] ['ɑːnsə(r)d] .

"	the	lama	answered	.
"	这	喇嘛	回答	.

喇嘛回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [feɪz] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['vaɪələɪt] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

"	This	is	a	ritualistic	phase	which	does	not	by	any	means	violate	the	fundamental
"	这	是	一个	仪式性的	阶段	哪个	做	不是	经过	任何	方法	违反	这	基本的

['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] .

principles	of	Buddhism	.
原则	的	佛教	.

“这只是一个仪式阶段，绝不违反佛教的基本原则。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [mæs] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]

It	is	a	practical	means	for	maintaining	in	the	ignorant	mass	obedience	to
它	是	一个	实际的	方法	为了	保持	在	这	无知	大量的	服从	到

[ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [kri'eɪtə(r)] ,

and	love	for	the	one	Creator	,
和	爱	为了	这	一	创作者	,

这是在无知的大众中维持对唯一造物主的服从和爱戴的一种切实可行的方法。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [bi'gail] [baɪ][tɒɪz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][wɪl][ɒv; əv][ɪts]['peərənts] .

just	as	a	child	is	beguiled	by	toys	to	do	the	will	of	its	parents	.
只是	作为	一个	孩子	是	被迷惑	经过	玩具	到	做	这	将要	的	它是	父母	.

就像孩子会被玩具迷惑，从而听从父母的意愿一样。

[ðə; ði]['ɪgnərənt] [mæs][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] . "

The	ignorant	mass	is	the	child	of	The	Father	.	"
这	无知	大量的	是	这	孩子	的	这	父亲	.	"

无知的大众是天父的孩子。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] , " [aɪ][sed][tuː; tə][hɪm] , " [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [mɑːsks] , ['kɒstjuːmz] ,

"	But	what	is	the	meaning	,	"	I	said	to	him	,	"	of	all	those	masks	,	costumes	,
"	但	什么	是	这	意义	,	"	我	说	到	他	,	"	的	全部	那些	面具	,	服装	,

“但是，”我对他说，“所有这些面具、服装的意义是什么呢？”

[belz] , ['dɑːnsɪz] , [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] , [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] [pə'fɔːməns] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

bells	,	dances	,	and	,	generally	,	of	this	entire	performance	,	which	seems	to	be
铃铛	,	舞蹈	,	和	,	一般来说	,	的	这	全部的	表现	,	哪个	似乎	到	是

['eksɪkjuːtɪd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] ['prəʊgræm] ? "

executed	after	a	prescribed	programme	?	"
执行	后	一个	规定	程序	?	"

钟声、舞蹈，以及整个表演，似乎都是按照预先设定的流程进行的?

" [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['sɪmələ(r)] ['festɪvlz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɑːmə] ,

"	We	have	many	similar	festivals	in	the	year	,	"	answered	the	lama	,
"	我们	有	许多	相似的	节日	在	这	年	,	"	回答	这	喇嘛	,

“我们一年中有很多类似的节日，”喇嘛回答说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌnz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] - ['mɪstəriz] , - [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv]

"	and	we	arrange	particular	ones	to	represent	'	mysteries	,	'	susceptible	of
"	和	我们	安排	特别的	一个	到	代表	-	谜团	,	-	易受影响的	的

[ˌpæntə'mɪmɪk] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,

pantomimic	presentation	,
哑剧	推介会	,

“我们安排一些特定的物品来代表‘神秘事物’，这些物品可以用哑剧的方式来呈现，

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['æktə(r)][ɪz] [ə'laʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['lætɪtjuːd][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts]

in	which	each	actor	is	allowed	considerable	latitude	of	action	,	in	the	movements
在	哪个	每个	演员	是	允许	大量	纬度	的	行动	,	在	这	移动

[ænd; ənd][dʒest][hiː; hi] [laɪks] ,

and	jests	he	likes	,
和	笑话	他	点赞	,

其中每个演员都被允许有相当大的行动自由，可以随心所欲地做出各种动作和玩笑。

[kən'fɔːmiŋ] , [ˌnevəðə'les] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [aɪ'dɪə] .

conforming	,	nevertheless	,	to	the	circumstances	and	to	the	leading	idea	.
符合	,	尽管如此	,	到	这	情况	和	到	这	领导	主意	.

然而，这符合实际情况和主导思想。

['aʊə(r)] ['mɪstəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['pæntəmaɪm] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] ['ɒfəd]

Our	mysteries	are	simply	pantomimes	calculated	to	show	the	veneration	offered
我们的	谜团	是	简单地	哑剧	计算	到	展示	这	崇敬	提供

[tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] ,

to	the	gods	,
到	这	神	,

我们的神秘仪式只不过是用来表达对神灵的崇敬之情的哑剧而已。

[wɪtʃ] [ˌvenə'reɪʃn] [sə'steɪnz] [ænd; ənd] [tʃɪəz] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][mæn] ,

which	veneration	sustains	and	cheers	the	soul	of	man	,
哪个	崇敬	维持	和	干杯	这	灵魂	的	男人	,

这种崇敬能够滋养和慰藉人类的灵魂。

[huː] [ɪz] [prəʊn] [tuː; tə] ['æŋkʃəs] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə]

who	is	prone	to	anxious	contemplation	of	inevitable	death	and	the	life	to
WHO	是	易于	到	焦虑的	沉思	的	不可避免的	死亡	和	这	生活	到

[kʌm] .

come	.
来	.

容易焦虑地思考不可避免的死亡和来世的人。

[ðə; ði] ['æktəz] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [dresɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

The	actors	receive	the	dresses	from	the	cloister	and	they	play	according	to
这	演员	收到	这	连衣裙	从	这	修道院	和	他们	玩	根据	到

['dʒen(ə)rəl] [ˌɪndə'keʃənz] ,

general	indications	,
一般的	症状	,

演员们从修道院领取戏服，并根据大致的指示进行表演。

[wɪtʃ] [liːv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ækʃ(ə)n] .

which	leave	them	much	liberty	of	individual	action	.
哪个	离开	他们	很多	自由	的	个人	行动	.

这赋予了他们很大的个人行动自由。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	general	effect	produced	is	,	no	doubt	,	very	beautiful	,
这	一般的	影响	生产	是	,	不	怀疑	,	非常	美丽的	,

毫无疑问，整体效果非常优美。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [spek'tetər] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn]

but	it	is	a	matter	for	the	spectators	themselves	to	divine	the	signification
但	它	是	一个	事情	为了	这	观众	他们自己	到	神圣的	这	意义

[ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

of	one	or	another	action	.
的	一	或者	其他	行动	.

但具体哪些动作代表什么意义，则需要观众自己去解读。

[juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['sɪmələ(r)] [dɪ'vaɪsɪz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

You	,	too	,	have	recourse	sometimes	to	similar	devices	,	which	,	however	,
你	,	也	,	有	追索权	有时	到	相似的	设备	,	哪个	,	然而	,

你有时也会用到类似的设备，但是，

[duː; də] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɒnəʊθiɪzəm] . "

do	not	in	the	least	violate	the	principle	of	monotheism	.	"
做	不是	在	这	至少	违反	这	原则	的	一神论	.	"

丝毫不要违背一神论的原则。

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [riˈmɑːk] , " [bʌt; bət] [ðɪs] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['aɪdəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]

"	Pardon	me	,	"	I	remarked	,	"	but	this	multitude	of	idols	with	which	your
"	赦免	我	,	"	我	评论	,	"	但	这	民众	的	偶像	和	哪个	你的

- [ə'baʊnd] ,

gonpas	abound	,
-	盛产	,

“恕我直言，”我说道，“但是你们寺庙里这么多的偶像，

[ɪz] [ə; eɪ] ['fleɪgrənt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] . "

is	a	flagrant	violation	of	that	principle	.	"
是	一个	明目张胆	违反	的	那	原则	.	"

这是对该原则的公然违反。

" [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɑːmə] [tuː; tə] [maɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

"	As	I	have	told	you	,	"	replied	the	lama	to	my	interruption	,
"	作为	我	有	讲述	你	,	"	回复	这	喇嘛	到	我的	中断	,

“正如我告诉过你的，”喇嘛在我打断他时回答道。

" [mæn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

"	man	will	always	be	in	childhood	.
"	男人	将要	总是	是	在	童年	.

人永远都像个孩子。

[hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] [fiːlz] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ]

He	sees	and	feels	the	grandeur	of	nature	and	understands	everything
他	看到	和	感觉	这	宏伟	的	自然	和	明白	一切

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

presented	to	his	senses	,
呈现	到	他的	感官	,

他能看到并感受到大自然的壮丽，并能理解呈现在他感官面前的一切事物。

[bʌt; bət][hiː; hi]['naɪðə(r)] [siːz] [nɔː(r)] [di'vain] [ðə; ði] [greɪt] [səʊl] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [ɔːl]

but	he	neither	sees	nor	divines	the	Great	Soul	which	created	and	animates	all
但	他	两者都不	看到	也不	神灵	这	伟大的	灵魂	哪个	创建	和	动画	全部

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

但他既看不到也猜不到创造并赋予万物生命的伟大灵魂。

[mæn][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['tændʒəb(ə)l] [θɪŋz] .

Man	has	always	sought	for	tangible	things	.
男人	有	总是	寻求	为了	有形	事物	.

人类总是追求有形的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [lɒŋ] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]

It	was	not	possible	for	him	to	believe	long	in	that	which	escaped	his
它	曾是	不是	可能的	为了	他	到	相信	长的	在	那	哪个	逃脱	他的

[mə'tɪərɪəl] ['sensɪz] .

material	senses	.
材料	感官	.

他不可能长时间相信那些超越他感官体验的事物。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ;

He	has	racked	his	brain	for	any	means	for	contemplating	the	Creator	;
他	有	架子	他的	脑	为了	任何	方法	为了	沉思	这	创作者	;

他绞尽脑汁，想尽一切办法来思考造物主；

[hæz; həz] [in'devə] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][də'rekt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [hɪm][səʊ]

has	endeavored	to	enter	into	direct	relations	with	him	who	has	done	him	so
有	努力	到	进入	进入	直接的	关系	和	他	WHO	有	完毕	他	所以

[mʌtʃ] [gʊd] ,

much	good	,
很多	好的	,

他一直努力与那位曾给予他诸多恩惠的人建立直接联系。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'rəʊniəsli] [bɪ'liːvz] , [səʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] .

and	also	,	as	he	erroneously	believes	,	so	much	evil	.
和	还	,	作为	他	错误地	相信	,	所以	很多	邪恶的	.

而且，正如他错误地认为的那样，这里还有很多邪恶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'dɔː(r)] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

For	this	reason	he	began	to	adore	every	phase	of	nature	from	which	he
为了	这	原因	他	开始	到	崇拜	每一个	阶段	的	自然	从	哪个	他

[rɪ'siːvd] ['benɪfɪts] .

received	benefits	.
已收到	好处	.

因此，他开始崇拜自然界中每一个给他带来益处的方面。

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [huː] [ə'dɔːrd] ['ænɪmlz] ,

We	see	a	striking	example	of	this	in	the	ancient	Egyptians	,	who	adored	animals	,
我们	看	一个	引人注目	例子	的	这	在	这	古老的	埃及人	,	WHO	受人喜爱	动物	,

[triːz] ,

trees	,
树木	,

古埃及人就是一个鲜明的例子，他们崇拜动物、树木，

[stəʊnz] , [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] .

stones	,	the	winds	and	the	rain	.
石头	,	这	风	和	这	雨	.

石头、风和雨。

['ʌðə(r)] ['piːplz] , [huː]

Other	peoples	,	who
其他	人民	,	WHO

其他人，他们

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [sʌŋk] [ɪn] ['ɪgnərəns] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

were	more	sunk	in	ignorance	,	seeing	that	the	results	of	the	wind	were	not
是	更多的	沉没	在	无知	,	看到	那	这	结果	的	这	风	是	不是

['ɔːlweɪz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ,

always	beneficent	,
总是	仁慈的	,

他们更加愚昧无知，没有意识到风带来的影响并非总是好的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [dɪd] [nɒt] [ɪn'evɪtəbli] [brɪŋ] [gʊd] ['hɑːvist] ,

and	that	the	rain	did	not	inevitably	bring	good	harvests	,
和	那	这	雨	做过	不是	不可避免地	带来	好的	收获	,

降雨并不一定带来丰收。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][mæn] ,

and	that	the	animals	were	not	willingly	subservient	to	man	,
和	那	这	动物	是	不是	心甘情愿	顺从的	到	男人	,

而且这些动物并非自愿服从人类。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][də'rekt] [ˌɪntər'midɪˌeri] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

began	to	seek	for	direct	intermediaries	between	themselves	and	the	great
开始	到	寻找	为了	直接的	中介	之间	他们自己	和	这	伟大的

[mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] .

mysterious	and	unfathomable	power	of	the	Creator	.
神秘	和	深不可测	力量	的	这	创作者	.

他们开始寻求与造物主那伟大、神秘、深不可测的力量之间的直接中介。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ['aɪdəlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]

Therefore	they	made	for	themselves	idols	,	which	they	regarded	as	indifferent	to
所以	他们	制成	为了	他们自己	偶像	,	哪个	他们	认为	作为	冷漠	到

[θɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

things	concerning	them	,
事物	有关	他们	,

因此，他们为自己制造偶像，却认为这些偶像与他们有关的事情无关。

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːz] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] , [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kɜː(r)] .

but	to	whose	interposition	in	their	behalf	,	they	might	always	recur	.
但	到	谁	插入	在	他们的	代表	,	他们	可能	总是	复发	.

但他们总能再次得到他们的帮助。

[frɒm; frəm] [ɹɪm'əʊtəst] [æn'tɪkwəti] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪz] , [mæn][wɒz; wəz]['evə(r)] [ɪn'klaɪnd] ['əʊnli][tuː; tə]

From	remotest	antiquity	to	our	own	days	,	man	was	ever	inclined	only	to
从	最远	古代	到	我们的	自己的	天	,	男人	曾是	曾经	倾斜	仅有的	到

['tændʒəb(ə)l] [ri'ælitiz] .

tangible	realities	.
有形	现实	.

从远古时代到今天，人类始终只倾向于有形的现实。

" [waɪl] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt] [tuː; tə] [liːd] [ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kri'eɪtə(r)] ,

"	While	seeking	a	route	to	lead	their	feet	to	the	Creator	,
"	尽管	寻求	一个	路线	到	带领	他们的	脚	到	这	创作者	,

“在寻找一条通往造物主之路的过程中，

[ðə; ðɪ] [ə'sɪriənz] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [stɑːz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]

the	Assyrians	turned	their	eyes	toward	the	stars	,	which	they	contemplated	without	the
这	亚述人	转向	他们的	眼睛	朝向	这	明星	,	哪个	他们	思考	没有	这

['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

power	of	attaining	them	.
力量	的	达到	他们	.

亚述人将目光投向星辰，他们凝视着星空，却无力触及。

[ðə; ðɪ] [hæv; həv] [kən'sɜːvd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [bɪ'liːf] [tuː; tə]['aʊə(r)] [deɪz] .

The	Guebers	have	conserved	the	same	belief	to	our	days	.
这	格伯斯	有	已保存	这	相同的	信仰	到	我们的	天	.

格伯家族至今仍秉持着同样的信仰。

[ɪn][ðeə(r)] ['nʌləti] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['blaɪndnəs] ,

In	their	nullity	and	spiritual	blindness	,
在	他们的	无效	和	精神	失明	,

在他们的虚无和精神盲目中，

[men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kən'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['spɪrɪtʃuəl] [bɒnd] [wɪtʃ] [juː'naɪts][ðem; ðəm]

men	are	incapable	of	conceiving	the	invisible	spiritual	bond	which	unites	them
男人	是	无法	的	受孕	这	无形的	精神	纽带	哪个	联合	他们

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'vɪnəti] ,

to	the	great	Divinity	,
到	这	伟大的	神	,

人类无法理解将他们与伟大的神性联系起来的那种无形的精神纽带。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['pælpəb(ə)l] [θɪŋz] ,

and	this	explains	why	they	have	always	sought	for	palpable	things	,
和	这	解释	为什么	他们	有	总是	寻求	为了	可感知的	事物	,

这就解释了为什么他们总是追求看得见摸得着的东西。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [də'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sensɪz] , [ænd; ənd][baɪ] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mɪnɪmaɪzd]

which	were	in	the	domain	of	the	senses	,	and	by	doing	which	they	minimized
哪个	是	在	这	领域	的	这	感官	,	和	经过	正在做	哪个	他们	最小化

[ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn]['prɪnsəp(ə)l] .

the	divine	principle	.
这	神圣的	原则	.

这些都属于感官的范畴，他们这样做就贬低了神圣的原则。

[ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðeə(r)]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][mæn] -

Nevertheless	,	they	have	dared	to	attribute	to	their	visible	and	man	-
尽管如此	,	他们	有	敢于	到	属性	到	他们的	可见的	和	男人	-

[meɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

made	images	a	divine	and	eternal	existence	.
制成	图片	一个	神圣的	和	永恒	存在	.

然而，他们却胆敢将可见的、人造的形象赋予神圣的、永恒的存在。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [fækt][ɪn] ['brɑːmɪnɪzəm] , [weə(r)] [mæn] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn]

We	can	see	the	same	fact	in	Brahminism	,	where	man	,	given	to	his	inclination
我们	能	看	这	相同的	事实	在	婆罗门教	,	在哪里	男人	,	给定	到	他的	倾角

[fɔː(r); fə(r)][ɪk'stɪəriə(r)] [fɔːmz] ,

for	exterior	forms	,
为了	外部的	表格	,

我们也可以在婆罗门教中看到同样的现象，即人由于偏爱外在形式，

[hæz; həz] [kri'eɪtɪd] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][nɒt][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd]

has	created	,	little	by	little	,	and	not	all	at	once	,	an	army	of	gods	and
有	创建	,	小的	经过	小的	,	和	不是	全部	在	一次	,	一个	军队	的	神	和

['demigɒd] .

demigods	.
半神	.

他一点一点地，而不是一蹴而就地，创造了一支由神和半神组成的军队。

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði][məʊst]['fleɪgrənt] [weɪ] ,

The	Israelites	may	be	said	to	have	demonstrated	,	in	the	most	flagrant	way	,
这	以色列人	可能	是	说	到	有	已证明	,	在	这	最多	明目张胆	方式	,

可以说，以色列人以最明目张胆的方式表明了这一点：

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒŋkriːt] .

the	love	of	man	for	everything	which	is	concrete	.
这	爱	的	男人	为了	一切	哪个	是	具体的	.

人类对一切具体事物的热爱。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] ['mɪrəklz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtə(r)] ,

In	spite	of	a	series	of	striking	miracles	accomplished	by	the	great	Creator	,
在	尽管如此	的	一个	系列	的	引人注目	奇迹	完成	经过	这	伟大的	创作者	,

尽管伟大的造物主创造了一系列惊人的奇迹，

[huː] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['piːplz] ,

who	is	the	same	for	all	the	peoples	,
WHO	是	这	相同的	为了	全部	这	人民	,

对于所有民族而言，祂都是一样的。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [wen]

the	Jewish	people	could	not	help	making	a	god	of	metal	in	the	very	minute	when
这	犹太人	人们	可以	不是	帮助	制作	一个	上帝	的	金属	在	这	非常	分钟	什么时候

[ðeə(r)] ['prɒfɪt] ['mɒsə] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] !

their	prophet	Mossa	spoke	to	them	of	the	Creator	!
他们的	先知	莫萨	辐	到	他们	的	这	创作者	!

就在先知摩西向犹太人讲述造物主的那一刻，犹太人情不自禁地用金属铸造了一个神像！

['bʊdɪzəm] [hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] .

Buddhism	has	passed	through	the	same	modifications	.
佛教	有	通过了	通过	这	相同的	修改	.

佛教也经历了同样的演变。

['aʊə(r)] [greɪt] [rɪ'fɔːmə(r)] , ['saːkjə] - ['mjuːnɪ] , [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [dʒʌdʒ] , [ˌʌndə'stʊd]

Our	great	reformer	,	Sakya	-	Muni	,	inspired	by	the	Supreme	Judge	,	understood
我们的	伟大的	改革者	,	释迦牟尼	-	市政	,	灵感	经过	这	最高	法官	,	理解

['truːli][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]

truly	the	one	and
真的	这	一	和

我们伟大的改革家释迦牟尼，受至尊法官的启发，真正理解了唯一真理。

[ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['brɑːmə] , [ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)]

indivisible	**Brahma**	**,**	**and**	**forbade**	**his**	**disciples**	**attempting**	**to**	**manufacture**
不可分割的	梵	,	和	禁止	他的	门徒	尝试	到	生产

['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][ɪ'mædʒɪnəri] ['sembləns] [ɒv; əv][hɪm] .

images	**in**	**imaginary**	**semblance**	**of**	**him**	**.**
图片	在	假想	外表	的	他	.

他是不可分割的梵天，并禁止他的弟子们试图制造与他相似的虚构形象。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənli]['brəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌpɒliθi'ɪstɪk] ['brɑːminz] , [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ðɪ]

He	**had**	**openly**	**broken**	**from**	**the**	**polytheistic**	**Brahmins**	**,**	**and**	**appreciated**	**the**
他	有	公然	破碎的	从	这	多神教	婆罗门	,	和	感谢	这

['pjʊərəti] , ['wʌnnəs] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv] ['brɑːmə] .

purity	**,**	**oneness**	**and**	**immortality**	**of**	**Brahma**	**.**
纯度	,	合一	和	不朽	的	梵	.

他公开脱离了多神教婆罗门，并赞赏梵天的纯洁、合一和不朽。

[ðə; ðɪ] [sək'ses] [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [dɪ'saɪpl] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

The	**success**	**he**	**achieved**	**by**	**his**	**teachings**	**in**	**making**	**disciples**	**among**	**the**	**people**	**,**
这	成功	他	已达成	经过	他的	教义	在	制作	门徒	之中	这	人们	,

他通过教导在民众中传播福音，取得了巨大的成功。

[brɔːt] [ə'pɒn] [hɪm] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] ['brɑːminz] , [huː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [gɒdz] ,

brought	**upon**	**him**	**persecution**	**by**	**the**	**Brahmins**	**,**	**who**	**,**	**in**	**the**	**creation**	**of**	**new**	**gods**	**,**
带来	之上	他	迫害	经过	这	婆罗门	,	WHO	,	在	这	创建	的	新的	神	,

他因此遭受婆罗门教徒的迫害，婆罗门教徒在创造新神的过程中，

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['revənjuː] , [ænd; ənd] [huː] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː]

had	**found**	**a**	**source**	**of**	**personal**	**revenue**	**,**	**and**	**who**	**,**	**contrary**	**to**	**the**	**law**
有	成立	一个	来源	的	个人的	收入	,	和	WHO	,	相反	到	这	法律

[ɒv; əv] [gɒd] ,

of	**God**	**,**
的	上帝	,

他找到了个人收入来源，并且违背了上帝的律法，

['triːtɪd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spɒtɪk] ['mænə(r)] .

treated	**the**	**people**	**in**	**a**	**despotic**	**manner**	**.**
治疗	这	人们	在	一个	专制	方式	.

以暴政手段对待人民。

['aʊə(r)] [fɜːst] ['seɪkrɪd] ['tiːtʃə(r)z] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['buːdəz] — [wɪtʃ]

Our	**first**	**sacred**	**teachers**	**,**	**to**	**whom**	**we**	**give**	**the**	**name**	**of**	**buddhas**	**—**	**which**
我们的	第一的	神圣	教师	,	到	谁	我们	给	这	姓名	的	佛陀	—	哪个

[miːnz] ,

means	**,**
方法	,

我们最早的神圣导师，我们称他们为佛陀——这意味着，

['lɜːnɪd] [men] [ɔː(r)] [seɪnts] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [greɪt] [kriˈeɪtə(r)][hæz; həz][in'kɑːnit, -neit, in'kɑːneit][ɪn]

learned	**men**	**or**	**saints**	**—**	**because**	**the**	**great**	**Creator**	**has**	**incarnated**	**in**
学习	男人	或者	圣徒	—	因为	这	伟大的	创作者	有	化身	在

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

博学之士或圣人——因为伟大的造物主已化身于他们之中，

['set(ə)ld] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gləʊb] .

settled	**in**	**different**	**countries**	**of**	**the**	**globe**	**.**
定居	在	不同的	国家	的	这	地球	.

定居于世界各地。

[æz; əz][ðeə(r)] ['ti:tʃɪŋz] [ə'tækt] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑ:minz] [ænd; ənd][ðə; ði]

As	their	teachings	attacked	especially	the	tyranny	of	the	Brahmins	and	the
作为	他们的	教义	遭到攻击	尤其	这	暴政	的	这	婆罗门	和	这

[ˌmɪs'ju:z; ˌmɪs'ju:s] [ðeɪ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][gɒd] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'di:d] [meɪd] [ə; eɪ]

misuse	they	made	of	the	idea	of	God	—	of	which	they	indeed	made	a
滥用	他们	制成	的	这	主意	的	上帝	—	的	哪个	他们	的确	制成	一个

['verɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] — ['ɔ:ləʊst][ɔ:l][ðə; ði] [bud'istik] [kən'və:t] ,

veritable	business	—	almost	all	the	Buddhistic	converts	,
真正的	商业	—	几乎	全部	这	佛教	转换	,

由于他们的教义尤其抨击婆罗门教的暴政以及他们对上帝概念的滥用——而婆罗门教实际上以此为生——几乎所有皈依佛教的人，

[ðeɪ] [hu:] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ['ti:tʃə(r)z] ,

they	who	followed	the	doctrines	of	those	great	teachers	,
他们	WHO	随后	这	教义	的	那些	伟大的	教师	,

那些追随伟大导师教义的人，

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['ɪndiə] .

were	among	the	common	people	of	China	and	India	.
是	之中	这	常见的	人们	的	中国	和	印度	.

他们是中国和印度的普通民众。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['ti:tʃə(r)z] , [pə'tɪkjələ(r)] ['revərəns] [ɪz] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊdə] , ['sa:kjə] - ['mju:nɪ] ,

Among	those	teachers	,	particular	reverence	is	felt	for	the	Buddha	,	Sakya	-	Muni	,
之中	那些	教师	,	特别的	尊敬	是	毛毡	为了	这	佛	,	释迦牟尼	-	市政	,

在这些老师中，人们对佛陀、释迦牟尼尤其崇敬。

[nəʊn] [ɪn] ['tʃaɪnə] ['ɔ:lsəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

known	in	China	also	under	the	name	of	Fô	,	who	lived	three	thousand	years	ago	,
已知	在	中国	还	在下面	这	姓名	的	-	,	WHO	居住地	三	千	年	前	,

在中国也被称为佛，他生活在三千年前。

[ænd; ənd] [hu:z] ['ti:tʃɪŋz] [brɔ:t] [ɔ:l] ['tʃaɪnə] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] [gɒd] ;

and	whose	teachings	brought	all	China	back	into	the	path	of	the	true	God	;
和	谁	教义	带来	全部	中国	后退	进入	这	小路	的	这	真的	上帝	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊdə] ,

and	the	Buddha	,
和	这	佛	,

他的教义使整个中国重新回归真神之道；而佛陀，

['gaʊtəmə] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Gautama	,	who	lived	two	thousand	five	hundred	years	ago	,
乔达摩	,	WHO	居住地	二	千	五	百	年	前	,

乔达摩，生活在两千五百年前，

[ænd; ənd] [kən'və:tɪd] ['ɔ:ləʊst][hɑ:f][ðə; ði] [ˌhin'du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜ:sənl] ,

and	converted	almost	half	the	Hindus	to	the	knowledge	of	the	impersonal	,
和	转换	几乎	一半	这	印度教徒	到	这	知识	的	这	不具个人色彩	,

[ˌɪndɪ'vɪzəbl] [ænd; ənd]['əʊnli] [gɒd] ,

indivisible	and	only	God	,
不可分割的	和	仅有的	上帝	,

并使近一半的印度教徒皈依了非人格化、不可分割且唯一的神的知识。

[bɪ'saɪdz] [hu:m] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] .

besides	whom	there	is	none	.
除了	谁	那里	是	没有任何	.

除此之外，别无他人。

" ['bʊdɪzəm] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['meni] [sekts] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['dɪfə(r)]['əʊnli][ɪn] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs]

"	Buddhism	is	divided	into	many	sects	which	,	by	the	way	,	differ	only	in	certain	religious
"	佛教	是	分割	进入	许多	教派	哪个	,	经过	这	方式	,	不同	仅有的	在	肯定	宗教

['serɪmənɪz] ,

ceremonies	,
仪式	,

“佛教分为许多宗派，顺便说一句，这些宗派之间的区别仅仅在于某些宗教仪式。”

[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] ['biːɪŋ] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .

the	basis	of	the	doctrine	being	everywhere	the	same	.
这	基础	的	这	教义	存在	到处	这	相同的	.

该教义的基础在各地都是相同的。

[ðə; ði] [tiˈbetən] ['bʊdɪsts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - , - ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm]

The	Thibetan	Buddhists	,	who	are	called	'	lamaists	,	'	separated	themselves	from
这	西藏	佛教徒	,	WHO	是	称为	-	喇嘛	,	-	分开	他们自己	从

[ðə; ði] - - [ɪsts] [ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

the	Fô	-	ists	fifteen	hundred	years	ago	.
这	-	-	主义者	十五	百	年	前	.

西藏佛教徒，又称“喇嘛派”，在一千五百年前与佛派分离。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wəːʃipə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊdə] , - -

Until	that	time	we	had	formed	part	of	the	worshippers	of	the	Buddha	,	Fô	-
直到	那	时间	我们	有	形成	部分	的	这	信徒	的	这	佛	,	-	-

['saːkjə] - ['mjuːnɪ] ,

Sakya	-	Muni	,
释迦牟尼	-	市政	,

在那之前，我们一直是佛陀佛迦牟尼的信徒。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [kəm'paɪld] [baɪ][ðə; ði] ['veərɪəs] ['buːdəz]

who	was	the	first	to	collect	all	the	laws	compiled	by	the	various	buddhas
WHO	曾是	这	第一的	到	收集	全部	这	法律	编译	经过	这	各种各样的	佛陀

[prɪ'siːdɪŋ] [hɪm] ,

preceding	him	,
前	他	,

他是第一个收集了之前历代佛陀所编纂的所有律法的人。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['skɪzəm] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [brɑː]

when	the	great	schism	took	place	in	the	bosom	of	Brah
什么时候	这	伟大的	分裂	采取	地方	在	这	怀	的	兄弟

当梵天怀抱中发生大分裂时

['meɪnɪzəm] .

manism	.
人本主义	.

人本主义。

['leɪtə(r)][ɒn] , [ə; eɪ] - - ['mɒŋgəl] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [ˌtʃaɪ'niːz] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Later	on	,	a	Khoutoukhte	-	Mongol	translated	into	Chinese	the	books	of	the	great
之后	在	,	一个	-	-	蒙古人	翻译	进入	中国人	这	图书	的	这	伟大的

['bʊdə] ,

Buddha	,
佛	,

后来，一位库图赫特-蒙古人将佛陀的经典翻译成了中文。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [ri'wɔːdid] [hɪm] [baɪ] [bi'stəu] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]

for	which	the	Emperor	of	China	rewarded	him	by	bestowing	upon	him	the	title
为了	哪个	这	皇帝	的	中国	奖励	他	经过	授予	之上	他	这	标题

[ɒv; əv] - [gəʊ] - [kaɪ] — - [prɪ'septə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ! -

of	'	Go	-	Chi	—	'	Preceptor	of	the	King	!	'
的	-	去	-	奇	—	-	导师	的	这	国王	!	-

为此，中国皇帝授予他“高治——‘国王的导师’的称号！”作为嘉奖。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðɪs] ['taɪt(ə)l][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːlaɪ] - ['lɑːmə][ɒv; əv] [ti'bet] .

After	his	death	,	this	title	was	given	to	the	Dalai	-	Lama	of	Thibet	.
后	他的	死亡	,	这	标题	曾是	给定	到	这	达赖	-	喇嘛	的	西藏	.

他去世后，这一称号被授予了西藏达赖喇嘛。

[sɪns] [ðæt] ['iːpɒk] , [ɔːl][ðə; ði] ['tɪtjʊlərɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][gəʊ] -

Since	that	epoch	,	all	the	titularies	of	this	position	have	borne	the	title	of	Go	-
自从	那	时代	,	全部	这	头衔	的	这	位置	有	出生	这	标题	的	去	-

[kaɪ] .

Chi	.
奇	.

自那时起，所有担任此职位的人都被称为“高治”。

['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [lə'meɪɪk] [wʌn] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] - ['lɑːmə] , - [suː'pɪəriə(r)] .

Our	religion	is	called	the	Lamaic	one	—	from	the	word	'	lama	,	'	superior	.
我们的	宗教	是	称为	这	拉马语	一	—	从	这	单词	-	喇嘛	,	-	优越的	.

我们的宗教被称为喇嘛教——源自“喇嘛”一词，意为“优越的”。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'mit] [ɒv; əv] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [mʌŋks] , [ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] .

It	admits	of	two	classes	of	monks	,	the	red	and	the	yellow	.
它	承认	的	二	课程	的	僧侣	,	这	红色的	和	这	黄色的	.

它允许僧侣分为两类，红僧和黄僧。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [meɪ] ['mæri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [huː]

The	former	may	marry	,	and	they	recognize	the	authority	of	the	Bantsine	,	who
这	以前的	可能	结婚	,	和	他们	认出	这	权威	的	这	-	,	WHO

[rɪ'zaɪdz] [ɪn] - - ,

resides	in	Techow	Loumba	,
居住地	在	-	-	,

前者可以结婚，并且承认居住在特乔·卢姆巴的班辛人的权威。

[ænd; ənd][ɪz] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [ti'bet] .

and	is	chief	of	the	civil	administration	in	Thibet	.
和	是	首席	的	这	民用	行政	在	西藏	.

他是西藏民政部门的负责人。

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['lɑːməz] , [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv] ['selɪbəsi] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][də'rekt]

We	,	the	yellow	lamas	,	have	taken	the	vow	of	celibacy	,	and	our	direct
我们	,	这	黄色的	喇嘛	,	有	已采取	这	发誓	的	独身	,	和	我们的	直接的

[tʃiːf] [ɪz][ðə; ði]['dɑːlaɪ] - ['lɑːmə] .

chief	is	the	Dalai	-	Lama	.
首席	是	这	达赖	-	喇嘛	.

我们黄喇嘛发了独身誓言，我们的直接首领是达赖喇嘛。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːdərs] , [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['rɪtʃʊəlz]

This	is	the	difference	which	separates	the	two	religious	orders	,	the	respective	rituals
这	是	这	不同之处	哪个	分离	这	二	宗教	订单	,	这	各自	仪式

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] . "

of	which	are	identical	.	"
的	哪个	是	完全相同的	.	"

这就是这两个宗教团体之间的区别，尽管它们的仪式完全相同。

" [duː; də][ɔːl] [pə'fɔːm] ['mɪstəriz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] ['witnis] ? "

"	Do	all	perform	mysteries	similar	to	that	which	I	have	just	witnessed	?	"
"	做	全部	履行	谜团	相似的	到	那	哪个	我	有	只是	目击者	?	"

“所有神秘仪式都和我刚才看到的类似吗？”

" [jes] ; [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] .

"	Yes	;	with	a	few	exceptions	.
"	是的	;	和	一个	很少	例外情况	.

是的，但也有一些例外。

['fɔːməli] [ðiːz] ['festɪvlz] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] ['veri] ['spləm] [pɒmp] ,

Formerly	**these**	**festivals**	**were**	**celebrated**	**with**	**very**	**solemn**	**pomp**	**,**
以前	这些	节日	是	著名	和	非常	庄严	盛大场面	,

过去这些节日都是以非常庄严的仪式庆祝的。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [lɑːdək] ['aʊə(r)] ['kɔnvənt] [hæv; həv] [biːn] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ,

but	**since**	**the**	**conquest**	**of**	**Ladak**	**our**	**convents**	**have**	**been**	**,**	**more**	**than**	**once**	**,**
但	自从	这	征服	的	拉达克	我们的	修道院	有	到过	,	更多的	比	一次	,

但自从拉达克被征服以来，我们的修道院不止一次遭到破坏。

['pilidʒ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [welθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

pillaged	**and**	**our**	**wealth**	**taken**	**away**	**.**
被洗劫一空	和	我们的	财富	已采取	离开	.

遭到洗劫，财富被夺走。

[naʊ] [wiː; wi] ['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [brɒnz] [juː'tensɪlz] ,

Now	**we**	**content**	**ourselves**	**with**	**simple**	**garments**	**and**	**bronze**	**utensils**	**,**
现在	我们	内容	我们自己	和	简单的	服装	和	青铜	餐具	,

如今我们满足于简单的衣着和青铜器皿。

[waɪl] [ɪn] [ti'bet] [juː; jʊ] [siː] [bʌt; bət]['gəʊldən] [rəʊbz] [ænd; ənd][gəʊld][juː'tensɪlz] . "

while	**in**	**Thibet**	**you**	**see**	**but**	**golden**	**robes**	**and**	**gold**	**utensils**	**.**	**"**
尽管	在	西藏	你	看	但	金的	长袍	和	金子	餐具	.	"

而在西藏，你看到的只有金袍和金器。

" [ɪn][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [aɪ] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɑːnpə] ,

"	**In**	**a**	**visit**	**which**	**I**	**recently**	**made**	**to**	**a**	**gonpa**	**,**
"	在	一个	访问	哪个	我	最近	制成	到	一个	贡巴	,

“我最近去拜访了一座寺庙，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːməz][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [ɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] , [ə; eɪ] ['bʊdə] ,

one	**of**	**the**	**lamas**	**told**	**me**	**of**	**a**	**prophet**	**,**	**or**	**,**	**as**	**you**	**call**	**him**	**,**	**a**	**buddha**	**,**
一	的	这	喇嘛	讲述	我	的	一个	先知	,	或者	,	作为	你	称呼	他	,	一个	佛	,

一位喇嘛给我讲了一个先知的故事，或者，如你们所称的佛陀的故事。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][iː'sɑː] .

by	**the**	**name**	**of**	**Issa**	**.**
经过	这	姓名	的	伊萨	.

名叫伊萨。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ?

Could	**you**	**not**	**tell**	**me**	**anything**	**about**	**him**	**?**
可以	你	不是	告诉	我	任何事物	关于	他	?

你就不能告诉我一些关于他的事吗?

" [aɪ] [ɑːskt] [maɪ] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] , ['siːzɪŋ] [ðɪs] ['feɪvərəb(ə)l]['məʊmənt][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ]

"	**I**	**asked**	**my**	**interlocutor**	**,**	**seizing**	**this**	**favorable**	**moment**	**to**	**start**	**the**	**subject**	**which**
"	我	问	我的	对话者	,	抓住	这	有利	片刻	到	开始	这	主题	哪个

['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ['greɪtli] .

interested	**me**	**so**	**greatly**	**.**
感兴趣的	我	所以	非常	.

“我抓住这个好时机，问我的谈话对象，我开始谈论我非常感兴趣的话题。”

" [ðə; ði] [neɪm] [iː'sɑː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊdɪsts] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	**The**	**name**	**Issa**	**is**	**very**	**much**	**respected**	**among**	**the**	**Buddhists**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**
"	这	姓名	伊萨	是	非常	很多	受人尊敬	之中	这	佛教徒	,	"	他	回复	,

“伊萨这个名字在佛教徒中备受尊敬，”他回答说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['əʊnli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['lɑːməz] ,

"	**but**	**he**	**is**	**only**	**known**	**by**	**the**	**chief**	**lamas**	**,**
"	但	他	是	仅有的	已知	经过	这	首席	喇嘛	,

但他只为喇嘛们所知。

[huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [skrəʊlz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

who	**have**	**read**	**the**	**scrolls**	**relating**	**to**	**his**	**life**	**.**
WHO	有	读	这	卷轴	相关	到	他的	生活	.

那些读过与他生平相关的卷轴的人。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['buːdəz] [laɪk] [iː'sɑː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - , -

There	**have**	**existed**	**an**	**infinite**	**number**	**of**	**buddhas**	**like**	**Issa**	**,**	**and**	**the**	**84**	**,**	**000**
那里	有	存在	一个	无限	数字	的	佛陀	喜欢	伊萨	,	和	这	-	,	-

[skrəʊlz] [ɪg'zɪst]

scrolls	**exist**
卷轴	存在

历史上存在过无数像一茶一样的佛陀，而现存的八万四千卷经卷也确实存在。

[ɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [brɪm] [fʊl] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] [kən'sɜːnɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

ing	**are**	**filled**	**brim**	**full**	**of**	**details**	**concerning**	**each**	**one**	**of**	**them**	**.**
ing	是	已填	帽檐	满的	的	细节	有关	每个	一	的	他们	.

里面充满了关于他们每个人的详细信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耶稣基督不为人知的一生(The unknown life of Jesus Christ)
第4/7页

[bʌt; bət] ['veri] [fju:] [p'ɜ:sənz] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [wʌn] - ['hʌndrədθ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['memwɑ:z] .

But	very	few	persons	have	read	the	one	-	hundredth	part	of	those	memoirs	.
但	非常	很少	人	有	读	这	一	-	百分之一	部分	的	那些	回忆录	.

但很少有人读过这些回忆录的第一百部分。

[ɪn] [kən'fɔ:məti] [wɪð] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] ,

In	conformity	with	established	custom	,
在	一致性	和	已确立的	风俗	,

按照既定惯例，

['evri] [dɪ'saɪp(ə)l][ɔ:(r)]['lɑ:mə] [hu:] ['vɪzɪts] [lɑ:sə] [meɪks] [ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)] ['sevrəl] ['kɒpiz] ,

every	disciple	or	lama	who	visits	Lhassa	makes	a	gift	of	one	or	several	copies	,
每一个	弟子	或者	喇嘛	WHO	访问	拉萨	制作	一个	礼物	的	一	或者	一些	副本	,

每位到访拉萨的弟子或喇嘛都会赠送一本或几本。

[frɒm; frəm][ðə; ði][skrəʊlz][ðeə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] .

from	the	scrolls	there	,	to	the	convent	to	which	he	belongs	.
从	这	卷轴	那里	,	到	这	修道院	到	哪个	他	属于	.

从那里的卷轴，到他所属的修道院。

['aʊə(r)][gɑ:npə] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [pə'zesɪz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [ri:d] [ɪn][maɪ]

Our	gonpa	,	among	others	,	possesses	already	a	great	number	,	which	I	read	in	my
我们的	贡巴	,	之中	其他的	,	拥有	已经	一个	伟大的	数字	,	哪个	我	读	在	我的

['leʒə(r)] ['aʊəz] .

leisure	hours	.
闲暇	小时	.

我们寺院和其他一些寺院一样，已经拥有大量的藏书，我会在闲暇时间阅读。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['memwɑ:z][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ækts][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊdə] [i:'sɑ:] ,

Among	them	are	the	memoirs	of	the	life	and	acts	of	the	Buddha	Issa	,
之中	他们	是	这	回忆录	的	这	生活	和	行为	的	这	佛	伊萨	,

其中包括佛陀一萨生平事迹的回忆录，

[hu:] [pri:tʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['dɒktrɪn] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

who	preached	the	same	doctrine	in	India	and	among	the	sons	of	Israel	,
WHO	布道	这	相同的	教义	在	印度	和	之中	这	儿子们	的	以色列	,

那些在印度和以色列人中宣扬同样教义的人，

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]['peɪgənz] , [hu:z] [dɪ'sendənts] , ['leɪtə(r)][ɒn] ,

and	who	was	put	to	death	by	the	Pagans	,	whose	descendants	,	later	on	,
和	WHO	曾是	放	到	死亡	经过	这	异教徒	,	谁	后代	,	之后	在	,

他被异教徒处死，而异教徒的后代后来.....

[ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [bɪ'li:fs] [hi:; hi] [spred] , — [ænd; ənd] [ðəʊz] [bɪ'li:fs] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:z] .

adopted	the	beliefs	he	spread	,	—	and	those	beliefs	are	yours	.
已采用	这	信仰	他	传播	,	—	和	那些	信仰	是	你的	.

你接受了他所传播的信仰，——而这些信仰也成为了你的信仰。

" [ðə; ði] [greɪt] ['bʊdə] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] , [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnkɑ:'neɪʃn] [ɒv; əv] ['brɑ:mə] .

"	The	great	Buddha	,	the	soul	of	the	Universe	,	is	the	incarnation	of	Brahma	.
"	这	伟大的	佛	,	这	灵魂	的	这	宇宙	,	是	这	化身	的	梵	.

“伟大的佛陀，宇宙的灵魂，是梵天的化身。”

[hi:; hi] , ['ɔ:lməʊst]['ɔ:lweɪz] , [rɪ'meɪnz] [ɪ'məʊbaɪl] , [kən'teɪnɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

He	,	almost	always	,	remains	immobile	,	containing	in	himself	all	things	,
他	,	几乎	总是	,	遗迹	不动	,	包含	在	他自己	全部	事物	,

他几乎总是保持静止不动，万物都蕴藏在他自身之中。

['biːɪŋ]	[ɪn]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	['ɒrɪdʒɪn]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	['vɪvəˌfaɪɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
being	**in**	**himself**	**the**	**origin**	**of**	**all**	**and**	**his**	**breath**	**vivifying**	**the**	**world**	**.**
存在	在	他自己	这	起源	的	全部	和	他的	气息	使人精神焕发	这	世界	.

他本身就是万物的起源，他的气息赋予世界生命。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[left]	[mæn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kən'trəʊl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['fɔːsɪz]	,	[bʌt; bət]	,	[æt; ət]	['sɜːt(ə)n]
He	**has**	**left**	**man**	**to**	**the**	**control**	**of**	**his**	**own**	**forces**	**,**	**but**	**,**	**at**	**certain**
他	有	左边	男人	到	这	控制	的	他的	自己的	力量	,	但	,	在	肯定

['ɛpɒkz]	,
epochs	**,**
纪元	,

他让人类自行掌控自身的力量，但在某些时代，

[leɪz]	[ə'saɪd]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'ækʃn]	[ænd; ənd]	[pʊts]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	[fɔːm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	,
lays	**aside**	**his**	**inaction**	**and**	**puts**	**on**	**a**	**human**	**form**	**that**	**he**	**may**	**,**
躺下	旁边	他的	不作为	和	放置	在	一个	人类	形式	那	他	可能	,

他抛开不作为，化作人形，以便……

[æz; əz]	[ðeə(r)]	['tiːtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[gaɪd]	,	['reskjuː]	[hɪz; ɪz]	['kriːtʃəz]	[frɒm; frəm]	[ɪm'pendɪŋ]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	.
as	**their**	**teacher**	**and**	**guide**	**,**	**rescue**	**his**	**creatures**	**from**	**impending**	**destruction**	**.**
作为	他们的	老师	和	指导	,	救援	他的	生物	从	即将到来的	破坏	.

作为他们的老师和向导，拯救他的生灵免于即将到来的毁灭。

[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['restriəl]	[ɪg'zɪstəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɪ'mɪlɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[mæn]	,
In	**the**	**course**	**of**	**his**	**terrestrial**	**existence**	**in**	**the**	**similitude**	**of**	**man**	**,**
在	这	课程	的	他的	陆地	存在	在	这	相似性	的	男人	,

在他以人类的形态存在于尘世的过程中，

['bʊdə]	[kriː'eɪts]	[ə; eɪ]	[njuː]	[wɜːld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	['ɜːrɪŋ]	[men]	;	[ðen]	[hiː; hi]	[liːvz]	[ðə; ði]
Buddha	**creates**	**a**	**new**	**world**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**erring**	**men**	**;**	**then**	**he**	**leaves**	**the**
佛	创建	一个	新的	世界	在	这	心	的	犯错	男人	;	然后	他	树叶	这

[ɜːθ]	,
earth	**,**
地球	,

佛陀在迷途世子的心中创造了一个新世界；然后他离开了人世。

[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[æn; ən]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	['biːɪŋ]	[ænd; ənd]	[rɪ'zjuːm]	[hɪz; ɪz]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]	['pɜːfɪkt]
to	**become**	**once**	**more**	**an**	**invisible**	**being**	**and**	**resume**	**his**	**condition**	**of**	**perfect**
到	变得	一次	更多的	一个	无形的	存在	和	恢复	他的	状况	的	完美的

[blɪs]	.
bliss	**.**
极乐	.

再次成为隐形人，恢复他完美的幸福状态。

[θriː]	['θaʊz(ə)nd]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	,	['bʊdə]	[ɪn'kɑːnɪt, -neɪt, ɪn'kɑːneɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['selɪbreɪtɪd]	[prɪns]	['saːkjə]	-
Three	**thousand**	**years**	**ago**	**,**	**Buddha**	**incarnated**	**in**	**the**	**celebrated**	**Prince**	**Sakya**	**-**
三	千	年	前	,	佛	化身	在	这	著名	王子	释迦牟尼	-

['mjuːnɪ]	,
Muni	**,**
市政	,

三千年前，佛陀化身为著名的释迦牟尼王子。

[ˌriːə'fəːm]	[ænd; ənd]	[pɹ'ɒpəgˌeɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['dɒktrɪnz]	[tɔːt]	[baɪ]	[hɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['twenti]	[prɪ'siːdɪŋ]
reaffirming	**and**	**propagating**	**the**	**doctrines**	**taught**	**by**	**him**	**in**	**his**	**twenty**	**preceding**
重申	和	传播	这	教义	教授	经过	他	在	他的	二十	前

[ˌɪnkɑː'neɪʃn]	.
incarnations	**.**
化身	.

重申并传播他在前二十世中所传授的教义。

['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [in'kɑːnit, -neit, in'kɑːneit]

Twenty	-	five	hundred	years	ago	,	the	Great	Soul	of	the	World	incarnated
二十	-	五	百	年	前	,	这	伟大的	灵魂	的	这	世界	化身

[ə'njuː] [ɪn] ['gaʊtəmə] ,

anew	in	Gautama	,
重新	在	乔达摩	,

两千五百年前，世界伟大的灵魂在乔达摩身上再次化身。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ɪn] ['bɜːrmə] , ['saɪæm][ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['aɪləndz] .

laying	the	foundation	of	a	new	world	in	Burmah	,	Siam	and	different	islands	.
躺下	这	基础	的	一个	新的	世界	在	缅甸	,	暹	和	不同的	岛屿	.

在缅甸、暹罗和各个岛屿上奠定新世界的基础。

[suːn] ['ɑːftəwəd] , ['bʊdɪzəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['tʃaɪnə] , [θruː] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz] ,

Soon	afterward	,	Buddhism	began	to	penetrate	China	,	through	the	persevering	efforts	of	the	sages	,
很快	之后	,	佛教	开始	到	穿透	中国	,	通过	这	坚持不懈	努力	的	这	智者	,

此后不久，在圣贤们的不懈努力下，佛教开始传入中国。

[huː] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [mɪŋ] - [tiː] , [ɒv; əv][ðə; ði]['hoʊni] ['dɪnəsti] ,

who	devoted	themselves	to	the	propagation	of	the	sacred	doctrine	,	and	under	Ming	-	Ti	,	of	the	Honi	dynasty	,
WHO	奉献	他们自己	到	这	传播	的	这	神圣	教义	,	和	在下面	明	-	ti	,	的	这	霍尼	王朝	,

他们致力于传播神圣教义，并在霍尼王朝的明帝统治下，

['nɪəli] [ˌtuː'tuː] , - [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] ['saːkjə] - ['mjuːnɪ][wɜː(r); wə(r)]

nearly	2	,	050	years	ago	,	the	teachings	of	Sakya	-	Muni	were
几乎	2	,	-	年	前	,	这	教义	的	释迦牟尼	-	市政	是

大约2050年前，释迦牟尼的教义是

[ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

adopted	by	the	people	of	that	country	.
已采用	经过	这	人们	的	那	国家	.

被该国人民采纳。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [ðə; ði] [seɪm] ['dɒktrɪnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] .

Simultaneously	with	the	appearance	of	Buddhism	in	China	,	the	same	doctrines	began	to	spread	among	the	Israelites	.
同时地	和	这	外貌	的	佛教	在	中国	,	这	相同的	教义	开始	到	传播	之中	这	以色列人	.

与佛教在中国出现的同时，同样的教义也开始在以色列人中传播。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , - [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['biːɪŋ] ,

It	is	about	2	,	000	years	ago	that	the	perfect	Being	,
它	是	关于	2	,	-	年	前	那	这	完美的	存在	,

大约2000年前，完美的存在.....

[ə'weɪkɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'ækʃn] ,

awaking	once	more	for	a	short	time	from	his	inaction	,
觉醒	一次	更多的	为了	一个	短的	时间	从	他的	不作为	,

他再次从昏睡中醒来，但只是短暂的片刻。

[in'kɑːnit, -neit, in'kɑːneit][ɪn][ðə; ði] ['njuːbɔːn] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli] .

incarnated	in	the	newborn	child	of	a	poor	family	.
化身	在	这	新生	孩子	的	一个	贫穷的	家庭	.

化身为一个贫困家庭的新生儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪf]

It	was	his	will	that	this	little	child	should	enlighten	the	unhappy	upon	the	life
它	曾是	他的	将要	那	这	小的	孩子	应该	开导	这	不开心	之上	这	生活

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɜːrɪŋ] [men] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [truːθ] ;

of	the	world	to	come	and	bring	erring	men	back	into	the	path	of	truth	;
的	这	世界	到	来	和	带来	犯错	男人	后退	进入	这	小路	的	真相	;

他希望这个小孩能够启迪不幸的人们，让他们了解来世的生活，并将误入歧途的人们带回真理之路；

['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

showing	to	them	,	by	his	own	example	,
显示	到	他们	,	经过	他的	自己的	例子	,

他以身作则，向他们展示

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [best] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mə'rælәti] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .

the	way	they	could	best	return	to	the	primitive	morality	and	purity	of	our	race	.
这	方式	他们	可以	最好的	返回	到	这	原始	道德	和	纯度	的	我们的	种族	.

他们回归我们种族原始道德和纯洁状态的最佳途径。

[wen] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [tʃaɪld] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪndiə] , [weə(r)] ,

When	this	sacred	child	attained	a	certain	age	,	he	was	brought	to	India	,	where	,
什么时候	这	神圣	孩子	已达到	一个	肯定	年龄	,	他	曾是	带来	到	印度	,	在哪里	,

当这个神圣的孩子到了一定年纪后，他被带到了印度，在那里，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ['mænhʊd] , [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bʊdə] ,

until	he	attained	to	manhood	,	he	studied	the	laws	of	the	great	Buddha	,
直到	他	已达到	到	男子气概	,	他	研究	这	法律	的	这	伟大的	佛	,

在他成年之前，他一直研习伟大佛陀的律法。

[huː] [dwel] [ɪ'tɜːnəli] [ɪn] ['hev(ə)n] . "

who	dwells	eternally	in	heaven	.	"
WHO	居住地	永恒	在	天堂	.	"

他永远居住在天堂里。

" [ɪn] [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][skrəʊlz] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][iː'sɑː] ?

"	In	what	language	are	written	the	principal	scrolls	bearing	upon	the	life	of	Issa	?
"	在	什么	语言	是	书面	这	主要的	卷轴	轴承	之上	这	生活	的	伊萨	?

“有关伊萨生平的主要经卷是用什么语言写成的？”

" [aɪ] [ɑːskt] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][maɪ] [siːt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)]

"	I	asked	,	rising	from	my	seat	,	for	I	saw	that	my	interesting	interlocutor
"	我	问	,	上升	从	我的	座位	,	为了	我	锯	那	我的	有趣的	对话者

['evɪdənst] [fə'tiːg] ,

evidenced	fatigue	,
有证据	疲劳	,

我起身问道，因为我看到我这位有趣的谈话者似乎有些疲惫。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][twɜːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preə(r)] - [wiːl] ,

and	had	just	given	a	twirl	to	his	prayer	-	wheel	,
和	有	只是	给定	一个	捻	到	他的	祷告	-	车轮	,

他刚刚转动了一下转经筒。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪnt] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

as	if	to	hint	the	closing	of	the	conversation	.
作为	如果	到	暗示	这	结束	的	这	对话	.

仿佛在暗示谈话即将结束。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][skrəʊlz] [brɔ:t] [frɒm; frəm]['ɪndiə][tu:; tə] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [tu:; tə]
" The original scrolls brought from India to Nepaul , and from Nepaul to
" 这 原来的 卷轴 带来 从 印度 到 尼泊尔 , 和 从 尼泊尔 到
[ti'bet] ,
Thibet ,
西藏 ,

“从印度带到尼泊尔，再从尼泊尔带到西藏的原始卷轴，

[rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][i:'sɑ:] , [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:li:]['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]
relating to the life of Issa , are written in the Pali language and are
相关 到 这 生活 的 伊萨 , 是 书面 在 这 巴利语 语言 和 是
['æktʃuəli] [ɪn] [lɑ:sə] ;
actually in Lhassa ;
实际上 在 拉萨 ;

与伊萨生平有关的书籍是用巴利语写成的，实际上是在拉萨出版的；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [ti'betən] — [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['kɒnvənt] . "
but a copy in our language — I mean the Thibetan — is in this convent . "
但 一个 复制 在 我们的 语言 — 我 意思是 这 西藏 — 是 在 这 修道院 . "

但是，我们这种语言——我是指藏语——的副本就保存在这个修道院里。

" [haʊ] [ɪz][i:'sɑ:] [lʊkt] [ə'pɒn][ɪn] [ti'bet] ?
" How is Issa looked upon in Thibet ?
" 如何 是 伊萨 看起来 之上 在 西藏 ?

“伊萨在西藏是如何被看待的？”

[hæz; həz][hi:; hi][ðə; ði] [rɪ'pju:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪnt] ? "
Has he the repute of a saint ? "
有 他 这 声誉 的 一个 圣 ? "

他有圣人的名声吗?

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['i:v(ə)n][ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi]['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .
" The people are not even aware that he ever existed .
" 这 人们 是 不是 甚至 意识到的 那 他 曾经 存在 .

“人们甚至不知道他曾经存在过。”

['əʊnli][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['lɑ:məz] ,
Only the principal lamas ,
仅有的 这 主要的 喇嘛 ,

只有主要喇嘛，

[hu:] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm] [θru:] ['hævɪŋ] ['stʌdid] [ðə; ði][skrəʊlz][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] ,
who know of him through having studied the scrolls in which his life is related ,
WHO 知道 的 他 通过 拥有 研究 这 卷轴 在 哪个 他的 生活 是 有关的 ,

那些通过研读记载他生平的卷轴而了解他的人，

[ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [dʌz] [nɒt] ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ]
are familiar with his name ; but , as his doctrine does not constitute a
是 熟悉的 和 他的 姓名 ; 但 , 作为 他的 教义 做 不是 构成 一个
[kə'nɒnɪk(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] ,
canonical part of Buddhism ,
典范 部分 的 佛教 ,

人们对他的名字耳熟能详；但是，由于他的教义并非佛教经典的一部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wə:ʃipə] [ɒv; əv][i:'sɑ:][du:; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑ:laɪ] -
and the worshippers of Issa do not recognize the authority of the Dalai -
和 这 信徒 的 伊萨 做 不是 认出 这 权威 的 这 达赖 -
['lɑ:mə] ,
Lama ,
喇嘛 ,

伊萨的信徒不承认达赖喇嘛的权威。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [iː'sɑː] — [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [hɪm] — [ɪz] [nɒt] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [tiː'bet] [æz; əz] [wʌn]

the	prophet	Issa	—	with	many	others	like	him	—	is	not	recognized	in	Thibet	as	one
这	先知	伊萨	—	和	许多	其他的	喜欢	他	—	是	不是	认可	在	西藏	作为	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [seɪnts] . "

of	the	principal	saints	.	"
的	这	主要的	圣徒	.	"

先知伊萨——以及许多其他像他一样的人——在西藏并不被尊为主要圣人之一。

" [wʊd] [juː; jʊ] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [sɪn] [ɪn] [rɪ'saɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [iː'sɑː] [tuː; tə] [ə; eɪ]

"	Would	you	commit	a	sin	in	reciting	your	copy	of	the	life	of	Issa	to	a
"	会	你	犯罪	一个	罪	在	背诵	你的	复制	的	这	生活	的	伊萨	到	一个

['streɪndʒə(r)] ?

stranger	?
陌生人	?

“你向陌生人背诵你所拥有的耶稣生平书，会犯下罪过吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [ðæt] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [gɒd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] , " [biˈlɔŋz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [mæn] .

"	That	which	belongs	to	God	,	"	he	answered	me	,	"	belongs	also	to	man	.
"	那	哪个	属于	到	上帝	,	"	他	回答	我	,	"	属于	还	到	男人	.

“属于上帝的，”他回答我说，“也属于人。”

['aʊə(r)] ['djuːti] [rɪ'kwaɪəz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['tʃɪəfəli] [dɪ'vəʊt] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Our	duty	requires	us	to	cheerfully	devote	ourselves	to	the	propagation	of	His
我们的	责任	需要	我们	到	愉快地	奉献	我们自己	到	这	传播	的	他的

['dɒktrɪn] .

doctrine	.
教义	.

我们的职责要求我们欣然投身于传播祂的教义。

['əʊnli] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] ['mænjuskrɪpt] [ɪz] .

Only	,	I	do	not	,	at	present	,	know	where	that	manuscript	is	.
仅有的	,	我	做	不是	,	在	展示	,	知道	在哪里	那	手稿	是	.

只是，目前我还不知道那份手稿在哪里。

[ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['vɪzɪt] ['aʊə(r)] [gɑːnpə] [ə'gen] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

If	you	ever	visit	our	gonpa	again	,	I	shall	take	pleasure	in	showing	it	to	you	.
如果	你	曾经	访问	我们的	贡巴	再次	,	我	将	拿	乐趣	在	显示	它	到	你	.

如果您有机会再次光临我们的寺庙，我将很乐意带您参观。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [tuː] [mʌŋks] ['entəd] ,

"	At	this	moment	two	monks	entered	,
"	在	这	片刻	二	僧侣	进入	,

这时，两位僧人走了进来。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] ['lɑːmə] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	uttered	to	the	chief	lama	a	few	words	unintelligible	to	me	.
和	说出	到	这	首席	喇嘛	一个	很少	字	无法理解	到	我	.

他对首席喇嘛说了几句话，我听不懂。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] .

"	I	am	called	to	the	sacrifices	.
"	我	是	称为	到	这	牺牲	.

“我被召唤去做出牺牲。”

[wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] ? " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'luːt] ,

Will	you	kindly	excuse	me	?	"	said	he	to	me	,	and	with	a	salute	,
将要	你	亲切地	原谅	我	?	"	说	他	到	我	,	和	和	一个	礼炮	,

“请您原谅我吗？”他向我说道，并敬了个礼。

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

turned	to	the	door	and	disappeared	.
转向	到	这	门	和	消失	.

他转身走向门口，消失了。

[aɪ][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [wɪð'drɔː] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ]

I	could	do	no	better	than	withdraw	and	lie	down	in	the	chamber	which
我	可以	做	不	更好的	比	提取	和	说谎	向下	在	这	房间	哪个

[wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .

was	assigned	to	me	and	where	I	spent	the	night	.
曾是	分配	到	我	和	在哪里	我	花费	这	夜晚	.

我别无选择，只能撤退到分配给我的房间里躺下，并在那里度过了一夜。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [leɪ] — ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [get]

In	the	evening	of	the	next	day	I	was	again	in	Leh	—	thinking	of	how	to	get
在	这	晚上	的	这	下一个	天	我	曾是	再次	在	列城	—	思维	的	如何	到	得到

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] .

back	to	the	convent	.
后退	到	这	修道院	.

第二天晚上，我又回到了列城——想着怎样才能回到修道院。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][aɪ] [sent] , [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['lɑːmə] , [æz; əz]['prez(ə)nts] , [ə; eɪ]

Two	days	later	I	sent	,	by	a	messenger	,	to	the	chief	lama	,	as	presents	,	a
二	天	之后	我	发送	,	经过	一个	信使	,	到	这	首席	喇嘛	,	作为	礼物	,	一个

[wɒtʃ] ,

watch	,
手表	,

两天后，我派人送了一块手表给首席喇嘛作为礼物。

[æn; ən] [ə'lɑːm] [klɒk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] .

an	alarm	clock	,	and	a	thermometer	.
一个	警报	钟	,	和	一个	温度计	.

一个闹钟和一个温度计。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [lɑːdək] [aɪ] [wʊd] ['prɒbəbli]

At	the	same	time	I	sent	the	message	that	before	leaving	Ladak	I	would	probably
在	这	相同的	时间	我	发送	这	信息	那	前	离开	拉达克	我	会	大概

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

return	to	the	convent	,
返回	到	这	修道院	,

与此同时，我发信息说，离开拉达克之前，我可能会返回修道院。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

in	the	hope	that	he	would	permit	me	to	see	the	manuscript	which	had	been
在	这	希望	那	他	会	允许	我	到	看	这	手稿	哪个	有	到过

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

the	subject	of	our	conversation	.
这	主题	的	我们的	对话	.

我希望他能允许我查看我们谈话中提到的那份手稿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [maɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [geɪn] - [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] , [sʌm; səm]

It	was	now	my	purpose	to	gain	Kachmyr	and	return	from	there	,	some
它	曾是	现在	我的	目的	到	获得	-	和	返回	从	那里	,	一些

[taɪm] ['leɪtə(r)] , [tuː; tə] - .

time	later	,	to	Himis	.
时间	之后	,	到	-	.

我的目标是夺取卡奇米尔，然后过一段时间再从那里返回希米斯。

[bʌt; bət] [feɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

But	fate	made	a	different	decision	for	me	.
但	命运	制成	一个	不同的	决定	为了	我	.

但命运却为我安排了不同的道路。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] , [ɒn][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [pɜːtʃt] [ðə; ði][gɑːnpə][ɒv; əv][piːətæk] ,

In	passing	a	mountain	,	on	a	height	of	which	is	perched	the	gonpa	of	Piatak	,
在	通过	一个	山	,	在	一个	高度	的	哪个	是	栖息	这	贡巴	的	皮亚塔克	,

经过一座山，山顶上耸立着皮亚塔克寺，

[maɪ] [hɔːs] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] ,

my	horse	made	a	false	step	,
我的	马	制成	一个	错误的	步	,

我的马走错了一步，

['θrəʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [maɪ] [raɪt] [leg][wɒz; wəz]['brəʊkən] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

throwing	me	to	the	ground	so	violently	that	my	right	leg	was	broken	below	the
投掷	我	到	这	地面	所以	暴力	那	我的	正确的	腿	曾是	破碎的	以下	这

[niː] .

knee	.
膝盖	.

他猛地把我摔倒在地，我的右腿膝盖以下骨折了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['dʒɜːni] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

It	was	impossible	to	continue	my	journey	,	I	was	not	inclined	to	return
它	曾是	不可能的	到	继续	我的	旅行	,	我	曾是	不是	倾斜	到	返回

[tuː; tə] [leɪ] ;

to	Leh	;
到	列城	;

我无法继续我的旅程，我也不想返回列城；

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][gɑːnpə][ɒv; əv][piːətæk][wɒz; wəz] [nɒt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	seeking	the	hospitality	of	the	gonpa	of	Piatak	was	not	,	from	the
和	寻求	这	热情好客	的	这	贡巴	的	皮亚塔克	曾是	不是	,	从	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ,

appearance	of	the	cloister	,
外貌	的	这	修道院	,

从修道院的外观来看，寻求皮亚塔克寺院的款待并非易事。

[æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] ['prɒspekt] .

an	enticing	prospect	.
一个	诱人的	前景	.

一个诱人的前景。

[maɪ] [best] [rɪ'kɔːs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - , [ðen] ['əʊnli]

My	best	recourse	would	be	to	return	to	Himis	,	then	only
我的	最好的	追索权	会	是	到	返回	到	-	,	然后	仅有的

我最好的办法就是回到希米斯，然后就只有这样了。

[ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][ai] ['ɔːdəd] [maɪ] ['sɜːvənts] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ˌem 'iː]

about	half	a	day's	journey	distant	,	and	I	ordered	my	servants	to	transport	me
关于	一半	一个	天	旅行	遥远	,	和	我	订购	我的	仆人	到	运输	我

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

大约半天的路程，我命令仆人送我过去。

[ðeɪ] ['bændɪdʒd] [maɪ]['brəʊkən][leg] — [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [greɪt] [peɪn] — [ænd; ənd]

They	bandaged	my	broken	leg	—	an	operation	which	caused	me	great	pain	—	and
他们	包扎	我的	破碎的	腿	—	一个	手术	哪个	导致	我	伟大的	疼痛	—	和

['lɪftɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

lifted	me	into	the	saddle	.
抬起	我	进入	这	鞍	.

他们包扎了我骨折的腿——手术让我非常痛苦——然后把我抬上了马鞍。

[wʌn] ['kæriə(r)] [wɔ:kt] [baɪ][maɪ][saɪd] , [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['membə(r)] ,

One	carrier	walked	by	my	side	,	supporting	the	weight	of	the	injured	member	,
一	载体	步行	经过	我的	边	,	支持	这	重量	的	这	受伤	成员	,

一名搬运工走在我身边，托着受伤队员的重量。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [led][maɪ] [hɔ:s] .

while	another	led	my	horse	.
尽管	其他	引领	我的	马	.

另一匹马牵着我的马。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv]

At	a	late	hour	of	the	evening	we	reached	the	door	of	the	convent	of
在	一个	晚的	小时	的	这	晚上	我们	达到	这	门	的	这	修道院	的

-	.

Himis	.
-	.

傍晚时分，我们到达了希米斯修道院的门口。

[wen] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][maɪ]['æksɪdənt] , [ðə; ði][kaɪnd] [mʌŋks] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ,

When	informed	of	my	accident	,	the	kind	monks	came	out	to	receive	me	and	,
什么时候	知情的	的	我的	事故	,	这	种类	僧侣	来了	出去	到	收到	我	和	,

得知我遭遇意外后，善良的僧侣们出来迎接我，

[wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [pri'kɔ:ʃənz] [ɒv; əv] ['tendənəs] , [ai][wɒz; wəz] ['kærid] [ˌɪn'saɪd] ,

with	a	wealth	of	extraordinary	precautions	of	tenderness	,	I	was	carried	inside	,
和	一个	财富	的	非凡的	防范措施	的	压痛	,	我	曾是	携带	里面	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在极其温柔的呵护下，我被抱了进去，然后，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [best] [rʊmz; ru:mz] , [ɪn'stɔ:ld] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [bed] ,

in	one	of	their	best	rooms	,	installed	upon	an	improvised	bed	,
在	一	的	他们的	最好的	房间	,	已安装	之上	一个	即兴发挥	床	,

在他们最好的房间之一里，他躺在一张临时搭建的床上。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [sɒft] ['fæbrɪks] , [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli] - [tu:; tə] - [bi:; bi] -

consisting	of	a	mountain	of	soft	fabrics	,	with	the	naturally	-	to	-	be	-
由	的	一个	山	的	柔软的	布料	,	和	这	自然	-	到	-	是	-

[ɪk'spektɪd] [preə(r)] - ['sɪlɪndə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

expected	prayer	-	cylinder	beside	me	.
预期的	祷告	-	圆柱	旁	我	.

由一堆柔软的布料组成，旁边自然少不了祈祷筒。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃi:f] ['lɑ:mə] ,

All	this	was	done	for	me	under	the	personal	supervision	of	their	chief	lama	,
全部	这	曾是	完毕	为了	我	在下面	这	个人的	监督	的	他们的	首席	喇嘛	,

[hu:] ,

who	,
WHO	,

这一切都是在他们的首席喇嘛的亲自指导下为我完成的，他

[wɪð] [ə'fekʃənət] ['sɪmpəθi] , [prest] [ðə; ði][hænd][ai] [geɪv] [hɪm][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [θæŋks]

with	affectionate	sympathy	,	pressed	the	hand	I	gave	him	in	expression	of	my	thanks
和	亲热	同情	,	按下	这	手	我	给予	他	在	表达	的	我的	谢谢

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

for	his	kindness	.
为了	他的	仁慈	.

我怀着深切的同情，握住我伸出的手，以表达我对他的善意的感谢。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ][maɪ'self] [baʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [lɪm] ['lɪt(ə)l] ['ɒblɒŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] ,

In	the	morning	,	I	myself	bound	around	the	injured	limb	little	oblong	pieces	of	wood	,
在	这	早晨	,	我	我	边界	大约	这	受伤	肢	小的	长方形	件	的	木头	,

早上，我亲自将一些长方形的小木块绑在受伤的肢体上。

[held] [baɪ] [kɔːdz] , [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [splɪnts] .

held	by	cords	,	to	serve	as	splints	.
握住	经过	绳索	,	到	服务	作为	夹板	.

用绳子固定，用作夹板。

[ðen] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] [kwi'es(ə)nt] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['repərətɪv] [wɜːk] .

Then	I	remained	perfectly	quiescent	and	nature	was	not	slow	in	her	reparative	work	.
然后	我	剩余	完美	静止的	和	自然	曾是	不是	慢的	在	她	修复	工作	.

然后我保持完全静止，大自然也迅速展开了修复工作。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [maɪ] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ɪm'pruːvd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['nesəsəri] ,

Within	two	days	my	condition	was	so	far	improved	that	I	could	,	had	it	been	necessary	,
之内	二	天	我的	状况	曾是	所以	远的	改进	那	我	可以	,	有	它	到过	必要的	,

两天之内我的病情就有了很大的好转，如有必要，我可以.....

[hæv; həv] [left] [ðə; ði][gɑːnpə][ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd][maɪ'self] ['sləʊli] [tə'wɔːd] ['ɪndiə][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ][kjʊə(r)] .

have	left	the	gonpa	and	directed	myself	slowly	toward	India	in	search	of	a	surgeon	to	complete	my	cure	.
有	左边	这	贡巴	和	指导	我	缓慢地	朝向	印度	在	搜索	的	一个	外科医生	到	完全的	我的	治愈	.

我离开了寺庙，慢慢地向印度方向走去，寻找一位外科医生来完成我的治疗。

[waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kept] [ɪn] ['məʊʃn] [ðə; ði] [preə(r)] - ['bærəl] [nɪə(r)][maɪ][bed] ,

While	a	boy	kept	in	motion	the	prayer	-	barrel	near	my	bed	,
尽管	一个	男生	保留	在	运动	这	祷告	-	桶	靠近	我的	床	,

当一个男孩在我床边不停地摇晃着祈祷桶时，

[ðə; ði]['venərəb(ə)l]['lɑːmə] [huː] [ruːld] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [entə'teɪnd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] .

the	venerable	lama	who	ruled	the	convent	entertained	me	with	many	interesting	stories	.
这	可敬	喇嘛	WHO	裁决	这	修道院	娱乐	我	和	许多	有趣的	故事	.

主持寺院的德高望重的喇嘛给我讲了很多有趣的故事。

['friːkwəntli] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðeə(r)][bɒks][ðə; ði] [ə'lɑːm] [klɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ] ,

Frequently	he	took	from	their	box	the	alarm	clock	and	the	watch	,
频繁地	他	采取	从	他们的	盒子	这	警报	钟	和	这	手表	,

他经常从盒子里拿出闹钟和手表，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['ɪləstreɪt] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['waɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [hɪm][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] .

that	I	might	illustrate	to	him	the	process	of	winding	them	and	explain	to	him	their	uses	.
那	我	可能	阐明	到	他	这	过程	的	绕线	他们	和	解释	到	他	他们的	用途	.

以便我能向他演示缠绕线圈的过程，并向他解释它们的用途。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ji:ldiŋ] [tu:; tə][maɪ]['ɑ:d(ə)nt] [ɪn'sɪstəns] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [tu:] [bɪg] [bʊks] ,

At	length	,	yielding	to	my	ardent	insistence	,	he	brought	me	two	big	books	,
在	长度	,	屈服	到	我的	热心	坚持	,	他	带来	我	二	大的	图书	,

最后，在我苦苦哀求下，他终于给我带来了两本厚厚的书。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [li:vz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['jeləʊ] [wɪð] [eɪdʒ] ,

the	large	leaves	of	which	were	of	paper	yellow	with	age	,
这	大的	树叶	的	哪个	是	的	纸	黄色的	和	年龄	,

它那宽大的叶子因年代久远而泛黄，如同纸张一般。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ri:d] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][i:'sɑ:] ,

and	from	them	read	to	me	the	biography	of	Issa	,
和	从	他们	读	到	我	这	传	的	伊萨	,

他们给我读了伊萨的传记，

[wɪtʃ] [aɪ] ['keəfəli] [træn'skraɪbd] [ɪn][maɪ] ['trævəlɪŋ] ['nəʊtbʊk] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]

which	I	carefully	transcribed	in	my	travelling	notebook	according	to	the	translation
哪个	我	小心	转录	在	我的	旅行	笔记本	根据	到	这	翻译

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] .

made	by	the	interpreter	.
制成	经过	这	翻译	.

我根据翻译人员的翻译，仔细地将内容誊写到我的旅行笔记本中。

[ðɪs] ['kjʊəriəs] ['dɒkjumənt] [ɪz] [kəm'paɪld] [ən]

This	curious	document	is	compiled	un
这	好奇的	文档	是	编译	联合国

这份奇特的文件是由.....汇编而成

[dɜ:r][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv]['aɪsəleɪtɪd]['vɜ:rsəz] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [pleɪst] , ['veri] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][nəʊ] [ə'pærənt]

der	the	form	of	isolated	verses	,	which	,	as	placed	,	very	often	had	no	apparent
德尔	这	形式	的	孤立	诗句	,	哪个	,	作为	放置	,	非常	经常	有	不	明显

[kə'nekʃn] [wɪð] ,

connection	with	,
联系	和	,

以孤立诗句的形式出现，这些诗句单独放置时，往往与其他诗句没有明显的联系，

[ɔ:(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

or	relation	to	each	other	.
或者	关系	到	每个	其他	.

或彼此之间的关系。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] ,

On	the	third	day	,
在	这	第三	天	,

第三天，

[maɪ] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)] [ɪm'pru:vd] [æz; əz][tu:; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]

my	condition	was	so	far	improved	as	to	permit	the	prosecution	of	my
我的	状况	曾是	所以	远的	改进	作为	到	允许	这	起诉	的	我的

['dʒɜ:ni] .

journey	.
旅行	.

我的病情已大有好转，足以继续我的旅程。

['hævɪŋ] [baʊnd] [ʌp][maɪ][leg][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] , [ə'krɒs] - , [tu:; tə]

Having	bound	up	my	leg	as	well	as	possible	,	I	returned	,	across	Kachmyr	,	to
拥有	边界	向上	我的	腿	作为	出色地	作为	可能的	,	我	返回	,	穿过	-	,	到

['ɪndiə] ;

India	;
印度	;

我尽可能地包扎好腿伤后，穿过卡奇米尔，返回印度；

[ə; eɪ] [sləʊ] [ˈdʒɜːni] , [ɒv; əv] [ˈtwenti] [deɪz] , [fɪld] [wɪð] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [peɪn] .

a	slow	journey	,	of	twenty	days	,	filled	with	intolerable	pain	.
一个	慢的	旅行	,	的	二十	天	,	已填	和	无法容忍	疼痛	.

一段漫长的旅程，历时二十天，充满了难以忍受的痛苦。

[θæŋks] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪtə(r)] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈdʒentlmən] , [em] . - ,

Thanks	,	however	,	to	a	litter	,	which	a	French	gentleman	,	M	.	Peicheau	,
谢谢	,	然而	,	到	一个	垃圾	,	哪个	一个	法语	绅士	,	M	.	-	,

然而，多亏了一位名叫佩肖的法国绅士提供的一辆担架车，

[hæd; həd][ˈkaɪndli] [sent] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ([maɪ] [ˈgrætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə]

had	kindly	sent	to	me	(	my	gratitude	for	which	I	take	this	occasion	to
有	亲切地	发送	到	我	(	我的	感激	为了	哪个	我	拿	这	场合	到

[ɪkˈspres]) ,

express	)	,
表达	)	,

他好心地寄给我（我借此机会表达我的感激之情），

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən][juːˈkeɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][grænd][vɪˈzɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə][ɒv; əv] - ,

and	to	an	ukase	of	the	Grand	Vizier	of	the	Maharajah	of	Kachmyr	,
和	到	一个	尿素酶	的	这	盛大	维齐尔	的	这	大君	的	-	,

以及卡奇米尔大君大维齐尔的一位乌卡塞，

[ˈɔːdərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈləʊk(ə)l] [ɔːˈθɒrətiz] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈkærɪəz] , [aɪ] [riːtʃt] [ˌsriːˈnʌgə] ,

ordering	the	local	authorities	to	provide	me	with	carriers	,	I	reached	Srinagar	,
订购	这	当地的	当局	到	提供	我	和	承运人	,	我	达到	斯利那加	,

[ænd; ənd] [left] [ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] ,

and	left	almost	immediately	,
和	左边	几乎	立即地	,

我命令地方当局为我提供搬运工具，抵达斯利那加后几乎立即离开了。

[ˈbiːɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [geɪn] [ˈɪndiə] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [snoʊz] [fel] .

being	anxious	to	gain	India	before	the	first	snows	fell	.
存在	焦虑的	到	获得	印度	前	这	第一的	雪	跌倒	.

急于在第一场雪到来之前拿下印度。

[ɪn] - [aɪ] [ɪnˈkaʊntəd] [əˈnʌðə(r)] [ˈfrentʃmən] , [kaʊnt] [ˈɑːndreɪ; ɔŋˈdreɪ][diː] [seɪnt] [fɑl] ,

In	Muré	I	encountered	another	Frenchman	,	Count	André	de	Saint	Phall	,
在	-	我	遭遇	其他	法国人	,	数数	安德烈	德	圣	法尔	,

在米雷，我遇到了另一位法国人，安德烈·德·圣法尔伯爵。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [ɒv; əv][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [əˈkrɒs] [ˌhindjˈstɑːn] .

who	was	making	a	journey	of	recreation	across	Hindostan	.
WHO	曾是	制作	一个	旅行	的	娱乐	穿过	印度斯坦	.

他当时正在印度斯坦进行休闲旅行。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [həʊl] [kɔːs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [təˈgeðə(r)] , [tuː; tə] [bɒmˈbeɪ] ,

During	the	whole	course	,	which	we	made	together	,	to	Bombay	,
期间	这	所有的	课程	,	哪个	我们	制成	一起	,	到	孟买	,

在我们一起前往孟买的整个过程中，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kaʊnt] [ˈdemənstreɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [səˈlɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

the	young	count	demonstrated	a	touching	solicitude	for	me	,
这	年轻的	数数	已证明	一个	接触	关怀	为了	我	,

这位年轻的伯爵对我表现出了令人感动的关切。

[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋ] [peɪn][aɪ] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm][maɪ][ˈbrəʊkən][leg]

and	sympathy	for	the	excruciating	pain	I	suffered	from	my	broken	leg
和	同情	为了	这	痛苦不堪	疼痛	我	遭受	从	我的	破碎的	腿

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfiːvə(r)] [ɪnˈdjuːst] [baɪ][ɪts] [ˈtɔːtʃə(r)] .

and	the	fever	induced	by	its	torture	.
和	这	发烧	诱导	经过	它是	酷刑	.

并对我因腿骨折而遭受的剧痛以及由此引发的高烧表示同情。

[ai] ['tʃerɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [sɪn'sɪə(r)] ['grætɪtjuːd] ,

I	cherish	for	him	sincere	gratitude	,
我	珍惜	为了	他	真诚	感激	,

我对他怀有真挚的感激之情。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['frendli] [keə(r)] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'siːvd] [ə'pɒn] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [bɒm'beɪ]

and	shall	never	forget	the	friendly	care	which	I	received	upon	my	arrival	in	Bombay
和	将	绝不	忘记	这	友好的	关心	哪个	我	已收到	之上	我的	到达	在	孟买

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] - ,

from	the	Marquis	de	Morés	,
从	这	侯爵	德	-	,

我永远不会忘记我抵达孟买时莫雷斯侯爵给予我的友好照顾。

[ðə; ði] [viː'kʊŋt] [diː] - , [em] . [mə'nəud] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑmˌtwɑːr] - , [em] . [moʊ'ɛt] ,

the	Vicomte	de	Breteul	,	M	.	Monod	,	of	the	Comptoir	d'Escompte	,	M	.	Moët	,
这	子爵	德	-	,	M	.	莫诺	,	的	这	电脑	-	,	M	.	酩悦	,

['æktɪŋ] ['kɒns(ə)l] ,

acting	consul	,
表演	领事	,

布勒特子爵 (Vicomte de Breteul) M. Monod，Comptoir d'Escompte 代理领事 M. Moët，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frentʃ] ['kɒləni] [ðeə(r)] .

and	all	the	members	of	the	very	sympathetic	French	colony	there	.
和	全部	这	成员	的	这	非常	交感神经	法语	殖民地	那里	.

以及所有在那里表示同情的法国殖民地成员。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ai] [rɪ'vɒlvd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['memwɑːz]

During	a	long	time	I	revolved	in	my	mind	the	purpose	of	publishing	the	memoirs
期间	一个	长的	时间	我	旋转	在	我的	头脑	这	目的	的	出版	这	回忆录

[ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [faʊnd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] - ,

of	the	life	of	Jesus	Christ	found	by	me	in	Himis	,
的	这	生活	的	耶稣	基督	成立	经过	我	在	-	,

很长一段时间以来，我一直在思考出版我在《祂的传记》中找到的耶稣基督生平回忆录的目的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] , [bʌt; bət] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] [əb'zɔːbd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

of	which	I	have	spoken	,	but	other	interests	absorbed	my	attention	and
的	哪个	我	有	说	,	但	其他	兴趣	吸收	我的	注意力	和

[dɪ'leɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

delayed	it	.
延迟	它	.

我曾谈到过这件事，但其他事情吸引了我的注意力，耽搁了。

['əʊnli] [naʊ] ,

Only	now	,
仅有的	现在	,

直到现在，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [lɒŋ] [naɪts] [ɒv; əv] ['weɪkflnəs] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [nəʊts]

after	having	passed	long	nights	of	wakefulness	in	the	coordination	of	my	notes
后	拥有	通过了	长的	夜晚	的	清醒	在	这	协调	的	我的	笔记

[ænd; ənd] ['gruːpɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] [kən'fɔːməbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

and	grouping	the	verses	conformably	to	the	march	of	the	recital	,
和	分组	这	诗句	顺应地	到	这	行进	的	这	独奏会	,

经过几个通宵达旦地整理笔记，并将诗句按照朗诵的节奏进行分组之后，

[ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] , [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] , [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['juːnəti] ,

imparting	to	the	work	,	as	a	whole	,	a	character	of	unity	,
传授	到	这	工作	,	作为	一个	所有的	,	一个	特点	的	统一	,

使作品整体呈现出统一的特质。

[ai] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][let] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['krɒnɪk(ə)l] [siː] [ðə; ði] [lait] .

I	resolve	to	let	this	curious	chronicle	see	the	light	.
我	解决	到	让	这	好奇的	编年史	看	这	光	.

我决定让这段奇特的编年史公之于众。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [seɪnt] [iː'sɑː]

The	Life	of	Saint	Issa
这	生活	的	圣	伊萨

圣伊萨的生平

" [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] .

"	Best	of	the	Sons	of	Men	.
"	最好的	的	这	儿子们	的	男人	.

“人类之子中最优秀的人。”

" [ai] . [wʌn] .

"	I	.	1	.
"	我	.	1	.

“I.1.

[ðə; ði] [ɜːθ] ['trembld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] [wept] ,

The	earth	trembled	and	the	heavens	wept	,
这	地球	颤抖	和	这	天	哭泣	,

大地颤抖，苍穹哭泣，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] . [ˌtuː'tuː] .

because	of	the	great	crime	committed	in	the	land	of	Israel	.	2	.
因为	的	这	伟大的	犯罪	坚定的	在	这	土地	的	以色列	.	2	.

因为以色列土地上发生了滔天罪行。2.

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] ['məːdə] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][dʒʌst][iː'sɑː] ,

For	there	was	tortured	and	murdered	the	great	and	just	Issa	,
为了	那里	曾是	受折磨	和	被谋杀	这	伟大的	和	只是	伊萨	,

因为伟大而公正的伊萨在那里遭受酷刑并被杀害。

[ɪn] [huːm] [wɒz; wəz] ['mænɪfest] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ; [θriː] .

in	whom	was	manifest	the	soul	of	the	Universe	;	3	.
在	谁	曾是	显现	这	灵魂	的	这	宇宙	;	3	.

宇宙的灵魂在他身上显现；3.

[wɪtʃ] [hæd; həd][in'kɑːnit, -neit, in'kɑːneit][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mɔːt(ə)l] , [tuː; tə] ['benɪfɪt] [men] [ænd; ənd]

Which	had	incarnated	in	a	simple	mortal	,	to	benefit	men	and
哪个	有	化身	在	一个	简单的	凡人	,	到	益处	男人	和

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ɪn][ðem; ðəm] ; [fɔːr] .

destroy	the	evil	spirit	in	them	;	4	.
破坏	这	邪恶的	精神	在	他们	;	4	.

它化身为一个普通的凡人，为的是造福人类，消灭人类心中的邪灵；4.

[tuː; tə] [liːd] [bæk] [tuː; tə] [piːs] , [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [mæn] , [dɪ'greɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sɪnz] ,

To	lead	back	to	peace	,	love	and	happiness	,	man	,	degraded	by	his	sins	,
到	带领	后退	到	和平	,	爱	和	幸福	,	男人	,	退化的	经过	他的	罪孽	,

为了引领人类重获和平、爱与幸福，人类，因罪恶而堕落，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [krɪ'eɪtə(r)] [huːz] ['mɜːsi] [ɪz] ['ɪnfɪnət] . [faɪv] .

and	recall	him	to	the	one	and	indivisible	Creator	whose	mercy	is	infinite	.	5	.
和	记起	他	到	这	一	和	不可分割的	创作者	谁	怜悯	是	无限	.	5	.

并把他召回给那位慈悲无限、不可分割的造物主。5.

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪzreɪl] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt]

The	merchants	coming	from	Israel	have	given	the	following	account	of	what
这	商人	未来	从	以色列	有	给定	这	下列的	帐户	的	什么

[hæz; həz] [ə'kɜːd] :

has	occurred	:
有	发生	:

来自以色列的商人们对所发生的事情作了如下描述：

[ˌaɪ 'aɪ] . [wʌn] .

II	.	1	.
二	.	1	.

二、1.

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] — [huː] [ɪn'hæbɪt][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] ['kʌntri] [prə'djuːsɪŋ] [tuː] ['hɑːvist] [ə; eɪ][jɪə(r)]

The	people	of	Israel	—	who	inhabit	a	fertile	country	producing	two	harvests	a	year
这	人们	的	以色列	—	WHO	居住	一个	沃	国家	生产	二	收获	一个	年

[ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd]['pɑːstʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [hɜːrdz][ɒv; əv]['kæt(ə)l] — [baɪ][ðeə(r)][sɪnz] [brɔːt] [daʊn]

and	affording	pasture	for	large	herds	of	cattle	—	by	their	sins	brought	down
和	负担得起	牧场	为了	大的	畜群	的	牛	—	经过	他们的	罪孽	带来	向下

[ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [ˌtuː'tuː] .

upon	themselves	the	anger	of	the	Lord	;	2	.
之上	他们自己	这	愤怒	的	这	主	;	2	.

以色列人居住在肥沃的土地上，一年可收获两季庄稼，还有大片的牧场可以放牧牛羊，但他们因自己的罪行触怒了耶和华；2.

[huː] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm]['terəb(ə)l] [tʃæ'staizmənt] , ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðeə(r)][lænd] ,

Who	inflicted	upon	them	terrible	chastisements	,	taking	from	them	their	land	,
WHO	造成的	之上	他们	糟糕的	惩罚	,	采取	从	他们	他们的	土地	,

[ðeə(r)]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] [welθ] .

their	cattle	and	their	wealth	.
他们的	牛	和	他们的	财富	.

他们对他们施以可怕的惩罚，夺走了他们的土地、牲畜和财富。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['maɪti] [fˈeəɹəʊz] [huː] [ðen]

They	were	carried	away	into	slavery	by	the	rich	and	mighty	Pharaohs	who	then
他们	是	携带	离开	进入	奴隶制	经过	这	富有的	和	强大的	法老	WHO	然后

[ruːld] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] . [θriː] .

ruled	the	land	of	Egypt	.	3	.
裁决	这	土地	的	埃及	.	3	.

他们被当时统治埃及的富有而强大的法老掳走，沦为奴隶。3.

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜː(r); wə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [fˈeəɹəʊz] , ['triːtɪd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [biːsts] ,

The	Israelites	were	,	by	the	Pharaohs	,	treated	worse	than	beasts	,
这	以色列人	是	,	经过	这	法老	,	治疗	更糟	比	野兽	,

以色列人被法老们对待，比牲畜还不如。

[kən'demd] [tuː; tə] [hɑːd] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]['aɪənz] ; [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð]

condemned	to	hard	labor	and	put	in	irons	;	their	bodies	were	covered	with
谴责	到	难的	劳动	和	放	在	熨斗	;	他们的	身体	是	涵盖	和

[wuːndz] [ænd; ənd] [sɔːrz] ;

wounds	and	sores	;
伤口	和	疮	;

被判处苦役，戴上镣铐；他们浑身伤痕累累，遍体鳞伤；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ruːf] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stɑːvd] [tuː; tə]

they	were	not	permitted	to	live	under	a	roof	,	and	were	starved	to
他们	是	不是	允许	到	居住	在下面	一个	屋顶	,	和	是	饥饿	到

[deθ] ; [fɔːr] .

death	;	4	.
死亡	;	4	.

他们不被允许住在屋檐下，最终被活活饿死；4.

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] ['terə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]

That	they	might	be	maintained	in	a	state	of	continual	terror	and	deprived	of
那	他们	可能	是	维持	在	一个	状态	的	持续的	恐怖	和	被剥夺的	的

[ɔːl]['hjuːmən] [rɪ'zembləns] ; [faɪv] .

all	human	resemblance	;	5	.
全部	人类	相似	;	5	.

使他们始终处于恐惧之中，并丧失一切人类特征；5.

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [kə'læməti] , [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðeə(r)] [sə'lestiəl] [prə'tektə(r)] ,

And	in	this	great	calamity	,	the	Israelites	,	remembering	their	Celestial	Protector	,
和	在	这	伟大的	灾害	,	这	以色列人	,	记住	他们的	天体	保护者	,

[im'plɔː] [hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] . [sɪks] .

implored	his	forgiveness	and	mercy	.	6	.
恳求	他的	饶恕	和	怜悯	.	6	.

在这场巨大的灾难中，以色列人想起他们的天上保护者，恳求他的宽恕和怜悯。6.

[æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] [rein] [ɪn]['iːdʒɪpt][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['feərəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

At	that	period	reigned	in	Egypt	an	illustrious	Pharaoh	,	who	was	renowned	for
在	那	时期	统治	在	埃及	一个	杰出	法老	,	WHO	曾是	著名	为了

[hɪz; ɪz] ['meni] ['vɪktəriz] ,

his	many	victories	,
他的	许多	胜利	,

当时埃及统治着一位杰出的法老，他以众多胜利而闻名。

[ɪ'mens] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['pæləs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv]

immense	riches	,	and	the	gigantic	palaces	he	had	erected	by	the	labor	of
巨大	财富	,	和	这	巨大	宫殿	他	有	竖立	经过	这	劳动	的

[hɪz; ɪz] [sleɪvz] . ['sɛvən] .

his	slaves	.	7	.
他的	奴隶	.	7	.

他拥有巨额财富，并依靠奴隶的劳动建造了宏伟的宫殿。7.

[ðɪs] ['feərəʊ] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] [huːm] , [nemd] ['mɒsə] ,

This	Pharaoh	had	two	sons	,	the	younger	of	whom	,	named	Mossa	,
这	法老	有	二	儿子们	,	这	年轻	的	谁	,	命名	莫萨	,

这位法老有两个儿子，其中较小的儿子名叫摩萨，

[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪdʒɪz][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] . [eit] .

had	acquired	much	knowledge	from	the	sages	of	Israel	.	8	.
有	获得	很多	知识	从	这	智者	的	以色列	.	8	.

从以色列的贤哲那里获得了许多知识。8.

[ænd; ənd] ['mɒsə] [wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][ɪn]['iːdʒɪpt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd]

And	Mossa	was	beloved	by	all	in	Egypt	for	his	kindness	of	heart	and
和	莫萨	曾是	心爱	经过	全部	在	埃及	为了	他的	仁慈	的	心	和

[ðə; ði] ['pɪti] [hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː; tə][ɔːl] ['sʌfərə] . [naɪn] .

the	pity	he	showed	to	all	sufferers	.	9	.
这	遗憾	他	显示	到	全部	受害者	.	9	.

摩萨心地善良，怜悯所有受苦的人，因此深受埃及所有人的爱戴。9.

[wen] ['mɒsə] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['meni] ['sʌfərɪŋz] , [hæd; həd] [nɒt]

When	Mossa	saw	that	the	Israelites	,	in	spite	of	their	many	sufferings	,	had	not
什么时候	莫萨	锯	那	这	以色列人	,	在	尽管如此	的	他们的	许多	苦难	,	有	不是

[fə'seɪkən] [ðeə(r)] [gɒd] ,

forsaken	their	God	,
被遗弃的	他们的	上帝	,

摩西见以色列人虽然遭受了许多苦难，却没有离弃他们的神，

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] , [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [mæn] .

and	refused	to	worship	the	gods	of	Egypt	,	created	by	the	hands	of	man	.
和	拒绝	到	崇拜	这	神	的	埃及	,	创建	经过	这	双手	的	男人	.

- .

10	.

- .

并且拒绝崇拜埃及人创造的神灵。10.

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [gɒd] , [huː] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'treɪ]

He	also	put	his	faith	in	their	invisible	God	,	who	did	not	suffer	them	to	betray
他	还	放	他的	信仰	在	他们的	无形的	上帝	,	WHO	做过	不是	遭受	他们	到	背叛

[hɪm] ,

Him	,
他	,

他也信奉他们看不见的上帝，这位上帝不允许他们背叛他。

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['evə(r)] ['grəʊɪŋ] ['wiːknəs] . - .

despite	their	ever	growing	weakness	.	11	.
尽管	他们的	曾经	生长	弱点	.	-	.

尽管它们的弱点日益加重。11.

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ə'mʌŋ] ['ɪzreɪl] ['ænɪmeɪtɪd] ['mɒsə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ziːl] ,

And	the	teachers	among	Israel	animated	Mossa	in	his	zeal	,
和	这	教师	之中	以色列	动画	莫萨	在	他的	热情	,

以色列的教师们激发了摩西的热情，

[ænd; ənd] [preɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌɪntə'siːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['feərəʊ] , [ɪn] ['feɪvə(r)]

and	prayed	of	him	that	he	would	intercede	with	his	father	,	Pharaoh	,	in	favor
和	祈祷	的	他	那	他	会	说情	和	他的	父亲	,	法老	,	在	偏爱

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌsiː 'əʊ] - [ri'lidʒənist] . - .

of	their	co	-	religionists	.	12	.
的	他们的	合作	-	宗教人士	.	-	.

他们向他祈祷，求他向他的父亲法老求情，为他们的教友伸冤。12.

[prɪns] ['mɒsə] [went] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['begɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Prince	Mossa	went	before	his	father	,	begging	him	to	lighten	the	burden	of	the
王子	莫萨	去	前	他的	父亲	,	乞讨	他	到	减轻	这	负担	的	这

[ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l] ;

unhappy	people	;
不开心	人们	;

莫萨王子觐见父亲，恳求父亲减轻不幸人民的负担；

['feərəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'keɪm] [ɪn'senst] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Pharaoh	,	however	,	became	incensed	with	rage	,	and	ordered	that	they	should	be
法老	,	然而	,	成为	愤怒	和	愤怒	,	和	订购	那	他们	应该	是

['tɔːmentid] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] . - .

tormented	more	than	before	.	13	.
饱受折磨	更多的	比	前	.	-	.

然而，法老勃然大怒，下令加倍折磨他们。13.

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] ['iːdʒɪpt] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] .

And	it	came	to	pass	that	Egypt	was	visited	by	a	great	calamity	.
和	它	来了	到	经过	那	埃及	曾是	到访	经过	一个	伟大的	灾害	.

于是，埃及遭遇了一场大灾难。

[ðə; ði] [pleɪg] ['desɪmeɪtɪd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] , [ðə; ði] ['helθi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪk] ;

The	plague	decimated	young	and	old	,	the	healthy	and	the	sick	;
这	瘟疫	被摧毁	年轻的	和	老的	,	这	健康	和	这	生病的	;

瘟疫肆虐，夺去了老幼、健康人和病人的生命；

[ænd; ənd] ['feərəʊ] [bɪ'held] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [gɒdz] [ə'genst] [hɪm] . - .

and	Pharaoh	beheld	in	this	the	resentment	of	his	own	gods	against	him	.	14	.
和	法老	观看	在	这	这	怨恨	的	他的	自己的	神	反对	他	.	-	.

法老从中看到了他自己的神明对他的怨恨。14.

[bʌt; bət] [prɪns] ['mɒsə] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz]

But	Prince	Mossa	said	to	his	father	that	it	was	the	God	of	his	slaves
但	王子	莫萨	说	到	他的	父亲	那	它	曾是	这	上帝	的	他的	奴隶

[hu:] [ðʌs] [ˌɪntə'pəʊzd] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['pi:p(ə)l] ,

who	thus	interposed	on	behalf	of	his	wretched	people	,
WHO	因此	插入	在	代表	的	他的	可怜	人们	,

但莫萨王子对他的父亲说，是他的奴隶的神出面为他悲惨的人民伸冤。

[ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] . - .

and	avenged	them	upon	the	Egyptians	.	15	.
和	复仇	他们	之上	这	埃及人	.	-	.

并向埃及人报了仇。15.

[ˌðeərə'pɒn] , ['feərəʊ] [kə'mɑ:nd] ['mɒsə] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [tu:; tə]['gæðə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪzrəlaɪt] [sleɪvz] ,

Thereupon	,	Pharaoh	commanded	Mossa	,	his	son	,	to	gather	all	the	Israelite	slaves	,
于是	,	法老	命令	莫萨	,	他的	儿子	,	到	收集	全部	这	以色列人	奴隶	,

[ænd; ənd] [li:d] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

and	lead	them	away	,
和	带领	他们	离开	,

于是，法老命令他的儿子摩撒将所有的以色列奴隶召集起来，带走。

[ænd; ənd] [faʊnd] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] [weə(r)] [hi:; hi]

and	found	,	at	a	great	distance	from	the	capital	,	another	city	where	he
和	成立	,	在	一个	伟大的	距离	从	这	首都	,	其他	城市	在哪里	他

[ʃʊd; ʃəd] [ru:l] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] . - .

should	rule	over	them	.	16	.
应该	规则	超过	他们	.	-	.

他在远离首都的地方，找到了另一座城市，要在那里统治他们。16.

[ðen] ['mɒsə] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:bru:] [sleɪvz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðeə(r)]

Then	Mossa	made	known	to	the	Hebrew	slaves	that	he	had	obtained	their
然后	莫萨	制成	已知	到	这	希伯来语	奴隶	那	他	有	获得	他们的

['fri:dəm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðeə(r)][gɒd] ,

freedom	in	the	name	of	his	and	their	God	,
自由	在	这	姓名	的	他的	和	他们的	上帝	,

然后，摩萨告诉希伯来奴隶们，他奉他和他们上帝的名义，为他们赢得了自由。

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ;

the	God	of	Israel	;
这	上帝	的	以色列	;

以色列的上帝；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['i:dʒɪpt] .

and	with	them	he	left	the	city	and	departed	from	the	land	of	Egypt	.
和	和	他们	他	左边	这	城市	和	已离开	从	这	土地	的	埃及	.

- .

17	.
-	.

于是他与他们一同离开了那座城，离开了埃及地。17.

[hi:; hi][led][ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['meni] [sɪnz] ,

He	led	them	back	to	the	land	which	,	because	of	their	many	sins	,
他	引领	他们	后退	到	这	土地	哪个	,	因为	的	他们的	许多	罪孽	,

他带领他们回到那片土地，因为他们犯下了诸多罪孽，

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

had	been	taken	from	them	.
有	到过	已采取	从	他们	.

被夺走了。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [lɔːz] [ænd; ənd] [əd'mɔnɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [preɪ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [gɒd] ,

There	he	gave	them	laws	and	admonished	them	to	pray	always	to	God	,
那里	他	给予	他们	法律	和	告诫	他们	到	祈祷	总是	到	上帝	,

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [kri'eɪtə(r)] ,

the	indivisible	Creator	,
这	不可分割的	创作者	,

在那里，他赐给他们律法，并告诫他们要时刻向上帝——那不可分割的造物主——祈祷。

[huːz] ['kaɪndnəs] [ɪz] ['ɪnfɪnət] . - .

whose	kindness	is	infinite	.	18	.
谁	仁慈	是	无限	.	-	.

他的仁慈是无限的。18.

['ɑːftə(r)] [prɪns] - [deθ] , [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [əb'zɜːvd] ['rɪgərəsli] [hɪz; ɪz] [lɔːz] ;

After	Prince	Mossa's	death	,	the	Israelites	observed	rigorously	his	laws	;
后	王子	-	死亡	,	这	以色列人	观察到	严格地	他的	法律	;

摩萨王子死后，以色列人严格遵守他的律法；

[ænd; ənd] [gɒd] [ri'wɔːdid] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [il] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd][ɪn]

and	God	rewarded	them	for	the	ills	to	which	they	had	been	subjected	in
和	上帝	奖励	他们	为了	这	疾病	到	哪个	他们	有	到过	受	在

['iːdʒɪpt] . - .

Egypt	.	19	.
埃及	.	-	.

上帝对他们在埃及所遭受的苦难给予了奖赏。19.

[ðeə(r)] ['kɪŋdəm] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] ;

Their	kingdom	became	one	of	the	most	powerful	on	earth	;
他们的	王国	成为	一	的	这	最多	强大的	在	地球	;

他们的王国成为了地球上最强大的王国之一；

[ðeə(r)] [kɪŋz] [meɪd] [ðəm'selvz] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['treʒəz] , [ænd; ənd] [piːs] [rein] [ɪn]

their	kings	made	themselves	renowned	for	their	treasures	,	and	peace	reigned	in
他们的	国王	制成	他们自己	著名	为了	他们的	宝藏	,	和	和平	统治	在

['ɪzreɪl] .

Israel	.
以色列	.

他们的君王因财富而闻名，以色列也因此享有和平。

[θriː] . [wʌn] .

III	.	1	.
三、	.	1	.

III.1.

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['ɪzriːəlz] [welθ] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

The	glory	of	Israel's	wealth	spread	over	the	whole	earth	,	and	the	surrounding
这	荣耀	的	以色列的	财富	传播	超过	这	所有的	地球	,	和	这	周围

['neɪʃnz] [bɪ'keɪm] ['enviəs] . [ˌtuː'tuː] .

nations	became	envious	.	2	.
国家	成为	羡慕	.	2	.

以色列的财富荣耀传遍全地，周围的列国都羡慕不已。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [hɪm'self] [led][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] ,

But	the	Most	High	himself	led	the	victorious	arms	of	the	Hebrews	,
但	这	最多	高的	他自己	引领	这	胜利者	武器	的	这	希伯来书	,

但至高者亲自率领希伯来人的军队取得了胜利，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪgənz][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] . [θriː] .

and	the	Pagans	did	not	dare	to	attack	them	.	3	.
和	这	异教徒	做过	不是	敢	到	攻击	他们	.	3	.

异教徒不敢攻击他们。3.

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [mæn][ɪz] [prəʊn] [tuː; tə][ɜː(r)] ,

Unfortunately	,	man	is	prone	to	err	,
很遗憾	,	男人	是	易于	到	犯错	,

可惜的是，人难免会犯错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [tuː; tə][ðeə(r)] [gɒd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [dju'reɪʃn] .

and	the	fidelity	of	the	Israelites	to	their	God	was	not	of	long	duration	.
和	这	忠诚	的	这	以色列人	到	他们的	上帝	曾是	不是	的	长的	期间	.

[fɔːr] .

4	.
4	.

以色列人对他们神的忠诚并没有持续很久。4.

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['feɪvəz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; ['reəli]

Little	by	little	they	forgot	the	favors	he	had	bestowed	upon	them	;	rarely
小的	经过	小的	他们	忘了	这	恩惠	他	有	授予	之上	他们	;	很少

[ɪnv'əʊkt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

invoked	his	name	,
调用	他的	姓名	,

他们渐渐忘记了他曾给予他们的恩惠；也很少再提起他的名字。

[ænd; ənd] [sɔːt] ['rɑːðə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['sɔːsərəz] . [faɪv] .

and	sought	rather	protection	by	the	magicians	and	sorcerers	.	5	.
和	寻求	相当	保护	经过	这	魔术师	和	巫师	.	5	.

相反，他们寻求魔法师和巫师的保护。5.

[ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)]

The	kings	and	the	chiefs	among	the	people	substituted	their	own	laws	for
这	国王	和	这	酋长们	之中	这	人们	替代	他们的	自己的	法律	为了

[ðəʊz] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['mɒsə] ;

those	given	by	Mossa	;
那些	给定	经过	莫萨	;

国王和各族首领用自己的法律取代了摩萨颁布的法律；

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [əb'zɜːrvənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [feɪθ] [wɜː(r); wə(r)]

the	temple	of	God	and	the	observances	of	their	ancient	faith	were
这	寺庙	的	上帝	和	这	观察	的	他们的	古老的	信仰	是

[nɪ'glektɪd] ;

neglected	;
被忽视的	;

神的圣殿和他们古老信仰的习俗都被忽视了；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'dɪktɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['senʃuəl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɒst] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]

the	people	addicted	themselves	to	sensual	gratifications	and	lost	their	original
这	人们	上瘾	他们自己	到	感性的	满足感	和	丢失的	他们的	原来的

['pjʊərəti] . [sɪks] .

purity	.	6	.
纯度	.	6	.

人们沉迷于感官享乐，失去了原本的纯洁。6.

['meni] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðeə(r)]['eksədəs][frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] ,

Many	centuries	had	elapsed	since	their	exodus	from	Egypt	,
许多	几个世纪	有	过去	自从	他们的	出埃及记	从	埃及	,

自他们离开埃及以来，已经过去了许多世纪。

[wen] [gɒd] [bɪ'θɔ:t] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ə'gen] [in'flikt] [tʃæ'staɪzmənt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] . ['sɛvən] .

when	God	bethought	himself	of	again	inflicting	chastisement	upon	them	.	7	.
什么时候	上帝	思考	他自己	的	再次	造成	惩罚	之上	他们	.	7	.

当上帝再次考虑惩罚他们的时候。7.

['strendʒər] [ɪn'veɪdɪd] ['ɪzreɪl] , ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði][lænd] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kærid]

Strangers	invaded	Israel	,	devastated	the	land	,	destroyed	the	villages	,	and	carried
陌生人	入侵	以色列	,	遭受重创	这	土地	,	损毁	这	村庄	,	和	携带

[ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [kæp'tɪvəti] . [eit] .

their	inhabitants	away	into	captivity	.	8	.
他们的	居民	离开	进入	囚禁	.	8	.

外邦人入侵以色列，蹂躏这片土地，摧毁村庄，并将居民掳走。8.

[æt; ət][lɑ:st] [keɪm] [ðə; ði]['peɪgənz][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] , [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] - .

At	last	came	the	Pagans	from	over	the	sea	,	from	the	land	of	Romeles	.
在	最后的	来了	这	异教徒	从	超过	这	海	,	从	这	土地	的	-	.

最后，异教徒从海的另一边，从罗马人的土地上来了。

[ði:z] [meɪd] [ðəm'selvz] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:z] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)]

These	made	themselves	masters	of	the	Hebrews	,	and	placed	over	them	their
这些	制成	他们自己	大师	的	这	希伯来书	,	和	放置	超过	他们	他们的

['ɑ:mi] [tʃi:fs] ,

army	chiefs	,
军队	酋长们	,

这些人自立为希伯来人的主人，并在他们身上安插了自己的军队首领。

[hu:] ['gʌvənd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sizər] . [naɪn] .

who	governed	in	the	name	of	Cæsar	.	9	.
WHO	受统治	在	这	姓名	的	凯撒	.	9	.

以凯撒之名统治的人。9.

[ðeɪ] [di'fail] [ðə; ði] ['templz] , [fɔ:st] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [tu:; tə] [si:s] [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	defiled	the	temples	,	forced	the	inhabitants	to	cease	the	worship	of	the
他们	被玷污的	这	寺庙	,	强制	这	居民	到	停止	这	崇拜	的	这

[ˌɪndɪ'vɪzəbl] [gɒd] ,

indivisible	God	,
不可分割的	上帝	,

他们亵渎了神庙，强迫居民停止对不可分割的神的崇拜。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['hi:ðn] [gɒdz] . - .

and	compelled	them	to	sacrifice	to	the	heathen	gods	.	10	.
和	被迫	他们	到	牺牲	到	这	异教徒	神	.	-	.

并强迫他们向异教神灵献祭。10.

[ðeɪ] [meɪd] ['kɒmən] ['səʊldʒəz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [men][ɒv; əv][ræŋk] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn]

They	made	common	soldiers	of	those	who	had	been	men	of	rank	;	the	women
他们	制成	常见的	士兵	的	那些	WHO	有	到过	男人	的	秩	;	这	女性

[bɪ'keɪm] [ðeə(r)] [preɪ] ,

became	their	prey	,
成为	他们的	猎物	,

他们把原本地位显赫的男人们变成了普通士兵；妇女们则成了他们的猎物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] , [rɪ'dju:st] [tu:; tə] ['sleɪvəri] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [θ'aʊzəndz]

and	the	common	people	,	reduced	to	slavery	,	were	carried	away	by	thousands
和	这	常见的	人们	,	减少	到	奴隶制	,	是	携带	离开	经过	数千

['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] . - .

over	the	sea	.	11	.
超过	这	海	.	-	.

而普通百姓沦为奴隶，成千上万地被掳到海的另一边。11.

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] , [ænd; ənd] [suːn] , [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [lænd] ,

The	children	were	slain	,	and	soon	,	in	the	whole	land	,
这	孩子们	是	被杀	,	和	很快	,	在	这	所有的	土地	,

孩子们被杀害了，很快，在整个国家，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɔːt] [hɜːd] [bʌt; bət] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] . - .

there	was	naught	heard	but	weeping	and	lamentation	.	12	.
那里	曾是	零	听到	但	哭泣	和	哀叹	.	-	.

除了哭泣和哀号声，什么也听不到。12.

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'striːm] [dɪ'stres] , [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] [greɪt] [gɒd] ,

In	this	extreme	distress	,	the	Israelites	once	more	remembered	their	great	God	,
在	这	极端	痛苦	,	这	以色列人	一次	更多的	记得	他们的	伟大的	上帝	,

在极度的困境中，以色列人再次想起了他们伟大的上帝。

[im'plɔː] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] .

implored	his	mercy	and	prayed	for	his	forgiveness	.
恳求	他的	怜悯	和	祈祷	为了	他的	饶恕	.

恳求他的怜悯，祈求他的宽恕。

['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['kleɪmənsi] , [hɜːd] [ðeə(r)] [preə(r)] .

Our	Father	,	in	his	inexhaustible	clemency	,	heard	their	prayer	.
我们的	父亲	,	在	他的	取之不尽的	宽恕	,	听到	他们的	祷告	.

天父以他无穷的慈悲，垂听了他们的祈祷。

[ˌaɪ 'viː] . [wʌn] .

IV	.	1	.
第四	.	1	.

IV.1.

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [dʒʌdʒ] [tuː; tə]

At	that	time	the	moment	had	come	for	the	compassionate	Judge	to
在	那	时间	这	片刻	有	来	为了	这	富有同情心	法官	到

[ˌriːɪnkɑː'neɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [fɔːm] ; [ˌtuː'tuː] .

reincarnate	in	a	human	form	;	2	.
转世	在	一个	人类	形式	;	2	.

那时，仁慈的法官转世为人的时刻已经到来；2.

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] , ['restɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ɪn'ækʃn] [ænd; ənd]

And	the	eternal	Spirit	,	resting	in	a	state	of	complete	inaction	and
和	这	永恒	精神	,	休息	在	一个	状态	的	完全的	不作为	和

[suː'priːm; sjuː'priːm] [blɪs] ,

supreme	bliss	,
最高	极乐	,

而永恒的灵，安息于完全的无所作为和至高无上的极乐状态中。

[ə'weɪkənd] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['biːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd]

awakened	and	separated	from	the	eternal	Being	,	for	an	undetermined
觉醒	和	分开	从	这	永恒	存在	,	为了	一个	未确定

['pɪəriəd] , [θriː] .

period	,	3	.
时期	,	3	.

觉醒后与永恒存在分离，一段时间不确定。3.

[səʊ] [ðæt] , [ɪn] ['hjuːmən] [fɔːm] ,

So	that	,	in	human	form	,
所以	那	,	在	人类	形式	,

因此，以人类的形式，

[hiː; hi] [mait] [tiːtʃ] [mæn][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l]

He	might	teach	man	to	identify	himself	with	the	Divinity	and	attain	to	eternal
他	可能	教	男人	到	确认	他自己	和	这	神	和	达到	到	永恒

[fə'lɪsəti] ; [fɔːr] .

felicity	;	4	.
费利西蒂	;	4	.

他或许能教导人类与神性合一，从而获得永恒的幸福；4.

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

And	to	show	,	by	His	example	,
和	到	展示	,	经过	他的	例子	,

并以身作则，表明：

[haʊ] [mæn][kæn; kən] [ə'teɪn] ['mɒrəl]['pjʊərəti][ænd; ənd] [friː] [hɪz; ɪz] [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn]

how	man	can	attain	moral	purity	and	free	his	soul	from	the	domination
如何	男人	能	达到	道德	纯度	和	自由的	他的	灵魂	从	这	统治

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] ,

of	the	physical	senses	,
的	这	身体的	感官	,

人如何才能获得道德纯洁，使灵魂摆脱肉体感官的支配?

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

so	that	it	may	achieve	the	perfection	necessary	for	it	to	enter	the	Kingdom
所以	那	它	可能	达到	这	完美	必要的	为了	它	到	进入	这	王国

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

of	Heaven	,
的	天堂	,

以便它能达到进入天国所必需的完美境界。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ænd; ənd] [weə(r)] [blɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] [reɪn] . [faɪv] .

which	is	immutable	and	where	bliss	eternal	reigns	.	5	.
哪个	是	不可更改的	和	在哪里	极乐	永恒	统治	.	5	.

那里永恒不变，那里充满着永恒的幸福。5.

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

Soon	after	,	a	marvellous	child	was	born	in	the	land	of	Israel	.
很快	后	,	一个	奇妙	孩子	曾是	出生	在	这	土地	的	以色列	.

不久之后，一个奇妙的孩子在以色列诞生了。

[gɒd] [hɪm'self] [spəʊk] , [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] ,

God	himself	spoke	,	through	the	mouth	of	this	child	,
上帝	他自己	辐	,	通过	这	嘴	的	这	孩子	,

上帝亲自借着这个孩子的口说话了。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] . [sɪks] .

of	the	miseries	of	the	body	and	the	grandeur	of	the	soul	.	6	.
的	这	苦难	的	这	身体	和	这	宏伟	的	这	灵魂	.	6	.

肉体的苦难与灵魂的伟大。6.

[ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli]

The	parents	of	the	infant	were	poor	people	,	who	belonged	to	a	family
这	父母	的	这	婴儿	是	贫穷的	人们	,	WHO	属于	到	一个	家庭

['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['paɪəti] ;

noted	for	great	piety	;
著名的	为了	伟大的	虔诚	;

婴儿的父母家境贫寒，但他们出身于一个以虔诚著称的家庭；

[huː] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪn] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	forgot	the	greatness	of	their	ancestors	in	celebrating	the	name	of	the
WHO	忘了	这	伟大	的	他们的	祖先	在	庆祝	这	姓名	的	这

[kri'eɪtə(r)][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə'pɒn]

Creator	and	giving	thanks	to	Him	for	the	trials	which	He	had	sent	upon
创作者	和	给予	谢谢	到	他	为了	这	试验	哪个	他	有	发送	之上

[ðem; ðəm] . ['sɛvən] .

them	.	7	.
他们	.	7	.

他们忘记了祖先们在颂扬造物主之名、感谢造物主降下的考验方面所取得的伟大成就。7.

[tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [truːθ] , [gɒd] ['blesɪd; blest][ðə; ði]

To	reward	them	for	adhering	to	the	path	of	truth	,	God	blessed	the
到	报酬	他们	为了	粘附	到	这	小路	的	真相	,	上帝	蒙福	这

['fɜːstbɔːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ;

firstborn	of	this	family	;
长子	的	这	家庭	;

为了奖励他们坚持真理之路，上帝保佑了这个家庭的长子；

[tʃəʊz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['kʌmfət]

chose	him	for	His	elect	,	and	sent	him	to	sustain	the	fallen	and	comfort
选择	他	为了	他的	选	,	和	发送	他	到	维持	这	倒下	和	舒适

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] . [eit] .

the	afflicted	.	8	.
这	受苦的	.	8	.

祂拣选他为祂的选民，差遣他去扶持跌倒的人，安慰受苦的人。8.

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [neɪm] [iː'sɑː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

The	divine	child	,	to	whom	the	name	Issa	was	given	,
这	神圣的	孩子	,	到	谁	这	姓名	伊萨	曾是	给定	,

这位神圣的孩子，被赐名为伊萨，

[kə'menst] [ɪn][hɪz; ɪz]['tendə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [gɒd] ,

commenced	in	his	tender	years	to	talk	of	the	only	and	indivisible	God	,
开始	在	他的	投标	年	到	讲话	的	这	仅有的	和	不可分割的	上帝	,

他从小就开始谈论唯一且不可分割的上帝，

[ig'zɔːt] [ðə; ði] [streɪd] [səʊlz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪnz]

exhorting	the	strayed	souls	to	repent	and	purify	themselves	from	the	sins
劝勉	这	迷路了	灵魂	到	悔改	和	净化	他们自己	从	这	罪孽

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['gɪlti] . [naɪn] .

of	which	they	had	become	guilty	.	9	.
的	哪个	他们	有	变得	有罪的	.	9	.

劝勉迷途的灵魂悔改，洗净自己所犯的罪孽。9.

['piːp(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ,

People	came	from	all	parts	to	hear	him	,
人们	来了	从	全部	部分	到	听到	他	,

人们从四面八方赶来听他讲话，

[ænd; ənd] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪskɔːsɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfəntaɪl] [maʊθ] ;

and	marvelled	at	the	discourses	which	came	from	his	infantile	mouth	;
和	惊叹不已	在	这	论述	哪个	来了	从	他的	婴儿	嘴	;

他惊叹于他稚嫩的嘴里竟能说出如此精彩的话语；

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɪzreɪl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [dwelt] [ɪn] [ðɪs] [tʃaɪld] . - .

and	all	Israel	agreed	that	the	Spirit	of	the	Eternal	dwelt	in	this	child	.	10	.
和	全部	以色列	同意	那	这	精神	的	这	永恒	居住	在	这	孩子	.	-	.

以色列全家都一致认为，永恒之灵住在这个孩子里面。10.

[wen] [iːˈsɑː][wɒz; wəz] [ˌθɜːˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] , [ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈɪzrəlaɪt] [ɪz] [ɪkˈspektɪd]

When	Issa	was	thirteen	years	old	,	the	age	at	which	an	Israelite	is	expected
什么时候	伊萨	曾是	十三	年	老的	,	这	年龄	在	哪个	一个	以色列人	是	预期的

[tuː; tə] [ˈmæri] , - .

to	marry	,	11	.
到	结婚	,	-	.

以撒十三岁时，到了以色列人该结婚的年龄，11。

[ðə; ði] [ˈmɒdɪst] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈpeərənts] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	modest	house	of	his	industrious	parents	became	a	meeting	place	of	the
这	谦虚的	房子	的	他的	勤劳	父母	成为	一个	会议	地方	的	这

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪˈlʌstriəs] ,

rich	and	illustrious	,
富有的	和	杰出	,

他勤劳的父母那间简朴的房子，后来成了富人和名流的聚会场所。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [iːˈsɑː] ,

who	were	anxious	to	have	as	a	son	-	in	-	law	the	young	Issa	,
WHO	是	焦虑的	到	有	作为	一个	儿子	-	在	-	法律	这	年轻的	伊萨	,

他们非常渴望让年轻的伊萨成为自己的女婿，

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ˈdiskɔːsiz] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]

who	was	already	celebrated	for	the	edifying	discourses	he	made	in	the	name
WHO	曾是	已经	著名	为了	这	有益的	论述	他	制成	在	这	姓名

[ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ˈpaʊəf(ə)l] . - .

of	the	All	-	Powerful	.	12	.
的	这	全部	-	强大的	.	-	.

他因以全能者的名义发表的启迪人心的演讲而闻名。12.

[ðen] [iːˈsɑː] [ˈsiːkrətli] [ˈæbsənt, æbˈsent] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [haʊs] ; [left] [dʒəˈruːsələm] ,

Then	Issa	secretly	absented	himself	from	his	father's	house	;	left	Jerusalem	,
然后	伊萨	偷偷	缺席	他自己	从	他的	父亲的	房子	;	左边	耶路撒冷	,

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [ˈmɜːrtʃənt] ,

and	,	in	a	train	of	merchants	,
和	,	在	一个	火车	的	商人	,

于是以撒偷偷地离开了他父亲的家；离开了耶路撒冷，搭乘一队商人的船，

[ˈdʒɜːrnid] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [sɪnd] , - .

journeyed	toward	the	Sindh	,	13	.
旅程	朝向	这	信德省	,	-	.

前往信德省，13。

[wɪð] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [pəˈfektɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]

With	the	object	of	perfecting	himself	in	the	knowledge	of	the	word	of
和	这	目的	的	完善	他自己	在	这	知识	的	这	单词	的

[gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbuːdəz] .

God	and	the	study	of	the	laws	of	the	great	Buddhas	.
上帝	和	这	学习	的	这	法律	的	这	伟大的	佛陀	.

为了完善自己对神之道和诸佛法的认识。

[viː] . [wʌn] .

V	.	1	.
V	.	1	.

V.1.

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɔːˈtiːnθ] [jɪə(r)] , [jʌŋ] [iːˈsɑː] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] [wʌn] ,

In	his	fourteenth	year	,	young	Issa	,	the	Blessed	One	,
在	他的	第十四	年	,	年轻的	伊萨	,	这	蒙福	一	,

伊萨，这位圣者，在他十四岁那年

[keɪm] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪnd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːriəz] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'lʌvɪd]

came	this	side	of	the	Sindh	and	settled	among	the	Aryas	,	in	the	country	beloved
来了	这	边	的	这	信德省	和	定居	之中	这	雅利安人	,	在	这	国家	心爱

[baɪ] [gɒd] . [ˌtuː'tuː] .

by	God	.	2	.
经过	上帝	.	2	.

来到信德河这边，定居在雅利安人中间，在这片上帝喜爱的土地上。2.

[feɪm] [spred] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [juːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [sɪnd] ,

Fame	spread	the	name	of	the	marvellous	youth	along	the	northern	Sindh	,
名声	传播	这	姓名	的	这	奇妙	青年	沿着	这	北方	信德省	,

这位杰出青年的名声传遍了信德省北部。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [striːmz] [ænd; ənd] -

and	when	he	came	through	the	country	of	the	five	streams	and	Radjipoutan
和	什么时候	他	来了	通过	这	国家	的	这	五	溪流	和	-

,

,

,

当他经过五溪之地和拉吉普坦时，

[ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] - [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . [θriː] .

the	devotees	of	the	god	Djaïne	asked	him	to	stay	among	them	.	3	.
这	信徒	的	这	上帝	-	问	他	到	停留	之中	他们	.	3	.

贾因神的信徒们请求他留在他们中间。3.

[bʌt; bət] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] ['wəːʃipə] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - , [ɪn]

But	he	left	the	deluded	worshippers	of	Djaïne	and	went	to	Djagguernat	,	in
但	他	左边	这	妄想	信徒	的	-	和	去	到	-	,	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ɔrsɪs] ,

the	country	of	Orsis	,
这	国家	的	奥尔西斯	,

但他离开了被蒙蔽的贾因信徒，前往奥尔西斯国的贾格尔纳特。

[weə(r)] [rɪ'pəʊz] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l]

where	repose	the	mortal
在哪里	休息	这	凡人

凡人安息之处

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] - - ['krɪʃnə] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [priːsts] [ɒv; əv] ['brɑːmə] ['welkəm]

remains	of	Vyassa	-	Krishna	,	and	where	the	white	priests	of	Brahma	welcomed
遗迹	的	-	-	克里希那	,	和	在哪里	这	白色的	神父	的	梵	欢迎

[hɪm] ['dʒɔɪfəli] . [fɔːr] .

him	joyfully	.	4	.
他	欣喜地	.	4	.

毗耶娑·克里希那的遗骸，以及梵天的白衣祭司们欢欣鼓舞地迎接他的地方。4.

[ðeɪ] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['veɪdəz; 'viːdəz] ,

They	taught	him	to	read	and	to	understand	the	Vedas	,
他们	教授	他	到	读	和	到	理解	这	吠陀经	,

他们教他阅读和理解吠陀经，

[tuː; tə] [kjʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [il] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [preə(r)z] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði]

to	cure	physical	ills	by	means	of	prayers	,	to	teach	and	to	expound	the
到	治愈	身体的	疾病	经过	方法	的	祈祷	,	到	教	和	到	阐述	这

['seɪkrɪd] ['skrɪptʃəz] ,

sacred	Scriptures	,
神圣	经文	,

通过祈祷治愈身体疾病，教导和阐释圣经，

[tuː; tə] [draɪv] [aʊt] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪr] [frɒm; frəm][mæn][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv]

to	drive	out	evil	desires	from	man	and	make	him	again	in	the	likeness	of
到	驾驶	出去	邪恶的	欲望	从	男人	和	制作	他	再次	在	这	相似	的

[gɒd] . [faɪv] .

God	.	5	.
上帝	.	5	.

驱除人心中的邪恶欲望，使他重新拥有神的形象。5.

[hiː; hi] [spent] [sɪks] [j'iəz] [ɪn] - , [ɪn] - , [ɪn] [bə'nɑːriz] , [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)]['həʊli]

He	spent	six	years	in	Djagguernat	,	in	Radjagriha	,	in	Benares	,	and	in	other	holy
他	花费	六	年	在	-	,	在	-	,	在	贝拿勒斯	,	和	在	其他	圣

['sɪtɪz] .

cities	.
城市	.

他在贾格纳特、拉贾格里哈、贝拿勒斯和其他圣城待了六年。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [iː'sɑː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [ænd; ənd]

The	common	people	loved	Issa	,	for	he	lived	in	peace	with	the	Vaisyas	and
这	常见的	人们	喜爱	伊萨	,	为了	他	居住地	在	和平	和	这	吠舍	和

[ðə; ði] ['suːdrə] ,

the	Sudras	,
这	首陀罗	,

平民百姓爱戴伊萨，因为他与吠舍和首陀罗和平共处。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] . [sɪks] .

to	whom	he	taught	the	Holy	Scriptures	.	6	.
到	谁	他	教授	这	圣	经文	.	6	.

他向他们讲解了圣经。6.

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɑːmɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ]

But	the	Brahmins	and	the	Kshatnyas	told	him	that	they	were	forbidden	by
但	这	婆罗门	和	这	-	讲述	他	那	他们	是	禁止	经过

[ðə; ði] [greɪt] ['pærə] - ['brɑːmə] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [krɪ'eɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

the	great	Para	-	Brahma	to	come	near	to	those	who	were	created	from	his
这	伟大的	帕拉	-	梵	到	来	靠近	到	那些	WHO	是	创建	从	他的

['beli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ; - .

belly	and	his	feet	;	17	.
腹部	和	他的	脚	;	-	.

但婆罗门和刹帝利告诉他，伟大的梵天禁止他们靠近那些由他的肚子和脚创造出来的人；17.

[ðæt] [ðə; ði] [maɪt] ['əʊnli][hɪə(r)][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['veɪdəz; 'viːdəz] ,

That	the	Vaisyas	might	only	hear	the	recital	of	the	Vedas	,
那	这	吠舍	可能	仅有的	听到	这	独奏会	的	这	吠陀经	,

吠舍种姓的人可能只能听到吠陀经的诵读，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði]['fest(ə)l] [deɪz] , and8 .

and	this	only	on	the	festal	days	,	and8	.
和	这	仅有的	在	这	节日	天	,	and8	.

而且这仅限于节日期间，并且8.

[ðæt] [ðə; ði] ['suːdrə] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

That	the	Sudras	were	not	only	forbidden	to	attend	the	reading	of	the
那	这	首陀罗	是	不是	仅有的	禁止	到	出席	这	阅读	的	这

['veɪdəz; 'viːdəz] ,

Vedas	,
吠陀经	,

首陀罗不仅被禁止参加吠陀经的诵读，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [pə'petʃuəl]

but	even	to	look	on	them	;	for	they	were	condemned	to	perpetual
但	甚至	到	看	在	他们	;	为了	他们	是	谴责	到	永久

['sɜːvɪtjuːd] ,

servitude	,
奴役	,

甚至连看一眼他们都觉得可怕；因为他们被判处终身奴役。

[æz; əz] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːminz] , [ðə; ði] ['kʃɑːtrijə] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] . [naɪn] .

as	slaves	of	the	Brahmins	,	the	Kshatriyas	and	even	the	Vaisyas	.	9	.
作为	奴隶	的	这	婆罗门	,	这	刹帝利	和	甚至	这	吠舍	.	9	.

作为婆罗门、刹帝利甚至吠舍的奴隶。9.

" [deθ] [ə'ləʊn][kæn; kən] [ɪn'fræntʃaɪz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɜːvɪtjuːd] , " [hæz; həz] [sed] ['pærə] -

"	Death	alone	can	enfranchise	them	from	their	servitude	,	"	has	said	Para	-
"	死亡	独自的	能	赋予选举权	他们	从	他们的	奴役	,	"	有	说	帕拉	-

['brɑːmə] .

Brahma	.
梵	.

“只有死亡才能使他们摆脱奴役，”至高梵天说道。

" [liːv] [ðem; ðəm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə'dɔː(r)] [wɪð] [juː 'es][ðə; ði][gɒdz] ,

"	Leave	them	,	therefore	,	and	come	to	adore	with	us	the	gods	,
"	离开	他们	,	所以	,	和	来	到	崇拜	和	我们	这	神	,

“所以，离开他们，来和我们一起敬拜诸神吧。”

[huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['æŋgri] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [ðem; ðəm] . " - .

whom	you	will	make	angry	if	you	disobey	them	.	"	10	.
谁	你	将要	制作	生气的	如果	你	违	他们	.	"	-	.

如果你不服从他们，你会惹怒他们。”10.

[bʌt; bət][iː'sɑː] , [disri'gɑːd] [ðeə(r)] [wɜːdz] , [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['suːdrə] , ['priːtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

But	Issa	,	disregarding	their	words	,	remained	with	the	Sudras	,	preaching	against	the
但	伊萨	,	不予理会	他们的	字	,	剩余	和	这	首陀罗	,	布道	反对	这

['brɑːminz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʃɑːtrijə] . - .

Brahmins	and	the	Kshatriyas	.	11	.
婆罗门	和	这	刹帝利	.	-	.

但伊萨不听他们的劝告，仍然与首陀罗在一起，反对婆罗门和刹帝利。11.

[hiː; hi] [di'kleim] ['strɒŋli] [ə'genst] [mænz] ['ærəgeɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [dɪ'praɪv]

He	declaimed	strongly	against	man's	arrogating	to	himself	the	authority	to	deprive
他	朗诵	强烈	反对	男人的	僭越	到	他自己	这	权威	到	剥夺

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['biːɪŋs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hjuːmən][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [raɪts] .

his	fellow	-	beings	of	their	human	and	spiritual	rights	.
他的	同伴	-	生物	的	他们的	人类	和	精神	权利	.

他强烈谴责人类僭越权力，剥夺同胞的人权和精神权利。

" ['verɪli] , " [hiː; hi] [sed] , " [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

"	Verily	,	"	he	said	,	"	God	has	made	no	difference	between	his	children	,
"	确实	,	"	他	说	,	"	上帝	有	制成	不	不同之处	之间	他的	孩子们	,

他说：“的确，真主对他的儿女们一视同仁。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'laɪk][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] . " - .

who	are	all	alike	dear	to	Him	.	"	12	.
WHO	是	全部	同样	亲爱的	到	他	.	"	-	.

他们都同样是祂所喜爱的。”12.

[iːˈsɑː] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈveɪdəz; ˈviːdəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊˈrɑːnə] , [fɔː(r); fə(r)] ,

Issa	denied	the	divine	inspiration	of	the	Vedas	and	the	Puranas	,	for	,
伊萨	否认	这	神圣的	灵感	的	这	吠陀经	和	这	往世书	,	为了	,

[æz; əz] [hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz] ,

as	he	taught	his	followers	,
作为	他	教授	他的	追随者	,

伊萨否认吠陀经和往世书的神圣启示，因为，正如他教导他的追随者的那样，

— " [wʌn] [lɔː] [hæz; həz] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [mæn] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈækʃ(ə)nz] : - .

—	"	One	law	has	been	given	to	man	to	guide	him	in	his	actions	:	13	.
—	"	一	法律	有	到过	给定	到	男人	到	指导	他	在	他的	行动	:	-	.

—“人类有一条法律来指导他们的行为：13.

" [fɪə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðaɪ] [gɒd] ;

"	Fear	the	Lord	,	thy	God	;
"	害怕	这	主	,	你的	上帝	;

“敬畏耶和华你的神；

[bend] [ðaɪ] [niːz] [ˈəʊnli] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈɒfəɹɪŋz] [wɪtʃ] [kʌm]

bend	thy	knees	only	before	Him	and	bring	to	Him	only	the	offerings	which	come
弯曲	你的	膝盖	仅有的	前	他	和	带来	到	他	仅有的	这	供品	哪个	来

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [ˈɜːnɪŋz] . " - .

from	thy	earnings	.	"	14	.
从	你的	收益	.	"	-	.

你只当向他屈膝，只当向他献上你挣来的供品。”14.

[iːˈsɑː] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [triˈmuəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnkɑːˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ˈpærə] - [ˈbrɑːmə] [ɪn] [ˈvɪʃnuː] , [ˈsivər] ,

Issa	denied	the	Trimurti	and	the	incarnation	of	Para	-	Brahma	in	Vishnu	,	Siva	,
伊萨	否认	这	三相神	和	这	化身	的	帕拉	-	梵	在	毗湿奴	,	湿婆	,

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [gɒdz] ;

and	other	gods	;
和	其他	神	;

伊萨否认了三相神和至高梵天化身为毗湿奴、湿婆和其他神祇的说法；

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [hiː; hi] : - .

"	for	,	"	said	he	:	15	.
"	为了	,	"	说	他	:	-	.

“因为，”他说：15。

" [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈspɪrɪt] , [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈvɪzəbl] [səʊl]

"	The	eternal	Judge	,	the	eternal	Spirit	,	constitutes	the	only	and	indivisible	soul
"	这	永恒	法官	,	这	永恒	精神	,	构成	这	仅有的	和	不可分割的	灵魂

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] ,

of	the	universe	,
的	这	宇宙	,

“永恒的审判者，永恒的灵，构成了宇宙唯一且不可分割的灵魂。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðɪs] [səʊl] [əˈləʊn] [wɪtʃ] [kriːˈeɪts] , [kənˈteɪnz] [ænd; ənd] [ˈvivifai] [ɔːl] . - .

and	it	is	this	soul	alone	which	creates	,	contains	and	vivifies	all	.	16	.
和	它	是	这	灵魂	独自的	哪个	创建	,	包含	和	使复苏	全部	.	-	.

正是这灵魂创造、包含和赋予万物生命。16.

" [hiː; hi] [əˈləʊn] [hæz; həz] [ˈwɪld] [ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] .

"	He	alone	has	willed	and	created	.
"	他	独自的	有	意志	和	创建	.

“唯有他才能意志并创造。”

[hiː; hi] [əˈləʊn] [hæz; həz] [ɪgˈzɪstɪd] [frɒm; frəm] [ɪˈtɜːnəti] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [wɪl] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [end]

He	alone	has	existed	from	eternity	,	and	His	existence	will	be	without	end
他	独自的	有	存在	从	永恒	,	和	他的	存在	将要	是	没有	结尾

;

;

;

唯有祂从亘古就存在，祂的存在也将永无止境；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [laɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] [ˈaɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈhevənz] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] . - .

there	is	no	one	like	unto	Him	either	in	the	heavens	or	on	the	earth	.	17	.
那里	是	不	一	喜欢	到	他	任何一个	在	这	天	或者	在	这	地球	.	-	.

天上地下，没有谁能与他相比。17.

" [ðə; ðɪ] [greɪt] [kriˈeɪtə(r)] [hæz; həz] [dɪˈvaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)] [wɪð] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈbiːɪŋ] ; [fɑː(r)] [les] [wɪð]

"	The	great	Creator	has	divided	His	power	with	no	other	being	;	far	less	with
"	这	伟大的	创作者	有	分割	他的	力量	和	不	其他	存在	;	远的	较少的	和

[ɪnˈænɪmət] [ˈɒbdʒɪkts] ,

inanimate	objects	,
无生命	对象	,

“伟大的造物主没有将祂的力量分给任何其他生命体；更何况是无生命的物体。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [əˈləʊn] [ɪz] [ɒmˈnɪpətənt] [ænd; ənd] [ɔːl]

as	you	have	been	taught	to	believe	,	for	He	alone	is	omnipotent	and	all
作为	你	有	到过	教授	到	相信	,	为了	他	独自的	是	无所不能	和	全部

- [səˈfɪʃ(ə)nt] . - .

-	sufficient	.	18	.
-	充足的	.	-	.

正如你们所受教导相信的那样，因为只有祂是全能的、全能的。18.

" [hiː; hi] [ˈwɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] .

"	He	willed	,	and	the	world	was	.
"	他	意志	,	和	这	世界	曾是	.

“他有意志，世界就存在。”

[baɪ] [wʌn] [dɪˈvaɪn] [θɔːt] ,

By	one	divine	thought	,
经过	一	神圣的	想法	,

凭借一个神圣的念头，

[hiː; hi] [ˌriːjuːˈnaɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtəz] [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [draɪ] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

He	reunited	the	waters	and	separated	them	from	the	dry	land	of	the
他	重聚	这	水	和	分开	他们	从	这	干燥	土地	的	这

[gləʊb] .

globe	.
地球	.

他将水重新汇聚，并将水与地球上的陆地分隔开来。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mɪˈstɪəriəs] [laɪf] [ɒv; əv] [mæn] ,

He	is	the	cause	of	the	mysterious	life	of	man	,
他	是	这	原因	的	这	神秘	生活	的	男人	,

他是人类神秘生命之源。

[ˈɪntuː] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [briːðd] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪn] [ˈbiːɪŋ] . - .

into	whom	He	has	breathed	part	of	His	divine	Being	.	19	.
进入	谁	他	有	呼吸	部分	的	他的	神圣的	存在	.	-	.

祂将祂神圣本质的一部分吹入祂的体内。19.

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [pʊt] [ˈʌndə(r)] [səbˈdʒekʃn] [tuː; tə] [mæn] , [ðə; ðɪ] [lændz] , [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtəz] ,

"	And	He	has	put	under	subjection	to	man	,	the	lands	,	the	waters	,
"	和	他	有	放	在下面	隶属	到	男人	,	这	土地	,	这	水	,

“他已将土地、水域都置于人类的管辖之下，

[ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [prɪ'zɜːvz]

the	beasts	and	everything	which	He	created	,	and	which	He	himself	preserves
这	野兽	和	一切	哪个	他	创建	,	和	哪个	他	他自己	果酱

[ɪn] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['ɔːdə(r)] ,

in	immutable	order	,
在	不可更改的	命令	,

祂所创造的一切，包括走兽，以及祂亲自以永恒不变的秩序守护的一切。

[ə'lɑːtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪts]['prɒpə(r)] [dju'reɪʃn] . - .

allotting	to	each	its	proper	duration	.	20	.
分配	到	每个	它是	恰当的	期间	.	-	.

为每项分配适当的期限。20.

" [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][gɒd] [wɪl] [suːn] [breɪk] [fɔːθ] [ə'pɒn][mæn] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn]

"	The	anger	of	God	will	soon	break	forth	upon	man	;	for	he	has	forgotten
"	这	愤怒	的	上帝	将要	很快	休息	前进	之上	男人	;	为了	他	有	被遗忘的

[hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] ;

his	Creator	;
他的	创作者	;

“上帝的愤怒很快就会降临到人类身上；因为人类已经忘记了他的创造者；

[hiː; hi][hæz; həz] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['templz] [wɪð] [ə,bɔmə'neɪʃənz] ;

he	has	filled	His	temples	with	abominations	;
他	有	已填	他的	寺庙	和	可憎之物	;

他使他的圣殿充满了可憎之物；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'dɔː] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə]

and	he	adores	a	multitude	of	creatures	which	God	has	subordinated	to
和	他	喜爱	一个	民众	的	生物	哪个	上帝	有	从属的	到

[hɪm] ; - .

him	;	21	.
他	;	-	.

他崇拜上帝赐予他管辖的众多受造物；21.

" [ænd; ənd][tuː; tə][geɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd]['met(ə)l] ,

"	And	to	gain	favor	with	images	of	stone	and	metal	,
"	和	到	获得	偏爱	和	图片	的	石头	和	金属	,

“为了博得石头和金属形象的青睐，

[hiː; hi]['sækrɪfaɪsɪz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] [huːm] [dwel] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] ;

he	sacrifices	human	beings	in	whom	dwells	part	of	the	Spirit	of	the	Most	High	;
他	牺牲	人类	生物	在	谁	居住地	部分	的	这	精神	的	这	最多	高的	;

- .

22	.
-	.

他献祭那些体内居住着至高者之灵一部分的人；22.

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hjuː'mɪlieɪt] [ðəʊz] [huː] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][ðeə(r)] [braʊz] ,

"	And	he	humiliates	those	who	work	in	the	sweat	of	their	brows	,
"	和	他	羞辱	那些	WHO	工作	在	这	汗	的	他们的	眉毛	,

“他羞辱那些辛勤劳动的人，

[tuː; tə][geɪn]['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdlə(r)] [huː] ['sɪθəθ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['teɪb(ə)l] . -

to	gain	favor	in	the	eyes	of	the	idler	who	sitteth	at	a	sumptuous	table	.	23
到	获得	偏爱	在	这	眼睛	的	这	惰轮	WHO	西特斯	在	一个	豪华	桌子	.	-

.

:
.

博得坐在丰盛餐桌旁的闲散之人的欢心。23.

" [ðəʊz] [huː] [dɪ'praɪv] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['hæpinəs] [wɪl] [ðəm'selvz] [biː; bi] [dɪ'praɪvd]
" Those who deprive their brothers of divine happiness will themselves be deprived
" 那些 WHO 剥夺 他们的 兄弟 的 神圣的 幸福 将要 他们自己 是 被剥夺的
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

“那些剥夺兄弟们获得神圣幸福的人，他们自己也将失去这种幸福；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɑːminz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʃɑːtrijə] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['suːdrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːdrə]
and the Brahmins and the Kshatriyas shall become the Sudras of the Sudras
和 这 婆罗门 和 这 刹帝利 将 变得 这 首陀罗 的 这 首陀罗
,
,
,

婆罗门和刹帝利将沦为首陀罗中的首陀罗。

[wɪð] [huːm] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɪl] [steɪ] [fər'evə(r)] . - .
with whom the Eternal will stay forever . 24 .
和 谁 这 永恒 将要 停留 永远 . - .

永恒者将永远与他同在。24.

" [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ðə; ði] ['suːdrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)]
" In the day of judgment the Sudras and the Vaisyas will be forgiven for
" 在 这 天 的 判断 这 首陀罗 和 这 吠舍 将要 是 已原谅 为了
[ðæt] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [ðə; ði] [laɪt] ,
that they knew not the light ,
那 他们 知道 不是 这 光 ,

“在审判日，首陀罗和吠舍将因不知晓光明而得到宽恕。”

[waɪl] [gɒd] [wɪl] [let] [luːs] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] ['ærəugeit] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] . " - .
while God will let loose his wrath upon those who arrogated his authority . " 25 .
尽管 上帝 将要 让 松动的 他的 愤怒 之上 那些 WHO 僭越 他的 权威 . " - .

而上帝必将向那些僭越他权威的人降下愤怒。”25.

[ðə; ði] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːdrə] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑːskt]
The Vaisyas and the Sudras were filled with great admiration , and asked
这 吠舍 和 这 首陀罗 是 已填 和 伟大的 钦佩 , 和 问
[iː'sɑː] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] ,
Issa how they should pray ,
伊萨 如何 他们 应该 祈祷 ,

吠舍和首陀罗们充满了钦佩之情，并向伊萨请教他们应该如何祈祷。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] [həʊld] [ə'pɒn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] . - .
in order not to lose their hold upon eternal life . 26 .
在 命令 不是 到 失去 他们的 抓住 之上 永恒 生活 . - .

为了不失去永生。26.

" [preɪ] [nɒt] [tuː; tə] ['aɪdəlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ;
" Pray not to idols , for they cannot hear you ;
" 祈祷 不是 到 偶像 , 为了 他们 不能 听到 你 ;

“不要向偶像祷告，因为它们听不见你们的祷告；

['hɑːkən] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veɪdəz; 'viːdəz] [weə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ['ɔːltəd] ;
hearken not to the Vedas where the truth is altered ;
倾听 不是 到 这 吠陀经 在哪里 这 真相 是 已修改 ;

不要听信那些歪曲真理的吠陀经；

[biː; bi] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪt] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] [mæn] . - .
be humble and humiliate not your fellow man . 27 .
是 谦逊的 和 羞辱 不是 你的 同伴 男人 . - .

要谦逊，不要羞辱你的同胞。27.

" [help] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [sə'pɔ:t] [ðə; ði] [wi:k] , [du:; də]['i:v(ə)l][tu:; tə] [nʌn] ;

"	Help	the	poor	,	support	the	weak	,	do	evil	to	none	;
"	帮助	这	贫穷的	,	支持	这	虚弱的	,	做	邪恶的	到	没有任何	;

帮助穷人，扶弱者，不伤害任何人；

['kʌvət] [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [ji:; ji][hæv; həv][nɒt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['ʌðə(r)z] .

covet	not	that	which	ye	have	not	and	which	belongs	to	others	.
贪图	不是	那	哪个	是的	有	不是	和	哪个	属于	到	其他的	.

不要贪恋别人没有的东西。

" ['sɪksθ] . [wʌn] .

"	VI	.	1	.
"	六年级	.	1	.

“VI.1.

[ðə; ði] [waɪt] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪəz] , [ˌtu:'tu:] [hu:] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv] ['ɪsəz] ['dɪskɔ:s]

The	white	priests	and	the	warriors	,	2	who	had	learned	of	Issa's	discourse
这	白色的	神父	和	这	战士	,	2	WHO	有	学习	的	伊萨的	话语

[tu:; tə][ðə; ði] ['su:drə] ,

to	the	Sudras	,
到	这	首陀罗	,

那些听说了伊萨对首陀罗的训诫的白衣祭司和武士们，

[rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][sent][ðeə(r)] ['sɜ:vənts] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ti:tʃə(r)]

resolved	upon	his	death	,	and	sent	their	servants	to	find	the	young	teacher
已解决	之上	他的	死亡	,	和	发送	他们的	仆人	到	寻找	这	年轻的	老师

[ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm] . [ˌtu:'tu:] .

and	slay	him	.	2	.
和	杀戮	他	.	2	.

他们决心要杀死他，于是派仆人去找这位年轻的教师，把他杀了。

[bʌt; bət][i:'sɑ:] , [wɔ:nd] [baɪ][ðə; ði] ['su:drə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] , [left] [baɪ] [naɪt] - ,

But	Issa	,	warned	by	the	Sudras	of	his	danger	,	left	by	night	Djagguernat	,
但	伊萨	,	警告	经过	这	首陀罗	的	他的	危险	,	左边	经过	夜晚	-	,

[geɪnd] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

gained	the	mountain	,
获得	这	山	,

但伊萨听从首陀罗的警告，意识到自己身处险境，便趁夜色离开贾格尔纳特，登上了这座山。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['bʊdə] ['sa:kjə] -

and	settled	in	the	country	of	the	Gautamides	,	where	the	great	Buddha	Sakya	-
和	定居	在	这	国家	的	这	-	,	在哪里	这	伟大的	佛	释迦牟尼	-

['mju:nɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

Muni	came	to	the	world	,
市政	来了	到	这	世界	,

他们定居在乔达摩王朝的国度，伟大的释迦牟尼佛就诞生于此。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['wə:ʃip] [ðə; ði]['əʊnli][ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['brɑ:mə] . [θri:] .

among	a	people	who	worshipped	the	only	and	sublime	Brahma	.	3	.
之中	一个	人们	WHO	崇拜	这	仅有的	和	升华	梵	.	3	.

在崇拜唯一至高无上的梵天的人民中。3.

[wen] [ðə; ði][dʒʌst][i:'sɑ:][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['pɑ:li:] ['læŋgwɪdʒ] ,

When	the	just	Issa	had	acquired	the	Pali	language	,
什么时候	这	只是	伊萨	有	获得	这	巴利语	语言	,

当公正的伊萨掌握了巴利语之后，

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [skrəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði]['su:trəz] . [fɔ:r] .

he	applied	himself	to	the	study	of	the	sacred	scrolls	of	the	Sutras	.	4	.
他	应用	他自己	到	这	学习	的	这	神圣	卷轴	的	这	经文	.	4	.

他潜心研究了神圣的经文卷轴。4.

['ɑːftə(r)][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] , [iː'sɑː] , [huːm] [ðə; ðɪ] ['bʊdə] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz]

After	six	years	of	study	,	Issa	,	whom	the	Buddha	had	elected	to	spread	his
后	六	年	的	学习	,	伊萨	,	谁	这	佛	有	当选	到	传播	他的

['həʊli] [wɜːd] ,

holy	word	,
圣	单词	,

经过六年学习，佛陀选定的传播圣言的伊萨，

[kʊd; kəd] ['pɜːfɪktli] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] [skrəʊlz] . [faɪv] .

could	perfectly	expound	the	sacred	scrolls	.	5	.
可以	完美	阐述	这	神圣	卷轴	.	5	.

能够完美地阐释神圣的经卷。5.

[hiː; hi] [ðen] [left] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌhɪmə'leɪə] ['maʊntənz] ,

He	then	left	Nepaul	and	the	Himalaya	mountains	,
他	然后	左边	尼泊尔	和	这	喜马拉雅山脉	山脉	,

随后他离开了尼泊尔和喜马拉雅山脉。

[dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːd]

descended	into	the	valley	of	Radjipoutan	and	directed	his	steps	toward
下降	进入	这	谷	的	-	和	指导	他的	步骤	朝向

他下到拉吉普坦山谷，朝着……迈步。

[ðə; ðɪ] [west] , ['evriweə(r)] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ðə; ðɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [pə'fekʃ(ə)n]

the	West	,	everywhere	preaching	to	the	people	the	supreme	perfection
这	西方	,	到处	布道	到	这	人们	这	最高	完美

[ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ] [mæn] ; [sɪks] .

attainable	by	man	;	6	.
可实现的	经过	男人	;	6	.

西方到处向人们宣扬人类所能达到的最高完美境界；6.

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] ,

And	the	good	he	must	do	to	his	fellow	men	,
和	这	好的	他	必须	做	到	他的	同伴	男人	,

他必须为他的同胞们做善事，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ʃʊə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['spiːdi] ['juːniən] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] .

which	is	the	sure	means	of	speedy	union	with	the	eternal	Spirit	.
哪个	是	这	当然	方法	的	迅速	联盟	和	这	永恒	精神	.

这是与永恒之灵迅速结合的可靠途径。

" [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] ['pjʊərəti] , " [sed] [iː'sɑː] ,

"	He	who	has	recovered	his	primitive	purity	,	"	said	Issa	,
"	他	WHO	有	恢复	他的	原始	纯度	,	"	说	伊萨	,

“恢复了原始纯洁的人，”伊萨说道。

" [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] [fə'gɪvn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə]

"	shall	die	with	his	transgressions	forgiven	and	have	the	right	to
"	将	死	和	他的	过错	已原谅	和	有	这	正确的	到

['kɒntəmpleɪt] [ðə; ðɪ] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [gɒd] . " ['sɛvən] .

contemplate	the	majesty	of	God	.	"	7	.
沉思	这	威严	的	上帝	.	"	7	.

“死后罪过将被赦免，并有权瞻仰上帝的威严。”7.

[wen] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] [iː'sɑː] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðə; ðɪ] ['teritəriz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['peɪgənz] ,

When	the	divine	Issa	traversed	the	territories	of	the	Pagans	,
什么时候	这	神圣的	伊萨	穿越	这	领土	的	这	异教徒	,

当神圣的伊萨穿越异教徒的领土时，

[hiː; hi] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈvɪzəb(ə)l] [gɒdz] [wɒz; wəz] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [ˈnætʃ(ə)rəl] [lɔː] . [eit]

he	taught	that	the	adoration	of	visible	gods	was	contrary	to	natural	law	.	8
他	教授	那	这	崇拜	的	可见的	神	曾是	相反	到	自然的	法律	.	8

.

:

.

他认为崇拜看得见的神灵是违背自然规律的。8.

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ]

"	For	to	man	,	"	said	he	,	"	it	has	not	been	given	to	see	the	image
"	为了	到	男人	,	"	说	他	,	"	它	有	不是	到过	给定	到	看	这	图像

[ɒv; əv] [gɒd] ,

of	God	,
的	上帝	,

“因为人没有机会看到上帝的形象，”他说，“

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhuːvz] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [di'vinəti] [ɪn]

and	it	behooves	him	not	to	make	for	himself	a	multitude	of	divinities	in
和	它	理应	他	不是	到	制作	为了	他自己	一个	民众	的	神祇	在

[ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] . [naɪn] .

the	imagined	likeness	of	the	Eternal	.	9	.
这	想象	相似	的	这	永恒	.	9	.

他不应该按照想象中永恒者的形象，为自己创造众多神祇。9.

" [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈgenst] [ˈhjuːmən] [ˈkɒnʃəns] [tuː; tə] [hæv; həv] [les] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

"	Moreover	,	it	is	against	human	conscience	to	have	less	regard	for	the
"	而且	,	它	是	反对	人类	良心	到	有	较少的	看待	为了	这

[ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪn] [ˈpjʊərəti] ,

greatness	of	divine	purity	,
伟大	的	神圣的	纯度	,

此外，轻视神圣纯洁的伟大，是违背人类良知的。

[ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈænɪmlz] [ɔː(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɔː(r)] [ˈmet(ə)l] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [mæn] .

than	for	animals	or	works	of	stone	or	metal	made	by	the	hands	of	man	.
比	为了	动物	或者	作品	的	石头	或者	金属	制成	经过	这	双手	的	男人	.

- .

10	.
-	.

比动物或人手所造的石头或金属制品更甚。10.

" [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈlɔːˌgɪvə(r)] [ɪz] [wʌn] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [gɒdz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ;

"	The	eternal	Lawgiver	is	One	;	there	are	no	other	Gods	than	He	;
"	这	永恒	立法者	是	一	;	那里	是	不	其他	神	比	他	;

“永恒的立法者是独一的；除祂以外没有别的神；

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈpɑːtɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [nʌn] , [nɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈeni] [ˈkaʊnsələ(r)] . - .

He	has	parted	the	world	with	none	,	nor	had	He	any	counsellor	.	11	.
他	有	分手了	这	世界	和	没有任何	,	也不	有	他	任何	顾问	.	-	.

他与世隔绝，没有留下任何顾问。11.

" [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ʃəʊz] [ˈkaɪndnəs] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [səʊ] [wɪl] [gɒd] [dʒʌdʒ] [men]

"	Even	as	a	father	shows	kindness	toward	his	children	,	so	will	God	judge	men
"	甚至	作为	一个	父亲	演出	仁慈	朝向	他的	孩子们	,	所以	将要	上帝	法官	男人

[ˈɑːftə(r)] [deθ] ,

after	death	,
后	死亡	,

“正如父亲善待自己的孩子一样，上帝也会在人死后审判他们。”

[ɪn] [kənˈfɔːməti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːsɪf(ə)l] [lɔːz] .

in	conformity	with	His	merciful	laws	.
在	一致性	和	他的	仁慈	法律	.

符合祂仁慈的律法。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [hjuː'mɪlieɪt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [baɪ] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [tʃæ'staɪzmənt] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	will	never	humiliate	his	child	by	casting	his	soul	for	chastisement	into	the
他	将要	绝不	羞辱	他的	孩子	经过	铸件	他的	灵魂	为了	惩罚	进入	这

['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] . - .

body	of	a	beast	.	12	.
身体	的	一个	兽	.	-	.

他绝不会将自己的灵魂投入野兽的身体中接受惩罚，以此羞辱自己的孩子。12.

" [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [lɔːz] , " [sed] [ðə; ði][krɪ'eɪtə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][iː'sɑː] ,

"	The	heavenly	laws	,	"	said	the	Creator	,	through	the	mouth	of	Issa	,
"	这	天上	法律	,	"	说	这	创作者	,	通过	这	嘴	的	伊萨	,

“天上的法则，”造物主借着尔撒之口说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmə'leɪʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['stætʃuː][ɔː(r)][æn; ən]

"	are	opposed	to	the	immolation	of	human	sacrifices	to	a	statue	or	an
"	是	反对	到	这	献祭	的	人类	牺牲	到	一个	雕像	或者	一个

['ænɪm(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] ,

animal	;	for	I	,
动物	;	为了	我	,

“反对将人祭献给雕像或动物；因为我，

[ðə; ði][gɒd] , [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][mæn][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld]

the	God	,	have	sacrificed	to	man	all	the	animals	and	all	that	the	world
这	上帝	,	有	牺牲	到	男人	全部	这	动物	和	全部	那	这	世界

[kən'teɪnz] . - .

contains	.	13	.
包含	.	-	.

神将所有动物和世间万物都献祭给了人类。13.

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][mæn] , [huː] [ɪz] [də'rektli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] [ju'naɪtɪd]

"	Everything	has	been	sacrificed	to	man	,	who	is	directly	and	intimately	united
"	一切	有	到过	牺牲	到	男人	,	WHO	是	直接地	和	亲密	团结的

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

to	me	,	his	Father	;
到	我	,	他的	父亲	;

“一切都已为人类牺牲，人类与我，他的父，直接而亲密地结合在一起；

['ðeəfɔː(r)] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][mæn][biː; bi] [sɪ'vɪəli] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] , [baɪ][maɪ] [lɔː] ,

therefore	,	shall	the	man	be	severely	judged	and	punished	,	by	my	law	,
所以	,	将	这	男人	是	严重	评判	和	受到惩罚	,	经过	我的	法律	,

因此，根据我的法律，这个人应当受到严厉的审判和惩罚。

[huː] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] . - .

who	causes	the	sacrifice	of	my	children	.	14	.
WHO	原因	这	牺牲	的	我的	孩子们	.	-	.

谁害死了我的孩子？14.

" [mæn][ɪz] [nɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dʒʌdʒ] ; [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [mæn] . - .

"	Man	is	naught	before	the	eternal	Judge	;	as	the	animal	is	before	man	.	15	.
"	男人	是	零	前	这	永恒	法官	;	作为	这	动物	是	前	男人	.	-	.

“在永恒的审判者面前，人算不得什么；就像动物在人面前一样。15.

" ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,

"	Therefore	,	I	say	unto	you	,
"	所以	,	我	说	到	你	,

因此，我告诉你们，

[liːv] [jɔː(r); jə(r)]['aɪdəlz][ænd; ənd] [pə'fɔːm] [nɒt] ['serɪmənɪz] [wɪtʃ] ['seprət] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

leave	your	idols	and	perform	not	ceremonies	which	separate	you	from	your
离开	你的	偶像	和	履行	不是	仪式	哪个	分离	你	从	你的

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][baɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] ,

Father	and	bind	you	to	the	priests	,
父亲	和	绑定	你	到	这	神父	,

离开你们的偶像，不要举行那些使你们与天父分离、使你们依附于祭司的仪式。

[frɒm; frəm] [huːm] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [tɜːnd] [ə'weɪ] . - .

from	whom	heaven	has	turned	away	.	16	.
从	谁	天堂	有	转向	离开	.	-	.

上天已离弃了他。16.

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][led][juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] [gɒd] ,

"	For	it	is	they	who	have	led	you	away	from	the	true	God	,
"	为了	它	是	他们	WHO	有	引领	你	离开	从	这	真的	上帝	,

因为正是他们引诱你们远离了真神，

[ænd; ənd][baɪ] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [pə'vɜːtɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ][blaɪnd]

and	by	superstitions	and	cruelty	perverted	the	spirit	and	made	you	blind
和	经过	迷信	和	残酷	变态	这	精神	和	制成	你	瞎的

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

to	the	knowledge	of	the	truth	.
到	这	知识	的	这	真相	.

他们用迷信和残忍扭曲了你们的精神，使你们对真理视而不见。

" [sevn] . [wʌn] .

"	VII	.	1	.
"	七	.	1	.

“VII.1.

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][iː'sɑː] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['peɪgənz] , [θruː] [huːz] ['kʌntri] [hiː; hi] [pɑːst] ,

The	words	of	Issa	spread	among	the	Pagans	,	through	whose	country	he	passed	,
这	字	的	伊萨	传播	之中	这	异教徒	,	通过	谁	国家	他	通过了	,

伊萨的言论在他所经过的异教徒地区传播开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ə'bændənd] [ðeə(r)]['aɪdəlz] . [ˌtuː'tuː] .

and	the	inhabitants	abandoned	their	idols	.	2	.
和	这	居民	弃	他们的	偶像	.	2	.

于是，居民们抛弃了他们的偶像。

['siːɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [priːsts] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm] [huː] [ðʌs] ['glɔːrɪfaɪd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

Seeing	which	,	the	priests	demanded	of	him	who	thus	glorified	the	name	of
看到	哪个	,	这	神父	要求	的	他	WHO	因此	光荣的	这	姓名	的

[ðə; ði] [truː] [gɒd] ,

the	true	God	,
这	真的	上帝	,

看到这一幕，祭司们质问那位如此荣耀真神之名的人：

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [pruːv] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [hiː; hi] [meɪd]

that	he	should	,	in	the	presence	of	the	people	,	prove	the	charges	he	made
那	他	应该	,	在	这	在场	的	这	人们	,	证明	这	收费	他	制成

[ə'genst] [ðem; ðəm] ,

against	them	,
反对	他们	,

他应当当着众人的面，证明他对他们提出的指控属实。

[ænd; ənd] ['demənstreɪt] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][ðeə(r)]['aɪdəlz] . [θriː] .

and	demonstrate	the	vanity	of	their	idols	.	3	.
和	证明	这	虚荣	的	他们的	偶像	.	3	.

并显明他们偶像的虚荣。3.

[ænd; ənd][iː'sɑː] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] : " [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['aɪdəlz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [juː; jʊ] ['wɜːʃɪp] ,

And	Issa	answered	them	:	"	If	your	idols	,	or	the	animals	you	worship	,
和	伊萨	回答	他们	:	"	如果	你的	偶像	,	或者	这	动物	你	崇拜	,

伊萨回答他们说："如果你们崇拜的偶像，或你们所敬拜的动物，

['riːəli] [pə'zes] [ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [p'aʊəz] [juː; jʊ] [kleɪm] , [let] [ðem; ðəm] [straɪk] [ˌem 'iː] [wɪð]

really	possess	the	supernatural	powers	you	claim	,	let	them	strike	me	with
真的	具有	这	超自然	权力	你	宣称	,	让	他们	罢工	我	和

[ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ! " [fɔːr] .

a	thunderbolt	before	you	!	"	4	.
一个	霹雳	前	你	!	"	4	.

如果你真的拥有你声称的超自然力量，那就让你用雷霆之力击中我吧！"4.

" [waɪ] [dʌst] [nɒt] [ðaʊ] [pə'fɔːm] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [priːsts] , " [ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [gɒd]

"	Why	dost	not	thou	perform	a	miracle	,	"	replied	the	priests	,	"	and	let	thy	God
"	为什么	朋友	不是	你	履行	一个	奇迹	,	"	回复	这	神父	,	"	和	让	你的	上帝

[kən'faʊnd] ['aʊəz] ,

confound	ours	,
混杂	我们的	,

祭司们回答说："你为什么不行个神迹，让你的神羞辱我们的神呢？"

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ? " [faɪv] .

if	He	is	greater	than	they	?	"	5	.
如果	他	是	更大的	比	他们	?	"	5	.

如果祂比他们更伟大呢？"5.

[bʌt; bət][iː'sɑː] [sed] :

But	Issa	said	:
但	伊萨	说	:

但伊萨说：

" [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɒd] [hæv; həv] [biːn] [rɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [wen] [ðə; ði]

"	The	miracles	of	our	God	have	been	wrought	from	the	first	day	when	the
"	这	奇迹	的	我们的	上帝	有	到过	锻	从	这	第一的	天	什么时候	这

['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] ;

universe	was	created	;
宇宙	曾是	创建	;

"自从宇宙被创造的第一天起，我们的神就一直在行奇迹；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt] ;

and	are	performed	every	day	and	every	moment	;
和	是	执行	每一个	天	和	每一个	片刻	;

每天每时每刻都在发生；

['huːsəʊ] [siːz] [ðem; ðəm] [nɒt] [ɪz] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪfts] [ɒv; əv] [laɪf] . [sɪks]

whoso	sees	them	not	is	deprived	of	one	of	the	most	beautiful	gifts	of	life	.	6
谁	看到	他们	不是	是	被剥夺的	的	一	的	这	最多	美丽的	礼物	的	生活	.	6

.

:
.

凡是看不到它们的人，都错过了生命中最美好的礼物之一。6.

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɒn] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [stəʊn] ,

"	And	it	is	not	on	inanimate	objects	of	stone	,
"	和	它	是	不是	在	无生命	对象	的	石头	,

而且它并非刻在无生命的石头物体上，

['met(ə)l][ɔ:(r)] [wʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [let] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [fɔ:l] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][men] [hu:] ['wɜ:ʃɪp]

metal	or	wood	that	He	will	let	His	anger	fall	,	but	on	the	men	who	worship
金属	或者	木头	那	他	将要	让	他的	愤怒	落下	,	但	在	这	男人	WHO	崇拜

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

祂会向金属或木头发怒，但不会向崇拜它们的人发怒。

[ænd; ənd] [hu:] , ['ðeəfɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['aɪdəlz] [ðeɪ]

and	who	,	therefore	,	for	their	salvation	,	must	destroy	the	idols	they
和	WHO	,	所以	,	为了	他们的	救恩	,	必须	破坏	这	偶像	他们

[hæv; həv] [meɪd] . ['sɛvən] .

have	made	.	7	.
有	制成	.	7	.

因此，为了获得救赎，他们必须摧毁自己所制造的偶像。7.

" ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv][sænd] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [mæn] ,

"	Even	as	a	stone	and	a	grain	of	sand	,	which	are	naught	before	man	,
"	甚至	作为	一个	石头	和	一个	粮食	的	沙	,	哪个	是	零	前	男人	,

“即便像石头和沙粒一样，在人面前也微不足道，

[ə'weɪt] ['peɪʃntli] [ðeə(r)][ju:z][baɪ] [hɪm] . [eit] .

await	patiently	their	use	by	Him	.	8	.
等待	耐心	他们的	使用	经过	他	.	8	.

耐心等待祂使用它们。8.

" [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [mæn] , [hu:] [ɪz] [nɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] ,

"	In	like	manner	,	man	,	who	is	naught	before	God	,
"	在	喜欢	方式	,	男人	,	WHO	是	零	前	上帝	,

同样，人在上帝面前也算不得什么，

[mʌst; məst] [ə'weɪt] [ɪn] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

must	await	in	resignation	His	pleasure	for	a	manifestation	of	His	favor	.
必须	等待	在	辞职	他的	乐趣	为了	一个	表现	的	他的	偏爱	.

[naɪn] .

9	.
9	.

必须心甘情愿地等待祂的喜悦，等待祂恩惠的显现。9.

" [bʌt; bət] [wəʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

"	But	woe	to	you	!
"	但	悲哀	到	你	!

但你可就遭殃了！

[ji:; ji] ['ædvəs(ə)riz] [ɒv; əv] [men] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ju:; jʊ] [ə'weɪt] ,

ye	adversaries	of	men	,	if	it	is	not	the	favor	you	await	,
是的	对手	的	男人	,	如果	它	是	不是	这	偏爱	你	等待	,

你们这些人类的敌人啊，如果这不是你们所期待的恩惠，

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] ; [wəʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

but	rather	the	wrath	of	the	Most	High	;	woe	to	you	,
但	相当	这	愤怒	的	这	最多	高的	;	悲哀	到	你	,

而是至高者的愤怒；你们有祸了！

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'mɑ:nd] [ðæt] [hi:; hi] [ə'test] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! - .

if	you	demand	that	He	attest	His	power	by	a	miracle	!	10	.
如果	你	要求	那	他	证明	他的	力量	经过	一个	奇迹	!	-	.

如果你要求他用神迹来证明他的能力！10.

" [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['aɪdəlz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] ,

"	For	it	is	not	the	idols	which	He	will	destroy	in	His	wrath	,
"	为了	它	是	不是	这	偶像	哪个	他	将要	破坏	在	他的	愤怒	,

“因为祂在祂的愤怒中毁灭的，并非偶像，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] ;
but **those** **by** **whom** **they** **were** **created** **;**
但 那些 经过 谁 他们 是 创建 ;

但他们是由那些创造他们的人创造的；

[ðeə(r)] [hɑːts] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
their **hearts** **will** **be** **the** **prey** **of** **an** **eternal** **fire** **and** **their** **flesh** **shall** **be**
他们的 心 将要 是 这 猎物 的 一个 永恒 火 和 他们的 肉 将 是
['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] . - .
given **to** **the** **beasts** **of** **prey** **.** **11** **.**
给定 到 这 野兽 的 猎物 . - .

他们的心脏将遭受永恒之火的焚烧，他们的肉体将被喂给猛兽。11.

" [gɒd] [wɪl] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kən'tæməneɪtɪd] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fl'ɒks] ;
" **God** **will** **drive** **away** **the** **contaminated** **animals** **from** **His** **flocks** **;**
" 上帝 将要 驾驶 离开 这 污染 动物 从 他的 羊群 ;

上帝会将受污染的动物从祂的羊群中驱逐出去；

[bʌt; bət] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðəʊz] [huː] [streɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [nɒt][ðə; ði] ['hev(ə)nli]
but **will** **take** **to** **Himself** **those** **who** **strayed** **because** **they** **knew** **not** **the** **heavenly**
但 将要 拿 到 他本人 那些 WHO 迷路了 因为 他们 知道 不是 这 天上
[pɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] . " - .
part **within** **them** **.** **"** **12** **.**
部分 之内 他们 . " - .

但祂会接纳那些迷失的人，因为他们不知道自己里面有属天的一面。”12.

[wen] [ðə; ði]['peɪgənz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [priːsts] [wɒz; wəz] [nɔːt] ,
When **the** **Pagans** **saw** **that** **the** **power** **of** **their** **priests** **was** **naught** **,**
什么时候 这 异教徒 锯 那 这 力量 的 他们的 神父 曾是 零 ,

当异教徒们发现他们的祭司毫无权力时，

[ðeɪ] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][iː'sɑː] .
they **put** **faith** **in** **the** **words** **of** **Issa** **.**
他们 放 信仰 在 这 字 的 伊萨 .

他们相信伊萨的话。

['fɪrɪŋ] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [gɒd] ,
Fearing **the** **anger** **of** **the** **true** **God** **,**
恐惧 这 愤怒 的 这 真的 上帝 ,

惧怕真神的愤怒，

[ðeɪ] [brəʊk] [ðeə(r)]['aɪdəlz][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðeə(r)] [priːsts] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ]
they **broke** **their** **idols** **to** **pieces** **and** **caused** **their** **priests** **to** **flee** **from** **among**
他们 打破 他们的 偶像 到 件 和 导致 他们的 神父 到 逃跑 从 之中
[ðem; ðəm] . - .
them **.** **13** **.**
他们 . - .

他们打碎了偶像，使他们的祭司逃离了他们中间。13.

[iː'sɑː] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [tɔːt] [ðə; ði]['peɪgənz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l]
Issa **furthermore** **taught** **the** **Pagans** **that** **they** **should** **not** **endeavor** **to** **see** **the** **eternal**
伊萨 此外 教授 这 异教徒 那 他们 应该 不是 努力 到 看 这 永恒
['spɪrɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ;
Spirit **with** **their** **eyes** **;**
精神 和 他们的 眼睛 ;

伊萨还教导异教徒，他们不应该试图用肉眼去看永恒的灵；

[bʌt; bət][tuː; tə] [pə'siːv] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
but **to** **perceive** **Him** **with** **their** **hearts** **,**
但 到 感知 他 和 他们的 心 ,

但要用心去感知他，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvəz] [baɪ][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] . - .

and	make	themselves	worthy	of	His	favors	by	the	purity	of	their	souls	.	14	.
和	制作	他们自己	值得	的	他的	恩惠	经过	这	纯度	的	他们的	灵魂	.	-	.

并以纯洁的灵魂使自己配得上祂的恩惠。14.

" [nɒt] ['əʊnli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [mʌst; məst][jiː; ji] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ɒfərɪŋ] ['hjuːmən]

"	Not	only	,	"	he	said	to	them	,	"	must	ye	refrain	from	offering	human
"	不是	仅有的	,	"	他	说	到	他们	,	"	必须	是的	避免	从	提供	人类

['sækrɪfaɪsɪz] ,

sacrifices	,
牺牲	,

“不仅如此，”他对他们说，“你们还必须禁止献人祭，

[bʌt; bət][jiː; ji] [meɪ] [nɒt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [laɪf][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,

but	ye	may	not	lay	on	the	altar	any	creature	to	which	life	has	been	given	,
但	是的	可能	不是	躺	在	这	坛	任何	生物	到	哪个	生活	有	到过	给定	,

但凡有生命的活物，你们都不可放在祭坛上。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [kri'eɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][mæn] . - .

for	all	things	created	are	for	man	.	15	.
为了	全部	事物	创建	是	为了	男人	.	-	.

万物都是为人而造的。15.

" [wɪð'həʊld] [nɒt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [djuː] ,

"	Withhold	not	from	your	neighbor	his	just	due	,
"	扣压	不是	从	你的	邻居	他的	只是	到期的	,

“不可亏欠邻舍应得的一切，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] [ɪn][ðə; ði]

for	this	would	be	like	stealing	from	him	what	he	had	earned	in	the
为了	这	会	是	喜欢	偷窃	从	他	什么	他	有	获得	在	这

[swet] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] . - .

sweat	of	his	brow	.	16	.
汗	的	他的	眉头	.	-	.

因为这就像偷走他用汗水挣来的钱一样。16.

" [dɪ'siːv] [nʌn] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [nɒt] [jɔː'selvz] [biː; bi] [dɪ'siːvd] ; [siːk] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [jɔː'selvz]

"	Deceive	none	,	that	ye	may	not	yourselves	be	deceived	;	seek	to	justify	yourselves
"	欺骗	没有任何	,	那	是的	可能	不是	你们自己	是	受骗	;	寻找	到	证明合法	你们自己

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst]['dʒʌdʒmənt] ,

before	the	last	judgment	,
前	这	最后的	判断	,

不要欺骗任何人，免得自己被欺骗；要在末日审判之前努力证明自己的清白。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . - .

for	then	it	will	be	too	late	.	17	.
为了	然后	它	将要	是	也	晚的	.	-	.

因为到那时就太晚了。17.

" [biː; bi] [nɒt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'bɔːtʃəri] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd]

"	Be	not	given	to	debauchery	,	for	it	is	a	violation	of	the	law	of	God
"	是	不是	给定	到	放荡	,	为了	它	是	一个	违反	的	这	法律	的	上帝

. - .

.	18	.
.	-	.

“不要沉迷于邪荡，因为这违背了上帝的律法。18.

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [əˈteɪn] [tuː; tə][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [blɪs] [jiː; ji][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli]['pjʊərɪfaɪ] [jɔːˈselvz]

"	That	you	may	attain	to	supreme	bliss	ye	must	not	only	purify	yourselves
"	那	你	可能	达到	到	最高	极乐	是的	必须	不是	仅有的	净化	你们自己

,

,

,

“为了获得至高无上的幸福，你们不仅要净化自己，

[bʌt; bət][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [gaɪd] ['ʌðə(r)z]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːθ] [ðæt] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈgeɪn]

but	must	also	guide	others	into	the	path	that	will	enable	them	to	regain
但	必须	还	指导	其他的	进入	这	小路	那	将要	使能够	他们	到	恢复

[ðeə(r)] ['prɪmətɪv] ['ɪnəs(ə)ns] .

their	primitive	innocence	.
他们的	原始	无辜	.

但同时也要引导他人走上能够让他们重获原始纯真的道路。

" [eɪtθ] . [wʌn] .

"	VIII	.	1	.
"	八	.	1	.

“VIII.1.

[ðə; ði] ['kʌntriz] [raʊnd] [əˈbaʊt][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈnaʊn] [ɒv; əv] ['ɪsəz] ['priːtʃɪŋ] ,

The	countries	round	about	were	filled	with	the	renown	of	Issa's	preachings	,
这	国家	圆形的	关于	是	已填	和	这	名声	的	伊萨的	布道	,

伊萨的布道声名远播，周边国家都为之倾倒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] ['pɜːʃə] , [ðə; ði] [priːsts] [gruː] [əˈfreɪd][ænd; ənd][fəˈbæd; fəˈbeɪd]

and	when	he	came	unto	Persia	,	the	priests	grew	afraid	and	forbade
和	什么时候	他	来了	到	波斯	,	这	神父	生长	害怕的	和	禁止

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hɪərɪŋ] [hɪm] ; [ˌtuːˈtuː] .

the	people	hearing	him	;	2	.
这	人们	听力	他	;	2	.

当他来到波斯时，祭司们感到害怕，禁止百姓听他讲道；2.

[ˌnevəðəˈles] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [rɪˈsiːvd] [hɪm] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˈhɑːkən] [ɪnˈtentli]

Nevertheless	,	the	villages	received	him	with	joy	,	and	the	people	hearkened	intently
尽管如此	,	这	村庄	已收到	他	和	喜悦	,	和	这	人们	听见了	专注地

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

to	his	words	,
到	他的	字	,

然而，村民们热情地接待了他，人们也认真地聆听他的讲话。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] ,

which	,	being	seen	by	the	priests	,
哪个	,	存在	已见	经过	这	神父	,

被祭司们看到后，

[kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)]

caused	them	to	order	that	he	should	be	arrested	and	brought	before	their
导致	他们	到	命令	那	他	应该	是	被捕	和	带来	前	他们的

[haɪ] [priːst] ,

High	Priest	,
高的	牧师	,

他们下令逮捕他，并将他带到他们的大祭司面前。

[huː] [ɑːskt] [hɪm] : [θriː] .

who	asked	him	:	3	.
WHO	问	他	:	3	.

谁问他：3.

" [ɒv; əv] [wɒt] [nju:] [gɒd] [dʌst] [ðaʊ] [spi:k] ?
" Of what new God dost thou speak ?
" 的 什么 新的 上帝 朋友 你 说话 ?

你所谈论的新神是哪一位?

[nəʊ] [ðaʊ] [nɒt] , [ʌn'fɔ:tʃənət] [mæn] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:t] !
Knowest thou not , unfortunate man that thou art !
最了解 你 不是 , 不幸 男人 那 你 艺术 !

你难道不知道你是多么不幸吗，人啊!

[ðæt] [seɪnt] [ˌzɒrəʊ'æstə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [dʒʌst] [wʌn] ,
that Saint Zoroaster is the only Just One ,
那 圣 琐罗亚斯德 是 这 仅有的 只是 一 ,

圣琐罗亚斯德是唯一的正一者。

[tu:; tə] [hu:m] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [vaʊtʃ'seif] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [revl'eʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
to whom alone was vouchsafed the honor of receiving revelations from the
到 谁 独自的 曾是 担保 这 荣誉 的 接收 启示 从 这
[məʊst] [haɪ] ; [fɔ:r] .
Most High ; 4 .
最多 高的 ; 4 .

只有他一人蒙受至高者的启示的殊荣；4.

" [baɪ] [hu:z] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [kəm'paɪld] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [ɪn] [lɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənəns]
" By whose command the angels compiled His Word in laws for the governance
" 经过 谁 命令 这 天使 编译 他的 单词 在 法律 为了 这 治理
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,
of His people ,
的 他的 人们 ,

“奉祂的命令，天使们将祂的圣言汇编成律法，为要治理祂的子民。”

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˌzɒrəʊ'æstə(r)] [ɪn] ['pærədaɪs] ? [faɪv] .
which were given to Zoroaster in Paradise ? 5 .
哪个 是 给定 到 琐罗亚斯德 在 天堂 ? 5 .

哪些是赐予琐罗亚斯德在天堂的礼物? 5.

" [hu:] , [ðen] , [ɑ:t] [ðaʊ] ,
" Who , then , art thou ,
" WHO , 然后 , 艺术 你 ,

那么，你究竟是谁?

[hu:] ['deərɪst] [tu:; tə] ['ʌtə(r)] ['blæsfəmi] [ə'genst] ['aʊə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [səʊ] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:ts]
who darest to utter blasphemies against our God and sow doubt in the hearts
WHO 敢于 到 说出 亵渎神明 反对 我们的 上帝 和 母猪 怀疑 在 这 心
[ɒv; əv] [bɪl'i:vəz] ? " [sɪks] .
of believers ? " 6 .
的 信徒 ? " 6 .

谁敢亵渎我们的上帝，在信徒心中散播怀疑? “6.

[ænd; ənd] [i:'sɑ:] [sed] [tu:; tə] [ðem; ðəm] : " [ai] [pri:tʃ] [nəʊ] [nju:] [gɒd] , [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [sə'lestiəl] ['fɑ:ðə(r)] ,
And Issa said to them : " I preach no new God , but our celestial Father ,
和 伊萨 说 到 他们 : " 我 布道 不 新的 上帝 , 但 我们的 天体 父亲 ,

伊萨对他们说：“我没有传讲新的神，只有我们在天上的父，

[hu:] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪg'zɪst] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [end] . ['sɛvən] .
who has existed before the beginning and will exist until after the end . 7 .
WHO 有 存在 前 这 开始 和 将要 存在 直到 后 这 结尾 . 7 .

祂在万物开始之前就已存在，也将在万物终结之后继续存在。7.

" [ɒv; əv] [hɪm] [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
" Of Him I have spoken to the people ,
" 的 他 我 有 说 到 这 人们 ,

“我曾对众人谈论过他，

[huː] — ['iːv(ə)n][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] — [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [gɒd] [baɪ][ðeə(r)]
who — even as innocent children — are incapable of comprehending God by their
WHO — 甚至 作为 清白的 孩子们 — 是 无法 的 理解 上帝 经过 他们的
[əʊn] [ɪn'telɪdʒəns] ,
own intelligence ,
自己的 智力 ,

他们——即使是天真无邪的孩子——也无法凭借自身的智力理解上帝，

[ɔː(r)] ['fæðəmɪŋ] [ðə; ði] [sə'blɪmətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] ; [eɪt] .
or fathoming the sublimity of the divine Spirit ; 8 .
或者 探究 这 崇高 的 这 神圣的 精神 ; 8 .

或探究神圣精神的崇高；8.

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['njuːbɔːn] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] ['mʌðərz] [brest] , [səʊ]
" But , as the newborn child in the night recognizes the mother's breast , so
" 但 , 作为 这 新生 孩子 在 这 夜晚 认可 这 母亲的 胸部 , 所以
[jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ,
your people ,
你的 人们 ,

“但是，就像新生儿在夜里认出母亲的乳房一样，你们的人民也是如此，

[held][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]['erə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [pə'nɪʃəs] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]
held in the darkness of error by your pernicious doctrines and religious
握住 在 这 黑暗 的 错误 经过 你的 有害 教义 和 宗教
['serɪmənɪz] ,
ceremonies ,
仪式 ,

被你们邪恶的教义和宗教仪式蒙蔽在谬误的黑暗中，

[hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ɪn'stɪŋktɪvlɪ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [huːz] ['prɒfɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . [naɪn] .
have recognized instinctively their Father , in the Father whose prophet I am . 9 .
有 认可 本能地 他们的 父亲 , 在 这 父亲 谁 先知 我 是 . 9 .

他们本能地认出了他们的父亲，就是我所作先知的父亲。9.

" [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['biːɪŋ] [sez] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] , [baɪ][maɪ] [maʊθ] , - [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt][ə'dɔː(r)][ðə; ði]
" The eternal Being says to your people , by my mouth , ' Ye shall not adore the
" 这 永恒 存在 说道 到 你的 人们 , 经过 我的 嘴 , - 叶 将 不是 崇拜 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

“永恒的存在通过我的口对你们的人民说：‘你们不可崇拜太阳，’”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [krɪ'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn] ;
for it is but a part of the universe which I have created for man ;
为了 它 是 但 一个 部分 的 这 宇宙 哪个 我 有 创建 为了 男人 ;
- .
10 .
- .

因为它只是我为人类创造的宇宙的一部分；10.

" [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][tuː; tə] [wɔːm] [juː; jʊ]['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ;
" It rises to warm you during your work ;
" 它 上升 到 温暖的 你 期间 你的 工作 ;

“它会在你工作时升起温暖你；

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [tuː; tə] [ə'kɔːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔː'deɪnd] . - .
it sets to accord to you the rest that I have ordained . 11 .
它 套 到 符合 到 你 这 休息 那 我 有 受戒 . - .

它决定将我所预定的其余部分赐予你们。11.

" [tuː; tə][ˌem ˈiː]['əʊnlɪ][jiː; ji] [əʊ] [ɔːl] [ðæt] [jiː; ji] [pə'zes] ,

"	To	me	only	ye	owe	all	that	ye	possess	,
"	到	我	仅有的	是的	欠	全部	那	是的	具有	,

你们所拥有的一切都只属于我，

[ɔːl] [ðæt] [sə'raʊndz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [juː; jʊ] . - " - .

all	that	surrounds	you	and	that	is	above	and	below	you	.	'	"	12	.
全部	那	周围环境	你	和	那	是	多于	和	以下	你	.	-	"	-	.

你周围的一切，以及你上方和下方的一切。"12.

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [priːsts] ,

"	But	,	"	said	the	priests	,
"	但	,	"	说	这	神父	,

“但是，”神父们说，

" [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːlz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['tiːtʃə(r)z]

"	how	could	the	people	live	according	to	your	rules	if	they	had	no	teachers
"	如何	可以	这	人们	居住	根据	到	你的	规则	如果	他们	有	不	教师

? " - .

?	"	13	.
?	"	-	.

“如果没有老师，人们怎么能按照你的规则生活呢？”13.

[ˌweərə'pɒn] [iː'sɑː] ['ɑːnsə(r)d] : " [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [priːsts] ,

Whereupon	Issa	answered	:	"	So	long	as	they	had	no	priests	,
于是	伊萨	回答	:	"	所以	长的	作为	他们	有	不	神父	,

于是伊萨回答说：“只要他们没有祭司，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ænd; ənd] [kən'sɜːvd] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]

they	were	governed	by	the	natural	law	and	conserved	the	simplicity	of	their
他们	是	受统治	经过	这	自然的	法律	和	已保存	这	简单	的	他们的

[səʊlz] ; - .

souls	;	14	.
灵魂	;	-	.

他们受自然法则的约束，保持了心灵的纯朴；14.

" [ðeə(r)] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gɒd] [ænd; ənd][tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	Their	souls	were	in	God	and	to	commune	with	the	Father	they	had
"	他们的	灵魂	是	在	上帝	和	到	公社	和	这	父亲	他们	有

[nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntəmiːdɪ'eɪʃən] [ɒv; əv]['aɪdəlz] ,

not	to	have	recourse	to	the	intermediation	of	idols	,
不是	到	有	追索权	到	这	中介	的	偶像	,

“他们的灵魂在上帝之中，他们无需借助偶像的中介就能与天父沟通。”

[ɔː(r)] ['ænɪmlz] , [ɔː(r)]['faɪə(r)] , [æz; əz] [tɔːt] [baɪ][juː; jʊ] . - .

or	animals	,	or	fire	,	as	taught	by	you	.	15	.
或者	动物	,	或者	火	,	作为	教授	经过	你	.	-	.

或者动物，或者火，正如你们所教的。15.

" [jiː; ji] [prɪ'tend] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][ə'dɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]

"	Ye	pretend	that	man	must	adore	the	sun	,	and	the	Genii	of	Good	and
"	叶	假装	那	男人	必须	崇拜	这	太阳	,	和	这	天才	的	好的	和

['iːv(ə)l] .

Evil	.
邪恶的	.

“你们假装人类必须崇拜太阳，以及善恶之神。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ['ʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktrɪn] [ɪz] [pə'nɪʃəs] .

But	I	say	unto	you	that	your	doctrine	is	pernicious	.
但	我	说	到	你	那	你的	教义	是	有害	.

但我告诉你们，你们的教义是有害的。

[ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [ækt] [spɒn'teɪniəsli] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kri'eɪtə(r)] ,

The	sun	does	not	act	spontaneously	,	but	by	the	will	of	the	invisible	Creator	,
这	太阳	做	不是	行为	自发地	,	但	经过	这	将要	的	这	无形的	创作者	,

太阳的运行并非自发，而是出于无形造物主的意志。

[hu:] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] . " - .

who	has	given	to	it	being	.	"	16	.
WHO	有	给定	到	它	存在	.	"	-	.

谁赋予了它存在。”16.

" [hu:] , [ðen] , [hæz; həz] [kɔ:zd] [ðæt] [ðɪs] [stɑ:(r)] [laɪts] [ðə; ði] [deɪ] ,

"	Who	,	then	,	has	caused	that	this	star	lights	the	day	,
"	WHO	,	然后	,	有	导致	那	这	星星	灯	这	天	,

那么，是谁让这颗星照亮了白昼呢?

[wɔ:m] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['vivifai] [ðə; ði] [si:dz] [səʊn] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ? " - .

warms	man	at	his	work	and	vivifies	the	seeds	sown	in	the	ground	?	"	17	.
温暖	男人	在	他的	工作	和	使复苏	这	种子	播种	在	这	地面	?	"	-	.

温暖劳动中的人们，并使播撒在土地里的种子焕发生机？“17.

" [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['ænɪmeɪt] ,

"	The	eternal	Spirit	is	the	soul	of	everything	animate	,
"	这	永恒	精神	是	这	灵魂	的	一切	动画	,

“永恒的灵是万物之魂，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] [ɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['i:v(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	you	commit	a	great	sin	in	dividing	Him	into	the	Spirit	of	Evil	and	the
和	你	犯罪	一个	伟大的	罪	在	分割	他	进入	这	精神	的	邪恶的	和	这

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gʊd] ,

Spirit	of	Good	,
精神	的	好的	,

你们将祂分为恶灵和善灵，这是大罪。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gɒd] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [gʊd] . - .

for	there	is	no	God	other	than	the	God	of	Good	.	18	.
为了	那里	是	不	上帝	其他	比	这	上帝	的	好的	.	-	.

因为除了至善的神以外，没有别的神。18.

" [ænd; ənd] [hi:; hi] , [laɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] , [dʌz] ['əʊnli] [gʊd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

"	And	He	,	like	to	the	father	of	a	family	,	does	only	good	to	His
"	和	他	,	喜欢	到	这	父亲	的	一个	家庭	,	做	仅有的	好的	到	他的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“祂就像一位慈父，只善待祂的儿女。”

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [fə'giv] [ðeə(r)] [træns'greʃən, trænz-, trɑ:n-] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . - .

to	whom	He	forgives	their	transgressions	if	they	repent	of	them	.	19	.
到	谁	他	原谅	他们的	过错	如果	他们	悔改	的	他们	.	-	.

祂赦免那些悔改的罪过。19.

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['i:v(ə)l] [dwel] [ə'pɒn] [ɜ:θ] ,

"	And	the	Spirit	of	Evil	dwells	upon	earth	,
"	和	这	精神	的	邪恶的	居住地	之上	地球	,

“邪灵居住在地上，

[ɪn] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [tɜ:n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [pɑ:θ]

in	the	hearts	of	those	who	turn	the	children	of	God	away	from	the	right	path
在	这	心	的	那些	WHO	转动	这	孩子们	的	上帝	离开	从	这	正确的	小路

. - .

.	20	.
.	-	.

在那些使上帝的儿女偏离正道的人心中。20.

" ['ðeəfɔ:(r)] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ju:; jʊ] ; [fɪə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,

"	Therefore	,	I	say	unto	you	;	Fear	the	day	of	judgment	,
"	所以	,	我	说	到	你	;	害怕	这	天	的	判断	,

“所以我告诉你们，要敬畏审判日，

[fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] [wɪl] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [tʃæ'staɪzmənt] [ə'pɒn] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]

for	God	will	inflict	a	terrible	chastisement	upon	all	those	who	have
为了	上帝	将要	造成	一个	糟糕的	惩罚	之上	全部	那些	WHO	有

因为上帝必将对所有那些……的人施以严厉的惩罚。

[led] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'streɪ] [ænd; ənd] [bi'gail] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ænd; ənd] ['erə(r)z] ; - .

led	His	children	astray	and	beguiled	them	with	superstitions	and	errors	;	21	.
引领	他的	孩子们	误入歧途	和	被迷惑	他们	和	迷信	和	错误	;	-	.

祂使祂的儿女们误入歧途，用迷信和谬误欺骗他们；21.

" [ə'pɒn] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] ['blaɪndɪd] [ðem; ðəm] [hu:] [sɔ:] ; [hu:] [hæv; həv] [brɔ:t] [kən'teɪdʒən] [tu:; tə]

"	Upon	those	who	have	blinded	them	who	saw	;	who	have	brought	contagion	to
"	之上	那些	WHO	有	失明	他们	WHO	锯	;	WHO	有	带来	传染	到

[ðə; ði] [wel] ;

the	well	;
这	出色地	;

“那些使能看见的人失明的人；那些将瘟疫带入井里的人；

[hu:] [hæv; həv] [tɔ:t] [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɒd] [meɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌbdʒɪkt]

who	have	taught	the	worship	of	those	things	which	God	made	to	be	subject
WHO	有	教授	这	崇拜	的	那些	事物	哪个	上帝	制成	到	是	主题

[tu:; tə] [mæn] ,

to	man	,
到	男人	,

他们教导人敬拜上帝所造、使人服从的事物。

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [eɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:ks] . - .

or	to	aid	him	in	his	works	.	22	.
或者	到	援助	他	在	他的	作品	.	-	.

或者帮助他完成他的工作。22.

" [jɔ:(r); jə(r)] ['dɒktrɪn] [ɪz] [ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['erə(r)] [ɪn] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [nɪə(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ]

"	Your	doctrine	is	the	fruit	of	your	error	in	seeking	to	bring	near	to	you
"	你的	教义	是	这	水果	的	你的	错误	在	寻求	到	带来	靠近	到	你

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [tru:θ] ,

the	God	of	Truth	,
这	上帝	的	真相	,

“你的教义是你试图将真理之神拉近自己时所犯错误的产物，

[baɪ] [kri:'eɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] [fɔ:ls] [gɒdz] . " - .

by	creating	for	yourselves	false	gods	.	"	23	.
经过	创建	为了	你们自己	错误的	神	.	"	-	.

你们为自己创造了假神。”23.

[wen] [ðə; ði] ['meɪdʒaɪ] [hɜ:d] [ði:z] [wɜ:dz] , [ðeɪ] [fɪəd] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [du:; də] [hɪm] [hɑ:m] ,

When	the	Magi	heard	these	words	,	they	feared	to	themselves	do	him	harm	,
什么时候	这	魔笛MAGI	听到	这些	字	,	他们	害怕	到	他们自己	做	他	伤害	,

[bʌt; bət] [æt; ət] [naɪt] ,

but	at	night	,
但	在	夜晚	,

当三位智者听到这些话时，他们害怕自己会伤害他，但到了晚上，

[wen] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [slept] , [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]

when	the	whole	city	slept	,	they	brought	him	outside	the	walls	and	left	him	on	the
什么时候	这	所有的	城市	睡着了	,	他们	带来	他	外部	这	墙壁	和	左边	他	在	这

['haɪweɪ] ,

highway	,
公路	,

当全城沉睡时，他们把他抬出城墙，扔在了大路上。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] [waɪld] [biːsts] . - .

in	the	hope	that	he	would	not	fail	to	become	the	prey	of	wild	beasts	.	24	.
在	这	希望	那	他	会	不是	失败	到	变得	这	猎物	的	荒野	野兽	.	-	.

希望他不会落入野兽的口中。24.

[bʌt; bət] , [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] , [seɪnt] [iː'sɑː] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt]

But	,	protected	by	the	Lord	our	God	,	Saint	Issa	continued	on	his	way	,	without
但	,	受保护	经过	这	主	我们的	上帝	,	圣	伊萨	持续	在	他的	方式	,	没有

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

但是，在主上帝的庇佑下，圣伊萨继续他的旅程，没有发生任何意外。

[ɪks] . [wʌn] .

IX	.	1	.
第九章	.	1	.

IX.1.

[iː'sɑː] — [huːm] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː]

Issa	—	whom	the	Creator	had	selected	to	recall	to	the	worship	of	the	true
伊萨	—	谁	这	创作者	有	已选	到	记起	到	这	崇拜	的	这	真的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

伊萨——造物主拣选他来召回人们敬拜真神——

[men] [sʌŋk] [ɪn][sɪn] — [wɒz; wəz] ['twenti] - [naɪn] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

men	sunk	in	sin	—	was	twenty	-	nine	years	old	when	he	arrived	in	the	land	of
男人	沉没	在	罪	—	曾是	二十	-	九	年	老的	什么时候	他	到达的	在	这	土地	的

['ɪzreɪl] . [ˌtuː'tuː] .

Israel	.	2	.
以色列	.	2	.

沉溺于罪恶之中的男人——他到达以色列地时29岁。2.

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ˌðeə'frɒm] [ɒv; əv][iː'sɑː] ,

Since	the	departure	therefrom	of	Issa	,
自从	这	离开	由此	的	伊萨	,

自从伊萨离开那里之后，

[ðə; ði]['peɪgənz][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][mɔː(r)] [ə'trəʊʃəs] ['sʌfərɪŋz] [ðæn; ðən]

the	Pagans	had	caused	the	Israelites	to	endure	more	atrocious	sufferings	than
这	异教徒	有	导致	这	以色列人	到	忍受	更多的	极其恶劣	苦难	比

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

异教徒给以色列人带来的苦难比以前更加惨烈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [dɪ'speə(r)] . [θriː] .

and	they	were	filled	with	despair	.	3	.
和	他们	是	已填	和	绝望	.	3	.

他们充满了绝望。3.

['meni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðeə(r)][gɒd][ænd; ənd] [ðəʊz]

Many	among	them	had	begun	to	neglect	the	laws	of	their	God	and	those
许多	之中	他们	有	开始	到	忽视	这	法律	的	他们的	上帝	和	那些

[ɒv; əv] ['mɒsə] ,

of	Mossa	,
的	莫萨	,

他们当中许多人开始忽视他们的神和摩萨的律法，

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['bru:t(ə)l] ['kɔŋkərə] . [fɔ:r] .

in	the	hope	of	winning	the	favor	of	their	brutal	conquerors	.	4	.
在	这	希望	的	获胜	这	偏爱	的	他们的	野蛮	征服者	.	4	.

希望能赢得残暴征服者的青睐。4.

[bʌt; bət][i:'sɑ:] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃn] , [ig'zɔ:t] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [nɒt][tu:; tə]

But	Issa	,	notwithstanding	their	unhappy	condition	,	exhorted	his	countrymen	not	to
但	伊萨	,	虽然	他们的	不开心	状况	,	劝勉	他的	同胞们	不是	到

[dɪ'speə(r)] ,

despair	,
绝望	,

但伊萨尽管处境不幸，仍劝诫他的同胞不要绝望。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][sɪn][wɒz; wəz][nɪə(r)] ,

because	the	day	of	their	redemption	from	the	yoke	of	sin	was	near	,
因为	这	天	的	他们的	赎回	从	这	轭	的	罪	曾是	靠近	,

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] ,

and	he	himself	,
和	他	他自己	,

因为他们从罪的轭下得赎的日子临近了，而他自己，

[baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [kən'fɜ:md] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] . [faɪv] .

by	his	example	,	confirmed	their	faith	in	the	God	of	their	fathers	.	5	.
经过	他的	例子	,	确认的	他们的	信仰	在	这	上帝	的	他们的	父亲们	.	5	.

他的榜样坚定了他们对祖先之神的信仰。5.

" ['tʃɪldrən] , [ji:ld] [nɒt] [jɔ:'selvz] [tu:; tə][dɪ'speə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

"	Children	,	yield	not	yourselves	to	despair	,	"	said	the	celestial	Father	to	them	,
"	孩子们	,	屈服	不是	你们自己	到	绝望	,	"	说	这	天体	父亲	到	他们	,

天父对他们说：“孩子们，不要绝望。”

[θru:] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][i:'sɑ:] , " [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] ,

through	the	mouth	of	Issa	,	"	for	I	have	heard	your	lamentations	,
通过	这	嘴	的	伊萨	,	"	为了	我	有	听到	你的	哀歌	,

藉着以撒的口说：“我已听见你们的哀号，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][kraɪz][hæv; həv] [ri:tʃt] [maɪ] [ɪəz] . [sɪks] .

and	your	cries	have	reached	my	ears	.	6	.
和	你的	哭泣	有	达到	我的	耳朵	.	6	.

你们的哭喊声我都听到了。6.

" [wi:p] [nɒt] , [əʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌnz] !

"	Weep	not	,	oh	,	my	beloved	sons	!
"	哭泣	不是	,	哦	,	我的	心爱	儿子们	!

“我亲爱的儿子们，不要哭泣！”

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [gɹ'i:fs] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hi:; hi]

for	your	griefs	have	touched	the	heart	of	your	Father	and	He
为了	你的	悲伤	有	感动	这	心	的	你的	父亲	和	他

[hæz; həz] [fə'givn] [ju:; jʊ] ,

has	forgiven	you	,
有	已原谅	你	,

因为你的悲伤感动了天父的心，祂已经原谅了你。

[æz; əz][hiː; hi] [fə'geɪv] [jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] . ['sɛvən] .

as	He	forgave	your	ancestors	.	7	.
作为	他	原谅了	你的	祖先	.	7	.

就像祂宽恕了你们的祖先一样。7.

" [fə'seɪk] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [dɪ'bɔːtʃəri] ; [steɪn] [nɒt][ðə; ði][nəʊ'bɪlәti][ɒv; əv]

"	Forsake	not	your	families	to	plunge	into	debauchery	;	stain	not	the	nobility	of
"	背叛	不是	你的	家庭	到	暴跌	进入	放荡	;	弄脏	不是	这	贵族	的

[jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] ;

your	souls	;
你的	灵魂	;

“不要为了沉溺于放荡而抛弃你们的家人；不要玷污你们灵魂的高贵；

[ə'dɔː(r)][nɒt]['aɪdəlz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [def] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌsʌpli'keiʃən] . [eit] .

adore	not	idols	which	cannot	but	remain	deaf	to	your	supplications	.	8	.
崇拜	不是	偶像	哪个	不能	但	保持	聋	到	你的	祈求	.	8	.

不要崇拜那些对你的祈求充耳不闻的偶像。8.

" [fɪl] [maɪ]['temp(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][həʊp][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ,

"	Fill	my	temple	with	your	hope	and	your	patience	,
"	充满	我的	寺庙	和	你的	希望	和	你的	耐心	,

“求你以你的希望和耐心充满我的殿堂，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][ə'dʒʊə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ,

and	do	not	adjure	the	religion	of	your	forefathers	,
和	做	不是	恳求	这	宗教	的	你的	祖先	,

不要宣扬你们祖先的宗教，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɒv; əv][maɪ] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .

for	I	have	guided	them	and	bestowed	upon	them	of	my	beneficence	.
为了	我	有	引导	他们	和	授予	之上	他们	的	我的	行善	.

[naɪn] .

9	.
9	.

因为我引导了他们，并赐予了他们我的恩惠。9.

" [lɪft] [ʌp] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['fɔːlən] ; [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][help][ðə; ði] [sɪk] ,

"	Lift	up	those	who	are	fallen	;	feed	the	hungry	and	help	the	sick	,
"	举起	向上	那些	WHO	是	倒下	;	喂养	这	饥饿的	和	帮助	这	生病的	,

“扶起跌倒的人；喂饱饥饿的人，照顾生病的人，

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['dʒʌdʒmənt]

that	ye	may	be	altogether	pure	and	just	in	the	day	of	the	last	judgment
那	是的	可能	是	共	纯的	和	只是	在	这	天	的	这	最后的	判断

[wɪtʃ] [ai][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . " - .

which	I	prepare	for	you	.	"	10	.
哪个	我	准备	为了	你	.	"	-	.

好让你们在我为你们预备的末日审判日，完全纯洁公义。”10.

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [keɪm] [ɪn]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['ɪsəz] [wɜːdz] ;

The	Israelites	came	in	multitudes	to	listen	to	Issa's	words	;
这	以色列人	来了	在	众多	到	听	到	伊萨的	字	;

以色列人成群结队地来听以撒讲话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ðeə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,

and	they	asked	him	where	they	should	thank	their	Heavenly	Father	,
和	他们	问	他	在哪里	他们	应该	感谢	他们的	天上	父亲	,

他们问他应该在哪里感谢天父，

[sɪns] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [hæd; həd] [di'mɔliʃt] [ðeə(r)] ['templz] [ænd; ənd] [rɔb] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)]

since	their	enemies	had	demolished	their	temples	and	robbed	them	of	their
自从	他们的	敌人	有	已拆除	他们的	寺庙	和	被抢劫	他们	的	他们的

['seɪkrɪd] ['ves(ə)lz] . - .

sacred	vessels	.	11	.
神圣	船只	.	-	.

因为敌人摧毁了他们的寺庙，抢走了他们的圣器。11.

[i:'sɑ:][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [gɒd] [kɛəd] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['templz] [ɪ'rektɪd] [baɪ]['hju:mən][hændz] ,

Issa	told	them	that	God	cared	not	for	temples	erected	by	human	hands	,
伊萨	讲述	他们	那	上帝	关心	不是	为了	寺庙	竖立	经过	人类	双手	,

伊萨告诉他们，上帝并不在意人手所建造的庙宇。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hju:mən] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tru:] ['templz] [ɒv; əv] [gɒd] . - .

but	that	human	hearts	were	the	true	temples	of	God	.	12	.
但	那	人类	心	是	这	真的	寺庙	的	上帝	.	-	.

但人的心才是上帝的真正殿堂。12.

" ['entə(r)]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)]['temp(ə)l] , ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ; [ɪ'lu:mɪneɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [gʊd] [θɔ:ts] ,

"	Enter	into	your	temple	,	into	your	heart	;	illuminate	it	with	good	thoughts	,
"	进入	进入	你的	寺庙	,	进入	你的	心	;	照亮	它	和	好的	想法	,

进入你的圣殿，进入你的内心；用美好的思想照亮它，

[wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ʃeɪkəbəl] [feɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [əʊ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] . - .

with	patience	and	the	unshakeable	faith	which	you	owe	to	your	Father	.	13	.
和	耐心	和	这	不可动摇的	信仰	哪个	你	欠	到	你的	父亲	.	-	.

要以耐心和对天父坚定不移的信仰来对待天父。13.

" [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['seɪkrɪd] ['ves(ə)lz] !

"	And	your	sacred	vessels	!
"	和	你的	神圣	船只	!

还有你们的圣器!

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .

they	are	your	hands	and	your	eyes	.
他们	是	你的	双手	和	你的	眼睛	.

它们是你的双手和你的双眼。

[lʊk] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [gɒd] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] ['du:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]

Look	to	do	that	which	is	agreeable	to	God	,	for	in	doing	good	to	your
看	到	做	那	哪个	是	同意	到	上帝	,	为了	在	正在做	好的	到	你的

['feləʊ] [men] ,

fellow	men	,
同伴	男人	,

要努力做神所喜悦的事，因为善待他人，

[ju:; jʊ] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ] ['serəməni] [ðæt] [im'beliʃ] [ðə; ði]['temp(ə)l] [weər'ɪn] [ə'baɪdɪθ] [hɪm] [hu:] [hæz; həz]

you	perform	a	ceremony	that	embellishes	the	temple	wherein	abideth	Him	who	has
你	履行	一个	仪式	那	润饰	这	寺庙	其中	安息	他	WHO	有

[kri'eɪtɪd] [ju:; jʊ] . - .

created	you	.	14	.
创建	你	.	-	.

你们举行仪式，美化创造你们的神所居住的圣殿。14.

" [fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] , ['ɪnəs(ə)nt] , [wɪð] [pjʊə(r)] [səʊlz] ,

"	For	God	has	created	you	in	His	own	image	,	innocent	,	with	pure	souls	,
"	为了	上帝	有	创建	你	在	他的	自己的	图像	,	清白的	,	和	纯的	灵魂	,

“因为上帝按照自己的形象创造了你们，使你们纯洁无辜，拥有纯洁的灵魂，

[ænd; ənd] [hɑ:ts] [fɪld] [wɪð] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [nɒt] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['plænɪŋ] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] ,

and	hearts	filled	with	kindness	and	not	made	for	the	planning	of	evil	,
和	心	已填	和	仁慈	和	不是	制成	为了	这	规划	的	邪恶的	,

以及充满善良、不怀恶意、不图谋恶事的心。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sæŋktʃuːˌeriːz][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] . - .

but	to	be	the	sanctuaries	of	love	and	justice	.	15	.
但	到	是	这	保护区	的	爱	和	正义	.	-	.

但要成为爱与正义的庇护所。15.

" ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [sɔɪl] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [wɪð] ['iːv(ə)l] ,

"	Therefore	,	I	say	unto	you	,	soil	not	your	hearts	with	evil	,
"	所以	,	我	说	到	你	,	土壤	不是	你的	心	和	邪恶的	,

“所以我告诉你们，不要让邪恶玷污你们的心，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'baidz] . - .

for	in	them	the	eternal	Being	abides	.	16	.
为了	在	他们	这	永恒	存在	遵守	.	-	.

因为永恒的存在就在其中。16.

" [wen] [jiː; ji][duː; də] [wɜːks] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [lʌv] , [let][ðem; ðəm][biː; bi] [wɪð] [fʊl] [hɑːts] ,

"	When	ye	do	works	of	devotion	and	love	,	let	them	be	with	full	hearts	,
"	什么时候	是的	做	作品	的	虔诚	和	爱	,	让	他们	是	和	满的	心	,

“你们做虔诚和爱心的事时，要全心全意地去做。”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz][biː; bi][nɒt] [həʊps] [ɒv; əv][geɪn][ɔː(r)][self] -

and	see	that	the	motives	of	your	actions	be	not	hopes	of	gain	or	self	-
和	看	那	这	动机	的	你的	行动	是	不是	希望	的	获得	或者	自己	-

['ɪntrəst] ; - .

interest	;	17	.
兴趣	;	-	.

并且要确保你们行事的动机不是出于谋取私利或自私自利；17.

" [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [səʊ] [ɪm'peld] , [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [juː; jʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

"	For	actions	,	so	impelled	,	will	not	bring	you	nearer	to	salvation	,
"	为了	行动	,	所以	被迫	,	将要	不是	带来	你	更近	到	救恩	,

“因为如此冲动的行为并不会让你更接近救赎，

[bʌt; bət] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['mɒrəl] [ˌdegrə'deɪʃn] [weə'ɪn] [θeft] , ['laɪɪŋ] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)]

but	lead	to	a	state	of	moral	degradation	wherein	theft	,	lying	and	murder
但	带领	到	一个	状态	的	道德	降解	其中	盗窃	,	说谎	和	谋杀

[pɑːs][fɔː(r); fə(r)] ['dʒenərəs] [diːdz] .

pass	for	generous	deeds	.
经过	为了	慷慨的	契约	.

但这会导致道德沦丧，偷窃、撒谎和谋杀被视为慷慨的行为。

" [eks] . [wʌn] .

"	X	.	1	.
"	X	.	1	.

X.1.

[iː'sɑː] [went] [frɒm; frəm][wʌn] ['sɪti] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

Issa	went	from	one	city	to	another	,
伊萨	去	从	一	城市	到	其他	,

伊萨从一个城市到另一个城市，

['streŋθnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ,

strengthening	by	the	word	of	God	the	courage	of	the	Israelites	,
强化	经过	这	单词	的	上帝	这	勇气	的	这	以色列人	,

藉着神的话语，增强以色列人的勇气。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][tuː; tə] [sə'kʌm] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [weɪt] [ɒv; əv][wəʊ] ,

who	were	near	to	succumbing	under	their	weight	of	woe	,
WHO	是	靠近	到	屈服	在下面	他们的	重量	的	悲哀	,

他们几乎被悲痛压垮，

[ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋz] . [ˌtuːˈtuː] .

and	**thousands**	**of**	**the**	**people**	**followed**	**him**	**to**	**hear**	**his**	**teachings**	**.**	**2**	**.**
和	数千	的	这	人们	随后	他	到	听到	他的	教义	.	2	.

成千上万的人跟随他去听他的教诲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][hɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði]

But	**the**	**chiefs**	**of**	**the**	**cities**	**were**	**afraid**	**of**	**him**	**and**	**they**	**informed**	**the**
但	这	酋长们	的	这	城市	是	害怕的	的	他	和	他们	知情的	这

[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈgʌvənə(r)] ,

principal	**governor**	**,**
主要的	州长	,

但各城的首领都惧怕他，于是他们向总督告密。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耶稣基督不为人知的一生(The unknown life of Jesus Christ)
第5/7页

[rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][dʒə'ruːsələm] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [iː'sɑː][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
residing 居住 **in** 在 **Jerusalem** 耶路撒冷 **,** , **that** 那 **a** 一个 **man** 男人 **called** 称为 **Issa** 伊萨 **had** 有 **arrived** 到达的 **in** 在 **the** 这 **country** 国家 **,** ,

居住在耶路撒冷的人们得知，一个名叫伊萨的人已经来到了这个国家。

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [hæd; həd] [ə'reɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [ænd; ənd] [ðæt]
who WHO **by** 经过 **his** 他的 **sermons** 布道 **had** 有 **arrayed** 排列 **the** 这 **people** 人们 **against** 反对 **the** 这 **authorities** 当局 **,** , **and** 和 **that** 那
['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ,
multitudes 众多 **,** ,

他通过布道煽动民众反对当权者，并且许多人，

['lɪsənɪŋ] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə][hɪm] , [nɪ'glektɪd] [ðeə(r)]['leɪbə(r)] ; [ænd; ənd] , [ðeɪ] ['ædɪd] ,
listening 聆听 **assiduously** 勤勉地 **to** 到 **him** 他 **,** , **neglected** 被忽视的 **their** 他们的 **labor** 劳动 **;** ; **and** 和 **,** , **they** 他们 **added** 额外 **,** ,

他们全神贯注地听他讲话，荒废了工作；而且，他们还补充说，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'veɪdə(r)]['ruːlə(r)z] . [θriː] .
he 他 **said** 说 **that** 那 **in** 在 **a** 一个 **short** 短的 **time** 时间 **they** 他们 **would** 会 **be** 是 **free** 自由的 **of** 的 **their** 他们的 **invader** 侵略者 **rulers** 统治者 **.** . **3** 3 **.** .

他说，不久之后他们就会摆脱侵略统治者。3.

[ðen] ['pailət] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ,
Then 然后 **Pilate** 普拉提 **,** , **the** 这 **Governor** 州长 **of** 的 **Jerusalem** 耶路撒冷 **,** ,

随后，耶路撒冷总督彼拉多

[geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [iː'sɑː][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)]
gave 给予 **orders** 订单 **that** 那 **they** 他们 **should** 应该 **lay** 躺 **hold** 抓住 **of** 的 **the** 这 **preacher** 牧师 **Issa** 伊萨 **and** 和 **bring** 带来 **him** 他 **before** 前
[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
the 这 **judges** 法官 **.** .

他们下令抓住传道者伊萨，把他带到法官面前。

[ɪn]['ɔːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] ,
In 在 **order** 命令 **,** , **however** 然而 **,** , **not** 不是 **to** 到 **excite** 激发 **the** 这 **anger** 愤怒 **of** 的 **the** 这 **populace** 民众 **,** ,

然而，为了不激起民众的愤怒，

['pailət] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [skraɪbz] , [ðə; ði] ['hiːbruː]
Pilate 普拉提 **directed** 指导 **that** 那 **he** 他 **should** 应该 **be** 是 **judged** 评判 **by** 经过 **the** 这 **priests** 神父 **and** 和 **scribes** 抄写员 **,** , **the** 这 **Hebrew** 希伯来语
['eldəz] ,
elders 长者 **,** ,

彼拉多指示要由祭司、文士和希伯来长老来审判他。

[ɪn][ðeə(r)]['temp(ə)l] . [fɔːr] .
in 在 **their** 他们的 **temple** 寺庙 **.** . **4** 4 **.** .

在他们的寺庙里。4.

['miːnwaɪl] , [iːˈsɑː] , [kənˈtɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] , [əˈraɪvd] [æt; ət][dʒəˈruːsələm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Meanwhile	**,**	**Issa**	**,**	**continuing**	**his**	**preaching**	**,**	**arrived**	**at**	**Jerusalem**	**,**	**and**	**the**
同时	,	伊萨	,	继续	他的	布道	,	到达的	在	耶路撒冷	,	和	这

['piːp(ə)l] , [huː] [ɔːlˈredi] [njuː] [hɪz; ɪz] [feɪm] ,

people	**,**	**who**	**already**	**knew**	**his**	**fame**	**,**
人们	,	WHO	已经	知道	他的	名声	,

与此同时，以撒继续他的传道工作，抵达耶路撒冷。那里的人们早已闻名遐迩。

['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] . [faɪv] .

having	**learned**	**of**	**his**	**coming**	**,**	**went**	**out**	**to**	**meet**	**him**	**.**	**5**	**.**
拥有	学习	的	他的	未来	,	去	出去	到	见面	他	.	5	.

得知他要来，就出去迎接他。5.

[ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm] [rɪˈspektfəli] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['temp(ə)l] ,

They	**greeted**	**him**	**respectfully**	**and**	**opened**	**to**	**him**	**the**	**doors**	**of**	**their**	**temple**	**,**
他们	问候	他	尊敬	和	打开	到	他	这	门	的	他们的	寺庙	,

他们恭敬地迎接了他，并向他敞开了寺庙的大门。

[tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] . [sɪks] .

to	**hear**	**from**	**his**	**mouth**	**what**	**he**	**had**	**said**	**in**	**other**	**cities**	**of**	**Israel**	**.**	**6**	**.**
到	听到	从	他的	嘴	什么	他	有	说	在	其他	城市	的	以色列	.	6	.

亲耳听见他在以色列其他城市所说的话。6.

[ænd; ənd][iːˈsɑː] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['perɪʃɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [læk]

And	**Issa**	**said**	**to**	**them**	**:**	**"**	**The**	**human**	**race**	**perishes**	**,**	**because**	**of**	**the**	**lack**
和	伊萨	说	到	他们	:	"	这	人类	种族	死亡	,	因为	的	这	缺少

[ɒv; əv] [feɪθ] ;

of	**faith**	**;**
的	信仰	;

尔撒对他们说：“人类灭亡，是因为缺乏信仰；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [flɒk] [tuː; tə][gəʊ] [əˈstreɪ]

for	**the**	**darkness**	**and**	**the**	**tempest**	**have**	**caused**	**the**	**flock**	**to**	**go**	**astray**
为了	这	黑暗	和	这	暴风雨	有	导致	这	群	到	去	误入歧途

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['ʃepədz] . ['sɛvən] .

and	**they**	**have**	**lost**	**their**	**shepherds**	**.**	**7**	**.**
和	他们	有	丢失的	他们的	牧羊人	.	7	.

因为黑暗和暴风雨使羊群迷失了方向，它们失去了牧羊人。7.

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tempɪsts] [duː; də] [nɒt] [reɪdʒ][fərˈevə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪl] [nɒt] [haɪd] [ðə; ði]

"	**But**	**the**	**tempests**	**do**	**not**	**rage**	**forever**	**and**	**the**	**darkness**	**will**	**not**	**hide**	**the**
"	但	这	暴风雨	做	不是	愤怒	永远	和	这	黑暗	将要	不是	隐藏	这

[laɪt] [ɪˈtɜːnəli] ;

light	**eternally**	**;**
光	永恒	;

但暴风雨不会永远肆虐，黑暗也不会永远遮蔽光明；

[suːn] [ðə; ði][skaɪ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [səˈriːn] , [ðə; ði] [səˈlestiəl] [laɪt] [wɪl] [əˈgen] [ˌəʊvəˈspred] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

soon	**the**	**sky**	**will**	**become**	**serene**	**,**	**the**	**celestial**	**light**	**will**	**again**	**overspread**	**the**	**earth**	**,**
很快	这	天空	将要	变得	安详	,	这	天体	光	将要	再次	蔓延	这	地球	,

不久之后，天空将恢复平静，天光将再次照耀大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪd] [flɒk] [wɪl] [ˌriːjuˈnaɪt] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] ['ʃepəd] . [eɪt] .

and	**the**	**strayed**	**flock**	**will**	**reunite**	**around**	**their**	**shepherd**	**.**	**8**	**.**
和	这	迷路了	群	将要	团聚	大约	他们的	牧羊人	.	8	.

迷路的羊群将回到牧羊人身边。8.

" ['wɒndə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [si:kɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [lest] [ji:; ji] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɪtʃ] ; [bʌt; bət]

"	Wander	not	in	the	darkness	,	seeking	the	way	,	lest	ye	fall	into	the	ditch	;	but
"	漫步	不是	在	这	黑暗	,	寻求	这	方式	,	免得	是的	落下	进入	这	沟	;	但

['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] ,

gather	together	,
收集	一起	,

不要在黑暗中徘徊寻找道路，免得掉进沟里；而要聚集在一起，

[sə'steɪn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

sustain	one	another	,
维持	一	其他	,

互相扶持，

[pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [tu:; tə]

put	your	faith	in	your	God	and	wait	for	the	first	glimmer	of	light	to
放	你的	信仰	在	你的	上帝	和	等待	为了	这	第一的	微光	的	光	到

[ˌri:ə'pɪə(r)] . [naɪn] .

reappear	.	9	.
再现	.	9	.

把你的信心交给你的上帝，等待第一缕曙光重新出现。9.

" [hi:; hi] [hu:] [sə'steɪnz] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [sə'steɪnz] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [hu:] [prə'tekts] [hɪz; ɪz]

"	He	who	sustains	his	neighbor	,	sustains	himself	;	and	he	who	protects	his
"	他	WHO	维持	他的	邻居	,	维持	他自己	;	和	他	WHO	保护	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

“扶助邻舍者，亦是扶助自己；保护家人者，

[prə'tekts] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] . - .

protects	all	his	people	and	his	country	.	10	.
保护	全部	他的	人们	和	他的	国家	.	-	.

保护他的人民和他的国家。10.

" [fɔ:(r); fə(r)] , [bi:; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɪə(r)] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm]

"	For	,	be	assured	that	the	day	is	near	when	you	will	be	delivered	from
"	为了	,	是	保证	那	这	天	是	靠近	什么时候	你	将要	是	发表	从

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] ;

the	darkness	;
这	黑暗	;

“因为，你们要确信，那一天临近了，你们将脱离黑暗；

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˌri:ju:'naɪtɪd] ['ɪntu:] [wʌn] ['fæməli] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['enəmi] [wɪl] ['tremb(ə)l] [wɪð] [fɪə(r)] ,

you	will	be	reunited	into	one	family	and	your	enemy	will	tremble	with	fear	,
你	将要	是	重聚	进入	一	家庭	和	你的	敌人	将要	颤抖	和	害怕	,

你们将重聚成一家，而你们的敌人将恐惧颤抖。

[hi:; hi] [hu:] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] . " - .

he	who	is	ignorant	of	the	favor	of	the	great	God	.	"	11	.
他	WHO	是	无知	的	这	偏爱	的	这	伟大的	上帝	.	"	-	.

不了解伟大上帝的恩惠的人。”11.

[ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldəz] [hu:] [hɜ:d] [hɪm] , [fɪld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

The	priests	and	the	elders	who	heard	him	,	filled	with	admiration	for	his
这	神父	和	这	长者	WHO	听到	他	,	已填	和	钦佩	为了	他的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

听他讲话的祭司和长老们，都对他的语言赞叹不已。

[ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'genst]

asked	him	if	it	was	true	that	he	had	sought	to	raise	the	people	against
问	他	如果	它	曾是	真的	那	他	有	寻求	到	增加	这	人们	反对

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	authorities	of	the	country	,
这	当局	的	这	国家	,

问他是否真的曾试图煽动民众反抗国家当局，

[æz; əz][hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['pailət] . - .

as	had	been	reported	to	the	governor	Pilate	.	12	.
作为	有	到过	据报道	到	这	州长	普拉提	.	-	.

正如报告给总督彼拉多的。12.

" [kæn; kən][wʌn] [reɪz] [ə'genst] [es'treɪ] [men] , [tuː; tə] [huːm] ['dɑːknəs] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] [rəʊd]

"	Can	one	raise	against	estrayed	men	,	to	whom	darkness	has	hidden	their	road
"	能	一	增加	反对	迷途	男人	,	到	谁	黑暗	有	隐	他们的	路

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɔː(r)] ?

and	their	door	?
和	他们的	门	?

“谁能起来反抗那些迷失方向的人呢？黑暗已经遮蔽了他们的道路和家门。”

" ['ɑːnsə(r)d] [iː'sɑː] .

"	answered	Issa	.
"	回答	伊萨	.

伊萨回答道。

" [ai][hæv; həv][bʌt; bət] [fɔ'wɔːn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] , [æz; əz][ai][duː; də][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l] ,

"	I	have	but	forewarned	the	unhappy	,	as	I	do	here	in	this	temple	,
"	我	有	但	事先警告	这	不开心	,	作为	我	做	这里	在	这	寺庙	,

“我只是预先警告那些不幸的人，就像我在这里这座寺庙里所做的那样。”

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [əd'vɑːns] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [rəʊd] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'bɪs] ['əupənz] [bɪ'fɔː(r)]

that	they	should	no	longer	advance	on	the	dark	road	,	for	an	abyss	opens	before
那	他们	应该	不	更长	进步	在	这	黑暗的	路	,	为了	一个	深渊	打开	前

[ðeə(r)] [fiːt] . - .

their	feet	.	13	.
他们的	脚	.	-	.

他们不应再走上黑暗的道路，因为深渊正向他们敞开。13.

" [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [lɒŋ] [dju'reɪʃn] [ænd; ənd][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['nʌmbələs]

"	The	power	of	this	earth	is	not	of	long	duration	and	is	subject	to	numberless
"	这	力量	的	这	地球	是	不是	的	长的	期间	和	是	主题	到	无数

['tʃeɪndʒɪz] .

changes	.
变化	.

“地球的力量并非永恒，而且会经历无数的变化。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][raɪz][ɪn] [ˌrevə'luːʃn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	would	be	of	no	avail	for	a	man	to	rise	in	revolution	against	it	,
它	会	是	的	不	可用	为了	一个	男人	到	上升	在	革命	反对	它	,

即使一个人发动革命反抗它，也是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [feɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [sək'siːdz]

for	one	phase	of	it	always	succeeds
为了	一	阶段	的	它	总是	成功

其中某个阶段总是会成功。

[əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɪkˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] .

another	,	and	it	is	thus	that	it	will	go	on	until	the	extinction	of	human	life	.
其他	,	和	它	是	因此	那	它	将要	去	在	直到	这	灭绝	的	人类	生活	.

- .

14 .

- .

另一个例子，这种情况将一直持续到人类灭绝为止。14.

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

"	But	do	you	not	see	that	the	powerful	,	and	the	rich	,
"	但	做	你	不是	看	那	这	强大的	,	和	这	富有的	,

“但是，你难道没有看到那些有权有势的人，那些有钱人，

[səʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [rɪˈbeljən] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈpaʊə(r)]

sow	among	the	children	of	Israel	a	spirit	of	rebellion	against	the	eternal	power
母猪	之中	这	孩子们	的	以色列	一个	精神	的	叛乱	反对	这	永恒	力量

[ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ? " - .

of	Heaven	?	"	15	.
的	天堂	?	"	-	.

难道要在以色列人中间播下悖逆天国永恒权能的种子吗？“15.

[ðen] [ðə; ði] [ˈeldəz] [ɑːskt] [hɪm] : " [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ˈkʌntri] [hæst] [ðaʊ]

Then	the	elders	asked	him	:	"	Who	art	thou	,	and	from	what	country	hast	thou
然后	这	长者	问	他	:	"	WHO	艺术	你	,	和	从	什么	国家	哈斯特	你

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ?

come	to	us	?
来	到	我们	?

长老们问他：“你是谁？你从哪个国家来到我们这里？”

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ˈfɔːməli] [hɜːd] [ðiː] [ˈspəʊkən][ɒv; əv][ænd; ənd][duː; də][nɒt][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [ðaɪ]

We	have	not	formerly	heard	thee	spoken	of	and	do	not	even	know	thy
我们	有	不是	以前	听到	你	说	的	和	做	不是	甚至	知道	你的

[neɪm] ! " - .

name	!	"	16	.
姓名	!	"	-	.

我们以前从未听人提起过你，甚至不知道你的名字！“16.

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ˈɪzrəlaɪt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [iːˈsɑː] ;

"	I	am	an	Israelite	,	"	answered	Issa	;
"	我	是	一个	以色列人	,	"	回答	伊萨	;

“我是以色列人，”以撒回答说；

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][dʒəˈruːsələm] ,

"	and	on	the	day	of	my	birth	have	seen	the	walls	of	Jerusalem	,
"	和	在	这	天	的	我的	出生	有	已见	这	墙壁	的	耶路撒冷	,

“在我出生的那天，我看见了耶路撒冷的城墙，

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði][sɒbz][ɒv; əv][maɪ] [ˈbrʌðəz] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [ˈsleɪvəri] ,

and	have	heard	the	sobs	of	my	brothers	reduced	to	slavery	,
和	有	听到	这	啜泣	的	我的	兄弟	减少	到	奴隶制	,

我听见了沦为奴隶的兄弟们的啜泣声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlæmenˈteɪʃənz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsɪstəz] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈpeɪgənz] ; - .

and	the	lamentations	of	my	sisters	carried	away	by	the	Pagans	;	17	.
和	这	哀歌	的	我的	姐妹	携带	离开	经过	这	异教徒	;	-	.

以及我姐妹们被异教徒带走的哀号；17.

" [ænd; ənd][maɪ][səʊl][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wen] [ai] [sɔ:] [ðæt][maɪ] ['breðrən] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]
" And my soul was afflicted when I saw that my brethren had forgotten the
" 和 我的 灵魂 曾是 受苦的 什么时候 我 锯 那 我的 弟兄们 有 被遗忘的 这
[tru:] [gɒd] .
true God .
真的 上帝 .

“我看见我的弟兄们忘记了真神，我的心就极其痛苦。”

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][ai][left][maɪ]['fɑ:.ðərz] [haʊs] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd]['set(ə)l] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] . - .
When a child I left my father's house to go and settle among other people . 18 .
什么时候 一个 孩子 我 左边 我的 父亲的 房子 到 去 和 定居 之中 其他 人们 . - .

小时候，我离开父亲的家，去到其他人中间生活。18.

" [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [maɪ] ['breðrən] ['sʌfəd] ['i:v(ə)n]['greɪtə(r)] ['mɪzəriz] [naʊ] ,
" But , having heard it said that my brethren suffered even greater miseries now ,
" 但 , 拥有 听到 它 说 那 我的 弟兄们 遭受 甚至 更大的 苦难 现在 ,

“但是，听说我的弟兄们现在遭受了更大的苦难，

[ai][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] ,
I have come back to the land of my fathers ,
我 有 来 后退 到 这 土地 的 我的 父亲们 ,

我回到了祖先的土地，

[tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [maɪ] ['breðrən] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
to recall my brethren to the faith of their ancestors ,
到 记起 我的 弟兄们 到 这 信仰 的 他们的 祖先 ,

使我的弟兄们重拾祖先的信仰，

[wɪtʃ] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es] ['peɪʃ(ə)ns] [ə'pɒn] [ɜ:θ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [ænd; ənd]
which teaches us patience upon earth in order to attain the perfect and
哪个 教导 我们 耐心 之上 地球 在 命令 到 达到 这 完美的 和
[su:'pri:m; sju:'pri:m] [blɪs] [ə'bʌv] . " - .
supreme bliss above . " 19 .
最高 极乐 多于 . " - .

它教导我们在尘世间要有耐心，以便获得天上的完美和至高无上的幸福。”19.

[ðen] [ðə; ði][waɪz][əʊld][men] [pʊt][tu:; tə][hɪm] [ə'gen] [ðɪs] ['kwestʃən] :
Then the wise old men put to him again this question :
然后 这 明智的 老的 男人 放 到 他 再次 这 问题 :

于是，那些睿智的老人们又向他提出了这个问题：

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðaʊ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['mɒsə] ,
" We are told that thou disownest the laws of Mossa ,
" 我们 是 讲述 那 你 断绝关系 这 法律 的 莫萨 ,

“我们听说你否认摩萨的法律，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ti:tʃəst] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [fə'seɪk] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] ? " - .
and that thou teachest the people to forsake the temple of God ? " 20 .
和 那 你 老师 这 人们 到 背叛 这 寺庙 的 上帝 ? " - .

你竟教导百姓离弃神的圣殿？“20.

[ˌweərə'pɒn]
Whereupon
于是

于是

[i:'sɑ:] : " [wʌn] [dʌz] [nɒt] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n][baɪ]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] ,
Issa : " One does not demolish that which has been given by our Heavenly Father ,
伊萨 : " 一 做 不是 拆除 那 哪个 有 到过 给定 经过 我们的 天上 父亲 ,

伊萨：“人不可毁坏天父所赐予的东西，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['sɪnəz] .

and	which	has	been	destroyed	by	sinners	.
和	哪个	有	到过	损毁	经过	罪人	.

却被罪人摧毁了。

[ai][hæv; həv][bʌt; bət] [in'dʒɔin] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [steɪnz] ,

I	have	but	enjoined	the	people	to	purify	the	heart	of	all	stains	,
我	有	但	禁止	这	人们	到	净化	这	心	的	全部	污渍	,

我只是嘱咐人民要涤净心中的一切污秽。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l]['temp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] . - .

for	it	is	the	veritable	temple	of	God	.	21	.
为了	它	是	这	真正的	寺庙	的	上帝	.	-	.

因为这是上帝的圣殿。21.

" [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['mɒsə] , [ai][hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [ˌriːɪ'stæblɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn]

"	As	regards	the	laws	of	Mossa	,	I	have	endeavored	to	reestablish	them	in
"	作为	问候	这	法律	的	莫萨	,	我	有	努力	到	重建	他们	在

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] ;

the	hearts	of	men	;
这	心	的	男人	;

“至于摩萨的法律，我已努力将其重新确立在人们心中；

[ænd; ənd][ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [jiː; ji][ɪg'nɔː(r)][ðeə(r)] [truː] ['miːnɪŋ] ,

and	I	say	unto	you	that	ye	ignore	their	true	meaning	,
和	我	说	到	你	那	是的	忽略	他们的	真的	意义	,

我要告诉你们，你们忽略了它们的真正含义。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['vendʒəns] [bʌt; bət]['pɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tiːtʃ] .

for	it	is	not	vengeance	but	pardon	which	they	teach	.
为了	它	是	不是	复仇	但	赦免	哪个	他们	教	.

因为他们教导的不是复仇，而是宽恕。

[ðeə(r)] [sens] [hæz; həz] [biːn] [pə'vɜːtɪd] .

Their	sense	has	been	perverted	.
他们的	感觉	有	到过	变态	.

他们的感知能力已经扭曲了。

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [wʌn] .

"	XI	.	1	.
"	十一	.	1	.

“XI.1.

[wen] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəz] [hɜːd] [iː'sɑː] ,

When	the	priests	and	the	elders	heard	Issa	,
什么时候	这	神父	和	这	长者	听到	伊萨	,

祭司和长老们听见以撒的话，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [hɪm] ,

they	decided	among	themselves	not	to	give	judgment	against	him	,
他们	决定	之中	他们自己	不是	到	给	判断	反对	他	,

他们私下决定不对他进行审判。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ][hɑːm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] ,

for	he	had	done	no	harm	to	any	one	,	and	,
为了	他	有	完毕	不	伤害	到	任何	一	,	和	,

因为他没有伤害过任何人，而且，

[prɪ'zentɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] ['pailət] — [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][baɪ][ðə; ði]

presenting	themselves	before	Pilate	—	who	was	made	Governor	of	Jerusalem	by	the
呈现	他们自己	前	普拉提	—	WHO	曾是	制成	州长	的	耶路撒冷	经过	这

['peɪgən] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] - — [ðeɪ] [speɪk] [tuː; tə][hɪm] [ðʌs] : [ˌtuː'tuː] .

Pagan	king	of	the	country	of	Romeles	—	they	spake	to	him	thus	:	2	.
异教徒	国王	的	这	国家	的	-	—	他们	说	到	他	因此	:	2	.

他们来到彼拉多面前——彼拉多是罗马国的异教国王任命的耶路撒冷总督——他们对他说：2.

" [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ðaʊ] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [ɪn'saɪtɪŋ] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][rɪ'vəʊlt] ;

"	We	have	seen	the	man	whom	thou	chargest	with	inciting	our	people	to	revolt	;
"	我们	有	已见	这	男人	谁	你	收费	和	煽动	我们的	人们	到	反叛	;

“我们已经见过你指控煽动我们人民叛乱的那个人；

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['diskɔːsiz] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] ; [θriː] .

we	have	heard	his	discourses	and	know	that	he	is	our	countryman	;	3	.
我们	有	听到	他的	论述	和	知道	那	他	是	我们的	同胞	;	3	.

我们听过他的演讲，知道他是我们的同胞；3.

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [fɔːls] [rɪ'pɔːts] ,

"	But	the	chiefs	of	the	cities	have	made	to	you	false	reports	,
"	但	这	酋长们	的	这	城市	有	制成	到	你	错误的	报告	,

“但是各城的首领向你们作了虚假的报告，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , [huː] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .

for	he	is	a	just	man	,	who	teaches	the	people	the	word	of	God	.
为了	他	是	一个	只是	男人	,	WHO	教导	这	人们	这	单词	的	上帝	.

因为他是一位义人，教导人们上帝的道。

['ɑːftə(r)] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] [hɪm] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [piːs] . " [fɔːr] .

After	interrogating	him	,	we	have	allowed	him	to	go	in	peace	.	"	4	.
后	审讯	他	,	我们	有	允许	他	到	去	在	和平	.	"	4	.

审问之后，我们放他走了。”4.

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ˌðeərə'pɒn] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] ,

The	governor	thereupon	became	very	angry	,
这	州长	于是	成为	非常	生气的	,

总督顿时勃然大怒。

[ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪzd] [spaɪz][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ə'pɒn][iː'sɑː][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	sent	his	disguised	spies	to	keep	watch	upon	Issa	and	report	to	the
和	发送	他的	伪装	间谍	到	保持	手表	之上	伊萨	和	报告	到	这

[ɔː'θɒrətiz] [ðə; ði] [liːst] [wɜːd] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . [faɪv] .

authorities	the	least	word	he	addressed	to	the	people	.	5	.
当局	这	至少	单词	他	已解决	到	这	人们	.	5	.

并派出伪装的间谍监视伊萨，将他对人民说的任何一句话都报告给当局。5.

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði]['həʊli][iː'sɑː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði] [truː] [weɪ]

the	holy	Issa	continued	to	visit	the	neighboring	cities	and	preach	the	true	way
这	圣	伊萨	持续	到	访问	这	邻接	城市	和	布道	这	真的	方式

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

of	the	Lord	,
的	这	主	,

圣伊萨继续走访邻近的城市，宣讲主的真理之道。

[in'dʒɔin] [ðə; ði] ['hiːbruːz] - ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ['spiːdi] [dɪ'lɪvərəns] . [sɪks] .

enjoining	the	Hebrews	'	patience	and	promising	them	speedy	deliverance	.	6	.
禁止	这	希伯来书	-	耐心	和	有前途	他们	迅速	解救	.	6	.

劝勉希伯来人要忍耐，并应许他们必速速得救。6.

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['fɒləʊd] [hɪm][weə'evə(r)][hiː; hi][went] ,

And	all	the	time	great	numbers	of	the	people	followed	him	wherever	he	went	,
和	全部	这	时间	伟大的	数字	的	这	人们	随后	他	无论	他	去	,

无论他走到哪里，都有大批民众跟随他。

[ænd; ənd] ['meni] [dɪd][nɒt] [liːv] [hɪm][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]

and	many	did	not	leave	him	at	all	,	but	attached	themselves	to	him	and
和	许多	做过	不是	离开	他	在	全部	,	但	随附的	他们自己	到	他	和

[sɜːvd] [hɪm] . ['sɛvən] .

served	him	.	7	.
服务	他	.	7	.

许多人根本没有离开他，而是依附于他，服侍他。7.

[ænd; ənd][iː'sɑː] [sed] : " [pʊt] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn] ['mɪrəklz] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][men] ,

And	Issa	said	:	"	Put	not	your	faith	in	miracles	performed	by	the	hands	of	men	,
和	伊萨	说	:	"	放	不是	你的	信仰	在	奇迹	执行	经过	这	双手	的	男人	,

伊萨说："不要信赖人手所行的神迹，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [ruːlz] ['neɪtʃə(r)][ɪz][ə'ləʊn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [θɪŋz] ,

for	He	who	rules	nature	is	alone	capable	of	doing	supernatural	things	,
为了	他	WHO	规则	自然	是	独自的	有能力的	的	正在做	超自然	事物	,

因为唯有主宰自然界的祂才能行超自然之事。

[waɪl] [mæn][ɪz] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɔː(r)] [kɔːz] [ðə; ði][reɪn]

while	man	is	impotent	to	arrest	the	wrath	of	the	winds	or	cause	the	rain
尽管	男人	是	阳痿	到	逮捕	这	愤怒	的	这	风	或者	原因	这	雨

[tuː; tə][fɔːl] . [eit] .

to	fall	.	8	.
到	落下	.	8	.

而人却无力阻止狂风的肆虐，也无法使雨水落下。8.

" [wʌn] ['mɪrək(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .

"	One	miracle	,	however	,	is	within	the	power	of	man	to	accomplish	.
"	一	奇迹	,	然而	,	是	之内	这	力量	的	男人	到	完成	.

"然而，有一个奇迹是人类有能力实现的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [feɪθ] ,

It	is	,	when	his	heart	is	filled	with	sincere	faith	,
它	是	,	什么时候	他的	心	是	已填	和	真诚	信仰	,

只有当他的心中充满真诚的信仰时，

[hiː; hi] [riˈzɔlv] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl]['iːv(ə)l] ['prɔmptiŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] ,

he	resolves	to	root	out	from	his	mind	all	evil	promptings	and	desires	,
他	解决	到	根	出去	从	他的	头脑	全部	邪恶的	提示	和	欲望	,

[ænd; ənd] [wen] ,

and	when	,
和	什么时候	,

他决心从心中根除一切邪恶的念头和欲望，当.....

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [end] , [hiː; hi] [siːsɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] . [naɪn] .

in	order	to	attain	this	end	,	he	ceases	to	walk	the	path	of	iniquity	.	9	.
在	命令	到	达到	这	结尾	,	他	停止	到	走	这	小路	的	罪恶	.	9	.

为了达到这个目的，他停止走罪恶之路。9.

" [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][grəʊs] ['erə(r)z] , [ɪ'ljʊʒən] [ænd; ənd] [si'dʌkʃən] ,

"	All	the	things	done	without	God	are	only	gross	errors	,	illusions	and	seductions	,
"	全部	这	事物	完毕	没有	上帝	是	仅有的	总的	错误	,	幻觉	和	诱惑	,

"所有不靠上帝而做的事情，都只是巨大的错误、幻觉和诱惑。"

['sɜːvɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['duːə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

serving	but	to	show	how	much	the	heart	of	the	doer	is	full	of	presumption	,
服务	但	到	展示	如何	很多	这	心	的	这	实干家	是	满的	的	假定	,

这样做只是为了表明行事者内心充满了多么强烈的自负。

['fɔːlshʊd] [ænd; ənd][ɪm'pjʊərəti] . - .

falsehood	and	impurity	.	10	.
谬误	和	杂质	.	-	.

虚假和污秽。10.

" [pʊt] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn] ['ɔːrəkəlz] .

"	Put	not	your	faith	in	oracles	.
"	放	不是	你的	信仰	在	神谕	.

不要相信神谕。

[gɒd] [ə'ləʊn] [nəʊz] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] .

God	alone	knows	the	future	.
上帝	独自的	知道	这	未来	.

只有上帝才知道未来。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][di'vainə] [sɔɪlz] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd]

He	who	has	recourse	to	the	diviners	soils	the	temple	of	his	heart	and
他	WHO	有	追索权	到	这	占卜者	土壤	这	寺庙	的	他的	心	和

[ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] . - .

shows	his	lack	of	faith	in	his	Creator	.	11	.
演出	他的	缺少	的	信仰	在	他的	创作者	.	-	.

求助于占卜者的人玷污了自己的心灵圣殿，表明了他对造物主缺乏信仰。11.

" [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ðɪ][di'vainə][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɪrəklz] [di'strɔi] [ðə; ðɪ] [ɪ'neɪt] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][mæn]

"	Belief	in	the	diviners	and	their	miracles	destroys	the	innate	simplicity	of	man
"	信仰	在	这	占卜者	和	他们的	奇迹	摧毁	这	先天	简单	的	男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldlaɪk] ['pjʊərəti] .

and	his	childlike	purity	.
和	他的	孩子气	纯度	.

“相信占卜师及其神迹会摧毁人类与生俱来的纯真和孩童般的纯洁。”

[æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l]['paʊə(r)] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] [huː] [səʊ] [ɜːz] ,

An	infernal	power	takes	hold	of	him	who	so	errs	,
一个	地狱	力量	需要	抓住	的	他	WHO	所以	错误	,

犯下如此错误的人，必将受到邪恶力量的侵蚀。

[ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [hɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] ['veərɪəs] [sɪnz][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]

and	forces	him	to	commit	various	sins	and	give	himself	to	the	worship	of
和	力量	他	到	犯罪	各种各样的	罪孽	和	给	他自己	到	这	崇拜	的

['aɪdəlz] . - .

idols	.	12	.
偶像	.	-	.

并强迫他犯下各种罪行，并献身于偶像崇拜。12.

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɔːd] ['aʊə(r)][gɒd] , [tuː; tə] [huːm] [nʌn] [kæn; kən][biː; bi] ['iːkwəld] , [ɪz][wʌn] [ɒm'nɪpətənt]

"	But	the	Lord	our	God	,	to	whom	none	can	be	equalled	,	is	one	omnipotent
"	但	这	主	我们的	上帝	,	到	谁	没有任何	能	是	等于	,	是	一	无所不能

, [ɒm'nɪsiənt] [ænd; ənd][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] ;

,	omniscient	and	omnipresent	;
,	无所不知	和	无所不在	;

“但是耶和华我们的神，无人能与他相比，他是全能的、全知的、无所不在的；

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [pə'zesɪz] [ɔːl] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ɔːl] [laɪt] . - .

He	alone	possesses	all	wisdom	and	all	light	.	13	.
他	独自的	拥有	全部	智慧	和	全部	光	.	-	.

只有他拥有所有的智慧和光明。13.

" [tuː; tə] [hɪm] [jiː; ji] [mʌst; məst] [ə'dres] [jɔː'selvz] , [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmfət] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'flikʃən] ,

"	To	Him	ye	must	address	yourselves	,	to	be	comforted	in	your	afflictions	,
"	到	他	是的	必须	地址	你们自己	,	到	是	安慰	在	你的	苦难	,

['eɪdɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] ,

aided	in	your	works	,
协助	在	你的	作品	,

你们当向他祷告，好在你们的苦难中得到安慰，在你们的行动中得到帮助。

[hiːld] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['huːsəʊ] [ɑːsks] [ɒv; əv] [hɪm] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɑːsk] [ɪn] [veɪn] . - .

healed	in	your	sickness	and	whoso	asks	of	Him	,	shall	not	ask	in	vain	.	14	.
已治愈	在	你的	疾病	和	谁	问	的	他	,	将	不是	问	在	徒劳	.	-	.

祂必医治你的疾病，凡向祂祈求的，必不徒然祈求。14.

" [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

"	The	secrets	of	nature	are	in	the	hands	of	God	,	for	the	whole	world	,
"	这	秘密	的	自然	是	在	这	双手	的	上帝	,	为了	这	所有的	世界	,

“大自然的秘密掌握在上帝手中，为了全世界……”

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] ['mænɪfest] , [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [θɔːt] ,

before	it	was	made	manifest	,	existed	in	the	bosom	of	the	divine	thought	,
前	它	曾是	制成	显现	,	存在	在	这	怀	的	这	神圣的	想法	,

在显现之前，它就存在于神圣思想的怀抱中。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mə'tɪərɪəl] [ænd; ənd] ['vɪzəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] . - .

and	has	become	material	and	visible	by	the	will	of	the	Most	High	.	15	.
和	有	变得	材料	和	可见的	经过	这	将要	的	这	最多	高的	.	-	.

并且通过至高者的意志，成为了物质的、可见的。15.

" [wen] [jiː; ji] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] , [bɪ'kʌm] [ə'gen] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [nəʊ] ['naɪðə(r)]

"	When	ye	pray	to	him	,	become	again	like	little	children	,	for	ye	know	neither
"	什么时候	是的	祈祷	到	他	,	变得	再次	喜欢	小的	孩子们	,	为了	是的	知道	两者都不

[ðə; ði] [pɑːst] ,

the	past	,
这	过去的	,

你们祷告的时候，要像小孩子一样，因为你们不晓得过去的事。

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [gɒd] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [taɪm] .

nor	the	present	,	nor	the	future	,	and	God	is	the	Lord	of	Time	.
也不	这	展示	,	也不	这	未来	,	和	上帝	是	这	主	的	时间	.

既非现在，也非未来，而上帝是时间的主宰。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [wʌn] .

"	XII	.	1	.
"	十二	.	1	.

“十二.1.

" [dʒʌst] [mæn] , " [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [spaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] ,

"	Just	man	,	"	said	to	him	the	disguised	spies	of	the	Governor	of	Jerusalem	,
"	只是	男人	,	"	说	到	他	这	伪装	间谍	的	这	州长	的	耶路撒冷	,

“他只是个普通人，”耶路撒冷总督的乔装打扮的探子们对他说。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['sizər] , [ɔː(r)] [ɪk'spekt] ['aʊə(r)]

"	tell	us	if	we	must	continue	to	do	the	will	of	Cæsar	,	or	expect	our
"	告诉	我们	如果	我们	必须	继续	到	做	这	将要	的	凯撒	,	或者	预计	我们的

[nɪə(r)] [dɪ'lɪvərəns] ? " [ˌtuː'tuː] .

near	deliverance	?	"	2	.
靠近	解救	?	"	2	.

“告诉我们，我们是否必须继续执行凯撒的旨意，还是期待我们很快就能得到解脱？”2.

[ænd; ənd][iːˈsɑː] , [huː] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['kwestʃənə] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsteɪt] [spaɪz] [sent] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

And	Issa	,	who	recognized	the	questioners	as	the	apostate	spies	sent	to	follow
和	伊萨	,	WHO	认可	这	提问者	作为	这	叛教者	间谍	发送	到	跟随

[hɪm] , [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

him	,	replied	to	them	:
他	,	回复	到	他们	:

伊萨认出这些提问者是奉命跟踪他的叛教密探，便回答他们说：

" [aɪ][hæv; həv][nɒt][təʊld][juː; jʊ]

"	I	have	not	told	you
"	我	有	不是	讲述	你

我还没告诉过你

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [frɒm; frəm] ['sizər] ;

that	you	would	be	delivered	from	Cæsar	;
那	你	会	是	发表	从	凯撒	;

你将从凯撒手中被解救出来；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [səʊl] [sʌŋk] [ɪn]['erə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [geɪn] [ɪts] [dɪˈlɪvərəns] . [θriː] .

it	is	the	soul	sunk	in	error	which	will	gain	its	deliverance	.	3	.
它	是	这	灵魂	沉没	在	错误	哪个	将要	获得	它是	解救	.	3	.

只有沉沦于错误的灵魂才能获得解脱。3.

" [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['fæməli] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hed] ,

"	There	cannot	be	a	family	without	a	head	,
"	那里	不能	是	一个	家庭	没有	一个	头	,

“没有一家之主，就不可能是一个家庭。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi]['ɔːdə(r)][ɪn][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['sizər] , [huːm] [jiː; jɪ][ʃʊd; ʃəd]

and	there	cannot	be	order	in	a	people	without	a	Cæsar	,	whom	ye	should
和	那里	不能	是	命令	在	一个	人们	没有	一个	凯撒	,	谁	是的	应该

[ɪmˈplɪsɪtli] [əˈbeɪ] ,

implicitly	obey	,
隐式地	服从	,

没有凯撒，人民就不可能有秩序，你们应当绝对服从凯撒。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [held] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ækts] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm]

as	he	will	be	held	to	answer	for	his	acts	before	the	Supreme
作为	他	将要	是	握住	到	回答	为了	他的	行为	前	这	最高

[traɪˈbjuːnl] .

Tribunal	.
法庭	.

因为他将因其行为在最高法院接受审判。

" [fɔːr] . " [dʌz] ['sizər] [pəˈzes] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [raɪt] ?

"	4	.	"	Does	Cæsar	possess	a	divine	right	?
"	4	.	"	做	凯撒	具有	一个	神圣的	正确的	?

4.凯撒拥有神授权吗?

" [ðə; ði][spaɪz] [ɑːskt] [hɪm] [əˈgen] ; " [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ? " [faɪv] .

"	the	spies	asked	him	again	;	"	and	is	he	the	best	of	mortals	?	"	5	.
"	这	间谍	问	他	再次	;	"	和	是	他	这	最好的	的	凡人	?	"	5	.

间谍们又问他：“他是凡人中最优秀的吗？”5.

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] - [ðə; ði][best] - [əˈmʌŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [bæd] ,

"	There	is	no	one	'	the	best	'	among	human	beings	;	but	there	are	many	bad	,
"	那里	是	不	一	-	这	最好的	-	之中	人类	生物	;	但	那里	是	许多	坏的	,

“人类中没有‘最好’的人；但有很多坏人，

[huː] — ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sɪk] [niːd] [fɪ'zɪʃən] — [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃəʊzn]

who	—	even	as	the	sick	need	physicians	—	require	the	care	of	those	chosen
WHO	—	甚至	作为	这	生病的	需要	医生	—	要求	这	关心	的	那些	选定

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] ,

for	that	mission	,
为了	那	使命	,

他们——就像病人需要医生一样——需要那些被选中执行这项任务的人的照顾，

[ɪn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ðə; ði] [miːnz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [lɔː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli]

in	which	must	be	used	the	means	given	by	the	sacred	law	of	our	Heavenly
在	哪个	必须	是	用过的	这	方法	给定	经过	这	神圣	法律	的	我们的	天上

['fɑːðə(r)] ; [sɪks] .

Father	;	6	.
父亲	;	6	.

其中必须使用我们天父神圣律法所规定的方法；6.

" ['mɜːsi] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [haɪ] [pri'rɔgətiv] [ɒv; əv] ['sizər] ,

"	Mercy	and	justice	are	the	high	prerogatives	of	Cæsar	,
"	怜悯	和	正义	是	这	高的	特权	的	凯撒	,

“仁慈和公正乃凯撒的至高特权，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'lʌstriəs] [ɪf] [hiː; hi]['eksəsaɪzɪz][ðem; ðəm] . ['sɛvən] .

and	his	name	will	be	illustrious	if	he	exercises	them	.	7	.
和	他的	姓名	将要	是	杰出	如果	他	练习	他们	.	7	.

如果他能运用这些技能，他的名字将会名垂青史。7.

" [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ækts] ['ʌðəwaɪz] ,

"	But	he	who	acts	otherwise	,
"	但	他	WHO	行为	否则	,

但凡采取相反行动的人，

[huː] [træn'send, trɑːn-][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]['paʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ruːl] ,

who	transcends	the	limits	of	power	he	has	over	those	under	his	rule	,
WHO	超越	这	限制	的	力量	他	有	超过	那些	在下面	他的	规则	,

他超越了自己对被统治者所拥有的权力限制，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [gəʊz] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

and	even	goes	so	far	as	to	put	their	lives	in	danger	,
和	甚至	去	所以	远的	作为	到	放	他们的	生活	在	危险	,

甚至不惜将自己的生命置于危险之中。

[ə'fend] [ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['derəugeit, -git, -geit][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]

offends	the	great	Judge	and	derogates	from	his	own	dignity	in	the	eyes
冒犯	这	伟大的	法官	和	贬损	从	他的	自己的	尊严	在	这	眼睛

[ɒv; əv] [men] . " [eit] .

of	men	.	"	8	.
的	男人	.	"	8	.

冒犯了伟大的审判者，在世人眼中也损害了审判者的尊严。”8.

[ə'pɒn] [ðɪs] , [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] , [tuː; tə]['betə(r)][hɪə(r)][iː'sɑː] ,

Upon	this	,	an	old	woman	who	had	approached	the	group	,	to	better	hear	Issa	,
之上	这	,	一个	老的	女士	WHO	有	接近	这	团体	,	到	更好的	听到	伊萨	,

这时，一位走近众人的老妇人，为了更好地听伊萨说话，

[wɒz; wəz] [pʊʃt] [ə'saɪd][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [men] , [huː] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

was	pushed	aside	by	one	of	the	disguised	men	,	who	placed	himself	before	her
曾是	推动	旁边	经过	一	的	这	伪装	男人	,	WHO	放置	他自己	前	她

. [naɪn] .

.	9	.
.	9	.

其中一个伪装男子将她推到一边，挡在了她面前。9.

[ðen] [sed] [iːˈsɑː] : " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə] [pʊʃ] [əˈweɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

Then	said	Issa	:	"	It	is	not	good	for	a	son	to	push	away	his	mother	,
然后	说	伊萨	:	"	它	是	不是	好的	为了	一个	儿子	到	推	离开	他的	母亲	,

伊萨接着说：“儿子疏远母亲是不好的，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

that	he	may	occupy	the	place	which	belongs	to	her	.
那	他	可能	占据	这	地方	哪个	属于	到	她	.

让他占据她的位置。

['huːsəʊ] [dʌθ] [nɒt] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] — [ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] ['biːɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][gɒd] — [ɪz]

Whoso	doth	not	respect	his	mother	—	the	most	sacred	being	after	his	God	—	is
谁	确实	不是	尊重	他的	母亲	—	这	最多	神圣	存在	后	他的	上帝	—	是

[ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sʌn] . - .

unworthy	of	the	name	of	son	.	10	.
不配	的	这	姓名	的	儿子	.	-	.

凡不尊敬母亲（除上帝外最神圣的人）的人，不配称为儿子。10.

" ['hɑːkən] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] : [rɪˈspekt] ['wʊmən] ;

"	Hearken	to	what	I	say	to	you	:	Respect	woman	;
"	倾听	到	什么	我	说	到	你	:	尊重	女士	;

听我说：尊重女性；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

for	in	her	we	see	the	mother	of	the	universe	,
为了	在	她	我们	看	这	母亲	的	这	宇宙	,

因为在她身上，我们看到了宇宙之母。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][dɪˈvaɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] . - .

and	all	the	truth	of	divine	creation	is	to	come	through	her	.	11	.
和	全部	这	真相	的	神圣的	创建	是	到	来	通过	她	.	-	.

神圣创造的一切真理都将通过她展现出来。11.

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	She	is	the	fount	of	everything	good	and	beautiful	,
"	她	是	这	喷泉	的	一切	好的	和	美丽的	,

“她是所有美好事物的源泉，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

as	she	is	also	the	germ	of	life	and	death	.
作为	她	是	还	这	细菌	的	生活	和	死亡	.

因为她也是生命和死亡的种子。

[əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][mæn] [dɪˈpendz] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ,

Upon	her	man	depends	in	all	his	existence	,
之上	她	男人	取决于	在	全部	他的	存在	,

她的男人的一切都依赖于她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz]['mɒrəl][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [səˈpɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] labors12 .

for	she	is	his	moral	and	natural	support	in	his	labors12	.
为了	她	是	他的	道德	和	自然的	支持	在	他的	labors12	.

因为她是他在工作中精神和物质上的支柱[12]。

" [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [juː; jʊ] [fɔːθ] ;

"	In	pain	and	suffering	she	brings	you	forth	;
"	在	疼痛	和	痛苦	她	带来	你	前进	;

“她在痛苦和磨难中把你生出来；

[ɪn][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [grəʊθ] ,

in	the	sweat	of	her	brow	she	watches	over	your	growth	,
在	这	汗	的	她	眉头	她	手表	超过	你的	生长	,

她汗流浃背地注视着你的成长，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [juː; jʊ] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [æŋ'zaiətiz] .

and	until	her	death	you	cause	her	greatest	anxieties	.
和	直到	她	死亡	你	原因	她	最	焦虑	.

直到她去世，你都让她忧心忡忡。

[bles] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ə'dɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊnli] [frend] [ænd; ənd] [sə'pɔːt]

Bless	her	and	adore	her	,	for	she	is	your	only	friend	and	support
保佑	她	和	崇拜	她	,	为了	她	是	你的	仅有的	朋友	和	支持

[ɒn] [ɜːθ] . - .

on	earth	.	13	.
在	地球	.	-	.

祝福她，爱慕她，因为她是你在世上唯一的朋友和依靠。13.

" [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)] ; [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Respect	her	;	defend	her	.
"	尊重	她	;	保卫	她	.

尊重她；保护她。

[ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['feɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

In	so	doing	you	will	gain	for	yourself	her	love	;	you	will	find	favor	before
在	所以	正在做	你	将要	获得	为了	你自己	她	爱	;	你	将要	寻找	偏爱	前

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

这样做，你就能赢得她的爱，也能在上帝面前蒙恩。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ['meni] [sɪnz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . - .

and	for	her	sake	many	sins	will	be	remitted	to	you	.	14	.
和	为了	她	清酒	许多	罪孽	将要	是	已汇出	到	你	.	-	.

因她的缘故，你们的许多罪孽将得到赦免。14.

" [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] ,

"	Love	your	wives	and	respect	them	,
"	爱	你的	妻子们	和	尊重	他们	,

“爱你的妻子，尊重她们。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['grænd,mʌðə] [ɒv; əv]

for	they	will	be	the	mothers	of	tomorrow	and	later	the	grandmothers	of
为了	他们	将要	是	这	母亲们	的	明天	和	之后	这	祖母们	的

[ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] . - .

a	whole	nation	.	15	.
一个	所有的	国家	.	-	.

因为她们将是明天的母亲，将来又将成为一个民族的祖母。15.

" [biː; bi] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] ; [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [i'nəubl] [mæn] , ['sɔfən, 'sɔː-] [hɪz; ɪz] ['hɑːd(ə)nd]

"	Be	submissive	to	the	wife	;	her	love	ennobles	man	,	softens	his	hardened
"	是	顺从者	到	这	妻子	;	她	爱	使贵族化	男人	,	软化	他的	硬化

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

“要顺服妻子；她的爱能使男人高尚，软化他坚硬的心。”

[teɪmz] [ðə; ði] [waɪld] [biːst] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [læm] . - .

tames	the	wild	beast	in	him	and	changes	it	to	a	lamb	.	16	.
驯服	这	荒野	兽	在	他	和	变化	它	到	一个	羊肉	.	-	.

驯服了他心中的野兽，使它变成了一只羔羊。16.

" [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['preɪsləs] ['treʒəz] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ]

"	**Wife**	**and**	**mother**	**are**	**the**	**priceless**	**treasures**	**which**	**God**	**has**	**given**	**to**	**you**
"	妻子	和	母亲	是	这	无价	宝藏	哪个	上帝	有	给定	到	你

.

:

.

妻子和母亲是上帝赐予你的无价之宝。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,

They	**are**	**the**	**most**	**beautiful**	**ornaments**	**of**	**the**	**universe**	**,**
他们	是	这	最多	美丽的	装饰品	的	这	宇宙	,

它们是宇宙中最美丽的装饰品。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi] [bɔ:n] [ɔ:l] [hu:] [wɪl] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [wɜ:ld] . - .

and	**from**	**them**	**will**	**be**	**born**	**all**	**who**	**will**	**inhabit**	**the**	**world**	**.**	**17**	**.**
和	从	他们	将要	是	出生	全部	WHO	将要	居住	这	世界	.	-	.

凡居住在世界上的人，都将由他们繁衍而来。17.

" ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][hoʊsts] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,

"	**Even**	**as**	**the**	**Lord**	**of**	**Hosts**	**separated**	**the**	**light**	**from**	**the**	**darkness**	**,**
"	甚至	作为	这	主	的	主持人	分开	这	光	从	这	黑暗	,

“正如万军之耶和华将光明与黑暗分开一样，

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][lænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:təz] ,

and	**the**	**dry**	**land**	**from**	**the**	**waters**	**,**
和	这	干燥	土地	从	这	水	,

以及从水中脱离出来的陆地，

[səʊ] [dʌz] ['wʊmən] [pə'zes] [ðə; ði] [dɪ'veɪn] [gɪft] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:θ] [aʊt] [ɒv; əv] [mænz] ['i:v(ə)l]['neɪtʃə(r)] [ɔ:l]

so	**does**	**woman**	**possess**	**the**	**divine**	**gift**	**of**	**calling**	**forth**	**out**	**of**	**man's**	**evil**	**nature**	**all**
所以	做	女士	具有	这	神圣的	礼物	的	呼叫	前进	出去	的	男人的	邪恶的	自然	全部

[ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm] . - .

the	**good**	**that**	**is**	**in**	**him**	**.**	**18**	**.**
这	好的	那	是	在	他	.	-	.

所以女人拥有神圣的天赋，能从男人的邪恶本性中唤起他里面一切的善。18.

" ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] , ['ɑ:ftə(r)] [gɒd] , [tu:; tə] ['wʊmən] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [best]

"	**Therefore**	**I**	**say**	**unto**	**you**	**,**	**after**	**God**	**,**	**to**	**woman**	**must**	**belong**	**your**	**best**
"	所以	我	说	到	你	,	后	上帝	,	到	女士	必须	属于	你的	最好的

[θɔ:ts] ,

thoughts	**,**
想法	,

因此我告诉你们，除了上帝之外，你们最美好的想法应该属于女人。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][dɪ'veɪn]['temp(ə)l] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [məʊst] ['i:zəli] [əb'teɪn] ['pɜ:fɪkt] ['hæpinəs] . -

for	**she**	**is**	**the**	**divine**	**temple**	**where**	**you**	**will**	**most**	**easily**	**obtain**	**perfect**	**happiness**	**.**	**19**
为了	她	是	这	神圣的	寺庙	在哪里	你	将要	最多	容易地	获得	完美的	幸福	.	-

.

:

.

因为她是神圣的殿堂，在那里你最容易获得完美的幸福。19.

" [drɔ:] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['temp(ə)l][jɔ:(r); jə(r)] ['mɒrəl] [fɔ:s] .

"	**Draw**	**from**	**this**	**temple**	**your**	**moral**	**force**	**.**
"	画	从	这	寺庙	你的	道德	力量	.

从这座神庙中汲取你的道德力量。

[ðeə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [fə'get] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['feljər] ,

There	**you**	**will**	**forget**	**your**	**sorrows**	**and**	**your**	**failures**	**,**
那里	你	将要	忘记	你的	悲伤	和	你的	失败	,

在那里，你会忘记你的悲伤和失败。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [lʌv] ['nesəsəri] [tu:; tə] [eɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['feləʊ] [men] . - .

and	recover	the	love	necessary	to	aid	your	fellow	men	.	20	.
和	恢复	这	爱	必要的	到	援助	你的	同伴	男人	.	-	.

并恢复帮助同胞所必需的爱。20.

" ['sʌfə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [hju:'mɪlieɪtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [baɪ] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ju:; jʊ]

"	Suffer	her	not	to	be	humiliated	,	for	by	humiliating	her	you
"	遭受	她	不是	到	是	受辱	,	为了	经过	羞辱	她	你

[hju:'mɪlieɪt] [jɔ:'selvz] ,

humiliate	yourselves	,
羞辱	你们自己	,

“不要让她受羞辱，因为羞辱她就是羞辱你们自己。”

[ænd; ənd] [lu:z] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [lʌv] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] [hɪə(r)] [ɒn] [ɜ:θ]

and	lose	the	sentiment	of	love	,	without	which	nothing	can	exist	here	on	earth
和	失去	这	情绪	的	爱	,	没有	哪个	没有什么	能	存在	这里	在	地球

. - .

.	21	.
.	-	.

并失去爱的情感，没有爱，世间万物都无法存在。21.

" [prə'tekt] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [prə'tekt] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] .

"	Protect	your	wife	,	that	she	may	protect	you	—	you	and	all	your	household	.
"	保护	你的	妻子	,	那	她	可能	保护	你	—	你	和	全部	你的	家庭	.

“保护你的妻子，这样她才能保护你和你的全家。”

[ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðəz] , [jɔ:(r); jə(r)] [waɪvz] ,

All	that	you	do	for	your	mothers	,	your	wives	,
全部	那	你	做	为了	你的	母亲们	,	你的	妻子们	,

你为你的妈妈、你的妻子所做的一切，

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪn] [dɪ'stres] , [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)]

for	a	widow	,	or	for	any	other	woman	in	distress	,	you	will	do	for
为了	一个	寡妇	,	或者	为了	任何	其他	女士	在	痛苦	,	你	将要	做	为了

[jɔ:(r); jə(r)] [gɒd] .

your	God	.
你的	上帝	.

对于寡妇，或任何其他处于困境的妇女，你们要为你们的神而行。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] .

"	XIII	.	1	.
"	十三	.	1	.

“十三.1.

[ðʌs] [seɪnt] [i:'sɑ:] [tɔ:t] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] , [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ænd; ənd]

Thus	Saint	Issa	taught	the	people	of	Israel	for	three	years	,	in	every	city	and
因此	圣	伊萨	教授	这	人们	的	以色列	为了	三	年	,	在	每一个	城市	和

['evri] ['vɪlɪdʒ] ,

every	village	,
每一个	村庄	,

于是，圣伊萨在三年时间里，走遍以色列的每个城市和每个村庄，向以色列人民传道。

[ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:ldz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [hi:; hi] [sed] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] . [ˌtu:'tu:] .

on	the	highways	and	in	the	fields	,	and	all	he	said	came	to	pass	.	2	.
在	这	高速公路	和	在	这	字段	,	和	全部	他	说	来了	到	经过	.	2	.

在公路上和田野里，他所说的一切都应验了。2.

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [spaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['pailət] [əb'zɜ:vd] [hɪm] ['kləʊsli] ,

All	this	time	the	disguised	spies	of	the	governor	Pilate	observed	him	closely	,
全部	这	时间	这	伪装	间谍	的	这	州长	普拉提	观察到	他	密切	,

在此期间，总督彼拉多的乔装打扮的密探一直在密切观察他。

[bʌt; bət] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [,ækjuː'zeiʃən] ['fɔːməli] [meɪd] [ə'genst] [iː'sɑː][baɪ][ðə; ði]

but	heard	nothing	to	sustain	the	accusations	formerly	made	against	Issa	by	the
但	听到	没有什么	到	维持	这	指控	以前	制成	反对	伊萨	经过	这

[tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] . [θriː] .

chiefs	of	the	cities	.	3	.
酋长们	的	这	城市	.	3	.

但是，并没有听到任何证据支持之前各城市首领对伊萨提出的指控。3.

[bʌt; bət] [seɪnt] ['ɪsəz] ['grəʊɪŋ] [ˌpɒpju'lærəti] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] ['pailət] [tuː; tə] [rest] .

But	Saint	Issa's	growing	popularity	did	not	allow	Pilate	to	rest	.
但	圣	伊萨的	生长	人气	做过	不是	允许	普拉提	到	休息	.

但圣伊萨日益增长的声望并没有让彼拉多安宁。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [iː'sɑː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] ['kʌlmɪneɪtɪŋ]

He	feared	that	Issa	would	be	instrumental	in	bringing	about	a	revolution	culminating
他	害怕	那	伊萨	会	是	乐器演奏	在	带来	关于	一个	革命	高潮

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒvrənti] ,

in	his	elevation	to	the	sovereignty	,
在	他的	海拔	到	这	主权	,

他担心伊萨会成为发动革命的关键人物，最终使他登上王位。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɔːdəd] [ðə; ði] [spaɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] [hɪm] . [fɔːr] .

and	,	therefore	,	ordered	the	spies	to	make	charges	against	him	.	4	.
和	,	所以	,	订购	这	间谍	到	制作	收费	反对	他	.	4	.

因此，他命令间谍控告他。4.

[ðen] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːst][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən]

Then	soldiers	were	sent	to	arrest	him	,	and	they	cast	him	into	a	subterranean
然后	士兵	是	发送	到	逮捕	他	,	和	他们	投掷	他	进入	一个	地下

['dʌndʒən] ,

dungeon	,
地牢	,

随后士兵被派去逮捕他，并将他关进了地下地牢。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['tɔːtʃə] , [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm][tuː; tə] [ə'kjuːz]

where	he	was	subjected	to	all	kinds	of	tortures	,	to	compel	him	to	accuse
在哪里	他	曾是	受	到	全部	种类	的	酷刑	,	到	迫使	他	到	控

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他在那里遭受了各种酷刑，被迫自证其罪。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] . [faɪv] .

so	that	he	might	be	put	to	death	.	5	.
所以	那	他	可能	是	放	到	死亡	.	5	.

以便将他处死。5.

[ðə; ði] [seɪnt] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [blɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

The	Saint	,	thinking	only	of	the	perfect	bliss	of	his	brethren	,
这	圣	,	思维	仅有的	的	这	完美的	极乐	的	他的	弟兄们	,

圣人心中只有兄弟姐妹们的完美幸福，

[ɪn'djʊəd] [ɔːl] [ðəʊz] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] . [sɪks] .

endured	all	those	torments	with	resignation	to	the	will	of	the	Creator	.	6	.
忍受	全部	那些	折磨	和	辞职	到	这	将要	的	这	创作者	.	6	.

6.

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] ['pailət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [hɪm] ,

The	servants	of	Pilate	continued	to	torture	him	,
这	仆人	的	普拉提	持续	到	酷刑	他	,

彼拉多的仆人继续折磨他，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['wiːknəs] ;

and	he	was	reduced	to	a	state	of	extreme	weakness	;
和	他	曾是	减少	到	一个	状态	的	极端	弱点	;

他变得极其虚弱；

[bʌt; bət][gɒd][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə][daɪ][æt; ət][ðeə(r)][hændz] . ['sɛvən]

but	God	was	with	him	and	did	not	permit	him	to	die	at	their	hands	.	7
但	上帝	曾是	和	他	和	做过	不是	允许	他	到	死	在	他们的	双手	.	7

.

:

.

但上帝与他同在，没有让他死在他们手中。7.

[wen] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [priːsts] [ænd; ənd] [waɪz] ['eldəz] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

When	the	principal	priests	and	wise	elders	learned	of	the	sufferings	which	their
什么时候	这	主要的	神父	和	明智的	长者	学习	的	这	苦难	哪个	他们的

[seɪnt] [ɪn'djʊəd] ,

Saint	endured	,
圣	忍受	,

当首席祭司和睿智的长老们得知他们的圣人所遭受的苦难时，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['pailət] , ['begɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [iː'sɑː] ,

they	went	to	Pilate	,	begging	him	to	liberate	Issa	,
他们	去	到	普拉提	,	乞讨	他	到	解放	伊萨	,

他们去见彼拉多，恳求他释放伊萨。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ə'tend] [ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] . [eit] .

so	that	he	might	attend	the	great	festival	which	was	near	at	hand	.	8	.
所以	那	他	可能	出席	这	伟大的	节日	哪个	曾是	靠近	在	手	.	8	.

以便他能参加即将到来的盛大节日。8.

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [rɪ'fjuːzd] .

But	this	the	governor	refused	.
但	这	这	州长	拒绝	.

但州长拒绝了。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ðæt] [iː'sɑː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['eldəz] - ['kaʊns(ə)l] , [səʊ] [ðæt]

Then	they	asked	him	that	Issa	should	be	brought	before	the	elders	'	council	,	so	that
然后	他们	问	他	那	伊萨	应该	是	带来	前	这	长者	-	理事会	,	所以	那

[hiː; hi] [mait]

he	might
他	可能

然后他们要求他把伊萨带到长老会面前，以便他可以.....

[biː; bi] [kən'demd] , [ɔː(r)] [ə'kwɪtɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['pailət] [ə'griːd]

be	condemned	,	or	acquitted	,	before	the	festival	,	and	to	this	Pilate	agreed
是	谴责	,	或者	无罪释放	,	前	这	节日	,	和	到	这	普拉提	同意

. [naɪn] .

:	9	.
.	9	.

在节期之前，要判定他们有罪或无罪，彼拉多同意了。9.

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ə'sembəld] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃiːfs] , [priːsts] , ['eldəz]

On	the	following	day	the	governor	assembled	the	principal	chiefs	,	priests	,	elders
在	这	下列的	天	这	州长	组装	这	主要的	酋长们	,	神父	,	长者

[ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] ,

and	judges	,
和	法官	,

第二天，总督召集了各部落首领、祭司、长老和法官。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [iː'sɑː] . - .

for	the	purpose	of	judging	Issa	.	10	.
为了	这	目的	的	评判	伊萨	.	-	.

为了评判 Issa.10。

[ðə; ði] [seɪnt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] .

The	Saint	was	brought	from	his	prison	.
这	圣	曾是	带来	从	他的	监狱	.

圣人被从监狱里带了出来。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɔbəz] ,

They	made	him	sit	before	the	governor	,	between	two	robbers	,
他们	制成	他	坐	前	这	州长	,	之间	二	强盗	,

他们让他坐在总督面前，夹在两个强盗中间。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [iː'sɑː] ,

who	were	to	be	judged	at	the	same	time	with	Issa	,
WHO	是	到	是	评判	在	这	相同的	时间	和	伊萨	,

与伊萨同时受审的人，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [wʌn] [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] .

so	as	to	show	the	people	he	was	not	the	only	one	to	be	condemned	.
所以	作为	到	展示	这	人们	他	曾是	不是	这	仅有的	一	到	是	谴责	.

- .

11	.
-	.

以便向人们表明，他不是唯一一个应该受到谴责的人。11.

[ænd; ənd] ['pailət] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][iː'sɑː] , [sed] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [əʊ] ! [mæn] ;

And	Pilate	,	addressing	himself	to	Issa	,	said	,	"	Is	it	true	,	Oh	!	Man	;
和	普拉提	,	解决	他自己	到	伊萨	,	说	,	"	是	它	真的	,	哦	!	男人	;

彼拉多对伊萨说："这是真的吗，我的天哪！"

[ðæt] [ðaʊ] - [ðə; ði] ['pɒpjələs] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðaɪ'self]

that	thou	incitest	the	populace	against	the	authorities	,	with	the	purpose	of	thyself
那	你	-	这	民众	反对	这	当局	,	和	这	目的	的	你自己

[bɪ'kʌmɪŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ? " - .

becoming	King	of	Israel	?	"	12	.
成为	国王	的	以色列	?	"	-	.

你煽动民众反对当权者，目的是要自己成为以色列的王吗？12.

[iː'sɑː] [rɪ'plaɪd] , " [wʌn] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [baɪ] [wʌnz] [əʊn] ['pɜːpəs] [ˌðeə'tuː] .

Issa	replied	,	"	One	does	not	become	king	by	one's	own	purpose	thereto	.
伊萨	回复	,	"	一	做	不是	变得	国王	经过	一个人的	自己的	目的	到	.

伊萨回答说："一个人不可能靠自己的意愿成为国王。"

[ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][æn; ən] [ʌn'truːθ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'saɪtɪŋ]

They	have	told	you	an	untruth	when	you	were	informed	that	I	was	inciting
他们	有	讲述	你	一个	谎言	什么时候	你	是	知情的	那	我	曾是	煽动

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃn] .

the	people	to	revolution	.
这	人们	到	革命	.

他们告诉你的都是谎言，他们说我煽动人民革命。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [priːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

I	have	only	preached	of	the	King	of	Heaven	,
我	有	仅有的	布道	的	这	国王	的	天堂	,

我只传讲天上的君王，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɪm] [huːm] [ai][təʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] . - .

and	it	was	Him	whom	I	told	the	people	to	worship	.	13	.
和	它	曾是	他	谁	我	讲述	这	人们	到	崇拜	.	-	.

我告诉人们要敬拜的就是他。13.

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ]

" For the sons of Israel have lost their original innocence and unless they

" 为了 这 儿子们 的 以色列 有 丢失的 他们的 原来的 无辜 和 除非 他们

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [truː] [gɒd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [ænd; ənd][ðeə(r)]['temp(ə)l] [wɪl] [fɔːl] [ɪn]

return to worship the true God they will be sacrificed and their temple will fall in

返回 到 崇拜 这 真的 上帝 他们 将要 是 牺牲 和 他们的 寺庙 将要 落下 在

['ruːɪnz] . - .

ruins . 14 .

废墟 . - .

“因为以色列人失去了他们原本的纯真，除非他们回归敬拜真神，否则他们将被献祭，他们的圣殿将被摧毁。14.

" [ðə; ði] ['wɜːldli] ['paʊə(r)][ʌp'həuld]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd] ; [ai][təʊld][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [fə'get] [ðɪs] .

" The worldly power upholds order in the land ; I told them not to forget this .

" 这 世俗 力量 维护 命令 在 这 土地 ; 我 讲述 他们 不是 到 忘记 这 .

“世俗权力维护着国家的秩序；我告诉他们不要忘记这一点。”

[ai] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [lɪv; laɪv][ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'freɪn]

I said to them , ' Live in conformity with your situation and refrain

我 说 到 他们 , - 居住 在 一致性 和 你的 情况 和 避免

[frɒm; frəm] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['pʌblɪk] ['ɔːdə(r)] ;

from disturbing public order ;

从 令人不安 民众 命令 ;

我对他们说：“你们要与自己的身份相符，不要扰乱公共秩序；

- [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

' and , at the same time ,

- 和 , 在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ai] [ig'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [dɪs'ɔːdə(r)] [rein] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] [ænd; ənd]

I exhorted them to remember that disorder reigned in their own hearts and

我 劝勉 他们 到 记住 那 紊乱 统治 在 他们的 自己的 心 和

['spɪrɪt] . - .

spirits . 15 .

烈酒 . - .

我告诫他们要记住，他们自己的内心和精神中充满了混乱。15.

" ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm] ,

" Therefore , the King of Heaven has punished them ,

" 所以 , 这 国王 的 天堂 有 受到惩罚 他们 ,

因此，天上的王惩罚了他们，

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðeə(r)] [ˌnæʃə'nælәti] [ænd; ənd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl]

and has destroyed their nationality and taken from them their national

和 有 损毁 他们的 国籍 和 已采取 从 他们 他们的 国家的

[kɪŋz] , - [bʌt; bət] , - [aɪ] ['ædɪd] ,

kings , ' but , ' I added ,

国王 , - 但 , - 我 额外 ,

“它摧毁了他们的民族性，夺走了他们的民族君主，”我补充道，“但是，

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] ,

' if you will be resigned to your fate ,

- 如果 你 将要 是 辞职 到 你的 命运 ,

如果你甘愿接受命运的安排，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] . - " - .

as a reward the Kingdom of Heaven will be yours . ' " 16 .

作为 一个 报酬 这 王国 的 天堂 将要 是 你的 . - " - .

作为奖赏，天国将是你们的。"16.

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ; [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [di'pəuz] [ðʌs] :

At	this	moment	the	witnesses	were	introduced	;	one	of	whom	deposed	thus	:
在	这	片刻	这	证人	是	介绍	;	一	的	谁	被罢免	因此	:

此时，证人出庭作证；其中一位证人作证如下：

" [ðaʊ] [hæst] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huː]

"	Thou	hast	said	to	the	people	that	in	comparison	with	the	power	of	the	king	who
"	你	哈斯特	说	到	这	人们	那	在	比较	和	这	力量	的	这	国王	WHO

[wʊd] [suːn] ['lɪbəreɪt]

would	soon	liberate
会	很快	解放

你曾对人民说，与即将解放他们的国王的权力相比，

[ðə; ði]

the
这

这

['ɪzrɪəlaɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] , [ðə; ði] ['wɜːldli] [ɔː'θɒrətiz] [ə'maunt] [tuː; tə]

Israelites	from	the	yoke	of	the	heathen	,	the	worldly	authorities	amounted	to
以色列人	从	这	轭	的	这	异教徒	,	这	世俗	当局	金额	到

['nʌθɪŋ] . " - .

nothing	.	"	17	.
没有什么	.	"	-	.

以色列人摆脱了异教徒的轭，世俗的权威对他们来说毫无意义。"17.

" ['blesɪŋz] [ə'pɒn] [ðiː] ! " [sed] [iː'sɑː] .

"	Blessings	upon	thee	!	"	said	Issa	.
"	祝福	之上	你	!	"	说	伊萨	.

“愿神保佑你！”伊萨说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] !

"	For	thou	hast	spoken	the	truth	!
"	为了	你	哈斯特	说	这	真相	!

“因为你说的是真话！”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz]['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][mæn]

The	King	of	Heaven	is	greater	and	more	powerful	than	the	laws	of	man
这	国王	的	天堂	是	更大的	和	更多的	强大的	比	这	法律	的	男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [sə'pɑːs, -'pæs][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] . - .

and	His	kingdom	surpasses	the	kingdoms	of	this	earth	.	18	.
和	他的	王国	超越	这	王国	的	这	地球	.	-	.

天上的君王比人间的律法更伟大、更有权势，他的国度也比世上的国度更伟大、更有权势。18.

" [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] , [wen] ['ɪzreɪl] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,

"	And	the	time	is	not	far	off	,	when	Israel	,	obedient	to	the	will	of	God	,
"	和	这	时间	是	不是	远的	离开	,	什么时候	以色列	,	听话	到	这	将要	的	上帝	,

“时候不远了，以色列人要顺服神的旨意，

[wɪl] [θrəʊ] [ɒf] [ɪts] [jəʊk] [ɒv; əv][sɪn] ;

will	throw	off	its	yoke	of	sin	;
将要	扔	离开	它是	轭	的	罪	;

必将摆脱罪恶的枷锁；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrʌnə(r)] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]

for	it	has	been	written	that	a	forerunner	would	appear	to	announce	the
为了	它	有	到过	书面	那	一个	先行者	会	出现	到	宣布	这

[dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

deliverance	of	the	people	,
解救	的	这	人们	,

因为经上已经记载，将有一位先驱出现，宣告人民的得救。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌriːjuˈnaɪt][ðem; ðəm][ɪn][wʌn]['fæməli] . " - .

and	that	he	would	reunite	them	in	one	family	.	"	19	.
和	那	他	会	团聚	他们	在	一	家庭	.	"	-	.

并表示他将让他们重聚成一个家庭。”19.

[ˌðeərəˈpɒn] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] : " [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðɪs] ?

Thereupon	the	governor	said	to	the	judges	:	"	Have	you	heard	this	?
于是	这	州长	说	到	这	法官	:	"	有	你	听到	这	?

于是总督对法官们说：“你们听到了吗？”

[ðə; ði] ['ɪzrəlaɪt] [iːˈsɑː] [əkˈnɒlɪdʒɪz] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [əˈkjuːzd] .

The	Israelite	Issa	acknowledges	the	crime	of	which	he	is	accused	.
这	以色列人	伊萨	承认	这	犯罪	的	哪个	他	是	被告	.

以色列人伊萨承认了他被指控的罪行。

[dʒʌdʒ] [hɪm] , [ðen] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd] [pɑːs] [əˈpɒn] [hɪm] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Judge	him	,	then	,	according	to	your	laws	and	pass	upon	him	condemnation	to
法官	他	,	然后	,	根据	到	你的	法律	和	经过	之上	他	谴责	到

[deθ] . " - .

death	.	"	20	.
死亡	.	"	-	.

然后，根据你们的法律审判他，判他死刑。”20.

" [wiː; wi] ['kænɒt] [kənˈdem] [hɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

"	We	cannot	condemn	him	,	"	replied	the	priests	and	the	ancients	.
"	我们	不能	谴责	他	,	"	回复	这	神父	和	这	古代人	.

“我们不能谴责他，”祭司和老人们回答道。

" [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] , [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

"	As	thou	hast	heard	,	he	spoke	of	the	King	of	Heaven	,
"	作为	你	哈斯特	听到	,	他	辐	的	这	国王	的	天堂	,

“正如你所听到的，他谈到了天上的君王，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [priːtʃ] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ˌɪnsəˌbɔːdɪˈneɪʃn] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] .

and	he	has	preached	nothing	which	constitutes	insubordination	against	the	law	.
和	他	有	布道	没有什么	哪个	构成	不服从	反对	这	法律	.

" - .

"	21	.
"	-	.

而且他所宣扬的，没有一件是违背法律的。”21.

[ˌðeərəˈpɒn] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [huː] [hæd; həd] [biːn] [braib] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

Thereupon	the	governor	called	a	witness	who	had	been	bribed	by	his	master	,
于是	这	州长	称为	一个	证人	WHO	有	到过	受贿	经过	他的	掌握	,

['pailət] , [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [iːˈsɑː] ,

Pilate	,	to	betray	Issa	,
普拉提	,	到	背叛	伊萨	,

于是，总督传唤了一位被他的主人彼拉多收买、出卖伊萨的证人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [sed] [tuː; tə][iːˈsɑː] :

and	this	man	said	to	Issa	:
和	这	男人	说	到	伊萨	:

这个人对伊萨说：

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [truː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðaɪˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

"	Is	it	not	true	that	thou	hast	represented	thyself	as	a	King	of	Israel	,
"	是	它	不是	真的	那	你	哈斯特	代表	你自己	作为	一个	国王	的	以色列	,

“难道你不是自称为以色列的王吗？”

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [reɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] [sent] [ðiː] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ?
when **thou** **didst** **say** **that** **He** **who** **reigns** **in** **Heaven** **sent** **thee** **to** **prepare** **His** **people** **?**
什么时候 你 迪斯特 说 那 他 WHO 统治 在 天堂 发送 你 到 准备 他的 人们 ?
" - .
" 22 .
" - .

你何时说过，那位在天上掌权的神差遣你来预备祂的子民？"22.

[bʌt; bət][iː'sɑː]['blesɪd; blest][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] : " [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] ['mɜːsi] ,
But **Issa** **blessed** **the** **man** **and** **answered** **:** **"** **Thou** **wilt** **find** **mercy** **,**
但 伊萨 蒙福 这 男人 和 回答 : " 你 枯萎 寻找 怜悯 ,

但伊萨祝福了那人，并回答说："你必蒙怜悯，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [sed] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [əʊn] [hɑːt] .
for **what** **thou** **hast** **said** **did** **not** **come** **out** **from** **thine** **own** **heart** **.**
为了 什么 你 哈斯特 说 做过 不是 来 出去 从 你的 自己的 心 .

因为你所说的话并非出于你自己的心意。

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hiː; hi] [sed] :
" Then , turning to the governor he said :
" 然后 , 转弯 到 这 州长 他 说 :

然后，他转向州长说：

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['ləʊə(r)] [ðaɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðaɪ] [in'fiəriəz] [tuː; tə] [tel] ['fɔːlshʊd] , [wen] ,
" Why dost thou lower thy dignity and teach thy inferiors to tell falsehood , when ,
" 为什么 朋友 你 降低 你的 尊严 和 教 你的 下等人 到 告诉 谬误 , 什么时候 ,
[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
without doing so ,
没有 正在做 所以 ,

"你为何降低自己的尊严，教唆下属说谎，而自己却不这样做呢？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðaɪ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [kən'dem] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ? " - .
it is in thy power to condemn an innocent man ? " 23 .
它 是 在 你的 力量 到 谴责 一个 清白的 男人 ? " - .

你有权判一个无辜的人死刑吗？"23.

[wen] ['pailət] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðæt] [iː'sɑː]
When Pilate heard his words , he became greatly enraged and ordered that Issa
什么时候 普拉提 听到 他的 字 , 他 成为 非常 愤怒 和 订购 那 伊萨
[biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ,
be condemned to death ,
是 谴责 到 死亡 ,

彼拉多听见他的话，就大怒，下令处死伊萨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['rɔbəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'kleəd] ['gɪltləs] . - .
and that the two robbers should be declared guiltless . 24 .
和 那 这 二 强盗 应该 是 声明 无罪 . - .

并宣告这两名劫匪无罪。24.

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , ['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [sed] [tuː; tə] ['pailət] :
The judges , after consulting among themselves , said to Pilate :
这 法官 , 后 咨询 之中 他们自己 , 说 到 普拉提 :

法官们彼此商议后，对彼拉多说：

" [wiː; wi] ['kænɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [greɪt] [sɪn] [ə'pɒn] [juː 'es] ,
" We cannot consent to take this great sin upon us ,
" 我们 不能 同意 到 拿 这 伟大的 罪 之上 我们 ,

"我们不能接受背负如此巨大的罪孽，

— [tuː; tə] [kən'dem] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][ænd; ənd] ['lɪbəreɪt] ['mælifæktə] .
— to condemn an innocent man and liberate malefactors .
— 到 谴责 一个 清白的 男人 和 解放 作恶者 .

—判无辜者有罪，释放罪犯。

[ˌaɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] ['aʊə(r)] [lɔːz] . - .

It	would	be	against	our	laws	.	25	.
它	会	是	反对	我们的	法律	.	-	.

这违反了我们的法律。25.

" [ækt] [ðaɪ'self] , [ðen] , [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] [fɪt] .

"	Act	thyself	,	then	,	as	thou	seest	fit	.
"	行为	你自己	,	然后	,	作为	你	西斯特	合身	.

“那么，你就按你自己的想法去做吧。”

" [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['eldəz] [wɔːkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ]

"	Thereupon	the	priests	and	elders	walked	out	,	and	washed	their	hands	in	a
"	于是	这	神父	和	长者	步行	出去	,	和	洗过	他们的	双手	在	一个

['seɪkrɪd] ['ves(ə)l] ,

sacred	vessel	,
神圣	血管	,

于是，祭司和长老们走了出去，用圣器洗手。

[ænd; ənd] [sed] : " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtʃəs] [mæn] .

and	said	:	"	We	are	innocent	of	the	blood	of	this	righteous	man	.
和	说	:	"	我们	是	清白的	的	这	血	的	这	正义	男人	.

他说：“我们与这位义人的鲜血无关。”

" [ˌɛksˌaɪ'viː] . [wʌn] .

"	XIV	.	1	:
"	十四	.	1	.

“十四.1.

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] [siːzd] [iː'sɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['rɔbəz] ,

By	order	of	the	governor	,	the	soldiers	seized	Issa	and	the	two	robbers	,
经过	命令	的	这	州长	,	这	士兵	查获	伊萨	和	这	二	强盗	,

奉总督之命，士兵们抓住了伊萨和两名强盗。

[ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

and	led	them	to	the	place	of	execution	,
和	引领	他们	到	这	地方	的	执行	,

然后把他们带到刑场。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [neɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɔːsɪz] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . [ˌtuː'tuː] .

where	they	were	nailed	upon	the	crosses	erected	for	them	.	2	.
在哪里	他们	是	钉子	之上	这	十字架	竖立	为了	他们	.	2	.

他们被钉在了为他们竖立的十字架上。2.

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][iː'sɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['rɔbəz] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɔːsɪz] ,

All	day	long	the	bodies	of	Issa	and	the	two	robbers	hung	upon	the	crosses	,
全部	天	长的	这	身体	的	伊萨	和	这	二	强盗	悬挂	之上	这	十字架	,

伊萨和两个强盗的尸体整整一天都挂在十字架上。

['bliːdɪŋ] , ['gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

bleeding	,	guarded	by	the	soldiers	.
出血	,	守卫	经过	这	士兵	.

鲜血淋漓，士兵守卫。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksɪkjuːtɪd] [preɪd] [ænd; ənd]

The	people	stood	all	around	and	the	relatives	of	the	executed	prayed	and
这	人们	站立	全部	大约	和	这	亲属	的	这	执行	祈祷	和

[wept] . [θriː] .

wept	.	3	.
哭泣	.	3	.

人们围在周围，被处决者的亲属们祈祷哭泣。3.

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , ['ɪsəz] ['tɔ:tʃə] [endid] .

When	the	sun	went	down	,	Issa's	tortures	ended	.
什么时候	这	太阳	去	向下	,	伊萨的	酷刑	结束	.

太阳落山后，伊萨的酷刑也结束了。

[hi:; hi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] , [tu:; tə]

He	lost	consciousness	and	his	soul	disengaged	itself	from	the	body	,	to
他	丢失的	意识	和	他的	灵魂	脱离	本身	从	这	身体	,	到

[ˌri:ju'naɪt] [wɪð] [gɒd] . [fɔ:r] .

reunite	with	God	.	4	.
团聚	和	上帝	.	4	.

他失去了意识，灵魂脱离了身体，与上帝重新结合。4.

[ðʌs] [endid] [ðə; ði] [tə'restriəl] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['spɪrɪt] ['ʌndə(r)]

Thus	ended	the	terrestrial	existence	of	the	reflection	of	the	eternal	Spirit	under
因此	结束	这	陆地	存在	的	这	反射	的	这	永恒	精神	在下面

[ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] ['hɑ:d(ə)nd] ['sɪnəz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði]

the	form	of	a	man	who	had	saved	hardened	sinners	and	comforted	the
这	形式	的	一个	男人	WHO	有	已保存	硬化	罪人	和	安慰	这

[ə'flɪktɪd] . [faɪv] .

afflicted	.	5	.
受苦的	.	5	.

就这样，永恒之灵以人的形象在尘世间显现，拯救了顽固的罪人，安慰了受苦的人，他的尘世存在就此结束。5.

['mi:nwaɪl] , ['paɪlət] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,

Meanwhile	,	Pilate	was	afraid	for	what	he	had	done	,
同时	,	普拉提	曾是	害怕的	为了	什么	他	有	完毕	,

与此同时，彼拉多为自己的所作所为感到恐惧。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

and	ordered	the	body	of	the	Saint	to	be	given	to	his	relatives	,
和	订购	这	身体	的	这	圣	到	是	给定	到	他的	亲属	,

并下令将圣人的遗体交给他的亲属。

[hu:] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [tu:m] [nɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

who	put	it	in	a	tomb	near	to	the	place	of	execution	.
WHO	放	它	在	一个	墓	靠近	到	这	地方	的	执行	.

他将它安放在刑场附近的一个墓穴里。

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [keɪm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [tu:m] ,

Great	numbers	of	persons	came	to	visit	the	tomb	,
伟大的	数字	的	人	来了	到	访问	这	墓	,

许多人前来参观陵墓，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðeə(r)] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] . [sɪks] .

and	the	air	was	filled	with	their	wailings	and	lamentations	.	6	.
和	这	空气	曾是	已填	和	他们的	哀嚎	和	哀歌	.	6	.

空气中充满了他们的哀号和悲叹。6.

[θri:] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

Three	days	later	,
三	天	之后	,

三天后，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sent] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['ɪsəz] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [sʌm; səm]

the	governor	sent	his	soldiers	to	remove	Issa's	body	and	bury	it	in	some
这	州长	发送	他的	士兵	到	消除	伊萨的	身体	和	埋葬	它	在	一些

['ʌðə(r)] [pleɪs] ,

other	place	,
其他	地方	,

总督派士兵将伊萨的尸体移走，埋葬在别处。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . ['sɛvən] .

for	he	feared	a	rebellion	among	the	people	.	7	.
为了	他	害怕	一个	叛乱	之中	这	人们	.	7	.

因为他担心人民会叛乱。7.

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd]

The	next	day	,	when	the	people	came	to	the	tomb	,	they	found	it	open	and
这	下一个	天	,	什么时候	这	人们	来了	到	这	墓	,	他们	成立	它	打开	和

['empti] ,

empty	,
空的	,

第二天，当人们来到坟墓时，发现墓门大开，里面空无一物。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][iː'sɑː] ['biːɪŋ] [gɒn] .

the	body	of	Issa	being	gone	.
这	身体	的	伊萨	存在	已消失	.

伊萨的尸体不见了。

[ˌðeərə'pɒn] , [ðə; ði]['ruːmə(r)] [spred] [ðæt] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls]

Thereupon	,	the	rumor	spread	that	the	Supreme	Judge	had	sent	His	angels
于是	,	这	谣言	传播	那	这	最高	法官	有	发送	他的	天使

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

from	Heaven	,
从	天堂	,

于是，谣言四起，说最高法官已经从天上派出了天使。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [ɪn] [huːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt]

to	remove	the	mortal	remains	of	the	saint	in	whom	part	of	the	divine	Spirit
到	消除	这	凡人	遗迹	的	这	圣	在	谁	部分	的	这	神圣的	精神

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ɜːθ] . [eit] .

had	lived	on	earth	.	8	.
有	居住地	在	地球	.	8	.

移除圣人的遗骸，因为部分神圣的精神曾居住在他身上。8.

[wen] ['pailət] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ruːmə(r)] , [hiː; hi] [gruː] ['æŋgri][ænd; ənd] [prə'hɪbɪtɪd] , ['ʌndə(r)] ['penəlti]

When	Pilate	learned	of	this	rumor	,	he	grew	angry	and	prohibited	,	under	penalty
什么时候	普拉提	学习	的	这	谣言	,	他	生长	生气的	和	禁止	,	在下面	惩罚

[ɒv; əv] [deθ] ,

of	death	,
的	死亡	,

当彼拉多得知这个谣言后，他非常生气，并下令严令禁止这样做，违者处以死刑。

[ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv][iː'sɑː] , [ɔː(r)] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] . [naɪn] .

the	naming	of	Issa	,	or	praying	for	him	to	the	Lord	.	9	.
这	命名	的	伊萨	,	或者	祈祷	为了	他	到	这	主	.	9	.

为伊萨命名，或向耶和华祷告。9.

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ˌnevəðə'les] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wiːp] ['əʊvə(r)] ['ɪsəz] [deθ] [ænd; ənd][tuː; tə]

But	the	people	,	nevertheless	,	continued	to	weep	over	Issa's	death	and	to
但	这	人们	,	尽管如此	,	持续	到	哭泣	超过	伊萨的	死亡	和	到

['glɔːrɪfaɪ][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ;

glorify	their	master	;
荣耀	他们的	掌握	;

但人们仍然为伊萨的死而哭泣，并颂扬他们的主人；

['weəfɔː(r)] , ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] , [səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə]

wherefore	,	many	were	carried	into	captivity	,	subjected	to	torture	and	put	to
因此	,	许多	是	携带	进入	囚禁	,	受	到	酷刑	和	放	到

[deθ] . - .

death	.	10	.
死亡	.	-	.

因此，许多人被掳走，遭受酷刑，最终被处死。10.

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [seɪnt] [iː'sɑː] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd]

And	the	disciples	of	Saint	Issa	departed	from	the	land	of	Israel	and
和	这	门徒	的	圣	伊萨	已离开	从	这	土地	的	以色列	和

[went] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

went	in	all	directions	,
去	在	全部	方向	,

于是，圣伊萨的门徒们离开了以色列地，前往四面八方。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] , ['priːtʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bændən][ðeə(r)][grəʊs] ['erə(r)z] ,

to	the	heathen	,	preaching	that	they	should	abandon	their	gross	errors	,
到	这	异教徒	,	布道	那	他们	应该	放弃	他们的	总的	错误	,

向异教徒宣讲，让他们放弃他们所犯的严重错误。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] [ɜːn] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [blɪs] [wɪtʃ] [ə'weɪts]

think	of	the	salvation	of	their	souls	and	earn	the	perfect	bliss	which	awaits
思考	的	这	救恩	的	他们的	灵魂	和	赚	这	完美的	极乐	哪个	等待

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪərɪəl] [wɜːld] ,

human	beings	in	the	immaterial	world	,
人类	生物	在	这	无关紧要	世界	,

想想如何救赎他们的灵魂，并获得人类在非物质世界中才能获得的完美幸福。

[fʊl] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtə(r)] [ə'baidz] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt]

full	of	glory	,	where	the	great	Creator	abides	in	all	his	immaculate	and	perfect
满的	的	荣耀	,	在哪里	这	伟大的	创作者	遵守	在	全部	他的	完美无瑕	和	完美的

['mædʒəsti] . - .

majesty	.	11	.
威严	.	-	.

充满荣耀，伟大的造物主以他完美无瑕的威严居住于此。11.

[ðə; ði] ['hiːðn] , [ðeə(r)] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɒrɪəz] , ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃə] ,

The	heathen	,	their	kings	,	and	their	warriors	,	listened	to	the	preachers	,
这	异教徒	,	他们的	国王	,	和	他们的	战士	,	听着	到	这	传道者	,

异教徒、他们的国王和战士们都听从了传教士的布道。

[ə'bændənd] [ðeə(r)] [ɪ'rəʊniəs] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] [fə'sʊk] [ðeə(r)] [priːsts] [ænd; ənd][ðeə(r)]['aɪdəlz] ,

abandoned	their	erroneous	beliefs	and	forsook	their	priests	and	their	idols	,
弃	他们的	错误	信仰	和	放弃	他们的	神父	和	他们的	偶像	,

他们放弃了错误的信仰，抛弃了祭司和偶像。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [waɪz] [kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ðə; ði] [kɪŋ]

to	celebrate	the	praises	of	the	most	wise	Creator	of	the	Universe	,	the	King
到	庆祝	这	赞扬	的	这	最多	明智的	创作者	的	这	宇宙	,	这	国王

[ɒv; əv] [kɪŋz] ,

of	Kings	,
的	国王	,

为了颂扬宇宙中最智慧的创造者，万王之王，

[huːz] [hɑːt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['mɜːsi] .

whose	heart	is	filled	with	infinite	mercy	.
谁	心	是	已填	和	无限	怜悯	.

祂的心中充满了无限的慈悲。

['rezəmeɪ]

Resumé

恢复

恢复

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][iː'sɑː] (['dʒiːzəs] [kraɪst]) , [wʌn][ɪz] [strʌk] ,

In	reading	the	account	of	the	life	of	Issa	(	Jesus	Christ	)	,	one	is	struck	,
在	阅读	这	帐户	的	这	生活	的	伊萨	(	耶稣	基督	)	,	一	是	击	,

阅读伊萨（耶稣基督）的生平事迹时，人们会感到震撼：

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['prɪnsəp(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə] [ə'kaʊnts] [ɪn]

on	the	one	hand	by	the	resemblance	of	certain	principal	passages	to	accounts	in
在	这	一	手	经过	这	相似	的	肯定	主要的	段落	到	账户	在

[ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] ;

the	Old	and	New	Testaments	;
这	老的	和	新的	遗嘱	;

一方面，某些主要段落与旧约和新约中的记载有相似之处；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	,	on	the	other	,
和	,	在	这	其他	,

另一方面，

[baɪ][ðə; ði][nɒt] [les] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kɒntrə'dɪkʃnz] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] [ə'kɜː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

by	the	not	less	remarkable	contradictions	which	occasionally	occur	between	the
经过	这	不是	较少的	卓越	矛盾	哪个	偶尔	发生	之间	这

[bud'istik] ['vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hi'breɪɪk] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['rekɔːdz] .

Buddhistic	version	and	Hebraic	and	Christian	records	.
佛教	版本	和	希伯来语	和	基督教	记录	.

佛教版本与希伯来和基督教记录之间偶尔出现的矛盾也同样引人注目。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['ɛpɒkz] [wen] [ðə; ði][fækts]

To	explain	this	,	it	is	necessary	to	remember	the	epochs	when	the	facts
到	解释	这	,	它	是	必要的	到	记住	这	纪元	什么时候	这	事实

[wɜː(r); wə(r)] [kən'saɪnd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] .

were	consigned	to	writing	.
是	寄售	到	写作	.

要解释这一点，就必须回顾一下事实被记录下来的时代。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [ðæt] [ðə; ði] ['pentətjuːk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n]

We	have	been	taught	,	from	our	childhood	,	that	the	Pentateuch	was	written
我们	有	到过	教授	,	从	我们的	童年	,	那	这	摩西五经	曾是	书面

[baɪ]['məʊzɪz] [hɪm'self] ,

by	Moses	himself	,
经过	摩西	他自己	,

我们从小就被教导说，摩西五经是摩西自己写的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['keəf(ə)l] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['skɑːlərz] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [kən'kluːsɪvli] ,

but	the	careful	researches	of	modern	scholars	have	demonstrated	conclusively	,
但	这	小心	研究	的	现代的	学者们	有	已证明	最终	,

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ,

that	at	the	time	of	Moses	,
那	在	这	时间	的	摩西	,

但现代学者的仔细研究已经确凿地证明，在摩西时代，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] , [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [beɪðd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ,

and	even	much	later	,	there	existed	in	the	country	bathed	by	the	Mediterranean	,
和	甚至	很多	之后	,	那里	存在	在	这	国家	洗澡	经过	这	地中海	,

即使很久以后，在地中海沿岸的那个国家，仍然存在着

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði]['kjuːnəˌfɔːm] [ɪn'skrɪpʃnz] ,

no	other	writing	than	the	hieroglyphics	in	Egypt	and	the	cuniform	inscriptions	,
不	其他	写作	比	这	象形文字	在	埃及	和	这	楔形	铭文	,

除了埃及的象形文字和楔形文字之外，没有其他文字。

[faʊnd] ['naʊədeɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌekskə'veiʃən][ɒv; əv] ['bæbɪlən] .

found	nowadays	in	the	excavations	of	Babylon	.
成立	如今	在	这	挖掘	的	巴比伦	.

如今在巴比伦的考古发掘中发现。

[wiː; wi] [nəʊ] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈælfəbet] [ænd; ənd] [ˈpɑːtʃmənt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ɪn] [ˈtʃaɪnə]

We	know	,	however	,	that	the	alphabet	and	parchment	were	known	in	China
我们	知道	,	然而	,	那	这	字母	和	羊皮纸	是	已知	在	中国

[ænd; ənd] [ˈɪndiə] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈməʊzɪz] .

and	India	long	before	Moses	.
和	印度	长的	前	摩西	.

然而，我们知道，早在摩西之前，中国和印度就已经知道字母和羊皮纸了。

[let] [ˌem ˈiː] [saɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] .

Let	me	cite	a	few	proofs	of	this	statement	.
让	我	引用	一个	很少	证明	的	这	陈述	.

让我列举几个例子来证明这个说法。

[wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [bʊks] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] " [ðæt] [ðə; ði]

We	learn	from	the	sacred	books	of	"	the	religion	of	the	wise	"	that	the
我们	学习	从	这	神圣	图书	的	"	这	宗教	的	这	明智的	"	那	这

[ˈælfəbet] [wɒz; wəz] [ɪnˈventɪd] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] [ɪn] - [baɪ] [fuː] - [ˌes ˈaɪ] ,

alphabet	was	invented	in	China	in	2800	by	Fou	-	si	,
字母	曾是	发明	在	中国	在	-	经过	福	-	是	,

我们从“智者宗教”的圣书中得知，字母是公元2800年由傅斯在中国发明的。

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈempərə(r)] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪnə] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðɪs] [rɪˈlɪdʒən] ,

who	was	the	first	emperor	of	China	to	embrace	this	religion	,
WHO	曾是	这	第一的	皇帝	的	中国	到	拥抱	这	宗教	,

他是中国第一位皈依此宗教的皇帝。

[ðə; ði] [ˈrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ɪkˈstɪəriə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [əˈreɪndʒd] .

the	ritual	and	exterior	forms	of	which	he	himself	arranged	.
这	仪式	和	外部的	表格	的	哪个	他	他自己	安排	.

仪式和外在形式都是他自己安排的。

[jaʊ] , [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈempərəz] , [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə]

Yao	,	the	fourth	of	the	Chinese	emperors	,	who	is	said	to	have	belonged	to
姚	,	这	第四	的	这	中国人	皇帝们	,	WHO	是	说	到	有	属于	到

[ðɪs] [feɪθ] ,

this	faith	,
这	信仰	,

据说中国第四位皇帝姚天也信奉这种宗教。

[ˈpʌblɪʃt] [ˈmɒrəl] [ænd; ənd] [ˈsɪv(ə)l] [lɔːz] , [ænd; ənd] , [ɪn] - , [kəmˈpaɪld] [ə; eɪ] [ˈpiːn(ə)l] [kəʊd] .

published	moral	and	civil	laws	,	and	,	in	2228	,	compiled	a	penal	code	.
已发布	道德	和	民用	法律	,	和	,	在	-	,	编译	一个	刑事	代码	.

颁布了道德和民事法律，并在 2228 年编纂了刑法典。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ˈempərə(r)] , ,

The	fifth	emperor	,	Soune	,
这	第五	皇帝	,	声音	,

第五位皇帝，索恩

[prəˈkleɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ðæt] " [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv]

proclaimed	in	the	year	of	his	accession	to	the	throne	that	"	the	religion	of
宣布	在	这	年	的	他的	加入	到	这	王座	那	"	这	宗教	的

[ðə; ði] [waɪz] " [ʃʊd; ʃəd] [ˌðensˈfɔːθ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈrekəgˈnaɪzd] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,

the	wise	"	should	thenceforth	be	the	recognized	religion	of	the	State	,
这	明智的	"	应该	此后	是	这	认可	宗教	的	这	状态	,

在他登基的那一年，他宣布“智者的宗教”从此成为国教。

[ænd; ənd] , [ɪn] - , [kəmˈpaɪld] [njuː] [ˈpiːn(ə)l] [lɔːz] .

and	,	in	2282	,	compiled	new	penal	laws	.
和	,	在	-	,	编译	新的	刑事	法律	.

2282年，编纂了新的刑法。

[hɪz; ɪz] [lɔːz] , ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] [vuː] - [vændʒ] , — ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnəsti] [ɒv; əv]

His	laws	,	modified	by	the	Emperor	Vou	-	vange	,	—	founder	of	the	dynasty	of
他的	法律	,	修改的	经过	这	皇帝	沃	-	万吉	,	—	创始人	的	这	王朝	的

[ðə; ði] - [ɪn] - ,

the	Tcheou	in	1122	,
这	-	在	-	,

他的法律，经皇帝武旺格（1122年建立的契乌王朝的缔造者）修改，

— [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [nəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [tʃeɪndʒmənts]

—	are	those	in	existence	today	,	and	known	under	the	name	of	"	Changements
—	是	那些	在	存在	今天	,	和	已知	在下面	这	姓名	的	"	变化

.

:
.

—是现存的，被称为“变革”。

" [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊdə] - ,

"	We	also	know	that	the	doctrine	of	the	Buddha	Fô	,
"	我们	还	知道	那	这	教义	的	这	佛	-	,

我们也知道佛法教义，

[huːz] [truː] [neɪm] [wɒz; wəz] ['saːkjə] - ['mjuːnɪ][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] ['pɑːtʃmənt] .

whose	true	name	was	Sakya	-	Muni	was	written	upon	parchment	.
谁	真的	姓名	曾是	释迦牟尼	-	市政	曾是	书面	之上	羊皮纸	.

他的真名是释迦牟尼，被写在羊皮纸上。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ə'baʊt] - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Fôism	began	to	spread	in	China	about	260	years	before	Jesus	Christ	.
-	开始	到	传播	在	中国	关于	-	年	前	耶稣	基督	.

佛家思想在耶稣基督诞生前约260年就开始在中国传播。

[ɪn] - , [æn; ən]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tsaɪn] ['dɪnəsti] , [huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] ['bʊdɪzəm]

In	206	,	an	emperor	of	the	Tsine	dynasty	,	who	was	anxious	to	learn	Buddhism
在	-	,	一个	皇帝	的	这	辛	王朝	,	WHO	曾是	焦虑的	到	学习	佛教

,

,
,

公元206年，一位渴望学习佛教的辛朝皇帝

[sent] [tuː; tə] ['ɪndiə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʊdɪst] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)]

sent	to	India	for	a	Buddhist	by	the	name	of	Silifan	,	and	the	Emperor
发送	到	印度	为了	一个	佛教徒	经过	这	姓名	的	-	,	和	这	皇帝

[mɪŋ] - [tiː] ,

Ming	-	Ti	,
明	-	ti	,

派人去印度寻找一位名叫西利凡的佛教徒，以及明帝。

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['dɪnəsti] , [sent] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪsts] [bɜːθ] ,

of	the	Hagne	dynasty	,	sent	,	a	year	before	Christ's	birth	,
的	这	-	王朝	,	发送	,	一个	年	前	基督的	出生	,

哈格尼王朝的使者，于基督诞生前一年派遣

[tuː; tə] ['ɪndiə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['bʊdə] ['saːkjə] - ['mjuːnɪ] — [ðə; ði]

to	India	for	the	sacred	books	written	by	the	Buddha	Sakya	-	Muni	—	the
到	印度	为了	这	神圣	图书	书面	经过	这	佛	释迦牟尼	-	市政	—	这

['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bud'istik] ['dɒktrɪn] ,

founder	of	the	Buddhistic	doctrine	,
创始人	的	这	佛教	教义	,

前往印度寻找释迦牟尼佛——佛教教义的创始人——所著的圣书。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈbaʊt] - [bɪˈfɔː(r)] [kraɪst] .

who	lived	about	1200	before	Christ	.
WHO	居住地	关于	-	前	基督	.

生活在公元前1200年左右。

[ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊdə] - [ɔː(r)] - , [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] - [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)]

The	doctrine	of	the	Buddha	Gauthama	or	Gothama	,	who	lived	600	years	before
这	教义	的	这	佛	-	或者	-	,	WHO	居住地	-	年	前

[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,

Jesus	Christ	,
耶稣	基督	,

佛陀乔达摩（或称释迦牟尼佛）的教义，他生活在耶稣基督之前600年。

[wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːliː] [ˈlæŋgwɪdʒ] [əˈpɒn] [ˈpɑːtʃmənt] .

was	written	in	the	Pali	language	upon	parchment	.
曾是	书面	在	这	巴利语	语言	之上	羊皮纸	.

是用巴利语写在羊皮纸上的。

[æt; ət] [ðæt] [ˈiːpɒk] [ðeə(r)] [ɪgˈzɪstɪd] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ˈɪndiə] [əˈbaʊt] - , - [budˈistik] [ˈmænjʊskrɪpts] ,

At	that	epoch	there	existed	already	in	India	about	84	,	000	Buddhistic	manuscripts	,
在	那	时代	那里	存在	已经	在	印度	关于	-	,	-	佛教	手稿	,

当时印度已经存在大约84000部佛教手稿。

[ðə; ði] [ˌkɒmpɪˈleɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [jˈiəz] .

the	compilation	of	which	required	a	considerable	number	of	years	.
这	汇编	的	哪个	必需的	一个	大量	数字	的	年	.

这项工作耗费了相当长的时间。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhinˈduː] [pəˈzest] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ]

At	the	time	when	the	Chinese	and	the	Hindus	possessed	already	a	very	rich
在	这	时间	什么时候	这	中国人	和	这	印度教徒	拥有	已经	一个	非常	富有的

[ˈrɪt(ə)n] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,

written	literature	,
书面	文学	,

在当时中国和印度已经拥有非常丰富的文字记载之后，

[ðə; ði] [les] [ˈfɔːtʃənət] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈɪgnərənt] [ˈpiːplz] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [ˈælfəbet] ,

the	less	fortunate	or	more	ignorant	peoples	who	had	no	alphabet	,
这	较少的	幸运	或者	更多的	无知	人民	WHO	有	不	字母	,

那些不幸或愚昧无知、没有字母的民族，

[trænzˈmɪtɪd] [ðeə(r)][ˈhɪstəriz; ˈhɪstrɪz][frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]

transmitted	their	histories	from	mouth	to	mouth	,	and	from	generation
传输	他们的	历史	从	嘴	到	嘴	,	和	从	一代

[tuː; tə][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

to	generation	.
到	一代	.

他们的历史口口相传，代代相传。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnrɪˌlaɪəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈmeməri] , [hɪˈstɒrɪk(ə)l][fækts] , [ɪmˈbelɪʃt] [baɪ]

Owing	to	the	unreliability	of	human	memory	,	historical	facts	,	embellished	by
欠款	到	这	不可靠性	的	人类	记忆	,	历史	事实	,	修饰过的	经过

[ˌɔːriˈent(ə)l][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

Oriental	imagination	,
东方	想像力	,

由于人类记忆的不可靠性，历史事实又被东方人的想象力所润色，

[suːn] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] ['fæbjələs] ['ledʒəndz] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [wɜː(r); wə(r)]

soon	degenerated	into	fabulous	legends	,	which	,	in	the	course	of	time	,	were
很快	退化的	进入	太棒了	传说	,	哪个	,	在	这	课程	的	时间	,	是

[kə'lektɪd] ,

collected	,
集	,

很快演变成精彩绝伦的传说，随着时间的推移，这些传说被人们收集起来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [kəmp'aɪləz] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [faɪv] [bʊks] [ɒv; əv]['məʊzɪz] .

and	by	the	unknown	compilers	entitled	"	The	Five	Books	of	Moses	.
和	经过	这	未知	编译器	标题	"	这	五	图书	的	摩西	.

由不知名的编纂者编纂，题为《摩西五经》。

" [æz; əz] [ðiːz] ['ledʒəndz] [ə'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruː] ['ledʒɪsleɪtə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'vaɪn] [p'aʊəz]

"	As	these	legends	ascribe	to	the	Hebrew	legislator	extraordinary	divine	powers
"	作为	这些	传说	归咎于	到	这	希伯来语	立法者	非凡的	神圣的	权力

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [pə'fɔːm] ['mɪrəklz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['feərəʊ] ,

which	enabled	him	to	perform	miracles	in	the	presence	of	Pharaoh	,
哪个	已启用	他	到	履行	奇迹	在	这	在场	的	法老	,

“这些传说将希伯来立法者描述为拥有非凡的神力，使他能够在法老面前行神迹，

[ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪzrəlaɪt] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['ledʒəndri] ['rɑːðə(r)]

the	claim	that	he	was	an	Israelite	may	as	well	have	been	legendary	rather
这	宣称	那	他	曾是	一个	以色列人	可能	作为	出色地	有	到过	传奇	相当

[ðæn; ðən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] .

than	historical	.
比	历史	.

关于他是以色列人的说法，与其说是历史事实，不如说是传说。

[ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['krɔniklə] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]

The	Hindu	chroniclers	,	on	the	contrary	,	owing	to	their	knowledge	of	an
这	印度教徒	编年史家	,	在	这	相反	,	欠款	到	他们的	知识	的	一个

['ælfəbet] ,

alphabet	,
字母	,

相反，由于掌握了字母，印度教编年史家们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['keəfəli] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] , [nɒt][mɪə(r)]['ledʒəndz] ,

were	enabled	to	commit	carefully	to	writing	,	not	mere	legends	,
是	已启用	到	犯罪	小心	到	写作	,	不是	仅仅	传说	,

使他们能够认真地进行写作，而不仅仅是创作传说。

[bʌt; bət][ðə; ði][ri'saitəl][ɒv; əv]['riːs(ə)ntli] [ə'kɜːd] [fækts] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] ,

but	the	recitals	of	recently	occurred	facts	within	their	own	knowledge	,
但	这	独奏会	的	最近	发生	事实	之内	他们的	自己的	知识	,

但他们复述的却是他们自己所知的近期发生的事实，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['mɜːrtʃənt] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['fɒrən]

or	the	accounts	brought	to	them	by	merchants	who	came	from	foreign
或者	这	账户	带来	到	他们	经过	商人	WHO	来了	从	外国的

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

或者外国商人带来的账目。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] ,

It	must	be	remembered	,	in	this	connection	,
它	必须	是	记得	,	在	这	联系	,

在这方面，必须记住：

[ðæt] — [ɪn] [æn'tɪkwəti] [æz; əz] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [deɪz] — [ðə; ði] [həʊl] ['pʌblɪk] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rient]

that	—	in	antiquity	as	in	our	own	days	—	the	whole	public	life	of	the	Orient
那	—	在	古代	作为	在	我们的	自己的	天	—	这	所有的	民众	生活	的	这	东方

[wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bə'zɑ:z] .

was	concentrated	in	the	bazaars	.
曾是	集中	在	这	集市	.

古代和现代一样，东方的整个公共生活都集中在集市上。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ɪ'vents] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] - ['kærəvænz] [ænd; ənd]

There	the	news	of	foreign	events	was	brought	by	the	merchant	-	caravans	and
那里	这	消息	的	外国的	活动	曾是	带来	经过	这	商人	-	旅行拖车	和

[sɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] ['dɜ:vɪʃ] ,

sought	by	the	dervishes	,
寻求	经过	这	苦行僧	,

商队将外国的消息带到那里，苦行僧们则四处搜寻这些消息。

[hu:] [faʊnd] , [ɪn] [ðeə(r)] [ri'saitəl] [ɪn] [ðə; ði] ['templz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] , [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]

who	found	,	in	their	recitals	in	the	temples	and	public	places	,	a	means	of
WHO	成立	,	在	他们的	独奏会	在	这	寺庙	和	民众	地方	,	一个	方法	的

[səb'sɪstəns] .

subsistence	.
生存	.

他们在寺庙和公共场所的吟诵中找到了谋生的手段。

[wen] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] ,

When	the	merchants	returned	home	from	a	journey	,
什么时候	这	商人	返回	家	从	一个	旅行	,

当商人们结束旅程回到家乡时，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'leɪtɪd] ['fʊli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] ,

they	generally	related	fully	during	the	first	days	after	their	arrival	,
他们	一般来说	有关的	完全	期间	这	第一的	天	后	他们的	到达	,

他们通常在抵达后的头几天内就能完全建立起联系。

[ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ə'brɔ:d] .

all	they	had	seen	or	heard	abroad	.
全部	他们	有	已见	或者	听到	国外	.

他们在国外所见所闻的一切。

[sʌtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rient] , [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] , [ænd; ənd]

Such	have	been	the	customs	of	the	Orient	,	from	time	immemorial	,	and
这样的	有	到过	这	海关	的	这	东方	,	从	时间	远古的	,	和

[ɑ:(r); ə(r)] [tə'deɪ] .

are	today	.
是	今天	.

东方自古以来便有这样的习俗，直到今天依然如此。

[ðə; ði] ['kɒmɜ:s] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [wɪð] ['i:dʒɪpt] [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] , [wɪð] ['jʊərəp] , [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [baɪ]

The	commerce	of	India	with	Egypt	and	,	later	,	with	Europe	,	was	carried	on	by
这	商业	的	印度	和	埃及	和	,	之后	,	和	欧洲	,	曾是	携带	在	经过

[wei] [ɒv; əv] [dʒə'ru:sələm] ,

way	of	Jerusalem	,
方式	的	耶路撒冷	,

印度与埃及以及后来的欧洲的贸易都是通过耶路撒冷进行的。

[weə(r)] , [æz; əz] [fɑ:(r)] [bæk] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['sɒləmən] ,

where	,	as	far	back	as	the	time	of	King	Solomon	,
在哪里	,	作为	远的	后退	作为	这	时间	的	国王	所罗门	,

早在所罗门王时代，

[ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['kærəvænz] [brɔːt] ['preʃəs] ['met(ə)lz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	Hindu	caravans	brought	precious	metals	and	other	materials	for	the
这	印度教徒	旅行拖车	带来	宝贵的	金属	和	其他	材料	为了	这

[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

construction	of	the	temple	.
建造	的	这	寺庙	.

印度教商队带来了贵金属和其他材料，用于建造寺庙。

[frɒm; frəm] ['jʊərəp] , ['mɜːtʃəndaɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][baɪ] [siː] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

From	Europe	,	merchandise	was	brought	to	Jerusalem	by	sea	,	and	there
从	欧洲	,	商品	曾是	带来	到	耶路撒冷	经过	海	,	和	那里

[ˌʌn'ləʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pɔːt] ,

unloaded	in	a	port	,
卸载	在	一个	港口	,

欧洲的货物经海路运到耶路撒冷，并在港口卸货。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['dʒæfə] .

which	is	now	occupied	by	the	city	of	Jaffa	.
哪个	是	现在	占领	经过	这	城市	的	雅法	.

现在这里是雅法市的所在地。

[ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'paɪld] [bɪ'fɔː(r)] , ['djʊərɪŋ][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [taɪm]

The	chronicles	in	question	were	compiled	before	,	during	and	after	the	time
这	编年史	在	问题	是	编译	前	,	期间	和	后	这	时间

[ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

of	Jesus	Christ	.
的	耶稣	基督	.

这些编年史的成书时间涵盖了耶稣基督之前、期间和之后。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn] ['ɪndiə] ,

During	his	sojourn	in	India	,
期间	他的	旅居	在	印度	,

在他旅居印度期间，

[ɪn][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stjuːd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [brɑː'minikəl] [ænd; ənd]

in	the	quality	of	a	simple	student	come	to	learn	the	Brahminical	and
在	这	质量	的	一个	简单的	学生	来	到	学习	这	婆罗门教	和

[bud'istik] [lɔːz] ,

Buddhistic	laws	,
佛教	法律	,

以一个普通学生的心态来学习婆罗门教和佛教的律法，

[nəʊ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] .

no	special	attention	whatever	was	paid	to	his	life	.
不	特别的	注意力	任何	曾是	有薪酬的	到	他的	生活	.

他的生活没有受到任何特别关注。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [ðə; ði][fɜːst] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] ['ɪzreɪl] [riːtʃt]

When	,	however	,	a	little	later	,	the	first	accounts	of	the	events	in	Israel	reached
什么时候	,	然而	,	一个	小的	之后	,	这	第一的	账户	的	这	活动	在	以色列	达到

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

然而，不久之后，当有关以色列事件的第一批报道传到印度时，

[ðə; ði] ['krɔniklə] , ['ɑːftə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði]

the	chroniclers	,	after	committing	to	writing	that	which	they	were	told	about	the
这	编年史家	,	后	提交	到	写作	那	哪个	他们	是	讲述	关于	这

['prɒfɪt] , [iː'sɑː] ,

prophet	,	Issa	,
先知	,	伊萨	,

史官们在记录下他们所听到的关于先知尔撒的事迹之后，

— [vɪz] . , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['piːp(ə)l] , ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

—	viz	.	,	that	he	had	for	his	following	a	whole	people	,	weary	of	the
—	即	.	,	那	他	有	为了	他的	下列的	一个	所有的	人们	,	厌倦	的	这

[jəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,

yoke	of	their	masters	,
轭	的	他们的	大师	,

也就是说，他所追随的是一群厌倦了统治者枷锁的人民。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['pailət] ,

and	that	he	was	crucified	by	order	of	Pilate	,
和	那	他	曾是	被钉在十字架上	经过	命令	的	普拉提	,

他被彼拉多下令钉死在十字架上。

[rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [iː'sɑː][hæd; həd]['əʊnli]['riːs(ə)ntli]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ,

remembered	that	this	same	Issa	had	only	recently	sojourned	in	their	midst	,
记得	那	这	相同的	伊萨	有	仅有的	最近	旅居	在	他们的	中间	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他们记得，这个伊萨不久前才在他们中间待过一段时间，而且，

[æn; ən] ['ɪzrəlaɪt] [baɪ] [bɜːθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

an	Israelite	by	birth	,	he	had	come	to	study	among	them	,
一个	以色列人	经过	出生	,	他	有	来	到	学习	之中	他们	,

他生于以色列，来到他们中间求学。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

after	which	he	had	returned	to	his	country	.
后	哪个	他	有	返回	到	他的	国家	.

之后他返回了自己的国家。

[ðeɪ] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] ['ræpɪdli] ['ʌndə(r)]

They	conceived	a	lively	interest	for	the	man	who	had	grown	so	rapidly	under
他们	构思	一个	热闹	兴趣	为了	这	男人	WHO	有	生长	所以	快速	在下面

[ðeə(r)] [aɪz] ,

their	eyes	,
他们的	眼睛	,

他们对这个在他们眼前迅速成长起来的男人产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [hɪz; ɪz][pɑːst][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [kən'sɜːnɪŋ]

and	began	to	investigate	his	birth	,	his	past	and	all	the	details	concerning
和	开始	到	调查	他的	出生	,	他的	过去的	和	全部	这	细节	有关

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

his	existence	.
他的	存在	.

于是开始调查他的出生、过去以及与他存在有关的一切细节。

[ðə; ði] [tuː] ['mænjʊskrɪpts] ,

The	two	manuscripts	,
这	二	手稿	,

这两份手稿，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] - [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]

from	which	the	lama	of	the	convent	Himis	read	to	me	all	that	had	a
从	哪个	这	喇嘛	的	这	修道院	-	读	到	我	全部	那	有	一个

['beərɪŋ] [ə'pɒn]['dʒiːzəs] ,

bearing	upon	Jesus	,
轴承	之上	耶稣	,

希米斯寺的喇嘛从经书中为我朗读了所有与耶稣有关的经文。

[ɑː(r); ə(r)] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [frɒm; frəm]['daɪvəz] ['kɒpiz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ti'betən] ['læŋgwɪdʒ] ,

are	compilations	from	divers	copies	written	in	the	Thibetan	language	,
是	汇编	从	潜水员	副本	书面	在	这	西藏	语言	,

是由多种藏语抄本汇编而成。

[træns'leʃən] [ɒv; əv][skrəʊlz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] [lɑːsə] [ænd; ənd] [brɔːt] , [ə'baʊt]

translations	of	scrolls	belonging	to	the	library	of	Lhassa	and	brought	,	about
翻译	的	卷轴	属于	到	这	图书馆	的	拉萨	和	带来	,	关于

[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] ,

two	hundred	years	after	Christ	,
二	百	年	后	基督	,

公元后约两百年，从拉萨图书馆借阅并翻译的经卷被带到

[frɒm; frəm] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] - , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ɒn] [maʊnt] - , [nɪə(r)]

from	India	,	Nepaul	and	Maghada	,	to	a	convent	on	Mount	Marbour	,	near
从	印度	,	尼泊尔	和	-	,	到	一个	修道院	在	山	-	,	靠近

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [lɑːsə] ,

the	city	of	Lhassa	,
这	城市	的	拉萨	,

从印度、尼泊尔和摩揭陀，到拉萨市附近马尔布尔山上的一座修道院，

[naʊ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːlaɪ] - ['lɑːmə] .

now	the	residence	of	the	Dalai	-	Lama	.
现在	这	住宅	的	这	达赖	-	喇嘛	.

现为达赖喇嘛的住所。

[ðiːz] [skrəʊlz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pɑːliː] , [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n]['lɑːməz] ['stʌdi] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

These	scrolls	were	written	in	Pali	,	which	certain	lamas	study	even	now	,
这些	卷轴	是	书面	在	巴利语	,	哪个	肯定	喇嘛	学习	甚至	现在	,

这些卷轴是用巴利语写成的，至今仍有一些喇嘛在研习巴利语。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ti'betən] .

so	as	to	be	able	to	translate	it	into	the	Thibetan	.
所以	作为	到	是	有能力的	到	翻译	它	进入	这	西藏	.

以便能够将其翻译成藏语。

[ðə; ði] ['krɔniklə] [wɜː(r); wə(r)] ['bʊdɪsts] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊdə] - .

The	chroniclers	were	Buddhists	belonging	to	the	sect	of	the	Buddha	Gothama	.
这	编年史家	是	佛教徒	属于	到	这	教派	的	这	佛	-	.

这些编年史作者是属于佛陀乔达摩派的佛教徒。

[ðə; ði]['diːteɪlz] [kən'sɜːnɪŋ] ['dʒiːzəs] , ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['krɒnɪklz] ,

The	details	concerning	Jesus	,	given	in	the	chronicles	,
这	细节	有关	耶稣	,	给定	在	这	编年史	,

编年史中记载的有关耶稣的细节

[ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪskə'nektɪd] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [kənˌtempə'reɪniəs] [ɪ'vents]

are	disconnected	and	mingled	with	accounts	of	other	contemporaneous	events
是	断开连接	和	混合	和	账户	的	其他	同时期	活动

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [beə(r)][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n] .

to	which	they	bear	no	relation	.
到	哪个	他们	熊	不	关系	.

这些事件彼此脱节，并且与其他同时期事件的描述混杂在一起，而这些事件与它们之间没有任何关系。

[ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

The	manuscripts	relate	to	us	,	first	of	all	,
这	手稿	涉及	到	我们	,	第一的	的	全部	,

首先，这些手稿与我们有关，

— [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ˈgɪv(ə)n][baɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [əˈraɪvɪŋ] [frɒm; frəm][dʒuːˈdiə][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
— according to the accounts given by merchants arriving from Judea in the same
— 根据 到 这 账户 给定 经过 商人 抵达 从 犹太 在 这 相同的
[jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [əˈkɜːd] — [ðæt] [ə; eɪ][dʒʌst][mæn][baɪ][ðə; ði]
year when the death of Jesus occurred — that a just man by the
年 什么时候 这 死亡 的 耶稣 发生 — 那 一个 只是 男人 经过 这

根据耶稣去世那一年从犹太抵达的商人的记载，一个义人……

[neɪm] [ɒv; əv][iːˈsɑː] , [æn; ən] [ˈɪzrəlaɪt] ,
name of Issa , an Israelite ,
姓名 的 伊萨 , 一个 以色列人 ,

伊萨（Issa）的名字，他是以色列人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [əˈkwɪtɪd] [twaɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gɒd] ,
in spite of his being acquitted twice by the judges as being a man of God ,
在 尽管如此 的 他的 存在 无罪释放 两次 经过 这 法官 作为 存在 一个 男人 的 上帝 ,

尽管他两次被法官宣告无罪，因为他是一位虔诚的信徒，

[wɒz; wəz] [ˌnevəðəˈles] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪgən] [ˈgʌvənə(r)] , [ˈpaɪlət] ,
was nevertheless put to death by the order of the Pagan governor , Pilate ,
曾是 尽管如此 放 到 死亡 经过 这 命令 的 这 异教徒 州长 , 普拉提 ,

然而，他还是被异教总督彼拉多下令处死。

[huː] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌpɒpjuˈlærəti][tuː; tə] [ˌriːɪˈstæblɪʃ]
who feared that he might take advantage of his great popularity to reestablish
WHO 害怕 那 他 可能 拿 优势 的 他的 伟大的 人气 到 重建
[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [ænd; ənd][ɪkˈspel][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪts] [ˈkɔŋkərə] .
the kingdom of Israel and expel from the country its conquerors .
这 王国 的 以色列 和 驱逐 从 这 国家 它是 征服者 .

他们担心他会利用自己极高的人气重建以色列王国，并将征服者驱逐出境。

[ðen] [ˈfɒləʊ] [ˈrɑːðə(r)][ˌɪnkəʊˈhɪərənt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs]
Then follow rather incoherent communications regarding the preachings of Jesus
然后 跟随 相当 语无伦次 通讯 关于 这 布道 的 耶稣
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈhiːðn] .
among the Guebers and other heathens .
之中 这 格伯斯 和 其他 异教徒 .

接下来是关于耶稣在盖伯人和其他异教徒中传教的相当语无伦次的叙述。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [jˈiəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
They seem to have been written during the first years following the death of
他们 似乎 到 有 到过 书面 期间 这 第一的 年 下列的 这 死亡 的
[ˈdʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

这些经文似乎是在耶稣去世后的最初几年写成的。

[ɪn] [huːz] [kəˈrɪə(r)][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪz] [ʃəʊn] .
in whose career a lively and growing interest is shown .
在 谁 职业 一个 热闹 和 生长 兴趣 是 所示 .

人们对他的职业生涯表现出了浓厚的兴趣。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [əˈkaʊnts] , [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] , [rɪˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]
One of these accounts , communicated by a merchant , refers to the origin of
一 的 这些 账户 , 沟通 经过 一个 商人 , 指 到 这 起源 的
[ˈdʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ;
Jesus and his family ;
耶稣 和 他的 家庭 ;

其中一位商人讲述的记载，提到了耶稣及其家族的起源；

[ə'nʌðə(r)] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɑ:ti'zænz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pˌɜ:sɪkj'u:ʃənz] [ðeɪ]

another	tells	of	the	expulsion	of	his	partisans	and	the	persecutions	they
其他	讲述	的	这	驱逐	的	他的	党派人士	和	这	迫害	他们

[hæd; həd][tu:; tə]['sʌfə(r)] .

had	to	suffer	.
有	到	遭受	.

另一则讲述了他的支持者被驱逐以及他们所遭受的迫害。

['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['vɒlju:m] [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði][fɜ:st][ˌkætə'gɒrɪk(ə)l] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n]

Only	at	the	end	of	the	second	volume	is	found	the	first	categorical	affirmation
仅有的	在	这	结尾	的	这	第二	体积	是	成立	这	第一的	分类	肯定

[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] .

of	the	chronicler	.
的	这	编年史家	.

直到第二卷的结尾，才出现了编年史家的第一个明确肯定。

[hi:; hi] [sez] [ðeə(r)] [ðæt] [i:'sɑ:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]['blesɪd; blest][baɪ][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔ:l] ;

He	says	there	that	Issa	was	a	man	blessed	by	God	and	the	best	of	all	;
他	说道	那里	那	伊萨	曾是	一个	男人	蒙福	经过	上帝	和	这	最好的	的	全部	;

他在那里说，伊萨是上帝眷顾的人，是所有人中最优秀的；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi][ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [greɪt] ['brɑ:mə] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [ɪn'kɑ:nət] [wen] ,

that	it	was	he	in	whom	the	great	Brahma	had	elected	to	incarnate	when	,
那	它	曾是	他	在	谁	这	伟大的	梵	有	当选	到	体现	什么时候	,

据说，伟大的梵天选择化身为他。

[æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd] [fɪkst] [baɪ] ['destəni] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

at	a	period	fixed	by	destiny	,	his	spirit	was	required	to	,	for	a	time	,
在	一个	时期	固定的	经过	命运	,	他的	精神	曾是	必需的	到	,	为了	一个	时间	,

在命运注定的某个时刻，他的灵魂被要求暂时……

['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['bi:ɪŋ] .

separate	from	the	Supreme	Being	.
分离	从	这	最高	存在	.

与至高无上的存在分离。

['ɑ:ftə(r)] ['telɪŋ] [ðæt] [i:'sɑ:] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɪzrəlaɪt] ['peərənts] , [ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)]

After	telling	that	Issa	descended	from	poor	Israelite	parents	,	the	chronicler
后	讲述	那	伊萨	下降	从	贫穷的	以色列人	父母	,	这	编年史家

[meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daɪ'greʃ(ə)n] ,

makes	a	little	digression	,
制作	一个	小的	题外话	,

在讲述了以撒出身于贫穷的以色列家庭之后，编年史家稍作补充说明，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['eɪnʃənt] [ə'kaʊnts] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

for	the	purpose	of	explaining	,	according	to	ancient	accounts	,	who	were
为了	这	目的	的	解释	,	根据	到	古老的	账户	,	WHO	是

[ðəʊz] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

those	sons	of	Israel	.
那些	儿子们	的	以色列	.

为了解释根据古代记载，以色列的子孙究竟是谁。

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ɔ:l][ðə; ði] ['frægmənts] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][i:'sɑ:][ɪn] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɔ:də(r)]

I	have	arranged	all	the	fragments	concerning	the	life	of	Issa	in	chronological	order
我	有	安排	全部	这	片段	有关	这	生活	的	伊萨	在	按时间顺序	命令

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] [peɪnz] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['ju:nəti] ,

and	have	taken	pains	to	impress	upon	them	the	character	of	unity	,
和	有	已采取	疼痛	到	令人印象深刻	之上	他们	这	特点	的	统一	,

我已将所有有关伊萨生平的零散资料按时间顺序整理好，并努力使它们保持统一性。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['lækɪŋ] .

in	which	they	were	absolutely	lacking	.
在	哪个	他们	是	绝对地	缺乏	.

而这正是他们所完全缺乏的。

[ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - ,

I	leave	it	to	the	savans	,
我	离开	它	到	这	-	,

我把这事留给智者们去办吧。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	philosophers	and	the	theologians	to	search	into	the	causes	for	the
这	哲学家	和	这	神学家	到	搜索	进入	这	原因	为了	这

[kɒntrə'dɪkʃnz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] " [laɪf] [ɒv; əv][iː'sɑː] " [wɪtʃ] [ai] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)]

contradictions	which	may	be	found	between	the	"	Life	of	Issa	"	which	I	lay	before
矛盾	哪个	可能	是	成立	之间	这	"	生活	的	伊萨	"	哪个	我	躺	前

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔspəlz] .

the	public	and	the	accounts	of	the	Gospels	.
这	民众	和	这	账户	的	这	福音书	.

让哲学家和神学家们探究我向公众呈现的《伊萨传》与福音书记载之间可能存在的矛盾的原因。

[bʌt; bət][ai] [trʌst] [ðæt] ['evribɒdi] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai]

But	I	trust	that	everybody	will	agree	with	me	in	assuming	that	the	version	which	I
但	我	相信	那	大家	将要	同意	和	我	在	假设	那	这	版本	哪个	我

['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [pʌb]

present	to	the	pub
展示	到	这	酒吧

但我相信大家都会同意我的看法，即我向酒吧提出的版本是.....

[lɪk] , [wʌn] [kəm'paɪld] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

lic	,	one	compiled	three	or	four	years	after	the	death	of	Jesus	,
许可证	,	一	编译	三	或者	四	年	后	这	死亡	的	耶稣	,

lic，是耶稣去世三四年后编纂的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['aɪwɪtnəs] [ænd; ənd] [kənt'ɛmpərərɪz] ,

from	the	accounts	of	eyewitnesses	and	contemporaries	,
从	这	账户	的	目击者	和	同时代人	,

根据目击者和同时代人的描述，

[hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [truːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'kaʊnts]

has	much	more	probability	of	being	in	conformity	with	truth	than	the	accounts
有	很多	更多的	可能性	的	存在	在	一致性	和	真相	比	这	账户

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔspəlz] ,

of	the	Gospels	,
的	这	福音书	,

比起福音书的记载，它更有可能符合事实。

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['ɛpɒks] [ænd; ənd][æt; ət][pɪərɪədz]

the	composition	of	which	was	effected	at	different	epochs	and	at	periods
这	作品	的	哪个	曾是	受影响	在	不同的	纪元	和	在	时期

[mʌtʃ] [pɒ'stɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] .

much	posterior	to	the	occurrence	of	the	events	.
很多	后部	到	这	发生	的	这	活动	.

其组成是在不同的时期以及事件发生很久之后的时期形成的。

[bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

Before	speaking	of	the	life	of	Jesus	,
前	请讲	的	这	生活	的	耶稣	,

在讲述耶稣的生平之前，

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['məʊzɪz] , [huː] ,

I	must	say	a	few	words	on	the	history	of	Moses	,	who	,
我	必须	说	一个	很少	字	在	这	历史	的	摩西	,	WHO	,

我必须简单谈谈摩西的历史，他

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][səʊ] - [fɑː(r)][məʊst] [ə'kredɪtɪd] ['ledʒənd] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪzrəlaɪt] .

according	to	the	so	-	far	most	accredited	legend	,	was	an	Israelite	.
根据	到	这	所以	-	远的	最多	认证	传奇	,	曾是	一个	以色列人	.

根据目前最被认可的传说，他是一名以色列人。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['ledʒənd][ɪz] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ðə; ði] ['bʊdɪsts] .

In	this	respect	the	legend	is	contradicted	by	the	Buddhists	.
在	这	尊重	这	传奇	是	矛盾	经过	这	佛教徒	.

在这方面，佛教徒的说法与这个传说相矛盾。

[wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] ['məʊzɪz][wɒz; wəz][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [prɪns] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]

We	learn	from	the	outset	that	Moses	was	an	Egyptian	prince	,	the	son	of
我们	学习	从	这	开端	那	摩西	曾是	一个	埃及人	王子	,	这	儿子	的

[ə; eɪ] ['feərəʊ] ,

a	Pharaoh	,
一个	法老	,

我们从一开始就知道摩西是埃及王子，是法老的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli][wɒz; wəz] [tɔːt] [baɪ] ['lɜːnɪd] ['ɪzrɪəlaɪts] .

and	that	he	only	was	taught	by	learned	Israelites	.
和	那	他	仅有的	曾是	教授	经过	学习	以色列人	.

而且他只接受过有学问的以色列人的教导。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪz] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] ,

I	believe	that	if	this	important	point	is	carefully	examined	,
我	相信	那	如果	这	重要的	观点	是	小心	检查	,

我认为，如果仔细审视这一重要观点，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊdɪst] ['ɔːθə(r)] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

it	must	be	admitted	that	the	Buddhist	author	may	be	right	.
它	必须	是	承认	那	这	佛教徒	作者	可能	是	正确的	.

必须承认，这位佛教作者的观点或许是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [maɪ] [ɪn'tent] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['ledʒənd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]

It	is	not	my	intent	to	argue	against	the	Biblical	legend	concerning	the	origin	of
它	是	不是	我的	意图	到	争论	反对	这	圣经	传奇	有关	这	起源	的

['məʊzɪz] ,

Moses	,
摩西	,

我无意反驳圣经中关于摩西身世的传说，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['evriwʌn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ʃeə(r)] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['məʊzɪz][kʊd; kəd][nɒt]

but	I	think	everyone	reading	it	must	share	my	conviction	that	Moses	could	not
但	我	思考	每个人	阅读	它	必须	分享	我的	定罪	那	摩西	可以	不是

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ɪzrəlaɪt] .

have	been	a	simple	Israelite	.
有	到过	一个	简单的	以色列人	.

但我认为，所有读到这篇文章的人都会和我一样确信，摩西不可能是一个普通的以色列人。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] ,

His	education	was	rather	that	of	a	king's	son	,
他的	教育	曾是	相当	那	的	一个	国王的	儿子	,

他的教育更像是国王之子所受的教育。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˌɪntrəˈdjuːst] [baɪ] [tʃɑːns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs]

and	it	is	difficult	to	believe	that	a	child	introduced	by	chance	into	the	palace
和	它	是	难的	到	相信	那	一个	孩子	介绍	经过	机会	进入	这	宫殿

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] .

should	have	been	made	an	equal	with	the	son	of	the	sovereign	.
应该	有	到过	制成	一个	平等的	和	这	儿子	的	这	主权	.

很难相信一个偶然进入宫廷的孩子竟然能与君主的儿子平起平坐。

[ðə; ði] [ˈrɪgə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃ(ə)nz] [ˈtriːtɪd] [ðeə(r)] [sleɪvz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [əˈtest] [ðə; ði]

The	rigor	with	which	the	Egyptians	treated	their	slaves	by	no	means	attests	the
这	严格	和	哪个	这	埃及人	治疗	他们的	奴隶	经过	不	方法	证明	这

[ˈmaɪldnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkærəktə(r)] .

mildness	of	their	character	.
温和	的	他们的	特点	.

埃及人对待奴隶的严酷态度，绝不表明他们性情温和。

[ə; eɪ] [ˈfaʊndlɪŋ] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]

A	foundling	certainly	would	not	have	been	made	the	companion	of	the	sons	of
一个	弃儿	当然	会	不是	有	到过	制成	这	伴侣	的	这	儿子们	的

[ə; eɪ] [ˈfeərəʊ] ,

a	Pharaoh	,
一个	法老	,

弃婴绝不可能成为法老儿子们的伴侣。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] .

but	would	be	placed	among	his	servants	.
但	会	是	放置	之中	他的	仆人	.

但会被安排在他的仆人之中。

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kɑːst] [ˈspɪrɪt] [səʊ] [ˈstrɪktli] [əbˈzɜːvd] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˈiːdʒɪpt] , [ə; eɪ][məʊst][ˈseɪliənt]

Add	to	this	the	caste	spirit	so	strictly	observed	in	ancient	Egypt	,	a	most	salient
添加	到	这	这	种姓	精神	所以	严格	观察到	在	古老的	埃及	,	一个	最多	显著的

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

此外，还要加上古埃及严格奉行的种姓制度，这是一个非常突出的点。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈkælkjʊleɪtɪd][tuː; tə] [reɪz] [daut] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪptʃərəl]

which	is	certainly	calculated	to	raise	doubts	as	to	the	truth	of	the	Scriptural
哪个	是	当然	计算	到	增加	疑虑	作为	到	这	真相	的	这	圣经

[ˈstɔːri] .

story	.
故事	.

这无疑会让人对圣经故事的真实性产生怀疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈməʊzɪz][hæd; həd][nɒt] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt]

And	it	is	difficult	to	suppose	that	Moses	had	not	received	a	complete
和	它	是	难的	到	认为	那	摩西	有	不是	已收到	一个	完全的

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

很难想象摩西没有接受过完整的教育。

[haʊ] [ˈʌðəwaɪz] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈledʒɪslətɪv] [wɜːk] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] [vˈjuːz] , [hɪz; ɪz] [haɪ]

How	otherwise	could	his	great	legislative	work	,	his	broad	views	,	his	high
如何	否则	可以	他的	伟大的	立法	工作	,	他的	广阔	浏览	,	他的	高的

[ədˈmɪnɪstrətɪv] [ˈkwɒlətiz] [biː; bi] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ɪkˈspleɪnd] ?

administrative	qualities	be	satisfactorily	explained	?
行政	品质	是	令人满意地	解释	?

否则，如何才能令人满意地解释他伟大的立法工作、广阔的视野和卓越的行政才能呢?

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [prɪns] , [hæv; həv] [ə'tætʃt]

And	now	comes	another	question	:	Why	should	he	,	a	prince	,	have	attached
和	现在	来	其他	问题	:	为什么	应该	他	,	一个	王子	,	有	随附的

[hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ?

himself	to	the	Israelites	?
他自己	到	这	以色列人	?

现在又出现了一个问题：他身为王子，为何要投靠以色列人呢?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	answer	seems	to	me	very	simple	.
这	回答	似乎	到	我	非常	简单的	.

答案在我看来很简单。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ɪn] ['eɪnʃənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,

It	is	known	that	in	ancient	,	as	well	as	in	modern	times	,
它	是	已知	那	在	古老的	,	作为	出色地	作为	在	现代的	时代	,

众所周知，无论在古代还是现代，

[dɪ'skʌʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [reɪzd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [tuː] ['brʌðəz] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [tuː; tə]

discussions	were	often	raised	as	to	which	of	two	brothers	should	succeed	to
讨论	是	经常	提高	作为	到	哪个	的	二	兄弟	应该	成功	到

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [θrəʊn] .

the	father's	throne	.
这	父亲的	王座	.

人们经常讨论两兄弟中谁应该继承父亲的王位。

[waɪ] [nɒt] [əd'mɪt] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] , [vɪz] . , [ðæt] ['mɒsə] , [ɔː(r)]['məʊzɪz] ,

Why	not	admit	this	hypothesis	,	viz	.	,	that	Mossa	,	or	Moses	,
为什么	不是	承认	这	假设	,	即	.	,	那	莫萨	,	或者	摩西	,

为什么不接受这个假设，即摩西（Mossa）

['hævɪŋ] [æn; ən] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [fə'bæd; fə'beɪd] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɔkjupaiŋ]

having	an	elder	brother	whose	existence	forbade	him	to	think	of	occupying
拥有	一个	长老	兄弟	谁	存在	禁止	他	到	思考	的	占领

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] ,

the	throne	of	Egypt	,
这	王座	的	埃及	,

他有个哥哥，哥哥的存在让他根本无法奢望登上埃及王位。

['kɒntəmpleɪtɪd] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['kɪŋdəm] .

contemplated	founding	a	distinct	kingdom	.
思考	创立	一个	清楚的	王国	.

曾考虑建立一个独立的王国。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['veri] [wel] [biː; bi] [ðæt] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [end] ,

It	might	very	well	be	that	,	in	view	of	this	end	,
它	可能	非常	出色地	是	那	,	在	看法	的	这	结尾	,

鉴于此，很有可能

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ,

he	tried	to	attach	himself	to	the	Israelites	,
他	尝试	到	附	他自己	到	这	以色列人	,

他试图融入以色列人之中，

[huːz] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv] [feɪθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]

whose	firmness	of	faith	as	well	as	physical	strength	he	had	occasion	to
谁	硬度	的	信仰	作为	出色地	作为	身体的	力量	他	有	场合	到

[əd'maɪə(r)] .

admire	.
钦佩	.

他曾有机会钦佩对方坚定的信仰和强健的体魄。

[wiː; wi] [nəʊ] , [ɪn'diːd] ,

We	know	,	indeed	,
我们	知道	,	的确	,

我们确实知道，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'zembləns] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'sendənts]

that	the	Israelites	of	Egypt	had	no	resemblance	whatever	to	their	descendants
那	这	以色列人	的	埃及	有	不	相似	任何	到	他们的	后代

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

as	regards	physical	constitution	.
作为	问候	身体的	宪法	.

埃及的以色列人在体格方面与他们的后代没有任何相似之处。

[ðə; ði] ['grænɪt] [blɒks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hændld] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]

The	granite	blocks	which	were	handled	by	them	in	building	the	palaces	and
这	花岗岩	积木	哪个	是	处理	经过	他们	在	建筑	这	宫殿	和

['pɪrəmɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] [tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [fækt] .

pyramids	are	still	in	place	to	testify	to	this	fact	.
金字塔	是	仍然	在	地方	到	作证	到	这	事实	.

他们当年建造宫殿和金字塔时所使用的花岗岩石块至今仍保存完好，足以证明这一点。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [aɪ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

In	the	same	way	I	explain	to	myself	the	history	of	the	miracles	which	he	is
在	这	相同的	方式	我	解释	到	我	这	历史	的	这	奇迹	哪个	他	是

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [bɪ'fɔː(r)] ['feərəʊ] .

said	to	have	performed	before	Pharaoh	.
说	到	有	执行	前	法老	.

我同样地向自己解释了据说他在法老面前所行的奇迹的历史。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['defɪnət] ['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'naɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] ['məʊzɪz]

Although	there	are	no	definite	arguments	for	denying	the	miracles	which	Moses
虽然	那里	是	不	定	论点	为了	否认	这	奇迹	哪个	摩西

[maɪt] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] ['feərəʊ] ,

might	have	performed	in	the	name	of	God	before	Pharaoh	,
可能	有	执行	在	这	姓名	的	上帝	前	法老	,

虽然没有确凿的证据表明摩西可能在法老面前以神的名义行过神迹，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bud'istik] ['steɪtmənt] [saʊndz] [mɔː(r)]

I	think	it	is	not	difficult	to	realize	that	the	Buddhistic	statement	sounds	more
我	思考	它	是	不是	难的	到	意识到	那	这	佛教	陈述	声音	更多的

['prɒbəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [glɒs] .

probable	than	the	Scriptural	gloss	.
可能	比	这	圣经	光泽	.

我认为不难看出，佛教的说法比经文的解释听起来更合情理。

[ðə; ði] ['pestɪləns] , [ðə; ði]['smɔːlpɒks][ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒlərə] [mʌst; məst] , [ɪn'diːd] ,

The	pestilence	,	the	smallpox	or	the	cholera	must	,	indeed	,
这	瘟疫	,	这	天花	或者	这	霍乱	必须	,	的确	,

瘟疫、天花或霍乱确实必然会……

[hæv; həv] [kɔːzd] [ɪ'nɔːməs] ['rævɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dens] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

have	caused	enormous	ravages	among	the	dense	population	of	Egypt	,
有	导致	巨大的	蹂躏	之中	这	稠密	人口	的	埃及	,

给人口稠密的埃及造成了巨大的破坏，

[æt; ət][æn; ən] ['iːpɒk] [wen] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [jet] [bʌt; bət] ['veri] [ˌruːdɪ'mentri] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['haɪdʒiːn]

at	an	epoch	when	there	existed	yet	but	very	rudimentary	ideas	about	hygiene
在	一个	时代	什么时候	那里	存在	然而	但	非常	基本的	想法	关于	卫生

[ænd; ənd] [weə(r)] ,

and	where	,
和	在哪里	,

在那个时代，人们对卫生和居住场所的观念还非常原始。

['kɒnsɪkwəntli] , [sʌtʃ] [dɪ'ziːzɪz] [mʌst; məst][hæv; həv]['ræpɪdli] [ə'sjuːmd] ['fraɪtf(ə)l] ['vɪrələns] .

consequently	,	such	diseases	must	have	rapidly	assumed	frightful	virulence	.
最后	,	这样的	疾病	必须	有	快速	假定	可怕	毒力	.

因此，这类疾病必然迅速发展出可怕的毒性。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['fɛəˌroʊz] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zɑːstəs] [wɪtʃ] [bɪ'fel] ['iːdʒɪpt] ,

In	view	of	Pharaoh's	fright	at	the	disasters	which	befell	Egypt	,
在	看法	的	法老的	惊吓	在	这	灾难	哪个	发生	埃及	,

鉴于法老对埃及所遭受的灾难感到恐惧，

['məʊzɪz] - [kiːn] [wɪt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

Moses	'	keen	wit	might	well	have	suggested	to	him	to	explain	the	strange	and
摩西	-	敏锐的	有	可能	出色地	有	建议	到	他	到	解释	这	奇怪的	和

['terɪfaɪɪŋ] [əˈkəːrəns, -ˈkʌ-] ,

terrifying	occurrences	,
恐怖	发生	,

摩西敏锐的智慧很可能会让他想到要解释这些奇怪而可怕的事件。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

to	his	father	,	by	the	intervention	of	the	God	of	Israel	in	behalf	of	his
到	他的	父亲	,	经过	这	干涉	的	这	上帝	的	以色列	在	代表	的	他的

['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] .

chosen	people	.
选定	人们	.

藉着以色列的上帝为他所拣选的子民伸冤，他的父亲得以幸免。

['məʊzɪz][wɒz; wəz][hɪə(r)][əˈfɔːd; əˈfɔrd][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts]

Moses	was	here	afforded	an	excellent	opportunity	to	deliver	the	Israelites
摩西	曾是	这里	提供	一个	出色的	机会	到	递送	这	以色列人

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [pɑːs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] .

from	their	slavery	and	have	them	pass	under	his	own	domination	.
从	他们的	奴隶制	和	有	他们	经过	在下面	他的	自己的	统治	.

摩西在这里获得了一个绝佳的机会，将以色列人从奴役中解救出来，并使他们置于自己的统治之下。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['fɛəˌroʊz] [wɪl] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [buˈdistik] ['vɜːʃ(ə)n] — ['məʊzɪz][led]

In	obedience	to	Pharaoh's	will	—	according	to	the	Buddhistic	version	—	Moses	led
在	服从	到	法老的	将要	—	根据	到	这	佛教	版本	—	摩西	引领

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

the	Israelites	outside	the	walls	of	the	city	;
这	以色列人	外部	这	墙壁	的	这	城市	;

根据佛教的说法，摩西遵从法老的意愿，带领以色列人出了城墙；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪti] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi]

but	,	instead	of	building	a	new	city	within	reach	of	the	capital	,	as	he
但	,	反而	的	建筑	一个	新的	城市	之内	抵达	的	这	首都	,	作为	他

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ,

was	ordered	,
曾是	订购	,

但是，他并没有按照命令在首都附近建造一座新城，

[hiː; hi] [left] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['terətri] .

he	left	with	them	the	Egyptian	territory	.
他	左边	和	他们	这	埃及人	领土	.

他和他们一起离开了埃及领土。

['fɛəˌroʊz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [baɪ]['məʊzɪz] ,

Pharaoh's	indignation	on	learning	of	this	infringement	of	his	commands	by	Moses	,
法老的	愤慨	在	学习	的	这	侵权	的	他的	命令	经过	摩西	,

[kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

can	easily	be	imagined	.
能	容易地	是	想象	.

法老得知摩西违背他的命令后，他的愤怒之情不难想象。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

And	so	he	gave	the	order	to	his	soldiers	to	pursue	the	fugitives	.
和	所以	他	给予	这	命令	到	他的	士兵	到	追求	这	逃犯	.

于是他命令士兵追捕逃犯。

[ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [sə'dʒests] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['məʊzɪz]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

The	geographical	disposition	of	the	region	suggests	at	once	that	Moses	during	his
这	地理	处置	的	这	地区	建议	在	一次	那	摩西	期间	他的

[flaɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['entəd] [ə'reɪbiə]

flight	must	have	moved	by	the	side	of	the	mountains	and	entered	Arabia
航班	必须	有	已搬	经过	这	边	的	这	山脉	和	进入	阿拉伯

[baɪ][ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪsməs] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl] .

by	the	way	over	the	Isthmus	which	is	now	cut	by	the	Suez	Canal	.
经过	这	方式	超过	这	地峡	哪个	是	现在	切	经过	这	苏伊士运河	运河	.

该地区的地理布局表明，摩西在逃亡途中一定是沿着山脉行进，然后经由地峡进入阿拉伯半岛，而地峡现在已被苏伊士运河切断。

['feərəʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [pə'sjuːd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [truːps] , [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [red]

Pharaoh	,	on	the	contrary	,	pursued	,	with	his	troops	,	a	straight	line	to	the	Red
法老	,	在	这	相反	,	追击	,	和	他的	军队	,	一个	直的	线	到	这	红色的

[siː] ;

Sea	;
海	;

相反，法老率领军队沿直线向红海进发；

[ðen] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [geɪnd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

then	,	in	order	to	overtake	the	Israelites	,	who	had	already	gained	the	opposite
然后	,	在	命令	到	超过	这	以色列人	,	WHO	有	已经	获得	这	对面的

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

然后，为了追上已经到达对岸的以色列人，

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eb] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] ,

he	sought	to	take	advantage	of	the	ebb	of	the	sea	in	the	Gulf	,
他	寻求	到	拿	优势	的	这	落潮	的	这	海	在	这	海湾	,

他试图利用海湾的退潮时机。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪsməs] ,

which	is	formed	by	the	coast	and	the	Isthmus	,
哪个	是	形成	经过	这	海岸	和	这	地峡	,

它由海岸线和地峡构成，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ðə; ði] [fɔːd] .

and	caused	his	soldiers	to	wade	through	the	ford	.
和	导致	他的	士兵	到	涉水	通过	这	福特	.

他命令士兵们涉水过河。

[bʌt; bət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [pruːvd] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

But	the	length	of	the	passage	proved	much	greater	than	he	had
但	这	长度	的	这	通道	已证实	很多	更大的	比	他	有

[ɪk'spektɪd] ;

expected	;
预期的	;

但这段文字的长度远超他的预期；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [taɪd] [set] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [həʊst][wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] , [ænd; ənd] ,

so	that	the	flood	tide	set	in	when	the	Egyptian	host	was	halfway	across	,	and	,
所以	那	这	洪水	潮	放	在	什么时候	这	埃及人	主持人	曾是	半	穿过	,	和	,

因此，当埃及东道主渡河到一半时，涨潮就来了，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ðʌs] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [weɪvz] , [nʌn] [ɪ'skeɪpt] [deθ] .

of	the	army	thus	overwhelmed	by	the	returning	waves	,	none	escaped	death	.
的	这	军队	因此	不堪重负	经过	这	返回	波浪	,	没有任何	逃脱	死亡	.

被反扑的浪潮淹没的军队中，无一幸免于难。

[ðɪs] [fækt] , [səʊ]['sɪmp(ə)l][ɪn][ɪt'self] ,

This	fact	,	so	simple	in	itself	,
这	事实	,	所以	简单的	在	本身	,

这个事实本身如此简单，

[hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] [biːn] [trænsˈfɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ]

has	in	the	course	of	the	centuries	been	transformed	by	the	Israelites	into	a
有	在	这	课程	的	这	几个世纪	到过	转变	经过	这	以色列人	进入	一个

[rɪ'lɪdʒəs] ['ledʒənd] ,

religious	legend	,
宗教	传奇	,

几个世纪以来，它被以色列人演变成一个宗教传说。

[ðeɪ] ['siːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ]

they	seeing	in	it	a	divine	intervention	in	their	behalf	and	a	punishment	which
他们	看到	在	它	一个	神圣的	干涉	在	他们的	代表	和	一个	惩罚	哪个

[ðeə(r)] [gɒd] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['pəːsikjuːtə] .

their	God	inflicted	on	their	persecutors	.
他们的	上帝	造成的	在	他们的	迫害者	.

他们认为这是神明对他们的干预，也是他们的神对迫害者的惩罚。

[ðeə(r)] [ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['məʊzɪz] [hɪm'self] [sɔː] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɪn] [ðɪs]

There	is	,	moreover	,	reason	to	believe	that	Moses	himself	saw	the	occurrence	in	this
那里	是	,	而且	,	原因	到	相信	那	摩西	他自己	锯	这	发生	在	这

[lait] .

light	.
光	.

此外，也有理由相信摩西本人也是这样看待这件事的。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['θiːsɪs] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [wɜːk] .

This	,	however	,	is	a	thesis	which	I	shall	try	to	develop	in	a	forthcoming	work	.
这	,	然而	,	是	一个	论文	哪个	我	将	尝试	到	发展	在	一个	即将推出	工作	.

但这将是我在即将发表的作品中尝试展开论述的一个论点。

[ðə; ði] [bud'istik] ['krɒnɪk(ə)l] [ðen] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Buddhistic	chronicle	then	describes	the	grandeur	and	the	downfall	of	the
这	佛教	编年史	然后	描述	这	宏伟	和	这	倒台	的	这

['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

kingdom	of	Israel	,
王国	的	以色列	,

佛教编年史随后描述了以色列王国的辉煌和衰落。

[ænd; ənd][ɪts] ['kɒŋkwest] [baɪ][ðə; ði] ['fɒrən] ['neɪʃnz] [huː] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .

and	its	conquest	by	the	foreign	nations	who	reduced	the	inhabitants	to	slavery	.
和	它是	征服	经过	这	外国的	国家	WHO	减少	这	居民	到	奴隶制	.

以及它被外国征服，当地居民沦为奴隶。

[ðə; ði] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'flikʃən] [ðæt] [ˌðens'fɔːθ]

The	calamities	which	befell	the	Israelites	,	and	the	afflictions	that	thenceforth
这	灾难	哪个	发生	这	以色列人	,	和	这	苦难	那	此后

[ɪm'bɪtəd] [ðeə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,

embittered	their	days	were	,
愤懑	他们的	天	是	,

以色列人所遭遇的灾难，以及从此以后使他们生活充满苦难的种种磨难，是这样的：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [gɒd] ,

according	to	the	chronicler	,	more	than	sufficient	reasons	that	God	,
根据	到	这	编年史家	,	更多的	比	充足的	原因	那	上帝	,

据编年史家记载，有充分的理由相信上帝……

['pɪtiɪŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪd] ,

pitying	his	people	and	desirous	of	coming	to	their	aid	,
怜悯	他的	人们	和	渴望	的	未来	到	他们的	援助	,

他怜悯自己的人民，想要帮助他们，

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] [ɒn] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ,

should	descend	on	earth	in	the	person	of	a	prophet	,
应该	下降	在	地球	在	这	人	的	一个	先知	,

应当以先知的身份降临人间，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

in	order	to	lead	them	back	to	the	path	of	righteousness	.
在	命令	到	带领	他们	后退	到	这	小路	的	义	.

为了引导他们重回正道。

[ðʌs] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['iːpɒk] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]

Thus	the	state	of	things	in	that	epoch	justified	the	belief	that	the	coming	of
因此	这	状态	的	事物	在	那	时代	合理的	这	信仰	那	这	未来	的

['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['signəlaizd] ,

Jesus	was	signalized	,
耶稣	曾是	信号	,

因此，当时的社会状况证实了耶稣的到来已初露端倪的信念。

['ɪmɪnənt] , ['nesəsəri] .

imminent	,	necessary	.
迫在眉睫	,	必要的	.

迫在眉睫，势在必行。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði] [bud'istik] [trə'dɪʃnz] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt]

This	explains	why	the	Buddhistic	traditions	could	maintain	that	the	eternal	Spirit
这	解释	为什么	这	佛教	传统	可以	维持	那	这	永恒	精神

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][in'kɑːnit, -neit, in'kɑːneit][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ]

separated	from	the	eternal	Being	and	incarnated	in	the	child	of	a
分开	从	这	永恒	存在	和	化身	在	这	孩子	的	一个

['paɪəs] [ænd; ənd] [wʌns] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] .

pious	and	once	illustrious	family	.
虔诚的	和	一次	杰出	家庭	.

这就解释了为什么佛教传统认为永恒的精神从永恒的存在中分离出来，并化身为一个虔诚且曾经显赫的家庭的孩子。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['bʊdɪsts] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] ,

Doubtless	the	Buddhists	,	in	common	with	the	Evangelists	,
毫无疑问	这	佛教徒	,	在	常见的	和	这	福音传道者	,

毫无疑问，佛教徒与福音传道者一样，

[ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ;

meant	to	convey	by	this	that	the	child	belonged	to	the	royal	house	of	David	;
意思是	到	传达	经过	这	那	这	孩子	属于	到	这	皇家	房子	的	大卫	;

其用意在于表明这个孩子属于大卫王室。

[bʌt; bət][ðə; ði][tekst][ɪn][ðə; ði] ['gɔspəlz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] " [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [frɒm; frəm]

but	the	text	in	the	Gospels	,	according	to	which	"	the	child	was	born	from
但	这	文本	在	这	福音书	,	根据	到	哪个	"	这	孩子	曾是	出生	从

[ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] ,

the	Holy	Spirit	,
这	圣	精神	,

但福音书中的经文却说，“孩子是从圣灵所生的，

" [əd'mit] [ɒv; əv] [tuː] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] , [waɪl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['bʊdəs] ['dɒktrɪn] ,

"	admits	of	two	interpretations	,	while	according	to	Buddha's	doctrine	,
"	承认	的	二	解释	,	尽管	根据	到	佛陀的	教义	,

“有两种解释，而根据佛陀的教义，

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

which	is	more	in	conformity	with	the	laws	of	nature	,
哪个	是	更多的	在	一致性	和	这	法律	的	自然	,

这更符合自然规律。

[ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz][bʌt; bət][ɪn'kɑːnɪt, -neɪt, ɪn'kɑːneɪt][ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɔːl'redi] [bɔːn] ,

the	spirit	has	but	incarnated	in	a	child	already	born	,
这	精神	有	但	化身	在	一个	孩子	已经	出生	,

灵魂只不过是转世到一个已经出生的孩子身上而已。

[huːm] [gɒd]['blesɪd; blest][ænd; ənd] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɒn]

whom	God	blessed	and	chose	for	the	accomplishment	of	His	mission	on
谁	上帝	蒙福	和	选择	为了	这	成就	的	他的	使命	在

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

上帝祝福并拣选他们，为要完成祂在世上的使命。

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [gæp][ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst]

The	birth	of	Jesus	is	followed	by	a	long	gap	in	the	traditions	of	the	Evangelists
这	出生	的	耶稣	是	随后	经过	一个	长的	差距	在	这	传统	的	这	福音传道者

,

,
,

耶稣诞生之后，福音书作者的记载出现了一段很长的空白期。

[huː] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)] [nɪ'glekt] , [feɪl][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt]

who	either	from	ignorance	or	neglect	,	fail	to	tell	us	anything	definite	about
WHO	任何一个	从	无知	或者	忽视	,	失败	到	告诉	我们	任何事物	定	关于

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

his	childhood	,
他的	童年	,

他们要么是因为无知，要么是因为疏忽，没能告诉我们任何关于他童年的确切信息。

[juːθ] [ɔː(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

youth	or	education	.
青年	或者	教育	.

青年或教育。

[ðeɪ] [kə'mens] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['sɜːmən] , [ai] . [iː] . , [æt; ət][ðə; ði]

They	commence	the	history	of	Jesus	with	his	first	sermon	,	i	.	e	.	,	at	the
他们	开始	这	历史	的	耶稣	和	他的	第一的	讲道	,	我	.	e	.	,	在	这

['iːpɒk] ,

epoch	,
时代	,

他们从耶稣的第一次布道开始讲述他的历史，也就是在那个时代。

[wen] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

when	thirty	years	of	age	,	he	returns	to	his	country	.
什么时候	三十	年	的	年龄	,	他	返回	到	他的	国家	.

三十岁时，他返回祖国。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [tel] [ˌjuː 'es] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɪz] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [læk]
All **the** **Evangelists** **tell** **us** **concerning** **the** **infancy** **of** **Jesus** **is** **marked** **by** **the** **lack**
全部 这 福音传道者 告诉 我们 有关 这 婴儿期 的 耶稣 是 标记 经过 这 缺少
[ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] :
of **precision** **:**
的 精确 :

所有福音书中关于耶稣童年的记载都缺乏精确性：

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] , [ænd; ənd] [wækst] [strɒŋ] [ɪn]['spɪrɪt] , [fɪld] [wɪð] ['wɪzdəm] ;
" **And** **the** **child** **grew** **,** **and** **waxed** **strong** **in** **spirit** **,** **filled** **with** **wisdom** **;**
" 和 这 孩子 生长 , 和 打蜡 强的 在 精神 , 已填 和 智慧 ;

“孩子渐渐长大，精神强壮，充满智慧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] , " [sez] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɔːθəz] (
and **the** **grace** **of** **God** **was** **upon** **him** **,** **"** **says** **one** **of** **the** **sacred** **authors** **(**
和 这 优雅 的 上帝 曾是 之上 他 , " 说道 一 的 这 神圣 作者 (
[luːk] [ˌtuː'tuː] ,
Luke **2** **,**
卢克 2 ,

一位圣经作者说：“神的恩典临到他身上。”(路加福音 2:10)

-) , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] : " [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] , [ænd; ənd] [wækst] [strɒŋ] [ɪn]['spɪrɪt] ,
40 **)** **,** **and** **another** **:** **"** **And** **the** **child** **grew** **,** **and** **waxed** **strong** **in** **spirit** **,**
-) , 和 其他 : " 和 这 孩子 生长 , 和 打蜡 强的 在 精神 ,

40)，以及另一段：“孩子渐渐长大，精神也越来越强健，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃəu] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ɪzreɪl] .
and **was** **in** **the** **deserts** **till** **the** **day** **of** **his** **shewing** **unto** **Israel** **.**
和 曾是 在 这 沙漠 直到 这 天 的 他的 显示 到 以色列 .

他在旷野中，直到他向以色列显现的那一天。

" ([luːk] [wʌn] , - .)
" **(** **Luke** **1** **,** **80** **.** **)**
" (卢克 1 , - .)

(路加福音 1:80)

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [kəm'paɪld] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
As **the** **Evangelists** **compiled** **their** **writings** **a** **long** **time** **after** **the** **death** **of** **Jesus** **,**
作为 这 福音传道者 编译 他们的 著作 一个 长的 时间 后 这 死亡 的 耶稣 ,

由于福音书作者是在耶稣去世很久之后才编纂他们的著作，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][prɪ'zjuːməb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪt]
it **is** **presumable** **that** **they** **committed** **to** **writ**
它 是 推测 那 他们 坚定的 到 写

可以推测，他们承诺会写信。

[ɪŋ] ['əʊnli] [ðəʊz] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [wɪtʃ] ['hæpənd]
ing **only** **those** **accounts** **of** **the** **principal** **events** **in** **the** **life** **of** **Jesus** **which** **happened**
ing 仅有的 那些 账户 的 这 主要的 活动 在 这 生活 的 耶稣 哪个 发生
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
to **come** **to** **their** **knowledge** **.**
到 来 到 他们的 知识 .

只记录他们所了解到的耶稣生平中的主要事件。

[ðə; ði] ['bʊdɪsts] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [huː] [kəm'paɪld] [ðeə(r)] ['krɒnɪklz] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]
The **Buddhists** **,** **on** **the** **contrary** **,** **who** **compiled** **their** **chronicles** **soon** **after** **the** **Passion**
这 佛教徒 , 在 这 相反 , WHO 编译 他们的 编年史 很快 后 这 热情
[ə'kɜːd] ,
occurred **,**
发生 ,

相反，佛教徒在耶稣受难事件发生后不久就编纂了他们的编年史。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['ʃʊərɪst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt]

and	were	able	to	collect	the	surest	information	about	everything	that
和	是	有能力的	到	收集	这	最可靠的	信息	关于	一切	那

['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] ,

interested	them	,
感兴趣的	他们	,

他们能够收集到所有他们感兴趣事物的最可靠信息。

[gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['veri] ['diːteɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

give	us	a	complete	and	very	detailed	description	of	the	life	of	Jesus	.
给	我们	一个	完全的	和	非常	详细的	描述	的	这	生活	的	耶稣	.

请给我们提供耶稣生平的完整而详细的描述。

[ɪn] [ðəʊz] [ʌn'hæpi] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

In	those	unhappy	times	,	when	the	struggle	for	existence	seems	to	have
在	那些	不开心	时代	,	什么时候	这	斗争	为了	存在	似乎	到	有

[dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][gɒd] ,

destroyed	all	thought	of	God	,
损毁	全部	想法	的	上帝	,

在那些不幸的岁月里，当生存的挣扎似乎摧毁了人们对上帝的一切想法时，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ə'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['herəd][ænd; ənd]

the	people	of	Israel	suffered	the	double	oppression	of	the	ambitious	Herod	and
这	人们	的	以色列	遭受	这	双倍的	压迫	的	这	雄心勃勃	希律王	和

[ðə; ði] [dɪ'spɒtɪk] [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] ['rəʊmənz] .

the	despotic	and	avaricious	Romans	.
这	专制	和	贪婪	罗马书	.

以色列人民遭受了野心勃勃的希律王和专制贪婪的罗马人的双重压迫。

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði] ['hiːbruːz] [pʊt] [ɔːl][ðeə(r)] [həʊps] [ɪn] ['prɒvɪdəns] , [huːm] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,

Then	,	as	now	,	the	Hebrews	put	all	their	hopes	in	Providence	,	whom	they	expected	,
然后	,	作为	现在	,	这	希伯来书	放	全部	他们的	希望	在	普罗维登斯	,	谁	他们	预期的	,

当时的希伯来人，正如现在一样，把所有的希望都寄托在他们所期待的上帝身上。

[wʊd] [send][ðem; ðəm][æn; ən][ɪn'spaɪəd][mæn] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl][ðeə(r)]

would	send	them	an	inspired	man	,	who	should	deliver	them	from	all	their
会	发送	他们	一个	灵感	男人	,	WHO	应该	递送	他们	从	全部	他们的

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɒrəl] [ə'flikʃən] .

physical	and	moral	afflictions	.
身体的	和	道德	苦难	.

会派一位受神启示的人去拯救他们脱离一切身心痛苦。

[ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] , [haʊ'evə(r)] ,

The	time	passed	,	however	,
这	时间	通过了	,	然而	,

然而，时间还是过去了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)z] .

and	no	one	took	the	initiative	in	a	revolt	against	the	tyranny	of	the	rulers	.
和	不	一	采取	这	倡议	在	一个	反叛	反对	这	暴政	的	这	统治者	.

没有人主动起来反抗统治者的暴政。

[ɪn] [ðæt] ['ɪərə][ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,

In	that	era	of	hope	and	despair	,
在	那	时代	的	希望	和	绝望	,

在那个充满希望与绝望的时代，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [kəm'pliːtli] [fə'gɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]

the	people	of	Israel	completely	forgot	that	there	lived	among	them	a	poor
这	人们	的	以色列	完全地	忘了	那	那里	居住地	之中	他们	一个	贫穷的

['ɪzrəlaɪt] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [də'rekt] [dɪ'sendənt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kɪŋ] ['deɪvɪd] .

Israelite	who	was	a	direct	descendant	from	their	King	David	.
以色列人	WHO	曾是	一个	直接的	后裔	从	他们的	国王	大卫	.

以色列人完全忘记了，在他们中间住着一位贫穷的以色列人，他是他们国王大卫的直系后裔。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ['mærɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [tʃaɪld] .

This	poor	man	married	a	young	girl	who	gave	birth	to	a	miraculous	child	.
这	贫穷的	男人	已婚	一个	年轻的	女孩	WHO	给予	出生	到	一个	神奇	孩子	.

这个穷男人娶了一个年轻女孩，女孩生下了一个奇迹般的孩子。

[ðə; ði] ['hiːbruːz] , [truː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪs]

The	Hebrews	,	true	to	their	traditions	of	devotion	and	respect	for	the	race
这	希伯来书	,	真的	到	他们的	传统	的	虔诚	和	尊重	为了	这	种族

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɪŋz] ,

of	their	kings	,
的	他们的	国王	,

希伯来人秉承着对君王种族的虔诚和尊重传统，

[ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [went] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['hæpi] ['fɑːðə(r)]

upon	learning	of	this	event	went	in	great	numbers	to	congratulate	the	happy	father
之上	学习	的	这	事件	去	在	伟大的	数字	到	祝贺	这	快乐的	父亲

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	see	the	child	.
和	看	这	孩子	.

得知此事后，许多人纷纷前来祝贺这位幸福的父亲，并探望孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['herəd] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kʌrəns] .

It	is	evident	that	Herod	was	informed	of	this	occurrence	.
它	是	明显	那	希律王	曾是	知情的	的	这	发生	.

显然，希律王已被告知此事。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnfənt] , [wʌns] [grəʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] ,

He	feared	that	this	infant	,	once	grown	to	manhood	,
他	害怕	那	这	婴儿	,	一次	生长	到	男子气概	,

他担心这个婴儿一旦长大成人，

[mait] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [ˌpɒpju'lærəti] [tuː; tə] [ˌriː'kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

might	avail	himself	of	his	prospective	popularity	to	reconquer	the	throne	of	his	ancestors	.
可能	可用	他自己	的	他的	预期	人气	到	夺回	这	王座	的	他的	祖先	.

他可能会利用自己未来可能获得的声望，重新夺回祖先的王位。

[hiː; hi] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

He	sent	out	his	men	to	seize	the	child	,
他	发送	出去	他的	男人	到	抢占	这	孩子	,

他派人去抓那个孩子，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɪn'devə] [tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

which	the	Israelites	endeavored	to	hide	from	the	wrath	of	the	king	,
哪个	这	以色列人	努力	到	隐藏	从	这	愤怒	的	这	国王	,

以色列人竭力想把这件事瞒过国王，以免触怒他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耶稣基督不为人知的一生(The unknown life of Jesus Christ)
第6/7页

[huː] [ðen] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

who	**then**	**ordered**	**the**	**abominable**	**massacre**	**of**	**the**	**children**	**,**
WHO	然后	订购	这	可恶	屠杀	的	这	孩子们	,

然后他下令对儿童进行令人发指的大屠杀。

['həʊpɪŋ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wʊd] ['perɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [vɑːst] ['hjuːmən] ['hekəˌtəʊm] .

hoping	**that**	**Jesus**	**would**	**perish**	**in**	**this**	**vast**	**human**	**hecatomb**	**.**
希望	那	耶稣	会	沦	在	这	广阔的	人类	百人祭	.

希望耶稣会葬身于这场浩劫之中。

[bʌt; bət] ['dʒoʊzɪfs] ['fæməli] [hæd; həd] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ]

But	**Joseph's**	**family**	**had**	**warning**	**of**	**the**	**impending**	**danger**	**,**	**and**	**took**	**refuge**
但	约瑟的	家庭	有	警告	的	这	即将到来的	危险	,	和	采取	避难所

[ɪn] ['iːdʒɪpt] .

in	**Egypt**	**.**
在	埃及	.

但约瑟的家人事先得到了即将到来的危险的警告，于是逃往埃及避难。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftəwəd] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

A	**short**	**time**	**afterward**	**,**	**they**	**returned**	**to**	**their**	**native**	**country**	**.**
一个	短的	时间	之后	,	他们	返回	到	他们的	本国的	国家	.

不久之后，他们返回了祖国。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [grəʊn] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['dʒɜːnɪɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [laɪf]

The	**child**	**had**	**grown**	**during**	**those**	**journeyings**	**,**	**in**	**which**	**his**	**life**
这	孩子	有	生长	期间	那些	旅程	,	在	哪个	他的	生活

孩子在那些旅途中长大了，他的生活也因此而改变。

[wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['deɪndʒə(r)] .

was	**more**	**than**	**once**	**exposed**	**to**	**danger**	**.**
曾是	更多的	比	一次	裸露	到	危险	.

曾多次身处险境。

['fɔːməli] , [æz; əz] [naʊ] ,

Formerly	**,**	**as**	**now**	**,**
以前	,	作为	现在	,

过去如此，现在亦如此

[ðə; ði] [ɔː'rient(ə)l] ['ɪzrɪəlaɪts] [kə'menst] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv]

the	**Oriental**	**Israelites**	**commenced**	**the**	**instruction**	**of**	**their**	**children**	**at**	**the**	**age**	**of**
这	东方	以色列人	开始	这	操作说明	的	他们的	孩子们	在	这	年龄	的

[faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [j'iəz] .

five	**or**	**six**	**years**	**.**
五	或者	六	年	.

东方以色列人从孩子五六岁起就开始对他们进行教育。

[kəm'peld] [tuː; tə] ['kɒnstəntli] [haɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] [kɪŋ] ['herəd] ,

Compelled	**to**	**constantly**	**hide**	**him**	**from**	**the**	**murderous**	**King**	**Herod**	**,**
被迫	到	不断地	隐藏	他	从	这	杀人犯	国王	希律王	,

被迫不断地将他藏匿起来，以免他落入残暴的希律王手中。

[ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv]['dʒiːzəs][kʊd; kəd][nɒt] [ə'laʊ] [ðeə(r)][sʌn][tuː; tə][gəʊ][aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [nəʊ]

the	parents	of	Jesus	could	not	allow	their	son	to	go	out	,	and	he	,	no
这	父母	的	耶稣	可以	不是	允许	他们的	儿子	到	去	出去	,	和	他	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

耶稣的父母不能让他们的儿子外出，而他无疑……

[spent] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃəz] ,

spent	all	his	time	in	studying	the	sacred	Scriptures	,
花费	全部	他的	时间	在	学习	这	神圣	经文	,

他把所有时间都用来研读圣经。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [biːn]

so	that	his	knowledge	was	sufficiently	beyond	what	would	naturally	have	been
所以	那	他的	知识	曾是	足够	超过	什么	会	自然	有	到过

[ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][tuː; tə] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

expected	of	a	boy	of	his	age	to	greatly	astonish	the	elders	of	Israel	.
预期的	的	一个	男生	的	他的	年龄	到	非常	震惊	这	长者	的	以色列	.

因此，他的知识远远超出了他这个年龄的男孩应有的水平，令以色列的长老们大为惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌθɜː'tiːnθ] [jɪə(r)] [ə'teɪnd] [æn; ən][eɪdʒ] [wen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['dʒuːɪʃ] [lɔː]

He	had	in	his	thirteenth	year	attained	an	age	when	,	according	to	Jewish	law
他	有	在	他的	第十三	年	已达到	一个	年龄	什么时候	,	根据	到	犹太人	法律

,

,
,

他十三岁时，按照犹太律法，已经达到了法定年龄。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] , [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['mæri] ,

the	boy	becomes	an	adult	,	has	the	right	to	marry	,
这	男生	变成	一个	成人	,	有	这	正确的	到	结婚	,

男孩成年后，有权结婚。

[ænd; ənd] [ɪn'kəː] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

and	incurs	obligations	for	the	discharge	of	the	religious	duties	of	a	man
和	产生	义务	为了	这	释放	的	这	宗教	职责	的	一个	男人

.

:
.

并承担履行男子宗教义务的义务。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] [stɪl] , [ɪn]['aʊə(r)] [taɪmz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ,

There	exists	still	,	in	our	times	,	among	the	Israelites	,
那里	存在	仍然	,	在	我们的	时代	,	之中	这	以色列人	,

在当今的以色列人中，仍然存在着这样的现象。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌstəm] [ðæt] ['fɪksɪz][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [æt; ət][ðə; ði]

an	ancient	religious	custom	that	fixes	the	majority	of	a	youth	at	the
一个	古老的	宗教	风俗	那	修复	这	多数	的	一个	青年	在	这

[ə'kʌmplɪʃt] [ˌθɜː'tiːnθ] [jɪə(r)] .

accomplished	thirteenth	year	.
完成	第十三	年	.

一项古老的宗教习俗，规定青少年在十三岁时必须达到成年。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['iːpɒk] [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

From	this	epoch	the	youth	becomes	a	member	of	the	congregation	and
从	这	时代	这	青年	变成	一个	成员	的	这	会众	和

[ɪn'dʒɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] .

enjoys	all	the	rights	of	an	adult	.
享受	全部	这	权利	的	一个	成人	.

从这一时期起，青年成为教会成员，享有成年人的一切权利。

[hens] , [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['liːg(ə)l] [fɔːs] ,

Hence	,	his	marriage	at	this	age	is	regarded	as	having	legal	force	,
因此	,	他的	婚姻	在	这	年龄	是	认为	作为	拥有	合法的	力量	,

因此，他这个年龄的婚姻被认为具有法律效力。

[ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ]['trɒpɪk(ə)l] ['kʌntriz] .

and	is	even	required	in	the	tropical	countries	.
和	是	甚至	必需的	在	这	热带	国家	.

甚至在热带国家也是必需的。

[ɪn] ['jʊərəp] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,

In	Europe	,	however	,	owing	to	the	influence	of	local	laws	and	to	nature	,
在	欧洲	,	然而	,	欠款	到	这	影响	的	当地的	法律	和	到	自然	,

然而，在欧洲，由于当地法律和自然因素的影响，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kən'trɪbjuːt] [hɪə(r)][səʊ] ['paʊəfəli] [æz; əz][ɪn] [wɔːm] [k'laɪməts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

which	does	not	contribute	here	so	powerfully	as	in	warm	climates	to	the	physical
哪个	做	不是	贡献	这里	所以	强大的	作为	在	温暖的	气候	到	这	身体的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

这在这里对身体发育的促进作用不如在温暖气候下那么显著。

[ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ɪn] [fɔːs] [ænd; ənd][hæz; həz] [lɒst] [ɔːl][ɪts]['fɔːmə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

this	custom	is	no	more	in	force	and	has	lost	all	its	former	importance	.
这	风俗	是	不	更多的	在	力量	和	有	丢失的全部		它是	以前的	重要性	.

这种习俗已经不再有效，也失去了以往的重要性。

[ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['lɪnɪɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [hɪz; ɪz][reə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] ,

The	royal	lineage	of	Jesus	,	his	rare	intelligence	and	his	learning	,
这	皇家	血统	的	耶稣	,	他的	稀有的	智力	和	他的	学习	,

耶稣的王室血统、他非凡的智慧和渊博的学识，

[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] [mætʃ] ,

caused	him	to	be	looked	upon	as	an	excellent	match	,
导致	他	到	是	看起来	之上	作为	一个	出色的	匹配	,

这使他被视为绝佳人选，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wˈɛlθɪəst] [ænd; ənd][məʊst] [rɪ'spektɪd] ['hiːbruːz] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][hæd; həd][hɪm]

and	the	wealthiest	and	most	respected	Hebrews	would	fain	have	had	him
和	这	最富有的	和	最多	受人尊敬	希伯来书	会	欣然	有	有	他

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

for	a	son	-	in	-	law	,
为了	一个	儿子	-	在	-	法律	,

最富有、最受尊敬的希伯来人都渴望能娶他为女婿。

[dʒʌst][æz; əz]['iːv(ə)n] ['naʊədeɪz] [ðə; ðɪ] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

just	as	even	nowadays	the	Israelites	are	very	desirous	of	the	honor	of
只是	作为	甚至	如今	这	以色列人	是	非常	渴望	的	这	荣誉	的

['mæriɪŋ] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ɒv; əv]['ræbaɪz] [ɔː(r)] ['skɑːlərz] .

marrying	their	daughters	to	the	sons	of	Rabbis	or	scholars	.
结婚	他们的	女儿们	到	这	儿子们	的	拉比	或者	学者们	.

就像今天以色列人一样，他们非常渴望将女儿嫁给拉比或学者的儿子，以此获得荣耀。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['medɪtətɪv] [juːθ] , [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'bʌv] ['eniθɪŋ] [kɔː'pɔːriəl] ,

But	the	meditative	youth	,	whose	mind	was	far	above	anything	corporeal	,
但	这	冥想	青年	,	谁	头脑	曾是	远的	多于	任何事物	肉体	,

但是这位沉思冥想的青年，他的心智远远超越了任何物质层面，

[ænd; ənd] [pə'zest] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

and	possessed	by	the	thirst	for	knowledge	,
和	拥有	经过	这	口渴	为了	知识	,

并且被求知欲所驱使，

['stelθɪli] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kærəvænz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndiə] .

stealthily	left	his	home	and	joined	the	caravans	going	to	India	.
悄悄地	左边	他的	家	和	加入	这	旅行拖车	去	到	印度	.

他悄悄离开家，加入了前往印度的商队。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , [praɪ'merəli] , [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,

It	stands	to	reason	that	Jesus	Christ	should	have	thought	,	primarily	,	of	going	to	India	,
它	站立	到	原因	那	耶稣	基督	应该	有	想法	,	主要	,	的	去	到	印度	,

耶稣基督首先想到的去印度，这是合乎逻辑的。

[fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æt; ət] [ðæt] ['iːpɒk] ['iːdʒɪpt] [fɔːmd]

first	,	because	at	that	epoch	Egypt	formed
第一的	,	因为	在	那	时代	埃及	形成

首先，因为在那个时期埃及形成

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] [pə'zeʃənz] ; ['sekəndli] , [ænd; ənd] ['prɪnsəpli] ,

part	of	the	Roman	possessions	;	secondly	,	and	principally	,
部分	的	这	罗马	财产	;	第二	,	和	主要	,

首先，它是罗马领土的一部分；其次，也是最重要的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] ['ɪndiə] [hæd; həd] [meɪd] ['kɒmən] [rɪ'pɔːt] [ɪn] [dʒuː'diə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'pɑːst] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːvələs] ['kʌntri] ,

because	a	very	active	commercial	exchange	with	India	had	made	common	report	in	Judea	of	the	majestic	character	and	unsurpassed	richness	of	the	arts	and	sciences	in	this	marvellous	country	,
因为	一个	非常	积极的	商业的	交换	和	印度	有	制成	常见的	报告	在	犹太	的	这	雄伟	特点	和	无与伦比	丰富	的	这	艺术	和	科学	在	这	奇妙	国家	,

因为与印度的频繁商业交流，使得犹太地区普遍听说了这个神奇国度的宏伟壮丽和无与伦比的艺术与科学成就。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sɪvəlaɪzd] ['piːplz] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'rɛktɪd] .

to	which	even	now	the	aspirations	of	all	civilized	peoples	are	directed	.
到	哪个	甚至	现在	这	抱负	的	全部	文明	人民	是	指导	.

时至今日，所有文明民族的愿望仍然指向这个方向。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [wʌns] [mɔː(r)] [luːz] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tə'restriəl] [laɪf] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] .

Here	the	Evangelists	once	more	lose	the	thread	of	the	terrestrial	life	of	Jesus	.
这里	这	福音传道者	一次	更多的	失去	这	线	的	这	陆地	生活	的	耶稣	.

在这里，福音书作者再次偏离了耶稣在世时的生活轨迹。

[luːk] [sez] [hiː; hi] " [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃəu] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ɪzreɪl] "

Luke	says	he	"	was	in	the	deserts	till	the	day	of	his	shewing	unto	Israel	"
卢克	说道	他	"	曾是	在	这	沙漠	直到	这	天	的	他的	显示	到	以色列	"

([luːk] [wʌn] , -) ,

(	Luke	1	,	80	)	,
(	卢克	1	,	-	)	,

路加福音说他"在旷野，直到他向以色列人显现的日子"(路加福音 1:80)。

[wɪtʃ] ['klɪəli] ['demənstreɪts] [ðæt] ['nəʊbədi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [juːθ] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ˌriːə'pɪərəns] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

which	clearly	demonstrates	that	nobody	knew	where	the	holy	youth	was	until	his	sudden	reappearance	sixteen	years	later	.
哪个	清楚地	证明	那	无人	知道	在哪里	这	圣	青年	曾是	直到	他的	突然	再次出现	十六	年	之后	.

这清楚地表明，在十六年后这位圣洁的青年突然出现之前，没有人知道他去了哪里。

[ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪndiə] , [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv] ['mɑrvlz] , ['dʒiːzəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv]

Arrived	**in**	**India**	**,**	**this**	**land**	**of**	**marvels**	**,**	**Jesus**	**began**	**to**	**frequent**	**the**	**temples**	**of**
到达的	在	印度	,	这	土地	的	奇迹	,	耶稣	开始	到	频繁	这	寺庙	的

[ðə; ði] - .

the	**Djainites**	**.**
这	-	.

耶稣来到充满奇迹的印度后，开始频繁出入贾因派的寺庙。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] , [ɒn] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [ɒv; əv] [ˌhɪndʊ'stæn] , [ə; eɪ] [sek'teərɪən] [kʌlt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

There	**exists**	**until**	**today**	**,**	**on**	**the**	**peninsula**	**of**	**Hindustan**	**,**	**a**	**sectarian**	**cult**	**under**	**the**
那里	存在	直到	今天	,	在	这	半岛	的	印度斯坦	,	一个	宗派	邪教	在下面	这

[neɪm] [ɒv; əv] - .

name	**of**	**Djainism**	**.**
姓名	的	-	.

时至今日，在印度斯坦半岛上仍然存在着一个名为耆那教的宗派邪教。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] ['bʊdɪzəm] [ænd; ənd] ['brɑːmɪnɪzəm] ,

It	**forms**	**a**	**kind**	**of**	**connecting**	**link**	**between**	**Buddhism**	**and**	**Brahminism**	**,**
它	表格	一个	种类	的	连接	关联	之间	佛教	和	婆罗门教	,

它构成了佛教和婆罗门教之间的一种联系纽带。

[ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [bɪ'liːfs] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [di'klɛə] , [ɑː(r); ə(r)]

and	**preaches**	**the**	**destruction**	**of**	**all**	**other**	**beliefs**	**,**	**which**	**,**	**it**	**declares**	**,**	**are**
和	布道	这	破坏	的	全部	其他	信仰	,	哪个	,	它	声明	,	是

[kə'rəʊdɪd] [baɪ] ['fɔːlshʊd] .

corroded	**by**	**falsehood**	**.**
腐蚀	经过	谬误	.

它宣扬要摧毁所有其他信仰，并宣称这些信仰都被谎言腐蚀了。

[ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [ɪts] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd]

It	**dates**	**from**	**the**	**seventh**	**century**	**before**	**Jesus**	**Christ**	**and**	**its**	**name**	**is**	**derived**
它	日期	从	这	第七	世纪	前	耶稣	基督	和	它是	姓名	是	衍生的

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːd] " - " (['kɒŋkərə(r)]) ,

from	**the**	**word**	**"**	**djain**	**"**	**(**	**conqueror**	**)**	**,**
从	这	单词	"	-	"	(	征服者	)	,

它的历史可以追溯到耶稣基督之前的七世纪，它的名字来源于“djain”（征服者）一词。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [baɪ] [ɪts] ['faʊndəz] [æz; əz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ɪts] ['destɪnd] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [ɪts]

which	**was**	**assumed**	**by**	**its**	**founders**	**as**	**expressive**	**of**	**its**	**destined**	**triumph**	**over**	**its**
哪个	曾是	假定	经过	它是	创始人	作为	富有表现力的	的	它是	注定	胜利	超过	它是

['raɪvlz] .

rivals	**.**
竞争对手	.

其创始人认为，这象征着它注定要战胜竞争对手。

[ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

In	**sympathetic**	**admiration**	**for**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**young**	**man**	**,**
在	交感神经	钦佩	为了	这	精神	的	这	年轻的	男人	,

出于对这位年轻人精神的同情和钦佩，

[ðə; ði] - [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn]

the	**Djainites**	**asked**	**him**	**to**	**stay**	**with**	**them**	**;**	**but**	**Jesus**	**left**	**them**	**to**	**settle**	**in**
这	-	问	他	到	停留	和	他们	;	但	耶稣	左边	他们	到	定居	在

- ,

Djagguernat	**,**
-	,

贾因人请求他留下来和他们一起住；但耶稣离开他们，定居在贾格尔纳特。

[weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['triːtiziz] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] , [fə'lɒsəfi] ,

where	he	devoted	himself	to	the	study	of	treatises	on	religion	,	philosophy	,
在哪里	他	奉献	他自己	到	这	学习	的	论文	在	宗教	,	哲学	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

他致力于研究宗教、哲学等方面的论著。

- [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['seɪkrɪd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['brɑːminz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

Djagguernat	is	one	of	the	chief	sacred	cities	of	Brahmins	,	and	,	at	the	time
-	是	一	的	这	首席	神圣	城市	的	婆罗门	,	和	,	在	这	时间

[ɒv; əv] [kraɪst] ,

of	Christ	,
的	基督	,

贾格尔纳特是婆罗门教的主要圣城之一，在基督时代，

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

was	of	great	religious	importance	.
曾是	的	伟大的	宗教	重要性	.

具有重要的宗教意义。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['brɑːmɪn] , ['krɪʃnə] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd]

According	to	tradition	,	the	ashes	of	the	illustrious	Brahmin	,	Krishna	,	who	lived
根据	到	传统	,	这	灰烬	的	这	杰出	婆罗门	,	克里希那	,	WHO	居住地

[ɪn] - [biː] . [siː] . ,

in	1580	B	.	C	.	,
在	-	B	.	C	.	,

根据传统说法，公元前1580年生活的杰出婆罗门克里希纳的骨灰，

[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [nɪə(r)][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['temp(ə)l] ,

are	preserved	there	,	in	the	hollow	of	a	tree	,	near	a	magnificent	temple	,
是	保存完好	那里	,	在	这	空洞的	的	一个	树	,	靠近	一个	壮丽	寺庙	,

它们被保存在那里，在一棵树的空心里，靠近一座宏伟的寺庙。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [meɪk] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['evri] [jɪə(r)] .

to	which	thousands	make	pilgrimage	every	year	.
到	哪个	数千	制作	朝圣	每一个	年	.

每年都有成千上万的人前来朝圣。

['krɪʃnə] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['veɪdəz; 'viːdəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)]

Krishna	collected	and	put	in	order	the	Vedas	,	which	he	divided	into	four
克里希那	集	和	放	在	命令	这	吠陀经	,	哪个	他	分割	进入	四

[bʊks] — [rɪxt] , - ,

books	—	Richt	,	Jagour	,
图书	—	右	,	-	,

克里希那收集并整理了吠陀经，将其分为四卷——《吠陀经》、《吠陀经》和《吠陀经》。

['sɑːmɑːn][ænd; ənd] - ; — [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

Saman	and	Artafan	;	—	in	commemoration	of	which
萨曼	和	-	;	—	在	纪念	的	哪个

萨曼和阿尔塔凡；——以此纪念

[greɪt] [wɜːk] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['viːjəsə] ([hiː; hi] [huː] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]

great	work	he	received	the	name	of	Vyasa	(	he	who	collected	and	divided	the
伟大的	工作	他	已收到	这	姓名	的	毗耶娑	(	他	WHO	集	和	分割	这

['veɪdəz; 'viːdəz]) ,

Vedas	)	,
吠陀经	)	,

他因这项伟大的成就而获得了毗耶娑（收集并分解吠陀经的人）的称号。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kəm'paɪld] [ðə; ði] [ve'dɑːntə] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [pʊ'rɑːnə] , [wɪtʃ] [kən'teɪn] - ,

and	he	also	compiled	the	Vedanta	and	eighteen	Puranas	,	which	contain	400	,
和	他	还	编译	这	吠檀多	和	十八	往世书	,	哪个	包含	-	,

- ['stænzə] .

000	stanzas	.
-	诗节	.

他还编纂了吠檀多经典和十八部往世书，其中包含 400,000 首诗节。

[ɪn] - [ɪz]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] ['laɪbrəri][ɒv; əv]['sænskrit] [bʊks] [ænd; ənd]

In	Djagguernat	is	also	found	a	very	precious	library	of	Sanscrit	books	and
在	-	是	还	成立	一个	非常	宝贵的	图书馆	的	梵文	图书	和

[rɪ'lɪdʒəs] ['mænjʊskrɪpts] .

religious	manuscripts	.
宗教	手稿	.

在贾格尔纳特还发现了一个非常珍贵的梵文书籍和宗教手稿图书馆。

['dʒiːzəs] [spent] [ðeə(r)] [sɪks] [j'iəz] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]

Jesus	spent	there	six	years	in	studying	the	language	of	the	country	and	the
耶稣	花费	那里	六	年	在	学习	这	语言	的	这	国家	和	这

['sænskrit] ,

Sanscrit	,
梵文	,

耶稣在那里待了六年，学习当地语言和梵文。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɒktrɪnz] , [fə'lɒsəfi] , ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]

which	enabled	him	to	absorb	the	religious	doctrines	,	philosophy	,	medicine	and
哪个	已启用	他	到	吸收	这	宗教	教义	,	哲学	,	药品	和

[ˌmæθə'mætɪks] .

mathematics	.
数学	.

这使他能够吸收宗教教义、哲学、医学和数学知识。

[hiː; hi] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [brɑː'minikəl] [lɔːz] [ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [dʒɔɪnd]

He	found	much	to	blame	in	Brahminical	laws	and	usages	,	and	publicly	joined
他	成立	很多	到	责备	在	婆罗门教	法律	和	用法	,	和	公开	加入

['ɪʃuː] [wɪð] [ðə; ði] ['brɑːminz] ,

issue	with	the	Brahmins	,
问题	和	这	婆罗门	,

他认为婆罗门教的法律和习俗中有很多问题需要谴责，并公开与婆罗门教徒争论。

[huː] [ɪn] [veɪn] [ɪn'devə] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]

who	in	vain	endeavored	to	convince	him	of	the	sacred	character	of	their
WHO	在	徒劳	努力	到	说服	他	的	这	神圣	特点	的	他们的

[ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəmz] .

established	customs	.
已确立的	海关	.

他们徒劳地试图让他相信他们既定习俗的神圣性。

['dʒiːzəs] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] [ˌʌn'dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbərə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Jesus	,	among	other	things	,	deemed	it	extremely	unjust	that	the	laborer	should	be
耶稣	,	之中	其他	事物	,	被认为	它	极其	不公正	那	这	劳动者	应该	是

[ə'prest] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ,

oppressed	and	despised	,
受压迫者	和	被鄙视的	,

耶稣认为，工人遭受压迫和鄙视是极其不公正的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊnli][biː; bi] [rɔb] [ɒv; əv] [həʊp] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] ,

and	that	he	should	not	only	be	robbed	of	hope	of	future	happiness	,
和	那	他	应该	不是	仅有的	是	被抢劫	的	希望	的	未来	幸福	,

而且不应该仅仅剥夺他未来幸福的希望，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] .

but	also	be	denied	the	right	to	hear	the	religious	services	.
但	还	是	否认	这	正确的	到	听到	这	宗教	服务	.

但同时也被剥夺了聆听宗教仪式的权利。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'gæn] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['suːdrə] , [ðə; ði] [ləʊɪst] [kɑːst] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,

He	,	therefore	,	began	preaching	to	the	Sudras	,	the	lowest	caste	of	slaves	,
他	,	所以	,	开始	布道	到	这	首陀罗	,	这	最低	种姓	的	奴隶	,

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ,

telling	them	that	,
讲述	他们	那	,

因此，他开始向奴隶阶层中最底层的首陀罗传道，告诉他们：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [lɔːz] , [gɒd][ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [men] ; [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] ,

according	to	their	own	laws	,	God	is	the	Father	of	all	men	;	that	all	which	exists	,
根据	到	他们的	自己的	法律	,	上帝	是	这	父亲	的	全部	男人	;	那	全部	哪个	存在	,

根据他们自己的律法，上帝是全人类的父亲；万物的存在，

[ɪg'zɪsts]['əʊnli] [θruː] [hɪm] ; [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] ,

exists	only	through	Him	;	that	,	before	Him	,	all	men	are	equal	,
存在	仅有的	通过	他	;	那	,	前	他	,	全部	男人	是	平等的	,

唯有藉着祂而存在；在祂面前，人人平等。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɑːminz] [hæd; həd] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['mɒnəʊθiɪzəm] [baɪ]

and	that	the	Brahmins	had	obscured	the	great	principle	of	monotheism	by
和	那	这	婆罗门	有	模糊不清	这	伟大的	原则	的	一神论	经过

[ˌmisin'təːprit] ['brɑːməz] [əʊn] [wɜːdz] ,

misinterpreting	Brahma's	own	words	,
误解	梵天的	自己的	字	,

婆罗门教徒曲解了梵天的话语，从而模糊了一神论的伟大原则。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɪk'sesɪv] [stres] [ə'pɒn] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ˌserə'məʊniːəlz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	laying	excessive	stress	upon	observance	of	the	exterior	ceremonials	of	the
和	躺下	过多的	压力	之上	观察	的	这	外部的	仪式	的	这

[kʌlt] .

cult	.
邪教	.

过分强调遵守教派的外部仪式。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːminz] ,

Here	are	the	words	in	which	,	according	to	the	doctrine	of	the	Brahmins	,
这里	是	这	字	在	哪个	,	根据	到	这	教义	的	这	婆罗门	,

以下是婆罗门教义中所述的词语：

[gɒd] [hɪm'self] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəls] : " [aɪ][hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]

God	Himself	speaks	to	the	angels	:	"	I	have	been	from	eternity	,	and	shall
上帝	他本人	说话	到	这	天使	:	"	我	有	到过	从	永恒	,	和	将

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] .

continue	to	be	eternally	.
继续	到	是	永恒	.

上帝亲自对天使们说：“我从亘古就存在，并将永远存在。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːst] [kɔːz] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] ,

I	am	the	first	cause	of	everything	that	exists	in	the	East	and	in	the	West	,
我	是	这	第一的	原因	的	一切	那	存在	在	这	东方	和	在	这	西方	,

我是东西方一切事物存在的根本原因。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [hel] .

in	the	North	and	in	the	South	,	above	and	below	,	in	heaven	and	in	hell	.
在	这	北	和	在	这	南	,	多于	和	以下	,	在	天堂	和	在	地狱	.

在北方和南方，在上和下，在天堂和地狱。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊldə][ðæn; ðən][ɔːl] [θɪŋz] .

I	am	older	than	all	things	.
我	是	老	比	全部	事物	.

我比万物都古老。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪts][kri'eɪtə(r)] .

I	am	the	Spirit	and	the	Creation	of	the	universe	and	also	its	Creator	.
我	是	这	精神	和	这	创建	的	这	宇宙	和	还	它是	创作者	.

我是宇宙的灵性与创造，也是宇宙的创造者。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ; [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ;

I	am	all	-	powerful	;	I	am	the	God	of	the	Gods	,	the	King	of	the	Kings	;
我	是	全部	-	强大的	;	我	是	这	上帝	的	这	神	,	这	国王	的	这	国王	;

我是全能的；我是众神之神，万王之王；

[ai][ˌeɪ 'em]['pærə] - ['brɑːmə] , [ðə; ði] [greɪt] [səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

I	am	Para	-	Brahma	,	the	great	soul	of	the	universe	.
我	是	帕拉	-	梵	,	这	伟大的	灵魂	的	这	宇宙	.

我是至高梵天，宇宙的伟大灵魂。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ə'pɪəd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['pærə] - ['brɑːmə] , [gɒd] [kri'eɪtɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]

"	After	the	world	appeared	by	the	will	of	Para	-	Brahma	,	God	created	human	beings
"	后	这	世界	出现	经过	这	将要	的	帕拉	-	梵	,	上帝	创建	人类	生物

,

,

,

“世界在至高梵天的意志下出现之后，神创造了人类。”

[huːm] [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)] ['klɑːsɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [k'ʌləz] : [waɪt] (['brɑːminz]) ,

whom	he	divided	into	four	classes	,	according	to	their	colors	:	white	(	Brahmins	)	,
谁	他	分割	进入	四	课程	,	根据	到	他们的	颜色	:	白色的	(	婆罗门	)	,

[red] (['kʃɑːtrijə]) , ['jeləʊ] ( ) ,

red	(	Kshatriyas	)	,	yellow	(	Vaisyas	)	,
红色的	(	刹帝利	)	,	黄色的	(	吠舍	)	,

他根据肤色将他们分为四类：白色（婆罗门）、红色（刹帝利）、黄色（吠舍）。

[ænd; ənd] [blæk] (['suːdrə]) .

and	black	(	Sudras	)	.
和	黑色的	(	首陀罗	)	.

以及黑色（首陀罗）。

['brɑːmə] [druː] [ðə; ði][fɜːst][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] ,

Brahma	drew	the	first	from	his	own	mouth	,
梵	画	这	第一的	从	他的	自己的	嘴	,

梵天从自己的口中吐出了第一滴水。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['æp(ə)nɪdʒ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	gave	them	for	their	appanage	the	government	of	the	world	,
和	给予	他们	为了	他们的	附属地	这	政府	的	这	世界	,

并将世界政权赐予他们作为封地。

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [men][ðə; ði] [lɔːz] , [ɒv; əv]['kjʊərɪŋ][ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [ðem; ðəm] .

the	care	of	teaching	men	the	laws	,	of	curing	and	judging	them	.
这	关心	的	教学	男人	这	法律	,	的	养护	和	评判	他们	.

教导人们法律、治愈疾病和审判罪犯的职责。

['ðeəfɔː(r)] [duː; də][ðə; ði] ['brɑːminz] ['ɒkjupaɪ]['əʊnli][ðə; ði]['ɑːˌfɪsɪz][ɒv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] ['priːtʃə] ,

Therefore	do	the	Brahmins	occupy	only	the	offices	of	priests	and	preachers	,
所以	做	这	婆罗门	占据	仅有的	这	办公室	的	神父	和	传道者	,

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spaʊndərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['veɪdəz; 'viːdəz] ,

are	expounders	of	the	Vedas	,
是	阐释者	的	这	吠陀经	,

因此，婆罗门是否只担任祭司和传道者的职务，以及吠陀经的阐释者？

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['præktɪs] ['selɪbəsi] .

and	must	practice	celibacy	.
和	必须	实践	独身	.

并且必须守独身。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɑːst] [ɒv; əv] ['kʃɑːtrijə] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['brɑːmə] .

The	second	caste	of	Kshatriyas	issued	from	the	hand	of	Brahma	.
这	第二	种姓	的	刹帝利	发布	从	这	手	的	梵	.

刹帝利种姓是梵天创造的第二个种姓。

[hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɒrɪəz] , [ɪn'trʌst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ]

He	made	of	them	warriors	,	entrusting	them	with	the	care	of	defending
他	制成	的	他们	战士	,	委托	他们	和	这	关心	的	防守

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

他将他们训练成战士，赋予他们保卫社会的重任。

[ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] , ['prɪnsɪz] , ['kæptɪnz] , ['gʌvənəz] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [men] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kɑːst] ,

All	the	kings	,	princes	,	captains	,	governors	and	military	men	belong	to	this	caste	,
全部	这	国王	,	王子们	,	队长	,	州长们	和	军队	男人	属于	到	这	种姓	,

所有的国王、王子、将领、总督和军人都属于这个阶层。

[wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði][best] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['brɑːmɪnz] , [sɪns] [ðeɪ] ['kænɒt] [səb'sɪst] [wɪ'ðaʊt]

which	lives	on	the	best	terms	with	the	Brahmins	,	since	they	cannot	subsist	without
哪个	生活	在	这	最好的	条款	和	这	婆罗门	,	自从	他们	不能	生存	没有

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

它与婆罗门关系最为融洽，因为他们彼此都无法脱离对方而生存下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [ə'laɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd]

and	the	peace	of	the	country	depends	on	the	alliance	of	the	lights	and
和	这	和平	的	这	国家	取决于	在	这	联盟	的	这	灯	和

[ðə; ði] [spːd] ,

the	sword	,
这	剑	,

国家的和平取决于光明与武力的联盟。

[ɒv; əv] ['brɑːməz] ['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [θrəʊn] .

of	Brahma's	temple	and	the	royal	throne	.
的	梵天的	寺庙	和	这	皇家	王座	.

梵天神庙和王座。

[ðə; ði] , [huː] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [θɜːd] [kɑːst] , ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] ['brɑːməz] ['beli] .

The	Vaisyas	,	who	constitute	the	third	caste	,	issued	from	Brahma's	belly	.
这	吠舍	,	WHO	构成	这	第三	种姓	,	发布	从	梵天的	腹部	.

吠舍种姓是第三种姓，他们是从梵天的肚子里出来的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [graʊnd] , [reɪz] ['kæt(ə)l] ,

They	are	destined	to	cultivate	the	ground	,	raise	cattle	,
他们	是	注定	到	培育	这	地面	,	增加	牛	,

他们注定要耕种土地，饲养牲畜。

['kæri] [ɒn] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [treɪdz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]

carry	on	commerce	and	practice	all	kinds	of	trades	in	order	to	feed	the
携带	在	商业	和	实践	全部	种类	的	交易	在	命令	到	喂养	这

['brɑːmɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʃɑːtrijə] .

Brahmins	and	the	Kshatriyas	.
婆罗门	和	这	刹帝利	.

从事商业活动和各种贸易，以养活婆罗门和刹帝利。

['əʊnli] [ɒn] ['hɒlədeɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Only	on	holidays	are	they	authorized	to	enter	the	temple	and	listen	to	the
仅有的	在	假期	是	他们	授权	到	进入	这	寺庙	和	听	到	这

[rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['veɪdəz; 'viːdəz] ;

recital	of	the	Vedas	;
独奏会	的	这	吠陀经	;

只有在节假日，他们才被允许进入寺庙聆听吠陀经的诵读；

[æt; ət][ɔːl] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɪznəs] .

at	all	other	times	they	must	attend	to	their	business	.
在	全部	其他	时代	他们	必须	出席	到	他们的	商业	.

其他时间他们必须处理自己的事务。

[ðə; ði] [ləʊɪst] [kɑːst] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] , [ɔː(r)] ['suːdrə] ,

The	lowest	caste	,	that	of	the	black	ones	,	or	Sudras	,
这	最低	种姓	,	那	的	这	黑色的	一个	,	或者	首陀罗	,

最低种姓，即黑人或首陀罗种姓，

['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['brɑːmə] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [sleɪvz]

issued	from	the	feet	of	Brahma	to	be	the	humble	servants	and	slaves
发布	从	这	脚	的	梵	到	是	这	谦逊的	仆人	和	奴隶

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [prɪ'siːdɪŋ] [kɑːsts] .

of	the	three	preceding	castes	.
的	这	三	前	种姓	.

从梵天的脚下诞生，成为前三个种姓的卑微仆人和奴隶。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌintə'dikt, 'intədikt][frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['veɪdəz; 'viːdəz][æt; ət]

They	are	interdicted	from	attending	the	reading	of	the	Vedas	at
他们	是	被禁止	从	参加	这	阅读	的	这	吠陀经	在

['eni] [taɪm] ;

any	time	;
任何	时间	;

他们被禁止在任何时候参加吠陀经的诵读活动；

[ðeə(r)] [tʌtʃ] [kən'tæmineɪts] [ə; eɪ] ['brɑːmɪn] , ['kʃɑːtrijə] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['vaɪʃə; 'vaɪʃjə] [huː] ['kɒmz] [ɪn]

their	touch	contaminates	a	Brahmin	,	Kshatriya	,	or	even	a	Vaisya	who	comes	in
他们的	触碰	污染物	一个	婆罗门	,	刹帝利	,	或者	甚至	一个	吠舍	WHO	来	在

['kɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

contact	with	them	.
接触	和	他们	.

他们的触碰会污染与他们接触的婆罗门、刹帝利，甚至是吠舍。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['retʃɪd] ['kriːtʃəz] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] [raɪts] ;

They	are	wretched	creatures	,	deprived	of	all	human	rights	;
他们	是	可怜	生物	,	被剥夺的	的	全部	人类	权利	;

他们是可怜的生物，被剥夺了一切人权；

[ðeɪ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɑːsts] , [nɔː(r)] [dɪ'fend]

they	cannot	even	look	at	the	members	of	the	other	castes	,	nor	defend
他们	不能	甚至	看	在	这	成员	的	这	其他	种姓	,	也不	保卫

[ðəm'selvz] , [nɔː(r)] ,

themselves	,	nor	,
他们自己	,	也不	,

他们甚至不敢正眼瞧其他种姓的成员，既不能自卫，也不能.....

[wen] [sɪk] , [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

when	sick	,	receive	the	attendance	of	a
什么时候生病的	,	收到	这	出席	的	一个	

生病时，接受照护

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .
physician .
医生 .

医生。

[deθ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['su:drə] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪtju:d] ; [ænd; ənd] ['i:v(ə)n]
Death **alone** **can** **deliver** **the** **Sudra** **from** **a** **life** **of** **servitude** **;** **and** **even**
死亡 独自的 能 递送 这 首陀罗 从 一个 生活 的 奴役 ; 和 甚至
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

只有死亡才能将首陀罗从奴役的生活中解救出来；即便如此，

['fri:dəm] [kæn; kən] ['əʊnli] [bi:; bi] [ə'teɪnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] , ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ,
freedom **can** **only** **be** **attained** **under** **the** **condition** **that** **,** **during** **his** **whole** **life** **,**
自由 能 仅有的 是 已达到 在下面 这 状况 那 , 期间 他的 所有的 生活 ,

只有在他一生中，以下条件才能获得自由：

[hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sɜ:vd] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [sʌm; səm] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he **shall** **have** **served** **diligently** **and** **without** **complaint** **some** **member** **of** **the**
他 将 有 服务 勤勉地 和 没有 抱怨 一些 成员 的 这
['prɪvəlɪdʒd] ['klɑ:sɪz] .
privileged **classes** **.**
特权 课程 .

他应当勤勉尽责、毫无怨言地为某个特权阶级成员服务。

[ðen] ['əʊnli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['su:drə] [ʃæl; ʃəl] , ['ɑ:ftə(r)] [deθ] ,
Then **only** **it** **is** **promised** **that** **the** **soul** **of** **the** **Sudra** **shall** **,** **after** **death** **,**
然后 仅有的 它 是 承诺 那 这 灵魂 的 这 首陀罗 将 , 后 死亡 ,

只有这样，才能保证首陀罗的灵魂在死后，

[bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [su:'pɪərɪə(r)] [kɑ:st] .
be **raised** **to** **a** **superior** **caste** **.**
是 提高 到 一个 优越的 种姓 .

晋升到更高阶层。

[ɪf] [ə; eɪ] ['su:drə] [hæz; həz] [bi:n] ['lækɪŋ] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd]
If **a** **Sudra** **has** **been** **lacking** **in** **obedience** **to** **a** **member** **of** **the** **privileged**
如果 一个 首陀罗 有 到过 缺乏 在 服从 到 一个 成员 的 这 特权
['klɑ:sɪz] ,
classes **,**
课程 ,

如果一个首陀罗对特权阶级成员缺乏服从，

[ɔ:(r)] [hæz; həz] [ɪn] ['eni] [wei] [brɔ:t] [ðeə(r)] [dɪs'feɪvər] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,
or **has** **in** **any** **way** **brought** **their** **disfavor** **upon** **himself** **,**
或者 有 在 任何 方式 带来 他们的 不受欢迎 之上 他自己 ,

或者以任何方式招致了他们的不满，

[hi:; hi] [sɪŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'raɪə] ,
he **sinks** **to** **the** **rank** **of** **a** **pariah** **,**
他 水槽 到 这 秩 的 一个 贱民 ,

他沦落为社会弃儿，

[hu:] [ɪz] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]
who **is** **banished** **from** **all** **cities** **and** **villages** **and** **is** **the** **object** **of**
WHO 是 被放逐 从 全部 城市 和 村庄 和 是 这 目的 的
['dʒen(ə)rəl] [kən'tempt] ,
general **contempt** **,**
一般的 鄙视 ,

他被逐出所有城镇乡村，并受到普遍鄙视。

[æz; əz][æn; ən]['æbdʒekt] ['biːɪŋ] [huː] [kæn; kən]['əʊnli] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [ləʊɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] .

as	an	abject	being	who	can	only	perform	the	lowest	kind	of	work	.
作为	一个	卑贱	存在	WHO	能	仅有的	履行	这	最低	种类	的	工作	.

作为一个卑贱的人，只能从事最低级的工作。

[ðə; ði] [seɪm] ['pʌnɪʃmənt] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [fɔːl] [ə'pɒn] ['membəz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kɑːst] ; [ðiːz] , [haʊ'evə(r)] ,

The	same	punishment	may	also	fall	upon	members	of	another	caste	;	these	,	however	,
这	相同的	惩罚	可能	还	落下	之上	成员	的	其他	种姓	;	这些	,	然而	,

[meɪ] , [θruː] [rɪ'pentəns] ,

may	,	through	repentance	,
可能	,	通过	悔改	,

同样的惩罚也可能降临到其他种姓的成员身上；然而，这些人可以通过忏悔，

['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['traɪəlz] , [ˌriːə'bɪlɪteɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [kɑːst] ; [waɪl] [ðə; ði]

fasting	and	other	trials	,	rehabilitate	themselves	in	their	former	caste	;	while	the
禁食	和	其他	试验	,	恢复	他们自己	在	他们的	以前的	种姓	;	尽管	这

[ʌn'fɔːtʃənət] ['suːdrə] ,

unfortunate	Sudra	,
不幸	首陀罗	,

通过斋戒和其他磨难，他们得以恢复原有的种姓；而不幸的首陀罗，

[wʌns] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] , [hæz; həz] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)] .

once	expelled	from	his	,	has	lost	it	forever	.
一次	被驱逐	从	他的	,	有	丢失的	它	永远	.

一旦被逐出他的圈子，就永远失去了它。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ə'bʌv] ,

From	what	has	been	said	above	,
从	什么	有	到过	说	多于	,

综上所述，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['suːdrə] [wɜː(r); wə(r)]['ænɪmeɪtɪd] [wɪð]

it	is	easy	to	explain	why	the	Vaisyas	and	Sudras	were	animated	with
它	是	简单的	到	解释	为什么	这	吠舍	和	首陀罗	是	动画	和

[ˌædə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] ,

adoration	for	Jesus	,
崇拜	为了	耶稣	,

很容易解释为什么吠舍和首陀罗对耶稣充满崇拜之情。

[huː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːminz] [ænd; ənd] ['kʃɑːtrijə] , ['nevə(r)] [fə'sʊk]

who	,	in	spite	of	the	threats	of	the	Brahmins	and	Kshatriyas	,	never	forsook
WHO	,	在	尽管如此	的	这	威胁	的	这	婆罗门	和	刹帝利	,	绝不	放弃

[ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

those	poor	people	.
那些	贫穷的	人们	.

尽管受到婆罗门和刹帝利的威胁，他们也从未抛弃过那些穷人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] ['dʒiːzəs] [nɒt]['əʊnli] ['senʃəd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [mæn][wɒz; wəz] [rɔb] [ɒv; əv]

In	his	sermons	Jesus	not	only	censured	the	system	by	which	man	was	robbed	of
在	他的	布道	耶稣	不是	仅有的	受谴责	这	系统	经过	哪个	男人	曾是	被抢劫	的

[hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

his	right	to	be	considered	as	a	human	being	,
他的	正确的	到	是	经过考虑的	作为	一个	人类	存在	,

耶稣在布道中不仅谴责了剥夺人作为人应有权利的制度，

[waɪl] [æn; ən] [eɪp] [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][ɔː(r)]['met(ə)l][wɒz; wəz] [peɪd] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] ,

while	an	ape	or	a	piece	of	marble	or	metal	was	paid	divine	worship	,
尽管	一个	猿	或者	一个	片	的	大理石	或者	金属	曾是	有薪酬的	神圣的	崇拜	,

而猿猴、大理石或金属碎片却受到神圣的崇拜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] ['veri] [laɪf][ɒv; əv]['brɑːmɪnɪzəm] , [ɪts] ['sɪstəm] [ɒv; əv][gɒdz] ,

but	he	attacked	the	very	life	of	Brahminism	,	its	system	of	gods	,
但	他	遭到攻击	这	非常	生活	的	婆罗门教	,	它是	系统	的	神	,

但他攻击的是婆罗门教的根本生命力及其神祇体系。

[ɪts] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd][ɪts] " [tri'muəti] " (['trɪnəti]) , [ðə; ði]['æŋgjələ(r)] [stəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] .

its	doctrine	and	its	"	trimurti	"	(	trinity	)	,	the	angular	stone	of	this	religion	.
它是	教义	和	它是	"	三相神	"	(	三位一体	)	,	这	角度	石头	的	这	宗教	.

它的教义和它的“三位一体”(trimurti)，是这个宗教的基石。

['pærə] - ['brɑːmə] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [θriː] ['feɪsɪz] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hed] .

Para	-	Brahma	is	represented	with	three	faces	on	a	single	head	.
帕拉	-	梵	是	代表	和	三	面孔	在	一个	单身的	头	.

至高梵天被描绘成一个头上有三个面孔。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] " [tri'muəti] " (['trɪnəti]) , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['brɑːmə] ([kri'eɪtə(r)]) , ['vɪʃnuː] (

This	is	the	"	trimurti	"	(	trinity	)	,	composed	of	Brahma	(	creator	)	,	Vishnu	(
这	是	这	"	三相神	"	(	三位一体	)	,	由	的	梵	(	创作者	)	,	毗湿奴	(

[kən'sɜːvətə(r)]) , [ænd; ənd]['sivər] ([dɪ'strɔɪə(r)]) .

conservator	)	,	and	Siva	(	destroyer	)	.
监护人	)	,	和	湿婆	(	驱逐舰	)	.

这就是“三相神”(三位一体)，由梵天（创造者）、毗湿奴（保护者）和湿婆（毁灭者）组成。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tri'muəti] : —

Here	is	the	origin	of	the	trimurti	:	—
这里	是	这	起源	的	这	三相神	:	—

以下是三相神的起源：—

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['pærə] - ['brɑːmə] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [θruː] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ðə; ði]

In	the	beginning	,	Para	-	Brahma	created	the	waters	and	threw	into	them	the
在	这	开始	,	帕拉	-	梵	创建	这	水	和	扔	进入	他们	这

[siːd] [ɒv; əv] [ˌprəʊkri'eɪʃn] ,

seed	of	procreation	,
种子	的	生殖	,

起初，至高梵天创造了水，并将繁衍的种子投入其中。

[wɪtʃ] [træns'fɔːmd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]

which	transformed	itself	into	a
哪个	转变	本身	进入	一个

它自身转变为

['brɪlɪənt] [eg] , [weər'ɪn] ['brɑːməz] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] .

brilliant	egg	,	wherein	Brahma's	image	was	reflected	.
杰出的	蛋	,	其中	梵天的	图像	曾是	反映	.

一颗璀璨的蛋，其中映照着梵天的形象。

[m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [wen] ['brɑːmə] [splɪt] [ðə; ði] [eg] [ɪn] [tuː] [hɑːvz] ,

Millions	of	years	had	passed	when	Brahma	split	the	egg	in	two	halves	,
百万	的	年	有	通过了	什么时候	梵	分裂	这	蛋	在	二	一半	,

数百万年后，梵天将鸡蛋劈成了两半。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wʌn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hev(ə)n] , [ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌn] , [ðə; ði] [ɜːθ] .

of	which	the	upper	one	became	the	heaven	,	the	lower	one	,	the	earth	.
的	哪个	这	上	一	成为	这	天堂	,	这	降低	一	,	这	地球	.

其中，上面的变成了天，下面的变成了地。

[ðen] ['brɑːmə] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Then	Brahma	descended	to	the	earth	under	the	shape	of	a	child	,
然后	梵	下降	到	这	地球	在下面	这	形状	的	一个	孩子	,

然后，梵天化作孩童的模样降临人间。

[ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['ləʊtəs]['flaʊə(r)] ,
established himself upon a lotus flower ,
已确立的 他自己 之上 一个 莲花 花 ,

他立于莲花之上，

[əb'zɔːbd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] :
absorbed himself in his own contemplation and put to himself the question :
吸收 他自己 在 他的 自己的 沉思 和 放 到 他自己 这 问题 :

他沉浸在自己的思绪中，向自己提出了这个问题：

" [huː] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ? "
" Who will attend to the conservation of what I have created ? "
" WHO 将要 出席 到 这 保护 的 什么 我 有 创建 ? "

“谁来负责保护我所创造的一切？”

" [ai] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] .
" I , " came the answer from his mouth under the appearance of a flame .
" 我 , " 来了 这 回答 从 他的 嘴 在下面 这 外貌 的 一个 火焰 .

“我，”他口中发出回答，仿佛燃起了一团火焰。

[ænd; ənd] ['brɑːmə] [geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːd] [ðə; ði] [neɪm] , " ['vɪʃnuː] , " [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi]
And Brahma gave to this word the name , " Vishnu , " that is to say , " he
和 梵 给予 到 这 单词 这 姓名 , " 毗湿奴 , " 那 是 到 说 , " 他
[huː] [prɪ'zɜːvz] .
who preserves .
WHO 果酱 .

梵天将这个词命名为“毗湿奴”，意思是“保护者”。

" [ðen] ['brɑːmə] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ɪntuː] [tuː] [hɑːvz] , [ðə; ði][wʌn] [meɪl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] ,
" Then Brahma divided his being into two halves , the one male , the other female ,
" 然后 梵 分割 他的 存在 进入 二 一半 , 这 一 男性 , 这 其他 女性 ,

“然后梵天将自己的身体分成两半，一半是男性，一半是女性，

[ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪv] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [wɪtʃ] [prə'djuːst] ['sivər] , " [ðə; ði]
the active and the passive principles , the union of which produced Siva , " the
这 积极的 和 这 被动的 原则 , 这 联盟 的 哪个 生产 湿婆 , " 这
[dɪ'strɔɪə(r)] .
destroyer .
驱逐舰 .

主动原则和被动原则的结合产生了湿婆，即“毁灭者”。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪ'muəti] ; ['brɑːmə] , [krɪ'eɪtɪv] ['prɪnsəp(ə)l] ; ['vɪʃnuː] ,
" These are the attributes of the trimurti ; Brahma , creative principle ; Vishnu ,
" 这些 是 这 属性 的 这 三相神 ; 梵 , 有创造力的 原则 ; 毗湿奴 ,
[prɪ'zɜːvətɪv] ['wɪzdəm] ; ['sivər] ,
preservative wisdom ; Siva ,
防腐剂 智慧 ; 湿婆 ,

“这些是三相神的属性：梵天，创造原则；毗湿奴，保护智慧；湿婆，

[dɪ'strʌktɪv] [rɒθ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
destructive wrath of justice .
破坏性的 愤怒 的 正义 .

正义的毁灭性怒火。

['brɑːmə] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] ; ['vɪʃnuː] , [speɪs] [weər'ɪn]
Brahma is the substance from which everything was made ; Vishnu , space wherein
梵 是 这 物质 从 哪个 一切 曾是 制成 ; 毗湿奴 , 空间 其中
['evriθɪŋ] [laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd]['sivər] ,
everything lives ; and Siva ,
一切 生活 ; 和 湿婆 ,

梵天是万物之源；毗湿奴是万物赖以生存的空间；湿婆，

[taɪm] [ðæt] [əˈnaiəˌleit] [ɔːl] [θɪŋz] .

time	that	annihilates	all	things	.
时间	那	湮灭	全部	事物	.

时间，毁灭一切。

['brɑːmə] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] ['vivifai] [ɔːl] ; ['vɪʃnuː] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [sə'steɪnz] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]

Brahma	is	the	face	which	vivifies	all	;	Vishnu	,	the	water	which	sustains	the	forces	of
梵	是	这	脸	哪个	使复苏	全部	;	毗湿奴	,	这	水	哪个	维持	这	力量	的

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] ;

the	creatures	;
这	生物	;

梵天是赋予万物生机的面孔；毗湿奴是维持众生力量的水；

['sivər] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [breɪks] [ðə; ði] [bɒnd] [ðæt] [juˈnaɪts] [ɔːl] ['ɒbdʒɪkts] .

Siva	,	the	fire	which	breaks	the	bond	that	unites	all	objects	.
湿婆	,	这	火	哪个	休息	这	纽带	那	联合	全部	对象	.

湿婆，是斩断万物之间联系的火焰。

['brɑːmə] [ɪz][ðə; ði][pɑːst] ; ['vɪʃnuː] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ; ['sivər] , [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

Brahma	is	the	past	;	Vishnu	,	the	present	;	Siva	,	the	future	.
梵	是	这	过去的	;	毗湿奴	,	这	展示	;	湿婆	,	这	未来	.

梵天代表过去；毗湿奴代表现在；湿婆代表未来。

[iːtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triˈmuəti] [pəˈzesɪz] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ə; eɪ] [waɪf] .

Each	part	of	the	trimurti	possesses	,	moreover	,	a	wife	.
每个	部分	的	这	三相神	拥有	,	而且	,	一个	妻子	.

此外，三位一体的每个部分都有一位妻子。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['brɑːmə] [ɪz][ˌsɑːrəˈsvɑːti] , ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['wɪzdəm] ; [ðæt] [ɒv; əv] ['vɪʃnuː] , ['lɑːkʃmi]

The	wife	of	Brahma	is	Sarasvati	,	goddess	of	wisdom	;	that	of	Vishnu	,	Lakshmi
这	妻子	的	梵	是	萨拉斯瓦蒂	,	女神	的	智慧	;	那	的	毗湿奴	,	拉克什米

, ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,

,	goddess	of	virtue	,
,	女神	的	美德	,

梵天的妻子是智慧女神萨拉斯瓦蒂；毗湿奴的妻子是美德女神拉克什米。

[ænd; ənd] ['siːvəz] [spaʊs] [ɪz]['keɪlaɪ; 'kælɪ] , ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [deθ] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dɪ'strɔɪə(r)] .

and	Siva's	spouse	is	Kali	,	goddess	of	death	,	the	universal	destroyer	.
和	湿婆的	配偶	是	卡莉	,	女神	的	死亡	,	这	普遍的	驱逐舰	.

而湿婆的配偶是卡莉，死亡女神，宇宙的毁灭者。

[ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst]['juːniən][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [gəˈniːsə] , [ðə; ði] ['elɪfənt] - ['hedɪd] [gɒd][ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,

Of	this	last	union	were	born	,	Ganesa	,	the	elephant	-	headed	god	of	wisdom	,
的	这	最后的	联盟	是	出生	,	伽内萨	,	这	大象	-	标题	上帝	的	智慧	,

[ænd; ənd] ['ɪndrə] ,

and	Indra	,
和	因陀罗	,

在他们最后一次结合中，诞生了象头智慧之神伽内什和因陀罗。

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] , [bəuθ] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] [di'vinəti] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

the	god	of	the	firmament	,	both	chiefs	of	inferior	divinities	,	the	number	of
这	上帝	的	这	苍穹	,	两个都	酋长们	的	下	神祇	,	这	数字	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

天空之神，两位都是下级神祇之首，其数量为：

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhin'duː] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] , [ə'maʊnts] [tuː; tə] [θriː]

if	all	the	objects	of	adoration	of	the	Hindus	be	included	,	amounts	to	three
如果	全部	这	对象	的	崇拜	的	这	印度教徒	是	包括	,	金额	到	三

['hʌndrəd] [m'ɪliənz] .

hundred	millions	.
百	百万	.

如果将印度教徒崇拜的所有对象都算在内，总数将达到三亿。

['vɪʃnuː] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [eɪt] [taɪmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

Vishnu	has	descended	eight	times	upon	the	earth	,
毗湿奴	有	下降	八	时代	之上	这	地球	,

毗湿奴曾八次降临人间。

[ɪn'kɑːnɪt, -neɪt, ɪn'kɑːneɪt][ɪn][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['veɪdəz; 'viːdəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['delјuːdʒ] ,

incarnating	in	a	fish	in	order	to	save	the	Vedas	from	the	deluge	,
化身	在	一个	鱼	在	命令	到	节省	这	吠陀经	从	这	洪水	,

[ɪn][ə; eɪ][tɔː(r)]

in	a	tor
在	一个	托尔

为了拯救吠陀经免遭洪水侵袭，他化身为鱼，在托尔

[tɔɪz] , [ə; eɪ] [dwɔːf] , [ə; eɪ][waɪld][bɔː(r)] , [ə; eɪ]['laɪən] , [ɪn]['rɑːmə] , [ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] ,

toise	,	a	dwarf	,	a	wild	boar	,	a	lion	,	in	Rama	,	a	king's	son	,
托伊斯	,	一个	矮人	,	一个	荒野	公猪	,	一个	狮子	,	在	罗摩	,	一个	国王的	儿子	,

托伊斯、矮人、野猪、狮子、罗摩、国王的儿子

[ɪn] ['krɪʃnə] [ænd; ənd][ɪn] ['bʊdə] .

in	Krishna	and	in	Buddha	.
在	克里希那	和	在	佛	.

在克里希那和佛陀身上。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ][naɪnθ] [taɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪdə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt]

He	will	come	a	ninth	time	under	the	form	of	a	rider	mounted	on	a	white
他	将要	来	一个	第九	时间	在下面	这	形式	的	一个	骑士	安装	在	一个	白色的

[hɔːs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [deθ] [ænd; ənd][sɪn] .

horse	in	order	to	destroy	death	and	sin	.
马	在	命令	到	破坏	死亡	和	罪	.

他将第九次降临，以骑着白马的骑士形象出现，摧毁死亡和罪恶。

['dʒiːzəs] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˌhaɪə'rɑːkɪk] [əb'səːdəti] [ɒv; əv][gɒdz] ,

Jesus	denied	the	existence	of	all	these	hierarchic	absurdities	of	gods	,
耶稣	否认	这	存在	的	全部	这些	层级式	荒谬之处	的	神	,

耶稣否认了所有这些荒谬的神明等级制度的存在。

[wɪtʃ] ['dɑːkən] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['mɒnəʊθiɪzəm] .

which	darken	the	great	principle	of	monotheism	.
哪个	变暗	这	伟大的	原则	的	一神论	.

这会使伟大的一神论原则黯然失色。

[wen] [ðə; ði] ['brɑːminz] [sɔː] [ðæt] ['dʒiːzəs] , [huː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] ,

When	the	Brahmins	saw	that	Jesus	,	who	,	instead	of	becoming	one	of	their	party	,
什么时候	这	婆罗门	锯	那	耶稣	,	WHO	,	反而	的	成为	一	的	他们的	派对	,

当婆罗门教徒看到耶稣没有加入他们的阵营时，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] , [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['ædvəsəri] ,

as	they	had	hoped	,	turned	out	to	be	their	adversary	,
作为	他们	有	希望	,	转向	出去	到	是	他们的	对手	,

正如他们所希望的那样，结果却成了他们的敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] , [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ;

and	that	the	people	began	to	embrace	his	doctrine	,	they	resolved	to	kill	him	;
和	那	这	人们	开始	到	拥抱	他的	教义	,	他们	已解决	到	杀	他	;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,

but	his	servants	,
但	他的	仆人	,

当人们开始接受他的教义时，他们决心杀了他；但是他的仆人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm] , [fɔ'wɔːn] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['deɪndʒə(r)]

who	were	greatly	attached	to	him	,	forewarned	him	of	the	threatening	danger
WHO	是	非常	随附的	到	他	,	事先警告	他	的	这	威胁	危险

,

,

,

那些非常依恋他的人，事先警告他即将到来的危险。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] .

and	he	took	refuge	in	the	mountains	of	Nepaul	.
和	他	采取	避难所	在	这	山脉	的	尼泊尔	.

于是他逃往尼泊尔山区避难。

[æt; ət] [ðɪs] ['iːpɒk] , ['bʊdɪzəm] [hæd; həd] ['teɪkən] [diːp] [ruːt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

At	this	epoch	,	Buddhism	had	taken	deep	root	in	this	country	.
在	这	时代	,	佛教	有	已采取	深的	根	在	这	国家	.

在这一时期，佛教在这个国家已经深深扎根。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['skɪzəm] ,

It	was	a	kind	of	schism	,
它	曾是	一个	种类	的	分裂	,

那是一种分裂，

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [baɪ] [ɪts] ['mɒrəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [aɪ'diəz] [ɒn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] —

remarkable	by	its	moral	principles	and	ideas	on	the	nature	of	the	divinity	—
卓越	经过	它是	道德	原则	和	想法	在	这	自然	的	这	神	—

[aɪ'diəz] [wɪtʃ] [brɔːt] [men] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

ideas	which	brought	men	closer	to	nature	and	to	one	another	.
想法	哪个	带来	男人	更近	到	自然	和	到	一	其他	.

其道德原则和关于神性本质的思想非常杰出——这些思想使人类更接近自然，也使人类彼此更接近。

['saːkjə] - ['mjuːnɪ] , [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [sekt] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]

Sakya	-	Muni	,	the	founder	of	this	sect	,	was	born	fifteen	hundred	years	before
释迦牟尼	-	市政	,	这	创始人	的	这	教派	,	曾是	出生	十五	百	年	前

['dʒiːzəs] [kraɪst] , [æt; ət] ['kæpɪlə] ,

Jesus	Christ	,	at	Kapila	,
耶稣	基督	,	在	卡皮拉	,

该教派的创始人释迦牟尼出生于耶稣基督之前一千五百年的迦毗罗寺。

[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kɪŋdəm] , [nɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] .

the	capital	of	his	father's	kingdom	,	near	Nepaul	,	in	the	Himalayas	.
这	首都	的	他的	父亲的	王国	,	靠近	尼泊尔	,	在	这	喜马拉雅山	.

他父亲王国的首都，位于尼泊尔附近的喜马拉雅山脉。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli]

He	belonged	to	the	race	of	the	Gotamides	,	and	to	the	ancient	family
他	属于	到	这	种族	的	这	-	,	和	到	这	古老的	家庭

[ɒv; əv] [ðə; ði] - .

of	the	Sakyas	.
的	这	-	.

他属于戈塔米德斯家族，也是古老的释迦族人。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] [hiː; hi] [i'vins] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd] , [ˈkɒntrəri] [tuː; tə]

From	his	infancy	he	evinced	a	lively	interest	in	religion	,	and	,	contrary	to
从	他的	婴儿期	他	表现出	一个	热闹	兴趣	在	宗教	,	和	,	相反	到

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [ˈwɪʃɪz] ,

his	father's	wishes	,
他的	父亲的	愿望	,

他从婴儿时期就表现出对宗教的浓厚兴趣，并且，违背了他父亲的意愿，

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˈlʌkʃəri] , [bɪˈgæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [priːtʃ] [əˈgenst] [ðə; ði]

leaving	his	palace	with	all	its	luxury	,	began	at	once	to	preach	against	the
离开	他的	宫殿	和	全部它是		奢华	,	开始	在	一次	到	布道	反对	这

[ˈbrɑːmɪnz] ,

Brahmins	,
婆罗门	,

他离开奢华的宫殿，立刻开始宣扬反对婆罗门教的教义。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpjʊərɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdɒktrɪnz] .

for	the	purification	of	their	doctrines	.
为了	这	纯化	的	他们的	教义	.

为了净化他们的教义。

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] - , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɪˈsaɪpl] .

He	died	at	Kouçinagara	,	surrounded	by	many	faithful	disciples	.
他	死亡	在	-	,	包围	经过	许多	忠实	门徒	.

他死于库奇纳加拉，身边有许多忠实的门徒。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [bɜːnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈæʃɪz] , [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [pɑːts] , [wɜː(r); wə(r)]

His	body	was	burned	,	and	his	ashes	,	divided	into	several	parts	,	were
他的	身体	曾是	烧伤	,	和	他的	灰烬	,	分割	进入	一些	部分	,	是

[dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] ,

distributed	between	the	cities	,
分布式	之间	这	城市	,

他的遗体被火化，骨灰被分成几份，分别分发到各个城市。

[wɪtʃ] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˈdɒktrɪn] , [hæd; həd] [ri'nauns] [ˈbrɑːmɪnɪzəm] .

which	,	on	account	of	his	new	doctrine	,	had	renounced	Brahminism	.
哪个	,	在	帐户	的	他的	新的	教义	,	有	放弃	婆罗门教	.

由于他的新教义，他放弃了婆罗门教。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [budˈistik] [ˈdɒktrɪn] , [ðə; ði] [kriˈeɪtə(r)] [ri'pəuz] [ˈnɔːməli] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

According	to	the	Buddhistic	doctrine	,	the	Creator	reposes	normally	in	a	state	of
根据	到	这	佛教	教义	,	这	创作者	休息	通常情况下	在	一个	状态	的

[ˈpɜːfɪkt] [ɪnˈækʃn] ,

perfect	inaction	,
完美的	不作为	,

根据佛教教义，造物主通常处于一种完全无为的状态。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈstɜːbd] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈəʊnli] [liːvz] [æt; ət] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈdestəni] -

which	is	disturbed	by	nothing	and	which	he	only	leaves	at	certain	destiny	-
哪个	是	不安	经过	没有什么	和	哪个	他	仅有的	树叶	在	肯定	命运	-

[dɪˈtɜːmɪnd] [ˈɛpɒkz] ,

determined	epochs	,
决定	纪元	,

它不受任何事物干扰，他只会在命运决定的特定时刻离开它。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kriˈeɪt] [təˈrestriəl] [ˈbuːdəz] .

in	order	to	create	terrestrial	buddhas	.
在	命令	到	创造	陆地	佛陀	.

为了创造地上佛陀。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ˌdisin'geidʒ] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spɒvrɪn] [kri'eɪtə(r)] ,

To	this	end	the	Spirit	disengages	itself	from	the	sovereign	Creator	,
到	这	结尾	这	精神	脱离	本身	从	这	主权	创作者	,

为此，圣灵脱离了至高无上的造物主。

[in'kɑːnit, -neit, in'kɑːneit] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʊdə] [ænd; ənd] [steɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɒn]

incarnates	in	a	buddha	and	stays	for	some	time	on
化身	在	一个	佛	和	停留	为了	一些	时间	在

化身为佛陀，并在佛陀身上停留一段时间。

[ðə; ði] [ɜːθ] , [weə(r)] [hiː; hi] [kriː'eɪts] [ˌbɒdɪ'sɑːtvə] (['mɑːstəz]) ,

the	earth	,	where	he	creates	Bodhisattvas	(	masters	)	,
这	地球	,	在哪里	他	创建	菩萨	(	大师	)	,

他创造菩萨（上师）的地球，

[θriː] [huːz] ['mɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [faʊnd] [njuː] [tʃɜːtʃɪz]

3	whose	mission	it	is	to	preach	the	divine	word	and	to	found	new	churches
3	谁	使命	它	是	到	布道	这	神圣的	单词	和	到	成立	新的	教堂

[ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [lɔːz] ,

of	believers	to	whom	they	will	give	laws	,
的	信徒	到	谁	他们	将要	给	法律	,

3 他们的使命是宣扬神圣的道，并建立新的信徒教会，向这些教会颁布律法。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [wɪl] ['ɪnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːdə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	for	whom	they	will	institute	a	new	religious	order	according	to	the
和	为了	谁	他们	将要	研究所	一个	新的	宗教	命令	根据	到	这

[trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] .

traditions	of	Buddhism	.
传统	的	佛教	.

他们将按照佛教传统为他们建立一个新的宗教秩序。

[ə; eɪ] [tə'restriəl] ['bʊdə] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [weɪ] , [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [kri'eɪtɪv]

A	terrestrial	buddha	is	,	in	a	certain	way	,	a	reflection	of	the	sovereign	creative
一个	陆地	佛	是	,	在	一个	肯定	方式	,	一个	反射	的	这	主权	有创造力的

['bʊdə] ,

Buddha	,
佛	,

人间佛在某种意义上是至高无上的创造佛的体现。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][juˈnaɪts]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tə'restriəl] [ɪg'zɪstəns] .

with	whom	he	unites	after	the	termination	of	his	terrestrial	existence	.
和	谁	他	联合	后	这	终止	的	他的	陆地	存在	.

在他尘世生命终结之后，他将与他结合。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [duː; də][ðə; ði] [ˌbɒdɪ'sɑːtvə] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['leibə] [ænd; ənd]

In	like	manner	do	the	Bodhisattvas	,	as	a	reward	for	their	labors	and
在	喜欢	方式	做	这	菩萨	,	作为	一个	报酬	为了	他们的	劳动	和

[ðə; ði] [prai'veiʃən] [ðeɪ] [ˌʌndə'gəʊ] ,

the	privations	they	undergo	,
这	匮乏	他们	经历	,

菩萨们也同样如此，作为对他们辛勤劳作和所受苦难的回报。

[rɪ'siːv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [blɪs] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [rest] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'stɜːb] .

receive	eternal	bliss	and	enjoy	a	rest	which	nothing	can	disturb	.
收到	永恒	极乐	和	享受	一个	休息	哪个	没有什么	能	打扰	.

获得永恒的幸福，享受不受任何干扰的安宁。

['dʒiːzəs]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][sɪks] [j'iəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊdɪsts] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

Jesus	**sojourned**	**six**	**years**	**among**	**the**	**Buddhists**	**,**	**where**	**he**	**found**	**the**	**principle**
耶稣	旅居	六	年	之中	这	佛教徒	,	在哪里	他	成立	这	原则

[ɒv; əv] ['mɒnəʊθiɪzəm] [stɪl] [pjʊə(r)] .

of	**monotheism**	**still**	**pure**	**.**
的	一神论	仍然	纯的	.

耶稣在佛教徒中生活了六年，在那里他发现一神论的原则仍然纯粹。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəlænd] ,

Arrived	**at**	**the**	**age**	**of**	**twenty**	**-**	**six**	**years**	**,**	**he**	**remembered**	**his**	**fatherland**	**,**
到达的	在	这	年龄	的	二十	-	六	年	,	他	记得	他的	祖国	,

他二十六岁抵达故土，依然惦记着祖国。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrən] [jəʊk] .

which	**was**	**then**	**oppressed**	**by**	**a**	**foreign**	**yoke**	**.**
哪个	曾是	然后	受压迫者	经过	一个	外国的	轭	.

当时它正处于外国的统治之下。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ['həʊmwəd] , [hiː; hi] [priːtʃ] [ə'genst] ['aɪdl] ['wɜːʃɪp] , ['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd]

On	**his**	**way**	**homeward**	**,**	**he**	**preached**	**against**	**idol**	**worship**	**,**	**human**	**sacrifice**	**,**	**and**
在	他的	方式	回家	,	他	布道	反对	偶像	崇拜	,	人类	牺牲	,	和

['ʌðə(r)] ['erə(r)z][ɒv; əv] [feɪθ] ,

other	**errors**	**of**	**faith**	**,**
其他	错误	的	信仰	,

在回家的路上，他宣扬反对偶像崇拜、活人献祭和其他信仰谬误。

[ɛdm'ɒnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd][ə'dɔː(r)] [gɒd] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['biːɪŋs] ,

admonishing	**the**	**people**	**to**	**recognize**	**and**	**adore**	**God**	**,**	**the**	**Father**	**of**	**all**	**beings**	**,**
告诫	这	人们	到	认出	和	崇拜	上帝	,	这	父亲	的	全部	生物	,

劝诫人们认识并敬拜上帝，万物之父，

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk][dɪə(r)] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] ;

to	**whom**	**all**	**are**	**alike**	**dear**	**,**	**the**	**master**	**as**	**well**	**as**	**the**	**slave**	**;**
到	谁	全部	是	同样	亲爱的	,	这	掌握	作为	出色地	作为	这	奴隶	;

在他眼里，主人和奴隶都一样亲切；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

for	**they**	**all**	**are**	**his**	**children**	**,**
为了	他们	全部	是	他的	孩子们	,

因为他们都是他的孩子。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['juːnɪvɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] ['herɪtɪdʒ] .

to	**whom**	**he**	**has**	**given**	**this**	**beautiful**	**universe**	**for**	**a**	**common**	**heritage**	**.**
到	谁	他	有	给定	这	美丽的	宇宙	为了	一个	常见的	遗产	.

他将这美丽的宇宙赐予我们共同的遗产。

[ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['piːplz] [ə'mʌŋ]

The	**sermons**	**of**	**Jesus**	**often**	**made**	**a**	**profound**	**impression**	**upon**	**the**	**peoples**	**among**
这	布道	的	耶稣	经常	制成	一个	深刻的	印象	之上	这	人民	之中

[huːm] [hiː; hi] [keɪm] ,

whom	**he**	**came**	**,**
谁	他	来了	,

耶稣的布道常常给他所到之处的人们留下深刻的印象。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['deɪndʒəz] [prə'vɔʊkt] [baɪ][ðə; ði]['klɜːdʒi] ,

and	**he**	**was**	**exposed**	**to**	**all**	**sorts**	**of**	**dangers**	**provoked**	**by**	**the**	**clergy**	**,**
和	他	曾是	裸露	到	全部	排序	的	危险	挑衅	经过	这	牧师	,

他因此遭受了神职人员挑起的各种危险。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['aɪdɑːlətərz] [huː] , ['əʊnli][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

but	**was**	**saved**	**by**	**the**	**very**	**idolators**	**who**	**,**	**only**	**the**	**preceding**	**day**	**,**
但	曾是	已保存	经过	这	非常	偶像崇拜者	WHO	,	仅有的	这	前	天	,

但却被前一天还崇拜偶像的那些人所救。

[hæd; həd] ['ɒfəd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz]['sækrɪfaɪsɪz][tu:; tə][ðeə(r)]['aɪdəlz] .

had	offered	their	children	as	sacrifices	to	their	idols	.
有	提供	他们的	孩子们	作为	牺牲	到	他们的	偶像	.

他们将自己的孩子献祭给偶像。

[waɪl] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] ['pɜ:ʃə] , ['dʒi:zəs]['ɔ:lməʊst] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'dɔ:rə]

While	passing	through	Persia	,	Jesus	almost	caused	a	revolution	among	the	adorers
尽管	通过	通过	波斯	,	耶稣	几乎	导致	一个	革命	之中	这	崇拜者

[ɒv; əv] - ['dɒktrɪn] .

of	Zoroaster's	doctrine	.
的	-	教义	.

耶稣途经波斯时，几乎在琐罗亚斯德教义的信徒中引发了一场革命。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [pri:sts] [ˌri:'frein] [frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] [hɪm] , [aʊt] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz]

Nevertheless	,	the	priests	refrained	from	killing	him	,	out	of	fear	of	the	people's
尽管如此	,	这	神父	克制	从	杀	他	,	出去	的	害怕	的	这	人们的

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

然而，由于害怕民众的报复，祭司们最终还是没有杀他。

[ðeɪ] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] ['ɑ:tɪfɪs] , [ænd; ənd][led] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [æt; ət] [naɪt] ,

They	resorted	to	artifice	,	and	led	him	out	of	town	at	night	,
他们	复原	到	技巧	,	和	引领	他	出去	的	镇	在	夜晚	,

他们使出计谋，趁夜色将他引出了城外。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][waɪld] [bi:sts] .

with	the	hope	that	he	might	be	devoured	by	wild	beasts	.
和	这	希望	那	他	可能	是	吞噬	经过	荒野	野兽	.

希望他能被野兽吞噬。

['dʒi:zəs] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] ['perəl][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

Jesus	escaped	this	peril	and	arrived	safe	and	sound	in	the	country	of	Israel	.
耶稣	逃脱	这	危险	和	到达的	安全的	和	声音	在	这	国家	的	以色列	.

耶稣躲过了这场劫难，平安抵达以色列。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ri'mɑ:k] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔ:ri'entəlz] , [ə'mɪdst] [ðeə(r)] ['sʌmtaɪmz] [səʊ]

It	must	be	remarked	here	that	the	Orientals	,	amidst	their	sometimes	so
它	必须	是	评论	这里	那	这	东方人	,	在……之中	他们的	有时	所以

[ˌpɪktʃə'resk] ['mɪzəri] ,

picturesque	misery	,
如画	苦难	,

这里必须指出，东方人，尽管有时生活在如此生动形象的苦难之中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌdeprə'veɪʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['slʌmbə(r)] , ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ,

and	in	the	ocean	of	depravation	in	which	they	slumber	,	always	have	,
和	在	这	海洋	的	恶化	在	哪个	他们	睡眠	,	总是	有	,

在他们沉睡的贫困海洋中，一直如此。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pri:sts] [ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)z] ,

under	the	influence	of	their	priests	and	teachers	,
在下面	这	影响	的	他们的	神父	和	教师	,

在祭司和教师的影响下，

[ə; eɪ] [prə'naʊnst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ['i:zəli] [gʊd] ['kɒmən] [sens]

a	pronounced	inclination	for	learning	and	understand	easily	good	common	sense
一个	发音	倾角	为了	学习	和	理解	容易地	好的	常见的	感觉

[ˌekspli'keiʃən, ˌekspli:kɑ:'sjuŋ] .

explications	.
解释	.

对学习和理解能力有很强的倾向，能够轻松掌握符合常识的解释。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] , [baɪ]['juːzɪŋ]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [truːθ] ,

It	happened	to	me	more	than	once	that	,	by	using	simple	words	of	truth	,
它	发生	到	我	更多的	比	一次	那	,	经过	使用	简单的	字	的	真相	,

我曾不止一次地遇到过这种情况：仅仅用简单的真理之语，

[aɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'træktəbl] ['pɜːs(ə)n] .

I	appealed	to	the	conscience	of	a	thief	or	some	otherwise	intractable	person	.
我	上诉	到	这	良心	的	一个	贼	或者	一些	否则	难以驾驭的	人	.

我诉诸于窃贼或其他顽固不化的人的良心。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ɪ'neɪt] ['ɒnəsti] ,

These	people	,	moved	by	a	sentiment	of	innate	honesty	,
这些	人们	,	已搬	经过	一个	情绪	的	先天	诚实	,

这些人，出于与生俱来的诚实情怀，

— [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['klɜːdʒi][fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

—	which	the	clergy	for	personal	reasons	of	their	own	,
—	哪个	这	牧师	为了	个人的	原因	的	他们的	自己的	,

——而神职人员出于个人原因，

[traɪd] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] — [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'gen] ['veri] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli]

tried	by	all	means	to	stifle	—	soon	became	again	very	honest	and	had	only
尝试	经过	全部	方法	到	窒息	—	很快	成为	再次	非常	诚实的	和	有	仅有的

[kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'bjuːzd] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

contempt	for	those	who	had	abused	their	confidence	.
鄙视	为了	那些	WHO	有	受虐	他们的	信心	.

他想尽一切办法压制——很快又变得非常诚实，对那些滥用他信任的人只有鄙夷。

[baɪ][ðə; ðɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv]['ɪndiə] , [wɪð] [ɪts] - ,

By	the	virtue	of	a	mere	word	of	truth	,	the	whole	of	India	,	with	its	300	,
经过	这	美德	的	一个	仅仅	单词	的	真相	,	这	所有的	的	印度	,	和	它是	-	,

仅仅凭借一句真话，整个印度，包括其300个国家，

- , - [ɒv; əv]['aɪdəlz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][vɑːst] ['krɪstʃən] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] . . .

000	,	000	of	idols	,	could	be	made	a	vast	Christian	country	;	but	.	.	.
-	,	-	的	偶像	,	可以	是	制成	一个	广阔的	基督教	国家	;	但	.	.	.

数以万计的偶像，足以造就一个幅员辽阔的基督教国家；但是……

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [biː; bi] [æn'tægənaiz] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] ['krɪstʃənz]

this	beautiful	project	would	,	no	doubt	,	be	antagonized	by	certain	Christians
这	美丽的	项目	会	,	不	怀疑	,	是	敌对	经过	肯定	基督徒

[huː] ,

who	,
WHO	,

毫无疑问，这个美好的项目会遭到某些基督徒的反对，他们

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [priːsts] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] ,

similar	to	those	priests	of	whom	I	have	spoken	before	,
相似的	到	那些	神父	的	谁	我	有	说	前	,

与我之前提到的那些神父类似，

['spekjuleɪt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [rɪtʃ] .

speculate	upon	the	ignorance	of	the	people	to	make	themselves	rich	.
推测	之上	这	无知	的	这	人们	到	制作	他们自己	富有的	.

利用民众的无知来牟取暴利。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [luːk] ,

According	to	St	.	Luke	,
根据	到	英石	.	卢克	,

根据圣路加福音的记载，

['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts]

Jesus	was	about	thirty	years	of	age	when	he	began	preaching	to	the	Israelites
耶稣	曾是	关于	三十	年	的	年龄	什么时候	他	开始	布道	到	这	以色列人
.													
:													
.													

耶稣大约三十岁时开始向以色列人传道。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bud'istik] ['krɔniklə] , ['dʒiːzəsɪz] ['tiːtʃɪŋz] [ɪn][dʒuː'diə][bɪ'gæn][ɪn][hɪz; ɪz]

According	to	the	Buddhistic	chroniclers	,	Jesus's	teachings	in	Judea	began	in	his
根据	到	这	佛教	编年史家	,	耶稣的	教义	在	犹太	开始	在	他的

['twenti] - [naɪnθ] [jɪə(r)] .

twenty	-	ninth	year	.
二十	-	第九	年	.

据佛教史学家记载，耶稣在犹太的传教始于他二十九岁那年。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] , [bʌt; bət][hæv; həv] [biːn]

All	his	sermons	which	are	not	mentioned	by	the	Evangelists	,	but	have	been
全部	他的	布道	哪个	是	不是	提及	经过	这	福音传道者	,	但	有	到过

[prɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊdɪsts] ,

preserved	by	the	Buddhists	,
保存完好	经过	这	佛教徒	,

福音书中未提及，但被佛教徒保存下来的所有他的布道，

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['grændʒə(r)] .

are	remarkable	for	their	character	of	divine	grandeur	.
是	卓越	为了	他们的	特点	的	神圣的	宏伟	.

它们以其神圣宏伟的特质而著称。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['prɒfɪt] [spred] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	fame	of	the	new	prophet	spread	rapidly	in	the	country	,
这	名声	的	这	新的	先知	传播	快速	在	这	国家	,

这位新先知的名声迅速传遍全国。

[ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] [ə'weɪtɪd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

and	Jerusalem	awaited	with	impatience	his	arrival	.
和	耶路撒冷	等待中	和	不耐烦	他的	到达	.

耶路撒冷翘首以盼他的到来。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] , [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

When	he	came	near	the	holy	city	,	its	inhabitants	went	out	to	meet	him	,
什么时候	他	来了	靠近	这	圣	城市	,	它是	居民	去	出去	到	见面	他	,

当他临近圣城时，城里的居民都出来迎接他。

[ænd; ənd][led] [hɪm] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ; [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð]

and	led	him	in	triumph	to	the	temple	;	all	of	which	is	in	agreement	with
和	引领	他	在	胜利	到	这	寺庙	;	全部	的	哪个	是	在	协议	和

['krɪstʃən] [trə'dɪʃ(ə)n] .

Christian	tradition	.
基督教	传统	.

并带领他凯旋进入圣殿；这一切都与基督教传统相符。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['eldəz] [huː] [hɜːd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

The	chiefs	and	elders	who	heard	him	were	filled	with	admiration	for	his
这	酋长们	和	长者	WHO	听到	他	是	已填	和	钦佩	为了	他的

['sɜːrmən] ,

sermons	,
布道	,

听过他布道的酋长和长老们都对他的话语赞叹不已。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ['eksəd]

and	were	happy	to	see	the	beneficent	impression	which	his	words	exercised
和	是	快乐的	到	看	这	仁慈的	印象	哪个	他的	字	锻炼

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɒpjələs] .

upon	the	populace	.
之上	这	民众	.

他们很高兴看到他的言论给民众带来了积极的影响。

[ɔ:l] [ði:z] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['sɜ:rmən] [ɒv; əv]['dʒi:zəs][ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'blaɪm] ['sentɪmənts] .

All	these	remarkable	sermons	of	Jesus	are	full	of	sublime	sentiments	.
全部	这些	卓越	布道	的	耶稣	是	满的	的	升华	情感	.

耶稣这些非凡的布道充满了崇高的情感。

['pailət] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði]

Pilate	,	the	governor	of	the	country	,	however	,	did	not	look	upon	the	matter	in	the
普拉提	,	这	州长	的	这	国家	,	然而	,	做过	不是	看	之上	这	事情	在	这

[seɪm] [laɪt] .

same	light	.
相同的	光	.

然而，该国的总督彼拉多却不这么看待这件事。

['i:gə(r)]['eɪdʒənts]['nəutifaid] [hɪm] [ðæt] ['dʒi:zəs] [ə'naʊnst] [ðə; ði][nɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['kɪŋdəm]

Eager	agents	notified	him	that	Jesus	announced	the	near	coming	of	a	new	kingdom
渴望的	代理人	已通知	他	那	耶稣	宣布	这	靠近	未来	的	一个	新的	王国

,

,

,

急切的特工通知他，耶稣预言新王国即将到来。

[ðə; ði] [ˌri:ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

the	reestablishment	of	the	throne	of	Israel	,
这	重建	的	这	王座	的	以色列	,

以色列王位的重建

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,

and	that	he	suffered	himself	to	be	called	the	Son	of	God	,
和	那	他	遭受	他自己	到	是	称为	这	儿子	的	上帝	,

他甘愿被称为上帝之子，

[sent] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] ['ɪzreɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][dʒu:'diə] ,

sent	to	bring	back	courage	in	Israel	,	for	he	,	the	King	of	Judea	,
发送	到	带来	后退	勇气	在	以色列	,	为了	他	,	这	国王	的	犹太	,

奉命重振以色列的勇气，因为他，犹大王，

[wʊd] [su:n] [ə'send] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

would	soon	ascend	the	throne	of	his	ancestors	.
会	很快	上升	这	王座	的	他的	祖先	.

他很快就会登上祖先的王位。

[aɪ][du:; də] [nɒt] [prə'pəʊz] [ə'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə]['dʒi:zəs][ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ,

I	do	not	propose	attributing	to	Jesus	the	rôle	of	a	revolutionary	,
我	做	不是	提出	归因	到	耶稣	这	角色	的	一个	革命性的	,

我并不打算将革命者的角色归于耶稣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['dʒi:zəs] [rɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]

but	it	seems	to	me	very	probable	that	Jesus	wrought	up	the	people	with	a
但	它	似乎	到	我	非常	可能	那	耶稣	锻	向上	这	人们	和	一个

[vju:] [tu:; tə] [ˌri:ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒʌst] [kleɪm] .

view	to	reestablish	the	throne	to	which	he	had	a	just	claim	.
看法	到	重建	这	王座	到	哪个	他	有	一个	只是	宣称	.

但依我看来，耶稣煽动民众很可能是为了重新确立他理应继承的王位。

[dɪ'vaɪnli] [ɪn'spaɪəd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ɒv; əv]

Divinely	inspired	,	and	,	at	the	same	time	,	convinced	of	the	legitimacy	of
神圣地	灵感	,	和	,	在	这	相同的	时间	,	确信	的	这	合法性	的

[hɪz; ɪz] [prɪ'tɛnʃənz] ,

his	pretentions	,
他的	虚荣心	,

他既受到神的启示，又同时深信自己所宣称的主张是正当的。

['dʒi:zəs] [pri:tʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ju:niən][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['ju:niən]

Jesus	preached	the	spiritual	union	of	the	people	in	order	that	a	political	union
耶稣	布道	这	精神	联盟	的	这	人们	在	命令	那	一个	政治的	联盟

[mait] [rɪ'zʌlt] .

might	result	.
可能	结果	.

耶稣宣扬人民在灵性上的联合，以便最终实现政治上的联合。

['pailət] , [hu:] [felt] [ə'lɑ:md] ['əʊvə(r)] [ði:z] ['ru:məz] ,

Pilate	,	who	felt	alarmed	over	these	rumors	,
普拉提	,	WHO	毛毡	惊慌	超过	这些	谣言	,

彼拉多对这些传言感到十分担忧，

[kɔ:ld] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ðem; ðəm]

called	together	the	priests	and	the	elders	of	the	people	and	ordered	them
称为	一起	这	神父	和	这	长者	的	这	人们	和	订购	他们

[tu:; tə] ['ɪntədɪkt] ['dʒi:zəs][frɒm; frəm] ['pri:tʃɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

to	interdict	Jesus	from	preaching	in	public	,
到	禁令	耶稣	从	布道	在	民众	,

他们召集祭司和民间的长老，命令他们禁止耶稣公开传道。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [kən'dem] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ə'pɒstəsi] .

and	even	to	condemn	him	in	the	temple	under	the	charge	of	apostasy	.
和	甚至	到	谴责	他	在	这	寺庙	在下面	这	收费	的	叛教	.

甚至在圣殿里以叛教的罪名判他死刑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['pailət] [tu:; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] ,

This	was	the	best	means	for	Pilate	to	rid	himself	of	a	dangerous	man	,
这	曾是	这	最好的	方法	为了	普拉提	到	摆脱	他自己	的	一个	危险的	男人	,

这是彼拉多除掉这个危险人物的最佳方法。

[hu:z] ['rɔɪəl] ['ɒrɪdʒɪn][hi:; hi] [nju:] [ænd; ənd] [hu:z] [ˌpɒpju'lærəti][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] .

whose	royal	origin	he	knew	and	whose	popularity	was	constantly	increasing	.
谁	皇家	起源	他	知道	和	谁	人气	曾是	不断地	增加	.

他知道此人的皇室血统，而且此人的声望还在不断提高。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] , [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['pə:sikju:t]

It	must	be	said	in	this	connection	that	the	Israelites	,	far	from	persecuting
它	必须	是	说	在	这	联系	那	这	以色列人	,	远的	从	迫害

['dʒi:zəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

在此必须指出，以色列人远非迫害耶稣，

['rekəg'naɪzd] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstrɪəs] ['dɪnəsti] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ,

recognized	in	him	the	descendant	of	the	illustrious	dynasty	of	David	,
认可	在	他	这	后裔	的	这	杰出	王朝	的	大卫	,

他被认定为大卫王朝的后裔。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['si:krət] [həʊps] ,

and	made	him	the	object	of	their	secret	hopes	,
和	制成	他	这	目的	的	他们的	秘密	希望	,

并将他视为他们秘密希望的寄托，

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['gɔspəlz] [wɪtʃ] [tel] [ðæt] ['dʒiːzəs] [priːtʃ] ['friːli]

a	fact	which	is	evident	from	the	very	Gospels	which	tell	that	Jesus	preached	freely
一个	事实	哪个	是	明显	从	这	非常	福音书	哪个	告诉	那	耶稣	布道	自由

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

in	the	temple	,
在	这	寺庙	,

福音书中记载耶稣曾在圣殿里自由传道，这便是明证。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] ,

in	the	presence	of	the	elders	,
在	这	在场	的	这	长者	,

在长老们面前，

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌintə'dikt, 'intədikt][hɪm] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [bʌt; bət]

who	could	have	interdicted	him	not	only	the	entrance	to	the	temple	,	but
WHO	可以	有	被禁止	他	不是	仅有的	这	入口	到	这	寺庙	,	但

['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] .

also	his	preachings	.
还	他的	布道	.

谁能禁止他进入圣殿，还能禁止他传教呢?

[ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['pailət][ðə; ði] ['sænidrim] [met][ænd; ənd]['saɪtɪd]['dʒiːzəs][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

Upon	the	order	of	Pilate	the	Sanhedrim	met	and	cited	Jesus	to	appear	before
之上	这	命令	的	普拉提	这	犹太公会	遇见	和	引用	耶稣	到	出现	前

[ɪts][traɪ'bjuːnl] .

its	tribunal	.
它是	法庭	.

按照彼拉多的命令，公会召开会议，传唤耶稣到其法庭受审。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ,

As	the	result	of	the	inquiry	,
作为	这	结果	的	这	询问	,

调查结果如下：

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sænidrim] [ɪn'fɔːmd] ['pailət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt]

the	members	of	the	Sanhedrim	informed	Pilate	that	his	suspicions	were	without
这	成员	的	这	犹太公会	知情的	普拉提	那	他的	怀疑	是	没有

['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] ;

any	foundation	whatever	;
任何	基础	任何	;

公会成员告诉彼拉多，他的怀疑完全是毫无根据的；

[ðæt] ['dʒiːzəs] [priːtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] , [ˌprɒpə'gændə] ; [ðæt] [hiː; hi]

that	Jesus	preached	a	religious	,	and	not	a	political	,	propaganda	;	that	he
那	耶稣	布道	一个	宗教	,	和	不是	一个	政治的	,	宣传	;	那	他

[wɒz; wəz] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ðə; ði][ˌdiː 'aɪ]

was	expounding	the	Di
曾是	阐述	这	迪

耶稣宣讲的是宗教宣传，而非政治宣传；他是在阐述狄奥莫德的教义。

[vaɪn] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [nɒt][tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] ,

vine	word	,	and	that	he	claimed	to	have	come	not	to	overthrow	,
藤	单词	,	和	那	他	声称	到	有	来	不是	到	推翻	,

用葡萄藤般的言语，并声称他来不是为了推翻.....

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌriːɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['məʊzɪz] .

but	to	reestablish	the	laws	of	Moses	.
但	到	重建	这	法律	的	摩西	.

但目的是为了重新确立摩西律法。

[ðə; ði] [bud'istik] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [dʌz] [bʌt; bət] [kən'fɜ:m] [ðɪs] ['sɪmpəθi] , [wɪtʃ] [ʌn'kwestʃənəbli]

The	Buddhistic	record	does	but	confirm	this	sympathy	,	which	unquestionably
这	佛教	记录	做	但	确认	这	同情	,	哪个	毫无疑问

[ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pri:tʃə(r)] ,

existed	between	the	young	preacher	,
存在	之间	这	年轻的	牧师	,

佛教文献也证实了这种同情，毫无疑问，这种同情存在于这位年轻的传教士和……之间。

['dʒi:zəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ; [hens] [ðeə(r)] ['ɑ:nsə(r)] :

Jesus	,	and	the	elders	of	the	people	of	Israel	;	hence	their	answer	:
耶稣	,	和	这	长者	的	这	人们	的	以色列	;	因此	他们的	回答	:

耶稣和以色列的长老们；因此他们回答说：

" [wi:; wi][du:; də] [nɒt] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] .

"	We	do	not	judge	a	just	one	.
"	我们	做	不是	法官	一个	只是	一	.

我们不评判公正的人。

" ['pailət] [felt] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ,

"	Pilate	felt	not	at	all	assured	,
"	普拉提	毛毡	不是	在	全部	保证	,

彼拉多丝毫没有感到安心。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [si:kɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [heɪl] ['dʒi:zəs] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [nju:] [traɪ'bju:nl] , [æz; əz]

and	continued	seeking	an	occasion	to	hale	Jesus	before	a	new	tribunal	,	as
和	持续	寻求	一个	场合	到	哈尔	耶稣	前	一个	新的	法庭	,	作为

['regjələ(r)][æz; əz][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] .

regular	as	the	former	.
常规的	作为	这	以前的	.

他们继续寻找机会，将耶稣带到新的法庭上，就像以前的法庭一样定期举行。

[tu:; tə] [ðɪs] [end] [hi:; hi] [kɔ:zd] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [spaɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz]

To	this	end	he	caused	him	to	be	followed	by	spies	,	and	finally	ordered	his
到	这	结尾	他	导致	他	到	是	随后	经过	间谍	,	和	最后	订购	他的

[ə'rest] .

arrest	.
逮捕	.

为此，他派人跟踪他，最终下令逮捕他。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæɹɪsˌi:z] [hu:] [sɔ:t] [ðə; ði][laɪf]

If	we	may	believe	the	Evangelists	,	it	was	the	Pharisees	who	sought	the	life
如果	我们	可能	相信	这	福音传道者	,	它	曾是	这	法利赛人	WHO	寻求	这	生活

[ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,

of	Jesus	,
的	耶稣	,

如果福音书作者所言属实，那么是法利赛人想要谋害耶稣的性命。

[waɪl] [ðə; ði] [bud'istik] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][məʊst] ['pɒzətɪvli] [di'klɛə] [ðæt] ['pailət] [ə'ləʊn][kæn; kən][bi:; bi]

while	the	Buddhistic	record	most	positively	declares	that	Pilate	alone	can	be
尽管	这	佛教	记录	最多	积极地	声明	那	普拉提	独自的	能	是

[held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

held	responsible	for	his	execution	.
握住	负责任的	为了	他的	执行	.

而佛教文献则明确指出，只有彼拉多才应对他的处决负责。

[ðɪs] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɪz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['prɒbəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] .

This	version	is	evidently	much	more	probable	than	the	account	of	the	Evangelists	.
这	版本	是	显然	很多	更多的	可能	比	这	帐户	的	这	福音传道者	.

显然，这个版本比福音书作者的记载更可信。

[ðə; ði] [ˈkɔŋkərə] [ɒv; əv][dʒuːˈdiə][kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [ˈtɒləreɪt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]

The	conquerors	of	Judea	could	not	long	tolerate	the	presence	of	a	man	who
这	征服者	的	犹太	可以	不是	长的	容忍	这	在场	的	一个	男人	WHO

[əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ə; eɪ] [ˈspiːdi] [dɪˈlɪvərəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [jəʊk] .

announced	to	the	people	a	speedy	deliverance	from	their	yoke	.
宣布	到	这	人们	一个	迅速	解救	从	他们的	轭	.

征服犹太的人无法容忍一个向人民宣告他们即将摆脱奴役的人的存在。

[ðə; ði][ˌpɒpjuˈlærəti][ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] [ˈhævɪŋ] [kəˈmenst] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ˈpaɪləts] [maɪnd] ,

The	popularity	of	Jesus	having	commenced	to	disturb	Pilate's	mind	,
这	人气	的	耶稣	拥有	开始	到	打扰	普拉提的	头脑	,

耶稣的受欢迎程度开始让彼拉多感到不安，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpriːtʃə(r)] [spaɪz] ,

it	is	to	be	supposed	that	he	sent	after	the	young	preacher	spies	,
它	是	到	是	据称	那	他	发送	后	这	年轻的	牧师	间谍	,

可以推测，他派人暗中监视那位年轻的传教士。

[wɪð] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [nəʊt][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd][ækts] .

with	the	order	to	take	note	of	all	his	words	and	acts	.
和	这	命令	到	拿	笔记	的	全部	他的	字	和	行为	.

并命令记录他的所有言行。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈgʌvənə(r)] , [æz; əz] [truː] " [ˈeɪdʒənts] [ˌprɔvɔkɑːˈtəːr] ,

Moreover	,	the	servants	of	the	Roman	governor	,	as	true	"	agents	provocateurs	,
而且	,	这	仆人	的	这	罗马	州长	,	作为	真的	"	代理人	挑衅者	,

此外，罗马总督的仆人，作为真正的“挑衅者”，

" [inˈdevə] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈɑːtfl] [ˈkwestʃənz] [pʊt][tuː; tə]['dʒiːzəs] ,

"	endeavored	by	means	of	artful	questions	put	to	Jesus	,
"	努力	经过	方法	的	巧	问题	放	到	耶稣	,

“通过巧妙地向耶稣提问来尝试……”

[tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm][hɪm][sʌm; səm][ɪmˈpruːd(ə)nt] [wɜːdz] [ˈʌndə(r)]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pailət] [mait]

to	draw	from	him	some	imprudent	words	under	color	of	which	Pilate	might
到	画	从	他	一些	轻率的	字	在下面	颜色	的	哪个	普拉提	可能

[prəˈsiːd] [əˈgenst] [hɪm] .

proceed	against	him	.
继续	反对	他	.

引诱他说出一些轻率的话，以便彼拉多可以以此为借口对他采取行动。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][hæd; həd] [biːn] [əˈfensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruː] [priːsts] [ænd; ənd]

If	the	preachings	of	Jesus	had	been	offensive	to	the	Hebrew	priests	and
如果	这	布道	的	耶稣	有	到过	进攻	到	这	希伯来语	神父	和

[skraɪbz] ,

scribes	,
抄写员	,

如果耶稣的布道冒犯了希伯来祭司和文士，

[ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)]

all	they	needed	to	do	was	simply	to	command	the	people	not	to	hear
全部	他们	需要	到	做	曾是	简单地	到	命令	这	人们	不是	到	听到

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] ,

and	follow	him	,
和	跟随	他	,

他们只需要命令人们不要听从他的话，不要追随他即可。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fəˈbɪd] [hɪm] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['tempə(l)] .

and	to	forbid	him	entrance	into	the	temple	.
和	到	禁止	他	入口	进入	这	寺庙	.

并禁止他进入圣殿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['dʒiːzəs] [ɪn'dʒɔɪd] [greɪt] [ˌpɒpju'lærəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts]

But	the	Evangelists	tell	us	that	Jesus	enjoyed	great	popularity	among	the	Israelites
但	这	福音传道者	告诉	我们	那	耶稣	享受	伟大的	人气	之中	这	以色列人

[ænd; ənd] [fʊl] ['lɪbəti] [ɪn][ðə; ði] ['templz] ,

and	full	liberty	in	the	temples	,
和	满的	自由	在	这	寺庙	,

但福音书告诉我们，耶稣在以色列人中享有极高的声望，并在圣殿中享有完全的自由。

[weə(r)] [fˈærɪsˌiːz] [ænd; ənd] [skraɪbz] [dɪ'skʌst] [wɪð] [hɪm] .

where	Pharisees	and	scribes	discussed	with	him	.
在哪里	法利赛人	和	抄写员	讨论	和	他	.

法利赛人和文士与他辩论。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['vælɪd][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [kən'demɪŋ] [hɪm] ,

In	order	to	find	a	valid	excuse	for	condemning	him	,
在	命令	到	寻找	一个	有效的	原谅	为了	谴责	他	,

为了找到一个合理的理由来谴责他，

['pailət] [hæd; həd] [hɪm] ['tɔːtʃəd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'stɔːt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ]

Pilate	had	him	tortured	so	as	to	extort	from	him	a	confession	of	high
普拉提	有	他	受折磨	所以	作为	到	勒索	从	他	一个	忏悔	的	高的

['triːz(ə)n] .

treason	.
叛国罪	.

彼拉多对他施以酷刑，逼他承认犯有叛国罪。

[bʌt; bət] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðeə(r)][peɪn] ,

But	,	contrary	to	the	rule	that	the	innocent	,	overcome	by	their	pain	,
但	,	相反	到	这	规则	那	这	清白的	,	克服	经过	他们的	疼痛	,

但是，与无辜者因痛苦而屈服的规律相反，

[wɪl] [kən'fes] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ['ægəni] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , ['dʒiːzəs]

will	confess	anything	to	escape	the	unendurable	agonies	inflicted	upon	them	,	Jesus
将要	承认	任何事物	到	逃脱	这	难以忍受	痛苦	造成的	之上	他们	,	耶稣

[meɪd] [nəʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɪlt] .

made	no	admission	of	guilt	.
制成	不	入学	的	有罪	.

为了逃避难以忍受的痛苦，他们会坦白一切，但耶稣没有承认自己有罪。

['pailət] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['tɔːtʃə] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd]

Pilate	,	seeing	that	the	usual	tortures	were	powerless	to	accomplish	the	desired
普拉提	,	看到	那	这	通常	酷刑	是	无力	到	完成	这	想要的

[rɪ'zʌlt] ,

result	,
结果	,

彼拉多见常用的酷刑都无法达到预期的效果，

[kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ˌeksi'kjuːʃənə] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ɪk'striːm] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌdaɪə'bɒlɪk]

commanded	the	executioners	to	proceed	to	the	last	extreme	of	their	diabolic
命令	这	刽子手	到	继续	到	这	最后的	极端	的	他们的	魔鬼般的

['kruːəlti] ,

cruelties	,
残忍	,

命令刽子手们施以最残忍的暴行，

['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][baɪ][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

meaning	to	compass	the	death	of	Jesus	by	the	complete	exhaustion	of	his
意义	到	罗盘	这	死亡	的	耶稣	经过	这	完全的	疲惫	的	他的

['fɔːsɪz] .

forces	.
力量	.

意思是耶稣因精疲力竭而死。

['dʒiːzəs] , [haʊ'evə(r)] ,

Jesus	,	**however**	,
耶稣	,	然而	,

然而，耶稣

['fɔːtifaiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'djʊərəns] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

fortifying	**his**	**endurance**	**by**	**the**	**power**	**of**	**his**	**will**	**and**	**zeal**	**for**	**his**
强化	他的	耐力	经过	这	力量	的	他的	将要	和	热情	为了	他的

['raɪtʃəs] [kɔːz] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gɒd] — [wɒz; wəz]

righteous	**cause**	**—**	**which**	**was**	**also**	**that**	**of**	**his**	**people**	**and**	**of**	**God**	**—**	**was**
正义	原因	—	哪个	曾是	还	那	的	他的	人们	和	的	上帝	—	曾是

[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]

unconquerable	**by**	**all**	**the**	**refinements**	**of**	**cruelty**	**inflicted**	**upon**	**him**	**by**	**his**
不可征服的	经过	全部	这	改进	的	残酷	造成的	之上	他	经过	他的

[ˌeksi'kjuːʃənə] .

executioners	**.**
刽子手	.

他凭借坚强的意志和对正义事业的热忱——这也是他的人民和上帝的事业——增强了自己的忍耐力，即使刽子手对他施以各种残酷的折磨，也无法战胜他。

[ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['kwestʃən] " [ə'pɒn]['dʒiːzəs] [i'vəukt] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eldəz] ,

The	**infliction**	**of**	**"**	**the**	**question**	**"**	**upon**	**Jesus**	**evoked**	**much**	**feeling**	**among**	**the**	**elders**	**,**
这	施加	的	"	这	问题	"	之上	耶稣	唤起	很多	感觉	之中	这	长者	,

耶稣被问及"那个问题"时，在长老们中间引起了强烈的反响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ;

and	**they**	**resolved**	**to**	**interfere**	**in**	**his**	**behalf**	**;**
和	他们	已解决	到	干扰	在	他的	代表	;

他们决定出面帮助他；

['fɔːməli] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɒv; əv] ['pailət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪbəreɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] .

formally	**demanding**	**of**	**Pilate**	**that**	**he**	**should**	**be**	**liberated**	**before**	**the**	**Passover**	**.**
正式地	要求	的	普拉提	那	他	应该	是	解放	前	这	逾越节	.

正式要求彼拉多在逾越节前释放他。

[wen] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [baɪ] ['pailət] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pə'tɪʃn] [ðæt] ['dʒiːzəs] [ʃʊd; ʃəd]

When	**their**	**request**	**was**	**denied**	**by**	**Pilate**	**they**	**resolved**	**to**	**petition**	**that**	**Jesus**	**should**
什么时候	他们的	要求	曾是	否认	经过	普拉提	他们	已解决	到	请愿	那	耶稣	应该

[biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sænidrim] ,

be	**brought**	**to**	**trial**	**before**	**the**	**Sanhedrim**	**,**
是	带来	到	审判	前	这	犹太公会	,

当他们的请求被彼拉多拒绝后，他们决定请求将耶稣带到公会受审。

[baɪ] [huːm] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ə'kwɪt(ə)l] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːdntli] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][ðə; ði]

by	**whom**	**they**	**did**	**not**	**doubt**	**his**	**acquittal**	**—**	**which**	**was**	**ardently**	**desired**	**by**	**the**
经过	谁	他们	做过	不是	怀疑	他的	开释	—	哪个	曾是	热切地	想要的	经过	这

['piːp(ə)l] — [wʊd] [biː; bi] [ɔː'deɪnd] .

people	**—**	**would**	**be**	**ordained**	**.**
人们	—	会	是	受戒	.

他们毫不怀疑，他的无罪释放——这是人民热切期盼的——将会被下令执行。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] , ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]

In	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**priests**	**,**	**Jesus**	**was**	**a**	**saint**	**,**	**belonging**	**to**	**the**	**family**	**of**
在	这	眼睛	的	这	神父	,	耶稣	曾是	一个	圣	,	属于	到	这	家庭	的

['deɪvɪd] ;

David	**;**
大卫	;

在祭司们眼中，耶稣是圣人，属于大卫的家族；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌʌn'dʒʌst] [dɪ'tenʃn] , [ɔː(r)] — [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] — [hɪz; ɪz]

and	his	unjust	detention	,	or	—	what	was	still	more	to	be	dreaded	—	his
和	他的	不公正	拘留	,	或者	—	什么	曾是	仍然	更多的	到	是	令人恐惧的	—	他的

[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,

condemnation	,
谴责	,

以及他遭受的不公正拘留，或者——更令人恐惧的是——他被定罪，

[wʊd] [hæv; həv] ['sæd(ə)nd] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði]

would	have	saddened	the	celebration	of	the	great	national	festival	of	the
会	有	悲伤	这	庆典	的	这	伟大的	国家的	节日	的	这

['ɪzrɪəlaɪts] .

Israelites	.
以色列人	.

这会给以色列人的伟大民族节日庆典蒙上阴影。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [preɪd] ['pailət] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv]['dʒiːzəs][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

They	therefore	prayed	Pilate	that	the	trial	of	Jesus	should	take	place	before	the
他们	所以	祈祷	普拉提	那	这	审判	的	耶稣	应该	拿	地方	前	这

['pɑːsəʊvə(r)] ,

Passover	,
逾越节	,

因此，他们请求彼拉多在逾越节之前审判耶稣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [æk'siːd] .

and	to	this	he	acceded	.
和	到	这	他	同意	.

他同意了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðæt] [tuː] [θiːvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] ['dʒiːzəs] ,

But	he	ordered	that	two	thieves	should	be	tried	at	the	same	time	with	Jesus	,
但	他	订购	那	二	窃贼	应该	是	尝试	在	这	相同的	时间	和	耶稣	,

但他下令将两个盗贼与耶稣一同受审。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['mɪnɪmaɪz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

thinking	to	,	in	this	way	,	minimize	in	the	eyes	of	the	people	,
思维	到	,	在	这	方式	,	最小化	在	这	眼睛	的	这	人们	,

这样想来，就能在人们眼中尽量减少……

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt]

the	importance	of	the	fact	that	the	life	of	an	innocent	man	was	being	put
这	重要性	的	这	事实	那	这	生活	的	一个	清白的	男人	曾是	存在	放

[ɪn] ['dʒepədi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl] ;

in	jeopardy	before	the	tribunal	;
在	危险边缘	前	这	法庭	;

在法庭上，一名无辜者的生命正受到威胁，这一事实至关重要；

[ænd; ənd] , [baɪ][nɒt] [ə'laʊɪŋ] ['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [ə'ləʊn] ,

and	,	by	not	allowing	Jesus	to	be	condemned	alone	,
和	,	经过	不是	允许	耶稣	到	是	谴责	独自的	,

而且，没有让耶稣单独受到谴责，

[blaɪnd][ðə; ði] ['pɒpjələs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [ˌpriːə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

blind	the	populace	to	the	unjust	prearrangement	of	his	condemnation	.
瞎的	这	民众	到	这	不公正	预先安排	的	他的	谴责	.

蒙蔽民众，让他们看不到对他的定罪是事先安排好的不公正行为。

[ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ˈdʒiːzəs][wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˌdepəˈzɪʃnz; ˌdiːpəˈzɪʃnz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	accusation	against	Jesus	was	founded	upon	the	depositions	of	the
这	指控	反对	耶稣	曾是	创立	之上	这	沉积物	的	这

[braib] [ˈwɪtnəsiz] .

bribed	witnesses	.
受贿	证人	.

对耶稣的指控是基于受贿证人的证词。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈtraɪəl] , [ˈpaɪlət] [ə'veil] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [pəˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] - [wɜːdz] [kənˈsɜːnɪŋ]

During	the	trial	,	Pilate	availed	himself	of	perversions	of	Jesus	'	words	concerning
期间	这	审判	,	普拉提	已利用	他自己	的	变态	的	耶稣	-	字	有关

[ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈkɪŋdəm] ,

the	heavenly	kingdom	,
这	天上	王国	,

在审判过程中，彼拉多曲解了耶稣关于天国的话语，以此来陷害他。

[tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] [meɪd] [əˈgenst] [hɪm] .

to	sustain	the	charges	made	against	him	.
到	维持	这	收费	制成	反对	他	.

维持对他的指控。

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [si:m] , [əˈpɒn][ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːnsəz] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] ,

He	counted	,	it	seems	,	upon	the	effect	produced	by	the	answers	of	Jesus	,
他	计数	,	它	似乎	,	之上	这	影响	生产	经过	这	答案	的	耶稣	,

他似乎指望耶稣的回答能产生效果。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔːˈθɒrəti] ,

as	well	as	upon	his	own	authority	,
作为	出色地	作为	之上	他的	自己的	权威	,

以及凭借他自己的权威，

[tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪˈbjuːnl] [əˈgenst] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [tuː] [maɪˈnjuːtli][ðə; ði]

to	influence	the	members	of	the	tribunal	against	examining	too	minutely	the
到	影响	这	成员	的	这	法庭	反对	检查	也	精确到分钟	这

[ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

details	of	the	case	,
细节	的	这	案件	,

影响法庭成员，使其不要过于细致地审查案件细节，

[ænd; ənd][tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈsentəns] [ɒv; əv] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	to	procure	from	them	the	sentence	of	death	for	which	he
和	到	采购	从	他们	这	句子	的	死亡	为了	哪个	他

[ˈɪntɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)] .

intimated	his	desire	.
暗示	他的	欲望	.

并设法从他们那里得到他所暗示的死刑判决。

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] ,

Upon	hearing	the	perfectly	natural	answer	of	the	judges	,
之上	听力	这	完美	自然的	回答	的	这	法官	,

听到评委们如此自然的回答后，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs][wɒz; wəz] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]

that	the	meaning	of	the	words	of	Jesus	was	diametrically	opposed	to	the
那	这	意义	的	这	字	的	耶稣	曾是	径直地	反对	到	这

[ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,

accusation	,
指控	,

耶稣话语的含义与指控截然相反。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['wɒrənt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,

and	that	there	was	nothing	in	them	to	warrant	his	condemnation	,
和	那	那里	曾是	没有什么	在	他们	到	保证	他的	谴责	,

而且，这些事中没有任何内容足以让他受到谴责。

['pailət] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [rɪ'sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['predʒudis] [ðə; ði] ['traɪəl] , [vɪz] . , [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn]

Pilate	employed	his	final	resource	for	prejudicing	the	trial	,	viz	.	,	the	deposition
普拉提	受雇	他的	最终的	资源	为了	偏见	这	审判	,	即	.	,	这	沉积

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəst] ['treɪtərəs] [ɪn'fɔːmə(r)] .

of	a	purchased	traitorous	informer	.
的	一个	购买	叛徒	告密者	.

彼拉多动用了他最后的手段来妨碍审判，即收买叛国线人并让他们作证。

[ðɪs] ['mɪzrəbl] [retʃ] — [huː] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , ['dʒuːdəs] — [ə'kjuːzd] ['dʒiːzəs] ['fɔːməli] , [ɒv; əv]

This	miserable	wretch	—	who	was	,	no	doubt	,	Judas	—	accused	Jesus	formally	,	of
这	悲惨的	可怜虫	—	WHO	曾是	,	不	怀疑	,	犹大	—	被告	耶稣	正式地	,	的

['hævɪŋ] [ɪn'saɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'beljən] .

having	incited	the	people	to	rebellion	.
拥有	煽动	这	人们	到	叛乱	.

这个可怜的家伙——毫无疑问就是犹大——正式指控耶稣煽动人民叛乱。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˌʌnsə'pɑːst] [sə'blɪmətɪ] .

Then	followed	a	scene	of	unsurpassed	sublimity	.
然后	随后	一个	场景	的	无与伦比	崇高	.

接下来是一幕无比壮丽的景象。

[wen] ['dʒuːdəs] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['testɪmənɪ] , ['dʒiːzəs] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz]

When	Judas	gave	his	testimony	,	Jesus	,	turning	toward	him	,	and	giving	him	his
什么时候	犹大	给予	他的	见证	,	耶稣	,	转弯	朝向	他	,	和	给予	他	他的

['blesɪŋ] , [sez] :

blessing	,	says	:
祝福	,	说道	:

犹大作见证的时候，耶稣转过身来祝福他，说：

" [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] ['mɜːsi] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [hæz; həz] [sed] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðaɪn]

"	Thou	wilt	find	mercy	,	for	what	thou	has	said	did	not	come	out	from	thine
"	你	枯萎	寻找	怜悯	,	为了	什么	你	有	说	做过	不是	来	出去	从	你的

[əʊn] [hɑːt] !

own	heart	!
自己的	心	!

“你必蒙怜悯，因为你所说的话并非出于你的真心！”

" [ðen] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] : " [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['ləʊə(r)] [ðaɪ] ['dɪgnətɪ] ,

"	Then	,	addressing	himself	to	the	governor	:	"	Why	dost	thou	lower	thy	dignity	,
"	然后	,	解决	他自己	到	这	州长	:	"	为什么	朋友	你	降低	你的	尊严	,

然后，他转向总督问道：“你为何降低你的尊严，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðaɪ] [in'fiəriəz] [tuː; tə] [tel] ['fɔːlshʊd] ,

and	teach	thy	inferiors	to	tell	falsehood	,
和	教	你的	下等人	到	告诉	谬误	,

并教唆下属说谎，

[wen] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðaɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [kən'dem] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ?

when	without	doing	so	it	is	in	thy	power	to	condemn	an	innocent	man	?
什么时候	没有	正在做	所以	它	是	在	你的	力量	到	谴责	一个	清白的	男人	?

当你在不这样做的情况下有能力定罪一个无辜的人时?

" [wɜːdz] ['tʌtʃɪŋ] [æz; əz] [sə'blaɪm] !

"	Words	touching	as	sublime	!
"	字	接触	作为	升华	!

“文字感人至深，崇高无上！”

['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪə(r)] ['mænifest] [ɔːl] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [baɪ] ['pɑːdənɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'treɪə(r)] ,

Jesus	Christ	here	manifests	all	the	grandeur	of	his	soul	by	pardoning	his	betrayer	,
耶稣	基督	这里	表现	全部	这	宏伟	的	他的	灵魂	经过	赦免	他的	背叛者	,

耶稣基督在此宽恕了出卖他的人，彰显了他灵魂的全部伟大。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ri'prəutʃ] ['pailət] [wɪð] ['hævɪŋ] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [miːnz] , [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv]

and	he	reproaches	Pilate	with	having	resorted	to	such	means	,	unworthy	of
和	他	责备	普拉提	和	拥有	复原	到	这样的	方法	,	不配	的

[hɪz; ɪz] ['dɪgnətɪ] ,

his	dignity	,
他的	尊严	,

他斥责彼拉多竟然诉诸这种有失身份的手段，

[tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz] [end] .

to	attain	his	end	.
到	达到	他的	结尾	.

为了达到他的目的。

[ðɪs] [kiːn] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [fə'get]

This	keen	reproach	enraged	the	governor	,	and	caused	him	to	completely	forget
这	敏锐的	责备	愤怒	这	州长	,	和	导致	他	到	完全地	忘记

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

his	position	,
他的	位置	,

这番严厉的斥责激怒了总督，使他完全忘记了自己的职责。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] ['pɒləsi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] ['pɜːsən(ə)l]

and	the	prudent	policy	with	which	he	had	meant	to	evade	personal
和	这	谨慎	政策	和	哪个	他	有	意思是	到	逃避	个人的

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪm] [hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] .

responsibility	for	the	crime	he	contemplated	.
责任	为了	这	犯罪	他	思考	.

以及他原本打算采取的谨慎策略，以逃避对他所设想的犯罪行为的个人责任。

[hiː; hi] [naʊ] [ɪm'pɪərɪəslɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðəʊ]

He	now	imperiously	demanded	the	conviction	of	Jesus	,	and	,	as	though
他	现在	专横跋扈	要求	这	定罪	的	耶稣	,	和	,	作为	尽管

[hiː; hi]

he
他

他现在傲慢地要求耶稣认罪，仿佛他

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] , [tuː; tə] [ˌəʊvər'ɔː] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ,

intended	to	make	a	display	of	his	power	,	to	overawe	the	judges	,
故意的	到	制作	一个	展示	的	他的	力量	,	到	敬畏	这	法官	,

意在炫耀自己的力量，震慑法官。

['ɔːdəd] [ðə; ði] [ə'kwɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [θiːvz] .

ordered	the	acquittal	of	the	two	thieves	.
订购	这	开释	的	这	二	窃贼	.

下令宣告两名窃贼无罪。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] ['paɪləts] [dɪ'mɑːnd] ,

The	judges	,	seeing	the	injustice	of	Pilate's	demand	,
这	法官	,	看到	这	不公正	的	普拉提的	要求	,

法官们看到彼拉多的要求不公正，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kwɪt] [ðə; ði] ['mælifæktə] [ænd; ənd] [kən'dem] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒiːzəs] ,

that	they	should	acquit	the	malefactors	and	condemn	the	innocent	Jesus	,
那	他们	应该	开释	这	作恶者	和	谴责	这	清白的	耶稣	,

他们应该释放作恶者，却判无辜的耶稣有罪。

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [kraɪm] [ə'genst] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɔːz] .

refused	to	commit	this	double	crime	against	their	consciences	and	their	laws	.
拒绝	到	犯罪	这	双倍的	犯罪	反对	他们的	良心	和	他们的	法律	.

他们拒绝犯下这种违背良心和法律的双重罪行。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kəʊp] [wɪð] [wʌn] [huː] [pə'zest] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['faɪn(ə)l]

But	as	they	could	not	cope	with	one	who	possessed	the	authority	of	final
但	作为	他们	可以	不是	应付	和	一	WHO	拥有	这	权威	的	最终的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

但由于他们无法应对拥有最终审判权的人，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] , [baɪ] [wɒt'evə(r)] [miːnz] ,

and	saw	that	he	was	firmly	decided	to	rid	himself	,	by	whatever	means	,
和	锯	那	他	曾是	牢牢	决定	到	摆脱	他自己	,	经过	任何	方法	,

并且看出他已下定决心要摆脱自己，无论用什么手段。

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sə'spɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [ɔː'θɒrətiz] ,

of	a	man	who	had	fallen	under	the	suspicions	of	the	Roman	authorities	,
的	一个	男人	WHO	有	倒下	在下面	这	怀疑	的	这	罗马	当局	,

一个引起了罗马当局怀疑的男子

[ðeɪ] [left] [hɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] .

they	left	him	to	himself	pronounce	the	verdict	for	which	he	was	so	anxious	.
他们	左边	他	到	他自己	发音	这	判决	为了	哪个	他	曾是	所以	焦虑的	.

他们让他独自宣布他一直渴望的判决。

[ɪn]['ɔːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

In	order	,	however	,
在	命令	,	然而	,

然而，按顺序来说，

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mait] [nɒt] [sə'spekt] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

that	the	people	might	not	suspect	them	of	sharing	the	responsibility	for	such
那	这	人们	可能	不是	怀疑	他们	的	分享	这	责任	为了	这样的

[ˌʌn'dʒʌst]['dʒʌdʒmənt] ,

unjust	judgment	,
不公正	判断	,

人们可能不会怀疑他们也对这种不公正的判决负有责任。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] ['redɪli] [hæv; həv] [biːn] [fə'givn] , [ðeɪ] , [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] ,

which	would	not	readily	have	been	forgiven	,	they	,	in	leaving	the	court	,
哪个	会	不是	容易	有	到过	已原谅	,	他们	,	在	离开	这	法庭	,

他们离开法庭时，所犯下的罪行并不容易被原谅。

[pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)][hændz] ,

performed	the	ceremony	of	washing	their	hands	,
执行	这	仪式	的	洗涤	他们的	双手	,

他们进行了洗手仪式。

['sɪmbəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

symbolizing	the	affirmation	that	they	were	clean	of	the	blood	of	the	innocent
象征	这	肯定	那	他们	是	干净的	的	这	血	的	这	清白的

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

这象征着他们已洗净无辜耶稣的鲜血。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	beloved	of	the	people	.
这	心爱	的	这	人们	.

深受人民爱戴。

[ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:mən]['dʒɜ:n(ə)l] , [ðə; ði] - , [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn]

About	ten	years	ago	,	I	read	in	a	German	journal	,	the	Fremdenblatt	,	an	article	on
关于	十	年	前	,	我	读	在	一个	德语	杂志	,	这	-	,	一个	文章	在

['dʒu:dəs] ,

Judas	,
犹大	,

大约十年前，我在德国期刊《Fremdenblatt》上读到一篇关于犹大的文章，

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪn'devə] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'fɔ:mə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]

wherein	the	author	endeavored	to	demonstrate	that	the	informer	had	been	the
其中	这	作者	努力	到	证明	那	这	告密者	有	到过	这

[best] [frend] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] .

best	friend	of	Jesus	.
最好的	朋友	的	耶稣	.

作者试图证明告密者是耶稣最好的朋友。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [ðæt] ['dʒu:dəs]

According	to	him	,	it	was	out	of	love	for	his	master	that	Judas
根据	到	他	,	它	曾是	出去	的	爱	为了	他的	掌握	那	犹大

[bɪ'treɪd] [hɪm] ,

betrayed	him	,
背叛	他	,

据他所说，犹大背叛主人是出于对他主人的爱。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][pʊt][blaɪnd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,

for	he	put	blind	faith	in	the	words	of	the	Saviour	,
为了	他	放	瞎的	信仰	在	这	字	的	这	救主	,

因为他盲目地相信了救世主的话语，

[hu:] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wʊd] [ə'raɪv] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

who	said	that	his	kingdom	would	arrive	after	his	execution	.
WHO	说	那	他的	王国	会	到达	后	他的	执行	.

他说，他的王国将在他被处决后到来。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['si:ɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

But	after	seeing	him	on	the	cross	,	and	having	waited	in	vain	for	the
但	后	看到	他	在	这	叉	,	和	拥有	等待	在	徒劳	为了	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,

resurrection	of	Jesus	,
复活	的	耶稣	,

但是，当他们看到耶稣被钉在十字架上，并且徒劳地等待耶稣复活之后，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪ'mi:diətli] [teɪk] [pleɪs] , ['dʒu:dəs] ,

which	he	expected	to	immediately	take	place	,	Judas	,
哪个	他	预期的	到	立即地	拿	地方	,	犹大	,

他预料到这件事会立即发生，犹大。

[nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə][beə(r)][ðə; ði][peɪn][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [tɔ:n] , [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd][baɪ]

not	able	to	bear	the	pain	by	which	his	heart	was	torn	,	committed	suicide	by
不是	有能力的	到	熊	这	疼痛	经过	哪个	他的	心	曾是	撕裂	,	坚定的	自杀	经过

['hæŋɪŋ] [hɪm'self] .

hanging	himself	.
绞刑	他自己	.

他无法承受内心撕裂的痛苦，上吊自杀。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['prɒfɪtləs] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪn'dʒi:niəs] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜ:taɪl]

It	would	be	profitless	to	dwell	upon	this	ingenious	product	of	a	fertile
它	会	是	无利可图	到	住	之上	这	巧妙	产品	的	一个	沃

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

过多探讨这个出自一位想象力丰富的人的巧妙作品是没有意义的。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔspəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bud'istik] ['krɒnɪk(ə)l] ,

To	take	up	again	the	accounts	of	the	Gospels	and	the	Buddhistic	chronicle	,
到	拿	向上	再次	这	账户	的	这	福音书	和	这	佛教	编年史	,

重新审视福音书和佛教编年史的记载，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [braib] [ɪn'fɔːmə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] ['dʒuːdəs] ,

it	is	very	possible	that	the	bribed	informer	was	really	Judas	,
它	是	非常	可能的	那	这	受贿	告密者	曾是	真的	犹大	,

很有可能，那个被收买的告密者其实就是犹大。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [bud'istik] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz]['saɪlənt][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

although	the	Buddhistic	version	is	silent	on	this	point	.
虽然	这	佛教	版本	是	沉默的	在	这	观点	.

虽然佛教版本对此保持沉默。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'peld] [ðə; ði]

As	to	the	pangs	of	conscience	which	are	said	to	have	impelled	the
作为	到	这	疼痛	的	良心	哪个	是	说	到	有	被迫	这

至于据说促使他做出这一决定的良心谴责……

[ɪn'fɔːmə(r)][tuː; tə]['suːɪsaɪd] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [nəʊ] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

informer	to	suicide	,	I	must	say	that	I	give	no	credence	to	them	.
告密者	到	自杀	,	我	必须	说	那	我	给	不	信任	到	他们	.

对于告密者自杀的说法，我必须说，我完全不相信他们。

[ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [səʊ] [vaɪl] [ænd; ənd] ['kaʊədli] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

A	man	capable	of	committing	so	vile	and	cowardly	an	action	as	that	of
一个	男人	有能力的	的	提交	所以	卑鄙的	和	胆小	一个	行动	作为	那	的

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfəməsli] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [frend] ,

making	an	infamously	false	accusation	against	his	friend	,
制作	一个	臭名昭著	错误的	指控	反对	他的	朋友	,

一个能做出如此卑鄙懦弱之举——诬告自己的朋友——的人，

[ænd; ənd] [ðɪs] , [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['dʒeləsi] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ,

and	this	,	not	out	of	a	spirit	of	jealousy	,	or	for	revenge	,
和	这	,	不是	出去	的	一个	精神	的	妒忌	,	或者	为了	复仇	,

而且，这并非出于嫉妒或报复，

[bʌt; bət][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['ʃeklz] !

but	to	gain	a	handful	of	shekels	!
但	到	获得	一个	少数	的	谢克尔	!

但仅仅为了赚取几个谢克尔！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪkɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːθ] .

such	a	man	is	,	from	the	psychic	point	of	view	,	of	very	little	worth	.
这样的	一个	男人	是	,	从	这	精神	观点	的	看法	,	的	非常	小的	值得	.

从心理学的角度来看，这样的人几乎没有任何价值。

[hiː; hi] [ig'nɔː] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn]

He	ignores	honesty	and	conscience	,	and	pangs	of	remorse	are	unknown
他	忽略	诚实	和	良心	,	和	疼痛	的	悔恨	是	未知

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他无视诚实和良知，对悔恨之痛一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][prɪ'zjuːməb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['triːtɪd] [hɪm][æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dʌn] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] ,

It	is	presumable	that	the	governor	treated	him	as	is	sometimes	done	in	our	days	,
它	是	推测	那	这	州长	治疗	他	作为	是	有时	完毕	在	我们的	天	,

可以推测，州长对待他的方式，正如当今社会有时采取的方式一样。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːmd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fektʃuəli] [kən'siːl] [steɪt] ['siːkrəts] [nəʊn] [tuː; tə][men]

when	it	is	deemed	desirable	to	effectually	conceal	state	secrets	known	to	men
什么时候	它	是	被认为	理想	到	有效地	隐藏	状态	秘密	已知	到	男人

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [prɪ'zjuːməbli] [ʌn'seɪf] [ɪn][ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] .

of	his	kind	and	presumably	unsafe	in	their	keeping	.
的	他的	种类	和	想必	不安全	在	他们的	保持	.

当有必要有效地隐瞒他这类人所知的、且由他们保管可能不安全的国家机密时。

['dʒuːdəs] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [hæŋd] , [baɪ] ['paɪləts] ['ɔːdə(r)] ,

Judas	probably	was	simply	hanged	,	by	Pilate's	order	,
犹大	大概	曾是	简单地	绞刑	,	经过	普拉提的	命令	,

犹大很可能就是被彼拉多下令绞死的。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌm; səm] [deɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

to	prevent	the	possibility	of	his	some	day	revealing	that	the	plot	of	which
到	防止	这	可能性	的	他的	一些	天	揭示	那	这	阴谋	的	哪个

['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪktɪm][hæd; həd] [biːn] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .

Jesus	was	a	victim	had	been	inspired	by	the	authorities	.
耶稣	曾是	一个	受害者	有	到过	灵感	经过	这	当局	.

为了防止他日后揭露耶稣受难的阴谋是由当局策划的。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

On	the	day	of	the	execution	,
在	这	天	的	这	执行	,

行刑当天，

[ə; eɪ] ['njuːmərəs] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]['rəʊmən]['səʊldʒəz][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə]

a	numerous	detachment	of	Roman	soldiers	was	placed	around	the	cross	to
一个	很多的	分离	的	罗马	士兵	曾是	放置	大约	这	叉	到

[gɑːd] [ə'genst] ['eni] [ə'tempt] [baɪ][ðə; ði] ['pɒpjələs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [wɒz; wəz]

guard	against	any	attempt	by	the	populace	for	the	delivery	of	him	who	was
警卫	反对	任何	试图	经过	这	民众	为了	这	送货	的	他	WHO	曾是

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌvenə'reɪʃn] .

the	object	of	their	veneration	.
这	目的	的	他们的	崇敬	.

罗马在十字架周围部署了大量士兵，以防止民众试图将他们所敬仰的对象——耶稣——救出。

[ɪn] [ðɪs] [ə'kʌrəns] ['pailət] [geɪv] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

In	this	occurrence	Pilate	gave	proof	of	his	extraordinary	firmness	and	resolution	.
在	这	发生	普拉提	给予	证明	的	他的	非凡的	硬度	和	解决	.

在这件事上，彼拉多展现了他非凡的坚定和决心。

[bʌt; bət] [ðəʊ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃənz] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

But	though	,	owing	to	the	precautions	taken	by	the	governor	,	the	anticipated
但	尽管	,	欠款	到	这	防范措施	已采取	经过	这	州长	,	这	预期

[rɪ'vəʊlt][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)] ,

revolt	did	not	occur	,
反叛	做过	不是	发生	,

但是，由于州长采取了预防措施，预期的叛乱并没有发生。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv]

he	could	not	prevent	the	people	,	after	the	execution	,	mourning	the	ruin	of
他	可以	不是	防止	这	人们	,	后	这	执行	,	丧	这	废墟	的

[ðeə(r)] [həʊps] ,

their	hopes	,
他们的	希望	,

处决之后，他无法阻止人们哀悼希望的破灭。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] ['saɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]['deɪvɪd] .

which	were	destroyed	,	together	with	the	last	scion	of	the	race	of	David	.
哪个	是	损毁	,	一起	和	这	最后的	继承人	的	这	种族	的	大卫	.

它们连同大卫后裔的最后一个后裔一起被摧毁了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [æt; ət] ['dʒiːzəs] - [greɪv] .

All	the	people	went	to	worship	at	Jesus	'	grave	.
全部	这	人们	去	到	崇拜	在	耶稣	-	严重	.

所有人都去耶稣的坟墓前敬拜。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [prɪ'saɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ,

Although	we	have	no	precise	information	concerning	the	occurrences	of	the	first	few	days	following	the	Passion	,
虽然	我们	有	不	精确的	信息	有关	这	发生	的	这	第一的	很少	天	下列的	这	热情	,

虽然我们没有关于耶稣受难后最初几天所发生的事情的确切信息，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] , [baɪ] [sʌm; səm] ['prɒbəb(ə)l] [kən'dʒektʃə] , [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] .

we	could	,	by	some	probable	conjectures	,	reconstruct	the	scenes	which	must	have	taken	place	.
我们	可以	,	经过	一些	可能	猜想	,	重建	这	场景	哪个	必须	有	已采取	地方	.

我们可以通过一些合理的推测，重现当时发生的场景。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['rəʊmən] - ['klevə(r)] [lef'tenənt] ,

It	stands	to	reason	that	the	Roman	Cæsar's	clever	lieutenant	,
它	站立	到	原因	那	这	罗马	-	聪明的	中尉	,

罗马凯撒的聪明副官，这合乎情理。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [kraɪsts] [greɪv] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [griːf] ,

when	he	saw	that	Christ's	grave	became	the	centre	of	universal	lamentations	and	the	subject	of	national	grief	,
什么时候	他	锯	那	基督的	严重	成为	这	中心	的	普遍的	哀歌	和	这	主题	的	国家的	悲伤	,

当他看到基督的坟墓成为举国哀悼的中心和举国悲痛的对象时，

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði]

and	feared	that	the
和	害怕	那	这

并担心

['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['vɪktɪm] [maɪt] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɒrənəz] - [ruːl] ,

memory	of	the	righteous	victim	might	excite	the	discontent	of	the	people	and	raise	the	whole	country	against	the	foreigners	'	rule	,
记忆	的	这	正义	受害者	可能	激发	这	不满	的	这	人们	和	增加	这	所有的	国家	反对	这	外国人	-	规则	,

对这位正义受害者的缅怀可能会激起民众的不满，并引发全国人民反抗外国统治的斗争。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] ['eni] [ɪ'fektɪv] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ræliɪŋ] - [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] .

should	have	employed	any	effective	means	for	the	removal	of	this	rallying	-	point	,	the	mortal	remains	of	Jesus	.
应该	有	受雇	任何	有效的	方法	为了	这	移动	的	这	集结	-	观点	,	这	凡人	遗迹	的	耶稣	.

应该采取一切有效手段来移除这个集结地——耶稣的遗骸。

['pailət] [bɪ'gæn] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] ['berid] .

Pilate	began	by	having	the	body	buried	.
普拉提	开始	经过	拥有	这	身体	埋葬	.

彼拉多首先下令埋葬尸体。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ɒn] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪv] ,

For	three	days	the	soldiers	who	were	stationed	on	guard	at	the	grave	,
为了	三	天	这	士兵	WHO	是	驻	在	警卫	在	这	严重	,

连续三天，驻守在坟墓旁的士兵们.....

[wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd]['ɪndʒəriz][ɒn][ðə; ðɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

were	exposed	to	all	kinds	of	insults	and	injuries	on	the	part	of	the
是	裸露	到	全部	种类	的	侮辱	和	受伤	在	这	部分	的	这

['piːp(ə)l] [huː] ,

people	who	,
人们	WHO	,

他们遭受了来自那些人的各种侮辱和伤害，

[dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)] , [keɪm] [ɪn]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][tuː; tə] [mɔːn] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɑːtə(r)] .

defying	the	danger	,	came	in	multitudes	to	mourn	the	great	martyr	.
反抗	这	危险	,	来了	在	众多	到	哀悼	这	伟大的	烈士	.

尽管危险重重，人们仍然蜂拥而至，悼念这位伟大的殉道者。

[ðen] ['pailət] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [æt; ət] [naɪt] ,

Then	Pilate	ordered	his	soldiers	to	remove	the	body	at	night	,
然后	普拉提	订购	他的	士兵	到	消除	这	身体	在	夜晚	,

于是彼拉多命令士兵在夜间移走尸体。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [klæn'destinli] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] ,

and	to	bury	it	clandestinely	in	some	other	place	,
和	到	埋葬	它	秘密地	在	一些	其他	地方	,

然后将其秘密埋葬在其他地方。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːst] [greɪv] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gɑːd] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

leaving	the	first	grave	open	and	the	guard	withdrawn	from	it	,
离开	这	第一的	严重	打开	和	这	警卫	撤回	从	它	,

第一座坟墓敞开着，守卫也撤离了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

so	that	the	people	could	see	that	Jesus	had	disappeared	.
所以	那	这	人们	可以	看	那	耶稣	有	消失	.

好让人们看到耶稣已经消失了。

[bʌt; bət] ['pailət] [mɪst] [hɪz; ɪz][end] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

But	Pilate	missed	his	end	;	for	when	,	on	the	following	morning	,
但	普拉提	错过	他的	结尾	;	为了	什么时候	,	在	这	下列的	早晨	,

但彼拉多未能得逞；因为第二天早上，

[ðə; ðɪ] ['hiːbruːz] [dɪd] [nɒt][faɪnd][ðə; ðɪ] [kɔːps] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['seplkə(r)] ,

the	Hebrews	did	not	find	the	corpse	of	their	master	in	the	sepulchre	,
这	希伯来书	做过	不是	寻找	这	尸体	的	他们的	掌握	在	这	坟墓	,

希伯来人在墓穴里没有找到他们主人的尸体。

[ðə; ðɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ænd; ənd]['mɪrək(ə)l] - [ək'septɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

the	superstitious	and	miracle	-	accepting	among	them	thought	that	he	had
这	迷信的	和	奇迹	-	接受	之中	他们	想法	那	他	有

[biːn] [ˌrezə'rektɪd] .

been	resurrected	.
到过	复活	.

他们当中那些迷信且相信奇迹的人认为他已经复活了。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['ledʒənd] [teɪk] [ruːt] ?

How	did	this	legend	take	root	?
如何	做过	这	传奇	拿	根	?

这个传说是如何产生的?

[wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] .

We	cannot	say	.
我们	不能	说	.

我们无法断言。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪt(ə)nt] [steɪt] [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði]

Possibly	it	existed	for	a	long	time	in	a	latent	state	and	,	at	the
可能	它	存在	为了	一个	长的	时间	在	一个	潜	状态	和	,	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

或许它以潜伏状态存在了很长时间，而且在最初，

[spred] ['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ;

spread	only	among	the	common	people	;
传播	仅有的	之中	这	常见的	人们	;

只在普通民众中传播；

[pə'hæps] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [lʊkt] [wɪð] [ɪn'dʌldʒəns] [ə'pɒn] [ðɪs]

perhaps	the	ecclesiastic	authorities	of	the	Hebrews	looked	with	indulgence	upon	this
也许	这	牧师	当局	的	这	希伯来书	看起来	和	放纵	之上	这

['ɪnəs(ə)nt] [bɪ'liːf] ,

innocent	belief	,
清白的	信仰	,

或许希伯来教会的权威人士对这种天真的信仰持宽容态度。

[wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'prest] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɒn] [ðeə(r)] [ə'presə] .

which	gave	to	the	oppressed	a	shadow	of	revenge	on	their	oppressors	.
哪个	给予	到	这	受压迫者	一个	阴影	的	复仇	在	他们的	压迫者	.

这让被压迫者看到了向压迫者复仇的希望。

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm]

However	it	be	,	the	day	when	the	legend	of	the	resurrection	finally	became
然而	它	是	,	这	天	什么时候	这	传奇	的	这	复活	最后	成为

[nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] ,

known	to	all	,
已知	到	全部	,

然而，无论如何，当复活的传说最终传遍世界的那一天，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlәti]

there	was	no	one	to	be	found	strong	enough	to	demonstrate	the	impossibility
那里	曾是	不	一	到	是	成立	强的	足够的	到	证明	这	不可能

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kʌrəns] .

of	such	an	occurrence	.
的	这样的	一个	发生	.

没有人能够有力地证明这种事情不可能发生。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ri'mɑːk] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Concerning	this	resurrection	,	it	must	be	remarked	that	,	according	to	the
有关	这	复活	,	它	必须	是	评论	那	,	根据	到	这

['bʊdɪsts] ,

Buddhists	,
佛教徒	,

关于复活，必须指出的是，根据佛教的说法，

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] [iː'sɑː] [wɒz; wəz] [juː'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['biːɪŋ] ,

the	soul	of	the	just	Issa	was	united	with	the	eternal	Being	,
这	灵魂	的	这	只是	伊萨	曾是	团结的	和	这	永恒	存在	,

正直的伊萨的灵魂与永恒的存在合而为一。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'senʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .

while	the	Evangelists	insist	upon	the	ascension	of	the	body	.
尽管	这	福音传道者	坚持	之上	这	升天	的	这	身体	.

而福音书作者则坚持认为是肉身升天。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] ,

It	seems	to	me	,	however	,
它	似乎	到	我	,	然而	,

但在我看来，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

that	the	Evangelists	and	the	Apostles	have	done	very	well	to	give	the
那	这	福音传道者	和	这	使徒们	有	完毕	非常	出色地	到	给	这

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,

description	of	the	resurrection	which	they	have	agreed	upon	,
描述	的	这	复活	哪个	他们	有	同意	之上	,

福音书作者和使徒们对复活的描述非常出色，他们对此达成了一致。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [səʊ] , [ai] . [iː] . ,

for	if	they	had	not	done	so	,	i	.	e	.	,
为了	如果	他们	有	不是	完毕	所以	,	我	.	e	.	,

因为如果他们没有这样做，即

[ɪf] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [les] [mə'tɪəriəl] ['kærəktə(r)] ,

if	the	miracle	had	been	given	a	less	material	character	,
如果	这	奇迹	有	到过	给定	一个	较少的	材料	特点	,

如果奇迹被赋予的物质性特征较少，

[ðeə(r)] ['priːtʃɪŋ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [huːm]

their	preaching	would	not	have	had	,	in	the	eyes	of	the	nations	to	whom
他们的	布道	会	不是	有	有	,	在	这	眼睛	的	这	国家	到	谁

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] ,

it	was	presented	,
它	曾是	呈现	,

在那些聆听他们布道的国家眼中，他们的布道不会有这样的效果。

[ðæt] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] , [ðæt] [ə'vaʊɪdli] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz]

that	divine	authority	,	that	avowedly	supernatural	character	,	which	has
那	神圣的	权威	,	那	公开地	超自然	特点	,	哪个	有

[kləʊðd] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [taɪm] ,

clothed	Christianity	,	until	our	time	,
穿着衣服	基督教	,	直到	我们的	时间	,

那种神圣的权威，那种公开宣称的超自然特性，一直伴随着基督教，直到我们这个时代。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'lɪdʒən] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

as	the	only	religion	capable	of	elevating	the	human	race	to	a	state	of
作为	这	仅有的	宗教	有能力的	的	提升	这	人类	种族	到	一个	状态	的

[sə'blaɪm] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

sublime	enthusiasm	,
升华	热情	,

作为唯一能够将人类提升到崇高热情状态的宗教，

[sə'presɪŋ] [ɪts] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkt] ,

suppressing	its	savage	instincts	,
抑制	它是	野蛮的	本能	,

抑制其野蛮本能，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][grænd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz]

and	bringing	it	nearer	to	the	grand	and	simple	nature	which	God	has
和	带来	它	更近	到	这	盛大	和	简单的	自然	哪个	上帝	有

[bɪ'stəʊd] , [ðeɪ] [seɪ] ,

bestowed	,	they	say	,
授予	,	他们	说	,

他们说，这样做是为了使之更接近上帝赋予它的伟大而简朴的本质。

[ə'pɒn] [ðæt] ['fiːb(ə)l] [dwɔːf] [kɔːld] [mæn] .

upon	that	feeble	dwarf	called	man	.
之上	那	微弱	矮人	称为	男人	.

寄托在那个被称为人的弱小侏儒身上。

[ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts]

Explanatory	Notes
解释性	笔记

说明性注释

['tʃæptə(r)][θriː] . § § [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , ['sɛvən]

Chapter	III	.	§	§	3	,	4	,	5	,	7
章	三、	.	§	§	3	,	4	,	5	,	7

第三章 第3、4、5、7节

[ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ɔːl] ['piːplz] [ʃəʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði]['æpədʒiː]

The	histories	of	all	peoples	show	that	when	a	nation	has	reached	the	apogee
这	历史	的	全部	人民	展示	那	什么时候	一个	国家	有	达到	这	最高点

[ɒv; əv][ɪts] ['mɪlətri] ['glɔːri][ænd; ənd][ɪts] [welθ] ,

of	its	military	glory	and	its	wealth	,
的	它是	军队	荣耀	和	它是	财富	,

所有民族的历史都表明，当一个国家达到其军事荣耀和财富的巅峰时期时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][sɪŋk][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ræpɪdli][ɒn][ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] [ɒv; əv]['mɒrəl]

it	begins	at	once	to	sink	more	or	less	rapidly	on	the	declivity	of	moral
它	开始	在	一次	到	下沉	更多的	或者	较少的	快速	在	这	斜坡	的	道德

[dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

degeneration	and	decay	.
退化	和	衰变	.

它随即开始或多或少地迅速滑向道德堕落和衰败的深渊。

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ['hævɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] , [ɪk'spɪərɪənst] [ðɪs] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	Israelites	having	,	among	the	first	,	experienced	this	law	of	the	evolution	of
这	以色列人	拥有	,	之中	这	第一的	,	经验丰富的	这	法律	的	这	进化	的

['neɪʃnz] ,

nations	,
国家	,

以色列人是最早体验到这一民族演进规律的民族之一，

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['piːplz] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] [ɪ'femɪnət] [ænd; ənd]

the	neighboring	peoples	profited	by	the	decadence	of	the	then	effeminate	and
这	邻接	人民	获利	经过	这	颓废	的	这	然后	阴柔的	和

[dɪ'bɔːtʃt] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ,

debauched	descendants	of	Jacob	,
放荡不羁	后代	的	雅各布	,

邻近的民族从雅各布那些当时阴柔放荡的后裔的堕落中获利。

[tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [ðem; ðəm] . § [eit]

to	despoil	them	.	§	8
到	掠夺	他们	.	§	8

掠夺他们。§ 8

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] - , [ai] . [iː] . , [ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [ɒv; əv] ['rɑːmjələs] ; [ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] , [rəʊm]

The	country	of	Romeles	,	i	.	e	.	,	the	fatherland	of	Romulus	;	in	our	days	,	Rome
这	国家	的	-	,	我	.	e	.	,	这	祖国	的	罗穆卢斯	;	在	我们的	天	,	罗马

. § § - , -

.	§	§	11	,	12
.	§	§	-	,	-

罗穆卢斯的故乡，即罗穆卢斯的祖国；在今天，就是罗马。（第11、12节）

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪnkən'testəbl] [wɪt]

It	must	be	admitted	that	the	Israelites	,	in	spite	of	their	incontestable	wit
它	必须	是	承认	那	这	以色列人	,	在	尽管如此	的	他们的	无可争议的	有

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

and	intelligence	,
和	智力	,

必须承认，以色列人尽管拥有无可争议的智慧和才智，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['əʊnli][hæd; həd] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

seem	to	have	only	had	regard	for	the
似乎	到	有	仅有的	有	看待	为了	这

似乎只考虑了

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

展示。

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['piːplz] , [ðeɪ] ['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [fɔːlts]

Like	all	other	Oriental	peoples	,	they	only	in	their	misfortunes	remembered	the	faults
喜欢	全部	其他	东方	人民	,	他们	仅有的	在	他们的	不幸	记得	这	故障

[ɒv; əv][ðeə(r)][pɑːst] ,

of	their	past	,
的	他们的	过去的	,

和其他东方民族一样，他们只有在遭遇不幸时才会想起过去的过错。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [iːtʃ] [taɪm] [hæd; həd][tuː; tə] ['ekspieɪt] [baɪ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

which	they	each	time	had	to	expiate	by	centuries	of	slavery	.
哪个	他们	每个	时间	有	到	赎罪	经过	几个世纪	的	奴隶制	.

他们每次都必须通过几个世纪的奴役来赎罪。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] § [sɪks]

Chapter	IV	§	6
章	第四	§	6

第四章第6节

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][dɪ'veɪn] , [ðɪs] [vɜːs] [ri'fəːz] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

As	it	is	easy	to	divine	,	this	verse	refers	to	Joseph	,
作为	它	是	简单的	到	神圣的	,	这	诗	指	到	约瑟夫	,

显而易见，这节经文指的是约瑟。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [frɒm; frəm] [kɪŋ] ['deɪvɪd] .

who	was	a	lineal	descendant	from	King	David	.
WHO	曾是	一个	线性	后裔	从	国王	大卫	.

他是大卫王的直系后裔。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðɪs] ['sʌmwɒt] [veɪg] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz]

Side	by	side	with	this	somewhat	vague	indication	may	be	placed	the	following	passages
边	经过	边	和	这	有些	模糊的	指示	可能	是	放置	这	下列的	段落

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɔspəlz] :

from	the	Gospels	:
从	这	福音书	:

与这种略显模糊的指示并列的是福音书中的以下段落：

— " [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ə'pɪəd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , ['seɪɪŋ] ,

—	"	The	angel	of	the	Lord	appeared	unto	him	in	a	dream	,	saying	,
—	"	这	天使	的	这	主	出现	到	他	在	一个	梦	,	说	,

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðaʊ] [sʌn][ɒv; əv]['deɪvɪd] ,

Joseph	,	thou	son	of	David	,
约瑟夫	,	你	儿子	的	大卫	,

“主的使者在梦中向他显现，说：‘大卫的子孙约瑟，

[fɪə(r)][nɒt][tuː; tə] [teɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ['meəri][ðaɪ] [waɪf] " . . .

fear	not	to	take	unto	thee	Mary	thy	wife	"	.	.	.
害怕	不是	到	拿	到	你	玛丽	你的	妻子	"	.	.	.

不要害怕娶你的妻子玛丽为妻.....

([mæt] .

(	Matt	.
(	马特	.

（马太福音）

[aɪ] , - .)

i	,	20	.	)
我	,	-	.	)

i，20。）

— " [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fɒləʊd] , [kraɪd] , ['seɪɪŋ] ,

—	"	And	the	multitudes	that	went	before	,	and	that	followed	,	cried	,	saying	,
—	"	和	这	众多	那	去	前	,	和	那	随后	,	哭	,	说	,

——“走在前面的和跟在后面的众人喊着说，

[həʊ'zænə] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] " ([mæt] .

Hosanna	to	the	son	of	David	"	(	Matt	.
和撒那	到	这	儿子	的	大卫	"	(	马特	.

“和撒那归于大卫的儿子”（马太福音 17:10）。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] , [naɪn] .)

xxi	,	9	.	)
二十一	,	9	.	)

xxi，9.）

— " [tuː; tə][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [ɪ'spaʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ɒv; əv]

—	"	To	a	virgin	espoused	to	a	man	whose	name	was	Joseph	,	of
—	"	到	一个	处女	拥护	到	一个	男人	谁	姓名	曾是	约瑟夫	,	的

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ;

the	house	of	David	;
这	房子	的	大卫	;

—“献给一位已许配给大卫家约瑟的处女；

" . . . ([luːk] [aɪ] , - .)

"	.	.	.	(	Luke	i	,	27	.	)
"	.	.	.	(	卢克	我	,	-	.	)

.....（路加福音 1:27）

— " [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['deɪvɪd] ;

—	"	And	the	Lord	God	shall	give	unto	him	the	throne	of	his	father	David	;
—	"	和	这	主	上帝	将	给	到	他	这	王座	的	他的	父亲	大卫	;

“耶和华神必将他祖先大卫的王位赐给他；

" . . . ([luːk] [aɪ] , - .)

"	.	.	.	(	Luke	i	,	32	.	)
"	.	.	.	(	卢克	我	,	-	.	)

.....（路加福音 1:32）

— " [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [hɪm'self] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

—	"	And	Jesus	himself	began	to	be	about	thirty	years	of	age	,
—	"	和	耶稣	他自己	开始	到	是	关于	三十	年	的	年龄	,

——“耶稣自己开始的时候，大约三十岁，

['biːɪŋ] ([æz; əz] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]) [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

being	(	as	was	supposed	)	the	son	of	Joseph	,
存在	(	作为	曾是	据称	)	这	儿子	的	约瑟夫	,

他是约瑟的儿子（正如人们所认为的那样），

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['heli] . . . [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['neɪθən] ,

which	was	the	son	of	Heli	.	.	.	which	was	the	son	of	Nathan	,
哪个	曾是	这	儿子	的	直升机	.	.	.	哪个	曾是	这	儿子	的	内森	,

他是希利的儿子……他是拿单的儿子，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] " ([luːk] [θriː] , - - - .) § ['sɛvən]

which	was	the	son	of	David	"	(	Luke	iii	,	23	-	31	.	)	§	7
哪个	曾是	这	儿子	的	大卫	"	(	卢克	三、	,	-	-	-	.	)	§	7

他是大卫的儿子”（路加福音 3:23-31）§ 7

[bəuθ] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [tiːtʃ] [ðæt] [gɒd] ['prɒmɪst] ['deɪvɪd] [ðə; ði]

Both	the	Old	and	the	New	Testaments	teach	that	God	promised	David	the
两个都	这	老的	和	这	新的	遗嘱	教	那	上帝	承诺	大卫	这

[ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

rehabilitation	of	his	throne	and	the	elevation	to	it	of	one	of	his
康复	的	他的	王座	和	这	海拔	到	它	的	一	的	他的

[dɪ'sendənts] . § § [eit] , [naɪn]

descendants	.	§	§	8	,	9
后代	.	§	§	8	,	9

旧约和新约都教导我们，上帝应许大卫恢复王位，并立他的后裔之一继承王位。（第8、9节）

— " [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] , [ænd; ənd] [wækst] [strɒŋ] [ɪn] ['spɪrɪt] , [fɪld] [wɪð] ['wɪzdəm] ,

—	"	And	the	child	grew	,	and	waxed	strong	in	spirit	,	filled	with	wisdom	,
—	"	和	这	孩子	生长	,	和	打蜡	强的	在	精神	,	已填	和	智慧	,

“孩子渐渐长大，精神日益强健，智慧也日渐增长，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	the	grace	of	God	was	upon	him	.
和	这	优雅	的	上帝	曾是	之上	他	.

神的恩典与他同在。

" — " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l]

"	—	"	And	it	came	to	pass	,	that	after	three	days	they	found	him	in	the	temple
"	—	"	和	它	来了	到	经过	,	那	后	三	天	他们	成立	他	在	这	寺庙

,

,

,

“——过了三天，他们在圣殿里找到了他，

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktərz] , [bəuθ] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm]

sitting	in	the	midst	of	the	doctors	,	both	hearing	them	,	and	asking	them
坐着	在	这	中间	的	这	医生	,	两个都	听力	他们	,	和	问	他们

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

坐在医生们中间，既听他们讲解，也向他们提问。

" — " [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hɜːd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd]

"	—	"	And	all	that	heard	him	were	astonished	at	his	understanding	and
"	—	"	和	全部	那	听到	他	是	惊讶	在	他的	理解	和

['ɑːnsəz] .

answers	.
答案	.

“——所有听到他讲话的人都对他的理解力和回答感到惊讶。

" — " [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji] [sɔːt] [ˌem 'iː] ?

"	—	"	And	he	said	unto	them	,	How	is	it	that	ye	sought	me	?
"	—	"	和	他	说	到	他们	,	如何	是	它	那	是的	寻求	我	?

“——他对他们说：‘你们为什么寻找我？’

[wɪst] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] ?

wist	ye	not	that	I	must	be	about	my	Father's	business	?
维斯特	是的	不是	那	我	必须	是	关于	我的	父亲的	商业	?

你们难道不知道我必须以我父亲的事为念吗?

" — " [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['stætʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [gɒd]

"	—	"	And	Jesus	increased	in	wisdom	and	stature	,	and	in	favor	with	God
"	—	"	和	耶稣	增加	在	智慧	和	身材	,	和	在	偏爱	和	上帝

[ænd; ənd][mæn] " ([luːk] [ˌaɪ 'aɪ] , - , - , - , - , - .)

and	man	"	(	Luke	ii	,	40	,	46	,	47	,	49	,	52	.	)
和	男人	"	(	卢克	二、	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	.	)

“——‘耶稣的智慧和身量，并神和人喜爱他的心，都一齐增长。’”（路加福音 2:40, 46, 47, 49, 52）

['tʃæptə(r)] [viː] § [wʌn]

Chapter	V	§	1
章	V	§	1

第五章第1节

" [sɪnd] , " [ə; eɪ]['sænskrit] [wɜːd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pəːʃənz] ['ɪntuː][ɪnd] . "

"	Sind	,	"	a	Sanscrit	word	,	which	has	been	modified	by	the	Persians	into	Ind	.	"
"	信德省	,	"	一个	梵文	单词	,	哪个	有	到过	修改的	经过	这	波斯人	进入	印度	.	"

['ɑːriə] ,

Arya	,
雅莉亚	,

“Sind”，一个梵语词，被波斯人改造为“Ind. Arya”，

" [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][ɪn] [æn'tɪkwəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['ɪndiə] ;

"	the	name	given	in	antiquity	to	the	inhabitants	of	India	;
"	这	姓名	给定	在	古代	到	这	居民	的	印度	;

“古代对印度居民的称呼；

['sɪgnɪfaɪd] [fɜːst] " [mæn] [huː] ['kʌltɪveɪts] [ðə; ði] [graʊnd] " [ɔː(r)] " ['kʌltɪveɪtə(r)] .

signified	first	"	man	who	cultivates	the	ground	"	or	"	cultivator	.
表示	第一的	"	男人	WHO	耕种	这	地面	"	或者	"	耕耘机	.

最初表示“耕地的人”或“耕种者”。

" ['eɪnʃəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['pjʊəli] [eθnə'graːfikəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ; [ðɪs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ə'sjuːmd]

"	Anciently	it	had	a	purely	ethnographical	signification	;	this	appellation	assumed
"	古代	它	有	一个	纯粹	民族志	意义	;	这	称谓	假定

['leɪtə(r)][ɒn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sens] ,

later	on	a	religious	sense	,
之后	在	一个	宗教	感觉	,

“在古代，它只有民族志上的意义；后来，这个名称才有了宗教含义。”

['nəʊtəbli] [ðæt] [ɒv; əv] " [mæn] [huː] [bɪ'liːvz] . " § [ˌtuː'tuː]

notably	that	of	"	man	who	believes	.	"	§	2
尤其	那	的	"	男人	WHO	相信	.	"	§	2

尤其指“信的人”。§ 2

[luːk] [sez] ([aɪ] , -) : " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [gruː] , [ænd; ənd] [wækst] [strɒŋ] [ɪn] ['spɪrɪt] ,

Luke	says	(	i	,	80	)	:	"	And	the	child	grew	,	and	waxed	strong	in	spirit	,
卢克	说道	(	我	,	-	)	:	"	和	这	孩子	生长	,	和	打蜡	强的	在	精神	,

路加福音（1, 80）记载：“孩子渐渐长大，心灵强健，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːts] [tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃəu] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ɪzreɪl] .

and	was	in	the	deserts	till	the	day	of	his	shewing	unto	Israel	.
和	曾是	在	这	沙漠	直到	这	天	的	他的	显示	到	以色列	.

他在旷野中，直到他向以色列显现的那一天。

" [ðə; ðɪ] [ɪ'vændʒəlɪst] [seɪ] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['dezət] ,

"	The	Evangelists	say	that	Jesus	was	in	the	desert	,
"	这	福音传道者	说	那	耶稣	曾是	在	这	沙漠	,

福音书作者说，耶稣曾在旷野中，

[ðə; ðɪ] ['bʊdɪsts] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gɔspəlz] [baɪ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [weə(r)] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz]

the	Buddhists	explain	this	version	of	the	Gospels	by	indicating	where	Jesus	was
这	佛教徒	解释	这	版本	的	这	福音书	经过	表明	在哪里	耶稣	曾是

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frɒm; frəm][dʒuː'diə] .

during	his	absence	from	Judea	.
期间	他的	缺席	从	犹太	.

佛教徒通过指出耶稣离开犹太期间的行踪来解释这一版本的福音书。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ðɪ][sɪnd] , [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] , ['prɒpəli] ['spəʊkən] ,

According	to	them	he	crossed	the	Sind	,	a	name	which	,	properly	spoken	,
根据	到	他们	他	交叉	这	信德省	,	一个	姓名	哪个	,	适当地	说	,

['sɪgnɪfaɪz] " [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] " (['ɪndəs]) .

signifies	"	the	river	"	(	Indus	)	.
表示	"	这	河	"	(	印度河	)	.

据他们说，他渡过了信德河，这个名字的正确发音是“河流”(印度河)。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'mɪs] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] ['meni] ['sænskrit] [wɜːdz] [ɪn]

In	connection	with	this	word	it	is	not	amiss	to	note	that	many	Sanscrit	words	in
在	联系	和	这	单词	它	是	不是	错误	到	笔记	那	许多	梵文	字	在

['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pɜːʃn] ['læŋgwɪdʒ] [ˌʌndə'went] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ]

passing	into	the	Persian	language	underwent	the	same	transformation	by	changing	the
通过	进入	这	波斯语	语言	经历了	这	相同的	转型	经过	变化	这

" [es] " ['ɪntuː] " [eɪtʃ] " ;

"	s	"	into	"	h	"	;
"	s	"	进入	"	h	"	;

关于这个词，值得注意的是，许多梵语词汇在传入波斯语的过程中都经历了同样的转变，即将“s”变为“h”；

[pə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] :

per	example	:
每	例子	:

例如：

['sæptə] ([ɪn]['sænskrit]) , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['sev(ə)n] — ['hæftə] ([ɪn] ['pɜːʃn]) ;

Sapta	(	in	Sanscrit	)	,	signifying	seven	—	hafta	(	in	Persian	)	;
萨普塔	(	在	梵文	)	,	表示	七	—	哈夫塔	(	在	波斯语	)	;

Sapta（梵语），意为七——hafta（波斯语）；

[sæm] (['sænskrit]) , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['iːkwəl] — [hæm] (['pɜːʃn]) ;

Sam	(	Sanscrit	)	,	signifying	equal	—	ham	(	Persian	)	;
山姆	(	梵文	)	,	表示	平等的	—	火腿	(	波斯语	)	;

Sam（梵语），意为平等——ham（波斯语）；

[mɑːs] (['sænskrit]) , ['miːnɪŋ] [maʊθ] — [mɑː] (['pɜːʃn]) ; [sɜːr] (['sænskrit]) , ['miːnɪŋ] [sʌn] — [hɜːr]
Mas (Sanscrit) , meaning mouth — mah (Persian) ; Sur (Sanscrit) , meaning sun — hur
马斯 (梵文) , 意义 嘴 — 玛 (波斯语) ; 苏尔 (梵文) , 意义 太阳 — 呃
(['pɜːʃn]) ; [dæs; dɑːs] (['sænskrit]) , ['miːnɪŋ] [ten] — ['dɑː] (['pɜːʃn]) ;
(Persian) ; Das (Sanscrit) , meaning ten — Dah (Persian) ;
(波斯语) ; 达斯 (梵文) , 意义 十 — 达 (波斯语) ;

Mas（梵语），意为“嘴”——mah（波斯语）；Sur（梵语），意为“太阳”——hur（波斯语）；Das（梵语），意为“十”——Dah（波斯语）；

['ləʊkəʊ][siːtɑːtoʊ] — [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði][gɒd] - .
Loco citato — and those who believed in the god Djain .
洛科 柠檬酸 — 和 那些 WHO 相信 在 这 上帝 - .

Loco citato——以及那些信仰神Djain的人。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] , ['iːv(ə)n] [jet] , [ɒn][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [ɒv; əv] [ˌhɪndʊ'stæn] , [ə; eɪ] [kʌlt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm]
There exists , even yet , on the peninsula of Hindustan , a cult under the name
那里 存在 , 甚至 然而 , 在 这 半岛 的 印度斯坦 , 一个 邪教 在下面 这 姓名
[ɒv; əv] - ,
of Djainism ,
的 - ,

即使在印度斯坦半岛，至今仍然存在一个名为耆那教的教派。

[wɪtʃ] [fɔːmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɒv; əv]['juːniən] [bɪ'twiːn] ['bʊdɪzəm] [ænd; ənd]
which forms , as it were , a link of union between Buddhism and
哪个 表格 , 作为 它 是 , 一个 关联 的 联盟 之间 佛教 和
['brɑːmɪnɪzəm] ,
Brahminism ,
婆罗门教 ,

它仿佛是佛教和婆罗门教之间的一种联系纽带。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌdevə'tiː] [tiːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)] [bɪ'liːfs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'kleə(r)]
and its devotees teach the destruction of all other beliefs , which they declare
和 它是 信徒 教 这 破坏 的 全部 其他 信仰 , 哪个 他们 宣布
[kən'tæmənеɪtɪd] [wɪð] ['fɔːlshʊd] .
contaminated with falsehood .
污染 和 谬误 .

它的信徒教导人们摧毁所有其他信仰，并宣称这些信仰都沾染了谎言。

[ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] , [biː] . [siː] .
It dates as far back as the seventh century , B . C .
它 日期 作为 远的 后退 作为 这 第七 世纪 , B . C .

它的历史可以追溯到公元前七世纪。

[ɪts] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] - (['kɒŋkərə(r)]) ,
Its name is derived from Djain (conqueror) ,
它是 姓名 是 衍生的 从 - (征服者) ,

它的名字来源于Djain（征服者），

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmd] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ɪts] ['raɪvlz] . § [fɔːr]
which it assumed as the symbol of its triumph over its rivals . § 4
哪个 它 假定 作为 这 象征 的 它是 胜利 超过 它是竞争对手 . § 4

它将其视为战胜对手的象征。§ 4

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [pʊ'rɑːnə] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][faɪv] [pɑːts] , [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][kə'nɒnɪk(ə)l]
Each of the eighteen Puranas is divided into five parts , which , besides the canonical
每个 的 这 十八 往世书 是 分割 进入 五 部分 , 哪个 , 除了 这 典范
[lɔːz] ,
laws ,
法律 ,

十八部往世书每部都分为五部分，除了正典律法之外，

[ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːmənteriz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] , [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

the	rites	and	the	commentaries	upon	the	creation	,	destruction	and	resurrection
这	仪式	和	这	评论	之上	这	创建	,	破坏	和	复活

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [diːl] [wɪð] [θɪ'ɒgənɪ] ,

of	the	universe	,	deal	with	theogony	,
的	这	宇宙	,	交易	和	神谱	,

关于宇宙的创造、毁灭和复活的仪式和注释，都涉及神谱。

['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [treɪdz] [ænd; ənd] [prə'feʃnz] .

medicine	,	and	even	the	trades	and	professions	.
药品	,	和	甚至	这	交易	和	职业	.

医学，甚至各行各业。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] § -

Chapter	VI	§	12
章	六年级	§	-

第六章第十二节

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ðə; ði] ['hjuːmən] ['sækrɪfaɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

Owing	to	the	intervention	of	the	British	,	the	human	sacrifices	,	which	were
欠款	到	这	干涉	的	这	英国	,	这	人类	牺牲	,	哪个	是

['prɪnsəpli] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['keɪlaɪ; 'kælɪ] ,

principally	offered	to	Kali	,
主要	提供	到	卡莉	,

由于英国人的干预，原本主要献给卡莉女神的人祭活动，

[ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [deθ] , [hæv; həv] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [siːst] .

the	goddess	of	death	,	have	now	entirely	ceased	.
这	女神	的	死亡	,	有	现在	完全	停止	.

死亡女神如今已彻底消亡。

[ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] ['keɪlaɪ; 'kælɪ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪ'rekt] , [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv]

The	goddess	Kali	is	represented	erect	,	with	one	foot	upon	the	dead	body	of
这	女神	卡莉	是	代表	直立	,	和	一	脚	之上	这	死的	身体	的

[ə; eɪ] [mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

女神卡莉的形象是站立的，一只脚踩在男人的尸体上。

[huːz] [hed] [ʃiː; ʃi] [həʊldz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [hændz] ,

whose	head	she	holds	in	one	of	her	innumerable	hands	,
谁	头	她	持有	在	一	的	她	无数	双手	,

她用无数只手中的一只捧着他的头颅，

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ʃiː; ʃi] ['brændiʃ] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['dægə(r)] .

while	with	the	other	hand	she	brandishes	a	bloody	dagger	.
尽管	和	这	其他	手	她	挥舞	一个	血腥	匕首	.

而另一只手则挥舞着一把沾满鲜血的匕首。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] ['əʊpən] , [ɪk'spres] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .

Her	eyes	and	mouth	,	which	are	wide	open	,	express	passion	and	cruelty	.
她	眼睛	和	嘴	,	哪个	是	宽的	打开	,	表达	热情	和	残酷	.

她睁大了眼睛和嘴巴，流露出激情和残忍。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] § § [θriː] , [fɔːr]

Chapter	VIII	§	§	3	,	4
章	八	§	§	3	,	4

第八章第3、4节

[ˌzɒrəʊ'æstə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒiːzəs] .

Zoroaster	lived	550	years	before	Jesus	.
琐罗亚斯德	居住地	-	年	前	耶稣	.

琐罗亚斯德生活在耶稣之前550年。

[hiː; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,

He	founded	the	doctrine	of	the	struggle	between	light	and	darkness	,
他	创立	这	教义	的	这	斗争	之间	光	和	黑暗	,

他创立了光明与黑暗斗争的理论，

[ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['fʊli] [ik'spaund] [ɪn][ðə; ði] [zend] - [ə'vestə] ([wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd]) ,

a	doctrine	which	is	fully	expounded	in	the	Zend	-	Avesta	(	Word	of	God	)	,
一个	教义	哪个	是	完全	阐述	在	这	Zend	-	阿维斯塔	(	单词	的	上帝	)	,

这一教义在《阿维斯塔经》（上帝的圣言）中有详尽阐述。

[wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [zend] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

which	is	written	in	the	Zend	language	,	and	,	according	to	tradition	,
哪个	是	书面	在	这	Zend	语言	,	和	,	根据	到	传统	,

它是用赞德语写成的，而且，根据传统，

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ][æn; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm]['pærədaɪs] .

was	given	to	him	by	an	angel	from	Paradise	.
曾是	给定	到	他	经过	一个	天使	从	天堂	.

这是天堂里的一位天使送给他的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌzɒrəʊ'æstə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] ['wɜːʃɪp] ['miθrə] ([ðə; ði] [sʌn]) , [frɒm; frəm] [huːm]

According	to	Zoroaster	we	must	worship	Mithra	(	the	sun	)	,	from	whom
根据	到	琐罗亚斯德	我们	必须	崇拜	密特拉	(	这	太阳	)	,	从	谁

[dɪ'send] ['ɔːməzd] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [gʊd] ,

descend	Ormuzd	,	the	god	of	good	,
下降	奥尔穆兹德	,	这	上帝	的	好的	,

根据琐罗亚斯德的说法，我们必须崇拜密特拉（太阳神），善神奥尔穆兹德就是密特拉的后裔。

[ænd; ənd] ['ɑːrɪmən] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

and	Ahriman	,	the	god	of	evil	.
和	阿赫里曼	,	这	上帝	的	邪恶的	.

还有邪恶之神阿里曼。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [end] [wen] ['ɔːməzd] [hæz; həz] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , ['ɑːrɪmən] ,

The	world	will	end	when	Ormuzd	has	triumphed	over	his	rival	,	Ahriman	,
这	世界	将要	结尾	什么时候	奥尔穆兹德	有	胜利	超过	他的	竞争对手	,	阿赫里曼	,

当奥尔穆兹德战胜他的对手阿里曼时，世界将会终结。

[huː] [wɪl] [ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔːs] , ['miθrə] .

who	will	then	return	to	his	original	source	,	Mithra	.
WHO	将要	然后	返回	到	他的	原来的	来源	,	密特拉	.

然后他将回归其本源，密特拉。

['tʃæptə(r)] [eks] § -

Chapter	X	§	16
章	X	§	-

第十章第16节

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] , ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['beθlɪhem] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bud'istik]

According	to	the	Evangelists	,	Jesus	was	born	in	Bethlehem	,	which	the	Buddhistic
根据	到	这	福音传道者	,	耶稣	曾是	出生	在	伯利恒	,	哪个	这	佛教

['vɜːʃ(ə)n] [kən'fəːmz] ,

version	confirms	,
版本	确认	,

根据福音书的记载，耶稣出生在伯利恒，佛教的说法也证实了这一点。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][frɒm; frəm] ['beθlɪhem] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt]['sev(ə)n]

for	only	from	Bethlehem	,	situated	at	a	distance	of	about	seven
为了	仅有的	从	伯利恒	,	位于	在	一个	距离	的	关于	七

['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz][frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] ,

kilometres	from	Jerusalem	,
公里	从	耶路撒冷	,

仅从伯利恒出发，伯利恒距离耶路撒冷约七公里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[kʊd; kəd]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['lætə(r)]	['sɪti]	[biː; bi]	[siːn]	.
could	**the**	**walls**	**of**	**this**	**latter**	**city**	**be**	**seen**	**.**
可以	这	墙壁	的	这	后者	城市	是	已见	.

可以看到后一座城市的城墙。

['tʃæptə(r)]	[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]	§	-
Chapter	**XI**	**§**	**15**
章	十一	§	-

第十一章第15节

[ðə; ði]	['dɒktrɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'demptə]	[ɪz]	,	['ɔːlməʊst]	[ɪn]	[ɪts]	[ɪn'taɪərəti]	,	[kən'teɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɔspəlz]	.
The	**doctrine**	**of**	**the**	**Redemptor**	**is**	**,**	**almost**	**in**	**its**	**entirety**	**,**	**contained**	**in**	**the**	**Gospels**	**.**
这	教义	的	这	救赎者	是	,	几乎	在	它是	整体	,	包含	在	这	福音书	.

救赎主的教义几乎全部都包含在福音书中。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[men]	['ɪntuː]	['tʃɪldrən]	,
As	**to**	**the**	**transformation**	**of**	**men**	**into**	**children**	**,**
作为	到	这	转型	的	男人	进入	孩子们	,

至于男人变成孩子的问题，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪ'speʃəli]	[nəʊn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[tʊk]	[pleɪs]	[bɪ'twiːn]	['dʒiːzəs]	[ænd; ənd]
it	**is**	**especially**	**known**	**from**	**the**	**conversation**	**that**	**took**	**place**	**between**	**Jesus**	**and**
它	是	尤其	已知	从	这	对话	那	采取	地方	之间	耶稣	和

[ˌnɪkə'diːməs]	.
Nicodemus	**.**
尼哥底母	.

耶稣和尼哥底母的对话尤其使这段话广为人知。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	§	[wʌn]
Chapter	**XII**	**§**	**1**
章	十二	§	1

第十二章第一节

—	"	[tel]	[ˌjuː 'es]	['ðeəfɔː(r)]	,	[wɒt]	['θɪŋkɪst]	[ðaʊ]	?
—	**"**	**Tell**	**us**	**therefore**	**,**	**What**	**thinkest**	**thou**	**?**
—	"	告诉	我们	所以	,	什么	思考	你	?

“那么，你究竟是怎么想的呢？”

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['lɔːfl]	[tuː; tə]	[gɪv]	['trɪbjuːt]	['ʌntə; 'ʌntu]	['sizər]	,	[ɔː(r)]	[nɒt]	?
Is	**it**	**lawful**	**to**	**give**	**tribute**	**unto**	**Cæsar**	**,**	**or**	**not**	**?**
是	它	合法的	到	给	贡	到	凯撒	,	或者	不是	?

向凯撒进贡是否合法?

"	(	[mæt]	.	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]	,	-	.	)	§	[θriː]
"	**(**	**Matt**	**.**	**xxii**	**,**	**17**	**.**	**)**	**§**	**3**
"	(	马特	.	二十二	,	-	.	)	§	3

（马太福音 22:17）第 3 节

—	"	[ðen]	[seθ]	[hiː; hi]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	,	['rendə(r)]	['ðeəfɔː(r)]	['ʌntə; 'ʌntu]	['sizər]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]
—	**"**	**Then**	**saith**	**he**	**unto**	**them**	**,**	**Render**	**therefore**	**unto**	**Cæsar**	**the**	**things**	**which**
—	"	然后	赛斯说	他	到	他们	,	使成为	所以	到	凯撒	这	事物	哪个

[ɑː(r); ə(r)]	-	;
are	**Cæsar's**	**;**
是	-	;

“于是他对他们说：‘凯撒的物当归给凯撒。’”

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] .

and	unto	God	the	things	that	are	God's	.
和	到	上帝	这	事物	那	是	神的	.

神的物都归于神。

" ([mæt] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] , - ; [et] [əl] .)

"	(	Matt	.	xxii	,	21	;	et	al	.	)
"	(	马特	.	二十二	,	-	;	等	al	.	)

（马太福音 22:21 等）

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] § [θriː]

Chapter	XIV	§	3
章	十四	§	3

第十四章第3节

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bud'istik] [bɪ'liːf] , [ðə; ði] [tə'restriəl] ['buːdəz] ['ɑːftə(r)] [deθ] ,

According	to	the	Buddhistic	belief	,	the	terrestrial	buddhas	after	death	,
根据	到	这	佛教	信仰	,	这	陆地	佛陀	后	死亡	,

根据佛教信仰，人间佛陀死后，

[luːz] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ju'naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] .

lose	consciousness	of	their	independent	existence	and	unite	with	the	eternal	Spirit	.
失去	意识	的	他们的	独立的	存在	和	团结	和	这	永恒	精神	.

§ § - , -

§	§	10	,	11
§	§	-	,	-

丧失对自身独立存在的意识，并与永恒的精神合而为一。（第10、11节）

[hɪə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Here	,	no	doubt	,	reference	is	made	to	the	activity	of	the	Apostles	among	the
这里	,	不	怀疑	,	参考	是	制成	到	这	活动	的	这	使徒们	之中	这

['neɪbərɪŋ] ['piːplz] ;

neighboring	peoples	;
邻接	人民	;

这里无疑指的是使徒们在邻近民族中的活动；

[æn; ən] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] [æt; ət] [ðæt] ['iːpɒk] ,

an	activity	which	could	not	have	passed	unnoticed	at	that	epoch	,
一个	活动	哪个	可以	不是	有	通过了	未被察觉	在	那	时代	,

在那个时代，这是一项不可能不引起注意的活动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒəs]

because	of	the	great	results	which	followed	the	preaching	of	the	new	religious
因为	的	这	伟大的	结果	哪个	随后	这	布道	的	这	新的	宗教

['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'mʌŋ] ['neɪʃnz] [huːz] [rɪ'lɪdʒən] [wɜː(r); wə(r)] [beɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv]

doctrine	of	love	among	nations	whose	religions	were	based	upon	the	cruelty	of
教义	的	爱	之中	国家	谁	宗教	是	基于	之上	这	残酷	的

[ðeə(r)] [gɒdz] .

their	gods	.
他们的	神	.

因为在那些宗教信仰建立在神明残暴基础上的国家中，宣扬爱的新宗教教义取得了巨大的成果。

[wɪ'ðaʊt] [pə'mɪtɪŋ] [maɪ'self] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [greɪt] [ˌdɪsər'teɪʃən] , [ɔː(r)] [tuː] ['mɪnɪt] [ə'næləsɪs] [ə'pɒn]

Without	permitting	myself	indulgence	in	great	dissertations	,	or	too	minute	analysis	upon
没有	允许	我	放纵	在	伟大的	学位论文	,	或者	也	分钟	分析	之上

[iːtʃ] [vɜːs] ,

each	verse	,
每个	诗	,

我不让自己沉溺于长篇大论，也不让自己对每一节诗句进行过于细致的分析，

[ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['ju:sf(ə)l][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [maɪ] [wɜ:k] [wɪð] [ði:z] [fju:] ['lɪt(ə)l][ɪk'splænət(ə)ri]
I have thought it useful to accompany my work with these few little explanatory
我 有 想法 它 有用 到 陪伴 我的 工作 和 这些 很少 小的 解释性
[nəʊts] ,
notes ,
笔记 ,

我认为在我的作品中加入这些简短的解释性注释会很有帮助。

['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['ri:də(r)][tu:; tə] [teɪk] [laɪk] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][rest] .
leaving it to the reader to take like trouble with the rest .
离开 它 到 这 读者 到 拿 喜欢 麻烦 和 这 休息 .

剩下的就留给读者自己去体会吧。

— ['faɪnɪs]
— Finis
— 结束

—完

['endˌnəʊts]
Endnotes
尾注

尾注

[wʌn][ðə; ði] [ænd; ənd] ['su:drə] [kɑ:sts] .
1 The Vaisyas and Sudras castes .
1 这 吠舍 和 首陀罗 种姓 .

1. 吠舍种姓和首陀罗种姓。

[ˌtu:'tu:] ['brɑ:minz] [ænd; ənd] ['kʃɑ:trijə] .
2 Brahmins and Kshatriyas .
2 婆罗门 和 刹帝利 .

2.婆罗门和刹帝利。

[θri:]['sænskrit] : — " [hi:; hi] [hu:z] ['es(ə)ns] (['sətvə]) [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'telɪdʒəns] (-) ,
3 Sanscrit : — " He whose essence (sattva) has become intelligence (bhodi) ,
3 梵文 : — " 他 谁 本质 (萨埵) 有 变得 智力 (-) ,

3 梵文：——“其本质（sattva）已化为智慧（bhodi），

" [ðəʊz] [hu:] [ni:d] [bʌt; bət][wʌn][mɔ:(r)] [ˌɪnkɑ:'neɪʃn] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['pɜ:fɪkt] ['bu:dəz] , [ai] . [i:] . ,
" those who need but one more incarnation to become perfect buddhas , i . e . ,
" 那些 WHO 需要 但 一 更多的 化身 到 变得 完美的 佛陀 , 我 . e . ,

“那些只需再转世一次就能成为完美佛陀的人，即

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] - .
to be entitled to Nirvâna .
到 是 标题 到 - .

有资格获得涅槃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神